叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 拉斐特(lafayette) 000001

2. 拉斐特(lafayette) 000002

3. 拉斐特(lafayette) 000003

4. 拉斐特(lafayette) 000004

5. 拉斐特(lafayette) 000005

6. 拉斐特(lafayette) 000006

7. 拉斐特(lafayette) 000007

8. 拉斐特(lafayette) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉斐特(Lafayette)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['dʒɛn] ['heɪnz] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Jen Haines ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 珍 海恩斯 ,

电子文本由 Juliet Sutherland 和 Jen Haines 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz]
TRUE STORIES OF GREAT AMERICANS
真的 故事 的 伟大的 美国人

美国伟大人物的真实故事

[ˌlæfi'et]
LAFAYETTE
拉斐特

拉斐特

[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə] ['melbərn]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA MELBOURNE
伦敦 · 孟买 · 加尔各答 墨尔本

伦敦 · 孟买 · 加尔各答 · 墨尔本

[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] .
From **an** **authentic** **portrait** **.**
从 一个 真正的 肖像 .

出自真实肖像。

['pɔːrˌteɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .
Portait **of** **Lafayette** **.**
肖像 的 拉斐特 .

拉斐特肖像。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ˌlæfi'et] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['dʒen(ə)rəl] .
This **shows** **Lafayette** **as** **a** **youthful** **general** **.**
这 演出 拉斐特 作为 一个 青春 一般的 .

这展现了拉法耶特年轻时作为将军的风采。

[ˌlæfi'et]
LAFAYETTE
拉斐特

拉斐特

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrθə] ['fʊt] [kroʊ]
MARTHA **FOOTE** **CROW**
玛莎 脚 乌鸦

玛莎·福特·克罗

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪv] [hiː; hi][tuː; tə][juː 'es] ?
And **what** **gave** **he** **to** **us** **?**
和 什么 给予 他 到 我们 ?

他给了我们什么?

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] [juːθ] ,
He **gave** **his** **starry** **youth** **,**
他 给予 他的 繁星 青年 ,

他献出了自己辉煌的青春，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ɔː'deɪʃəs] [sɔːrd] ,
His **quick** **,** **audacious** **sword** **,**
他的 快的 , 大胆的 剑 ,

他迅捷而大胆的剑术，

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [pluːm] .
His **name** **,** **his** **crested** **plume** **.**
他的 姓名 , 他的 冠状 羽 .

他的名字，他的冠羽。

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪv] [wiː; wi] ?
And **what** **gave** **we** **?**
和 什么 给予 我们 ?

我们又得到了什么?

[wiː; wi] [geɪv] — [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [hɑːrt] !
We **gave** **—** **a** **nation's** **heart** **!**
我们 给予 — 一个 国家的 心 !

我们献出了——一个国家的心脏!

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1918
THE MACMILLAN COMPANY1918
这 麦克米伦 COMPANY1918

麦克米伦公司 1918

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [meɪ] , - .
Published May , 1916 .
已发布 可能 , - .

出版于1916年5月。

[ˈriːˌprɪntid] [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Reprinted October , 1917 .
转载 十月 , - .

1917年10月重印。

[ˈnɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ] [ˌsiː ˈoʊ] .
J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[ˈnɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪlәti][wʌn]
A Boy of the French Nobility 1
一个 男生 的 这 法语 贵族 1

法国贵族少年 1

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːrt] -
College and Court 10
大学 和 法庭 -

学院和法院 10

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪ'diːlz] -
A Boy's Ideals 21
一个 男孩们 理想 -

男孩的理想 21

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -
The Great Inspiration 27
这 伟大的 灵感 -

伟大的灵感 27

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] -
First Days in America 42
第一的 天 在 美国 -

美国初体验 42

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌlæfi'et] [æt; ət][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] -
Lafayette at the Brandywine 52
拉斐特 在 这 白兰地酒 -

拉斐特在白兰地酒52

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['feɪljər] -
A **Successful** **Failure** **62**
一个 成功的 失败 -

一次成功的失败 62

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ˌlæfi'et] [æt; ət] ['mɑːnməθ] -
Lafayette **at** **Monmouth** **73**
拉斐特 在 蒙茅斯 -

拉斐特对阵蒙茅斯 73

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] -
The **Return** **to** **France** **86**
这 返回 到 法国 -

重返法国 86

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ˌlæfi'et] [ɪn][vər'dʒɪniə] -
Lafayette **in** **Virginia** **100**
拉斐特 在 弗吉尼亚州 -

弗吉尼亚州拉斐特 100

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [tuː] [ri'dauts] -
The **Two** **Redoubts** **111**
这 二 堡垒 -

两座堡垒 111

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] -
The **Surrender** **of** **Yorktown** **119**
这 投降 的 约克镇 -

约克镇投降 119

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['laɪəˌnaɪzd][baɪ] [tuː] [wɜːrld] -
Lionized **by** **Two** **Worlds** **128**
被奉为英雄 经过 二 世界 -

被两个世界所铭记 128

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] -
Gathering Clouds 137
采集 云 -

乌云密布 137

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˌlæfi'et] [ɪn] ['prɪzn] -
Lafayette in Prison 144
拉斐特 在 监狱 -

拉斐特在监狱 144

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ə'temptɪd] ['reskjuː] -
An Attempted Rescue 154
一个 尝试过 救援 -

一次营救尝试 154

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːs] -
A Welcome Release 171
一个 欢迎 发布 -

欢迎发布 171

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [tʊr] -
A Triumphal Tour 179
一个 凯旋的 旅游 -

凯旋之旅 179

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] -
Last Days of Lafayette 193
最后的 天 的 拉斐特 -

拉法耶特的最后日子 193

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ['frʌntɪspiːs]
Portrait **of** **Lafayette** **Frontispiece**
肖像 的 拉斐特 卷首插图

拉法耶特肖像卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] -
The **Council** **at** **Hopewell** **78**
这 理事会 在 霍普韦尔 -

霍普韦尔78号委员会

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] -
The **Surrender** **of** **Cornwallis** **126**
这 投降 的 康沃利斯 -

康沃利斯的投降 126

['frænsɪs] ['kɪnlək] [hjuːdʒə] -
Francis **Kinloch** **Huger** **160**
弗朗西斯 金洛赫 休格 -

弗朗西斯·金洛克·休格 160

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [roʊd] -
A **Carriage** **in** **which** **Lafayette** **Rode** **186**
一个 运输 在 哪个 拉斐特 罗德 -

拉法耶特乘坐的马车 186

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] -
The **Children's** **Statue** **of** **Lafayette** **196**
这 孩子们的 雕像 的 拉斐特 -

拉斐特儿童雕像 196

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ˌlæfi'et]
LAFAYETTE
拉斐特

拉斐特

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪlәti]
A **Boy** **of** **the** **French** **Nobility**
一个 男生 的 这 法语 贵族

法国贵族之子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [əu'vɛən] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] ,
AMONG **the** **rugged** **Auvergne** **Mountains** **,** **in** **the** **southern** **part** **of** **France** **,**
之中 这 崎岖 奥弗涅 山脉 , 在 这 南部 部分 的 法国 ,

在法国南部崎岖的奥弗涅山脉之中，

[stændz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][grɪm][ɪn][ɪts]['æspekt] .
stands **a** **castle** **that** **is** **severe** **and** **almost** **grim** **in** **its** **aspect** **.**
站立 一个 城堡 那 是 严重 和 几乎 严峻 在 它是 方面 .

一座城堡巍然屹立，外观庄严肃穆，近乎阴森。

[tuː] [ber] [raʊnd] ['taʊərz] [flæŋk][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] .

Two	bare	round	towers	flank	the	building	on	the	right	and	on	the	left	.
二	裸	圆形的	塔楼	侧翼	这	建筑	在	这	正确的	和	在	这	左边	.

建筑物的左右两侧各有一座光秃秃的圆形塔楼。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɔːfti] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

Rows	of	lofty	French	windows	are	built	across	the	upper	part	of	the	front	,
行	的	高远	法语	视窗	是	建造	穿过	这	上	部分	的	这	正面	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

and	the	small	,
和	这	小的	,

正面上部建有一排排高耸的法式落地窗，以及一些小的.....

[ʌn'dʒenərəs] ['dɔːrweɪ] [bɪ'loʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðæt] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

ungenerous	doorway	below	has	a	line	of	portholes	on	either	side	that	suggest	a
吝啬	门口	以下	有	一个	线	的	舷窗	在	任何一个	边	那	建议	一个

[θɔːt] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

thought	of	warlike	days	gone	by	.
想法	的	好战	天	已消失	经过	.

下方那扇并不宽敞的门两侧有一排舷窗，让人联想起昔日的战争岁月。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - [diː]

This	castle	,	built	in	the	fourteenth	century	,	is	called	the	Château	de	Chaviniac	de
这	城堡	,	建造	在	这	第十四	世纪	,	是	称为	这	城堡	德	-	德

[ˌlæfi'et] .

Lafayette	.
拉斐特	.

这座建于十四世纪的城堡名为拉法耶特沙维尼亚克城堡。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] - ,

Though	it	was	burned	to	the	ground	in	1701	,
尽管	它	曾是	烧伤	到	这	地面	在	-	,

虽然它在1701年被烧毁了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['strʌktʃər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	rebuilt	as	nearly	like	the	earlier	structure	as	possible	;	hence	it
它	曾是	重建	作为	几乎	喜欢	这	早些时候	结构	作为	可能的	;	因此	它

[ˌreprɪ'zents] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

represents	,	as	it	stands	,
代表	,	作为	它	站立	,

它尽可能地按照原貌重建；因此，它现在的样子代表着：

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][soʊ][fɔːrmz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['bɜːrθpleɪs]

the	chivalrous	days	of	the	crusading	period	and	so	forms	a	fitting	birthplace
这	骑士精神	天	的	这	十字军东征	时期	和	所以	表格	一个	配件	出生地

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

for	a	hero	.
为了	一个	英雄	.

这里是十字军东征时期充满骑士精神的时代，因此也是英雄的诞生地。

[ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['mɪlətəri] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

In	this	half	-	military	château	was	born	one	of	the	most
在	这	一半	-	军队	城堡	曾是	出生	一	的	这	最多

在这座半军事化的城堡里，诞生了最伟大的人物之一。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

['væliənt] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evər] [prə'duːst] — [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

valiant	champions	of	liberty	that	any	country	has	ever	produced	—	the	Marquis	de
英勇	冠军	的	自由	那	任何	国家	有	曾经	生产	—	这	侯爵	德

[ˌlæfi'et] .

Lafayette	.
拉斐特	.

任何国家都未曾出现过的最英勇的自由捍卫者——拉法耶特侯爵。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊt] - [lwɑːr] — [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] — [ɪz] [hɑːrʃ] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	climate	of	the	Haute	-	Loire	—	the	highlands	of	Auvergne	—	is	harsh	;	it
这	气候	的	这	高级	-	卢瓦尔河谷	—	这	高地	的	奥弗涅	—	是	残酷的	;	它

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [frentʃ] [saɪ'bɪriə] .

has	been	called	the	French	Siberia	.
有	到过	称为	这	法语	西伯利亚	.

上卢瓦尔省（奥弗涅高地）气候恶劣，曾被称为“法国西伯利亚”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌplənd] [mʊəz] [laɪk] [dɪ'zɜːrts] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [swiːp] [fɪrs] ['waɪndz] ,

There	are	upland	moors	like	deserts	across	which	sweep	fierce	winds	,
那里	是	高地	沼泽地	喜欢	沙漠	穿过	哪个	扫	凶猛的	风	,

这里有像沙漠一样的高地荒原，狂风肆虐。

[wer] [ðə; ði]['goʊldən] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] — ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [haɪts]

where	the	golden	broom	and	the	purple	heather	—	flowers	of	the	barren	heights
在哪里	这	金的	扫帚	和	这	紫色的	希瑟	—	花朵	的	这	荒芜	高度

— [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] .

—	are	all	that	will	flourish	.
—	是	全部	那	将要	繁荣	.

那里只有金雀花和紫石楠——荒芜高地上的花朵——才能繁茂生长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [sɪ'kluːdɪd] ['væliz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['brækən] ,

There	are	,	indeed	,	secluded	valleys	filled	with	muskmallows	and	bracken	,
那里	是	,	的确	,	僻	山谷	已填	和	-	和	蕨类植物	,

确实有一些僻静的山谷，里面长满了麝香锦葵和蕨类植物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][waɪld] ['tempɪsts] ,

but	these	are	often	visited	by	wild	tempests	,
但	这些	是	经常	到访	经过	荒野	暴风雨	,

但这些地方经常遭受狂风暴雨的侵袭。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [flʌdz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] ['drɪri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	sudden	floods	may	make	the	whole	region	dreary	and	dangerous	.
和	突然	洪水	可能	制作	这	所有的	地区	凄凉	和	危险的	.

突发洪水可能会使整个地区变得荒凉而危险。

[ɪn] [ˌlɑːfi'ɛts] [taɪm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

In	Lafayette's	time	the	violence	of	the	elements	was	not	the	only	thing
在	拉斐特的	时间	这	暴力	的	这	元素	曾是	不是	这	仅有的	事物

[tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

to	be	dreaded	.
到	是	令人恐惧的	.

在拉法耶特时代，人们所惧怕的不仅仅是恶劣的自然灾害。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

When	the	children	wandered	too	near	the	edge	of	the	forest	,
什么时候	这	孩子们	漫步	也	靠近	这	边缘	的	这	森林	,

孩子们游荡到离森林边缘太近的地方时，

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ['nɔzlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði]

they	might	catch	sight	of	a	wild	boar	nozzling	about	for	mushrooms	under	the
他们	可能	抓住	视线	的	一个	荒野	公猪	喷嘴	关于	为了	蘑菇	在下面	这

[ded] [oʊk] [liːvz] ;

dead	oak	leaves	;
死的	橡木	树叶	;

他们或许会看到一头野猪在枯死的橡树叶下四处觅食蘑菇；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] ,

and	if	it	had	been	a	severe	winter	,
和	如果	它	有	到过	一个	严重	冬天	,

如果那是一个严冬，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [wʊlvz] [ɔːr][haɪ'iːnəz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

it	was	quite	within	possibility	that	wolves	or	hyenas	might	come	from	their
它	曾是	相当	之内	可能性	那	狼	或者	鬣狗	可能	来	从	他们的

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][lɜːrk] ['hʌŋgrəli] [nɪr] [ðə; ði]

hiding	places	in	the	rocky	recesses	of	the	mountains	and	lurk	hungrily	near	the
隐藏	地方	在	这	岩石	凹陷处	的	这	山脉	和	潜伏	饥饿地	靠近	这

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

狼或鬣狗很有可能从山脉岩石深处的藏身之处出来，饥饿地潜伏在村庄附近。

[ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [huːz] ['rekərdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]

The	family	living	in	the	old	château	was	one	whose	records	could	be	traced	to
这	家庭	活的	在	这	老的	城堡	曾是	一	谁	记录	可以	是	追踪	到

[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

the	year	one	thousand	,
这	年	一	千	,

住在古老城堡里的这个家族，其家族史可以追溯到公元一千年。

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][moʊtiːɝ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [kɔːld] ['vɪlə] ['faɪə] ,

when	a	certain	man	by	the	name	of	Motier	acquired	an	estate	called	Villa	Faya	,
什么时候	一个	肯定	男人	经过	这	姓名	的	莫蒂埃	获得	一个	财产	称为	别墅	法亚	,

当一位名叫莫蒂埃的男子获得了一处名为法亚别墅的庄园时，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][moʊtiːɝ][diː][lɑː]

and	thereafter	he	became	known	as	Motier	de	la
和	此后	他	成为	已知	作为	莫蒂埃	德	拉

此后，他被称为莫蒂埃·德·拉

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['feɪ'ɛt] .

Fayette	.
费耶特	.

费耶特。

[ɪn] - [pɑːnz][moʊtiːɝ] ['mærid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ælɪks] ['brʌn] [diː] - ;

In	1240	Pons	Motier	married	the	noble	Alix	Brun	de	Champetières	;
在	-	庞斯	莫蒂埃	已婚	这	高贵	艾莉克斯	布伦	德	-	;

1240 年，庞斯·莫蒂埃 (Pons Motier) 与贵族阿利克斯·布伦·德·尚佩蒂埃 (Alix Brun de Champetières) 结婚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɑːfiːɛts] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] .

and	from	their	line	descended	the	famous	Lafayettes	known	to	all	Americans	.
和	从	他们的	线	下降	这	著名的	拉斐特	已知	到	全部	美国人	.

而举世闻名的拉法耶特家族正是出自他们的后裔，为所有美国人所熟知。

['ʌðər] [əu'vɛən] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eikəs][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ]

Other	Auvergne	estates	were	added	to	the	Chaviniac	acres	as	the	years	went	by
其他	奥弗涅	庄园	是	额外	到	这	-	英亩	作为	这	年	去	经过

,

,

,

随着时间的推移，奥弗涅地区的其他庄园也并入了沙维尼亚克庄园的版图。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][oʊld] ['kɑːslz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] - ,

some	with	old	castles	high	up	in	the	mountains	behind	Chaviniac	,
一些	和	老的	城堡	高的	向上	在	这	山脉	在后面	-	,

一些城堡坐落在沙维尼亚克后方高高的山上，还有一些古老的城堡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['feɪməs] ['tʃæmpiən] .

and	all	these	were	inherited	by	the	father	of	America's	famous	champion	.
和	全部	这些	是	遗传	经过	这	父亲	的	美国的	著名的	冠军	.

而这一切都是美国著名冠军的父亲继承的。

[ˌlɑːfi'ɛts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['wɔːriər] ,

Lafayette's	father	was	a	notable	warrior	,
拉斐特的	父亲	曾是	一个	值得注意的	战士	,

拉法耶特的父亲是一位著名的战士，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

as	his	father	had	been	—	and	his	—	and	his	—	away	back	to	the
作为	他的	父亲	有	到过	—	和	他的	—	和	他的	—	离开	后退	到	这

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

days	of	the	Crusades	.
天	的	这	十字军东征	.

就像他的父亲曾经那样——他的——他的——远在十字军东征时期。

[pɑːnz][moʊtiːɜˠ][diː][lɑː] ['feɪ'ɛt] [fɔːt] [æt; ət]['eɪkər] ; [dʒiːn][moʊtiːɜˠ][diː][lɑː] ['feɪ'ɛt] [fel] [æt; ət]['pwɑːtjei] .

Pons	Motier	de	la	Fayette	fought	at	Acre	;	Jean	Motier	de	la	Fayette	fell	at	Poitiers	.
庞斯	莫蒂埃	德	拉	费耶特	战斗	在	英亩	;	让	莫蒂埃	德	拉	费耶特	跌倒	在	普瓦捷	.

庞斯·莫蒂埃·德拉法耶特 (Pons Motier de la Fayette) 在阿卡 (Acre) 作战；让·莫蒂埃·德拉法耶特在普瓦捷阵亡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɑːʃəlz] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['bænər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz]

There	were	marshals	who	bore	the	banner	in	many	a	combat	of	olden	times
那里	是	元帅	WHO	钻孔	这	横幅	在	许多	一个	战斗	的	古老的	时代

[wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

when	the	life	of	the	country	was	at	stake	.
什么时候	这	生活	的	这	国家	曾是	在	赌注	.

在古代，当国家生死存亡攸关之际，许多战斗中都有元帅高举旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlæfi'et] [huː] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] - [ɪn] - ,

It	was	a	Lafayette	who	won	the	battle	at	Beaugé	in	1421	,
它	曾是	一个	拉斐特	WHO	韩元	这	战斗	在	-	在	-	,

1421年博热战役的胜利者是拉法耶特家族的人。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

when	the	English	Duke	of	Clarence	was	defeated	and	his	country	was
什么时候	这	英语	公爵	的	克拉伦斯	曾是	战败	和	他的	国家	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [fræns] .

compelled	to	resign	hope	of	a	complete	conquest	of	France	.
被迫	到	辞职	希望	的	一个	完全的	征服	的	法国	.

当英国克拉伦斯公爵战败，他的国家被迫放弃彻底征服法国的希望时。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [men] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪlətəri] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv] [taʊnz]

Among	**other**	**men**	**who**	**bore**	**the**	**name**	**,**	**there**	**were**	**military**	**governors**	**of**	**towns**
之中	其他	男人	WHO	钻孔	这	姓名	,	那里	是	军队	州长们	的	城镇

[ænd; ənd] [ˈsɪtiz] ,

and	**cities**	**,**
和	城市	,

在其他同名人士中，也有城镇的军事长官。

[eɪdz][tuː; tə] [kɪŋz] [ɪn][wɔːr] , [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] .

aids	**to**	**kings**	**in**	**war**	**,**	**captains**	**and**	**seneschals**	**.**
艾滋病	到	国王	在	战争	,	队长	和	管家	.

协助国王作战的将领和总管。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][kæmps][ænd; ənd][ɑːn] [ˈbætlˌfiːldz] .

Many	**of**	**them**	**spent**	**their**	**lives**	**in**	**camps**	**and**	**on**	**battlefields**	**.**
许多	的	他们	花费	他们的	生活	在	营地	和	在	战场	.

他们中的许多人一生都在集中营和战场上度过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ;

One	**of**	**them**	**saw**	**thirty**	**years**	**of**	**active**	**service**	**;**
一	的	他们	锯	三十	年	的	积极的	服务	;

其中一人服役长达三十年；

[əˈnʌðər] [faʊnd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt]

another	**found**	**that**	**after**	**thirty**	**-**	**eight**	**years**	**of**	**military**	**life**	**he**	**had**	**been**	**present**
其他	成立	那	后	三十	-	八	年	的	军队	生活	他	有	到过	展示

[æt; ət][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈsiːdʒɪz] [bɪˈsaɪdz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ˈmeni] [pɪtʃt] [ˈbætlz] .

at	**no**	**less**	**than**	**sixty**	**-**	**five**	**sieges**	**besides**	**taking**	**part**	**in**	**many**	**pitched**	**battles**	**.**
在	不	较少的	比	六十	-	五	围攻	除了	采取	部分	在	许多	投球	战斗	.

另一份调查发现，在他 38 年的军旅生涯中，他至少参与过 65 次围城战，还参加过许多正面交锋。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ˌlɑːfiˈɛts] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [θriː] [ˈbætlz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ʒɑːk,dʒeiks]

Lafayette's	**grandfather**	**was**	**wounded**	**in**	**three**	**battles**	**;**	**and**	**his**	**uncle**	**,**	**Jacques**
拉斐特的	祖父	曾是	受伤	在	三	战斗	;	和	他的	叔叔	,	雅克

[ˈrɑːk] [moʊtiːɜ˞] ,

Roch	**Motier**	**,**
罗奇	莫蒂埃	,

拉法耶特的祖父在三场战役中负伤；他的叔叔雅克·罗克·莫蒂埃，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] .

was	**killed**	**in**	**battle**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**three**	**.**
曾是	被杀	在	战斗	在	这	年龄	的	二十	-	三	.

23岁时在战斗中阵亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ˌlɑːfiˈɛts] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd]

During	**the**	**summer**	**before**	**Lafayette's**	**birth**	**,**	**his**	**father**	**,**	**the**	**young**	**chevalier**	**and**
期间	这	夏天	前	拉斐特的	出生	,	他的	父亲	,	这	年轻的	骑士	和

['kɜːrn(ə)l] , [nɑːt] [ðen] ['twenti] - [faɪv] ,

colonel	**,**	**not**	**then**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
上校	,	不是	然后	二十	-	五	,

在拉法耶特出生前的那个夏天，他的父亲，那位当时还不到25岁的年轻骑士兼上校，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

had	**been**	**living**	**quietly**	**in**	**the**	**Château**	**Chaviniac**	**.**
有	到过	活的	悄悄	在	这	城堡	-	.

一直平静地生活在沙维尼亚克城堡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] .

But	a	great	conflict	was	going	on	—	the	Seven	Years	'	War	was	being	waged	.
但	一个	伟大的	冲突	曾是	去	在	—	这	七	年	-	战争	曾是	存在	发动	.

但一场巨大的冲突正在进行——七年战争正在进行。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

He	heard	the	call	of	his	country	and	he	felt	it	his	duty	to	respond	.
他	听到	这	称呼	的	他的	国家	和	他	毛毡	它	他的	责任	到	回应	.

他听到了祖国的召唤，并感到自己有责任响应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] ; [ðen] [hiː; hi] [dæʃt]

There	was	a	sad	parting	from	his	beautiful	young	wife	;	then	he	dashed
那里	曾是	一个	伤心	离别	从	他的	美丽的	年轻的	妻子	;	然后	他	虚线

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,

down	the	steep	,
向下	这	陡	,

他与美丽年轻的妻子依依惜别；然后他冲下陡峭的山坡，

['rɑːki] ['roʊdweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ['gæləpt] [ə'weɪ] —

rocky	roadway	from	the	château	to	the	village	,	and	so	galloped	away	—
岩石	道路	从	这	城堡	到	这	村庄	,	和	所以	疾驰	离开	—

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,

over	the	plains	,
超过	这	平原	,

从城堡到村庄的道路崎岖不平，于是他策马飞奔而去——越过平原，

[θruː] [fɔːdz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlz] , [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bɔːrdər] — ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

through	fords	and	defiles	,	toward	the	German	border	—	never	to	return	.
通过	福特	和	污秽	,	朝向	这	德语	边界	—	绝不	到	返回	.

穿过浅滩和隘口，朝着德国边境前进——再也没有回来。

[ˌlɑːfiˈɛts] ['ænsestərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri]

Lafayette's	ancestors	on	his	mother's	side	were	equally	distinguished	for	military
拉斐特的	祖先	在	他的	母亲的	边	是	同样地	杰出的	为了	军队

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

拉法耶特母亲那边的祖先也同样以尚武精神著称。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː][lɑː] [riˈvjɛr] ,

His	mother	was	the	daughter	of	the	Comte	de	la	Rivière	,
他的	母亲	曾是	这	女儿	的	这	孔特	德	拉	里维埃尔	,

他的母亲是里维埃尔伯爵的女儿，

[luːˈtenənt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌməskə'tiːrz]

lieutenant	general	and	captain	of	the	second	company	of	the	King's	Musketeers
中尉	一般的	和	队长	的	这	第二	公司	的	这	国王学院	火枪手

.

:
.

国王火枪队第二连连长兼中将。

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['hɪroʊ][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] " [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪlətəri] ['spɪrɪt] .

But	this	"	hero	of	two	worlds	"	inherited	something	more	than	military	spirit	.
但	这	"	英雄	的	二	世界	"	遗传	某物	更多的	比	军队	精神	.

但这位“两个世界的英雄”继承的不仅仅是军事精神。

[ðə; ði] ['ænsestərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [truː] ['dʒentlfoʊk] .

The	ancestors	from	which	he	descended	formed	a	line	of	true	gentlefolk	.
这	祖先	从	哪个	他	下降	形成	一个	线	的	真的	绅士们	.

他的祖先是真正的绅士贵族。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

For	hundreds	of	years	they	had	been	renowned	throughout	the	region	of
为了	数百	的	年	他们	有	到过	著名	自始至终	这	地区	的

[ðer; ðər] [əu'vɛən] [ɛ'steɪts] [fɔːr; fər] ['lɔːfti] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ætɪtuːd]

their	Auvergne	estates	for	lofty	character	and	a	kindly	attitude
他们的	奥弗涅	庄园	为了	高远	特点	和	一个	亲切地	态度

数百年来，他们在奥弗涅地区的庄园里以高尚的品格和友善的态度而闻名。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[tɔːrd] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['pez(ə)nt] ['nebəz] .

toward	their	humble	peasant	neighbors	.
朝向	他们的	谦逊的	农民	邻居	.

对他们卑微的农民邻居。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['feɪməs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	only	natural	that	this	most	famous	representative	of	the	line	should
它	曾是	仅有的	自然的	那	这	最多	著名的	代表	的	这	线	应该

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['væliənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

become	a	valiant	champion	of	justice	and	freedom	.
变得	一个	英勇	冠军	的	正义	和	自由	.

这位家族中最著名的代表人物成为正义与自由的英勇捍卫者，这完全是顺理成章的事。

[ðɪs] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv]

This	great	man	was	destined	to	have	as	many	adventures	as	any	boy	of
这	伟大的	男人	曾是	注定	到	有	作为	许多	冒险	作为	任何	男生	的

[tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

to	-	day	could	wish	for	.
到	-	天	可以	希望	为了	.

这位伟人注定要经历当今任何男孩都梦寐以求的无数冒险。

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][nɑːt][wʌn] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

To	recount	them	all	would	require	not	one	book	,	but	a	dozen	.
到	叙事	他们	全部	会	要求	不是	一	书	,	但	一个	打	.

要把所有故事都讲完，需要的不是一本书，而是十二本书。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Think	of	a	lad	of	nineteen	being	a	general	in	our	Revolutionary	War	,
思考	的	一个	小伙子	的	十九	存在	一个	一般的	在	我们的	革命者	战争	,

想象一下，一个十九岁的年轻人竟然成了我们独立战争中的将军，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪd] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] !

and	the	trusted	friend	and	helper	of	Washington	!
和	这	可信	朋友	和	帮手	的	华盛顿	!

以及华盛顿值得信赖的朋友和助手！

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] , ['bɔɪɪʃli] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]

Lafayette	was	present	at	the	surrender	of	Cornwallis	,	boyishly	happy	at	the
拉斐特	曾是	展示	在	这	投降	的	康沃利斯	,	男孩气地	快乐的	在	这

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒəri] ,

achievements	of	the	American	soldiery	,
成就	的	这	美国人	士兵	,

拉法耶特亲眼目睹了康沃利斯的投降，他像个孩子一样为美国士兵的成就感到高兴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'merɪkən] ['redʒɪmənt] .

and	taking	especial	pride	in	his	own	American	regiment	.
和	采取	特别的	自豪	在	他的	自己的	美国人	团	.

他尤其以自己的美国军团为荣。

[ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kə'rɪr] [ɪn] [fræns] ,
This period was followed by a worthy career in France ,
这 时期 曾是 随后 经过 一个 值得 职业 在 法国 ,

此后，他在法国取得了令人瞩目的成就。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['θɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] — [hiː; hi]
but for five years — from his thirty - fifth year to his fortieth — he
但 为了 五 年 — 从 他的 三十 - 第五 年 到 他的 第四十 — 他
[wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm][oʊld] ['ɔːstriən] ['fɔːrtrəs] .
was unjustly imprisoned in a grim old Austrian fortress .
曾是 不公正的 被监禁 在 一个 严峻 老的 奥地利 堡垒 .

但从他 35 岁到 40 岁这五年间，他被冤枉地囚禁在奥地利一座阴森古老的堡垒里。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - ['sev(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʊr] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
At the age of sixty - seven he made a wonderful tour through our country ,
在 这 年龄 的 六十 - 七 他 制成 一个 精彩的 旅游 通过 我们的 国家 ,

他六十七岁那年，在我们国家进行了一次精彩的巡回演出。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ;
being received with ceremonies and rejoicings wherever he went ;
存在 已收到 和 仪式 和 欢庆 无论 他 去 ;

他所到之处都受到隆重的欢迎和欢庆；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['grætɪtuːd] [wʌt] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['kɜːrtiəs] ,
for every one remembered with deep gratitude what this charming , courteous ,
为了 每一个 一 记得 和 深的 感激 什么 这 迷人 , 有礼貌 ,

对于每一个人，我都怀着深深的感激之情铭记着这位迷人、有礼貌的人。

['eldərli] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
elderly man had done for us in his youth .
老年 男人 有 完毕 为了 我们 在 他的 青年 .

这位老人在他年轻时为我们做过的事。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
He lived to the ripe age of seventy - seven , surrounded by children and
他 居住地 到 这 成熟 年龄 的 七十 - 七 , 包围 经过 孩子们 和
['græn'tʃɪldrən] ,
grandchildren ,
孙辈 ,

他享年七十七岁，儿孙绕膝，安享晚年。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .
and interested in the work of the world up to the very last .
和 感兴趣的 在 这 工作 的 这 世界 向上 到 这 非常 最后的 .

并且对世界的工作一直保持着浓厚的兴趣，直到生命的最后一刻。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ]
The birth of Lafayette is recorded in the yellow
这 出生 的 拉斐特 是 记录 在 这 黄色的

拉法耶特的出生记录在黄色的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] ['taɪmwɔːrn] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] - .
and timeworn parish register of Chaviniac .
和 饱经风霜 教区 登记 的 - .

还有查维尼亚克那本年代久远的教区登记簿。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjumənt] [steɪts] [ðæt] [ɑːn] [sep'tembər] [sɪks] , - ,
This ancient document states that on September 6 , 1757 ,
这 古老的 文档 各州 那 在 九月 6 , - ,

这份古老的文献记载，1757年9月6日，

[wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] " ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['pjuːɪsənt] ['dʒent(ə)lmən] [mɔːŋse'njɜːr] [mə'riː] -
was born that " very high and very puissant gentleman Monseigneur Marie -
曾是 出生 那 " 非常 高的 和 非常 强大的 绅士 阁下 玛丽 -
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [pɔːl] - ['iːv] - ['rɑːk] - ['gɪlbərt] - [diː] [ˌlæfi'et] ,
Joseph - Paul - Yves - Roch - Gilbert Dumotier de Lafayette ,
约瑟夫 - 保罗 - 伊夫 - 罗奇 - 吉尔伯特 - 德 拉斐特 ,

诞生了“非常高尚、非常强大的绅士玛丽-约瑟夫-保罗-伊夫-罗赫-吉尔伯特·杜莫蒂埃·拉斐特阁下，

[ðə; ði] ['lɔːfl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pjuːɪsənt] [mɔːŋse'njɜːr]
the lawful son of the very high and the very puissant Monseigneur
这 合法的 儿子 的 这 非常 高的 和 这 非常 强大的 阁下
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - ['luːɪs] - [krɪ'stɔf] - ['rɑːk] - ['gɪlbərt] - , ['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] ,
Michel - Louis - Christophe - Roch - Gilbert Dumotier , Marquis de Lafayette ,
米歇尔 - 路易斯 - 克里斯托夫 - 罗奇 - 吉尔伯特 - , 侯爵 德 拉斐特 ,

拉斐特侯爵米歇尔·路易·克里斯托夫·罗赫·吉尔伯特·杜莫蒂埃大人的合法儿子，

['bærən][diː] - , ['sɪ'njɜːr] [diː] [seɪnt] - [roʊ'meɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
Baron de Wissac , Seigneur de Saint - Romain and other places ,
男爵 德 - , 领主 德 圣 - 罗曼 和 其他 地方 ,

维萨克男爵、圣罗曼领主等地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['pjuːɪsənt] ['leɪdi] ['mædəm] [mə'riː] - ['luːɪs] - ['dʒuːli][diː]
and of the very high and very puissant lady Madame Marie - Louise - Julie de
和 的 这 非常 高的 和 非常 强大的 女士 夫人 玛丽 - 路易丝 - 朱莉 德
[lɑː] [ri'vjɛr] .
la Rivière .
拉 里维埃尔 .

还有那位地位崇高、权势滔天的玛丽-路易丝-朱莉·德拉里维埃夫人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [ðæt] [ˌlɑːfi'ets] [fʊl] [neɪm] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts]
" But it was only on official documents that Lafayette's full name , terrifying in its
" 但 它 曾是 仅有的 在 官方的 文件 那 拉斐特的 满的 姓名 , 恐怖 在 它是
[leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz] [juːst] .
length , was used .
长度 , 曾是 用过的 .

“但只有在官方文件中，才会使用拉斐特的全名，这个名字长得令人害怕。”

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlɑːfi'ets] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪlbərt]
Reduced to republican simplicity , the Marquis de Lafayette's name was Gilbert
减少 到 共和党人 简单 , 这 侯爵 德 拉斐特的 姓名 曾是 吉尔伯特
[moʊtiːɜ˞] ,
Motier ,
莫蒂埃 ,

简化为共和式的简洁，拉法耶特侯爵的名字是吉尔伯特·莫蒂埃。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['taɪt(ə)l] , " ['dʒen(ə)rəl] , " [bi'stəu] [ɑːn]
although he was always proud of the military title , " General , " bestowed on
虽然 他 曾是 总是 自豪的 的 这 军队 标题 , " 一般的 , " 授予 在
[hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
him by our country .
他 经过 我们的 国家 .

虽然他一直以国家授予他的“将军”军衔为荣。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪm'poʊzɪŋ] [neɪmz] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
To tell the truth , imposing names meant little to this friend of liberty ,
到 告诉 这 真相 , 气势磅礴 姓名 意思是 小的 到 这 朋友 的 自由 ,

说实话，对于这位自由之友来说，冠冕堂皇的头衔意义不大。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pʌblɪkən] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

who	was	a	true	republican	at	heart	and	who	,	during	the	French	Revolution	,
WHO	曾是	一个	真的	共和党人	在	心	和	WHO	,	期间	这	法语	革命	,

他骨子里是一位真正的共和主义者，并且在法国大革命期间，

[ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

voluntarily	resigned	all	the	titles	of	nobility	he	had	inherited	.
自愿	辞职	全部	这	标题	的	贵族	他	有	遗传	.

他自愿放弃了所有继承的贵族头衔。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] .

During	his	earliest	childhood	Lafayette	was	somewhat	delicate	.
期间	他的	最早	童年	拉斐特	曾是	有些	精美的	.

拉法耶特幼年体弱多病。

[ðə; ði][tʃaɪld][fɜːrst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] - ,

The	child	first	opened	his	eyes	in	a	sorrowful	home	at	the	old	Château	Chaviniac	,
这	孩子	第一的	打开	他的	眼睛	在	一个	悲伤	家	在	这	老的	城堡	-	,

孩子睁开双眼时，是在古老的沙维尼亚克城堡那充满悲伤的家中。

[fɔːr; fər][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ˌlɑːfi'ɛts] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]

for	word	had	come	,	only	a	month	before	,	that	Lafayette's	father	had	been
为了	单词	有	来	,	仅有的	一个	月	前	,	那	拉斐特的	父亲	有	到过

[kɪld] [æt; ət]

killed	at
被杀	在

因为就在一个月前，传来消息说拉斐特的父亲在.....被杀

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['maɪndən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

the	battle	of	Minden	,	leaving	the	young	mother	a	widow	.
这	战斗	的	明登	,	离开	这	年轻的	母亲	一个	寡妇	.

明登战役，年轻的母亲成了寡妇。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [gruː] [ɪn] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

The	boy	,	however	,	grew	in	strength	with	the	years	.
这	男生	,	然而	,	生长	在	力量	和	这	年	.

然而，随着年龄的增长，男孩的身体越来越强壮。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [helθ] .

Naturally	,	all	was	done	that	could	be	done	to	keep	him	in	health	.
自然	,	全部	曾是	完毕	那	可以	是	完毕	到	保持	他	在	健康	.

当然，所有能做的都做了，以保证他的健康。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['iːðər] [θruː] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] ['waɪndz] , [ɔːr][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	any	rate	,	either	through	those	mountain	winds	,	or	in	spite	of	them	,
在	任何	速度	,	任何一个	通过	那些	山	风	,	或者	在	尽管如此	的	他们	,

总之，无论是在山风中，还是尽管有山风，

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [soʊ] ['vɪgərəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['meni] [streɪnz] [hiː; hi]

he	developed	a	constitution	so	vigorous	as	to	withstand	the	many	strains	he
他	发达	一个	宪法	所以	蓬勃	作为	到	经受	这	许多	菌株	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .

was	to	undergo	in	the	course	of	his	long	and	adventurous	life	.
曾是	到	经历	在	这	课程	的	他的	长的	和	冒险的	生活	.

他练就了一副强健的体魄，足以承受漫长而充满冒险的一生中所经历的种种磨难。

[ðə; ði] [su'pri:m] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] ,

The	supreme	characteristic	of	the	man	showed	early	in	the	boy	when	,
这	最高	特征	的	这	男人	显示	早期的	在	这	男生	什么时候	,

这个人最显著的特征在他还是男孩的时候就显露出来了，

[æt; ət]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

at	only	eight	years	of	age	,
在	仅有的	八	年	的	年龄	,

年仅八岁时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ]

he	became	possessed	of	an	unselfish	impulse	to	go	out	and	perform	a
他	成为	拥有	的	一个	无私	冲动	到	去	出去	和	履行	一个

[fi:t] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hə'roʊɪk] .

feat	which	for	one	so	young	would	have	been	heroic	.
特技	哪个	为了	一	所以	年轻的	会	有	到过	英勇	.

他突然涌起一股无私的冲动，想要出去完成一件对于如此年轻的他来说堪称英雄壮举的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [haɪ'i:nə][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

It	was	reported	in	the	castle	that	a	dangerous	hyena	was	prowling	about	in
它	曾是	据报道	在	这	城堡	那	一个	危险的	鬣狗	曾是	潜行	关于	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	vicinity	of	the	estate	,
这	附近	的	这	财产	,

城堡里有人报告说，一只危险的鬣狗在庄园附近徘徊。

['terɪfaɪɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

terrifying	everybody	.
恐怖	大家	.

吓坏了所有人。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd]

The	boy's	sympathy	was	roused	,	and	,	from	the	moment	he	first	heard
这	男孩们	同情	曾是	唤醒	,	和	,	从	这	片刻	他	第一的	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

男孩的同情心被激发了出来，从他第一次听到这件事的那一刻起，

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['kru:əl] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

his	greatest	longing	was	to	meet	the	cruel	creature	and	have	it	out
他的	最	渴望	曾是	到	见面	这	残忍的	生物	和	有	它	出去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他最大的愿望就是见到那个残忍的家伙，和他决一死战。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ['evər] [met] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [feɪs] [tu:; tə]

It	is	not	recorded	that	the	eight	-	year	-	old	boy	ever	met	that	wild	animal	face	to
它	是	不是	记录	那	这	八	-	年	-	老的	男生	曾经	遇见	那	荒野	动物	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

没有记录表明这名八岁男孩曾与那只野生动物正面相遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

and	it	is	well	for	the	world	that	he	did	not	.
和	它	是	出色地	为了	这	世界	那	他	做过	不是	.

他没有那样做，对世界来说是一件好事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] ['spɔɪlɚz] [ʌv; əv]

He	was	preserved	to	stand	up	against	other	and	more	significant	spoilers	of
他	曾是	保存完好	到	站立	向上	反对	其他	和	更多的	重要的	剧透	的

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['welfer] .

the	world's	welfare	.
这	世界的	福利	.

他被保存下来，是为了对抗其他更严重的、破坏世界福祉的恶势力。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

His	education	was	begun	under	the	care	of	his	mother	,	assisted	by	his
他的	教育	曾是	开始	在下面	这	关心	的	他的	母亲	,	协助	经过	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

他的教育始于母亲的照料，祖母也给予了帮助。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] ['kærəktər] ; [ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

a	woman	of	unusually	strong	character	;	these	,	together	with
一个	女士	的	异常地	强的	特点	;	这些	,	一起	和

一位性格异常坚强的女性；这些，连同

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tuː] [ænt] ,

two	aunts	,
二	姑姑们	,

两位姑姑，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['tendərli] [rɪ'vɪəd] [baɪ] [ˌlæfi'et] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

formed	a	group	whose	memory	was	tenderly	revered	by	Lafayette	to	the	end	of
形成	一个	团体	谁	记忆	曾是	温柔地	受人尊敬的	经过	拉斐特	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他们组成了一个团体，拉法耶特在生命的尽头都对他们充满敬意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌlæfi'et] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

The	boy	Lafayette	cared	a	great	deal	for	hunting	.
这	男生	拉斐特	关心	一个	伟大的	交易	为了	打猎	.

拉斐特小时候非常喜欢打猎。

['raɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]

Writing	back	to	a	cousin	at	home	after	he	had	been	sent	to	Paris	to
写作	后退	到	一个	表哥	在	家	后	他	有	到过	发送	到	巴黎	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

给被送往巴黎上学的表弟回信

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]

he	told	her	that	what	he	would	most	like	to	hear	about	when	she	wrote	to
他	讲述	她	那	什么	他	会	最多	喜欢	到	听到	关于	什么时候	她	写道	到

[hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

him	would	be	the	great	events	of	the	hunting	season	.
他	会	是	这	伟大的	活动	的	这	打猎	季节	.

他告诉她，他最想在她写信给他时听到的是狩猎季节的重大事件。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]

His	cousin	,	it	appears	,	had	written	him	an	account	of	a	hunt	in	the
他的	表哥	,	它	出现	,	有	书面	他	一个	帐户	的	一个	打猎	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他的表弟似乎曾给他写过一篇关于附近一次狩猎的描述。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

but	she	had	not	written	enough	about	it	to	satisfy	his	desire	.
但	她	有	不是	书面	足够的	关于	它	到	满足	他的	欲望	.

但她写得还不够多，无法满足他的渴望。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [gɪv] ['di:teɪlz] ?

Why	did	she	not	give	details	?
为什么	做过	她	不是	给	细节	?

她为什么不提供细节?

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[hi:; hi] [rɪ'proʊtʃfəli] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] -

He	reproachfully	added	that	if	he	had	been	writing	to	her	of	a	new	-
他	责备地	额外	那	如果	他	有	到过	写作	到	她	的	一个	新的	-

['fæʃnd] [kæp] ,

fashioned	cap	,
造型	帽	,

他责备地补充说，如果他当时是在写给她一顶新式帽子，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['kʌmpəs] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

he	would	have	taken	compass	in	hand	and	described	it	with	mathematical
他	会	有	已采取	罗盘	在	手	和	描述	它	和	数学

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

他会拿起圆规，用数学的精确度描述它。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə]

This	she	should	have	done	concerning	the	great	hunt	if	she	had	really	wished	to
这	她	应该	有	完毕	有关	这	伟大的	打猎	如果	她	有	真的	希望	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] !

give	him	pleasure	!
给	他	乐趣	!

如果她真的想让他开心，就应该在狩猎这件事上这样做!

[ðɪs] ['fɔ:rtʃənət] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] ['eni] [kə'rɪr] [hi:; hi] [laɪkt] ; ['kɔ:rtiər] , ['lɔɪər] , [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , ['raɪtər]

This	fortunate	boy	could	select	any	career	he	liked	;	courtier	,	lawyer	,	politician	,	writer
这	幸运	男生	可以	选择	任何	职业	他	喜欢	;	朝臣	,	律师	,	政治家	,	作家

, ['soʊldʒər] — [wət'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

,	soldier	—	whatever	he	chose	.
,	士兵	—	任何	他	选择	.

这个幸运的男孩可以选择任何他喜欢的职业：朝臣、律师、政治家、作家、士兵——无论他选择什么。

['nevər] [keɪm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [mɔ:r] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ju:θ] .

Never	came	opportunity	more	richly	laden	to	the	doorway	of	any	youth	.
绝不	来了	机会	更多的	丰富	满载	到	这	门口	的	任何	青年	.

对于任何年轻人来说，机遇都从未如此丰厚地摆在了家门口。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	chose	to	be	a	soldier	.
他	选择	到	是	一个	士兵	.

他选择成为一名士兵。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [bɑːrd] [dɔːz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ðə; ði] ['lɔːfti] , [prə'tektɪd] ['wɪndoʊz] ,

The	double	-	barred	doors	of	iron	,	the	lofty	,	protected	windows	,
这	双倍的	-	禁止	门	的	铁	,	这	高远	,	受保护	视窗	,

铁制的双层栅栏门，高耸的、防护严密的窗户，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ɔːl] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃaɪld]

the	military	pictures	on	the	walls	of	his	home	—	all	spoke	to	the	Chaviniac	child
这	军队	图片	在	这	墙壁	的	他的	家	—	全部	辐	到	这	-	孩子

[ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] .

of	warfare	and	conflict	.
的	战争	和	冲突	.

他家墙上挂着的军事照片——所有这些都向这位饱经战火和冲突洗礼的沙维尼亚之子诉说着故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] ['helmɪt] .

There	was	the	portrait	of	his	father	in	cuirass	and	helmet	.
那里	曾是	这	肖像	的	他的	父亲	在	胸甲	和	头盔	.

墙上挂着他父亲身穿胸甲、头戴头盔的画像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ænsestərz]

There	were	far	-	away	ancestors
那里	是	远的	-	离开	祖先

远方的祖先

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪn] ['glɪsnɪŋ] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [leɪst] ['dʒækɪts] .

in	glistening	armor	and	laced	jackets	.
在	闪闪发光	盔甲	和	系带	夹克	.

身着闪亮盔甲和蕾丝外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɪlbərt] [moʊtiːɜˈ][diː] [ˌlæfi'et] [huː]

There	was	also	the	military	portrait	of	that	Gilbert	Motier	de	Lafayette	who
那里	曾是	还	这	军队	肖像	的	那	吉尔伯特	莫蒂埃	德	拉斐特	WHO

[wʌz; wəz] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

was	marshal	in	the	time	of	Charles	VII	,
曾是	元帅	在	这	时间	的	查尔斯	七	,

还有一幅吉尔伯特·莫蒂埃·德·拉法耶特的军旅肖像，他是查理七世时期的一位元帅。

[ænd; ənd] [huːz] ['mɑːtoʊ] " [kɜːr][nɑːn] " ([waɪ] [nɑːt] ?

and	whose	motto	"	Cur	non	"	(	Why	not	?
和	谁	座右铭	"	库尔	非	"	(	为什么	不是	?

他们的座右铭是"Cur non（为什么不？）

) [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ˌlæfi'et] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

)	was	chosen	by	Lafayette	for	his	own	when	he	started	on	his	first	voyage	.
)	曾是	选定	经过	拉斐特	为了	他的	自己的	什么时候	他	开始	在	他的	第一的	航程	.

）是拉法耶特在第一次航行时为自己选择的。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['wɔːrfer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [fɔːr; fər] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

The	instinct	for	warfare	,	for	the	organization	of	armies	,	for	struggle	and
这	本能	为了	战争	,	为了	这	组织	的	军队	,	为了	斗争	和

['kɑːŋkwest] , [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

conquest	,	were	strong	in	him	,
征服	,	是	强的	在	他	,

他天生具有强烈的战争本能，热衷于组织军队、斗争和征服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔstəd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [hoʊm]

and	were	fostered	and	nourished	by	every	impression	of	his	boyhood's	home
和	是	寄养	和	营养	经过	每一个	印象	的	他的	童年	家

.

:

.

他的童年故居给他留下了深刻的印象，这些印象对他产生了滋养和影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːrt]

College	and	Court
大学	和	法庭

学院和法院

[ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] - [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌlæfi'et] , [ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

IN	the	year	1768	the	boy	Lafayette	,	then	eleven	years	old	,
在	这	年	-	这	男生	拉斐特	,	然后	十一	年	老的	,

1768年，当时11岁的男孩拉法耶特

[left] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,

left	his	mountain	home	and	went	to	Paris	,
左边	他的	山	家	和	去	到	巴黎	,

他离开了山里的家，去了巴黎。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lɛʒ] [diː'ju] ['plɛsɪs] ,

where	he	was	placed	by	his	mother	in	the	Collège	du	Plessis	,
在哪里	他	曾是	放置	经过	他的	母亲	在	这	大学	杜	普莱西斯	,

他被母亲送进了普莱西学院（Collège du Plessis）。

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ] .

a	school	for	boys	of	the	nobility	.
一个	学校	为了	男孩们	的	这	贵族	.

一所贵族子弟学校。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər]

The	arrangements	for	the	student	in	a	French	college	at	that	time	were
这	安排	为了	这	学生	在	一个	法语	大学	在	那	时间	是

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

当时法国大学对学生的安排很简单。

[ə; eɪ] [ruːm] ['skersli] ['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sel] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] .

A	room	scarcely	wider	than	a	cell	was	assigned	to	each	boy	.
一个	房间	几乎	更广泛	比	一个	细胞	曾是	分配	到	每个	男生	.

每个男孩都被分配到一间比牢房宽不了多少的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] ;

It	was	locked	at	night	;
它	曾是	已锁定	在	夜晚	;

晚上会锁上；

[bʌt; bət] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

but	holes	were	cut	in	the	door	so	that	the	fresh	air	might	come	in	.
但	孔	是	切	在	这	门	所以	那	这	新鲜的	空气	可能	来	在	.

但门上开了几个洞，以便新鲜空气可以进来。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] .

This	,	at	least	,	was	the	theory	.
这	,	在	至少	,	曾是	这	理论	.

至少，理论上是这样。

['præktɪkli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stʌfi] ,

Practically	,	however	,	the	little	cell	must	have	been	very	stuffy	,
几乎	,	然而	,	这	小的	细胞	必须	有	到过	非常	闷	,

但实际上，这间小牢房一定非常闷热。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	windows	in	the	halls	were	shut	tight	in	order	that	the	health	of	the
为了	这	视窗	在	这	大厅	是	关闭	紧的	在	命令	那	这	健康	的	这

['pjuːp(ə)lz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ] ['kɜːənts] [ʌv; əv][dæmp] [er] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

pupils	might	not	be	injured	by	currents	of	damp	air	from	outside	.
学生	可能	不是	是	受伤	经过	电流	的	潮湿	空气	从	外部	.

为了防止室外潮湿空气对学生的健康造成损害，走廊里的窗户都紧紧地关着。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['daɪət] ,

Special	attention	was	given	to	diet	,
特别的	注意力	曾是	给定	到	饮食	,

特别注重饮食，

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [iːt] ['eni] [ˌʌn'kʊkt] [fruːt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒər]

care	being	taken	that	the	boys	should	not	eat	any	uncooked	fruit	lest	it	should	injure
关心	存在	已采取	那	这	男孩们	应该	不是	吃	任何	生	水果	免得	它	应该	损伤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

已采取措施，确保男孩们不食用任何未煮熟的水果，以免受伤。

['perənts] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Parents	might	come	to	visit	their	children	,
父母	可能	来	到	访问	他们的	孩子们	,

父母可能会来看望他们的孩子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'loʊd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

but	they	were	not	allowed	to	pass	beyond	the	threshold	—	a	familiar
但	他们	是	不是	允许	到	经过	超过	这	临界点	—	一个	熟悉的

但他们却被禁止越过门槛——一个熟悉的场景

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tʃæt] [ɑːn] [hoʊm] ['mætərz] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːdiəs] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .

chat	on	home	matters	might	interfere	with	the	studious	mood	of	the	scholars	.
聊天	在	家	事情	可能	干扰	和	这	好学的	情绪	的	这	学者们	.

谈论家事可能会干扰学者的学习状态。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] ?

What	were	the	studies	of	this	young	aristocrat	?
什么	是	这	研究	的	这	年轻的	贵族	?

这位年轻贵族都学些什么专业呢?

[fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrməʊst] , ['herəldri] .

First	and	foremost	,	heraldry	.
第一的	和	首先	,	纹章学	.

首先是纹章学。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['tuːtɝz] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi]

From	earliest	days	his	tutors	had	instilled	into	him	the	idea	that	the	study
从	最早	天	他的	导师	有	灌输	进入	他	这	主意	那	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,

of	the	coats	of	arms	of	reigning	and	noble	families	,
的	这	外套	的	武器	的	统治	和	高贵	家庭	,

从他很小的时候起，他的老师们就向他灌输了这样一种观念：研究统治者和贵族家族的纹章，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

together	with	all	that	they	stood	for	,	was	first	in	importance	.
一起	和	全部	那	他们	站立	为了	,	曾是	第一的	在	重要性	.

连同他们所代表的一切，才是最重要的。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][mʌst; məst] [dæns] , [raɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] .

Then	the	young	student	must	dance	,	write	,	and	draw	.
然后	这	年轻的	学生	必须	舞蹈	,	写	,	和	画	.

然后，这位年轻的学生必须跳舞、写作和绘画。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['wɪtɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æpt] [ˌrepɑːr'tiː] .

He	must	be	able	to	converse	wittily	and	with	apt	repartee	.
他	必须	是	有能力的	到	交谈	机智地	和	和	易于	妙语连珠	.

他必须能够妙语连珠，反应机智。

['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Fencing	and	vaulting	were	considered	essential	,
击剑	和	拱形	是	经过考虑的	基本的	,

击剑和体操被认为是必不可少的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	well	as	riding	with	grace	and	skill	and	knowing	all	about	the
作为	出色地	作为	骑术	和	优雅	和	技能	和	会心	全部	关于	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

management	of	the	horse	.
管理	的	这	马	.

此外，她骑术优雅娴熟，并且精通马匹管理。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bʊks] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['lætn] ['mæstərz] — ['sizər] , ['sæləst] , ['vəːdʒil] ,

As	far	as	books	were	concerned	,	the	Latin	masters	—	Cæsar	,	Sallust	,	Virgil	,
作为	远的	作为	图书	是	担心的	,	这	拉丁	大师	—	凯撒	,	萨卢斯特	,	维吉尔	,

['terəns] , ['sisərəu] — [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['stʌdid] .

Terence	,	Cicero	—	were	carefully	studied	.
特伦斯	,	西塞罗	—	是	小心	研究	.

至于书籍方面，他们仔细研读了拉丁大师——凯撒、萨卢斯特、维吉尔、泰伦提乌斯、西塞罗的作品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm] ['lætn] ['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	boys	were	obliged	to	translate	from	Latin	into	French	and	from
这	男孩们	是	有义务	到	翻译	从	拉丁	进入	法语	和	从

[frentʃ] ['ɪntuː] ['lætn] .

French	into	Latin	.
法语	进入	拉丁	.

男孩们被迫将拉丁语翻译成法语，再将法语翻译成拉丁语。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [pruːvd] ['juːsf(ə)l] .

Occasionally	this	training	proved	useful	.
偶尔	这	训练	已证实	有用	.

有时这种培训确实很有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

It	is	related	that	one	of	the	French	soldiers	who	came	to	New	England	and
它	是	有关的	那	一	的	这	法语	士兵	WHO	来了	到	新的	英格兰	和

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ['lætn] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]

who	could	not	speak	English	resorted	to	Latin	and	found	to	his	joy	that	the
WHO	可以	不是	说话	英语	复原	到	拉丁	和	成立	到	他的	喜悦	那	这

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

inhabitant	of	Connecticut	,
居民	的	康涅狄格州	,

据说，一位来到新英格兰的法国士兵不会说英语，于是他开始用拉丁语交流，并欣喜地发现康涅狄格州的居民也说拉丁语。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

from	whom	he	wished	to	purchase	supplies	for	his	regiment	,
从	谁	他	希望	到	购买	补给品	为了	他的	团	,

他想从谁那里购买他所在团的补给品，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ðæt] [ˌɑːbsə'liːt] ['miːdiəm] ;

could	be	communicated	with	by	that	obsolete	medium	;
可以	是	沟通	和	经过	那	过时的	中等的	;

可以通过那种过时的媒介进行交流；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌlæfi'et] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstriən] ['dʌndʒən] [ɪf]

and	what	would	Lafayette	have	done	when	imprisoned	in	an	Austrian	dungeon	if
和	什么	会	拉斐特	有	完毕	什么时候	被监禁	在	一个	奥地利	地牢	如果

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

he	had	not
他	有	不是

如果拉法耶特没有这样做，当他被囚禁在奥地利的地牢里时，他会做什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒeɪləz][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] !

been	able	to	converse	with	his	official	jailers	in	the	Latin	tongue	!
到过	有能力的	到	交谈	和	他的	官方的	狱卒	在	这	拉丁	舌头	!

他竟然能用拉丁语和他的狱卒交谈!

[ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɔrz] [ænd; ənd] [triːtiz]

In	historical	studies	the	greatest	attention	was	given	to	wars	and	treaties
在	历史	研究	这	最	注意力	曾是	给定	到	战争	和	条约

[ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .

and	acquisitions	of	territory	.
和	收购	的	领土	.

历史研究最关注的是战争、条约和领土的获取。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər]

The	royal	families	of	his	native	country	and	of	neighboring	kingdoms	were
这	皇家	家庭	的	他的	本国的	国家	和	的	邻接	王国	是

[meɪd] [fə'mɪliər] .

made	familiar	.
制成	熟悉的	.

他与祖国和邻国的王室成员都建立了联系。

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bætlz] ['oʊnli] .

History	was	taught	as	if	it	were	a	record	of	battles	only	.
历史	曾是	教授	作为	如果	它	是	一个	记录	的	战斗	仅有的	.

历史教学的方式就好像它只是战争的记录一样。

[swɔːdz] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Swords	**and**	**coats**	**of**	**mail**	**decorated**	**the**	**mantelpieces**	**in**	**the**	**school**	**and**	**the**
剑	和	外套	的	邮件	装饰	这	壁炉架	在	这	学校	和	这

['leɪtɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɜːr; wər] ['stʌdid] .

latest	**methods**	**of**	**warfare**	**were**	**studied**	**.**
最新的	方法	的	战争	是	研究	.

学校的壁炉架上摆放着刀剑和锁子甲，学生们还学习了最新的战争方法。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['mɪlətəri] ['mætərz] ,

In	**addition**	**to**	**all**	**these**	**military**	**matters**	**,**
在	添加	到	全部	这些	军队	事情	,

除了以上这些军事问题之外，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði]

a	**great**	**deal**	**of**	**attention**	**must**	**have**	**been**	**given**	**to**	**acquiring**	**the**
一个	伟大的	交易	的	注意力	必须	有	到过	给定	到	收购	这

['paʊər] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

power	**of**	**clear**	**and**	**forcible**	**expression**	**in**	**the**	**French**	**language**	**.**
力量	的	清除	和	强制的	表达	在	这	法语	语言	.

想必在掌握法语清晰有力的表达能力方面下了很大功夫。

[waɪl] [ˌlæfi'et] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

While	**Lafayette**	**can**	**never**	**be**	**included**	**among**	**the**	**great**	**orators**	**of**	**the**	**world**	**,**
尽管	拉斐特	能	绝不	是	包括	之中	这	伟大的	演说家	的	这	世界	,

虽然拉法耶特永远无法跻身世界伟大演说家之列，

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [pə'luːsɪd] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['dɪkʃ(ə)n] .

he	**possessed**	**a**	**wonderfully**	**pellucid**	**and**	**concise**	**diction**	**.**
他	拥有	一个	太棒了	透明	和	简洁的	措辞	.

他的措辞清晰简洁，令人赞叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtər] .

He	**was**	**a**	**voluminous**	**writer**	**.**
他	曾是	一个	大量的	作家	.

他是一位著作颇丰的作家。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd]

If	**all**	**the**	**letters**	**he**	**sent**	**across**	**the**	**ocean**	**from**	**America**	**could**	**be**	**recovered**
如果	全部	这	信件	他	发送	穿过	这	海洋	从	美国	可以	是	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

from	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
从	这	底部	的	这	大西洋	,

如果他从美国寄往大西洋彼岸的所有信件都能从大西洋海底打捞上来，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] .

there	**would**	**be**	**enough**	**to**	**make**	**several**	**large**	**volumes**	**.**
那里	会	是	足够的	到	制作	一些	大的	卷	.

数量足够制作好几大卷。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] ['letərz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Sometimes	**he**	**dispatched**	**as**	**many**	**as**	**thirty**	**letters**	**at**	**one**	**time**	**.**
有时	他	已派出	作为	许多	作为	三十	信件	在	一	时间	.

他有时一次就能寄出多达三十封信。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [speɪn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

He	**sent**	**them**	**by**	**way**	**of**	**Spain**	**,**	**by**	**way**	**of**	**Holland**	**,**
他	发送	他们	经过	方式	的	西班牙	,	经过	方式	的	荷兰	,

他通过西班牙，再通过荷兰，把他们送了过去。

[ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [ðæt] ['ɔːfərd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

or	**by**	**any**	**other**	**roundabout**	**route**	**that**	**offered**	**promise**	**of**	**final**	**delivery**	**.**
或者	经过	任何	其他	迂回	路线	那	提供	承诺	的	最终的	送货	.

或者通过任何其他能够保证最终交付的迂回路线。

[bʌt; bət] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] ['fri:kwəntli] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri]

But	privateersmen	frequently	captured	the	boats	that	carried	them	,	and	very
但	私掠船	频繁地	捕获	这	船	那	携带	他们	,	和	非常

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['letər] - [bægz][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] ['oʊvərbɔ:rd] .

often	the	letter	-	bags	were	dropped	overboard	.
经常	这	信	-	包	是	掉落	落水	.

但私掠船经常俘获运送信件的船只，信件袋也常常被扔到海里。

[stɪl] [ə'nʌðər]

Still	another
仍然	其他

还有另一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['sɜ:rkəmstæns] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

circumstance	deprived	the	world	of	many	of	his	writings	.
环境	被剥夺的	这	世界	的	许多	的	他的	著作	.

由于种种原因，世人无缘得见他的许多作品。

[wen] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [hoʊm] [ɪn] - ,

When	revolutionists	took	possession	of	the	Lafayette	home	in	Chaviniac	,
什么时候	革命者	采取	拥有	的	这	拉斐特	家	在	-	,

当革命者占领了位于沙维尼亚克的拉斐特故居时，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [tu:; tə][faɪnd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

they	sought	in	every	nook	and	cranny	to	find	evidence	that	they	would	have	been
他们	寻求	在	每一个	角落	和	裂缝	到	寻找	证据	那	他们	会	有	到过

[glæd][tu:; tə][ju:z] [ə'genst] [ði:z] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] .

glad	to	use	against	these	representatives	of	the	nobility	.
高兴的	到	使用	反对	这些	代表	的	这	贵族	.

他们搜遍了每一个角落，寻找可以用来指控这些贵族代表的证据。

['mædəm] [di:] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] ['kerfəli] [stʌft] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['ɪntu:][ðə; ði]

Madame	de	Lafayette	had	carefully	stuffed	all	the	letters	she	could	find	into	the
夫人	德	拉斐特	有	小心	填充	全部	这	信件	她	可以	寻找	进入	这

[mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [oʊld][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

maw	of	the	immense	old	range	in	the	castle	kitchen	.
嘴	的	这	巨大	老的	范围	在	这	城堡	厨房	.

拉法耶特夫人小心翼翼地把她能找到的所有信件都塞进了城堡厨房里那台巨大老式炉灶的炉膛里。

['ʌðər] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðer; ðər][tu:; tə][rɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Other	treasures	were	buried	in	the	garden	,	there	to	rot	before	they	could	be
其他	宝藏	是	埋葬	在	这	花园	,	那里	到	腐烂	前	他们	可以	是

[faʊnd] [ə'gen] .

found	again	.
成立	再次	.

其他一些珍宝则被埋在花园里，任其腐烂，直到人们再次发现它们。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stænt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [frentʃ] ,

Of	the	extant	writings	of	Lafayette	there	are	six	volumes	in	French	,
的	这	现存	著作	的	拉斐特	那里	是	六	卷	在	法语	,

拉法耶特现存的著作中有六卷是法文的，

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pepərz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['weɪti]
made **up** **of** **letters** **and** **miscellaneous** **papers** **,** **many** **of** **them** **on** **weighty**
制成 向上 的 信件 和 各种各样的 文件 , 许多 的 他们 在 重
['sʌbdʒekts] ,
subjects **,**
主题 ,

由信件和杂项文件组成，其中许多文件涉及重要议题。

[waɪl] ['nuːmərəs] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
while **numerous** **letters** **of** **Lafayette** **are** **to** **be** **found** **among** **the** **correspondence**
尽管 很多的 信件 的 拉斐特 是 到 是 成立 之中 这 一致
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
of **George** **Washington** **,**
的 乔治 华盛顿 ,

虽然在乔治·华盛顿的信件中可以找到许多拉法耶特的信件，

[dʒɑːn] ['ædəmz] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]
John **Adams** **,** **Benjamin** **Franklin** **,** **and** **other** **statesmen** **and** **generals** **of**
约翰 亚当斯 , 本杰明 富兰克林 , 和 其他 政治家 和 将军们 的
[ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] .
Revolutionary **days** **.**
革命者 天 .

约翰·亚当斯、本杰明·富兰克林以及其他革命时期的政治家和将军。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌlɑːfi'ets] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪks]
Of **the** **English** **language** **Lafayette's** **knowledge** **was** **mainly** **gained** **during** **the** **six**
的 这 英语 语言 拉斐特的 知识 曾是 主要 获得 期间 这 六
[lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
long **weeks** **of** **his** **first** **voyage** **to** **America** **.**
长的 周 的 他的 第一的 航程 到 美国 .

拉法耶特的英语知识主要是在他第一次前往美洲的六周漫长航行中获得的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
And **what** **he** **acquired** **he** **at** **once** **put** **into** **practice** **.**
和 什么 他 获得 他 在 一次 放 进入 实践 .

他所学到的知识立即付诸实践。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [gʊd] [bʊks] .
He **learned** **the** **language** **from** **books** **,** **and** **from** **good** **books** **.**
他 学习 这 语言 从 图书 , 和 从 好的 图书 .

他从书本上学习了这门语言，而且是从好书上学的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [bəuθ] ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːlɪʃ] .
As **a** **result** **his** **English** **,** **both** **spoken** **and** **written** **,** **had** **a** **special** **polish** **.**
作为 一个 结果 他的 英语 , 两个都 说 和 书面 , 有 一个 特别的 抛光 .

因此，他的英语，无论是口语还是写作，都显得格外流利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'lɛʒ] [diː'ju] ['plɛsɪs] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['stuːd(ə)nt] .
At **the** **Collège** **du** **Plessis** **Lafayette** **was** **an** **industrious** **student** **.**
在 这 大学 杜 普莱西斯 拉斐特 曾是 一个 勤劳 学生 .

在普莱西学院，拉法耶特是一位勤奋好学的学生。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [juːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

All	his	life	he	regarded	time	as	a	gift	of	which	the	best	use	was	to	be
全部	他的	生活	他	认为	时间	作为	一个	礼物	的	哪个	这	最好的	使用	曾是	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他一生都将时间视为一份礼物，应当充分利用。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [luːz]

and	,	according	to	his	own	expression	,	he	was	"	not	at	liberty	to	lose
和	,	根据	到	他的	自己的	表达	,	他	曾是	"	不是	在	自由	到	失去

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

it	himself	,
它	他自己	,

而且，用他自己的话说，他“没有权利自己失去它”。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	still	less	to	be	the	occasion	of	the	loss	of	it	to	others	.
和	仍然	较少的	到	是	这	场合	的	这	损失	的	它	到	其他的	.

更不应该成为他人失去它的契机。

" ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [biː; bi] [ʌnpʌŋktjʊlə]

"	Therefore	he	would	not	,	unless	it	was	absolutely	unavoidable	,	be	unpunctual
"	所以	他	会	不是	,	除非	它	曾是	绝对地	不可避免的	,	是	不守时

[tuː; tə] [en'geɪdʒmənts] ,

to	engagements	,
到	订婚	,

因此，除非万不得已，否则他绝不会爽约。

[ɔːr] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

or	keep	people	waiting	his	pleasure	.
或者	保持	人们	等待	他的	乐趣	.

或者让人们等待，以取悦他自己。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] ['stʌdi] ;

As	a	boy	in	college	he	never	had	to	be	urged	to	study	;
作为	一个	男生	在	大学	他	绝不	有	到	是	敦促	到	学习	;

他还是个大学生的时候，从来不需要人督促他学习；

['niːðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl] [bɔɪ] .

neither	was	he	in	any	way	an	unmanageable	boy	.
两者都不	曾是	他	在	任何	方式	一个	难以控制	男生	.

他绝不是一个难以管教的孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃæs'taɪzd] .

In	spite	of	the	intensity	of	his	nature	,	he	never	deserved	to	be	chastised	.
在	尽管如此	的	这	强度	的	他的	自然	,	他	绝不	应得的	到	是	受责罚	.

尽管他性格强烈，但他根本不应该受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['kɔːrpərəl] [tʃæ'staɪzmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz]

It	should	be	understood	that	corporal	chastisement	was	the	rule	in	the	schools
它	应该	是	理解	那	下士	惩罚	曾是	这	规则	在	这	学校

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

of	that	time	.
的	那	时间	.

应该了解的是，体罚在当时的学校里是普遍存在的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌn]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [skuːl] - ['mæstər] ['sɑːləmli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ]

In	the	year	1789	one	simple	-	hearted	old	school	-	master	solemnly	reported	that	during
在	这	年	-	一	简单的	-	心地	老的	学校	-	掌握	庄严地	据报道	那	期间

[ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['tiːtʃər] [hiː; hi] [əd'ministəd] [naɪn] ['hʌndrəd]

the	fifty	years	of	his	experience	as	teacher	he	administered	nine	hundred
这	五十	年	的	他的	经验	作为	老师	他	管理	九	百

['θaʊz(ə)nd] ['keɪnɪŋ] ,

thousand	canings	,
千	鞭答	,

1789年，一位心地善良的老教师郑重地报告说，在他五十年的教学生涯中，他一共体罚了学生九十万次。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['biːtɪŋz] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [slæps] , [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

twenty	thousand	beatings	,	one	hundred	thousand	slaps	,	and	twenty	thousand
二十	千	殴打	,	一	百	千	掌掴	,	和	二十	千

['swɪtʃɪŋ] .

switchings	.
开关	.

两万次殴打，十万次耳光，两万次鞭答。

[ə'mʌŋ] ['smɔːlər] ['aɪtəmz][hiː; hi] ['menʃənz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪlɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Among	smaller	items	he	mentions	ten	thousand	fillips	and	a	million	and	a
之中	较小的	项目	他	提及	十	千	菲力	和	一个	百万	和	一个

['kwɔːrtər][ræps][ænd; ənd] [hɪts] .

quarter	raps	and	hits	.
四分之一	说唱	和	点击量	.

他还提到了一些较小的项目，包括一万首歌曲和一百二十五万首说唱歌曲和热门歌曲。

[hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['hæpləs] [tʃaɪld]

He	hurled	a	Bible	,	a	catechism	,	or	a	singing	-	book	at	some	hapless	child
他	投掷	一个	圣经	,	一个	教理问答	,	或者	一个	歌唱	-	书	在	一些	不幸的	孩子

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

twelve	thousand	times	,
十二	千	时代	,

他曾一万两千次向某个不幸的孩子扔圣经、教义问答手册或歌本。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [niːl] [ɑːn] ['piːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	caused	seven	hundred	to	kneel	on	peas	as	a	punishment	.
和	导致	七	百	到	下跪	在	豌豆	作为	一个	惩罚	.

并罚七百人跪在豌豆上。

[ðen] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]

Then	he	punished	eight	hundred	thousand	for	not	learning	their	lessons	and
然后	他	受到惩罚	八	百	千	为了	不是	学习	他们的	课程	和

['sev(ə)nti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][nɑːt]

seventy	-	six	thousand	for	not
七十	-	六	千	为了	不是

然后他惩罚了80万人，因为他们没有吸取教训；又惩罚了7.6万人，因为他们没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['baɪb(ə)l] [vəːsiz] .

learning	their	Bible	verses	.
学习	他们的	圣经	诗句	.

学习圣经经文。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ['tiːtʃər] [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [brɪ'fɔːr] [ˌlɑːfi'ɛts] [deɪ] !

So	much	for	one	teacher	a	half	century	before	Lafayette's	day	!
所以	很多	为了	一	老师	一个	一半	世纪	前	拉斐特的	天	!

原来，早在拉法耶特时代之前半个世纪，就有一位老师！

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] " !

And	people	still	talk	and	write	about	"	the	good	old	times	"	!
和	人们	仍然	讲话	和	写	关于	"	这	好的	老的	时代	"	！

人们至今仍在谈论和书写“美好的旧时光”！

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

The	surroundings	of	Lafayette	during	his	youth	must	have	been	of	a	kind
这	周围环境	的	拉斐特	期间	他的	青年	必须	有	到过	的	一个	种类

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

to	develop	strength	of	character	.
到	发展	力量	的	特点	.

拉法耶特青年时期所处的环境一定有助于培养他坚强的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'genst] [huːm] ['skænd(ə)lmʌŋgə]

He	was	to	be	one	of	the	historical	personages	against	whom	scandalmongers
他	曾是	到	是	一	的	这	历史	人物	反对	谁	造谣者

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [diː'trækʃ(ə)n] .

have	not	been	able	to	unearth	a	mass	of	detraction	.
有	不是	到过	有能力的	到	挖掘	一个	大量的	的	贬低	.

他将成为历史上为数不多的几个丑闻制造者都未能找到大量诋毁他的证据的人物之一。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] [kəm'pænjənz] ['dʊrɪŋ] ['ɑːrmi] [deɪz] ['testifaid] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [ɔːr]

His	close	companions	during	army	days	testified	that	they	never	heard	him	swear	or
他的	关闭	同伴	期间	军队	天	作证	那	他们	绝不	听到	他	发誓	或者

[juːz] [groʊs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

use	gross	language	of	any	kind	.
使用	总的	语言	的	任何	种类	.

他在军队服役期间的亲密战友作证说，他们从未听过他骂人或使用任何粗俗的语言。

[æz; əz] ['edwərd] ['evərit] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['juːlədʒi] [sed] , [frʌm; frəm] [ˌlɑːfi'ɛts] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['ænsestri]

As	Edward	Everett	in	his	great	eulogy	said	,	from	Lafayette's	home	,	his	ancestry
作为	爱德华	埃弗雷特	在	他的	伟大的	颂	说	,	从	拉斐特的	家	,	他的	祖先

, [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

,	his	education	,
,	他的	教育	,

正如爱德华·埃弗雷特在他那篇精彩的悼词中所说，从拉法耶特的家乡、他的祖先、他的教育，

[hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] , [hiː; hi] " [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .

his	aristocratic	marriage	,	and	his	college	life	,	he	"	escaped	unhurt	.
他的	贵族	婚姻	,	和	他的	大学	生活	,	他	"	逃脱	毫发无损	.

他的贵族婚姻和大学生活，他“毫发无损地逃脱了”。

" [ˌlɑːfi'ɛts] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][sʌn]

"	Lafayette's	mother	took	up	her	residence	in	Paris	in	order	to	be	near	her	son
"	拉斐特的	母亲	采取	向上	她	住宅	在	巴黎	在	命令	到	是	靠近	她	儿子

.

:
.

“拉法耶特的母亲为了离儿子近一些，便在巴黎定居下来。”

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

She	allowed	herself	to	be	presented	at	court	that	she	might	be	in	touch	with
她	允许	她自己	到	是	呈现	在	法庭	那	她	可能	是	在	触碰	和

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][eɪd]['pɑːsəb(ə)l] .

what	was	going	on	and	give	her	boy	all	the	aid	possible	.
什么	曾是	去	在	和	给	她	男生	全部	这	援助	可能的	.

她允许自己出庭，以便了解事情的来龙去脉，并尽一切可能帮助她的儿子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪsts] [ðæt] [hiː; hi]

She	saw	to	it	that	her	uncle	should	place	him	in	the	army	lists	that	he
她	锯	到	它	那	她	叔叔	应该	地方	他	在	这	军队	列表	那	他

[maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [prə'moʊʃ(ə)n] .

might	secure	the	advantage	of	early	promotion	.
可能	安全的	这	优势	的	早期的	晋升	.

她安排叔叔把他列入军队名单，以便他能获得提前晋升的优势。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌməskə'tiːrz] ,

After	a	while	the	tall	boy	was	entered	in	the	regiment	of	the	Black	Musketeers	,
后	一个	尽管	这	高的	男生	曾是	进入	在	这	团	的	这	黑色的	火枪手	,

过了一段时间，这个高个男孩被编入了黑衣火枪兵团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

and	it	became	a	favorite	occupation	of	his	to	watch	the	picturesque
和	它	成为	一个	最喜欢的	职业	的	他的	到	手表	这	如画

[rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] [treɪnd] ['soʊldʒərz] .

reviews	of	those	highly	trained	soldiers	.
评论	的	那些	高度	受过训练	士兵	.

观看那些训练有素的士兵们的精彩阅兵式成了他最喜欢的消遣。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

entertainment	was	for	holidays	,	however	,	and	did	not	interfere	with	his
娱乐	曾是	为了	假期	,	然而	,	和	做过	不是	干扰	和	他的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

娱乐活动仅限于假期，不会影响他的学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	not	for	very	many	years	that	Lafayette	was	to	profit	by	his
它	曾是	不是	为了	非常	许多	年	那	拉斐特	曾是	到	利润	经过	他的

['haibɔːn] ['mʌðɚz] [dɪ'voʊtɪd] [ker] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

highborn	mother's	devoted	care	and	foresight	.
出身高贵	母亲的	奉献	关心	和	远见	.

拉法耶特并没有过很多年就从他出身高贵的母亲的悉心照料和远见卓识中获益。

[ɪn] - , [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn]['pærɪs] .

In	1770	,	when	her	son	was	only	thirteen	years	old	,	she	died	in	Paris	.
在	-	,	什么时候	她	儿子	曾是	仅有的	十三	年	老的	,	她	死亡	在	巴黎	.

1770年，在她儿子只有十三岁时，她在巴黎去世。

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

In	a	painting	on	the	walls	of	the	château	to	-	day	the	face	of	that
在	一个	绘画	在	这	墙壁	的	这	城堡	到	-	天	这	脸	的	那

[əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdi] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɪn][ɪts] ['delɪkət] ['bjuːti] .

aristocratic	lady	shines	out	in	its	delicate	beauty	.
贵族	女士	闪耀	出去	在	它是	精美的	美丽	.

今天，城堡墙上挂着一幅画，画中那位贵族女士的面容精致美丽，熠熠生辉。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [foʊldz][ðə; ði] ['slendər] [fɔːrm][ænd; ənd] [luːs]

A	pointed	bodice	of	cardinal	-	colored	velvet	folds	the	slender	form	and	loose
一个	尖	紧身胸衣	的	红衣主教	-	有色	天鹅绒	折叠	这	苗条	形式	和	松动的

[sliːvz] ['kʌvər] [ðə; ði][ɑːrmz] .

sleeves	cover	the	arms	.
袖子	覆盖	这	武器	.

尖领天鹅绒紧身胸衣勾勒出纤细的身形，宽松的袖子遮住了手臂。

[ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] , [ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [held] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	romantic	fashion	of	the	pre	-	revolutionary	period	,	the	arm	is	held	out	in	a
在	这	浪漫的	时尚	的	这	预	-	革命性的	时期	,	这	手臂	是	握住	出去	在	一个

[drə'mætɪk] ['dʒestʃər] ,

dramatic	gesture	,
戏剧性	手势	,

如同革命前夕的浪漫主义风格，手臂以一种戏剧性的姿态伸出。

[ænd; ənd][wʌn]['taɪni] , ['dʒuːəld] [hænd][klɑːsps][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] ,

and	one	tiny	,	jeweled	hand	clasps	the	shepherd's	crook	,
和	一	微小的	,	珠宝	手	扣环	这	牧羊人的	骗子	,

一只纤细的、镶满宝石的手紧紧握着牧羊人的拐杖。

[ðə; ði]['kənsəˌkreitid]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] ['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

the	consecrated	symbol	of	the	story	-	book	lady	of	that	period	.
这	已祝圣的	象征	的	这	故事	-	书	女士	的	那	时期	.

那个时代童话故事中淑女的神圣象征。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [pæst] [ə'weɪ] ,

About	the	time	of	her	death	,	one	of	her	uncles	passed	away	,
关于	这	时间	的	她	死亡	,	一	的	她	叔叔们	通过了	离开	,

在她去世前后，她的一位叔叔也去世了。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kə'lɛʒ] [diː'ju] ['plɛsɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

leaving	to	the	young	student	at	the	Collège	du	Plessis	a	large	and	valuable
离开	到	这	年轻的	学生	在	这	大学	杜	普莱西斯	一个	大的	和	有价值的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

将一大笔价值不菲的遗产留给了普莱西学院的这位年轻学生。

[ðɪs] [pleɪst] [ˌlæfi'et] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrldli] ['mætərz]

This	placed	Lafayette	in	a	very	advantageous	position	so	far	as	worldly	matters
这	放置	拉斐特	在	一个	非常	有利	位置	所以	远的	作为	世俗	事情

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

就世俗事务而言，这使拉法耶特处于非常有利的地位。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] [naʊ] ['prɪnsli] , [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ,

His	fortune	being	now	princely	,	his	record	at	college	without	blemish	,
他的	财富	存在	现在	王子	,	他的	记录	在	大学	没有	缺陷	,

他如今家境殷实，大学成绩也毫无瑕疵。

[hɪz; ɪz][ræŋk] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

his	rank	unexceptionable	among	the	titles	of	nobility	,
他的	秩	无可挑剔	之中	这	标题	的	贵族	,

他在贵族头衔中的地位无可挑剔，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['pɑːrtnər][ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]

he	was	quickly	mentioned	as	an	eligible	partner	in	marriage	for	a	young
他	曾是	迅速地	提及	作为	一个	有资格的	伙伴	在	婚姻	为了	一个	年轻的

['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] ,

daughter	of	one	of	the	most	influential	families	in	France	,
女儿	的	一	的	这	最多	有影响	家庭	在	法国	,

他很快就被提及，被认为是法国最有影响力的家族之一的年轻女儿的理想结婚对象。

— [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [lɪvd] , [sed] [wʌn] [ə'merɪkən] [əb'zɜːrvər] , [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd]

—	a	family	that	lived	,	said	one	American	observer	,	in	the	splendor	and
—	一个	家庭	那	居住地	,	说	一	美国人	观察员	,	在	这	辉煌	和

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

magnificence	of	a
壮丽	的	一个

一位美国观察家说，这是一个生活在辉煌壮丽中的家庭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['vaɪsrɔɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

viceroy	,	which	was	little	inferior	to	that	of	a	king	.
总督	,	哪个	曾是	小的	下	到	那	的	一个	国王	.

总督的地位几乎与国王不相上下。

[ðɪs] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [ɪn][ðə; ði][grænd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪləti] , [mə'riː] -

This	daughter	was	named	,	in	the	grand	fashion	of	the	French	nobility	,	Marie	-
这	女儿	曾是	命名	,	在	这	盛大	时尚	的	这	法语	贵族	,	玛丽	-

['eidrien] - [fræn'swɑːz] [diː] [nɔː'aɪ] .

Adrienne	-	Françoise	de	Noailles	.
艾德琳	-	弗朗索瓦	德	诺艾尔斯	.

按照法国贵族的隆重风格，这个女儿被命名为玛丽-阿德里安娜-弗朗索瓦丝·德·诺阿耶。

[ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpli] ['eidrien] .

In	her	family	she	was	called	simply	Adrienne	.
在	她	家庭	她	曾是	称为	简单地	艾德琳	.

在她的家人眼中，她就叫艾德琳。

['eidrien] [diː] [nɔː'aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

Adrienne	de	Noailles	was	not	old	enough	to	give	promise	of	the	greatness	of
艾德琳	德	诺艾尔斯	曾是	不是	老的	足够的	到	给	承诺	的	这	伟大	的

['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['leɪtər] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [pə'zest] ;

character	of	which	she	later	showed	herself	possessed	;
特点	的	哪个	她	之后	显示	她自己	拥有	;

阿德里安娜·德·诺阿耶年纪尚小，还不足以展现她后来所展现出的伟大品格；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

but	,	as	it	proved	,
但	,	作为	它	已证实	,

但事实证明，

[ˌlæfi'et] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]

Lafayette	found	that	in	her	he	had	a	companion	who	was	indeed	to	be
拉斐特	成立	那	在	她	他	有	一个	伴侣	WHO	曾是	的确	到	是

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs] .

his	good	genius	.
他的	好的	天才	.

拉法耶特发现，在她身上，他找到了一个真正的良师益友。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ;

She	became	the	object	of	the	unwavering	devotion	of	his	whole	life	;
她	成为	这	目的	的	这	坚定不移	虔诚	的	他的	所有的	生活	;

她成为他一生坚定不移的爱慕对象；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪmɪt] ;

and	she	responded	with	an	affection	that	was	without	limit	;
和	她	回应	和	一个	感情	那	曾是	没有	限制	;

她以无限的爱意回应了她；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ænd; ənd]

she	gave	a	quick	and	perfect	understanding	to	all	his	projects	and
她	给予	一个	快的	和	完美的	理解	到	全部	他的	项目	和

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːlz] ;

his	ideals	;
他的	理想	;

她迅速而透彻地理解了他的所有计划和理念；

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtərli] [ʌnˈselfɪʃ] [ziːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈhevi] [ˈsɔrəuz]

she	followed	his	career	with	an	utterly	unselfish	zeal	;	and	when	heavy	sorrows
她	随后	他的	职业	和	一个	完全地	无私	热情	;	和	什么时候	重的	悲伤

[keɪm] ,

came	,
来了	,

她以完全无私的热情关注着他的事业；当沉重的悲伤来临时，

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈklevərnəs] [wɜːr; wər] [ˌlɑːfiˈɛts] [ˈriːsɔːrs] .

her	courage	and	her	cleverness	were	Lafayette's	resource	.
她	勇气	和	她	聪明才智	是	拉斐特的	资源	.

她的勇气和智慧是拉法耶特的制胜法宝。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈherəwənz] .

Her	name	should	appear	among	those	of	the	world's	heroines	.
她	姓名	应该	出现	之中	那些	的	这	世界的	女英雄们	.

她的名字应该出现在世界女英雄的名字列表中。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [əˈlaɪəns] , [ˌlæfiˈet] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] ; [ðə; ði] [səˈdʒestɪd]

At	the	time	of	the	proposed	alliance	,	Lafayette	was	fourteen	;	the	suggested
在	这	时间	的	这	建议的	联盟	,	拉斐特	曾是	十四	;	这	建议

[fiˈɑnseɪ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [twelv] .

fiancée	was	scarcely	twelve	.
未婚妻	曾是	几乎	十二	.

在提出联姻时，拉法耶特十四岁；而他提议的未婚妻只有十二岁。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɔːfti]

Her	mother	,	the	Duchess	d'Ayen	,	a	woman	of	great	efficiency	and	of	lofty
她	母亲	,	这	公爵夫人	-	,	一个	女士	的	伟大的	效率	和	的	高远

[ˈkærəktər] ,

character	,
特点	,

她的母亲，艾安公爵夫人，是一位能力出众、品格高尚的女性。

[nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfiˈet] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

knew	that	the	Marquis	de	Lafayette	was	almost	alone	in	the	world	,
知道	那	这	侯爵	德	拉斐特	曾是	几乎	独自的	在	这	世界	,

他知道拉法耶特侯爵几乎是世界上唯一的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [lend] [eɪd][ɪn] [əd'vænsɪŋ]

with	no	one	to	guide	him	in	his	further	education	or	to	lend	aid	in	advancing
和	不	一	到	指导	他	在	他的	更远	教育	或者	到	借	援助	在	前进

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

his	career	.
他的	职业	.

没有人指导他继续深造，也没有人帮助他发展事业。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]

Moreover	,	she	held	that	to	have	so
而且	,	她	握住	那	到	有	所以

此外，她认为拥有这样的权利是合理的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

large	a	fortune	was	rather	a	disadvantage	than	otherwise	,
大的	一个	财富	曾是	相当	一个	劣势	比	否则	,

拥有巨额财富反而成了劣势。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][help][ɔːr][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	it	might	be	a	help	or	a	hindrance	,	according	to	the	wisdom	of	the
自从	它	可能	是	一个	帮助	或者	一个	障碍	,	根据	到	这	智慧	的	这

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

因为根据主人的智慧，它可能是一种帮助，也可能是一种阻碍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv] - [tuː; tə][æn; ən]

and	she	rightly	saw	that	the	allurements	of	the	Paris	of	1770	to	an
和	她	没错	锯	那	这	诱惑	的	这	巴黎	的	-	到	一个

[ˌʌnprə'tektɪd] [juːθ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

unprotected	youth	of	fortune	would	be	almost	irresistible	.
未受保护	青年	的	财富	会	是	几乎	无法抗拒	.

她敏锐地意识到，1770 年的巴黎对一个没有保护的富家子弟来说，其诱惑力几乎是无法抗拒的。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

She	therefore	refused	to	allow	a	daughter	of	hers	to	accept	the	proposal	.
她	所以	拒绝	到	允许	一个	女儿	的	她的	到	接受	这	提议	.

因此，她拒绝让自己的女儿接受这门求婚。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜːr; hər] [kən'sent] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,

For	several	months	she	withheld	her	consent	,	but	at	last	she	relented	,
为了	一些	几个月	她	隐瞒	她	同意	,	但	在	最后的	她	让步	,

她几个月来一直拒绝同意，但最终还是妥协了。

[ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

on	consideration	that	the	young	people	should	wait	for	two	years	before	the	marriage
在	考虑	那	这	年轻的	人们	应该	等待	为了	二	年	前	这	婚姻

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

should	take	place	.
应该	拿	地方	.

考虑到年轻人应该等待两年后再结婚。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

This	admirable	mother	,	who	had	carefully	educated	and	trained	her	daughters	,
这	令人钦佩的	母亲	,	WHO	有	小心	受过教育	和	受过训练	她	女儿们	,

这位令人敬佩的母亲，精心教育和培养了她的女儿们，

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ker] ;

now	took	the	further	education	of	Lafayette	into	her	care	;
现在	采取	这	更远	教育	的	拉斐特	进入	她	关心	;

现在她将拉斐特的继续教育纳入了自己的职责范围;

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf]

she	soon	became	very	fond	of	him	and	cherished	him	as	tenderly	as	if
她	很快	成为	非常	喜爱	的	他	和	珍爱	他	作为	温柔地	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

he	had	been	her	own	son	.
他	有	到过	她	自己的	儿子	.

她很快就非常喜欢他，像对待亲生儿子一样温柔地疼爱他。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

The	marriage	took	place	in	Paris	on	the	11th	of	April	,	1774	.
这	婚姻	采取	地方	在	巴黎	在	这	11th	的	四月	,	-	.

婚礼于1774年4月11日在巴黎举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [greɪt] ['splendər] .

It	was	an	affair	of	great	splendor	.
它	曾是	一个	事务	的	伟大的	辉煌	.

这是一场盛大的盛会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [grænd] ['bæŋkwɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] ,

There	were	many	grand	banquets	;	there	were	visits	of	ceremony	,
那里	是	许多	盛大	宴会	;	那里	是	访问	的	仪式	,

举办了许多盛大的宴会；举行了许多仪式性的访问，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [twɑː'let] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['vɪzɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs]

with	new	and	elaborate	toilettes	for	each	visit	;	there	were	numberless
和	新的	和	精心制作的	厕所	为了	每个	访问	;	那里	是	无数

['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] ,

beautiful	presents	,
美丽的	礼物	,

每次来访都准备了崭新精致的盥洗用品；还有数不清的精美礼物。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] [kə'nekʃnz] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

the	families	represented	and	their	many	connections	vying	with	each	other	in	the
这	家庭	代表	和	他们的	许多	连接	竞争	和	每个	其他	在	这

['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] .

richness	and	fineness	of	their	gifts	.
丰富	和	精细度	的	他们的	礼物	.

各个家族及其众多关系在礼物的丰富性和精美程度上相互竞争。

['daiəmənds][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Diamonds	and	jewels	in	settings	of	quaint	design	were	among	them	,
钻石	和	珠宝	在	设置	的	古雅	设计	是	之中	他们	,

其中一些是镶嵌在设计别致的底座上的钻石和珠宝。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['dʒuːli][diː][lɑː] [riˈvjɛr]

and	besides	all	these	there	were	the	ancestral	jewels	of	Julie	de	la	Rivière
和	除了	全部	这些	那里	是	这	祖先的	珠宝	的	朱莉	德	拉	里维埃尔

,

,

,

除此之外，还有朱莉·德·拉·里维埃的祖传珠宝。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

the	mother	of	Lafayette	,
这	母亲	的	拉斐特	,

拉斐特的母亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [braɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
to be received by the new bride , and by her handed down to her
到 是 已收到 经过 这 新的 新娘 , 和 经过 她 递交 向下 到 她
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
descendants .
后代 .

由新娘接受，并由她传给后代。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪd] [per] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The arrangement was that the wedded pair should make their home with the
这 安排 曾是 那 这 已婚 一对 应该 制作 他们的 家 和 这
['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
mother of the bride ,
母亲 的 这 新娘 ,

约定是新婚夫妇要和新娘的母亲一起生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['peɪɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
the young husband paying eight thousand livres a year as his share of the
这 年轻的 丈夫 付费 八 千 利弗斯 一个 年 作为 他的 分享 的 这
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

这位年轻的丈夫每年支付八千里弗尔作为他应承担的费用。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔː'aɪ] ['fæməli] ;
The sumptuous home was the family mansion of the Noailles family ;
这 豪华 家 曾是 这 家庭 大厦 的 这 诺艾尔斯 家庭 ;

这座豪华住宅是诺艾尔家族的宅邸；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was situated in the rue St . Honoré , not far from the palace of the
它 曾是 位于 在 这 后悔 英石 . - , 不是 远的 从 这 宫殿 的 这
['twiːlərɪz; ˌtwiːlə'riː] ,
Tuileries ,
杜乐丽 ,

它位于圣奥诺雷街，离杜伊勒里宫不远。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ruː] [dælgɜˈ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kʌt] [θruː] .
at the corner where the rue d'Alger has now been cut through .
在 这 角落 在哪里 这 后悔 阿尔及尔 有 现在 到过 切 通过 .

在阿尔及尔街被截断的拐角处。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [nɔː'aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The Hôtel de Noailles it was called ,
这 酒店 德 诺艾尔斯 它 曾是 称为 ,

它当时的名字是诺阿耶酒店（Hôtel de Noailles）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr]
and it was so large that to an observer of to - day it would appear
和 它 曾是 所以 大的 那 到 一个 观察员 的 到 - 天 它 会 出现
[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hoʊ'tel][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
more like a splendid hotel than like a private residence .
更多的 喜欢 一个 灿烂 酒店 比 喜欢 一个 私人的 住宅 .

它规模如此之大，以至于在今天的观察者看来，它更像是一家豪华酒店，而不是私人住宅。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ˌlɑːfi'ɛts] ['wedɪŋ] , [dʒɑːn]['ædəmz][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

When	**,**	**a**	**few**	**years**	**after**	**Lafayette's**	**wedding**	**,**	**John**	**Adams**	**was**	**representing**	**the**
什么时候	,	一个	很少	年	后	拉斐特的	婚礼	,	约翰	亚当斯	曾是	代表	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['pærɪs] ,

United	**States**	**in**	**Paris**	**,**
团结的	各州	在	巴黎	,

拉法耶特结婚几年后，约翰·亚当斯代表美国访问巴黎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈleɪʃ(ə)l] [hoʊm] ,

and	**was**	**entertained**	**in**	**this**	**palatial**	**home**	**,**
和	曾是	娱乐	在	这	宫殿	家	,

并在这座宫殿般的住宅中受到了款待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ɪn] [frentʃ] [tuː; tə]

he	**was**	**so**	**amazed**	**that**	**he**	**could**	**not**	**find**	**words**	**in**	**English**	**or**	**in**	**French**	**to**
他	曾是	所以	惊叹	那	他	可以	不是	寻找	字	在	英语	或者	在	法语	到

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] .

describe	**the**	**elegance**	**and**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**residence**	**.**
描述	这	优雅	和	这	丰富	的	这	住宅	.

他惊叹不已，以至于找不到合适的英语或法语词汇来形容这座住宅的优雅和富丽堂皇。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['swiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['fæməliz] , [fɔːr; fər] [truːps] [ʌv; əv] [gests] ,

In	**it**	**were**	**suites**	**of**	**rooms**	**for**	**several**	**families**	**,**	**for**	**troops**	**of**	**guests**	**,**
在	它	是	套房	的	房间	为了	一些	家庭	,	为了	军队	的	客人	,

里面有可供几个家庭或大批客人使用的套房，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][væst] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

and	**for**	**vast**	**retinues**	**of**	**servants**	**.**
和	为了	广阔的	随从	的	仆人	.

以及庞大的仆役队伍。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['meʒərd] [frʌm; frəm][sɪks] ['hʌndrəd] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə]

The	**building**	**measured**	**from**	**six**	**hundred**	**to**	**seven**	**hundred**	**feet**	**from**	**end**	**to**
这	建筑	测量	从	六	百	到	七	百	脚	从	结尾	到

[end] .

end	**.**
结尾	.

该建筑从一端到另一端有六百到七百英尺长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splendɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ɑːˈkeɪdz] .

There	**were**	**splendid**	**halls**	**and**	**galleries**	**and**	**arcades**	**.**
那里	是	灿烂	大厅	和	画廊	和	街机	.

那里有富丽堂皇的大厅、画廊和拱廊。

[tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Toward	**the**	**street**	**the**	**façade**	**was**	**plain**	**but**	**the**	**interior**	**was**	**decorated**	**with**
朝向	这	街道	这	正面	曾是	清楚的	但	这	内部的	曾是	装饰	和

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['rɪtʃnəs] .

astonishing	**richness**	**.**
惊人	丰富	.

临街一侧的建筑外观朴素无华，但内部装饰却极其奢华。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] [feɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

The	**inner**	**rooms**	**faced**	**on**	**a**	**garden**
这	内	房间	面对	在	一个	花园

内室面向花园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][fɑːks] , ['hɔːrsɪz] ,

so	large	that	a	small	hunt	could	be	carried	on	within	it	,	with	fox	,	horses	,
所以	大的	那	一个	小的	打猎	可以	是	携带	在	之内	它	,	和	狐狸	,	马匹	,

如此之大，以至于可以在其中进行一次小型狩猎，猎物可以是狐狸、马匹等。

[ænd; ənd] [haʊndz] , [ɔːl][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

and	hounds	,	all	in	full	cry	.
和	猎犬	,	全部	在	满的	哭	.

还有猎犬，它们都在狂吠。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['ræbəts]

Magnificent	trees	waved	their	branches	above	the	great	garden	,	and	rabbits
壮丽	树木	挥手	他们的	分支	多于	这	伟大的	花园	,	和	兔子

['bʌrəud] [bɪ'loʊ] .

burrowed	below	.
掘穴	以下	.

参天大树在花园上方摇曳枝繁叶茂，兔子在树下挖洞嬉戏。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pər'suː] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

Here	was	a	delightful	place	for	a	few	people	to	pursue	beautiful	lives	.
这里	曾是	一个	愉快	地方	为了	一个	很少	人们	到	追求	美丽的	生活	.

这里曾是少数人追求美好生活的理想之地。

[ʤɑːn]['ædəmz] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔː'aɪ] ['fæməli] [held] [soʊ] ['meni]

John	Adams	made	a	note	of	the	fact	that	the	Noailles	family	held	so	many
约翰	亚当斯	制成	一个	笔记	的	这	事实	那	这	诺艾尔斯	家庭	握住	所以	许多

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] ['liːvrəs] (

offices	under	the	king	that	they	received	no	less	than	eighteen	million	livres	(
办公室	在下面	这	国王	那	他们	已收到	不	较少的	比	十八	百万	利弗斯	(

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) ['ɪnkʌm] [iːtʃ] [jɪr] .

more	than	three	and	a	half	million	dollars	)	income	each	year	.
更多的	比	三	和	一个	一半	百万	美元	)	收入	每个	年	.

约翰·亚当斯注意到，诺阿耶家族在国王手下担任了许多官职，每年收入不少于一千八百万里弗尔（超过三百五十万美元）。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər]

It	must	be	remembered	that	the	streets	of	Paris	about	this	time	were
它	必须	是	记得	那	这	街道	的	巴黎	关于	这	时间	是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['begərz] .

crowded	with	a	rabble	of	beggars	.
挤	和	一个	乌合之众	的	乞丐	.

必须记住，当时的巴黎街头挤满了形形色色的乞丐。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]['pɑːrks] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

But	of	this	the	dwellers	in	such	magical	palaces	and	parks	saw	but	little
但	的	这	这	居民	在	这样的	神奇	宫殿	和	公园	锯	但	小的

[ænd; ənd] [θɔːt] [les] .

and	thought	less	.
和	想法	较少的	.

但是，居住在这些神奇宫殿和公园里的人们对此却知之甚少，也鲜少思考。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

Conditions	such	as	these	give	a	hint	of	the	causes	that	led	to	the	French
状况	这样的	作为	这些	给	一个	暗示	的	这	原因	那	引领	到	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [waɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Revolution	and	explain	in	some	degree	why	thoughts	of	liberty	,
革命	和	解释	在	一些	程度	为什么	想法	的	自由	,

诸如此类的情况暗示了导致法国大革命的原因，并在一定程度上解释了为什么自由思想、

[frə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

fraternity	**,**	**and**	**equality**	**were**	**haunting**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**youth**	**of**	**France**	**,**
兄弟会	,	和	平等	是	令人难忘	这	思想	的	这	青年	的	法国	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

博爱与平等的理念萦绕在法国青年人的脑海中，

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['oʊpən] - ['maɪndɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [driːmz]

to	**some**	**of**	**the**	**more**	**open**	**-**	**minded**	**among**	**them**	**,**	**suggesting**	**dreams**
到	一些	的	这	更多的	打开	-	有思想	之中	他们	,	建议	梦境

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ɪk'splɔɪt] .

of	**noble**	**exploit**	**.**
的	高贵	开发	.

对于其中一些思想比较开放的人来说，这暗示着崇高功绩的梦想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪ'diːlz]

A	**Boy's**	**Ideals**
一个	男孩们	理想

男孩的理想

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [haɪt] ,

BY	**this**	**time**	**Lafayette**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**slender**	**young**	**fellow**	**,**	**of**	**commanding**	**height**	**,**
经过	这	时间	拉斐特	曾是	一个	高的	,	苗条	年轻的	同伴	,	的	指挥	高度	,

此时的拉法耶特已经是一位身材高挑、体态修长的年轻人，气宇轩昂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['heɪz(ə)l]

and	**with**	**a**	**look**	**of**	**piercing**	**and**	**imperative**	**sincerity**	**in**	**his**	**clear**	**,**	**hazel**
和	和	一个	看	的	冲孔	和	至关重要的	诚意	在	他的	清除	,	榛

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他清澈的淡褐色眼睛里闪烁着锐利而坚定的真诚光芒。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [red] — [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪ]

His	**hair**	**was**	**red**	**—**	**some**	**one**	**in**	**the**	**family**	**used**	**to**	**call**	**him**	**"**	**the**	**big**	**boy**
他的	头发	曾是	红色的	—	一些	一	在	这	家庭	用过的	到	称呼	他	"	这	大的	男生

[wɪð; wɪθ] [red] [her] " ;

with	**red**	**hair**	**"**	**;**
和	红色的	头发	"	;

他有一头红发——家里有人过去常叫他“红头发的大男孩”；

[bʌt; bət]['hɪroʊ] ['wɜːʃɪpəz] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,

but	**hero**	**worshipers**	**need**	**have**	**no**	**misgivings**	**about**	**this**	**characteristic**	**,**
但	英雄	信徒	需要	有	不	疑虑	关于	这	特征	,

但英雄崇拜者对此特性无需有任何疑虑。

[nɔːr] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['diːfekt] .

nor	**feel**	**that**	**they**	**must**	**apologize**	**for**	**it**	**as**	**a**	**defect**	**.**
也不	感觉	那	他们	必须	道歉	为了	它	作为	一个	缺点	.

他们也不认为自己必须为此道歉，因为这属于缺陷。

[ˌlæfi'et] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] .

Lafayette	**said**	**of**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**an**	**awkward**	**boy**	**.**
拉斐特	说	的	他自己	那	他	曾是	一个	尴尬的	男生	.

拉斐特曾自嘲说自己小时候是个笨拙的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] " [faɪv]

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**youth**	**who**	**was**	**rapidly**	**growing**	**to**	**a**	**height**	**of**	**"**	**five**
它	可能	是	那	这	青年	WHO	曾是	快速	生长	到	一个	高度	的	"	五

[fiːt] [ɪ'lev(ə)n] " [meɪ] [hæv; həv] [felt] ,

feet	**eleven**	**"**	**may**	**have**	**felt**	**,**
脚	十一	"	可能	有	毛毡	,

或许，这位身高迅速增长到“五英尺十一英寸”的年轻人会感到：

[æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [duː][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

as	**most**	**boys**	**do**	**at**	**that**	**age**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**all**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
作为	最多	男孩们	做	在	那	年龄	,	作为	如果	他	是	全部	双手	和	脚	.

就像大多数男孩在这个年纪那样，他好像浑身都是手脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːkwərd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] !

But	**that**	**Lafayette**	**was**	**really**	**awkward**	**—**	**it**	**is**	**unthinkable**	**!**
但	那	拉斐特	曾是	真的	尴尬的	—	它	是	不可思议	!

但拉斐特学院真的太尴尬了——简直难以置信！

[nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Not	**one**	**single**	**lady**	**of**	**all**	**the**	**beauties**	**in**	**France**	**and**	**America**	**,**
不是	一	单身的	女士	的	全部	这	美女	在	法国	和	美国	,

法国和美国所有的美女中，没有一个是.....

[huː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wʌns] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

who	**handed**	**it**	**down**	**to**	**her**	**descendants**	**that**	**she**	**"**	**once**	**danced**	**with**
WHO	递交	它	向下	到	她	后代	那	她	"	一次	跳舞	和

[ˌlæfi'et] ,

Lafayette	**,**
拉斐特	,

她将自己“曾与拉斐特共舞”的故事传给了后代。

" ['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [lækt] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

"	**ever**	**mentioned**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**partner**	**lacked**	**any**	**element**	**of**	**grace**	**,**
"	曾经	提及	这	事实	那	她	伙伴	缺乏	任何	元素	的	优雅	,

她是否曾提及她的伴侣缺乏任何优雅的品质?

[waɪl] ['meni] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**many**	**speak**	**of**	**the**	**ease**	**of**	**manner**	**and**	**address**	**of**	**the**
尽管	许多	说话	的	这	舒适	的	方式	和	地址	的	这

虽然许多人谈到了举止和谈吐的平易近人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

distinguished	**man**	**.**
杰出的	男人	.

杰出人士。

[wʌn] [frend] [ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] ['ɜːrli] [deɪz] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

One	**friend**	**of**	**Lafayette's**	**early**	**days**	**reports**	**that**	**he**	**was**	**too**	**tall**	**to**	**make**	**a**
一	朋友	的	拉斐特的	早期的	天	报告	那	他	曾是	也	高的	到	制作	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ;

distinguished	**appearance**	**on**	**horseback**	**or**	**to**	**dance**	**with**	**special**	**grace**	**;**
杰出的	外貌	在	马背	或者	到	舞蹈	和	特别的	优雅	;

据拉法耶特早年的一位朋友说，他个子太高，骑马时不够引人注目，跳舞时也不够优雅；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstɚz] [ɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl]

but	this	was	said	in	a	period	when	the	dancing	-	master's	art	was	the	ideal
但	这	曾是	说	在	一个	时期	什么时候	这	跳舞	-	硕士学位	艺术	曾是	这	理想的

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dʌkt] .

of	social	conduct	.
的	社会的	执行	.

但这是在一个舞蹈教师的艺术被视为社交行为典范的时代说的话。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌlæfi'et] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θɔːt] [hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd]

Those	who	did	not	know	Lafayette	very	well	at	this	time	thought	him	cold	and
那些	WHO	做过	不是	知道	拉斐特	非常	出色地	在	这	时间	想法	他	寒冷的	和

['sɪriəs] [ænd; ənd] [stɪf] .

serious	and	stiff	.
严肃的	和	僵硬的	.

当时不太了解拉法耶特的人都觉得他冷漠、严肃、僵硬。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ;

Perhaps	he	was	shy	;
也许	他	曾是	害羞的	;

或许他很害羞；

[jet] [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɑːm] [ɪk'stɪriər] [siːðd] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['kæʒuəl]

yet	beneath	that	calm	exterior	seethed	a	volcano	of	emotion	of	which	no	casual
然而	下面	那	冷静的	外部的	沸腾	一个	火山	的	情感	的	哪个	不	随意的

['ɑːnlʊkər] [driːmd] .

onlooker	dreamed	.
旁观者	梦见	.

然而，在那平静的外表下，却涌动着火山般的情感，这是任何旁观者都无法想象的。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [sɛ'gʊr] ,

Lafayette	was	fortunate	in	having	a	cousin	,	the	Count	de	Ségur	,
拉斐特	曾是	幸运	在	拥有	一个	表哥	,	这	数数	德	ségur	,

拉法耶特很幸运，他有个表兄，塞居尔伯爵。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌndər] [ðæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['grævəti][wʌz; wəz]

who	understood	him	and	who	realized	that	under	that	surface	of	gravity	was
WHO	理解	他	和	WHO	已实现	那	在下面	那	表面	的	重力	曾是

['hɪd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

hidden	,	as	he	said	,
隐	,	作为	他	说	,

那些理解他的人，那些意识到在那层重力表象之下隐藏着他所说的东西的人，

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðə; ði][moʊst][fɜːrm] ,

"	a	spirit	the	most	active	,	a	character	the	most	firm	,
"	一个	精神	这	最多	积极的	,	一个	特点	这	最多	公司	,

“最活跃的精神，最坚定的性格，

[ə; eɪ] [soʊl] [ðə; ði][moʊst] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] .

a	soul	the	most	burning	with	passionate	fervor	.
一个	灵魂	这	最多	燃烧	和	热情的	热情	.

一颗充满激情与热忱的灵魂。

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ˌlæfi'et] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lɛʒ] [diː'ju] ['plɛsɪs] ,

"	After	his	marriage	Lafayette	continued	his	studies	at	the	Collège	du	Plessis	,
"	后	他的	婚姻	拉斐特	持续	他的	研究	在	这	大学	杜	普莱西斯	,

“拉法耶特婚后继续在普莱西学院深造，

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æt; ət] [vɛə'sai] ,

and	later	he	spent	a	year	at	the	military	academy	at	Versailles	,
和	之后	他	花费	一个	年	在	这	军队	学院	在	凡尔赛	,

后来他在凡尔赛的军事学院待了一年。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

that	his	education	as	an	officer	might	be	complete	.
那	他的	教育	作为	一个	官	可能	是	完全的	.

这样，他的军官教育就完成了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkla'neɪʃənz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['veriəs] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	summer	his	inclinations	led	him	to	make	various	journeys	to	the
在	这	夏天	他的	倾向	引领	他	到	制作	各种各样的	旅程	到	这

['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv][mets, mes] ,

fortified	city	of	Metz	,
强化	城市	的	梅茨	,

夏天，他出于兴趣多次前往设防城市梅斯。

[wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt] " [diː] [nɔːˈaɪ] " [wʌz; wəz][ɪn] ['gærɪsn] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

where	the	regiment	"	de	Noailles	"	was	in	garrison	under	the	charge	of	the	Prince
在哪里	这	团	"	德	诺艾尔斯	"	曾是	在	驻军	在下面	这	收费	的	这	王子

[diː] [pɔɪks] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['eidrien] ,

de	Poix	who	was	a	brother	-	in	-	law	of	Adrienne	,
德	波伊克斯	WHO	曾是	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	艾德琳	,

“德诺阿耶”团驻扎在那里，由波瓦亲王指挥，而波瓦亲王是阿德里安娜的姐夫。

[ˌlɑːfiˈɛts] [waɪf] .

Lafayette's	wife	.
拉斐特的	妻子	.

拉斐特的妻子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [ʃɑː'joʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

On	his	way	back	from	one	of	these	visits	he	stayed	at	Chaillot	for	a	time
在	他的	方式	后退	从	一	的	这些	访问	他	入住	在	夏约	为了	一个	时间

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]

and	there	was	inoculated	for
和	那里	曾是	接种	为了

其中一次访问结束后，他在夏约城堡停留了一段时间，并在那里接种了疫苗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['smɔːlpɑːks] .

smallpox	.
天花	.

天花。

[ðɪs] [prɪ'ventɪv] ['meθəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['nɑːv(ə)lti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

This	preventive	method	was	a	medical	novelty	at	that	time	.
这	预防	方法	曾是	一个	医疗的	新奇	在	那	时间	.

这种预防方法在当时是一种医学新方法。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] [ɑːn][ðə; ði]

To	submit	to	the	experiment	showed	a	great	freedom	from	prejudice	on	the
到	提交	到	这	实验	显示	一个	伟大的	自由	从	偏见	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

part	of	the	youth	.
部分	的	这	青年	.

接受这项实验表明，这些年轻人具有极大的自由精神，没有偏见。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hæd; həd][wʌns] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

The	Duchess	d'Ayen	had	once	suffered	from	the	ravages	of	this	disease	,
这	公爵夫人	-	有	一次	遭受	从	这	蹂躏	的	这	疾病	,

阿延公爵夫人曾饱受这种疾病的折磨。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ə'dɔrd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [θruː] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

so	she	could	safely	stay	with	the	now	adored	son	-	in	-	law	through	this	disagreeable
所以	她	可以	安全	停留	和	这	现在	受人喜爱	儿子	-	在	-	法律	通过	这	令人不快的

['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

period	of	seclusion	.
时期	的	隔离	.

这样她就可以安心地和现在备受宠爱的女婿一起度过这段令人不快的隔离期。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [gɜːrl] [braɪd] [wɜːr; wər]

Soon	after	this	the	youthful	Marquis	de	Lafayette	and	his	shy	girl	bride	were
很快	后	这	这	青春	侯爵	德	拉斐特	和	他的	害羞的	女孩	新娘	是

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .

presented	at	court	.
呈现	在	法庭	.

此后不久，年轻的拉法耶特侯爵和他羞涩的新娘被引荐到宫廷。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ˌɛksˈviː'aɪ] , [wʌz; wəz] [ðen] ['reɪnɪŋ] .

The	benevolent	king	,	Louis	XVI	,	was	then	reigning	.
这	仁慈	国王	,	路易斯	十六	,	曾是	然后	统治	.

当时在位的是仁慈的国王路易十六。

[ðə; ði] [kwiːn] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	queen	,	Marie	Antoinette	,	was	the	head	of	a	social	life	that	was
这	女王	,	玛丽	安托瓦内特	,	曾是	这	头	的	一个	社会的	生活	那	曾是

[ɪ'læbərətli] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] .

elaborately	formal	and	splendid	.
精心	正式的	和	灿烂	.

王后玛丽·安托瓦内特是精致、正式而奢华的社交生活的中心人物。

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

Marie	Antoinette	herself	was	young	and	light	-	hearted	,
玛丽	安托瓦内特	她自己	曾是	年轻的	和	光	-	心地	,

玛丽·安托瓦内特本人年轻而开朗，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] [frʌm; frəm] [ˌmɪsəd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	was	at	this	time	without	fears	from	misadventure	at	the	hands	of
和	曾是	在	这	时间	没有	恐惧	从	不幸遭遇	在	这	双手	的

[ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] .

the	state	or	from	any	personal	enemies	.
这	状态	或者	从	任何	个人的	敌人	.

当时他既不担心国家会对他进行报复，也不担心会遭到任何私人仇敌的伤害。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri]

The	king	had	thousands	of	servants	and	attendants	in	his	military
这	国王	有	数千	的	仆人	和	服务员	在	他的	军队

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['haʊshəʊldz] .

and	personal	households	.
和	个人的	家庭	.

国王的军队和私人府邸拥有数千名仆人和侍从。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [nɑːts] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [leɪs] ['rʌflz] ,

A	court	scene	was	a	display	of	knots	of	ribbon	,	lace	ruffles	,
一个	法庭	场景	曾是	一个	展示	的	绳结	的	丝带	,	蕾丝	褶边	,

法庭上展示的是各种丝带结、蕾丝花边，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] ['sætn] [koʊts] , [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['bʌklz] , [red] -

yellow	and	pink	and	sky	-	blue	satin	coats	,	shoes	with	glittering	buckles	,	red	-
黄色的	和	粉色的	和	天空	-	蓝色的	缎	外套	,	鞋	和	闪闪发光	扣环	,	红色的	-

['peɪntɪd] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['trɪmɪŋz] .

painted	heels	,	and	jeweled	trimmings	.
绘	高跟鞋	,	和	珠宝	装饰	.

黄色、粉色和天蓝色缎面外套，带有闪亮搭扣、红色鞋跟和珠宝装饰的鞋子。

['fauntinz] [θru:] [ðer; ðər] [spreɪ] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kændlz] [flʌŋ] ['reɪdiəns]
Fountains threw their spray aloft , and thousands of candles flung radiance
喷泉 扔 他们的 喷 高空 , 和 数千 的 蜡烛 扔 辐射
['brɔ:dkæst] .
broadcast .
播送 .

喷泉喷涌而出，数千支蜡烛散发出耀眼的光芒。

[sed] [ʃætoʊ'bri:ɑ:] , " [noʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] ['eniθɪŋ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][pɑ:mp]
Said Chateaubriand , " No one has seen anything who has not seen the pomp
说 夏多布里昂 , " 不 一 有 已见 任何事物 WHO 有 不是 已见 这 盛大场面
[ʌv; əv] [vɛə'sai] .
of Versailles .
的 凡尔赛 .

夏多布里昂说：“没有见过凡尔赛宫的盛况，就不算见过世面。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] , [ɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n]
" And no one dreamed that the end was nearing , or realized that no nation
" 和 不 一 梦见 那 这 结尾 曾是 临近 , 或者 已实现 那 不 国家
[kæn; kən][lɪv; laɪv] [wen]
can live when
能 居住 什么时候

“没有人想到末日将至，也没有人意识到任何国家都无法在这样的环境下生存下去。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [tɔɪl] , ['sʌfər] , [ænd; ənd][daɪ] ,
the great mass of the people are made to toil , suffer , and die ,
这 伟大的 大量的 的 这 人们 是 制成 到 辛劳 , 遭受 , 和 死 ,

绝大多数人民被迫劳作、受苦和死亡，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [fju:] [meɪ] [hæv; həv] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
in order that a favored few may have luxuries and amusement .
在 命令 那 一个 受青睐 很少 可能 有 奢侈品 和 娱乐 .

以便少数受宠的人可以享受奢侈品和娱乐。

['ɪntu:] [ðɪs] ['vænəti] [fer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs][di:] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [naʊ] [plʌndʒd] .
Into this Vanity Fair the young Marquis de Lafayette was now plunged .
进入 这 虚荣 公平的 这 年轻的 侯爵 德 拉斐特 曾是 现在 暴跌 .

年轻的拉法耶特侯爵就这样一头扎进了这出名利场之中。

[ðə; ði][grænd][wɜ:rld] [floʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:]
The grand world flowed to the feet of the Marquis and Marchioness de
这 盛大 世界 流动 到 这 脚 的 这 侯爵 和 侯爵夫人 德
[ˌlæfi'et] .
Lafayette .
拉斐特 .

整个世界都为拉法耶特侯爵和侯爵夫人倾倒。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
More than that , the queen at once took the tall ,
更多的 比 那 , 这 女王 在 一次 采取 这 高的 ,

不仅如此，女王立刻抓住了那个高个子，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] [frendz] .
distinguished - looking young chevalier into the circle of her special friends .
杰出的 - 寻找 年轻的 骑士 进入 这 圆圈 的 她 特别的 朋友们 .

一位相貌英俊的年轻骑士进入了她的特殊朋友圈。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌlæfi'et] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [tuː; tə]

The	circle	included	some	who	were	to	follow	Lafayette	in	his	adventure	to
这	圆圈	包括	一些	WHO	是	到	跟随	拉斐特	在	他的	冒险	到

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	New	World	in	aid	of	American	independence	,
这	新的	世界	在	援助	的	美国人	独立	,

这个圈子里有些人后来追随拉法耶特前往新大陆，为美国的独立而奋斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['iːkwəli] [æd'ventʃərəs]

and	some	who	were	to	follow	in	another	long	procession	equally	adventurous
和	一些	WHO	是	到	跟随	在	其他	长的	游行	同样地	冒险的

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] — [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

and	as	likely	to	be	fatal	—	the	Revolution	in	their	own	country	.
和	作为	可能	到	是	致命的	—	这	革命	在	他们的	自己的	国家	.

还有一些人将踏上另一条同样充满冒险且同样可能致命的漫长征程——他们自己国家的革命。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] -

During	the	Terror	some	of	them	,	including	their	beautiful	and	well	-
期间	这	恐怖	一些	的	他们	,	包括	他们的	美丽的	和	出色地	-

['miːnɪŋ] [kwiːn] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

meaning	queen	,	were	to	lose	their	lives	.
意义	女王	,	是	到	失去	他们的	生活	.

在恐怖统治时期，他们中的一些人，包括他们美丽善良的女王，失去了生命。

[ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz] [ðɪs] , [ðiːz] [jʌŋ] ['nəublz] ,

Of	any	such	danger	as	this	,	these	young	nobles	,
的	任何	这样的	危险	作为	这	,	这些	年轻的	贵族	,

这些年轻的贵族们，对于此类危险，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [prɑː'sperəti] , [wɜːr; wər] ['fɑːrðɪst]

in	the	present	state	of	seemingly	joyous	and	abundant	prosperity	,	were	farthest
在	这	展示	状态	的	似乎	欢乐	和	丰富	繁荣	,	是	最远

[frʌm; frəm] ['driːmiŋ] .

from	dreaming	.
从	做梦	.

在如今看似欢乐富足的状态下，他们离梦想还很远。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [kɔːrt] [laɪf] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] .

On	the	whole	,	however	,	court	life	did	not	have	much	charm	for	Lafayette	.
在	这	所有的	,	然而	,	法庭	生活	做过	不是	有	很多	魅力	为了	拉斐特	.

但总的来说，宫廷生活对拉法耶特来说并没有多少吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] [ˌlæfi'et]

It	was	a	part	of	the	duty	of	the	Marquis	and	Marchioness	de	Lafayette
它	曾是	一个	部分	的	这	责任	的	这	侯爵	和	侯爵夫人	德	拉斐特

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [ðæt] ['sentərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː]

to	take	part	in	the	plays	and	merrymakings	that	centered	about	a	queen	who
到	拿	部分	在	这	演出	和	欢乐的	那	居中	关于	一个	女王	WHO

[lʌvd] [ə'mjuːzmənt] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

loved	amusement	only	too	well	.
喜爱	娱乐	仅有的	也	出色地	.

参与以一位酷爱娱乐的女王为中心的戏剧和娱乐活动，是拉法耶特侯爵和侯爵夫人职责的一部分。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɪ'vɑːlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

But	Lafayette	could	not	throw	his	whole	heart	into	the	frivolity	of	the	social
但	拉斐特	可以	不是	扔	他的	所有的	心	进入	这	轻浮	的	这	社会的

但拉法耶特无法将全部心思投入到社交的轻浮之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] .

sphere	in	which	he	was	now	moving	.
领域	在	哪个	他	曾是	现在	移动	.

他现在所处的领域。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fitʃər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] .

There	were	features	of	life	at	court	that	he	could	not	tolerate	.
那里	是	特征	的	生活	在	法庭	那	他	可以	不是	容忍	.

宫廷生活中有些方面是他无法忍受的。

[hɪz; ɪz] [niː] [wʊd] [nɑːt] [krʊk] ; [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] , [æz; əz] ['evərit] [sed] ,

His	knee	would	not	crook	;	he	already	knew	,	as	Everett	said	,
他的	膝盖	会	不是	骗子	;	他	已经	知道	,	作为	埃弗雷特	说	,

他的膝盖无法弯曲；正如埃弗雷特所说，他早就知道了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] " [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɪn][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] .

that	he	was	not	born	"	to	loiter	in	an	antechamber	.
那	他	曾是	不是	出生	"	到	游荡	在	一个	前厅	.

他生来就不是为了“在休息室里闲逛”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪbərti] [ɪt'self] — [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['tɪrəni] [ɪn] ['evri] [relm] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt]

"	It	was	liberty	itself	—	the	revolt	against	tyranny	in	every	realm	of	life	—	that
"	它	曾是	自由	本身	—	这	反叛	反对	暴政	在	每一个	领域	的	生活	—	那

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

interested	him	from	the	first	.
感兴趣的	他	从	这	第一的	.

从一开始，他感兴趣的就是自由本身——在生活的各个领域反抗暴政。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ə'genst] [wət'evər] [stʊd] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] ,

Lafayette	was	against	whatever	stood	for	tyranny	,
拉斐特	曾是	反对	任何	站立	为了	暴政	,

拉法耶特反对一切代表暴政的事物。

[ə'genst] [wət'evər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['fɑːstər]['despətɪzəm] .

against	whatever	appeared	to	be	an	institution	that	could	foster	despotism	.
反对	任何	出现	到	是	一个	机构	那	可以	促进	专制主义	.

反对任何可能助长专制主义的机构。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [əd'vænst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

He	believed	that	the	well	-	being	of	society	would	be	advanced	by	giving	the
他	相信	那	这	出色地	-	存在	的	社会	会	是	先进的	经过	给予	这

['ʌtmoʊst] ['friːdəm] [tuː; tə][ɔːl] ,

utmost	freedom	to	all	,
极致	自由	到	全部	,

他认为，给予所有人最大限度的自由，就能促进社会福祉。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

high	and	low	,	educated	and	uneducated	.
高的	和	低的	,	受过教育	和	未受过教育	.

与上层阶级和下层阶级，受过教育的和未受过教育的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [tʃeɪnz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hɪroʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	saw	a	world	in	chains	only	waiting	for	some	hero	to	come	along	and
他	锯	一个	世界	在	链条	仅有的	等待	为了	一些	英雄	到	来	沿着	和

[straɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['fetərz] .

strike	off	the	fetters	.
罢工	离开	这	镣铐	.

他看到一个被枷锁束缚的世界，只等一位英雄出现，挣脱这些枷锁。

[wer] [dɪd] [ˌlæfi'et] , [ə; eɪ][bɔːrn] [ə'rɪstəkræt] , [get] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ?

Where	did	Lafayette	,	a	born	aristocrat	,	get	these	ideas	?
在哪里	做过	拉斐特	,	一个	出生	贵族	,	得到	这些	想法	?

拉法耶特出身贵族，他的这些想法是从哪里来的?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pesnts] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [hiː; hi] , [ðer; ðər]

Certainly	**not**	**from**	**the**	**peasants**	**as**	**they**	**knelt**	**beside**	**the**	**road**	**when**	**he**	**,**	**their**
当然	不是	从	这	农民	作为	他们	跪下	旁	这	路	什么时候	他	,	他们的

[prə'spektɪv] [liːdʒ] [lɔːrd] ,

prospective	**liege**	**lord**	**,**
预期	列日	主	,

当然，这绝非是那些跪在路边的农民们所想的那样，当他们未来的领主——他——出现时，

[roʊd] [baɪ] .

rode	**by**	**.**
骑	经过	.

骑车经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**brought**	**up**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**the**	**sacred**	**privilege**	**of**	**the**
他	曾是	带来	向上	到	相信	那	它	曾是	这	神圣	特权	的	这

['ruːlɪŋ] [klæs] [tuː; tə] [θroʊ] [lɑːr'dʒes] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

ruling	**class**	**to**	**throw**	**largesse**	**to**	**the**	**poor**	**,**
裁决	班级	到	扔	慷慨	到	这	贫穷的	,

他从小就被灌输一种观念：向穷人施舍是统治阶级的神圣特权。

[huː] [stʊd] [ə'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪfts] .

who	**stood**	**aside**	**,**	**waiting**	**and**	**expectant**	**,**	**to**	**receive**	**the**	**gifts**	**.**
WHO	站立	旁边	,	等待	和	怀孕	,	到	收到	这	礼物	.

他们站在一旁，满怀期待地等待着接收礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ˌlæfi'et] [ɪm'baɪbd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

It	**is**	**hard**	**to**	**say**	**where**	**Lafayette**	**imbibed**	**his**	**love**	**of**	**freedom**	**.**
它	是	难的	到	说	在哪里	拉斐特	吸收	他的	爱	的	自由	.

很难说拉法耶特是从哪里汲取了对自由的热爱。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [wer] [ðæt] " [waɪld] [jiːst] [ɪn][ðə; ði] [er] " [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [juːst]

One	**might**	**as**	**well**	**ask**	**where**	**that**	**"**	**wild**	**yeast**	**in**	**the**	**air**	**"**	**comes**	**from**	**that**	**used**
一	可能	作为	出色地	问	在哪里	那	"	荒野	酵母	在	这	空气	"	来	从	那	用过的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] " ['ɛmptɪnz] .

to	**make**	**the**	**bread**	**rise**	**without**	**"**	**emptins**	**.**
到	制作	这	面包	上升	没有	"	空心	.

人们或许会问，空气中用来使面包在没有“emptins”（一种酵母）的情况下发酵的“野生酵母”是从哪里来的。

" [ðer; ðər]

"	**There**
"	那里

“那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waɪld] [jiːst] [ɪn][ðə; ði] [er] " [ɪn][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

was	**a**	**"**	**wild**	**yeast**	**in**	**the**	**air**	**"**	**in**	**the**	**France**	**of**	**1760**	**and**	**1770**	**,**
曾是	一个	"	荒野	酵母	在	这	空气	"	在	这	法国	的	-	和	-	,

1760 年和 1770 年的法国，空气中存在着一种“野生酵母”。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['weðər] ['haibɔːn] [ɔːr]['ləu'bɔːn] , [wɜːr; wər]

and	**all**	**the**	**young**	**people**	**of**	**that**	**country**	**,**	**whether**	**highborn**	**or**	**lowborn**	**,**	**were**
和	全部	这	年轻的	人们	的	那	国家	,	无论	出身高贵	或者	出身低微	,	是

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fər'ment] .

feeling	**the**	**ferment**	**.**
感觉	这	发酵	.

那个国家的所有年轻人，无论出身高贵还是出身卑微，都感受到了这种变革的浪潮。

[ɪf] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɝːdʒd] ,

If	Lafayette	had	pursued	the	course	that	his	circumstances	urged	,
如果	拉斐特	有	追击	这	课程	那	他的	情况	敦促	,

如果拉法耶特当初按照形势所迫而行，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] , [səb'sɜːrviənt] ['kærəktər] , [wɪ'ðaʊt]

he	would	soon	have	crystallized	into	a	narrow	,	subservient	character	,	without
他	会	很快	有	结晶	进入	一个	狭窄的	,	顺从的	特点	,	没有

['pɜːrpəs] [ɔːr] [aɪ'diːlz] .

purpose	or	ideals	.
目的	或者	理想	.

他很快就会变得心胸狭隘、唯唯诺诺，没有目标和理想。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

By	all	the	standards	of	his	time	,
经过	全部	这	标准	的	他的	时间	,

以他所处时代的各种标准来看，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [steps]

he	would	be	thought	to	be	throwing	away	his	life	if	he	should	take	steps
他	会	是	想法	到	是	投掷	离开	他的	生活	如果	他	应该	拿	步骤

[tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ,

to	alienate	himself	from	the	glittering	,
到	离间	他自己	从	这	闪闪发光	,

如果他采取措施疏远那些光鲜亮丽的人，人们会认为他是在浪费生命。

['læfɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [kɔːrt] .

laughing	,	sympathetic	friends	who	stood	about	him	at	court	.
笑	,	交感神经	朋友们	WHO	站立	关于	他	在	法庭	.

法庭上，他的朋友们笑着，同情地站在他身边。

[ɔːl] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsiz] [ðer; ðər] .

All	advancement	for	him	appeared	to	be	in	line	with	the	influences	there	.
全部	进步	为了	他	出现	到	是	在	线	和	这	影响	那里	.

他的所有进步似乎都与那里的影响因素相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉斐特(Lafayette)
第2/8页

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [kɔːrt]
But **if** **he** **had** **done** **this** **,** **if** **he** **had** **followed** **the** **star** **of** **court**
但 如果 他 有 完毕 这 , 如果 他 有 随后 这 星星 的 法庭
[prɪ'fɜːrmənt] ,
preferment **,**
升迁 ,

但如果他真的这么做了，如果他追随了宫廷中那位仕途上的明星，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [nɔn'entɪtiːz] — [ænd; ənd]
he **would** **have** **remained** **only** **one** **of** **many** **highly** **polished** **nonentities** **—** **and**
他 会 有 剩余 仅有的 一 的 许多 高度 抛光 非实体 — 和
[wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [læst] .
would **have** **lost** **his** **head** **at** **last** **.**
会 有 丢失的 他的 头 在 最后的 .

他原本只会是众多表面光鲜却毫无存在感的人之一——最终会丢掉性命。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]
By **throwing** **away** **his** **life** **,** **by** **choosing** **the** **way** **of** **self** **-** **sacrifice** **,** **he** **won** **the**
经过 投掷 离开 他的 生活 , 经过 选择 这 方式 的 自己 - 牺牲 , 他 韩元 这
[hoʊl] [wɜːrld] ;
whole **world** **;**
所有的 世界 ;

他舍弃生命，选择自我牺牲的道路，赢得了全世界；

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [iːz] [ə'baʊt]
by **throwing** **away** **his** **world** **,** **the** **natural** **world** **of** **compliance** **and** **ease** **about**
经过 投掷 离开 他的 世界 , 这 自然的 世界 的 遵守 和 舒适 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他抛弃了自己的世界，抛弃了围绕在他身边的顺从和安逸的自然世界。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [neɪ] , [tuː] [wɜːrld] .
he **won** **a** **world** **,** **nay** **,** **two** **worlds** **.**
他 韩元 一个 世界 , 不 , 二 世界 .

他赢得了一个世界，不，是两个世界。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌt] ['mɪrəˌboʊ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] " ['hɪroʊ][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] .
He **became** **what** **Mirabeau** **named** **him** **,** **the** **"** **hero** **of** **two** **worlds** **.**
他 成为 什么 米拉波 命名 他 , 这 " 英雄 的 二 世界 .

他成为了米拉波所称的“两个世界的英雄”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **27** **]**
" [页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
The **Great** **Inspiration**
这 伟大的 灵感

伟大的灵感

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] [ʌv; əv]
IN **the** **summer** **of** **1775** **Lafayette** **was** **stationed** **at** **the** **French** **garrison** **of**
在 这 夏天 的 - 拉斐特 曾是 驻 在 这 法语 驻军 的
[mets, mes] ,
Metz **,**
梅茨 ,

1775年夏天，拉法耶特驻扎在法国驻梅斯的要塞。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [di:] [pɔɪks] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['redʒɪmənt] " [di:] [nɔ:'aɪ] .
where **the** **Prince** **de** **Poix** **commanded** **the** **regiment** **"** **de** **Noailles** **.**
在哪里 这 王子 德 波伊克斯 命令 这 团 " 德 诺艾尔斯 .

德·普瓦亲王在那里指挥"德·诺阿耶"团。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kɪŋ]
" **While** **he** **was** **there** **the** **Duke** **of** **Gloucester** **,** **brother** **of** **George** **III** **,** **king**
" 尽管 他 曾是 那里 这 公爵 的 格洛斯特 , 兄弟 的 乔治 三、 , 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

"他在那里的时候，英格兰国王乔治三世的弟弟格洛斯特公爵……"

[keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æt; ət]
came **to** **that** **city** **and** **was** **present** **at** **a** **dinner** **given** **in** **his** **honor** **at**
来了 到 那 城市 和 曾是 展示 在 一个 晚餐 给定 在 他的 荣誉 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
the **house** **of** **the** **governor** **of** **the** **garrison** **,**
这 房子 的 这 州长 的 这 驻军 ,

他来到那座城市，并出席了在驻军总督府为他举行的晚宴。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:][brɔ:'gli:] .
the **Count** **de** **Broglie** **.**
这 数数 德 布罗格利 .

布罗格利伯爵。

[ðɪs] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] .
This **count** **was** **a** **person** **of** **great** **sympathy** **and** **discernment** **.**
这 数数 曾是 一个 人 的 伟大的 同情 和 辨别力 .

这位伯爵是一位极富同情心和洞察力的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [tɔ:l] , [red] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [ə'ʃʊrd] ['mænər]
He **had** **been** **observing** **the** **tall** **,** **red** **-** **haired** **boy** **of** **quiet** **,** **assured** **manner**
他 有 到过 观察 这 高的 , 红色的 - 头发 男生 的 安静的 , 保证 方式
[ænd; ənd] [fju:] [wɜ:rdz] ,
and **few** **words** **,**
和 很少 字 ,

他一直在观察那个身材高挑、红头发、举止沉稳、寡言少语的男孩。

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [geɪv] [soʊ] [greɪt] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who **represented** **so** **distinguished** **a** **family** **and** **gave** **so** **great** **promise** **for** **a**
WHO 代表 所以 杰出的 一个 家庭 和 给予 所以 伟大的 承诺 为了 一个
['fju:tʃər] [kə'rɪr] .
future **career** **.**
未来 职业 .

他出身名门，前途无量。

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:l] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Eighteen **years** **before** **he** **had** **seen** **this** **boy's** **father** **fall** **in** **battle** **,**
十八 年 前 他 有 已见 这 男孩们 父亲 落下 在 战斗 ,

十八年前，他亲眼目睹了这个男孩的父亲战死沙场。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

so	he	had	a	special	interest	in	him	.
所以	他	有	一个	特别的	兴趣	在	他	.

所以他对这个人特别感兴趣。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [jʌŋ] [ˌlæfi'et] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .

He	now	included	young	Lafayette	among	the	guests	at	the	dinner	.
他	现在	包括	年轻的	拉斐特	之中	这	客人	在	这	晚餐	.

他现在也邀请了年轻的拉斐特参加晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd]

It	appears	that	the	Duke	of	Gloucester	had	just	received	letters	from	England
它	出现	那	这	公爵	的	格洛斯特	有	只是	已收到	信件	从	英格兰

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [ə'genst] [ðə; ði]

telling	about	the	revolt	of	the	American	colonies	against	the
讲述	关于	这	反叛	的	这	美国人	殖民地	反对	这

看来格洛斯特公爵刚刚收到来自英国的信件，信中讲述了美洲殖民地反抗英国殖民统治的起义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] — [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['predʒədɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ɑːn] [tiː] ,

British	government	—	about	their	prejudice	in	the	little	matter	of	a	tax	on	tea	,
英国	政府	—	关于	他们的	偏见	在	这	小的	事情	的	一个	税	在	茶	,

英国政府——关于他们在茶叶税这一小事上的偏见，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [krʌʃ]

and	about	the	strong	measures	to	be	taken	by	the	English	ministry	to	crush
和	关于	这	强的	措施	到	是	已采取	经过	这	英语	部	到	压碎

[ðə; ði] [rɪ'beljən] .

the	rebellion	.
这	叛乱	.

以及英国政府将采取的强硬措施来镇压叛乱。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

As	the	Duke	of	Gloucester	was	not	on	very	good	terms	with	his	brother	,
作为	这	公爵	的	格洛斯特	曾是	不是	在	非常	好的	条款	和	他的	兄弟	,

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

King	George	,
国王	乔治	,

由于格洛斯特公爵与他的兄弟乔治国王关系不太好，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [vɪn'dɪktɪv] [gliː] .

he	told	the	story	with	somewhat	vindictive	glee	.
他	讲述	这	故事	和	有些	报复心强的	高兴	.

他带着几分报复的快感讲述了这个故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

This	was	probably	the	first	that	Lafayette	had	heard	of	American	independence	.
这	曾是	大概	这	第一的	那	拉斐特	有	听到	的	美国人	独立	.

这很可能是拉法耶特第一次听说美国独立。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

Instantly	his	sympathy	was	touched	to	the	quick	.
即刻	他的	同情	曾是	感动	到	这	快的	.

他立刻被深深触动了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['sentɪmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ,

All	the	warlike	and	chivalric	sentiments	that	he	had	inherited	,
全部	这	好战	和	骑士精神	情感	那	他	有	遗传	,

他继承的所有好战和骑士精神，

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'stɪld] [baɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

all	that	had	been	carefully	instilled	by	family	tradition	and	by	education	,
全部	那	有	到过	小心	灌输	经过	家庭	传统	和	经过	教育	,

所有这些都是家庭传统和教育精心灌输的。

[roʊz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tensəti] .

rose	at	once	to	the	highest	intensity	.
玫瑰	在	一次	到	这	最高	强度	.

强度瞬间升至最高。

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [gest]

To	the	long	and	eager	conversations	that	followed	the	news	brought	by	the	guest
到	这	长的	和	渴望的	对话	那	随后	这	消息	带来	经过	这	客人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

在当晚嘉宾带来的消息之后，人们展开了长时间而热烈的讨论。

[ˌlæfi'et] ['i:gərli] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ri'kwestid] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

Lafayette	eagerly	listened	,	and	afterwards	requested	the	duke	to	explain	the
拉斐特	急切地	听着	,	和	然后	请求	这	公爵	到	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['fʊli] .

situation	more	fully	.
情况	更多的	完全	.

拉法耶特认真地听着，之后请公爵更详细地解释一下情况。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] .

His	curiosity	was	deeply	excited	,	his	heart	was	at	once	enlisted	.
他的	好奇心	曾是	深	兴奋的	,	他的	心	曾是	在	一次	入伍	.

他被深深地吸引住了，他的心立刻被打动了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə'preʃn] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	idea	of	a	people	fighting	against	oppression	stirred	his	imagination	.
这	主意	的	一个	人们	斗争	反对	压迫	搅拌	他的	想像力	.

人民反抗压迫的景象激发了他的想象力。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens]

From	what	he	learned	from	the	duke	,	the	cause	appealed	to	his	sense
从	什么	他	学习	从	这	公爵	,	这	原因	上诉	到	他的	感觉

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

从公爵那里他了解到，这项事业符合他的正义感；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['nəublist] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][mæn] .

it	seemed	the	noblest	that	could	be	offered	to	the	judgment	of	man	.
它	似乎	这	最高贵	那	可以	是	提供	到	这	判断	的	男人	.

这似乎是能献给世人评判的最高尚的品质。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

Before	he	left	the	table	he	had	determined	in	his	own	mind	to	go	to
前	他	左边	这	桌子	他	有	决定	在	他的	自己的	头脑	到	去	到

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm]

America	and	offer	himself	to	the	people	who	were	struggling	for	freedom
美国	和	提供	他自己	到	这	人们	WHO	是	挣扎	为了	自由

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	independence	.
和	独立	.

离开餐桌前，他已下定决心前往美国，为那些为自由和独立而奋斗的人们贡献自己的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
From that moment his purpose was fixed .
从 那 片刻 他的 目的 曾是 固定的 .

从那一刻起，他的目标就确定了。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['pærɪs] .
To realize his design he must go at once to Paris .
到 意识到 他的 设计 他 必须 去 在 一次 到 巴黎 .

为了实现他的计划，他必须立即前往巴黎。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
Arriving there , he confided his plan to his two friends ,
抵达 那里 , 他 坦白 他的 计划 到 他的 二 朋友们 ,

到达目的地后，他把自己的计划告诉了他的两个朋友。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː] [nɔː'aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [sɛ'gʊr] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
the Viscount de Noailles and the Count de Ségur , inviting them to share his
这 子爵 德 诺艾尔斯 和 这 数数 德 ségur , 邀请 他们 到 分享 他的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

他邀请诺阿耶子爵和塞居尔伯爵参与他的项目。

[nɔː'aɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [sɛ'gʊr] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ; [ˌlæfi'et]
Noailles had just turned nineteen , and Ségur was twenty - two ; Lafayette
诺艾尔斯 有 只是 转向 十九 , 和 ségur 曾是 二十 - 二 ; 拉斐特
[wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
was eighteen .
曾是 十八 .

诺阿耶刚满十九岁，塞居尔二十二岁，拉法耶特十八岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
But the youngest differed from the others in one respect ; he had already
但 这 最小的 不同 从 这 其他的 在 一 尊重 ; 他 有 已经
[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
come into his fortune ,
来 进入 他的 财富 ,

但最小的那个孩子与其他孩子不同，他已经继承了遗产。

[ænd; ənd] [kən'troʊld] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,
and controlled an income of about two thousand livres ,
和 受控 一个 收入 的 关于 二 千 利弗斯 ,

并掌控着大约两千里弗的收入。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [jʌŋ] [men]
an amount that in purchasing power represented a fortune such as few young men
一个 数量 那 在 购买 力量 代表 一个 财富 这样的 作为 很少 年轻的 男人
[ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] .
in any country or at any time have commanded .
在 任何 国家 或者 在 任何 时间 有 命令 .

按购买力计算，这是一笔巨款，在任何国家、任何时代，都很少有年轻人能够拥有。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌlɑːfi'ɛts] [plænz][bʌt; bət]['kɔːrdʒəl] ['sɪmpəθi] .
The others could contribute nothing to Lafayette's plans but cordial sympathy .
这 其他的 可以 贡献 没有什么 到 拉斐特的 计划 但 亲切 同情 .

其他人除了表示友好的同情之外，对拉法耶特的计划没有任何贡献。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪn'di:d] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] ['perənts] ,

They	did	indeed	go	so	far	as	to	consult	their	parents	,
他们	做过	的确	去	所以	远的	作为	到	咨询	他们的	父母	,

他们甚至还去咨询了父母。

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˌlɑ:fi'ɛts] ['ʃɪvəlrəs] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

expressing	their	desire	to	join	in	Lafayette's	chivalrous	adventure	,	but	their
表达	他们的	欲望	到	加入	在	拉斐特的	骑士精神	冒险	,	但	他们的

['perənts] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [kən'sent] .

parents	promptly	and	emphatically	refused	consent	.
父母	及时	和	强调地	拒绝	同意	.

他们表达了想要加入拉斐特骑士冒险的愿望，但他们的父母立即断然拒绝了他们的请求。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:'aɪ] ['fæməli][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]

The	surprise	of	the	Noailles	family	can	be	imagined	when	they	heard	that	the
这	惊喜	的	这	诺艾尔斯	家庭	能	是	想象	什么时候	他们	听到	那	这

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

诺艾尔一家听到这个消息时的惊讶之情可想而知。

[rɪ'zɜ:rvd] [ju:θ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]

reserved	youth	had	suddenly	decided	to	cross	the	sea	and	take	up	the	fragile
预订的	青年	有	突然	决定	到	叉	这	海	和	拿	向上	这	脆弱的

[kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kɔlənɪsts] [rɪ'voʊltɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:nərki] .

cause	of	a	few	colonists	revolting	against	a	great	monarchy	.
原因	的	一个	很少	殖民者	令人作呕的	反对	一个	伟大的	君主制	.

内向的青年突然决定渡海，投身于少数殖民者反抗强大君主制的脆弱事业。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [hæd; həd]

It	was	not	long	before	all	came	to	admit	that	the	soul	of	the	big	boy	had
它	曾是	不是	长的	前	全部	来了	到	承认	那	这	灵魂	的	这	大的	男生	有

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vælər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɑ:nt] .

in	it	a	goodness	and	a	valor	that	nothing	could	daunt	.
在	它	一个	善良	和	一个	勇气	那	没有什么	可以	吓住	.

不久之后，所有人都承认，这个大男孩的灵魂深处蕴藏着一种善良和勇气，没有什么能吓倒他。

['meni] , [haʊ'evər] , [hu:] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

Many	,	however	,	who	heard	about	the	project
许多	,	然而	,	WHO	听到	关于	这	项目

然而，许多人听说了这个项目。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˌlæfi'et] [ˌentər'teɪnd] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] .

Lafayette	entertained	felt	a	new	admiration	for	the	spirited	boy	.
拉斐特	娱乐	毛毡	一个	新的	钦佩	为了	这	精神抖擞	男生	.

拉斐特对这个充满活力的男孩产生了新的钦佩之情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['smɑ:rtli] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [di:] [ˌlɑ:fi'ɛts] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['dʌk] - ,

One	of	these	smartly	said	that	if	Madame	de	Lafayette's	father	,	the	Duc	d'Ayen	,
一	的	这些	聪明地	说	那	如果	夫人	德	拉斐特的	父亲	,	这	杜克	-	,

其中一人机智地指出，如果拉法耶特夫人的父亲，即阿延公爵，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

could	have	the	heart	to	thwart	such	a	son	-	in	-	law	,
可以	有	这	心	到	阻挠	这样的	一个	儿子	-	在	-	法律	,

他或许狠不下心阻止这样的女婿。

[hiː; hi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔtɚz] !

he	ought	never	to	hope	to	marry	off	his	remaining	daughters	!
他	应该	绝不	到	希望	到	结婚	离开	他的	其余的	女儿们	!

他永远不应该指望把剩下的女儿们嫁出去!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːrdli] ['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'voʊlt]

It	made	no	difference	to	this	lordly	family	that	the	tidings	of	the	American	revolt
它	制成	不	不同之处	到	这	尊贵的	家庭	那	这	消息	的	这	美国人	反叛

[wɜːr; wər] ['ekəuiŋ] [θruː] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt] [ðoʊz] ['mɔnəkiz] [hæd; həd]

were	echoing	through	Europe	and	awakening	emotions	that	those	monarchies	had
是	回声	通过	欧洲	和	唤醒	情绪	那	那些	君主制	有

['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [bɪ'fɔːr] ;

never	experienced	before	;
绝不	经验丰富的	前	;

对于这个贵族家庭来说，美国革命的消息传遍欧洲，唤醒了那些君主制国家从未经历过的情感，这丝毫没有影响到他们。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]

nor	did	they	notice	that	the	young	nobility	of	France	were	feeling	the	thrill	of
也不	做过	他们	注意	那	这	年轻的	贵族	的	法国	是	感觉	这	刺激	的

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] .

a	call	to	serve	in	a	new	cause	.
一个	称呼	到	服务	在	一个	新的	原因	.

他们也没有注意到，法国的年轻贵族们正感受到为一项新事业服务的召唤所带来的兴奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ;

They	were	blind	to	those	signs	of	the	times	;
他们	是	瞎的	到	那些	标志	的	这	时代	;

他们对时代的征兆视而不见;

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ,

and	no	one	dared	to	speak	of	them	to	the	Duke	d'Ayen	,	for	he	,
和	不	一	敢于	到	说话	的	他们	到	这	公爵	-	,	为了	他	,

没有人敢向阿延公爵提起这些事，因为他

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːlɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [ˌlɑːfi'ɛts] [plæn] .

with	the	other	ruling	members	of	the	family	,	violently	opposed	Lafayette's	plan	.
和	这	其他	裁决	成员	的	这	家庭	,	暴力	反对	拉斐特的	计划	.

与家族其他统治成员一起，强烈反对拉法耶特的计划。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

While	these	things	were	going	on	,
尽管	这些	事物	是	去	在	,

当这些事情发生时，

[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðoʊz] [ɔː'deɪʃəs] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [soʊ] [fɑːr]

word	came	that	those	audacious	colonists	had	carried	their	project	so	far
单词	来了	那	那些	大胆的	殖民者	有	携带	他们的	项目	所以	远的

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

as	to	issue	a	Declaration	of	Independence	of	the	British	government	and
作为	到	问题	一个	宣言	的	独立	的	这	英国	政府	和

[tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

to	set	up	for	themselves	as	a	nation	.
到	放	向上	为了	他们自己	作为	一个	国家	.

有消息传来，那些大胆的殖民者已经将他们的计划推进到了如此地步，他们发表了脱离英国政府的独立宣言，并建立了自己的国家。

[ðə; ði] [nɔːˈaɪ] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	Noailles	family	were	amazed	,	but	they	could	not	change	their	point	of
这	诺艾尔斯	家庭	是	惊叹	,	但	他们	可以	不是	改变	他们的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

诺艾尔一家感到很惊讶，但他们无法改变自己的看法。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ðæt] [wɜːr; wər] [enˈmeʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Not	being	able	to	unravel	all	the	threads	of	destiny	that	were	enmeshing	him
不是	存在	有能力的	到	绎	全部	这	线程	的	命运	那	是	交织	他

,

,
,

他无法解开所有缠绕着他的命运之线，

[ˌlæfiˈet] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈoʊnli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

Lafayette	was	working	in	the	dark	,	only	knowing	that	he	wanted	to	go	,
拉斐特	曾是	在职的	在	这	黑暗的	,	仅有的	会心	那	他	通缉	到	去	,

拉斐特当时在黑暗中摸索，只知道自己想去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gɪv]

and	that	he	could	not	bring	himself	to	give
和	那	他	可以	不是	带来	他自己	到	给

他实在无法让自己付出

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌp][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

up	the	project	.
向上	这	项目	.

启动项目。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

He	knew	also	that	he	must	depend	solely	upon	himself	.
他	知道	还	那	他	必须	依赖	仅	之上	他自己	.

他也知道自己必须完全依靠自己。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['bɔɪhʊd] [siːn] [ə'pɑːn]

Then	there	came	into	his	mind	the	motto	that	he	had	since	boyhood	seen	upon
然后	那里	来了	进入	他的	头脑	这	座右铭	那	他	有	自从	童年	已见	之上

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ænsestərz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] - — " [kɜːr]

the	shield	of	one	of	his	famous	ancestors	in	the	castle	at	Chaviniac	—	"	Cur
这	盾	的	一	的	他的	著名的	祖先	在	这	城堡	在	-	—	"	库尔

[nɑːn] ,

non	,
非	,

然后，他想起了自幼便在沙维尼亚克城堡一位著名祖先的盾牌上看到的格言——“Cur non,

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

He	adopted	this	motto	for	his	own	and	placed	it	as	a	device	upon	his
他	已采用	这	座右铭	为了	他的	自己的	和	放置	它	作为	一个	设备	之上	他的

[koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

coat	of	arms	,
外套	的	武器	,

他采纳了这句格言，并将其作为图案放在自己的纹章上。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˈænsər]

that	it	might	be	an	encouragement	to	himself	as	well	as	an	answer
那	它	可能	是	一个	鼓励	到	他自己	作为	出色地	作为	一个	回答

[tuː; tə][ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

to	the	objections	of	others	.
到	这	反对意见	的	其他的	.

这既可以鼓励他自己，也可以回应别人的反对意见。

[ˌlæfiˈet] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [ænd; ənd] [ˈrelətɪv] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][brɔːˈgliː] .

Lafayette	consulted	his	commander	and	relative	,	the	Count	de	Broglie	.
拉斐特	咨询	他的	指挥官	和	相对的	,	这	数数	德	布罗格利	.

拉法耶特向他的指挥官兼亲戚德布罗格利伯爵请教。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ðə; ði] [læd] ;

He	on	his	part	did	all	he	could	to	dissuade	the	lad	;
他	在	他的	部分	做过	全部	他	可以	到	劝阻	这	小伙子	;

他竭尽所能劝阻这个男孩；

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][juːˈtoʊpiən] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪts] [greɪt] [ˈhæzərdz] ;

he	pointed	out	that	the	scheme	was	Utopian	;	he	showed	up	its	great	hazards	;
他	尖	出去	那	这	方案	曾是	乌托邦	;	他	显示	向上	它是	伟大的	危险	;

他指出该方案是乌托邦式的；他揭示了该方案的巨大风险；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd]

he	said	that	there	was	no	advantage	to	be	had	in	going	to	the	aid
他	说	那	那里	曾是	不	优势	到	是	有	在	去	到	这	援助

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈreblz; rɪˈbel] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈglɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

of	those	insignificant	rebels	—	that	there	was	no	glory	to	be	gained	.
的	那些	微不足道	叛军	—	那	那里	曾是	不	荣耀	到	是	获得	.

他说，去援助那些微不足道的叛乱分子没有任何好处——也得不到任何荣耀。

[ˌlæfiˈet] [ˈlisnd] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ]

Lafayette	listened	respectfully	and	said	that	he	hoped	his	relative	would	not	betray
拉斐特	听着	尊敬	和	说	那	他	希望	他的	相对的	会	不是	背叛

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ;

his	confidence	;
他的	信心	;

拉斐特恭敬地听着，说他希望他的亲戚不会辜负他的信任；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [hiː; hi] [wʊd] !

for	,	as	soon	as	he	could	arrange	it	,	go	to	America	he	would	!
为了	,	作为	很快	作为	他	可以	安排	它	,	去	到	美国	他	会	!

他一有机会就会去美国！

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][brɔːˈgliː] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] :

The	Count	de	Broglie	promised	not	to	reveal	his	secret	,	but	he	added	:
这	数数	德	布罗格利	承诺	不是	到	揭示	他的	秘密	,	但	他	额外	:

德布罗格利伯爵承诺不会泄露他的秘密，但他补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ;

"	I	have	seen	your	uncle	die	in	the	wars	of	Italy	;
"	我	有	已见	你的	叔叔	死	在	这	战争	的	意大利	;

“我亲眼目睹你的叔叔在意大利战争中牺牲；

[aɪ] ['witnist] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['maɪndən] ;
I witnessed your father's death at the battle of Minden ;
我 目击者 你的 父亲的 死亡 在 这 战斗 的 明登 ;

我亲眼目睹了你父亲在明登战役中的牺牲；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [brænʧ] [ʌv; əv]
and I will not be accessory to the ruin of the only remaining branch of
和 我 将要 不是 是 配饰 到 这 废墟 的 这 仅有的 其余的 分支 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

我绝不会成为家族唯一幸存分支走向毁灭的帮凶。

" [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,
" These things made no impression upon the determination of the young hero ,
" 这些 事物 制成 不 印象 之上 这 决心 的 这 年轻的 英雄 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
and the Count de
和 这 数数 德

“这些事丝毫没有动摇这位年轻英雄的决心，伯爵……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[brɔː'gliː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Broglie was in despair .
布罗格利 曾是 在 绝望 .

布罗格利感到绝望。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
When he finally found , however , that the boy's determination was fixed ,
什么时候 他 最后 成立 , 然而 , 那 这 男孩们 决心 曾是 固定的 ,

然而，当他最终发现男孩的决心已定时，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] ['tendərnəs] .
he entered into his plans with almost paternal tenderness .
他 进入 进入 他的 计划 和 几乎 父系 压痛 .

他以近乎父亲般的温柔态度着手制定计划。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][eɪd] ,
Though he would give him no aid ,
尽管 他 会 给 他 不 援助 ,

虽然他没有给他任何帮助，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bærən][diː]['kælb] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['siːkɪŋ] [æn; ən]
he introduced him to the Baron de Kalb who was also seeking an
他 介绍 他 到 这 男爵 德 卡尔布 WHO 曾是 还 寻求 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
opportunity to go to America ,
机会 到 去 到 美国 ,

他把这位男士介绍给了同样想去美国的机会的德·卡尔布男爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and he thought his age and experience would be of value to the young
和 他 想法 他的 年龄 和 经验 会 是 的 价值 到 这 年轻的
[əd'ventʃərər] .
adventurer .
冒险家 .

他认为自己的年龄和经验对这位年轻的冒险家会很有帮助。

[ðɪs] ['bærən][di:]['kælb][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

This	Baron	de	Kalb	was	an	officer	in	the	French	army	with	the	rank	of
这	男爵	德	卡尔布	曾是	一个	官	在	这	法语	军队	和	这	秩	的

[lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] .

lieutenant	colonel	.
中尉	上校	.

这位卡尔布男爵是法国陆军的一名军官，军衔为中校。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ,

He	was	a	man	of	fifty	-	five	,
他	曾是	一个	男人	的	五十	-	五	,

他五十五岁，

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔ:r][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

who	had	served	in	the	Seven	Years	'	War	and	who	had	been	employed	by
WHO	有	服务	在	这	七	年	-	战争	和	WHO	有	到过	受雇	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][goʊ] ['si:krətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [ɪn]

the	French	government	ten	years	before	to	go	secretly	to	the	American	colonies	in
这	法语	政府	十	年	前	到	去	偷偷	到	这	美国人	殖民地	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd]

order	to	discover	how	they	stood	on	the	question	of	their	relations	with	England
命令	到	发现	如何	他们	站立	在	这	问题	的	他们的	关系	和	英格兰

.

:
.

他们曾参加过七年战争，十年前受法国政府雇佣，秘密前往美洲殖民地，以了解他们对与英国关系的看法。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l]

At	that	time	there	was	a	representative	of	the	colonies	in	Paris	to	whom	all
在	那	时间	那里	曾是	一个	代表	的	这	殖民地	在	巴黎	到	谁	全部

[hu:] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] .

who	felt	an	interest	in	American	liberty	had	recourse	.
WHO	毛毡	一个	兴趣	在	美国人	自由	有	追索权	.

当时，殖民地在巴黎有一位代表，所有关心美国自由的人都可以向他求助。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['sailəs] [di:n] .

This	man	was	Silas	Deane	.
这	男人	曾是	西拉斯	迪恩	.

这个人是西拉斯·迪恩。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌlæfi'et] ['si:krətli] [went] .

To	him	Lafayette	secretly	went	.
到	他	拉斐特	偷偷	去	.

拉法耶特偷偷地去找了他。

" [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [di:n] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , " [sed] [ˌlæfi'et] ['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

"	When	I	presented	to	Mr	.	Deane	my	boyish	face	,	"	said	Lafayette	later	in	life	,
"	什么时候	我	呈现	到	先生	.	迪恩	我的	男孩气	脸	,	"	说	拉斐特	之后	在	生活	,

“当我把稚嫩的脸庞呈现在迪恩先生面前时，”拉斐特晚年说道。

" [aɪ] [dwelt] [mɔ:r] ([fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [ə'pɑ:n][maɪ]['ɑ:rdər][ɪn]

"	I	dwelt	more	(	for	I	was	scarcely	nineteen	years	of	age	)	upon	my	ardor	in
"	我	居住	更多的	(	为了	我	曾是	几乎	十九	年	的	年龄	)	之上	我的	热情	在

[ðə; ði] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ɑ:n][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

the	cause	than	on	my	experience	.
这	原因	比	在	我的	经验	.

“我当时只有十九岁，所以我更多地关注我对事业的热情，而不是我的经验。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wət'evər] .

"	Naturally	,	for	he	had	had	no	experience	whatever	.
"	自然	,	为了	他	有	有	不	经验	任何	.

“当然，因为他没有任何经验。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn] [fræns] ,

But	he	could	speak	of	the	effect	that	his	going	would	have	upon	France	,
但	他	可以	说话	的	这	影响	那	他的	去	会	有	之上	法国	,

[sɪns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

since	because	of
自从	因为	的

但他可以谈谈他的离去会对法国产生什么影响，因为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ['noʊtɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

his	family	and	connections	notice	would	surely	be	taken	of	his	action	.
他的	家庭	和	连接	注意	会	一定	是	已采取	的	他的	行动	.

他的行为肯定会引起家人和朋友的注意。

[ðɪs] [maɪt] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [maɪt] [wɪn]['feɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn]

This	might	influence	other	young	men	and	might	win	favor	for	the	colonies	in
这	可能	影响	其他	年轻的	男人	和	可能	赢	偏爱	为了	这	殖民地	在

[ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] .

their	struggle	.
他们的	斗争	.

这或许能影响其他年轻人，并可能为殖民地的斗争赢得支持。

['sailəs] [diːn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Silas	Deane	was	quick	to	see	this	and	to	draw	up	an	agreement	which	he
西拉斯	迪恩	曾是	快的	到	看	这	和	到	画	向上	一个	协议	哪个	他

[æskt] [ˌlæfiˈet] [tuː; tə][saɪn] .

asked	Lafayette	to	sign	.
问	拉斐特	到	符号	.

西拉斯·迪恩很快意识到了这一点，并起草了一份协议，要求拉斐特签字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下:

" [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfiˈet] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

"	The	wish	that	the	Marquis	de	Lafayette	has	shown	to	serve	in	the	army	of
"	这	希望	那	这	侯爵	德	拉斐特	有	所示	到	服务	在	这	军队	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði]

the	United	States	of	North	America	and	the	interest	that	he	takes	in	the
这	团结的	各州	的	北	美国	和	这	兴趣	那	他	需要	在	这

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,

justice	of	their	cause	,
正义	的	他们的	原因	,

“拉法耶特侯爵表现出希望加入北美合众国军队，并且他非常关心合众国事业的正义性，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

making	him	wish	for	opportunities	to	distinguish	himself	in	the	war	,
制作	他	希望	为了	机会	到	区分	他自己	在	这	战争	,

这让他渴望在战争中获得脱颖而出的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][laɪz] ;

and	to	make	himself	useful	to	them	as	much	as	in	him	lies	;
和	到	制作	他自己	有用	到	他们	作为	很多	作为	在	他	谎言	;

并尽其所能地为他们做出贡献；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]

but	not	being	able	to	obtain	the	consent	of	his	family	to	serve	in	a
但	不是	存在	有能力的	到	获得	这	同意	的	他的	家庭	到	服务	在	一个

['fɔːrən] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

foreign	country	and	to	cross	the	ocean	,
外国的	国家	和	到	叉	这	海洋	,

但他无法获得家人的同意，前往国外服役并跨越重洋。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] ,

except	on	the	condition	that	he	should	go	as	a	general	officer	,
除了	在	这	状况	那	他	应该	去	作为	一个	一般的	官	,

但条件是他必须以将军的身份去，

[aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [sju'piəriəz] ['betər]

I	have	believed	that	I	could	not	serve	my	country	and	my	superiors	better
我	有	相信	那	我	可以	不是	服务	我的	国家	和	我的	上级	更好的

[ðæn; ðən][baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

than	by	granting	to	him	,
比	经过	授予	到	他	,

我一直认为，我能为我的国家和我的上级做的最好的事情就是答应他的请求。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

in	the	name	of	the	very	honorable	Congress	,	the	rank	of	Major	-	General	,
在	这	姓名	的	这	非常	光荣的	国会	,	这	秩	的	主要的	-	一般的	,

以光荣的国会的名义，授予少将军衔，

[wɪtʃ] [aɪ][beg][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ænd; ənd]['rætɪfaɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [send] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]

which	I	beg	the	States	to	confirm	and	ratify	and	to	send	forward	his
哪个	我	求	这	各州	到	确认	和	批准	和	到	发送	向前	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld][ræŋk] [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ]

commission	to	enable	him	to	take	and	hold	rank	counting	from	to	-	day
委员会	到	使能够	他	到	拿	和	抓住	秩	计数	从	到	-	天

,

,

,

我恳请各州确认并批准该任命，并向各州发出委任状，使他能够从今天起就任并保持军衔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] .

with	the	general	officers	of	the	same	grade	.
和	这	一般的	警官	的	这	相同的	年级	.

与同级别的将领一起。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnɪtiz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [ðɪs]

His	high	birth	,	his	connections	,	the	great	dignities	held	by	his	family	at	this
他的	高的	出生	,	他的	连接	,	这	伟大的	尊严	握住	经过	他的	家庭	在	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

他出身高贵，人脉广泛，他的家族在这个宫廷中享有崇高的地位，

[hɪz; ɪz] [dis'intrəstidnis] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

his	disinterestedness	,	and	,	above	all	,	his	zeal	for	the	freedom	of	our
他的	无私	,	和	,	多于	全部	,	他的	热情	为了	这	自由	的	我们的

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

他的无私奉献，以及最重要的是，他对我们殖民地自由的热忱，

[hæv; həv][ə'loʊn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]

have	alone	been	able	to	induce	me	to
有	独自的	到过	有能力的	到	诱导	我	到

只有他才能让我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[meɪk] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
make this promise of the said rank of Major - General , in the name of the
制作 这 承诺 的 这 说 秩 的 主要的 - 一般的 , 在 这 姓名 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

以美国名义，作出上述少将军衔的承诺。

[ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [dʌn] [æt; ət]['pærɪs] , [ðɪs] ['sev(ə)nθ]
In witness of which I have signed these presents , done at Paris , this seventh
在 证人 的 哪个 我 有 签名 这些 礼物 , 完毕 在 巴黎 , 这 第七
[ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
of October ,
的 十月 ,

特此为证，本人于十月七日在巴黎签署此文件。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] .
seventeen hundred and seventy - six .
十七 百 和 七十 - 六 .

一千七百七十六年。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['dɑːkjumənt][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɔɪ] [ə'fɪkst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" To this startling document the undaunted boy affixed the following :
" 到 这 令人震惊 文档 这 无所畏惧 男生 已粘贴 这 下列的 :

“这位无所畏惧的男孩在这份令人震惊的文件上附上了以下内容：

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [ə'griː] ,
" To the above conditions I agree ,
" 到 这 多于 状况 我 同意 ,

我同意以上条件，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːrt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [diːn] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] ,
and promise to start when and how Mr . Deane shall judge it proper ,
和 承诺 到 开始 什么时候 和 如何 先生 . 迪恩 将 法官 它 恰当的 ,

并承诺何时以及如何开始，将由迪恩先生认为合适。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [sed] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ziːl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈlaʊəns] [nɔːr] ['praɪvət]
to serve the said States with all possible zeal , with no allowance nor private
到 服务 这 说 各州 和 全部 可能的 热情 , 和 不 津贴 也不 私人的
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,

以最大的热情为上述各州服务，不领取任何津贴或私人薪水。

[rɪˈzɜːrv] [tuː; tə][maɪ'self]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wen'evər] [maɪ]['fæməli][ɔːr][maɪ]
reserving to myself only the right to return to Europe whenever my family or my
预订 到 我 仅有的 这 正确的 到 返回 到 欧洲 每当 我的 家庭 或者 我的
[kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkɔːl] [ˌem 'iː] ;
king shall recall me ;
国王 将 记起 我 ;

我只保留在家人或国王召回我时返回欧洲的权利；

[dʌn] [æt; ət]['pærɪs] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - .
done at Paris this seventh day of October , 1776 .
完毕 在 巴黎 这 第七 天 的 十月 , - .

1776年10月7日于巴黎完成。

([saɪnd]) " [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] .

(	signed	)	"	The	Marquis	de	Lafayette	.
(	签名	)	"	这	侯爵	德	拉斐特	.

（签名）“拉法耶特侯爵。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

"	About	this	time	Dr	.	Benjamin	Franklin	was	added	to	the	group	of
"	关于	这	时间	博士	.	本杰明	富兰克林	曾是	额外	到	这	团体	的

[ə'merɪkən] ['enˌvɔɪz] .

American	envoys	.
美国人	使节	.

“大约在这个时候，本杰明·富兰克林博士加入了美国特使团。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən][wɜːrld] .

He	was	an	instant	success	in	the	Parisian	world	.
他	曾是	一个	立即的	成功	在	这	巴黎人	世界	.

他在巴黎社交圈迅速获得了成功。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægi] [koʊt] , [hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] - [aɪd] ['spektəklz] ,

With	his	baggy	coat	,	his	coonskin	cap	,	and	his	one	-	eyed	spectacles	,
和	他的	宽松的	外套	,	他的	浣熊皮	帽	,	和	他的	一	-	眼睛	眼镜	,

他身穿宽松的外套，头戴浣熊皮帽，戴着一副独眼眼镜，

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][grænd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Franklin	was	the	admired	of	all	the	grand	ladies	of	the	court	,
富兰克林	曾是	这	钦佩	的	全部	这	盛大	女士们	的	这	法庭	,

富兰克林深受宫廷所有贵妇人的爱戴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] " ['bɑːt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

while	his	ability	to	"	bottle	lightning	"	was	a	favorite	topic	for	discussion	.
尽管	他的	能力	到	"	瓶子	闪电	"	曾是	一个	最喜欢的	话题	为了	讨论	.

而他“捕捉闪电”的能力则成了人们热议的话题。

[ðə; ði] [kwiːn] ['feɪvərd] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ;

The	queen	favored	Franklin	and	the	American	cause	;	the	king	also	;
这	女王	受青睐	富兰克林	和	这	美国人	原因	;	这	国王	还	;

女王支持富兰克林和美国事业；国王也支持富兰克林和美国事业；

[bʌt; bət] ['niːðər] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]['oʊpənli] [lest] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['frænsɪz] [hə'redɪteri]

but	neither	dared	to	say	so	openly	lest	the	spies	of	England	,	France's	hereditary
但	两者都不	敢于	到	说	所以	公然	免得	这	间谍	的	英格兰	,	法国的	遗传

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

但他们两人都不敢公开这么说，以免惊动法国的宿敌——英国的间谍。

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

should	find	it	out	.
应该	寻找	它	出去	.

应该查清楚。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] [ɪn]

Lafayette	was	obliged	to	preserve	the	utmost	secrecy	in
拉斐特	曾是	有义务	到	保存	这	极致	保密	在

拉法耶特有义务对此事严格保密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪntəvju:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ]

making	his	arrangements	and	to	secure	the	interviews	in	such	a	way	that	no
制作	他的	安排	和	到	安全的	这	访谈	在	这样的	一个	方式	那	不

[wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] .

one	would	suspect	what	he	was	planning	.
一	会	怀疑	什么	他	曾是	规划	.

他精心安排并设法确保采访顺利进行，以免有人怀疑他的计划。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [bæd] [nu:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

Unfortunately	,	bad	news	began	to	come	from	America	.
很遗憾	,	坏的	消息	开始	到	来	从	美国	.

不幸的是，坏消息开始从美国传来。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ,

The	disasters	of	Long	Island	and	White	Plains	had	befallen	,
这	灾难	的	长的	岛	和	白色的	平原	有	发生	,

长岛和白原市的灾难已经降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] - [baɪ]['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['hɛʃənz] .

and	the	English	army	was	being	reënforced	by	regiments	of	Hessians	.
和	这	英语	军队	曾是	存在	-	经过	军团	的	黑森人	.

英军得到了黑森雇佣兵团的增援。

[ðɪs] [nu:z] [dɪ'strɔɪd] [wʌt] ['kredɪt][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [hæd; həd][ɪn] [fræns] .

This	news	destroyed	what	credit	the	colonies	had	in	France	.
这	消息	损毁	什么	信用	这	殖民地	有	在	法国	.

这一消息彻底摧毁了殖民地在法国仅存的信誉。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [hæd; həd] ['eni] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'devərz] ,

No	one	now	had	any	hope	for	their	endeavors	,
不	一	现在	有	任何	希望	为了	他们的	努力	,

现在没有人对他们的努力抱有任何希望了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [wʊd] [kən'sɪdər] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔ:r; fər]

and	no	one	could	be	found	who	would	consider	fitting	out	a	vessel	for
和	不	一	可以	是	成立	WHO	会	考虑	配件	出去	一个	血管	为了

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Lafayette	and	his	friends	.
拉斐特	和	他的	朋友们	.

但没有人愿意为拉斐特和他的朋友们配备一艘船。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['enˌvɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər]

The	American	envoys	thought	it	no	more	than	right	to	tell	this	to	the	eager
这	美国人	使节	想法	它	不	更多的	比	正确的	到	告诉	这	到	这	渴望的

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə][goʊ]

Lafayette	and	to	try	to	dissuade	him	from	his	project	to	go
拉斐特	和	到	尝试	到	劝阻	他	从	他的	项目	到	去

[tu:; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

美国使节认为，将此事告知急于前往美国的拉法耶特是完全正确的，并试图劝阻他放弃前往美国的计划。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][wɜ:rd][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['si:krət] ['kɑ:nfərəns] .

To	this	end	they	sent	him	word	to	come	for	another	secret	conference	.
到	这	结尾	他们	发送	他	单词	到	来	为了	其他	秘密	会议	.

为此，他们派人通知他来参加另一次秘密会议。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	did	so	,	and	the	envoys	explained	to	him	the	discouraging	situation	.
他	做过	所以	,	和	这	使节	解释	到	他	这	令人沮丧	情况	.

他照做了，使者们向他解释了令人沮丧的形势。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌlæfi'et] [ə'proʊtʃt] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['greɪtnəs]

One	of	the	points	wherein	this	young	Lafayette	approached	nearest	to	greatness
一	的	这	积分	其中	这	年轻的	拉斐特	接近	最近的	到	伟大

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [sʌm; səm] [blæk] [dɪ'zæstər] ,

was	in	the	way	he	could	face	some	black	disaster	,
曾是	在	这	方式	他	可以	脸	一些	黑色的	灾难	,

年轻的拉法耶特最接近伟大的一点，在于他面对黑暗灾难的能力。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['kwentʃləs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'drɔɪt] ['klevərnəs] ,

and	,	with	an	absolutely	quenchless	spirit	and	the	most	adroit	cleverness	,
和	,	和	一个	绝对地	无淬火	精神	和	这	最多	灵巧	聪明才智	,

[tɜːrn][ðə; ði][dɪ'zæstər]['ɪntuː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

turn	the	disaster	into	an	advantage	.
转动	这	灾难	进入	一个	优势	.

而且，凭借着永不言败的精神和最巧妙的智慧，将灾难转化为优势。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ˌlæfi'et] [went] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['enˌvɔɪz] .

This	happened	when	Lafayette	went	to	see	these	envoys	.
这	发生	什么时候	拉斐特	去	到	看	这些	使节	.

这件事发生在拉法耶特去会见这些使节的时候。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] .

He	received	the	news	with	a	brow	of	unruffled	calm	.
他	已收到	这	消息	和	一个	眉头	的	镇定自若	冷静的	.

他眉头紧锁，神态平静地接受了这个消息。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstər] . [diːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	thanked	Mr	.	Deane	for	his	kindness	in	trying	to	save	him	from
他	谢谢	先生	.	迪恩	为了	他的	仁慈	在	尝试	到	节省	他	从

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

他感谢迪恩先生的善意，尽力将他从灾难中拯救出来。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ʌn'tɪl] [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [maɪ]['ɑːrdər][ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] ;

he	added	:	"	Until	now	,	Sir	,	you	have	only	seen	my	ardor	in	your	cause	;
他	额外	:	"	直到	现在	,	先生	,	你	有	仅有的	已见	我的	热情	在	你的	原因	;

他补充道："先生，到目前为止，您看到的只是我对您事业的热忱；

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .

I	may	now	prove	to	be	really	useful	.
我	可能	现在	证明	到	是	真的	有用	.

现在我或许真的能派上用场了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz] .

I	shall	myself	purchase	a	ship	to	carry	out	your	officers	.
我	将	我	购买	一个	船	到	携带	出去	你的	警官	.

我将亲自购买一艘船来运送你们的军官。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

We	must	show	our	confidence	in	the	future	of	the	cause	,
我们	必须	展示	我们的	信心	在	这	未来	的	这	原因	,

我们必须展现出对这项事业未来的信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈfɔːtʃənz]

and 和 **it** 它 **is** 是 **especially** 尤其 **in** 在 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **danger** 危险 **that** 那 **I** 我 **wish** 希望 **to** 到 **share** 分享 **your** 你的 **fortunes** 财富

.

:

.

尤其是在危难之际，我更愿意与你们同甘共苦。

" [ðɪs] [rɪˈplaɪ][kæst] [əˈnʌðər] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

" **This** 这 **reply** 回复 **cast** 投掷 **another** 其他 **light** 光 **upon** 之上 **the** 这 **circumstances** 情况 **.** .

“这一回复为事情的来龙去脉提供了新的视角。”

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈenˌvɔɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [wɪð; wɪθ]

The 这 **American** 美国人 **envoys** 使节 **regarded** 认为 **the** 这 **enthusiasm** 热情 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **nobleman** 贵族 **with** 和

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [prest] [ˈfɔːrwərd] ,

approbation 赞许 **;** ; **the** 这 **plan** 计划 **was** 曾是 **pressed** 按下 **forward** 向前 **,** ,

美国使节们对这位年轻贵族的热情表示赞赏；该计划得以推进。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

preparations 准备工作 **were** 是 **made** 制成 **to** 到 **find** 寻找 **a** 一个 **vessel** 血管 **,** , **to** 到 **buy** 买 **it** 它 **,** , **and** 和 **fit** 合身 **it** 它 **out** 出去 **.** .

人们开始着手寻找船只、购买船只并进行舾装。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈsiːkrətli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ˌlæfiˈet] [kɔːld] [fɔːr; fər]

All 全部 **this** 这 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **secretly** 偷偷 **,** , **as** 作为 **the** 这 **eagerness** 渴望 **of** 的 **Lafayette** 拉斐特 **called** 称为 **for** 为了

[heɪst] .

haste 匆忙 **.** .

这一切都必须秘密进行，因为拉法耶特急于求成，必须抓紧时间。

[ˈmiːntaɪm] ,

Meantime 与此同时 **,** ,

与此同时，

[ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌlæfiˈet] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]

a 一个 **plan** 计划 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **for** 为了 **Lafayette** 拉斐特 **to** 到 **go** 去 **on** 在 **a** 一个 **visit** 访问 **to** 到 **England** 英格兰 **with** 和

[hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] ,

his 他的 **relative** 相对的 **,** ,

拉法耶特曾计划与他的亲戚一起访问英国。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [pɔɪks] .

the 这 **Prince** 王子 **de** 德 **Poix** 波伊克斯 **.** .

波瓦王子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɔːlˈredi] [meɪd] , [ˌaɪ ˈtiː]

It 它 **would** 会 **be** 是 **better** 更好的 **not** 不是 **to** 到 **interfere** 干扰 **with** 和 **the** 这 **arrangement** 安排 **already** 已经 **made** 制成 **,** , **it** 它

[wʌz; wəz] [θɔːt] ;

was 曾是 **thought** 想法 **;** ;

人们认为，最好不要干预已经做出的安排；

[ðoʊ] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] [im'bɑ:kɪŋ] ,

though	Lafayette	was	impatient	to	carry	out	his	plan	for	embarking	,
尽管	拉斐特	曾是	不耐烦	到	携带	出去	他的	计划	为了	启程	,

尽管拉法耶特急于执行他的启航计划，

[hi:; hi] ['waɪzli] [ə'gri:d] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [fɜ:rst] .

he	wisely	agreed	to	visit	England	first	.
他	明智地	同意	到	访问	英格兰	第一的	.

他明智地同意先访问英国。

[ɪn] [ðɪs] [plæn]['mɪstər] . [di:n] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fræŋklɪn] [kən'kɝ:d] .

In	this	plan	Mr	.	Deane	and	Dr	.	Franklin	concurred	.
在	这	计划	先生	.	迪恩	和	博士	.	富兰克林	同意	.

迪恩先生和富兰克林博士都同意这个方案。

[ˌlæfi'et] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [di:] [pɔɪks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks]

Lafayette	made	the	journey	with	the	Prince	de	Poix	,	and	for	three	weeks
拉斐特	制成	这	旅行	和	这	王子	德	波伊克斯	,	和	为了	三	周

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] ,

had	a	busy	time	,
有	一个	忙碌的	时间	,

拉法耶特与波瓦王子一同踏上旅程，接下来的三周过得十分忙碌。

['bi:ɪŋ] ['rɪtʃli] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

being	richly	entertained	and	observing	English	life	.
存在	丰富	娱乐	和	观察	英语	生活	.

尽情享受娱乐，观察英国生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	was	in	a	rather	delicate	situation	,
他	曾是	在	一个	相当	精美的	情况	,

他当时处境相当尴尬。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gest] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt]

for	he	was	now	a	guest	among	a	people	with	whom	in	one	respect
为了	他	曾是	现在	一个	客人	之中	一个	人们	和	谁	在	一	尊重

因为他现在成了这个民族的客人，而在这个民族中，他与该民族在某一方面非常契合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [hu:m] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['fi:lɪŋ] .

he	could	not	sympathize	and	toward	whom	he	entertained	a	hostile	feeling	.
他	可以	不是	同情	和	朝向	谁	他	娱乐	一个	敌对的	感觉	.

他无法同情对方，并且对对方抱有敌意。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][hi:; hi] ['kerfəli] [dru:] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest]

But	in	all	he	did	he	carefully	drew	the	line	between	the	honor	of	the	guest
但	在	全部	他	做过	他	小心	画	这	线	之间	这	荣誉	的	这	客人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] .

and	the	attitude	of	the	diplomatist	.
和	这	态度	的	这	外交官	.

但他所做的一切都小心翼翼地划清了客人的荣誉和外交官的态度之间的界限。

[ðoʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [dʒɝ'meɪn] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

Though	he	went	to	a	dance	at	the	house	of	Lord	Germain	,	minister	of
尽管	他	去	到	一个	舞蹈	在	这	房子	的	主	杰曼	,	部长	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz] ,

the	English	colonies	,
这	英语	殖民地	,

虽然他去参加了英国殖民地大臣杰曼勋爵家举办的舞会，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɔdən] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

and	at	that	of	Lord	Rawdon	,	who	had	but	just	come	from	New	York	,
和	在	那	的	主	罗登	,	WHO	有	但	只是	来	从	新的	约克	,

还有刚从纽约来的罗登勋爵，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

and	though	he	made	the	acquaintance	of	the	Clinton	whom	he	was	soon
和	尽管	他	制成	这	熟人	的	这	克林顿	谁	他	曾是	很快

[tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ə'poʊzɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] [æt; ət] ['mɑːnməθ] ,

to	meet	on	opposing	sides	of	the	battle	line	at	Monmouth	,
到	见面	在	反对	侧面	的	这	战斗	线	在	蒙茅斯	,

尽管他结识了克林顿，但不久之后，他们将在蒙茅斯战役中兵戎相见。

[hiː; hi] ['ʃɪvlərəsli] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]

he	chivalrously	denied	himself	the	pleasure	and	profit	of	inspecting	the
他	骑士精神	否认	他自己	这	乐趣	和	利润	的	检查	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] ['siːpɔːts] [wer] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

fortifications	and	seaports	where	ships	were	being	fitted	out	to	fight	the
防御工事	和	海港	在哪里	船舶	是	存在	适配	出去	到	斗争	这

[ə'merɪkən] ['reblz; rɪ'bel] .

American	rebels	.
美国人	叛军	.

他出于骑士精神，放弃了视察正在为对抗美国叛军而装备舰船的防御工事和海港的乐趣和利益。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

More	than	that	;
更多的	比	那	;

不仅如此；

[hiː; hi]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['plʌki] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	openly	avowed	his	feelings	about	the	hazardous	and	plucky	attempt	of	the
他	公然	公开承认	他的	情怀	关于	这	危险	和	勇敢的	试图	的	这

['kɑːləniz] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

colonies	to	free	themselves	from	England	;
殖民地	到	自由的	他们自己	从	英格兰	;

他公开表达了自己对殖民地人民冒着生命危险、勇敢地试图摆脱英国统治的感受；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [æt; ət]['trentən]

and	he	frankly	expressed	his	joy	when	news	of	their	success	at	Trenton
和	他	坦率地说	表达	他的	喜悦	什么时候	消息	的	他们的	成功	在	特伦顿

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

was	received	.
曾是	已收到	.

当得知他们在特伦顿取得成功的消息时，他坦率地表达了自己的喜悦之情。

[ðɪs] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

This	very	spirit	of	independence	in	the	young	French	noble	made	him	all	the	more
这	非常	精神	的	独立	在	这	年轻的	法语	高贵	制成	他	全部	这	更多的

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] ,

a	favorite	among	the	English	who	,
一个	最喜欢的	之中	这	英语	WHO	,

这位年轻的法国贵族身上所展现的这种独立精神，使他更加受到英国人的喜爱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

together	with	their	king	,
一起	和	他们的	国王	,

与他们的国王一起，

[dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['reblz; rɪ'bel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ]

did	not	in	the	least	dream	that	the	foolish	rebels	across	the	sea	could	accomplish
做过	不是	在	这	至少	梦	那	这	愚蠢	叛军	穿过	这	海	可以	完成

['eniθɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][fæn'tæstɪk][rɪ'voʊlt] .

anything	by	their	fantastic	revolt	.
任何事物	经过	他们的	极好的	反叛	.

丝毫没有想到，海外那些愚蠢的叛乱分子能够通过他们那场荒唐的起义取得任何成就。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgland] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [ˌfɪt'spætrɪk] ,

Among	other	acquaintances	made	in	England	at	this	time	was	one	Fitzpatrick	,
之中	其他	熟人	制成	在	英格兰	在	这	时间	曾是	一	菲茨帕特里克	,

当时在英国结识的其他熟人中，有一位名叫菲茨帕特里克的人。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌlɑːfi'ɛts] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] .

whose	life	was	to	be	strangely	mingled	with	Lafayette's	in	later	days	.
谁	生活	曾是	到	是	奇怪的	混合	和	拉斐特的	在	之后	天	.

后来，他的人生轨迹与拉法耶特的人生轨迹奇妙地交织在一起。

['faɪtɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]

Fighting	on	opposite	sides	of	the	conflict
斗争	在	对面的	侧面	的	这	冲突

在冲突的对立面作战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [miːt] ['kɔːrdʒəli] [bɪ'twiːn] ['bætlz] ,

in	America	,	they	were	yet	to	meet	cordially	between	battles	,
在	美国	,	他们	是	然而	到	见面	诚挚地	之间	战斗	,

在美国，他们尚未在战火间隙进行过友好会面。

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] ['letərz] [ɪn] [fɪts'pætrɪks] [ker] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [fræns] —

and	Lafayette	was	to	send	letters	in	Fitzpatrick's	care	to	his	wife	in	France	—
和	拉斐特	曾是	到	发送	信件	在	菲茨帕特里克的	关心	到	他的	妻子	在	法国	—

['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [noʊ] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

letters	in	which	he	took	pains	to	inclose	no	matters	relating	to	the	war	,
信件	在	哪个	他	采取	疼痛	到	附寄	不	事情	相关	到	这	战争	,

拉法耶特要托菲茨帕特里克保管信件寄给在法国的妻子——他在信中刻意避免提及任何与战争有关的事情。

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] ; [stɪl] ['leɪtər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk]

since	that	would	have	been	unsportsmanlike	;	still	later	,	owing	to	a	tragic
自从	那	会	有	到过	不道德行为	;	仍然	之后	,	欠款	到	一个	悲惨

[kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

concurrence	of	events	,
一致	的	活动	,

因为那样做有违体育精神；后来，由于一系列悲剧事件的巧合，

[ðɪs] ['iːv(ə)n] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [pər'sɪstənt] [ə'piːlz]

this	even	-	minded	and	generous	Englishman	was	to	make	persistent	appeals
这	甚至	-	有思想	和	慷慨的	英国人	曾是	到	制作	执着的	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [friː] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['heɪtfl]

to	the	English	government	to	take	measures	to	free	Lafayette	from	a	hateful
到	这	英语	政府	到	拿	措施	到	自由的	拉斐特	从	一个	可恶

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstriən] ['strɔːŋhoʊld] ,

imprisonment	in	an	Austrian	stronghold	,
监禁	在	一个	奥地利	据点	,

这位心地善良、慷慨大方的英国人不断呼吁英国政府采取措施，将拉法耶特从奥地利要塞的残酷囚禁中解救出来。

['gælənt] [ə'pi:lz] , [meɪd] , [ə'læs] , [ɪn] [veɪn] !

gallant	appeals	,	made	,	alas	,	in	vain	!
英勇	上诉	,	制成	,	唉	,	在	徒劳	!

英勇的呼吁，可惜徒劳无功!

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌlæfi'et] [kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həusts] [hi:; hi]

As	soon	as	Lafayette	could	conveniently	withdraw	from	his	English	hosts	he
作为	很快	作为	拉斐特	可以	方便	提取	从	他的	英语	主持人	他

[dɪd] [soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

拉法耶特一旦有机会便可离开英国接待方，他便立即这样做了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] ['pærɪs] ,

and	hurried	back	to	Paris	,
和	慌忙	后退	到	巴黎	,

然后匆匆赶回巴黎。

[wer] [hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

where	he	kept	himself	as	much	out	of	sight	as	possible	until	the	final
在哪里	他	保留	他自己	作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	直到	这	最终的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .

preparations	for	the	voyage	were	completed	.
准备工作	为了	这	航程	是	完全的	.

他尽可能地躲藏起来，直到航行的最后准备工作完成。

[æt; ət] [læst] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [ri:tʃt] [bɔ:r'doʊ] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

At	last	all	was	ready	and	Lafayette	reached	Bordeaux	where	the	boat	was
在	最后的	全部	曾是	准备好	和	拉斐特	达到	波尔多	在哪里	这	船	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

一切准备就绪，拉法耶特抵达波尔多，船只已在那里等候。

[hɪr] [swɪft] ['mesɪndʒəz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æt; ət]

Here	swift	messengers	overtook	him	to	say	that	his	plans	were	known	at
这里	迅速	信使	超越	他	到	说	那	他的	计划	是	已知	在

[vɛə'sai] .

Versailles	.
凡尔赛	.

信使迅速赶到，告诉他凡尔赛宫已经知道了他的计划。

[ˌlæfi'et] [set] [seɪl] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] ['oʊnli] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [lɔ:s] - ,

Lafayette	set	sail	,	but	he	went	only	as	far	as	Los	Pasajos	,
拉斐特	放	帆	,	但	他	去	仅有的	作为	远的	作为	洛杉矶	-	,

拉法耶特扬帆起航，但他只航行到了洛斯帕萨霍斯。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] .

a	small	port	on	the	north	coast	of	Spain	.
一个	小的	港口	在	这	北	海岸	的	西班牙	.

西班牙北部海岸的一个小港口。

[hɪr] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'weitid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæst] ,

Here	letters	of	importance	awaited	the	young	enthusiast	,
这里	信件	的	重要性	等待中	这	年轻的	爱好者	,

这里，一些重要的信件正等待着这位年轻的爱好者。

[ɪm'pæʃnd] [ə'pi:lz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [kə'mændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

impassioned	appeals	from	his	family	and	commands	from	his	king	.
热情洋溢	上诉	从	他的	家庭	和	命令	从	他的	国王	.

来自家人的恳切请求和来自国王的命令。

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt]

The	sovereign	forbade	his	subject	to	proceed	to	the	American	continent
这	主权	禁止	他的	主题	到	继续	到	这	美国人	大陆

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diəns] ;

under	pain	of	punishment	for	disobedience	;
在下面	疼痛	的	惩罚	为了	不服从	;

君主禁止臣民前往美洲大陆，违者将受到惩罚；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɪn'sted] , [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'per] [tu:; tə] [maː'seilz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

instead	,	he	must	repair	to	Marseilles	and	there	await	further	orders	.
反而	,	他	必须	维修	到	马赛	和	那里	等待	更远	订单	.

他必须前往马赛，在那里等待进一步的命令。

[ˌlæfi'et] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

Lafayette	knew	what	this	meant	.
拉斐特	知道	什么	这	意思是	.

拉法耶特明白这意味着什么。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [maː'seilz] [ɑ:n]

His	father	-	in	-	law	was	about	to	go	to	Italy	and	would	pass	Marseilles	on
他的	父亲	-	在	-	法律	曾是	关于	到	去	到	意大利	和	会	经过	马赛	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他的岳父即将前往意大利，途中会经过马赛。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi]

Lafayette	was	to	be	made	to	go	with	him	on	an	expedition	where	he
拉斐特	曾是	到	是	制成	到	去	和	他	在	一个	远征	在哪里	他

[nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mə'nɑ:tənəsli] [ɪm'plɔɪd] ,

knew	he	would	be	monotonously	employed	,
知道	他	会	是	单调地	受雇	,

拉法耶特将被迫与他一起参加一次探险，他知道自己会在那里做枯燥乏味的工作。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] ['eni] [kən'dʒi:niəl]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

with	no	prospect	of	exercising	his	energies	in	any	congenial	project	.
和	不	前景	的	锻炼	他的	能量	在	任何	相投	项目	.

他没有任何机会将精力投入到任何他喜欢的项目中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [pru:fs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]

He	was	not	without	many	proofs	as	to	what	might	happen	to	him	if	he
他	曾是	不是	没有	许多	证明	作为	到	什么	可能	发生	到	他	如果	他

[ˌdɪsə'beɪd] [ði:z] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['rɪskt] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

disobeyed	these	orders	and	risked	the	displeasure	of	the	king	.
违抗命令	这些	订单	和	冒险	这	不满	的	这	国王	.

他有很多证据表明，如果他违抗这些命令，冒着触怒国王的风险，将会发生什么事。

[ðə; ði] [bæs'til] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] !

The	Bastille	was	still	standing	and	the	royal	power	was	absolute	!
这	巴士底狱	曾是	仍然	常设	和	这	皇家	力量	曾是	绝对	!

巴士底狱依然屹立，王权至高无上！

['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pi:l] .

Letters	from	his	wife	also	made	a	strong	appeal	.
信件	从	他的	妻子	还	制成	一个	强的	上诉	.

他妻子的来信也表达了强烈的恳求。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [naʊ] ['braɪtnd] [ðer; ðər] [hoʊm] ;

A	little	child	now	brightened	their	home	;
一个	小的	孩子	现在	明亮	他们的	家	;

一个小女孩的到来给他们的家带来了欢乐;

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər]

yet	the	young	husband	and	father	must	have	reflected	that	his	own	father
然而	这	年轻的	丈夫	和	父亲	必须	有	反映	那	他的	自己的	父亲

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ;

had	left	a	young	and	beautiful	wife	;
有	左边	一个	年轻的	和	美丽的	妻子	;

然而，这位年轻的丈夫和父亲肯定会想到，他自己的父亲也留下了一位年轻貌美的妻子;

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd][tɔːrn] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [braɪd] [ɪn]

that	the	young	soldier	had	torn	himself	away	from	his	home	and	bride	in
那	这	年轻的	士兵	有	撕裂	他自己	离开	从	他的	家	和	新娘	在

-

,

Chaviniac	,
-	,

这位年轻的士兵毅然决然地离开了他在沙维尼亚克的家和新娘。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn]

following	the	lure	of	arms	,	and	had	,	but	a	few	weeks	before	his	own
下列的	这	饵	的	武器	,	和	有	,	但	一个	很少	周	前	他的	自己的

['sʌnz] [bɜːrθ] ,

son's	birth	,
儿子的	出生	,

他屈服于武器的诱惑，并且已经参战，但就在他儿子出生前几周，

[rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wer] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

rushed	off	to	the	battlefield	where	he	ran	the	risk	of	returning	no	more	.
匆忙	离开	到	这	战场	在哪里	他	跑	这	风险	的	返回	不	更多的	.

他匆匆赶往战场，冒着再也回不来的风险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsk] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ?

Why	should	not	the	son	take	the	same	risk	and	leave	all	for	a	great	cause	?
为什么	应该	不是	这	儿子	拿	这	相同的	风险	和	离开	全部	为了	一个	伟大的	原因	?

儿子为何不能承担同样的风险，为了伟大的事业放弃一切呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] .

To	be	sure	,	the	father	lost	in	the	venture	,	but	perhaps	the	son	would	not	.
到	是	当然	,	这	父亲	丢失的	在	这	风险投资	,	但	也许	这	儿子	会	不是	.

父亲在这场冒险中确实亏损了，但儿子或许不会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [blʌd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['hæzərd][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

It	was	in	the	Lafayette	blood	to	seek	for	hazard	and	adventure	.
它	曾是	在	这	拉斐特	血	到	寻找	为了	冒险	和	冒险	.

拉法耶特家族的血液里流淌着追求危险和冒险的基因。

[kɜːr][nɑːn] ?

Cur	non	?
库尔	非	?

Cur non?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [baɪ]

He	was	convinced	that	he	would	do	no	harm	to	any	one	but	himself	by
他	曾是	确信	那	他	会	做	不	伤害	到	任何	一	但	他自己	经过

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

following	out	his	purpose	,
下列的	出去	他的	目的	,

他坚信，只要坚持自己的目标，就不会伤害任何人，只会伤害自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][rɪsk] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm]['fæməli][ɔːr] ['mɪnɪstri] .

and	he	decided	not	to	risk	further	interference	from	family	or	ministry	.
和	他	决定	不是	到	风险	更远	干涉	从	家庭	或者	部	.

于是他决定不再冒着受到家人或教会进一步干涉的风险。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [ruːz] .

To	get	away	safely	he	adopted	a	ruse	.
到	得到	离开	安全	他	已采用	一个	诡计	.

为了安全脱身，他耍了个计谋。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [maː'seilz] ; [bʌt; bət]['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ] [hɪm'self]

He	started	out	as	if	to	go	to	Marseilles	;	but	costuming	himself
他	开始	出去	作为	如果	到	去	到	马赛	;	但	服装	他自己

[æz; əz][ə; eɪ] ['kəriər] ,

as	a	courier	,
作为	一个	导游	,

他起初像是要去马赛；但他却装扮成信使，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn'sted] [tɔːrd] [lɔːs] - , [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər]

he	proceeded	instead	toward	Los	Pasajos	,	where	his	ship	and	friends	were
他	继续	反而	朝向	洛杉矶	-	,	在哪里	他的	船	和	朋友们	是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

他转而前往洛斯帕萨霍斯，他的船和朋友们在那里等着他。

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn][diː] ['lʌz] [wer] [ə; eɪ]

The	masquerade	was	successful	until	he	reached	St	.	Jean	de	Luz	where	a
这	化装舞会	曾是	成功的	直到	他	达到	英石	.	让	德	卢兹	在哪里	一个

['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hairbreadth	escape	was	in	store	for	him	.
毫厘之间	逃脱	曾是	在	店铺	为了	他	.

这场伪装舞会一直很成功，直到他到达圣让德吕兹，在那里他才侥幸逃脱。

[hɪr] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] .

Here	certain	officers	were	watching	for	Lafayette	.
这里	肯定	警官	是	观看	为了	拉斐特	.

这里有一些警官在监视拉斐特的动向。

[ðə; ði] ['klevər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən]

The	clever	daughter	of	an	innkeeper	recognized	him	as	the	young	nobleman
这	聪明的	女儿	的	一个	旅店老板	认可	他	作为	这	年轻的	贵族

[huː] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] .

who	had	passed	some	days	before	on	the	way	to	Bordeaux	.
WHO	有	通过了	一些	天	前	在	这	方式	到	波尔多	.

旅店老板聪明的女儿认出他就是几天前去波尔多途中经过的那位年轻贵族。

[ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [noʊn]

A	sign	from	Lafayette	was	enough	to	keep	her	from	making	known
一个	符号	从	拉斐特	曾是	足够的	到	保持	她	从	制作	已知

[hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ,

her	discovery	,	and	he	slept	,
她	发现	,	和	他	睡着了	,

拉斐特的一个信号就足以让她不将自己的发现公之于众，而他则睡着了。

[ʌn'rekəgnaɪzd] , [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [æd'ventʃəəz]

unrecognized	,	on	the	straw	in	the	stable	,	while	one	of	his	fellow	-	adventurers
未被识别的	,	在	这	稻草	在	这	稳定的	,	尽管	一	的	他的	同伴	-	冒险者

[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] .

played	the	part	of	passenger	.
玩	这	部分	的	乘客	.

他不为人知地躺在马厩的稻草上，而他的一个同伴则扮演了乘客的角色。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klevər] [wɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpərz]

This	is	why	it	has	been	said	that	but	for	the	clever	wit	of	an	innkeeper's
这	是	为什么	它	有	到过	说	那	但	为了	这	聪明的	有	的	一个	旅店老板

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

这就是为什么有人说，要不是旅店老板女儿的机智，

[ˌlæfi'et] [maɪt] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [bæs'til] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Lafayette	might	have	languished	for	the	next	few	years	in	the	Bastille	instead	of
拉斐特	可能	有	萎靡不振	为了	这	下一个	很少	年	在	这	巴士底狱	反而	的

['spendɪŋ] [ðem; ðəm] ['glɔːriəsli] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] .

spending	them	gloriously	in	aiding	us	to	gain	our	independence	.
开支	他们	辉煌地	在	协助	我们	到	获得	我们的	独立	.

拉法耶特本可能在巴士底狱中度过接下来的几年，而不是光荣地帮助我们赢得独立。

[ˌlæfi'et] [riːtʃt] [lɔːs] - [ɪn] ['seɪfti] .

Lafayette	reached	Los	Pasajos	in	safety	.
拉斐特	达到	洛杉矶	-	在	安全	.

拉斐特安全抵达洛斯帕萨霍斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [klɪfs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [lɑː][viːk'twɑːr] —

From	the	picturesque	cliffs	back	of	the	harbor	he	saw	his	ship	,	La	Victoire	—
从	这	如画	悬崖	后退	的	这	港口	他	锯	他的	船	,	拉	维克托瓦尔	—

[neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən] !

name	of	good	omen	!
姓名	的	好的	预兆	!

从港口后面的风景如画的悬崖上，他看到了他的船“胜利号”——一个好兆头的名字！

— ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

—	lying	at	anchor	.
—	说谎	在	锚	.

—停泊在锚地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ]

There	was	the	happy	meeting
那里	曾是	这	快乐的	会议

那次会面非常愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ʌv; əv] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

of	friends	who	were	to	share	his	adventures	and	successes	in	the	New	World
的	朋友们	WHO	是	到	分享	他的	冒险	和	成功	在	这	新的	世界

,

,

,

与他一同在新世界分享冒险和成功的朋友们

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðeɪ] [seɪld] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	on	the	20th	of	April	,	1777	,	they	sailed	forth	on	their	voyage	.
和	在	这	20th	的	四月	,	-	,	他们	航行	前进	在	他们的	航程	.

1777年4月20日，他们启航了。

[tuː] ['letərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fjuːdʒətɪv] .

Two	letters	followed	the	enthusiastic	fugitive	.
二	信件	随后	这	热情的	逃犯	.

这位热情洋溢的逃犯随后收到了两封信。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['saɪləs] [diːn] ,

One	was	from	Silas	Deane	,
一	曾是	从	西拉斯	迪恩	,

其中一位来自西拉斯·迪恩，

[huː] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd]

who	testified	to	the	American	Congress	that	a	young	French	nobleman	of	exalted
WHO	作证	到	这	美国人	国会	那	一个	年轻的	法语	贵族	的	崇高

['fæməli] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv]

family	connections	and	great	wealth	had	started	for	America	in	order	to	serve
家庭	连接	和	伟大的	财富	有	开始	为了	美国	在	命令	到	服务

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

in	the	American	army	.
在	这	美国人	军队	.

他向美国国会作证说，一位出身显赫、家境富裕的年轻法国贵族启程前往美国，准备加入美国军队。

[hiː; hi] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['senʃərd] [hɪz; ɪz][ækt][æz; əz][ɪm'pruːd(ə)nt] [stɪl] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

He	affirmed	that	those	who	censured	his	act	as	imprudent	still	applauded	his	spirit
他	确认	那	那些	WHO	受谴责	他的	行为	作为	轻率的	仍然	鼓掌	他的	精神

;

;
;

他肯定地说，那些批评他行为轻率的人仍然赞赏他的精神；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] ['eni] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [ˌlæfi'et] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi]

and	he	assured	Congress	that	any	respect	shown	Lafayette	in	America	would	be
和	他	保证	国会	那	任何	尊重	所示	拉斐特	在	美国	会	是

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

appreciated	by	his	powerful	relations	,
感谢	经过	他的	强大的	关系	,

他向国会保证，美国任何人对拉法耶特的尊重都会得到他权势显赫的亲信们的感激。

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

by	the	court	,	and	by	the	whole	French	nation	.
经过	这	法庭	,	和	经过	这	所有的	法语	国家	.

由法院，由全体法兰西民族。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]

The	other	letter	was	a	royal	mandate	calling	upon	the	American	Congress	to
这	其他	信	曾是	一个	皇家	授权	呼叫	之上	这	美国人	国会	到

[rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] .

refuse	all	employment	whatsoever	to	the	young	Marquis	de	Lafayette	.
拒绝	全部	就业	任何	到	这	年轻的	侯爵	德	拉斐特	.

另一封信是皇家诏书，要求美国国会拒绝雇用年轻的拉法耶特侯爵。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ['trævld] [fæst] ;

The	first	letter	traveled	fast	;
这	第一的	信	旅行	快速地	;

第一封信寄得很快；

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ɪn'tenʃən(ə)l] [di'leiz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ɪts]

the	second	missive	was	subjected	to	intentional	delays	and	did	not	reach	its
这	第二	信函	曾是	受	到	故意	延误	和	做过	不是	抵达	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

destination	until	Lafayette	had	been	made	an	officer	in	the	American	army	.
目的地	直到	拉斐特	有	到过	制成	一个	官	在	这	美国人	军队	.

第二封信被故意拖延，直到拉法耶特被任命为美国陆军军官后才送达目的地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[fɜ:rst] [deɪz] [ɪn] [ə'merɪkə]

First	Days	in	America
第一的	天	在	美国

美国最初的日子

" [hɪr] [wʌn] [deɪ] ['fɑ:loʊz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'laɪk] .

"	HERE	one	day	follows	another	,	and	what	is	worse	,	they	are	all	alike	.
"	这里	一	天	跟随	其他	,	和	什么	是	更糟	,	他们	是	全部	同样	.

“在这里，一天接着一天，更糟糕的是，每一天都一样。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skaɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

Nothing	but	sky	and	nothing	but	water	;	and	to	-	morrow	it	will	be
没有什么	但	天空	和	没有什么	但	水	;	和	到	-	明天	它	将要	是

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

除了天空，除了水，什么也没有；明天也一样。

" [soʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['restləs] [ˌlæfi'et] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] [wi:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	So	wrote	the	restless	Lafayette	when	he	had	been	four	weeks	on	the	ship	.
"	所以	写道	这	不安	拉斐特	什么时候	他	有	到过	四	周	在	这	船	.

“于是，不安分的拉法耶特在船上待了四个星期后写下了这些话。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [spent] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:sɪknəs] ,

The	time	had	thus	far	been	spent	,	after	a	sharp	affliction	of	seasickness	,
这	时间	有	因此	远的	到过	花费	,	后	一个	锋利的	痛苦	的	晕船	,

在经历了一阵严重的晕船之后，这段时间已经过去了。

[ɪn] ['stʌdɪɪŋ] [bʊks] [ɑ:n] ['mɪlətəri] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	studying	books	on	military	science	,	and	on	the	natural	features	of	the
在	学习	图书	在	军队	科学	,	和	在	这	自然的	特征	的	这

['kʌntri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

country	he	was	approaching	.
国家	他	曾是	接近	.

他研读军事科学书籍，以及他即将前往的国家的自然特征书籍。

[ɪn] [taɪm] [lænd] - [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

In	time	land	-	birds	were	seen	,
在	时间	土地	-	鸟类	是	已见	,

后来人们发现了陆鸟，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['eidrien] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] - [wɜːrd] ['letər] [wɪtʃ]

and	he	sat	down	to	write	to	Adrienne	a	fifteen	-	hundred	-	word	letter	which
和	他	卫星	向下	到	写	到	艾德琳	一个	十五	-	百	-	单词	信	哪个

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .

should	be	sent	back	by	the	first	returning	ship	.
应该	是	发送	后退	经过	这	第一的	返回	船	.

于是他坐下来给艾德琳写了一封一千五百字的信，这封信应该由第一艘返航的船寄回去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [hɑːrt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	It	is	from	very	far	that	I	am	writing	to	you	,	dear	heart	,	"	he	began	,
"	它	是	从	非常	远的	那	我	是	写作	到	你	,	亲爱的	心	,	"	他	开始	,

“亲爱的，我从遥远的地方给你写信，”他开头写道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	to	this	cruel	separation	is	added	the	still	more	dreadful	uncertainty	of	the
"	和	到	这	残忍的	分离	是	额外	这	仍然	更多的	可怕	不确定	的	这

[taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .

time	when	I	shall	hear	from	you	again	.
时间	什么时候	我	将	听到	从	你	再次	.

“除了这种残酷的分离之外，还有一种更加可怕的不确定性，那就是我何时才能再次收到你的消息。”

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [fɔːr; fər] ,

I	hope	,	however	,	that	it	is	not	far	distant	,	for	,
我	希望	,	然而	,	那	它	是	不是	远的	遥远	,	为了	,

但我希望它不会太遥远，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] ,

of	all	the	many	causes	that	make	me	long	to	get	ashore	again	,
的	全部	这	许多	原因	那	制作	我	长的	到	得到	岸上	再次	,

让我渴望再次上岸的众多原因中，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [laɪk] [ðɪs] .

there	is	nothing	that	increases	my	impatience	like	this	.
那里	是	没有什么	那	增加	我的	不耐烦	喜欢	这	.

没有什么比这更让我不耐烦了。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ˌhɛnriː'ɛt] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	thought	of	his	little	daughter	Henriette	comes	forward	again	and	again	.
"	这	想法	的	他的	小的	女儿	亨利埃特	来	向前	再次	和	再次	.

“他总是想起他的小女儿亨利埃特。”

" [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

"	Henriette	is	so	delightful	that	she	has	made	me	in	love	with	all	little	girls	,
"	亨利埃特	是	所以	愉快	那	她	有	制成	我	在	爱	和	全部	小的	女孩们	,

“亨丽埃特太可爱了，她让我爱上了所有的小女孩。”

" [hiː; hi] [roʊt] .

"	he	wrote	.
"	他	写道	.

他写道。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['gælənt] ['kʌmpəni] [set] [seɪl][ðæn; ðən] [ðiːz] [jʌŋ] ['nəublmən][ʌv; əv] [fræns]

Never	did	a	more	gallant	company	set	sail	than	these	young	noblemen	of	France
绝不	做过	一个	更多的	英勇	公司	放	帆	比	这些	年轻的	贵族	的	法国

[huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [ðæn; ðən]

who	were	following	a	course	across	the	sea	only	a	little	more	northerly	than
WHO	是	下列的	一个	课程	穿过	这	海	仅有的	一个	小的	更多的	北风	比

[ðæt] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [fɜːrst] [treɪst] ,

that	which	Columbus	first	traced	,
那	哪个	哥伦布	第一的	追踪	,

历史上从未有过比这些法国年轻贵族更英勇的航海队伍，他们沿着比哥伦布最初探索的航线稍稍偏北的方向横渡大海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪ] ['hæzərd] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] .

and	with	something	of	the	same	high	hazard	that	inspired	the	great	discoverer	.
和	和	某物	的	这	相同的	高的	冒险	那	灵感	这	伟大的	发现者	.

也正是这种高风险激发了这位伟大发现者的灵感。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['breɪvəri] .

Their	names	should	be	remembered	by	a	people	that	profited	by	their	bravery	.
他们的	姓名	应该	是	记得	经过	一个	人们	那	获利	经过	他们的	勇敢	.

那些因他们的勇敢而受益的人民应该记住他们的名字。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['bærən][diː]['kælb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

Besides	the	Baron	de	Kalb	,	with	his	fifty	-	five	years	,
除了	这	男爵	德	卡尔布	,	和	他的	五十	-	五	年	,

除了年届五十五岁的德·卡尔布男爵之外，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vaɪkaʊnt] [diː] ['mɔri] ([huː] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [æz; əz][ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən]

and	the	Viscount	de	Maury	(	who	rode	out	of	Bordeaux	as	a	grand	gentleman
和	这	子爵	德	莫里	(	WHO	骑	出去	的	波尔多	作为	一个	盛大	绅士

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪzd] [ˌlæfi'et] [went] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['kəriər]) ,

while	the	disguised	Lafayette	went	before	as	courier	)	,
尽管	这	伪装	拉斐特	去	前	作为	导游	)	,

还有莫里子爵（他以绅士的身份骑马离开波尔多，而乔装打扮的拉法耶特则作为信使走在前面），

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['meɪdʒər][diː] - , [fɜːrst][eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]

there	was	Major	de	Gimat	,	first	aid	-	de	-	camp	to	Lafayette	and	always	his
那里	曾是	主要的	德	-	,	第一的	援助	-	德	-	营	到	拉斐特	和	总是	他的

['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

special	favorite	,
特别的	最喜欢的	,

还有德·吉马特少校，他是拉法耶特的第一副官，也是他一直特别宠爱的人。

[huː] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kə'mændər] ,

who	gave	up	his	horse	to	his	young	commander	,
WHO	给予	向上	他的	马	到	他的	年轻的	指挥官	,

他把自己的马给了年轻的指挥官，

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brændiːˌwaɪn] ,

thereby	saving	his	life	at	the	battle	of	Brandywine	,
从而	保存	他的	生活	在	这	战斗	的	白兰地酒	,

因此在白兰地酒战役中保住了性命。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .

and	who	was	wounded	in	an	attack	on	a	redoubt	at	Yorktown	.
和	WHO	曾是	受伤	在	一个	攻击	在	一个	堡垒	在	约克镇	.

他在约克镇的一次堡垒进攻中受伤。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [di:][lɑ:][koʊ'loʊmbi] [hu:] , ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]

Then	there	was	Captain	de	la	Colombe	who	,	after	the	close	of	the	war	in
然后	那里	曾是	队长	德	拉	科隆布	WHO	,	后	这	关闭	的	这	战争	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

还有德拉科隆布上尉，他在美国战争结束后，

[pər'su:d] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]['ɪntu:] ['prɪzn] .

pursued	closely	the	fortunes	of	Lafayette	,	following	him	even	into	prison	.
追击	密切	这	财富	的	拉斐特	,	下列的	他	甚至	进入	监狱	.

密切关注拉法耶特的命运，甚至在他入狱后也一直跟随他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l][di:]

There	was	Colonel	de
那里	曾是	上校	德

有上校

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

- [hu:] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ;

Valfort	who	,	in	later	years	,	became	an	Instructor	of	Napoleon	;
-	WHO	,	在	之后	年	,	成为	一个	讲师	的	拿破仑	;

瓦尔福尔后来成为拿破仑的导师；

[ænd; ənd]['meɪdʒər][di:] - [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kæmdən][ænd; ənd] [brɔ:t]

and	Major	de	Buysson	who	was	at	the	battle	of	Camden	and	brought
和	主要的	德	-	WHO	曾是	在	这	战斗	的	卡姆登	和	带来

[wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['wu:ndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

word	of	the	eleven	wounds	that	were	needed	to	cause	the	death	of	the
单词	的	这	十一	伤口	那	是	需要	到	原因	这	死亡	的	这

[ɪn'trepɪd] ['bærən][di:]['kælb] .

intrepid	Baron	de	Kalb	.
强悍	男爵	德	卡尔布	.

还有参加卡姆登战役的德布伊松少校，他带来了消息，说需要11处伤口才能杀死英勇的德卡尔布男爵。

[ðə; ði][lɪst] [ɪn'klu:dɪd] [stɪl] ['ʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] .

The	list	included	still	other	names	of	members	of	noble	families	in	France	.
这	列表	包括	仍然	其他	姓名	的	成员	的	高贵	家庭	在	法国	.

名单中还包括法国其他一些贵族家庭成员的名字。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

Something	was	indeed	happening	to	the	youth	of	France	in	1750	and	1760	.
某物	曾是	的确	发生	到	这	青年	的	法国	在	-	和	-	.

1750 年和 1760 年，法国青年确实发生了一些事情。

[ə; eɪ] ['restləs] ['ɑ:rdər] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

A	restless	ardor	,	a	love	of	adventure	,	a	love	of	glory	,
一个	不安	热情	,	一个	爱	的	冒险	,	一个	爱	的	荣耀	,

一种不安分的热情，对冒险的热爱，对荣耀的渴望，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rd] " ['lɪbərti] ,

together	with	the	bewitchment	of	that	beautiful	word	"	liberty	,
一起	和	这	巫术	的	那	美丽的	单词	"	自由	,

以及“自由”这个美丽词语的魅力，

" [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

"	were	among	the	motives	that	inspired	their	actions	.
"	是	之中	这	动机	那	灵感	他们的	行动	.

“这些都是促使他们采取行动的动机之一。”

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] ,

They	went	into	the	military	service	at	fourteen	or	even	earlier	,
他们	去	进入	这	军队	服务	在	十四	或者	甚至	早些时候	,

他们十四岁甚至更小的时候就参军了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kəːnlz] [ʌv; əv]['redʒɪmənts][æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] .

and	were	colonels	of	regiments	at	twenty	-	two	or	twenty	-	four	.
和	是	上校	的	军团	在	二十	-	二	或者	二十	-	四	.

22岁或24岁时就担任团长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [sɪk] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] .

They	were	"	sick	for	breathing	and	exploit	.
他们	是	"	生病的	为了	呼吸	和	开发	.

他们“因呼吸和剥削而生病”。

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æd'ventʃərəs] [bɔɪz] .

"	An	amusing	story	is	told	of	one	of	these	adventurous	boys	.
"	一个	有趣	故事	是	讲述	的	一	的	这些	冒险的	男孩们	.

“关于这些爱冒险的男孩中有一个有趣的故事。”

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] - [meit] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	got	into	a	quarrel	with	a	school	-	mate	about	the	real	positions	of	the
他	得到	进入	一个	争吵	和	一个	学校	-	伴侣	关于	这	真实的	职位	的	这

[æ'θiːniːənz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

Athenians	and	Persians	at	the	battle	of	Platæa	.
雅典人	和	波斯人	在	这	战斗	的	-	.

他与一位同学就普拉提亚战役中雅典人和波斯人的真实立场发生了争执。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪdʒər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [hiː; hi]

He	even	made	a	small	wager	on	it	and	then	set	out	to	find	whether	he
他	甚至	制成	一个	小的	赌注	在	它	和	然后	放	出去	到	寻找	无论	他

[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .

had	been	right	or	not	.
有	到过	正确的	或者	不是	.

他甚至为此下了个小赌注，然后开始验证自己是否猜对了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [maː'seilz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪld] [æz; əz]['kæbɪn] -

He	actually	went	on	foot	to	Marseilles	and	from	there	sailed	as	cabin	-
他	实际上	去	在	脚	到	马赛	和	从	那里	航行	作为	舱	-

[bɔɪ] [tuː; tə] [griːs] ,

boy	to	Greece	,
男生	到	希腊	,

他实际上是步行前往马赛，然后从那里以船舱服务员的身份乘船前往希腊。

[ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Alexandria	,	and	Constantinople	.
亚历山大	,	和	君士坦丁堡	.

亚历山大港和君士坦丁堡。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [frentʃ] [æm'bæsədər] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] !

There	a	French	ambassador	caught	the	young	investigator	and	sent	him	home	!
那里	一个	法语	大使	捕捉	这	年轻的	研究者	和	发送	他	家	!

在那里，一位法国大使抓住了这位年轻的调查员，并把他送回了家!

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] , ['kʌvər]

Before	he	was	twenty	-	four	,	however	,	he	was	in	America	,	cover
前	他	曾是	二十	-	四	,	然而	,	他	曾是	在	美国	,	覆盖

然而，在他24岁之前，他就在美国，掩护

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[ɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [æt; ət] ['dʒəːmən,taun] [ænd; ənd][æt; ət] [red] [bæŋk] .

ing	himself	with	glory	at	Germantown	and	at	Red	Bank	.
ing	他自己	和	荣耀	在	日耳曼敦	和	在	红色的	银行	.

他在日耳曼敦和红岸都取得了辉煌的成绩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʊθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

This	was	the	kind	of	youths	they	were	;
这	曾是	这	种类	的	青年	他们	是	;

这就是他们那样的年轻人；

[ænd; ənd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['gælənt]

and	many	thrilling	stories	could	be	told	about	the	lives	of	these	gallant
和	许多	惊险	故事	可以	是	讲述	关于	这	生活	的	这些	英勇

[jʌŋ] ['frentʃmən] .

young	Frenchmen	.
年轻的	法国人	.

关于这些英勇的法国青年，有很多激动人心的故事可以讲述。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

And	how	young	they	were	!
和	如何	年轻的	他们	是	!

他们当时多年轻啊！

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]

More	than	a	hundred	of	the	French	officers	who	came	to	America	to	serve	in
更多的	比	一个	百	的	这	法语	警官	WHO	来了	到	美国	到	服务	在

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] .

the	Revolution	were	in	the	early	twenties	.
这	革命	是	在	这	早期的	二十多岁	.

一百多名来到美国参加独立战争的法国军官都是二十年代初来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['siːznd] [oʊld] ['wɒrɪrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

There	were	a	few	seasoned	old	warriors	,	of	course	,	but	the	majority	of
那里	是	一个	很少	经验丰富的	老的	战士	,	的	课程	,	但	这	多数	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

them	were	young	.
他们	是	年轻的	.

当然，其中也有一些经验丰富的老战士，但大多数都是年轻人。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , [hɪm'self] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

Such	were	the	companions	-	in	-	arms	of	Lafayette	,	himself	still	in	his	teens	.
这样的	是	这	同伴	-	在	-	武器	的	拉斐特	,	他自己	仍然	在	他的	青少年	.

这些就是当时还只有十几岁的拉法耶特的战友。

[ˌlɑːfi'ets] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] .

Lafayette's	voyage	was	not	without	adventure	.
拉斐特的	航程	曾是	不是	没有	冒险	.

拉法耶特的航行并非一帆风顺。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [ɪn'fɪriər] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌnz] —

He	had	a	heavy	ship	with	but	two	inferior	cannon	and	a	few	guns	—
他	有	一个	重的	船	和	但	二	下	大炮	和	一个	很少	枪支	—

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌpraɪvə'tɪr] .

he	could	not	have	escaped	from	the	smallest	privateer	.
他	可以	不是	有	逃脱	从	这	最小	私掠船	.

他有一艘笨重的船，却只有两门劣质火炮和几门小炮——他不可能逃脱最小的私掠船的追击。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'tækt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	should	they	be	attacked	,	he	resolved	to	blow	up	the	ship	rather	than
但	应该	他们	是	遭到攻击	,	他	已解决	到	吹	向上	这	船	相当	比

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

但如果遭到攻击，他决心炸毁船只，而不是投降。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [liːgz] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] .

When	they	had	gone	some	forty	leagues	,	they	met	a	small	ship	.
什么时候	他们	有	已消失	一些	四十	联赛	,	他们	遇见	一个	小的	船	.

他们航行了大约四十里格后，遇到了一艘小船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [peɪl] ;

The	captain	turned	pale	;
这	队长	转向	苍白	;

船长脸色苍白；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt]

but	the	crew	were	now	much	attached	to	Lafayette	and	had	great
但	这	全体人员	是	现在	很多	随附的	到	拉斐特	和	有	伟大的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

confidence	in	him	,
信心	在	他	,

但船员们现在都非常喜欢拉法耶特，并且对他充满信心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] .

and	the	officers	were	numerous	.
和	这	警官	是	很多的	.

警员人数众多。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frendli]

They	made	a	show	of	resistance	;	but	it	proved	to	be	only	a	friendly
他们	制成	一个	展示	的	反抗	;	但	它	已证实	到	是	仅有的	一个	友好的

[ə'merɪkən] [ʃɪp] .

American	ship	.
美国人	船	.

他们摆出一副抵抗的姿态；但事实证明，那只是一艘友好的美国军舰。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

As	they	proceeded	on	their	way	,
作为	他们	继续	在	他们的	方式	,

他们继续前行，

[ˌlæfi'et] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [duː] [west] .

Lafayette	noticed	that	the	captain	was	not	keeping	the	boat	due	west	.
拉斐特	注意到	那	这	队长	曾是	不是	保持	这	船	到期的	西方	.

拉斐特注意到船长没有让船保持正西方向航行。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

He	commanded	that	the	point	aimed	for	should	be	Charleston	,	South	Carolina	.
他	命令	那	这	观点	旨在	为了	应该	是	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

他命令目标地点定为南卡罗来纳州查尔斯顿。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['tɜːrnɪŋ] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	man	was	evidently	turning	southward	toward	the
这	男人	曾是	显然	转弯	向南	朝向	这

那人显然正转向南方，朝着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[west] ['ɪndiz] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['krɔːsɪŋ] [leɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

West	Indies	,	this	being	the	sea	-	crossing	lane	at	that	time	.
西方	印第斯	,	这	存在	这	海	-	过境	车道	在	那	时间	.

西印度群岛，因为这是当时的海上通道。

[ˌlæfi'et] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['smʌgld] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [wɪtʃ]

Lafayette	soon	found	out	that	the	captain	had	smuggled	aboard	a	cargo	which
拉斐特	很快	成立	出去	那	这	队长	有	走私	船上	一个	货物	哪个

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [pɔːrt] .

he	intended	to	sell	in	a	southern	port	.
他	故意的	到	卖	在	一个	南部	港口	.

拉法耶特很快发现，船长走私了一批货物上船，打算在南方港口出售。

['oʊnli][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ]

Only	by	promising	to	pay	the	captain	the	large	sum	he	would	have	made	by
仅有的	经过	有前途	到	支付	这	队长	这	大的	和	他	会	有	制成	经过

[ðæt] ['bɑːrgən] [dɪd] [ˌlæfi'et] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

that	bargain	did	Lafayette	succeed	in	getting	him	to	sail	directly	to	the
那	便宜货	做过	拉斐特	成功	在	获得	他	到	帆	直接地	到	这

[koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

coast	of	the	colonies	.
海岸	的	这	殖民地	.

只有承诺支付船长通过那笔交易本应获得的巨额款项，拉法耶特才成功地让他直接驶往殖民地海岸。

['æftər][ə; eɪ]['sev(ə)n] [wiːks] - ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [nɪr] .

After	a	seven	weeks	'	voyage	the	coast	was	near	.
后	一个	七	周	-	航程	这	海岸	曾是	靠近	.

经过七周的航行，海岸近在眼前。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət]['æftər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

Unfortunately	,	it	swarmed	with	hostile	English	vessels	,	but	after	sailing	for
很遗憾	,	它	蜂拥而至	和	敌对的	英语	船只	,	但	后	帆船	为了

['sevrəl] [deɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

several	days	along	the	shore	,
一些	天	沿着	这	支撑	,

不幸的是，它被敌对的英国船只包围了，但在沿岸航行了几天后，

[ˌlæfi'et] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Lafayette	met	with	an	extraordinary	piece	of	good	fortune	.
拉斐特	遇见	和	一个	非凡的	片	的	好的	财富	.

拉斐特遇到了一件非同寻常的好运。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['frɪgəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

A	sudden	gale	of	wind	blew	away	the	frigates	for	a	short	time	,
一个	突然	大风	的	风	吹	离开	这	护卫舰	为了	一个	短的	时间	,

一阵突如其来的狂风将护卫舰吹离了一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['iːðər] [frend] [ɔːr][foʊ] .

and	his	vessel	passed	without	encountering	either	friend	or	foe	.
和	他的	血管	通过了	没有	遭遇	任何一个	朋友	或者	敌人	.

他的船只一路航行，没有遇到友军或敌军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] ['tʃɑːrlstən] ;

They	were	now	near	Charleston	;
他们	是	现在	靠近	查尔斯顿	;

他们现在已接近查尔斯顿；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps]

but	in	order	to	reach	the	harbor	they	were	obliged	to	go	ashore	in	the	ship's
但	在	命令	到	抵达	这	港口	他们	是	有义务	到	去	岸上	在	这	船的

[jɔ:l] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['paɪlət] .

yawl	to	inquire	their	way	and	if	possible	to	find	a	pilot	.
帆船	到	查询	他们的	方式	和	如果	可能的	到	寻找	一个	飞行员	.

但为了到达港口，他们不得不乘坐船上的小艇上岸打听方向，并尽可能找到引航员。

[ˌlæfi'et] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [ðə; ði]['bærən][di:]['kælb] , ['mɪstər] . [praɪs] , [æn; ən]

Lafayette	took	with	him	in	the	small	boat	the	Baron	de	Kalb	,	Mr	.	Price	,	an
拉斐特	采取	和	他	在	这	小的	船	这	男爵	德	卡尔布	,	先生	.	价格	,	一个

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

拉法耶特带着美国人普莱斯先生（巴伦·德·卡尔布先生）乘坐小船离开。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

the	Chevalier	de	Buysson	,	and	some	of	the	other	officers	,	together	with
这	骑士	德	-	,	和	一些	的	这	其他	警官	,	一起	和

['sev(ə)n][men][tu:; tə][roʊ] .

seven	men	to	row	.
七	男人	到	排	.

布伊松骑士和其他一些军官，以及七名划船者。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

Night	came	on	as	they	were	making	toward	a	light	they	saw	on	shore	.
夜晚	来了	在	作为	他们	是	制作	朝向	一个	光	他们	锯	在	支撑	.

当他们朝着岸边看到的灯光前进时，夜幕降临了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

At	last	a	voice	called	out	to	them	.
在	最后的	一个	嗓音	称为	出去	到	他们	.

最后，有人喊住了他们。

[ðeɪ] ['ænsər] , ['telɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] .

They	answered	,	telling	who	they	were	and	asking	for	a	night's	shelter	.
他们	回答	,	讲述	WHO	他们	是	和	问	为了	一个	夜晚	庇护所	.

他们回答了，表明了自己的身份，并请求借宿一晚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ,

They	were	cordially	invited	to	come	ashore	and	into	a	house	,
他们	是	诚挚地	受邀	到	来	岸上	和	进入	一个	房子	,

他们被热情地邀请上岸并进入一所房子里，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] .

where	they	were	received	with	great	hospitality	by	the	owner	.
在哪里	他们	是	已收到	和	伟大的	热情好客	经过	这	所有者	.

他们受到了店主的热情接待。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['bendʒəmɪn][hju:dʒə] (

They	found	themselves	in	the	summer	residence	of	Major	Benjamin	Huger	(
他们	成立	他们自己	在	这	夏天	住宅	的	主要的	本杰明	休格	(

[prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [speld] -) ,

pronounced	as	if	spelled	Eugee	)	,
发音	作为	如果	拼写	-	)	,

他们发现自己身处本杰明·休格少校（发音类似“尤吉”）的避暑别墅。

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌkærə'lainə]['fæməli] ['hævɪŋ] [frentʃ] ['hju:gənɑ:t] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts]

member	of	a	notable	Carolina	family	having	French	Huguenot	antecedents
成员	的	一个	值得注意的	卡罗莱纳	家庭	拥有	法语	胡格诺派	来路

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

出身于卡罗莱纳州一个显赫家族，拥有法国胡格诺派血统，

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

when	he	learned	the	purpose	of	the	visitors	,
什么时候	他	学习	这	目的	的	这	访客	,

当他得知来访者的目的后，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rðər]

did	everything	in	his	power	to	make	them	comfortable	and	to	further
做过	一切	在	他的	力量	到	制作	他们	舒服的	和	到	更远

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

them	on	their	way	.
他们	在	他们的	方式	.

他竭尽所能让他们感到舒适，并帮助他们继续前进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [meɪk] [ʌp][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	one	of	the	curious	coincidences	that	make	up	so	large	a	part	of	the
它	曾是	一	的	这	好奇的	巧合	那	制作	向上	所以	大的	一个	部分	的	这

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌlɑ:fi'ɛts] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['fæməli][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]

story	of	Lafayette's	life	that	the	first	family	to	meet	him	on	his	arrival	in	this
故事	的	拉斐特的	生活	那	这	第一的	家庭	到	见面	他	在	他的	到达	在	这

['kʌntri] [hæd; həd][ɪn][ɪts]['sɜ:rk(ə)l][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [hu:] ,

country	had	in	its	circle	a	small	child	who	,
国家	有	在	它是	圆圈	一个	小的	孩子	WHO	,

在拉法耶特的一生中，有很多奇特的巧合，其中之一就是他抵达美国后第一个迎接他的家庭，这个家庭里有一个小孩。

[wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,

when	he	grew	up	,
什么时候	他	生长	向上	,

他长大后，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tæsk][ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	to	take	upon	himself	the	dangerous	task	of	rescuing	Lafayette	from	the
曾是	到	拿	之上	他自己	这	危险的	任务	的	救援	拉斐特	从	这

['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌstli] [ɪ'mjʊəd] .

prison	in	which	he	was	unjustly	immured	.
监狱	在	哪个	他	曾是	不公正的	被囚禁	.

他肩负起了营救被冤枉关押的拉法耶特的危险任务。

[ðæt] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi][toʊld][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] .

That	story	will	be	told	in	its	proper	place	.
那	故事	将要	是	讲述	在	它是	恰当的	地方	.

这个故事会在合适的场合讲述。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]

Lafayette	was	soon	in	Charleston	,	making	preparations	for	the	long	journey	to
拉斐特	曾是	很快	在	查尔斯顿	,	制作	准备工作	为了	这	长的	旅行	到

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

拉法耶特很快抵达查尔斯顿，开始为前往费城的漫长旅程做准备。

[wer] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

where	Congress	was	in	session	at	that	time	.
在哪里	国会	曾是	在	会议	在	那	时间	.

当时国会正在那里开会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] .

He	was	charmed	with	everything	he	found	.
他	曾是	迷住了	和	一切	他	成立	.

他对所发现的一切都感到无比着迷。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [hæz; həz] [left] [juː 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

The	Chevalier	de	Buysson	has	left	us	a	description	of	the	uncomfortable
这	骑士	德	-	有	左边	我们	一个	描述	的	这	不舒服

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

journey	to	Philadelphia	.
旅行	到	费城	.

布伊松骑士给我们留下了前往费城那段难熬旅程的描述。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [fɜːrst] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [kəm'pænjənz] [ɪn] [hə'zɑːr]

The	procession	was	as	follows	:	first	came	one	of	Lafayette's	companions	in	hussar
这	游行	曾是	作为	跟随	:	第一的	来了	一	的	拉斐特的	同伴	在	骠骑兵

['juːnɪfɔːrm] ; [nekst] ,

uniform	;	next	,
制服	;	下一个	,

队伍的行进顺序如下：首先是拉法耶特的一位同伴，身着骠骑兵制服；接下来是.....

[ˌlɑːfi'ɛts] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌvərd] ['soʊfə][ɑːn]

Lafayette's	carriage	—	a	clumsy	contrivance	which	was	a	sort	of	covered	sofa	on
拉斐特的	运输	—	一个	笨拙	装置	哪个	曾是	一个	种类	的	涵盖	沙发	在

[fɔːr] [sprɪŋz] ; [æt; ət][ðə; ði]

four	springs	;	at	the
四	弹簧	;	在	这

拉法耶特的马车——一种笨拙的装置，类似于一个用四根弹簧支撑的带篷沙发；在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[saɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [roʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['skwaɪər] .

side	one	of	his	servants	rode	as	a	squire	.
边	一	的	他的	仆人	骑	作为	一个	乡绅	.

他的一名仆人骑马担任侍从。

[ðə; ði]['bærən][diː]['kælb] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] .

The	Baron	de	Kalb	occupied	the	carriage	with	Lafayette	.
这	男爵	德	卡尔布	占领	这	运输	和	拉斐特	.

卡尔布男爵和拉法耶特同乘一辆马车。

[tuː] ['kəːnlz] , [ˌlɑːfi'ɛts] ['kaʊnsləz] , [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]

Two	colonels	,	Lafayette's	counselors	,	rode	in	a	second	carriage	;	the	third	was
二	上校	,	拉斐特的	咨询师	,	骑	在	一个	第二	运输	;	这	第三	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdz] ,

for	the	aids	,
为了	这	艾滋病	,

拉法耶特的两位顾问，两位上校，乘坐第二辆马车；第三辆马车是给随从乘坐的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ][ɑːn]

the	fourth	for	the	luggage	,	and	the	rear	was	brought	up	by	a	negro	on
这	第四	为了	这	行李	,	和	这	后部	曾是	带来	向上	经过	一个	黑人	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

第四个放行李，最后一个由一个骑马的黑人拉上来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɔːr] [deɪz] , [ðə; ði][bæd][roʊdz][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]

By	the	time	they	had	traveled	four	days	,	the	bad	roads	had	reduced	the
经过	这	时间	他们	有	旅行	四	天	,	这	坏的	道路	有	减少	这

['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] ['splɪntərz] ,

carriages	to	splinters	,
马车	到	碎片	,

他们走了四天，糟糕的路况已经把马车碾成了碎片。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['ʌðər] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] .

the	horses	gave	out	,	and	buying	others	took	all	the	ready	money	.
这	马匹	给予	出去	,	和	购买	其他的	采取	全部	这	准备好	钱	.

马匹都累垮了，买新马花光了所有积蓄。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['trævld] [ɑːn] [fʊt] , ['ɔːf(ə)n] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

After	that	the	party	traveled	on	foot	,	often	sleeping	in	the	woods	.
后	那	这	派对	旅行	在	脚	,	经常	睡眠	在	这	树林	.

之后，一行人徒步前行，经常露宿林中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ;

They	were	almost	dead	with	hunger	;	they	were	exhausted	with	the	heat	;
他们	是	几乎	死的	和	饥饿	;	他们	是	筋疲力尽的	和	这	热	;

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːvər] .

several	were	suffering	from	fever	.
一些	是	痛苦	从	发烧	.

他们几乎饿死了；他们被酷热折磨得筋疲力尽；还有几个人发烧了。

['æftər] ['θɜːrti] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] .

After	thirty	days	of	this	discouraging	travel	,	they	at	last	reached	Philadelphia	.
后	三十	天	的	这	令人沮丧	旅行	,	他们	在	最后的	达到	费城	.

经过三十天令人沮丧的旅程，他们终于到达了费城。

[noʊ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['jʊrəp] , [dɪ'klerd] [diː] - , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

No	campaign	in	Europe	,	declared	de	Buysson	,	could	have	been	more	difficult	than
不	活动	在	欧洲	,	声明	德	-	,	可以	有	到过	更多的	难的	比

[ðɪs] ['dʒɜːrni] ;

this	journey	;
这	旅行	;

德布伊松宣称，欧洲的任何战役都不可能有比这次征程更艰难的了；

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] ,

but	,	he	said	,
但	,	他	说	,

但他说道：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli]

they	were	encouraged	by	the	bright	prospects	of	the	reception	they	would	surely
他们	是	鼓励	经过	这	明亮的	前景	的	这	接待	他们	会	一定

[hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] .

have	when	they	reached	Philadelphia	.
有	什么时候	他们	达到	费城	.

他们因抵达费城后必将受到热烈欢迎而备受鼓舞。

[ɔːl][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

All	were	animated	by	the	same	spirit	,	he	said	,	and	added	,
全部	是	动画	经过	这	相同的	精神	,	他	说	,	和	额外	,

他说，所有人都受到同一种精神的感召，并补充道：

" [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [wʊd] [hæv; həv] [in'saitid] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪf] ['eni] [wʌn]

"	The	enthusiasm	of	Lafayette	would	have	incited	all	the	rest	of	us	if	any	one
"	这	热情	的	拉斐特	会	有	煽动	全部	这	休息	的	我们	如果	任何	一

[hæd; həd] [bɪn] [les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

had	been	less	courageous	than	he	.
有	到过	较少的	勇敢	比	他	.

“如果换作其他人，哪怕只有拉斐特一人，他的热情也会感染我们所有人。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['weɪˌwɔːrn] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

"	But	the	reception	of	these	wayworn	strangers	at	the	seat	of	government
"	但	这	接待	的	这些	破旧的	陌生人	在	这	座位	的	政府

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] ['duːbiəs] .

proved	to	be	rather	dubious	.
已证实	到	是	相当	可疑	.

“但是，这些饱经风霜的陌生人在政府所在地受到的接待却相当令人怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːŋgrəs]

It	appeared	that	at	this	time	Congress
它	出现	那	在	这	时间	国会

当时国会似乎正在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] [huː] [di'mɑːndid] [haɪ] [ræŋk]

was	being	bothered	by	many	applications	from	foreigners	who	demanded	high	rank
曾是	存在	烦恼	经过	许多	应用程序	从	外国人	WHO	要求	高的	秩

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

in	the	American	army	.
在	这	美国人	军队	.

很多外国人申请在美国军队中担任高级军衔，这让他感到很困扰。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , ['biːɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

The	Committee	of	Foreign	Affairs	,	being	practical	men	of	business	,
这	委员会	的	外国的	事务	,	存在	实际的	男人	的	商业	,

外交事务委员会的成员都是务实的商人，

[lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [men] [huː] ['trævld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [help] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

looked	askance	at	men	who	traveled	three	thousand	miles	to	help	an	unknown
看起来	斜视	在	男人	WHO	旅行	三	千	英里	到	帮助	一个	未知

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

他们斜眼看着那些跋涉三千英里去帮助一个陌生民族的人；

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hoʊlli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ;

they	did	not	wholly	believe	in	the	disinterested	motives	of	the	strangers	;
他们	做过	不是	完全	相信	在	这	无私的	动机	的	这	陌生人	;

他们并不完全相信陌生人的动机是无私的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [treɪl] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

and	they	allowed	Lafayette	and	his	French	officers	to	trail	from	office	to
和	他们	允许	拉斐特	和	他的	法语	警官	到	踪迹	从	办公室	到

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他们允许拉法耶特和他的法国军官们挨个办公室跟踪他们。

['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] [tu:; tə] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪrz] .

presenting	their	credentials	to	inattentive	ears	.
呈现	他们的	证书	到	注意力不集中	耳朵	.

向漫不经心的听众展示他们的资历。

['faɪnəli] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['bu:id; bɔɪd] [ˌlɑ:fi'ɛts] ['spɪrɪt] [ɪn] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts]

Finally	that	sense	of	power	which	always	buoyed	Lafayette's	spirit	in	critical	moments
最后	那	感觉	的	力量	哪个	总是	振奋	拉斐特的	精神	在	批判的	时刻

[keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reskju:] .

came	to	his	rescue	.
来了	到	他的	救援	.

最终，那种总能在危急时刻鼓舞拉法耶特士气的力量感，帮助他摆脱了困境。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

He	determined	to	gain	a	hearing	.
他	决定	到	获得	一个	听力	.

他决心要获得听证机会。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] :

He	wrote	to	Congress	a	letter	in	which	he	said	:
他	写道	到	国会	一个	信	在	哪个	他	说	:

他给国会写了一封信，信中说：

" ['æftər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ,

"	After	the	sacrifices	that	I	have	made	in	this	cause	,
"	后	这	牺牲	那	我	有	制成	在	这	原因	,

“在我为这项事业做出诸多牺牲之后，

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] [tu:] ['feɪvərz] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] ;

I	have	the	right	to	ask	two	favors	at	your	hands	;
我	有	这	正确的	到	问	二	恩惠	在	你的	双手	;

我有权向你提出两个请求；

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] ;

one	is	that	I	may	serve	without	pay	,	at	my	own	expense	;
一	是	那	我	可能	服务	没有	支付	,	在	我的	自己的	费用	;

其中之一是我可以自费无偿服务；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

and	the	other	is	that	I	may	be	allowed	to	serve	at	first	as	a	volunteer	.
和	这	其他	是	那	我	可能	是	允许	到	服务	在	第一的	作为	一个	志愿者	.

另一种可能性是，我或许可以先以志愿者的身份服务。

" ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kwaɪt]

"	Congress	was	clear	-	sighted	enough	to	recognize	in	this	letter	a	spirit	quite
"	国会	曾是	清除	-	目击者	足够的	到	认出	在	这	信	一个	精神	相当

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['æktʃueɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rən]

different	from	that	which	had	seemed	to	actuate	some	of	the	foreign
不同的	从	那	哪个	有	似乎	到	启动	一些	的	这	外国的

['æspərənts] [fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] .

aspirants	for	glory	.
有志者	为了	荣耀	.

“国会目光敏锐地意识到，这封信中所体现的精神与某些外国野心家追求荣耀的精神截然不同。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['saɪləs] [di:n] ;

And	by	this	time	they	had	received	an	informing	letter	from	Silas	Deane	;
和	经过	这	时间	他们	有	已收到	一个	通知	信	从	西拉斯	迪恩	;

这时，他们收到了西拉斯·迪恩的一封通知信；

[soʊ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ([ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] - ,

so	they	hastened	to	pass	a	resolution	(	on	July	31	,
所以	他们	加快	到	经过	一个	解决	(	在	七月	-	,

因此，他们加快了通过一项决议的步伐（7月31日，

-) [ək'septɪŋ] [ˌlɑːfi'ɛts] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] " [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [ɪ'lʌstriəs]

1777	)	accepting	Lafayette's	services	and	"	in	consideration	of	his	zeal	,	illustrious
-	)	接受	拉斐特的	服务	和	"	在	考虑	的	他的	热情	,	杰出

['fæməli] , [ænd; ənd] [kə'nɛk]

family	,	and	connec
家庭	,	和	连接

1777年）接受拉法耶特的任命，并“考虑到他的热情、显赫的家族和人脉关系”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['taɪənz] ,

tions	,
tions	,

tions，

" [ðeɪ] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

"	they	bestowed	on	him	the	rank	of	Major	General	in	the	Army	of	the	United
"	他们	授予	在	他	这	秩	的	主要的	一般的	在	这	军队	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他们授予他美国陆军少将军衔。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] [maɪt] [naʊ] ['fɑːloʊ] ,

The	second	letter	with	its	royal	command	from	Louis	XVI	might	now	follow	,
这	第二	信	和	它是	皇家	命令	从	路易斯	十六	可能	现在	跟随	,

第二封信，也就是路易十六的御旨，可能很快就会到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .

but	it	could	have	no	effect	.
但	它	可以	有	不	影响	.

但这可能没有任何效果。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

Lafayette	was	definitely	committed	to	the	American	cause	to	which	,
拉斐特	曾是	确实	坚定的	到	这	美国人	原因	到	哪个	,

拉法耶特无疑忠于美国的事业，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]

as	he	said	in	his	answer	to	Congress	,	the	feelings	of	his	heart	had
作为	他	说	在	他的	回答	到	国会	,	这	情怀	的	他的	心	有

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] ;

engaged	him	;
已订婚的	他	;

正如他在国会答复中所说，他当时是被内心的感受所驱使的；

[ə; eɪ] [kɔːz] [huːz] ['ɪmpɔːrt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

a	cause	whose	import	concerned	the	honor	,	virtue	,	and	universal	happiness	of
一个	原因	谁	进口	担心的	这	荣誉	,	美德	,	和	普遍的	幸福	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

一项事关人类荣誉、美德和普遍幸福的事业，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	well	as	being	one	that	drew	from	him	the	warmest	affection	for	a
作为	出色地	作为	存在	一	那	画	从	他	这	最温暖	感情	为了	一个

['neɪʃ(ə)n] [huː] ,

nation	who	,
国家	WHO	,

同时，这也是让他对一个国家怀有最深切感情的国家，

[baɪ][ɪts] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][soʊ][faɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

by	its	resistance	of	tyranny	,	exhibited	to	the	universe	so	fine	an	example	of
经过	它是	反抗	的	暴政	,	展出	到	这	宇宙	所以	美好的	一个	例子	的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

justice	and	courage	.
正义	和	勇气	.

它反抗暴政，向世界展现了正义和勇气的典范。

[ˌlɑːfi'ets] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]

Lafayette's	letter	to	Congress	asked	that	he	might	be	placed	as	near	to
拉斐特的	信	到	国会	问	那	他	可能	是	放置	作为	靠近	到

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

General	Washington	as	possible	and	serve	under	his	command	.
一般的	华盛顿	作为	可能的	和	服务	在下面	他的	命令	.

拉法耶特在给国会的信中请求，希望能够被安排在华盛顿将军附近，并在他的指挥下服役。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	day	or	two	after	this	a	military	dinner	was	given	in	Philadelphia	which	was
一个	天	或者	二	后	这	一个	军队	晚餐	曾是	给定	在	费城	哪个	曾是

[ə'tendid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

attended	by	General	Washington	.
参加	经过	一般的	华盛顿	.

此后一两天，费城举行了一次军方晚宴，华盛顿将军出席了晚宴。

[ˌlæfi'et] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

Lafayette	also	was	invited	.
拉斐特	还	曾是	受邀	.

拉斐特也受邀参加。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌlɑːfi'ɛts] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

That	was	Lafayette's	first	introduction	to	Washington	.
那	曾是	拉斐特的	第一的	介绍	到	华盛顿	.

那是拉法耶特第一次见到华盛顿。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd][əd'maɪəd] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

Lafayette	had	admired	Washington	almost	from	the	time	he	first	heard	his
拉斐特	有	钦佩	华盛顿	几乎	从	这	时间	他	第一的	听到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

拉法耶特几乎从第一次听到华盛顿的名字起就对他十分钦佩。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [moʊ'mentəs] .

To	the	young	Frenchman	,	the	occasion	was	momentous	.
到	这	年轻的	法国人	,	这	场合	曾是	意义重大	.

对这位年轻的法国人来说，这是一次意义非凡的经历。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

He	now	saw	before	him	a	man	whose	face	was	somewhat	grave	and	serious
他	现在	锯	前	他	一个	男人	谁	脸	曾是	有些	严重	和	严肃的

[jet] [nɑːt][stɜːrn] .

yet	not	stern	.
然而	不是	船尾	.

他眼前站着一个人，面容有些严肃，但并不冷峻。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .

On	the	contrary	,	it	was	softened	by	a	most	gracious	and	amiable	smile	.
在	这	相反	,	它	曾是	软化	经过	一个	最多	亲切	和	可亲	微笑	.

相反，他脸上带着亲切友好的微笑，语气缓和了下来。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]

He	observed	that	the	General	was
他	观察到	那	这	一般的	曾是

他注意到将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['æfəb(ə)l][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd]

affable	in	manner	and	that	he	conversed	with	his	officers	familiarly	and
和蔼可亲	在	方式	和	那	他	交谈	和	他的	警官	熟悉地	和

['geili] .

gayly	.
同性恋地	.

他为人友善，与军官们交谈亲切愉快。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['pruːd(ə)ns] , [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn]

General	Washington	,	with	his	customary	prudence	,	looked	closely	at	the	nineteen
一般的	华盛顿	,	和	他的	习惯	谨慎	,	看起来	密切	在	这	十九

- [jɪr] - [oʊld] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

-	year	-	old	volunteer	,
-	年	-	老的	志愿者	,

华盛顿将军以他一贯的谨慎，仔细打量着这位十九岁的志愿兵。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [slaɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

and	wondered	whether	the	stuff	was	to	be	found	in	that	slight	figure	and
和	想知道	无论	这	东西	曾是	到	是	成立	在	那	轻微	数字	和

[ɪn'tent] [geɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['helpər] [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

intent	gaze	that	would	make	a	helper	of	value	to	the	colonies	,
意图	目光	那	会	制作	一个	帮手	的	价值	到	这	殖民地	,

他心想，那纤细的身躯和专注的眼神中是否蕴藏着某种特质，能使她成为殖民地一位有价值的帮手。

[wʌn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

one	whose	judgment	and	loyalty	could	be	relied	upon	.
一	谁	判断	和	忠诚	可以	是	依赖	之上	.

一个判断力和忠诚度都值得信赖的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,

It	must	be	that	his	decision	was	favorable	to	the	youth	,
它	必须	是	那	他的	决定	曾是	有利	到	这	青年	,

他的决定一定是有利于年轻人的。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

for	after	the	dinner	he	drew	him	aside	and	conversed	with	him	in	the
为了	后	这	晚餐	他	画	他	旁边	和	交谈	和	他	在	这

['frɛndliːəst] [wei] .

friendliest	way	.
最友善	方式	.

晚饭后，他把那人拉到一边，用最友好的方式和他交谈起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˌæspɝˈeɪʃənz] , [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

He	spoke	with	him	of	his	plans	and	aspirations	,	showed	that	he
他	辐	和	他	的	他的	计划	和	抱负	,	显示	那	他

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌlɑːfiˈɛts] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,

appreciated	Lafayette's	sacrifices	,
感谢	拉斐特的	牺牲	,

他与拉法耶特谈及了自己的计划和抱负，并表示感谢拉法耶特所作出的牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔːrdər]

and	that	he	realized	the	greatness	of	the	effort	he	had	made	in	order
和	那	他	已实现	这	伟大	的	这	努力	他	有	制成	在	命令

[tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .

to	bring	aid	to	the	colonies	.
到	带来	援助	到	这	殖民地	.

他意识到自己为援助殖民地所做出的努力是多么伟大。

[ðen] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪlәteri] [ˈfæməli] ,

Then	Washington	invited	him	to	become	one	of	his	military	family	,
然后	华盛顿	受邀	他	到	变得	一	的	他的	军队	家庭	,

随后华盛顿邀请他加入他的军人大家庭。

[wɪtʃ] [ˈɔːfər] [ˌlæfiˈet] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd]

which	offer	Lafayette	accepted	with	the	same	frankness	with	which	it	was	made
哪个	提供	拉斐特	公认	和	这	相同的	坦率	和	哪个	它	曾是	制成

.

:

.

拉斐特坦率地接受了这一提议。

[pərˈhæps] [ˌlæfiˈet] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,

Perhaps	Lafayette	was	in	a	mood	to	be	pleased	,
也许	拉斐特	曾是	在	一个	情绪	到	是	高兴	,

或许拉法耶特当时心情不错，想让自己高兴起来。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlɪŋ] [məˈskiːtoʊz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz]

for	in	spite	of	the	assailing	mosquitoes	at	night	and	the	many	difficulties
为了	在	尽管如此	的	这	攻击	蚊子	在	夜晚	和	这	许多	困难

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ,

he	had	to	overcome	,
他	有	到	克服	,

尽管夜晚蚊虫叮咬，而且他还要克服许多困难，

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [əˈmerɪkə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

everything	he	saw	in	America	gave	him	great	satisfaction	.
一切	他	锯	在	美国	给予	他	伟大的	满意	.

他在美国所看到的一切都让他感到非常满意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌlæfiˈet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrændiˌwaɪn]

Lafayette	at	the	Brandywine
拉斐特	在	这	白兰地酒

拉斐特在白兰地酒

[wen] [ˌlæfi'et] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

WHEN	Lafayette	joined	the	army	at	Washington's	headquarters	,	a	few	miles
什么时候	拉斐特	加入	这	军队	在	华盛顿的	总部	,	一个	很少	英里

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

north	of	Philadelphia	,
北	的	费城	,

拉法耶特在华盛顿的军队总部（位于费城以北几英里处）加入军队时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

he	was	very	much	surprised	by	what	he	saw	.
他	曾是	非常	很多	惊讶	经过	什么	他	锯	.

他被眼前所见的景象深深震惊了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [in'kæmpmənts] ,

Instead	of	the	ample	proportions	and	regular	system	of	European	encampments	,
反而	的	这	充足	比例	和	常规的	系统	的	欧洲的	营地	,

与欧洲营地宽敞的规模和规整的制度不同，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɔintmənts] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feðər] -

with	the	glitter	and	finish	of	their	appointments	;	instead	of	feather	-
和	这	闪光	和	结束	的	他们的	预约	;	反而	的	羽毛	-

[trɪmd] [hæts] [ænd; ənd] ['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['feɪsɪŋz] ,

trimmed	hats	and	violet	-	colored	facings	,
修剪过的	帽子	和	紫色	-	有色	饰面	,

她们的装扮闪闪发光，精致考究；而不是戴着羽毛装饰的帽子，穿着紫色的礼服，

[wɪð; wɪθ] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et]

with	marching	and	countermarching	in	the	precision	and	grace	of	a	minuet
和	行军	和	反行军	在	这	精确	和	优雅	的	一个	小步舞曲

,

,

,

以小步舞曲般精准优雅的行进和反向行进，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['pʊrliˌpɔːrli] [klæd] ,

he	saw	a	small	army	of	eleven	thousand	men	,	poorly	clad	,
他	锯	一个	小的	军队	的	十一	千	男人	,	差	覆膜	,

他看到一支由一万一千名衣着简陋的士兵组成的小军队，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

with	nothing	that	could	by	the	utmost	courtesy	be	called	a	uniform	,
和	没有什么	那	可以	经过	这	极致	礼貌	是	称为	一个	制服	,

身上没有任何一件可以称得上制服的衣服，恕我直言。

[ænd; ənd] ['woʊfəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] .

and	woefully	lacking	in	knowledge	of	military	tactics	.
和	可悲地	缺乏	在	知识	的	军队	策略	.

并且对军事战术知识严重不足。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊz] - ['kʌlərd] ['spektəklz] .

But	Lafayette	had	on	his	rose	-	colored	spectacles	.
但	拉斐特	有	在	他的	玫瑰	-	有色	眼镜	.

但拉斐特却戴着一副玫瑰色的眼镜。

[ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [ə'weɪkənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ɪn]

The	pitiful	condition	of	the	American	soldiers	awakened	nothing	but	sympathy	in
这	可怜	状况	的	这	美国人	士兵	觉醒	没有什么	但	同情	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — ['nevər] ['eni] [kən'tempt] .

his	heart	—	never	any	contempt	.
他的	心	—	绝不	任何	鄙视	.

美国士兵的悲惨境遇在他心中激起的只有同情，没有丝毫鄙夷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

In	spite	of	their	disadvantages	,	he	perceived	that	they	had	in	them	the
在	尽管如此	的	他们的	缺点	,	他	感知	那	他们	有	在	他们	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['soʊldʒərz] ,

making	of	fine	soldiers	,
制作	的	美好的	士兵	,

尽管他们身处劣势，但他认为他们具备成为优秀士兵的潜质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [baɪ] ['zeləs] ['ɑːfəsərz] .

and	that	they	were	being	led	by	zealous	officers	.
和	那	他们	是	存在	引领	经过	热心	警官	.

而且他们是由一些狂热的军官领导的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌlæfi'et] , [naʊ] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

Lafayette	,	now	a	major	general	in	the	American	army	,
拉斐特	,	现在	一个	主要的	一般的	在	这	美国人	军队	,

拉法耶特，现为美国陆军少将，

[ə'tendid] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði]

attended	the	councils	of	war	and	stood	by	Washington	when	he	reviewed	the
参加	这	议会	的	战争	和	站立	经过	华盛顿	什么时候	他	已审核	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

他参加了军事会议，并在华盛顿检阅军队时站在他身边。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] ['ræðər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ɪn]

When	the	General	took	occasion	to	speak	rather	apologetically	of	the	deficiencies	in
什么时候	这	一般的	采取	场合	到	说话	相当	带着歉意地	的	这	缺陷	在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ,

his	little	army	,
他的	小的	军队	,

当将军借机略带歉意地谈到他那支小军队的不足之处时，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌlæfi'et] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌʌn'treɪnd]

suggesting	that	Lafayette	must	feel	the	difference	between	these	untrained
建议	那	拉斐特	必须	感觉	这	不同之处	之间	这些	未经训练的

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ,

soldiers	and	those	he	was	accustomed	to	see	,
士兵	和	那些	他	曾是	习惯	到	看	,

这暗示拉法耶特一定能感受到这些未经训练的士兵与他以往见到的士兵之间的区别。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd][ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd][tækt][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

Lafayette	had	the	self	-	possession	and	tact	to	answer	that	he	had	come
拉斐特	有	这	自己	-	拥有	和	策略	到	回答	那	他	有	来

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

to	America	to	learn	,
到	美国	到	学习	,

拉法耶特沉着冷静、机智巧妙地回答说，他来美国是为了学习。

[nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] .

not	to	teach	.
不是	到	教	.

不是为了教导。

[ðɪs] ['ænsər] [tʃɑ:rmd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [en'dɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði]
This **answer** **charmed** **Washington** **and** **endeared** **the** **young** **French** **officer** **to** **the**
这 回答 迷住了 华盛顿 和 可爱的 这 年轻的 法语 官 到 这
[hoʊl] ['ɑ:rmi] .
whole **army** **.**
所有的 军队 .

这个回答令华盛顿十分满意，也让这位年轻的法国军官赢得了全军的喜爱。

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,
Washington **,** **having** **heard** **that** **an** **English** **fleet** **was** **coming** **up** **Chesapeake** **Bay** **,**
华盛顿 , 拥有 听到 那 一个 英语 舰队 曾是 未来 向上 切萨皮克 湾 ,

华盛顿听说英国舰队正驶入切萨皮克湾，

[mu:vd] [saʊθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] ['ɑ:rmi] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] ['prɑ:mptli] [bi:; bi]
moved **south** **to** **meet** **the** **portentous** **army** **that** **he** **knew** **would** **promptly** **be**
已搬 南 到 见面 这 不祥的 军队 那 他 知道 会 及时 是
[dɪ'bɑrkt] .
debarked **.**
下船 .

他向南进发，去迎接那支他知道很快就会下船的、气势汹汹的军队。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [saʊθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
On **their** **way** **south** **the** **American** **troops** **had** **to** **pass** **through** **the** **city** **of**
在 他们的 方式 南 这 美国人 军队 有 到 经过 通过 这 城市 的
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia **.**
费城 .

美国军队南下途中必须经过费城。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ɪn]
In **view** **of** **the** **dark** **forebodings** **that** **the** **approach** **of** **the** **English** **was** **causing** **in**
在 看法 的 这 黑暗的 不祥的预感 那 这 方法 的 这 英语 曾是 导致 在
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
the **minds** **of** **the** **people** **,**
这 思想 的 这 人们 ,

鉴于英国人的逼近在民众心中造成的不祥预感，

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns]
Washington **was** **desirous** **that** **the** **soldiers** **should** **make** **as** **fine** **an** **appearance**
华盛顿 曾是 渴望 那 这 士兵 应该 制作 作为 美好的 一个 外貌
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,
as **possible** **in** **passing** **through** **the** **city** **,**
作为 可能的 在 通过 通过 这 城市 ,

华盛顿希望士兵们在经过这座城市时能展现出尽可能体面的形象。

[ænd; ənd] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
and **made** **special** **regulations** **for** **that** **day** **.**
和 制成 特别的 法规 为了 那 天 .

并为这一天制定了特别规定。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn][wʌn] ['kɑ:ləm] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz]
The **army** **was** **to** **march** **in** **one** **column** **through** **the** **city** **;** **the** **order** **of** **divisions**
这 军队 曾是 到 行进 在 一 柱子 通过 这 城市 ; 这 命令 的 部门
[wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ;
was **stated** **;**
曾是 声明 ;

军队将以单列纵队穿过城市；各师的顺序已经确定；

[iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [speɪs]
each **officer** **without** **exception** **was** **to** **keep** **his** **post** **with** **a** **certain** **space**
每个 官 没有 例外 曾是 到 保持 他的 邮政 和 一个 肯定 空间
[bɪ'twiːn] ,
between **,**
之间 ,

所有军官都必须保持一定的岗位间距，毫无例外。

[noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] ; [iːtʃ] [ˌbrɪgə'dɪr]
no **more** **and** **no** **less** **;** **each** **brigadier**
不 更多的 和 不 较少的 ; 每个 准将

不多不少；每个准将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [pə'troʊlz][tuː; tə] [ə'rest] ['stræglɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]
was **to** **appoint** **patrols** **to** **arrest** **stragglers** **from** **the** **camp** **and** **all** **others**
曾是 到 委 巡逻 到 逮捕 掉队者 从 这 营 和 全部 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ;
of **the** **army** **who** **did** **not** **obey** **this** **order** **;**
的 这 军队 WHO 做过 不是 服从 这 命令 ;

其任务是派遣巡逻队逮捕营地中的掉队士兵以及所有不服从此命令的军队成员；

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
the **drums** **and** **fifes** **of** **each** **brigade** **were** **to** **be** **collected** **in** **the** **center**
这 鼓 和 短笛 的 每个 旅 是 到 是 集 在 这 中心
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

各旅的鼓和笛子都要集中到场地中央。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪkstep] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ;
and **a** **tune** **for** **the** **quickstep** **was** **to** **be** **played** **;**
和 一个 调 为了 这 快步 曾是 到 是 玩 ;

还要演奏一首快步舞曲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [kiːp] [step]
but **it** **must** **be** **played** **with** **such** **moderation** **that** **the** **men** **could** **keep** **step**
但 它 必须 是 玩 和 这样的 适度 那 这 男人 可以 保持 步
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] .
to **it** **with** **ease** **.**
到 它 和 舒适 .

但演奏时必须保持适中，以便男人们能够轻松地跟上节奏。

[æn; ən]['ɑːrmi] [ðæt] ['niːdɪd] [ˌædmə'nɪʃənz] [laɪk] [ðiːz] [kʊd; kəd] [stɪl] [ə'weɪkən] [ɪn'θuːziæzəm] [frʌm; frəm]
An **army** **that** **needed** **admonitions** **like** **these** **could** **still** **awaken** **enthusiasm** **from**
一个 军队 那 需要 告诫 喜欢 这些 可以 仍然 觉醒 热情 从
[spek'teitəs] .
spectators **.**
观众 .

一支需要这样的训诫的军队，仍然能够激发观众的热情。

[ðə; ði] [ɔː'stɪr] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ; [ðə; ði][slɪm] ,
The **austere** **commander** **in** **chief** **looked** **very** **handsome** **as** **he** **passed** **;** **the** **slim** **,**
这 简朴 指挥官 在 首席 看起来 非常 英俊的 作为 他 通过了 ; 这 苗条的 ,

这位面容严肃的总司令经过时显得非常英俊；身材修长，

['iːgər] - [aɪd] [frentʃ] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

eager	-	eyed	French	major	general	rode	at	his	side	;
渴望的	-	眼睛	法语	主要的	一般的	骑	在	他的	边	;

一位眼神充满渴望的法国少将骑马跟在他身边；

['evri] ['wɪndoʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]

every	window	shone	with	curious	and	admiring	eyes	and	the	sidewalks	were
每一个	窗户	闪耀	和	好奇的	和	钦佩	眼睛	和	这	人行道	是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːd] ['sɪtəznz] .

crowded	with	applauding	citizens	.
挤	和	鼓掌	公民	.

每扇窗户都闪烁着好奇和钦佩的目光，人行道上挤满了鼓掌的市民。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

The	men	could	not	help	catching	the	spirit	of	the	occasion	;
这	男人	可以	不是	帮助	捕捉	这	精神	的	这	场合	;

男人们也不禁被现场气氛所感染；

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [stʌk] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

each	soldier	stuck	a	sprig	of	green	in	his	hat	to	make	up	as	far	as
每个	士兵	卡住	一个	枝	的	绿色的	在	他的	帽子	到	制作	向上	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [faɪn] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['briljəns,-jənsi] .

possible	for	the	lack	of	fine	uniforms	and	military	brilliancy	.
可能的	为了	这	缺少	的	美好的	制服	和	军队	才华横溢	.

每个士兵都在帽子上别了一小枝绿叶，以尽可能弥补制服不够精美、军事装备不够精良的不足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

They	were	on	their	way	to	the	place	which	was	to	be	the	scene	of
他们	是	在	他们的	方式	到	这	地方	哪个	曾是	到	是	这	场景	的

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændiːˌwaɪn] ,

the	battle	of	Brandywine	,
这	战斗	的	白兰地酒	,

他们正前往即将发生白兰地酒战役的地方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [di'fiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

one	of	the	most	disastrous	defeats	of	the	Revolution	.
一	的	这	最多	灾难性的	失败	的	这	革命	.

革命中最惨重的失败之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnli]

At	the	head	of	Chesapeake	Bay	the	English	had	landed	a	large	and	finely
在	这	头	的	切萨皮克	湾	这	英语	有	登陆	一个	大的	和	精细地

[ɪ'kwɪpt] ['ɑːrmi] ,

equipped	army	,
配备	军队	,

在切萨皮克湾的尽头，英国人登陆了一支规模庞大、装备精良的军队。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['θretnd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	from	that	point	they	threatened	Philadelphia	.
和	从	那	观点	他们	威胁	费城	.

从那时起，他们就威胁到了费城。

['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [ænd; ənd] ['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrs] ,

Washington	,	with	an	inferior	and	poorly	furnished	force	,
华盛顿	,	和	一个	下	和	差	提供	力量	,

华盛顿率领一支装备简陋、实力较弱的军队，

[pleɪst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn][fɔːrm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['miːtɪŋˌhaʊs]

placed	his	army	in	form	to	receive	the	attack	at	the	Birmingham	meetinghouse
放置	他的	军队	在	形式	到	收到	这	攻击	在	这	伯明翰	聚会所

[nɪr] ['tʃædz]

near	Chad's
靠近	查德的

他将军队部署在查德附近的伯明翰教堂，准备迎击进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 55]

[页 -]

[第55页]

[fɔːrd][ɑːn]['brændiːˌwaɪn] [kriːk] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Ford	on	Brandywine	Creek	,	a	point	about	fifty	miles	south	of	Philadelphia	.
福特	在	白兰地酒	溪	,	一个	观点	关于	五十	英里	南	的	费城	.

福特位于白兰地溪畔，距离费城以南约五十英里。

[ˌlæfiˈet] [ə'kʌmpənid] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Lafayette	accompanied	General	Washington	to	the	battle	.
拉斐特	伴随	一般的	华盛顿	到	这	战斗	.

拉法耶特陪同华盛顿将军参加了战斗。

[hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kə'mænd] .

His	rank	of	major	general	gave	him	no	command	.
他的	秩	的	主要的	一般的	给予	他	不	命令	.

他的少将军衔并没有指挥权。

['præktɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .

Practically	,	he	was	a	volunteer	.
几乎	,	他	曾是	一个	志愿者	.

实际上，他是一名志愿者。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔːr]

But	when	he	saw	that	the	American	troops	were	in	danger	of	defeat	before
但	什么时候	他	锯	那	这	美国人	军队	是	在	危险	的	击败	前

[ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] ,

the	superior	English	force	,
这	优越的	英语	力量	,

但当他看到美军在兵力占优的英军面前有战败的危险时，

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

he	asked	to	be	allowed	to	go	to	the	front	.
他	问	到	是	允许	到	去	到	这	正面	.

他请求允许他到前线去。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	plunged	into	the	midst	of	the	panic	that	followed	the	failure	of	the
他	暴跌	进入	这	中间	的	这	恐慌	那	随后	这	失败	的	这

[ə'merɪkən] [laɪn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['brɪtɪʃ]

American	line	to	stand	up	before	the	galling	fire	of	the	well	-	trained	British
美国人	线	到	站立	向上	前	这	令人恼火	火	的	这	出色地	-	受过训练	英国

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他一头扎进了美军防线在训练有素的英军猛烈炮火下溃败后引发的恐慌之中。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] .

The	retreat	was	rapidly	becoming	a	panic	.
这	撤退	曾是	快速	成为	一个	恐慌	.

撤退很快演变成一场恐慌。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌlæfi'et] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

At	this	point	Lafayette	sprang	from	his	horse	and	rushed	in	among	the
在	这	观点	拉斐特	弹簧	从	他的	马	和	匆忙	在	之中	这

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

这时，拉法耶特跳下马，冲进了士兵们中间；

[baɪ] ['sta:tiŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd]

by	starting	forward	in	the	very	face	of	the	enemy	and	calling	the	disorganized
经过	开始	向前	在	这	非常	脸	的	这	敌人	和	呼叫	这	混乱

[men] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

men	to	follow	,
男人	到	跟随	,

通过迎着敌人向前冲锋，并号召溃散的士兵跟随，

[hi:; hi] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] .

he	did	all	in	his	power	to	induce	the	men	to	form	and	make	a	stand	.
他	做过	全部	在	他的	力量	到	诱导	这	男人	到	形式	和	制作	一个	站立	.

他竭尽全力促使男人们团结起来，进行抵抗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

The	odds	were	too	great	against	the	Americans	.
这	赔率	是	也	伟大的	反对	这	美国人	.

美国人的胜算太小了。

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz]

Lafayette	and	the	other	generals	waited	until	the	British	were	within	twenty	yards
拉斐特	和	这	其他	将军们	等待	直到	这	英国	是	之内	二十	码

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

of	them	before	they	retired	.
的	他们	前	他们	退休	.

拉法耶特和其他将军等到英军逼近到距离他们20码以内才撤退。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [wen] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə]

But	at	the	height	of	the	confusion	,	when	Lafayette	was	too	excited	to
但	在	这	高度	的	这	困惑	,	什么时候	拉斐特	曾是	也	兴奋的	到

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

notice	it	,
注意	它	,

但在最混乱的时候，拉斐特兴奋得根本没注意到这一点，

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] .

a	musket	ball	struck	his	left	leg	just	below	the	knee	.
一个	滑膛枪	球	击	他的	左边	腿	只是	以下	这	膝盖	.

一颗步枪子弹击中了他的左腿膝盖下方。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

Of	this	he	was	unconscious	until	one	of	the	generals	called	his	attention	to
的	这	他	曾是	无意识	直到	一	的	这	将军们	称为	他的	注意力	到

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:t] .

the	fact	that	blood	was	running	over	the	top	of	his	boot	.
这	事实	那	血	曾是	跑步	超过	这	顶部	的	他的	启动	.

他当时处于昏迷状态，直到一位将军提醒他，鲜血正顺着他的靴子往下流。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [helpt]
Lafayette **was** **helped**
拉斐特 曾是 帮助

拉斐特得到了帮助

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [eɪd] , ['meɪdʒər][diː] - ,
to **remount** **his** **horse** **by** **his** **faithful** **aid** **,** **Major** **de** **Gimat** **,**
到 重新安装 他的 马 经过 他的 忠实 援助 , 主要的 德 - ,

在他的忠实助手德·吉马特少校的帮助下，他重新骑上了马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉斐特(Lafayette)
第3/8页

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and 和 **insisted** 坚持 **on** 在 **remaining** 其余的 **with** 和 **the** 这 **troops** 军队 **until** 直到 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **blood** 血 **made** 制成 **him** 他
[tuː] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .
too 也 **weak** 虚弱的 **to** 到 **go** 去 **further** 更远 **.** .

他坚持留在部队，直到失血过多，虚弱得无法继续前进为止。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .
Then 然后 **he** 他 **stopped** 停止 **long** 长的 **enough** 足够的 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **bandage** 绷带 **placed** 放置 **on** 在 **his** 他的 **leg** 腿 **.** .

然后他停下来，让医生给他的腿包扎起来。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Night 夜晚 **was** 曾是 **coming** 未来 **on** 在 **.** .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['pel'mel] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['tʃestər] .
The 这 **American** 美国人 **troops** 军队 **were** 是 **going** 去 **pellmell** 佩尔梅尔 **up** 向上 **the** 这 **road** 路 **toward** 朝向 **Chester** 切斯特 **.** .

美国军队正沿着公路向切斯特方向疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
There 那里 **was** 曾是 **horrible** 可怕 **confusion** 困惑 **,** , **and** 和 **darkness** 黑暗 **was** 曾是 **coming** 未来 **on** 在 **.** .

现场一片混乱，夜幕降临。

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
At 在 **a** 一个 **bridge** 桥 **just** 只是 **south** 南 **of** 的 **Chester** 切斯特 **,** , **the** 这 **American** 美国人 **soldiers** 士兵 **were** 是 **at** 在 **the** 这 **point** 观点
[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
of 的 **complete** 完全的 **disorganization** 混乱 **.** .

在切斯特以南的一座桥上，美国士兵已经完全陷入混乱。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑːs] ,
Seeing 看到 **the** 这 **great** 伟大的 **need** 需要 **for** 为了 **some** 一些 **decisive** 决定性 **mind** 头脑 **to** 到 **bring** 带来 **order** 命令 **out** 出去 **of** 的 **this** 这 **chaos** 混乱 **,** ,

鉴于迫切需要一位果断的领导者来厘清这种混乱局面，

[ˌlæfi'et] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [pleɪst] [gɑːrdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Lafayette 拉斐特 **made** 制成 **a** 一个 **stand** 站立 **and** 和 **placed** 放置 **guards** 守卫 **along** 沿着 **the** 这 **road** 路 **.** .

拉法耶特采取了强硬立场，并在道路沿线部署了卫兵。

['faɪnəli] ['wɑːʃɪŋtən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌlæfi'et] [gɪv] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Finally 最后 **Washington** 华盛顿 **came** 来了 **up** 向上 **and** 和 **made** 制成 **Lafayette** 拉斐特 **give** 给 **himself** 他自己 **into** 进入 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这
['sɜːdʒənz] .
surgeons 外科医生 **.** .

最后，华盛顿赶到，迫使拉法耶特将自己交给外科医生。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

At	midnight	Washington	wrote	to	Congress	,
在	午夜	华盛顿	写道	到	国会	,

午夜时分，华盛顿致函国会，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

and	in	his	letter	he	praised	the	bravery	of	the	young	French	soldier	.
和	在	他的	信	他	赞扬	这	勇敢	的	这	年轻的	法语	士兵	.

他在信中赞扬了这位年轻法国士兵的勇敢。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

Lafayette	had	passed	his	twentieth	birthday	but	four	days	before	.
拉斐特	有	通过了	他的	第二十	生日	但	四	天	前	.

拉斐特四天前刚过完二十岁生日。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [pruːvd] [baɪ][test][ʌv; əv]

General	Washington	was	happy	to	have	this	French	officer	proved	by	test	of
一般的	华盛顿	曾是	快乐的	到	有	这	法语	官	已证实	经过	测试	的

['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərəbl] ['dʒʌdʒmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɔːrəntɪd] .

battle	and	to	find	his	favorable	judgment	more	than	warranted	.
战斗	和	到	寻找	他的	有利	判断	更多的	比	有保证	.

华盛顿将军很高兴这位法国军官经受住了实战的考验，并发现他的好评完全合情合理。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	showed	the	most	tender	solicitude	for	his	young	friend	and	gave	him
他	显示	这	最多	投标	关怀	为了	他的	年轻的	朋友	和	给予	他

['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər]

into	the	care	of	the	surgeons	with	instructions	to	do	all	in	their	power	for
进入	这	关心	的	这	外科医生	和	指示	到	做	全部	在	他们的	力量	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他对这位年轻的朋友表现出了最温柔的关怀，并将他托付给外科医生照料，嘱咐他们尽一切努力救治他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

and	to	treat	him	as	if	he	were	his	own	son	.
和	到	对待	他	作为	如果	他	是	他的	自己的	儿子	.

并且像对待亲生儿子一样对待他。

[ˌlɑːfi'ɛts] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dæʃt] .

Lafayette's	spirits	were	not	in	the	least	dashed	.
拉斐特的	烈酒	是	不是	在	这	至少	虚线	.

拉斐特的斗志丝毫没有消退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]

When	the	doctors	gathered	round	to	stanch	the	blood	,	expressing	their
什么时候	这	医生	聚集	圆形的	到	立柱	这	血	,	表达	他们的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

apprehensions	for	his	safety	,
担忧	为了	他的	安全	,

医生们围拢过来止血，并对他的安危表示担忧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['plʌkəli] [ɪk'skleɪmd] ,

he	looked	at	the	wound	and	pluckily	exclaimed	,
他	看起来	在	这	伤口	和	勇敢地	惊呼	,

他看了看伤口，勇敢地喊道：

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Never	mind	,	gentlemen	;	I	would	not	take	fifteen	hundred	guineas	for	that	.
"	绝不	头脑	,	先生们	;	我	会	不是	拿	十五	百	几内亚	为了	那	.

“算了，先生们；就算给我一千五百几尼，我也不会买。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ðɪs] ['bɔɪənt] , ['meri] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌlæfi'et] [wɪn] [ɔːl] ['hɑːrts] .

"	It	was	partly	this	buoyant	,	merry	spirit	that	made	Lafayette	win	all	hearts	.
"	它	曾是	部分	这	浮力	,	欢乐	精神	那	制成	拉斐特	赢	全部	心	.

“正是这种乐观开朗的精神，让拉斐特赢得了所有人的心。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['streɪndʒər] .

To	the	army	he	was	now	no	stranger	.
到	这	军队	他	曾是	现在	不	陌生人	.

对军队来说，他现在已经不再是陌生人了。

[hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

His	broken	English	was	becoming	more	and	more	understandable	.
他的	破碎的	英语	曾是	成为	更多的	和	更多的	可以理解	.

他那蹩脚的英语越来越容易听懂了。

[bʌt; bət][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] ;

But	words	were	not	necessary	;
但	字	是	不是	必要的	;

但言语并非必要；

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [mæn] ;

the	look	in	his	eyes	said	that	he	was	a	fearless	and	sincere	man	;
这	看	在	他的	眼睛	说	那	他	曾是	一个	无畏	和	真诚	男人	;

他眼神中流露出的无畏和真诚，说明他是一个勇敢真诚的人；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ɔːf] ,

that	he	had	not	come	to	this	country	to	"	show	off	,
那	他	有	不是	来	到	这	国家	到	"	展示	离开	,

他表示，他来这个国家不是为了“炫耀”，

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd]

"	but	from	a	true	love	for	the	principles	for	which	he	had	offered
"	但	从	一个	真的	爱	为了	这	原则	为了	哪个	他	有	提供

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

但他是出于对那些他曾为之献出剑的原则的真挚热爱。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [baɪ][ðə; ðɪ]

Never	was	there	a	more	complete	adoption	than	that	of	Lafayette	by	the
绝不	曾是	那里	一个	更多的	完全的	采用	比	那	的	拉斐特	经过	这

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

American	army	.
美国人	军队	.

美国军队对拉法耶特的接纳程度之高，前所未有。

[ˌlɑːfi'ɛts] [fɜːrst] [ker] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['eidrien] [lest] [ʃiː; ʃi]

Lafayette's	first	care	on	reaching	Philadelphia	was	to	write	to	Adrienne	lest	she
拉斐特的	第一的	关心	在	到达	费城	曾是	到	写	到	艾德琳	免得	她

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

should	receive	exaggerated	news	concerning	his	wound	.
应该	收到	夸张的	消息	有关	他的	伤口	.

拉法耶特到达费城后的第一件事就是写信给艾德丽安，以免她收到有关他伤势的夸大消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	It	was	a	mere	trifle	,	"	he	wrote	.
"	它	曾是	一个	仅仅	琐事	,	"	他	写道	.

“这只是一件小事，”他写道。

" [ɔːl] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letər] .

" All I fear is that you should not have received my letter .

" 全部 我 害怕 是 那 你 应该 不是 有 已收到 我的 信 .

我只担心你不应该收到我的信。

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ræðər] ['pɑːmpəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

As General Howe is giving in the meantime rather pompous details of his American

作为 一般的 豪 是 给予 在 这 与此同时 相当 傲慢 细节 的 他的 美国人

[ɪk'splɔɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

exploits to the king his master ,

漏洞 到 这 国王 他的 掌握 ,

与此同时，豪将军正在向他的主人国王滔滔不绝地讲述他在美洲的英勇事迹。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] ,

if he should write word that I am wounded ,

如果 他 应该 写 单词 那 我 是 受伤 ,

如果他写下我受伤的消息，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪld] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ;

he may also write word that I am killed , which would not cost him anything ;

他 可能 还 写 单词 那 我 是 被杀 , 哪个 会 不是 成本 他 任何事物 ;

[bʌt; bət]

but

但

他也可以写信说我死了，这对他来说没有任何损失；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 58]

[页 -]

[第58页]

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ,

I hope that my friends , and you especially ,

我 希望 那 我的 朋友们 , 和 你 尤其 ,

我希望我的朋友们，特别是你们，

[wɪl] [nɑːt] [gɪv] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [læst] [jɪr] [derd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðæt]

will not give faith to reports of those persons who last year dared to publish that

将要 不是 给 信仰 到 报告 的 那些 人 WHO 最后的 年 敢于 到 发布 那

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ,

General Washington and all the general officers of his army ,

一般的 华盛顿 和 全部 这 一般的 警官 的 他的 军队 ,

不会相信那些去年胆敢发表报道的人的说法，这些人声称华盛顿将军及其军队的所有高级军官……

['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tə'geðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [draʊnd] .

being in a boat together , had been upset and every individual drowned .

存在 在 一个 船 一起 , 有 到过 沮丧的 和 每一个 个人 溺水 .

他们同乘一艘船，遭遇了风暴，结果全部溺水身亡。

" ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wen] [ˌlæfi'et] , [ðen] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [ˌriː'vizitid] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

" Years afterwards when Lafayette , then an elderly man , revisited our country ,

" 年 然后 什么时候 拉斐特 , 然后 一个 老年 男人 , 重访 我们的 国家 ,

“多年后，拉法耶特年事已高，再次访问了我们的国家，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn] [ðiːz] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] :

he referred to his wound in these gracious words :

他 指 到 他的 伤口 在 这些 亲切 字 :

他用以下这些充满温情的话语提及了自己的伤口：

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] ['miŋgld] [maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ə'merɪkən]
" The honor to have mingled my blood with that of many other American
" 这 荣誉 到 有 混合 我的 血 和 那 的 许多 其他 美国人
['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
soldiers on the heights of the Brandywine has been to me a source of
士兵 在 这 高度 的 这 白兰地酒 有 到过 到 我 一个 来源 的
[praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
pride and delight .
自豪 和 喜 .

“能够与许多其他美国士兵在白兰地河高地浴血奋战，对我来说是一种莫大的荣幸和喜悦。”

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌlæfi'et] [tuː; tə]
" After a few days it was thought wise to take the wounded Lafayette to
" 后 一个 很少 天 它 曾是 想法 明智的 到 拿 这 受伤 拉斐特 到
[ə; eɪ]['kwaɪətər] [pleɪs] .
a quieter place .
一个 更安静 地方 .

几天后，人们认为将受伤的拉斐特转移到一个更安静的地方是明智之举。

[soʊ] ['henri] ['lɔrənz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɑːn]
So Henry Laurens , the President of Congress , who happened to be passing on
所以 亨利 劳伦斯 , 这 总统 的 国会 , WHO 发生 到 是 通过 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [jɔːk] ,
his way to York ,
他的 方式 到 约克 ,

于是，时任国会主席的亨利·劳伦斯恰巧路过此地前往约克，

[ˌpenslˈveɪniə] , ['wɪðər] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] ['kærɪdʒ]
Pennsylvania , whither Congress had removed , took him in his traveling carriage
宾夕法尼亚州 , 往哪里去 国会 有 已移除 , 采取 他 在 他的 旅行 运输
[tuː; tə] ['beθlihem] ,
to Bethlehem ,
到 伯利恒 ,

宾夕法尼亚州，国会已将他迁往那里，并用他的旅行马车将他送往伯利恒。

[wer] [dwelt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [mə'reviən] ,
where dwelt a community of Moravians ,
在哪里 居住 一个 社区 的 摩拉维亚人 ,

那里居住着一群摩拉维亚弟兄会成员，

[ɪn] [huːz] ['dʒent(ə)l] [ker] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['wɪrisəm] [wiːks] [ʌv; əv]
in whose gentle care Lafayette was left for the four wearisome weeks of
在 谁 温和的 关心 拉斐特 曾是 左边 为了 这 四 令人厌倦的 周 的
[ˌkɑːnvə'lesns] .
convalescence .
恢复期 .

拉斐特在她悉心照料下度过了漫长而疲惫的四周康复期。

" [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [roʊt] ['eidrien] .
" Be perfectly at ease about me , " he wrote Adrienne .
" 是 完美 在 舒适 关于 我 , " 他 写道 艾德琳 .

“请完全放心，我就是你的朋友，”他写信给艾德丽安。

" [ɔːl] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
" All the faculty in America are engaged in my service .
" 全部 这 学院 在 美国 是 已订婚的 在 我的 服务 .

“美国所有教职员工都为我效力。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	have	a	friend	who	has	spoken	to	them	in	such	a	manner	that	I	am
我	有	一个	朋友	WHO	有	说	到	他们	在	这样的	一个	方式	那	我	是

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [ə'tendid] [tuː; tə] ;

certain	of	being	well	attended	to	;
肯定	的	存在	出色地	参加	到	;

我有一位朋友曾与他们交谈过，他的态度让我确信我会受到很好的照顾；

[ðæt] [frend] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

that	friend	is	General	Washington	.
那	朋友	是	一般的	华盛顿	.

那位朋友是华盛顿将军。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn] , [huːz] ['tæləntsl[ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [aɪ][əd'maɪəd] ,

This	excellent	man	,	whose	talents	and	virtues	I	admired	,
这	出色的	男人	,	谁	天赋	和	美德	我	钦佩	,

这位才华横溢、品德高尚的优秀人士，我非常钦佩他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]

and	whom	I	have	learned	to	revere	as	I	have	come	to	know	him
和	谁	我	有	学习	到	尊敬	作为	我	有	来	到	知道	他

['betər] ,

better	,
更好的	,

随着我对他的了解加深，我学会了敬重他。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [wʌn]

has	now	become	my	intimate	friend	;	his	affectionate	interest	in	me	instantly	won
有	现在	变得	我的	亲密的	朋友	;	他的	亲热	兴趣	在	我	即刻	韩元

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

现在他已成为我的挚友；他对我的亲切关心瞬间赢得了我的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [ə'tætʃt] ['brʌðərz]

I	am	established	in	his	house	and	we	live	together	like	two	attached	brothers
我	是	已确立的	在	他的	房子	和	我们	居住	一起	喜欢	二	随附的	兄弟

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

with	mutual	confidence	and	cordiality	.
和	相互的	信心	和	亲切	.

我已经在他家安顿下来，我们像亲兄弟一样生活在一起，彼此信任，关系融洽。

" [ə'gen] [ˌlæfi'et] [raɪts] : " ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ][mæn] [fɔːrmd] [ɪn] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Again	Lafayette	writes	:	"	Our	General	is	a	man	formed	in	truth	for	this
"	再次	拉斐特	写	:	"	我们的	一般的	是	一个	男人	形成	在	真相	为了	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

拉法耶特再次写道：“我们的将军是一位真正为这场革命而生的人。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

which	could	not	have	been	accomplished	without	him	.
哪个	可以	不是	有	到过	完成	没有	他	.

如果没有他，这一切都不可能完成。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

I	see	him	more	intimately	than	any	other	man	,
我	看	他	更多的	亲密	比	任何	其他	男人	,

我与他的接触比与任何其他男人都更亲密。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . . . .

and	I	see	that	he	is	worthy	of	the	adoration	of	his	country	.	.	.	.
和	我	看	那	他	是	值得	的	这	崇拜	的	他的	国家	.	.	.	.

我认为他值得祖国的爱戴.....

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɪəd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][baɪ][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti]

His	name	will	be	revered	in	every	age	by	all	true	lovers	of	liberty	and	humanity
他的	姓名	将要	是	受人尊敬的	在	每一个	年龄	经过	全部	真的	恋人	的	自由	和	人类

.

:
.

他的名字将受到所有真正热爱自由和人道主义者的敬仰，并将在每个时代受到人们的尊崇。

" [æt; ət] [læst] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] .

"	At	last	Lafayette	was	well	enough	to	go	into	service	again	.
"	在	最后的	拉斐特	曾是	出色地	足够的	到	去	进入	服务	再次	.

“拉法耶特终于康复，可以再次服役了。”

[hiː; hi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

He	requested	permission	this	time	to	join	General	Greene	who	was	making	an
他	请求	允许	这	时间	到	加入	一般的	格林	WHO	曾是	制作	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] .

expedition	into	New	Jersey	in	the	hope	of	crippling	the	force	of	Lord	Cornwallis	.
远征	进入	新的	球衣	在	这	希望	的	致残	这	力量	的	主	康沃利斯	.

这一次，他请求获准加入格林将军的远征军，格林将军当时正率军进军新泽西州，希望削弱康沃利斯勋爵的军队。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ,

Lafayette	was	given	command	of	a	detachment	of	three	hundred	men	,
拉斐特	曾是	给定	命令	的	一个	分离	的	三	百	男人	,

拉法耶特被任命指挥一支由三百人组成的队伍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət]

and	with	these	he	reconnoitered	a	situation	Lord	Cornwallis	was	holding	at
和	和	这些	他	侦察	一个	情况	主	康沃利斯	曾是	保持	在

['glɑːstər] ['ɑːpəzɪt] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Gloucester	opposite	Philadelphia	.
格洛斯特	对面的	费城	.

他利用这些情报侦察了康沃利斯勋爵在费城对面的格洛斯特所掌握的局势。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ]

Here	he	came	so	near	to	the	English	that	he	could	plainly	see	them	carrying
这里	他	来了	所以	靠近	到	这	英语	那	他	可以	显然	看	他们	携带

[prə'vɪʒnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][prə'dʒektid] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

provisions	across	the	river	to	aid	in	the	projected	taking	of	the	city	,
条款	穿过	这	河	到	援助	在	这	预计	采取	的	这	城市	,

在这里，他离英国人如此之近，以至于他能清楚地看到他们正将补给品运过河，以协助他们攻占这座城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] ['hiːdləsli] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

and	he	so	heedlessly	exposed	himself	to	danger	that	he	might	easily	have
和	他	所以	鲁莽地	裸露	他自己	到	危险	那	他	可能	容易地	有

[bɪn] [ʃɑːt] [ɔːr] [ɪm'prɪznd]

been	shot	or	imprisoned
到过	射击	或者	被监禁

他如此鲁莽地将自己置于危险之中，很容易就会被枪杀或监禁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜːrt] .
if the English had been alert .
如果 这 英语 有 到过 警报 .

如果英国人当时保持警惕就好了。

[baɪ]['ɜːrdʒənt] [ɪn'triːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] .
By urgent entreaty he was called back .
经过 紧迫的 恳求 他 曾是 称为 后退 .

经过紧急请求，他被召了回来。

['æftər] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['hɛʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
After gaining this information , he met a detachment of Hessians in the service
后 获得 这 信息 , 他 遇见 一个 分离 的 黑森人 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,
of the British army ,
的 这 英国 军队 ,

获得这些信息后，他遇到了一支效力于英国军队的黑森雇佣兵分队。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tætʃmənt] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
and though they numbered more than his own detachment , he succeeded
和 尽管 他们 编号 更多的 比 他的 自己的 分离 , 他 成功了
[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
in driving them back .
在 驾驶 他们 后退 .

虽然敌军人数比他自己的部队多，但他还是成功地将他们击退了。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] [skɪl] ,
In the management of this enterprise he showed great skill ,
在 这 管理 的 这 企业 他 显示 伟大的 技能 ,

他在管理这家企业方面展现了卓越的才能。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
both in the vigor of his attack and in the caution of his return .
两个都 在 这 活力 的 他的 攻击 和 在 这 警告 的 他的 返回 .

无论是进攻的力度，还是回防的谨慎。

[hiː; hi] [tʊk] ['twenti] ['prizənəz] .
He took twenty prisoners .
他 采取 二十 囚犯 .

他俘虏了二十名战俘。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] , [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
General Greene , in reporting to Washington ,
一般的 格林 , 在 报道 到 华盛顿 ,

格林将军向华盛顿报告说：

[sed] [ðæt] [ˌlæfi'et] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
said that Lafayette seemed determined to be found in the way of danger .
说 那 拉斐特 似乎 决定 到 是 成立 在 这 方式 的 危险 .

有人说，拉斐特似乎铁了心要去对抗危险。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪtld] [ˌvɑːlən'tɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd]
General Washington was now convinced that the titled volunteer could be trusted
一般的 华盛顿 曾是 现在 确信 那 这 标题 志愿者 可以 是 可信
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd] .
with a command .
和 一个 命令 .

华盛顿将军现在确信，这位有爵位的志愿者可以被委以指挥权。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	wrote	to	Congress	as	follows	:
他	写道	到	国会	作为	跟随	:

他致信国会，内容如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] ['betər]

"	It	is	my	opinion	that	the	command	of	troops	in	that	state	cannot	be	in	better
"	它	是	我的	观点	那	这	命令	的	军队	在	那	状态	不能	是	在	更好的

[hændz][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] .

hands	than	the	Marquis's	.
双手	比	这	侯爵的	.

“我认为，指挥该州军队的最佳人选非侯爵莫属。”

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ʌn'kɑːmən] ['mɪlətəri] ['tælənts] ; [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ;

He	possesses	uncommon	military	talents	;	is	of	a	quick	and	sound	judgment	;
他	拥有	罕见	军队	天赋	;	是	的	一个	快的	和	声音	判断	;

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ,

persevering	and	enterprising	,
坚持不懈	和	进取	,

他拥有非凡的军事才能；判断力敏锐且准确；坚韧不拔，富有进取心。

[wɪ'ðaʊt] ['ræʃnəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪliˌeɪtɪŋ] ['tempər] [ænd; ənd]

without	rashness	;	and	besides	these	,	he	is	of	a	conciliating	temper	and
没有	鲁莽	;	和	除了	这些	,	他	是	的	一个	和解	脾气	和

['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] ,

perfectly	sober	,
完美	清醒	,

他行事不鲁莽；此外，他性情温和，为人处事十分稳重。

— [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['rerli] [kəm'baɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

—	which	are	qualities	that	rarely	combine	in	the	same	person	.
—	哪个	是	品质	那	很少	结合	在	这	相同的	人	.

——这些品质很少同时出现在同一个人身上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wɪl] [geɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]

And	were	I	to	add	that	some	men	will	gain	as	much	experience	in	the
和	是	我	到	添加	那	一些	男人	将要	获得	作为	很多	经验	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪl] [ɪn] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

course	of	three	or	four	years	as	some	others	will	in	ten	or	a	dozen	,
课程	的	三	或者	四	年	作为	一些	其他的	将要	在	十	或者	一个	打	,

如果我再补充一点，有些人三四年就能积累的经验，相当于有些人十年甚至十二年才能积累的经验，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .

you	cannot	deny	the	fact	and	attack	me	on	that	ground	.
你	不能	否定	这	事实	和	攻击	我	在	那	地面	.

你不能否认这个事实，并以此为由攻击我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

[ɑːn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	this	recommendation	,	Lafayette	was	appointed	to	the	command	of	a
在	这	推荐	,	拉斐特	曾是	任命	到	这	命令	的	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [və'dʒinjən] .

division	composed	entirely	of	Virginians	.
分配	由	完全	的	弗吉尼亚人	.

根据这项建议，拉法耶特被任命为一支完全由弗吉尼亚人组成的师的指挥官。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn]

Needless	to	say	he	was	overjoyed	;	for	though	the	division	was	weak	in
不必要	到	说	他	曾是	欣喜若狂	;	为了	尽管	这	分配	曾是	虚弱的	在

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

point	of	numbers	,
观点	的	数字	,

毋庸置疑，他欣喜若狂；因为尽管该部队在人数上处于劣势，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] ,

and	in	a	state	of	destitution	as	to	clothing	,
和	在	一个	状态	的	赤贫	作为	到	衣服	,

并且衣不蔽体，十分贫困。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [klɔːθ] [fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv]

he	was	promised	cloth	for	uniforms	and	he	hoped	to	have	recruits	of
他	曾是	承诺	布	为了	制服	和	他	希望	到	有	新兵	的

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['soʊldʒərz] .

whom	he	could	make	soldiers	.
谁	他	可以	制作	士兵	.

他得到了制作军服的布料，并希望招募到一些新兵，将他们训练成士兵。

[wen] [ˌlæfi'et] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [læk] [fɔːr; fər]

When	Lafayette	enlisted	in	the	American	army	,	he	was	not	to	lack	for
什么时候	拉斐特	入伍	在	这	美国人	军队	,	他	曾是	不是	到	缺少	为了

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

拉法耶特加入美国军队后，并不缺少同伴。

[dʒɑːn] ['lɔrənz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['tæktɪks]

John	Laurens	had	come	from	his	study	of	history	and	military	tactics
约翰	劳伦斯	有	来	从	他的	学习	的	历史	和	军队	策略

[æt; ət][dʒə'niːvə][ænd; ənd] ,

at	Geneva	and	,
在	日内瓦	和	,

约翰·劳伦斯从日内瓦大学学习历史和军事战术后来到这里，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [bɪ'haɪnd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [dʌn] ,

leaving	his	young	wife	and	child	behind	,	even	as	Lafayette	had	done	,
离开	他的	年轻的	妻子	和	孩子	在后面	,	甚至	作为	拉斐特	有	完毕	,

他抛下年轻的妻子和孩子，就像拉法耶特当年那样。

[hæd; həd] [rʌʃt] [hoʊm] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɜːr; hər] [niːd] .

had	rushed	home	to	serve	his	country	in	her	need	.
有	匆忙	家	到	服务	他的	国家	在	她	需要	.

他匆匆赶回祖国，为国家在危难之际效力。

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [naʊ] [bəuθ] ['mɪlətəri] [eɪd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər][ænd; ənd] ['sekrəteri]

Alexander	Hamilton	was	now	both	military	aid	and	trusted	adviser	and	secretary
亚历山大	汉密尔顿	曾是	现在	两个都	军队	援助	和	可信	顾问	和	秘书

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	General	Washington	.
到	一般的	华盛顿	.

亚历山大·汉密尔顿当时既是华盛顿将军的军事助手，又是他信任的顾问和秘书。

[ðiːz] [θriː] [jʌŋ] [men] , [ɔːl] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	three	young	men	,	all	boys	at	the	same	time	in	different	quarters	of	the
这些	三	年轻的	男人	,	全部	男孩们	在	这	相同的	时间	在	不同的	四分之一	的	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

这三个年轻人，在地球的不同角落，都曾是男孩，

[hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [waɪl] [stɪl] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt]
had **come** **together** **while** **still** **in** **early** **youth** **and** **were** **entering** **into** **the** **great**
有 来 一起 尽管 仍然 在 早期的 青年 和 是 进入 进入 这 伟大的
[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
work **of** **the** **American** **Revolution** **.**
工作 的 这 美国人 革命 .

他们年轻时就走到了一起，投身于伟大的美国革命事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['feɪljər]
A **Successful** **Failure**
一个 成功的 失败

一次成功的失败

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðæt] [ˌlæfi'et] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ʌv; əv]
IT **was** **on** **the** **20th** **of** **December** **that** **Lafayette** **received** **the** **joyful** **news** **of**
它 曾是 在 这 20th 的 十二月 那 拉斐特 已收到 这 快乐 消息 的
[ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['dɔːtər] .
the **birth** **of** **a** **second** **daughter** **.**
这 出生 的 一个 第二 女儿 .

12月20日，拉斐特收到了第二个女儿出生的喜讯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌænə'stɑːzi] .
She **was** **named** **Anastasie** **.**
她 曾是 命名 阿纳斯塔西 .

她名叫阿纳斯塔西娅。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kæmp] [ʃerd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɑːðər] .
The **whole** **camp** **shared** **in** **the** **happiness** **of** **the** **young** **father** **.**
这 所有的 营 共享 在 这 幸福 的 这 年轻的 父亲 .

整个营地都为这位年轻父亲感到高兴。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ɪntrəstɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
the **affairs** **of** **the** **young** **hero** **interested** **everybody** **so** **much** **that** **there** **was**
这 事务 的 这 年轻的 英雄 感兴趣的 大家 所以 很多 那 那里 曾是
[ɪn'diːd] [sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
indeed **some** **danger** **that** **he** **would** **be** **spoiled** **.**
的确 一些 危险 那 他 会 是 被宠坏了 .

这位年轻英雄的事迹引起了所有人的极大兴趣，以至于他确实有被宠坏的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]
And **he** **certainly** **would** **have** **been** **but** **for** **the** **balance** **of** **good** **judgment**
和 他 当然 会 有 到过 但 为了 这 平衡 的 好的 判断
[ænd; ənd]['ment(ə)l] [pɔɪz] [ðæt] ['ɔːfset] ['juːθfl] ['ræʃnəs] [ænd; ənd]['vænəti] .
and **mental** **poise** **that** **offset** **youthful** **rashness** **and** **vanity** **.**
和 精神的 沉着 那 抵消 青春 鲁莽 和 虚荣 .

如果不是他拥有良好的判断力和沉稳的心态，抵消了年轻时的鲁莽和虚荣心，他肯定会成为那样的人。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

At	about	the	same	time	,	in	a	long	letter	to	his	father	-	in	-	law	,
在	关于	这	相同的	时间	,	在	一个	长的	信	到	他的	父亲	-	在	-	法律	,

大约在同一时间，他在写给岳父的一封长信中说：

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	explained	the	course	of	action	he	had	marked	out	for	himself	.
他	解释	这	课程	的	行动	他	有	标记	出去	为了	他自己	.

他解释了他为自己制定的行动方案。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [riːd] , [aɪ] ['stʌdi] , [aɪ] [ɪg'zæmɪn] , [aɪ]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [rɪ'flekt] ;

He	said	:	"	I	read	,	I	study	,	I	examine	,	I	listen	,	I	reflect	;
他	说	:	"	我	读	,	我	学习	,	我	检查	,	我	听	,	我	反映	;

他说：“我阅读、学习、研究、倾听、反思；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ɪn'devər] [æt; ət] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]

and	the	result	of	all	is	the	endeavor	at	forming	an	opinion	into	which	I
和	这	结果	的	全部	是	这	努力	在	成型	一个	观点	进入	哪个	我

[ɪn'fjuːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

infuse	as	much	common	sense	as	possible	.
注入	作为	很多	常见的	感觉	作为	可能的	.

最终，我努力形成了一种观点，并在其中尽可能地融入了常识。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ;

I	will	not	talk	much	,	for	fear	of	saying	foolish	things	;
我	将要	不是	讲话	很多	,	为了	害怕	的	说	愚蠢	事物	;

我不多说话，怕说蠢话；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]

for	I	am	not	disposed	to	abuse	the	confidence	which	the	Americans	have
为了	我	是	不是	处置	到	虐待	这	信心	哪个	这	美国人	有

['kaɪndli] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː] .

kindly	placed	in	me	.
亲切地	放置	在	我	.

因为我不愿辜负美国人民对我的信任。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌlɑːfi'ɛts] ['riːəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ;

This	was	Lafayette's	real	spirit	and	his	secret	counsel	to	himself	;
这	曾是	拉斐特的	真实的	精神	和	他的	秘密	法律顾问	到	他自己	;

这就是拉法耶特的真实精神，也是他对自己说的秘密箴言；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [ɪm'petʃuəs] , [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

and	we	can	but	wonder	that	a	young	man	so	impetuous	,	so	enthusiastic	,
和	我们	能	但	想知道	那	一个	年轻的	男人	所以	浮躁	,	所以	热情的	,

我们不禁要问，一个如此冲动、如此热情洋溢的年轻人，

[wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] ,

one	who	had	had	the	courage	to	start	out	on	this	hazardous	enterprise	,
一	WHO	有	有	这	勇气	到	开始	出去	在	这	危险	企业	,

一个有勇气开始这项危险事业的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]

should	have	combined	with	those	qualities	so	cool	and	steady	a	judgment
应该	有	合并	和	那些	品质	所以	凉爽的	和	稳定的	一个	判断

[ænd; ənd][soʊ]['rɪdʒɪd][ə; eɪ][self] - [kən'troʊl] .

and	so	rigid	a	self	-	control	.
和	所以	死板的	一个	自己	-	控制	.

应该将这些品质与冷静沉着的判断力和严格的自制力结合起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [led] [ˌlæfi'et] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	it	was	just	this	combination	of	qualities	that	led	Lafayette	on	to	his
但	它	曾是	只是	这	组合	的	品质	那	引领	拉斐特	在	到	他的

[sək'sesɪz] .

successes	.
成功	.

正是这些特质的结合，才使拉法耶特取得了成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	,	however	,	severe	discipline	in	store	for	him	.
那里	曾是	,	然而	,	严重	纪律	在	店铺	为了	他	.

然而，他将面临严厉的惩罚。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [test] .

His	strength	of	purpose	was	to	be	put	to	a	sharp	test	.
他的	力量	的	目的	曾是	到	是	放	到	一个	锋利的	测试	.

他的意志力将受到严峻考验。

[ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] [weɪz] : [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] ['væli]

This	came	about	in	two	ways	:	first	,	in	the	stern	ordeal	of	the	winter	at	Valley
这	来了	关于	在	二	方式	:	第一的	,	在	这	船尾	考验	的	这	冬天	在	谷

[fɔːrdʒ] ,

Forge	,
锻造	,

这主要体现在两个方面：首先，是在福吉谷严酷的冬季考验中；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

and	afterwards	in	the	expedition	into	the	wilderness	north	of	Albany	.
和	然后	在	这	远征	进入	这	荒野	北	的	奥尔巴尼	.

随后，他们参加了前往奥尔巴尼北部荒野的探险。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk]

Everybody	knows	what	the	hardships	of	the	American	army	were	in	those	dark
大家	知道	什么	这	艰辛	的	这	美国人	军队	是	在	那些	黑暗的

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

days	of	the	Revolution	,
天	的	这	革命	,

每个人都知道美国军队在独立战争那段黑暗时期所经历的艰辛。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - .

the	winter	of	1777	-	78	.
这	冬天	的	-	-	-	.

1777-78 年的冬天。

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

Washington	had	suffered	defeat	and	disaster	;	but	he	,	like	his	faithful
华盛顿	有	遭受	击败	和	灾难	;	但	他	,	喜欢	他的	忠实

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

华盛顿遭受了失败和灾难；但他，就像他忠实的追随者一样，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'prest] .

was	of	the	temper	that	could	not	be	depressed	.
曾是	的	这	脾气	那	可以	不是	是	郁闷	.

他生性脾气暴躁，怎么也消不下去。

[æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] [men] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,

At	Valley	Forge	the	men	built	a	city	of	wooden	huts	,
在	谷	锻造	这	男人	建造	一个	城市	的	木制的	小屋	,

在福吉谷，男人们建造了一座由木屋组成的城市。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈfɔːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔrmz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	these	afforded	at	least	a	shelter	from	the	storms	,	though	they	were
和	这些	提供	在	至少	一个	庇护所	从	这	暴风雨	,	尽管	他们	是

['skersli] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʌndʒənz] .

scarcely	better	than	dungeons	.
几乎	更好的	比	地下城	.

这些地方至少可以让人躲避风暴，尽管它们也好不到哪里去，比地牢也好不到哪里去。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] .

Their	sufferings	were	terrible	.
他们的	苦难	是	糟糕的	.

他们的苦难极其可怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈædɪkwətli] [kloʊðd] ; ['meni] [hæd; həd] ['niːðər] [koʊts] , [hæts] , ['ʃɝːts] , [nɔːr] [ʃuːz] ;

They	were	inadequately	clothed	;	many	had	neither	coats	,	hats	,	shirts	,	nor	shoes	;
他们	是	不足	穿着衣服	;	许多	有	两者都不	外套	,	帽子	,	衬衫	,	也不	鞋	;

他们衣着单薄；许多人既没有外套，也没有帽子、衬衫和鞋子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ; ['ɪlnəs] ['fɑːloʊd] .

they	were	in	want	of	food	;	illness	followed	.
他们	是	在	想	的	食物	;	疾病	随后	.

他们缺乏食物；随后生病了。

['meni] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [fiːt] [ɔːr] [legz] ['æmpjəˌteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Many	had	to	have	feet	or	legs	amputated	because	of
许多	有	到	有	脚	或者	腿	截肢	因为	的

许多人因此不得不截去脚或腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] .

the	effects	of	freezing	.
这	效果	的	冷冻	.

冷冻的影响。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [siːmd]

Lafayette	had	to	see	all	this	,	and	to	him	their	patient	endurance	seemed
拉斐特	有	到	看	全部	这	,	和	到	他	他们的	病人	耐力	似乎

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] .

nothing	short	of	miraculous	.
没有什么	短的	的	神奇	.

拉法耶特亲眼目睹了这一切，在他看来，他们的耐心和忍耐简直就是奇迹。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər][sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	even	tried	to	make	merry	a	little	over	their	sad	situation	,
他	甚至	尝试	到	制作	欢乐	一个	小的	超过	他们的	伤心	情况	,

他甚至还试图在他们悲惨的处境中找点乐子。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	over	the	nearness	of	the	British	army	,	for	he	wrote	to	his	wife	,
和	超过	这	接近	的	这	英国	军队	,	为了	他	写道	到	他的	妻子	,

他写信给妻子，说英国军队就在附近。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

"	I	cannot	tell	whether	it	will	be	convenient	for	General	Howe	to	make	us
"	我	不能	告诉	无论	它	将要	是	方便的	为了	一般的	豪	到	制作	我们

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['set(ə)lmənt] ;

a	visit	in	our	new	settlement	;
一个	访问	在	我们的	新的	沉降	;

“我无法判断豪将军是否会方便来我们新的定居点视察；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prɑːpər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

but	**we**	**shall**	**try**	**to**	**receive**	**him**	**with**	**proper**	**consideration**	**if**	**he**	**does**	**.**
但	我们	将	尝试	到	收到	他	和	恰当的	考虑	如果	他	做	.

但如果他真的来了，我们会尽力给予他应有的尊重和接待。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] .

"	**For**	**the**	**moment**	**the**	**American**	**cause**	**was**	**under**	**a**	**cloud**	**.**
"	为了	这	片刻	这	美国人	原因	曾是	在下面	一个	云	.

“目前，美国的事业蒙上了一层阴影。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌlæfi'et] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [naʊ] ?

Should	**Lafayette**	**return**	**to**	**France**	**now**	**?**
应该	拉斐特	返回	到	法国	现在	?

拉法耶特现在应该返回法国吗?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

If	**he**	**did**	**,**
如果	他	做过	,

如果他真的这么做了，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn]

this	**would**	**have**	**been**	**the**	**interpretation**	**of**	**his**	**act**	**—**	**he**	**had**	**lost**	**faith**	**in**
这	会	有	到过	这	解释	的	他的	行为	—	他	有	丢失的	信仰	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

the	**American**	**undertaking**	**.**
这	美国人	承诺	.

这可以解释他的行为——他对美国的事业失去了信心。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['herəldid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [wʊd] [suːn]

This	**belief**	**would**	**have**	**been**	**heralded**	**throughout**	**the**	**British**	**army**	**and**	**would**	**soon**
这	信仰	会	有	到过	被预言	自始至终	这	英国	军队	和	会	很快

[hæv; həv] [bɪn] ['ekəud] [ɪn] [fræns] .

have	**been**	**echoed**	**in**	**France**	**.**
有	到过	回声	在	法国	.

这种观点会在英国军队中广为流传，并很快在法国得到响应。

[ˌlæfi'et] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl]

Lafayette	**did**	**not**	**wish**	**to**	**shoulder**	**the**	**responsibility**	**of**	**the**	**effect**	**his**	**withdrawal**
拉斐特	做过	不是	希望	到	肩膀	这	责任	的	这	影响	他的	退出

[maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [frentʃ] ['riːsɔːrsɪz]

might	**have**	**on**	**the**	**hopes**	**of**	**help**	**from**	**French**	**sympathy**	**and**	**French**	**resources**
可能	有	在	这	希望	的	帮助	从	法语	同情	和	法语	资源

,

,

,

拉法耶特不愿承担他的撤退可能对获得法国同情和援助的希望造成的影响的责任。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'kruːts] [huː] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [eɪd]

and	**on**	**the**	**determination**	**of**	**other**	**recruits**	**who**	**might**	**come**	**over**	**and**	**bring**	**aid**
和	在	这	决心	的	其他	新兵	WHO	可能	来	超过	和	带来	援助

.

:

.

以及其他可能前来支援的新兵的决心。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [ʃer]

He	**decided**	**to**	**remain**	**with**	**Washington**	**and**	**the**	**American**	**army**	**and**	**share**
他	决定	到	保持	和	华盛顿	和	这	美国人	军队	和	分享

[wət'evər] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [ðerz] .

whatever	**fate**	**might**	**be**	**theirs**	**.**
任何	命运	可能	是	他们的	.

他决定留在华盛顿和美国军队，与他们共担一切命运。

[soʊ] [ˌlæfi'et] [kə'reɪdʒəsli] [rɪ'meɪnd] .
So **Lafayette** **courageously** **remained** **.**
所以 拉斐特 勇敢地 剩余 .

于是，拉法耶特勇敢地留了下来。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
Accustomed **to** **a** **life** **of** **luxury** **,**
习惯 到 一个 生活 的 奢华 ,

习惯了奢华的生活，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['væli]
he **nevertheless** **adapted** **himself** **at** **once** **to** **the** **melancholy** **conditions** **at** **Valley**
他 尽管如此 改编 他自己 在 一次 到 这 忧郁 状况 在 谷
[fɔːrdʒ] .
Forge **.**
锻造 .

然而，他很快就适应了福吉谷的阴郁环境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌlæfi'et] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
There **was** **a** **strange** **surprise** **awaiting** **Lafayette** **when** **he** **came** **to** **know** **the**
那里 曾是 一个 奇怪的 惊喜 等待中 拉斐特 什么时候 他 来了 到 知道 这
[ə'merɪkən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] .
American **situation** **more** **intimately** **.**
美国人 情况 更多的 亲密 .

当拉法耶特更深入地了解美国的情况时，他感到十分惊讶。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['jʊrəp] ,
Before **he** **left** **Europe** **,**
前 他 左边 欧洲 ,

在他离开欧洲之前，

[hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [maɪnd][hæd; həd] [kloʊðd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
his **sincere** **mind** **had** **clothed** **the** **cause** **of** **liberty** **in** **this** **country** **in** **the** **most**
他的 真诚 头脑 有 穿着衣服 这 原因 的 自由 在 这 国家 在 这 最多
['roʊzi] ['kʌlɚz] .
rosy **colors** **.**
红润 颜色 .

他真诚的心灵为这个国家的自由事业描绘了最美好的蓝图。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [huː] [wʊd] ['ræðər]
He **thought** **that** **here** **almost** **every** **man** **was** **a** **lover** **of** **liberty** **who** **would** **rather**
他 想法 那 这里 几乎 每一个 男人 曾是 一个 情人 的 自由 WHO 会 相当
[daɪ] [friː] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [sleɪv] .
die **free** **than** **live** **a** **slave** **.**
死 自由的 比 居住 一个 奴隶 .

他认为，这里几乎每个人都热爱自由，宁愿自由地死去也不愿为奴而生。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fræns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ə'merɪkənz] [wɜːr; wər][juːnaɪtɪd][ɪn][wʌn][maɪnd] ,
Before **leaving** **France** **he** **thought** **that** **all** **good** **Americans** **were** **united** **in** **one** **mind** **,**
前 离开 法国 他 想法 那 全部 好的 美国人 是 团结的 在 一 头脑 ,

离开法国前，他认为所有优秀的美国人都意见一致。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ;
and **that** **confidence** **in** **the** **commander** **in** **chief** **was** **universal** **and** **unbounded** **;**
和 那 信心 在 这 指挥官 在 首席 曾是 普遍的 和 无界 ;

对总司令的信任是普遍的、无限的；

[hiː; hi] [naʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd]

he	now	believed	that	if	Washington	were	lost	to	America	,	the	Revolution	would
他	现在	相信	那	如果	华盛顿	是	丢失的	到	美国	,	这	革命	会

[nɑːt] [sərˈvaɪv] [sɪks] [mʌnθs] .

not	survive	six	months	.
不是	存活	六	几个月	.

他现在认为，如果华盛顿落入美国之手，革命将撑不过六个月。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [dɪˈsɛnʃənz] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] ; [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtiz]

He	found	that	there	were	open	dissensions	in	Congress	;	that	there	were	parties
他	成立	那	那里	是	打开	分歧	在	国会	;	那	那里	是	各方

[huː] [heitid] [wʌn] [əˈnʌðər] ;

who	hated	one	another	;
WHO	憎恨	一	其他	;

他发现国会内部存在公开的分歧；有些政党彼此仇恨；

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɔːr] [ˈmeθədz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

people	were	criticizing	without	knowing	anything	about	war	methods	;	and	there
人们	是	批评	没有	会心	任何事物	关于	战争	方法	;	和	那里

[wɜːr; wər] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈdʒeləsiːz] .

were	many	small	jealousies	.
是	许多	小的	嫉妒	.

人们在对战争方法一无所知的情况下进行批评；而且还有许多人心怀嫉妒。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzæstrəs] [ɪf] [ˈsleɪvəri] ,

All	this	disheartened	him	greatly	;	he	felt	that	it	would	be	disastrous	if	slavery	,
全部	这	沮丧	他	非常	;	他	毛毡	那	它	会	是	灾难性的	如果	奴隶制	,

[dɪsˈɑːnər] , [ˈruːɪn] ,

dishonor	,	ruin	,
羞辱	,	废墟	,

这一切都让他非常沮丧；他觉得如果奴役、耻辱、毁灭……将会是灾难性的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz]

and	the	unhappiness	of	a	whole	world	should	result	from	trifling	differences
和	这	不快乐	的	一个	所有的	世界	应该	结果	从	琐事	差异

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒeləs] - [ˈmaɪndɪd] [men] .

between	a	few	jealous	-	minded	men	.
之间	一个	很少	嫉妒的	-	有思想	男人	.

而整个世界的不幸，竟源于少数心怀嫉妒之人之间的微不足道的分歧。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ˌlæfiˈet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

After	a	time	the	disaffected	ones	in	the	army	tried	to	win	Lafayette	from	his
后	一个	时间	这	心怀不满的	一个	在	这	军队	尝试	到	赢	拉斐特	从	他的

[kloʊz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

close	allegiance	to	Washington	.
关闭	忠诚	到	华盛顿	.

一段时间后，军队中那些心怀不满的人试图让拉法耶特放弃对华盛顿的忠诚。

[ðeɪ] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] — [ə; eɪ]

They	entertained	him	with	ideas	of	glory	and	shining	projects	—	a
他们	娱乐	他	和	想法	的	荣耀	和	灼灼	项目	—	一个

[ˈklevər] [weɪ] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [skiːmz] .

clever	way	to	entice	him	into	their	schemes	.
聪明的	方式	到	诱惑	他	进入	他们的	方案	.

他们用荣耀和辉煌计划的幻想来吸引他——这是引诱他加入他们计划的巧妙方法。

[diˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi]

Deceived	for	a	time	,	he
受骗	为了	一个	时间	,	他

他曾一度被欺骗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['prɔfəz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flætərɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] ,
received their proffers of friendship and their flattering compliments ,
已收到 他们的 报价 的 友谊 和 他们的 奉承 赞美 ,

收到了他们的友谊示好和奉承的赞美，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['slaɪtɪŋli]
but when he noted that some of them were able to speak slightingly
但 什么时候 他 著名的 那 一些 的 他们 是 有能力的 到 说话 略微地
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ,
and even disrespectfully of the commander in chief ,
和 甚至 不尊重 的 这 指挥官 在 首席 ,

但当他注意到他们中的一些人竟然能够轻蔑甚至不尊重地谈论总司令时，

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [kən'tempt] .
he dashed the temptation away with absolute contempt .
他 虚线 这 诱惑 离开 和 绝对 鄙视 .

他以绝对的轻蔑之心，将诱惑拒之门外。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['perəl][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]
Filled with the desire to ward off all possible peril from an influence which
已填 和 这 欲望 到 病房 离开 全部 可能的 危险 从 一个 影响 哪个
[hiː; hi] [nuː] [wʊd] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,
he knew would disrupt the American cause ,
他 知道 会 扰乱 这 美国人 原因 ,

他一心想要防范一切可能来自某种势力的危险，因为他知道这种势力会破坏美国的事业。

[hiː; hi] [ɪm'petʃuəsli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [help] .
he impetuously started in to help .
他 冲动地 开始 在 到 帮助 .

他二话不说就上前帮忙。

[hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti]
He sought an interview with Washington , but not finding an early opportunity
他 寻求 一个 面试 和 华盛顿 , 但 不是 寻找 一个 早期的 机会
[fɔːr; fər] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

他想采访华盛顿方面，但一直没有找到合适的机会。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
he wrote him a long and noble letter which has been preserved .
他 写道 他 一个 长的 和 高贵 信 哪个 有 到过 保存完好 .

他给他写了一封篇幅很长、内容高尚的信，这封信被保存了下来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :
In it he said :
在 它 他 说 :

他在文中写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [fɪkst] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] ,
" I am now fixed to your fate ,
" 我 是 现在 固定的 到 你的 命运 ,

“我已注定与你的命运相连，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [sɔːrd] [æz; əz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪn][maɪ]

and	I	shall	follow	it	and	sustain	it	by	my	sword	as	by	all	means	in	my
和	我	将	跟随	它	和	维持	它	经过	我的	剑	作为	经过	全部	方法	在	我的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我将用我的剑，用我所能采取的一切手段，来追随它，维护它。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [dik'teitid] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	pardon	my	importunity	in	favor	of	the	sentiment	which	dictated	it	.
你	将要	赦免	我的	恳求	在	偏爱	的	这	情绪	哪个	口述	它	.

请您谅解我这出于情感驱使的恳求。

[juːθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [meɪk] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [tuː] [wɔːrm] ,

Youth	and	friendship	make	me	,	perhaps	,	too	warm	,
青年	和	友谊	制作	我	,	也许	,	也	温暖的	,

青春和友谊或许让我过于热情。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sɜːrn][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

but	I	feel	the	greatest	concern	at	all	that	has	happened	for	some	time
但	我	感觉	这	最	忧虑	在	全部	那	有	发生	为了	一些	时间

[sɪns] .

since	.
自从	.

但我感到最担忧的事情是近段时间以来发生的。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] ['letər] ,

"	In	answer	to	this	impulsive	and	true	-	hearted	letter	,
"	在	回答	到	这	冲动	和	真的	-	心地	信	,

“对于这封情真意切、发自肺腑的信，

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl]

General	Washington	wrote	one	of	the	most	distinctive	and	characteristic	of	all
一般的	华盛顿	写道	一	的	这	最多	独特的	和	特征	的	全部

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .

the	hundreds	of	letters	of	his	that	are	preserved	.
这	数百	的	信件	的	他的	那	是	保存完好	.

华盛顿将军写下了数百封保存至今的信件中最具特色和代表性的一封。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

"	Your	letter	of	yesterday	conveyed	to	me	fresh	proof	of	that	friendship	and
"	你的	信	的	昨天	传递	到	我	新鲜的	证明	的	那	友谊	和

[ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['hæpɪli] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns]

attachment	which	I	have	happily	experienced	since	the	first	of	our	acquaintance
依恋	哪个	我	有	快乐地	经验丰富的	自从	这	第一的	的	我们的	熟人

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪn] ['sentɪmənts]

and	for	which	I	entertain	sentiments
和	为了	哪个	我	招待	情感

“你昨天的来信再次印证了我自我们相识以来一直感受到的那份友谊和情谊，我对这份友谊和情谊怀有深厚的感情。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	the	purest	affection	.
的	这	最纯净的	感情	.

最纯粹的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] ['kɑːnstɪtuːt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][stænd] [wel] [ɪn][jʊr; jər]

It	will	ever	constitute	part	of	my	happiness	to	know	that	I	stand	well	in	your
它	将要	曾经	构成	部分	的	我的	幸福	到	知道	那	我	站立	出色地	在	你的

[ə'pɪnjən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [vjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [baɪ]

opinion	because	I	am	satisfied	that	you	can	have	no	views	to	answer	by
观点	因为	我	是	使满意	那	你	能	有	不	浏览	到	回答	经过

['θroʊɪŋ] [aʊt] [fɔːls] ['kʌlɚz] ,

throwing	out	false	colors	,
投掷	出去	错误的	颜色	,

知道您在你眼中评价我，将永远是我快乐的一部分，因为我知道您不会用虚假的言辞来反驳我的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ][maɪnd] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [loʊ] [aːts][ænd; ənd]

and	that	you	possess	a	mind	too	exalted	to	condescend	to	low	arts	and
和	那	你	具有	一个	头脑	也	崇高	到	屈尊	到	低的	艺术	和

[in'triːgz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

intrigues	to	acquire	a	reputation	.
阴谋	到	获得	一个	名声	.

而且你拥有高尚的品格，不会为了获得名声而屈尊使用低级手段和阴谋诡计。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rəst; 'hærəst] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

"	It	must	have	been	welcome	to	the	harassed	heart	of	the	man	who
"	它	必须	有	到过	欢迎	到	这	骚扰	心	的	这	男人	WHO

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

stood	at	the	head	of	so	great	a	cause	to	receive	the	proofs	of	this	young
站立	在	这	头	的	所以	伟大的	一个	原因	到	收到	这	证明	的	这	年轻的

['mænz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] .

man's	friendship	and	of	his	absolutely	loyal	support	.
男人的	友谊	和	的	他的	绝对地	忠诚	支持	.

对于这位肩负如此伟大事业、饱受折磨的人来说，收到这位年轻人的友谊和绝对忠诚的支持，一定是莫大的安慰。

['wɑːʃɪŋtən] [kloʊzd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [wɜːrdz] :

Washington	closed	the	letter	with	these	gracious	and	inspiriting	words	:
华盛顿	关闭	这	信	和	这些	亲切	和	鼓舞人心	字	:

华盛顿在信的结尾写下了这些充满温情和鼓舞人心的话语：

" ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrmi] ,

"	Happy	,	thrice	happy	,	would	it	have	been	for	this	army	,
"	快乐的	,	三次	快乐的	,	会	它	有	到过	为了	这	军队	,

“如果这支军队能得到这样的待遇，该是多么高兴啊，多么高兴啊！”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [im'bɑːkt] [ɪn] ,

and	for	the	cause	we	are	embarked	in	,
和	为了	这	原因	我们	是	启航	在	,

以及为了我们所投身的事业，

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [pə'veɪdid] [ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

if	the	same	generous	spirit	had	pervaded	all	the	actors	in	it	.	.	.	.
如果	这	相同的	慷慨的	精神	有	弥漫	全部	这	演员	在	它	.	.	.	.

如果所有演员都秉持着同样的慷慨精神……

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kɑːntest] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

But	we	must	not	,	in	so	great	a	contest	,	expect	to	meet	with	nothing
但	我们	必须	不是	,	在	所以	伟大的	一个	竞赛	,	预计	到	见面	和	没有什么

[bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] .

but	sunshine	.
但	阳光	.

但是，在如此激烈的竞争中，我们不能指望一路顺风顺水。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

I	have	no	doubt	that	everything	happens	for	the	best	,
我	有	不	怀疑	那	一切	发生	为了	这	最好的	,

我深信一切的发生都是最好的安排。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] ['hæpi] ;

that	we	shall	triumph	over	all	our	misfortunes	,	and	in	the	end	be	happy	;
那	我们	将	胜利	超过	全部	我们的	不幸	,	和	在	这	结尾	是	快乐的	;

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我们将战胜所有不幸，最终获得幸福；当.....

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

my	dear	Marquis	,	if	you	will	give	me	your	company	in	Virginia	,
我的	亲爱的	侯爵	,	如果	你	将要	给	我	你的	公司	在	弗吉尼亚州	,

我亲爱的侯爵，如果您愿意陪我去弗吉尼亚，

[wiː; wi] [wɪl] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][pæst] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ]

we	will	laugh	at	our	past	difficulties	and	the	folly	of	others	;	and	I
我们	将要	笑	在	我们的	过去的	困难	和	这	蠢事	的	其他的	;	和	我

[wɪl] [ɪn'devər] ,

will	endeavor	,
将要	努力	,

我们将嘲笑过去的困难和他人的愚蠢；我将努力，

[baɪ] ['evri] [sə'vɪlәti][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

by	every	civility	in	my	power	,
经过	每一个	礼貌	在	我的	力量	,

我以我所能展现的一切礼貌，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

to	show	you	how	much	and	how	sincerely	I	am	your	affectionate	and
到	展示	你	如何	很多	和	如何	真挚地	我	是	你的	亲热	和

[ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .

obedient	servant	.
听话	仆人	.

为了向您表明我是多么忠诚、多么真诚地做您忠诚顺从的仆人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	68	]
"	[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'spɪrəsi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " [kə'bɑːl] .

The	political	conspiracy	developed	into	what	is	known	in	history	as	the	"	Cabal	.
这	政治的	阴谋	发达	进入	什么	是	已知	在	历史	作为	这	"	阴谋	.

这场政治阴谋发展成了历史上被称为“阴谋集团”的组织。

" ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

"	Thwarted	in	their	attempt	to	draw	into	their	interests	the	man	whose	importance
"	受挫	在	他们的	试图	到	画	进入	他们的	兴趣	这	男人	谁	重要性

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“他们试图将那个对他们至关重要的人拉拢到自己身边，但这一企图未能得逞。”

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [wei] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz] ['fʊli]

as	representing	in	an	unofficial	way	the	French	influence	in	America	,	was	fully
作为	代表	在	一个	非官方	方式	这	法语	影响	在	美国	,	曾是	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

作为法国在美国非官方影响的代表，它得到了充分的赞赏。

[ðeɪ] [hætʃt] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm]

they	hatched	a	scheme	that	should	remove	him	from	the	side	and	from
他们	孵化	一个	方案	那	应该	消除	他	从	这	边	和	从

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	influence	of	Washington	.
这	影响	的	华盛顿	.

他们密谋将他从华盛顿的边缘地带除名，并让他脱离华盛顿的影响范围。

[ðɪs] [skiːm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn]['peɪpər][tuː; tə][send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

This	scheme	consisted	of	a	project	on	paper	to	send	an	expedition	into
这	方案	由……组成	的	一个	项目	在	纸	到	发送	一个	远征	进入

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

该计划包括在纸面上制定一个派遣探险队前往加拿大的项目方案。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'voʊlt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

in	order	to	win	the	people	there	to	join	the	American	revolt	,	if	possible	to
在	命令	到	赢	这	人们	那里	到	加入	这	美国人	反叛	,	如果	可能的	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

为了争取当地人民加入美国革命，如果可能的话，

[baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr][baɪ] [fɔːrs] .

by	persuasion	or	by	force	.
经过	劝说	或者	经过	力量	.

通过劝说或武力。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] ['meni] [fitʃər] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] .

The	plan	had	many	features	that	appealed	to	Lafayette	.
这	计划	有	许多	特征	那	上诉	到	拉斐特	.

该方案有很多特点吸引了拉斐特。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɑːl][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [gɪv]

The	conspirators	of	the	Cabal	had	carried	a	measure	in	Congress	to	give
这	阴谋者	的	这	阴谋	有	携带	一个	措施	在	国会	到	给

[ˌlæfi'et] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] ,

Lafayette	the	promise	of	an	independent	command	,
拉斐特	这	承诺	的	一个	独立的	命令	,

阴谋集团的成员们在国会通过了一项法案，承诺给予拉法耶特独立指挥权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	the	commission	for	this	was	inclosed	to	General	Washington	.
和	这	委员会	为了	这	曾是	封闭	到	一般的	华盛顿	.

这份委托书附在了华盛顿将军的信封里。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi]

He	handed	it	to	the	major	general	,	who	had	so	lately	joined	the	army
他	递交	它	到	这	主要的	一般的	,	WHO	有	所以	最近	加入	这	军队

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

as	a	volunteer	,
作为	一个	志愿者	,

他把文件递给了那位不久前才以志愿者身份加入军队的少将。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]

with	the	simple	words	,	"	I	would	rather	they	had	selected	you	for	this
和	这	简单的	字	,	"	我	会	相当	他们	有	已选	你	为了	这

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

than	any	other	man	.
比	任何	其他	男人	.

用简单的话语说："我宁愿他们选择你而不是其他任何人来做这件事。"

" [bʌt; bət] [ˌlæfi'et] ['lɔɪəli] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['glɔːri] [ɪn]

"	But	Lafayette	loyally	put	aside	the	tempting	prospect	of	winning	personal	glory	in
"	但	拉斐特	忠诚地	放	旁边	这	诱人的	前景	的	获胜	个人的	荣耀	在

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	Old	World	and	the	New	by	this	expedition	,
这	老的	世界	和	这	新的	经过	这	远征	,

"但是，拉法耶特忠诚地放弃了通过这次探险在旧世界和新世界赢得个人荣耀的诱人前景。"

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	declined	to	receive	any	commission	from	Congress	that	would	make	him
和	拒绝	到	收到	任何	委员会	从	国会	那	会	制作	他

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

independent	of	Washington	.
独立的	的	华盛顿	.

他拒绝接受国会的任何佣金，以免脱离华盛顿的控制。

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]

He	would	serve	only	as	a	subordinate	of	the	commander
他	会	服务	仅有的	作为	一个	下属	的	这	指挥官

他只会担任指挥官的下属。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɪn] [tʃiːf] , [æz; əz][wʌn]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['duːtiz] .

in	chief	,	as	one	detailed	for	special	duties	.
在	首席	,	作为	一	详细的	为了	特别的	职责	.

担任总指挥，并被指派执行特殊任务。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] , "

He	wished	to	be	called	"	General	and	Commander	of	the	Northern	Army	,	"
他	希望	到	是	称为	"	一般的	和	指挥官	的	这	北方	军队	,	"

[nɑːt] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .

not	commander	in	chief	.
不是	指挥官	在	首席	.

他希望被称为"北方军总司令"，而不是"总司令"。

['kɑːŋgrəs] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Congress	accepted	the	condition	.
国会	公认	这	状况	.

国会接受了这一条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , [ðæt] [ˌlæfi'et] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] ,

It	was	in	this	way	,	then	,	that	Lafayette	received	the	title	of	"	General	,
它	曾是	在	这	方式	,	然后	,	那	拉斐特	已收到	这	标题	的	"	一般的	,

就这样，拉法耶特获得了"将军"的称号。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːrkwɪs] ,

"	a	distinction	that	he	valued	more	than	that	of	Marquis	,
"	一个	区别	那	他	有价值的	更多的	比	那	的	侯爵	,

他认为这一殊荣比侯爵的头衔更受重视。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['taɪtəlz] .

and	that	to	the	end	of	his	days	he	preferred	above	all	other	titles	.
和	那	到	这	结尾	的	他的	天	他	首选	多于	全部	其他	标题	.

直到生命的尽头，他最看重的头衔莫过于此。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [ˌlæfi'et] [prə'siːdid] [tuː; tə] [jɔːk] , [wer] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]

With	characteristic	enthusiasm	Lafayette	proceeded	to	York	,	where	Congress	was
和	特征	热情	拉斐特	继续	到	约克	,	在哪里	国会	曾是

[ðen] [ə'sembld] ,

then	assembled	,
然后	组装	,

拉法耶特以他特有的热情前往约克，当时国会正在那里召开。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ðæt] ['kɔntræstid]

and	where	the	members	of	the	conspiracy	were	living	in	comfort	that	contrasted
和	在哪里	这	成员	的	这	阴谋	是	活的	在	舒适	那	对比

['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

curiously	with	the	conditions	surrounding	General	Washington	at	Valley	Forge	.
奇怪的是	和	这	状况	周围	一般的	华盛顿	在	谷	锻造	.

而阴谋成员们的生活却十分舒适，这与华盛顿将军在福吉谷的生活状况形成了鲜明的对比。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n] [waɪl] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

At	a	dinner	given	while	Lafayette	was	there	,
在	一个	晚餐	给定	尽管	拉斐特	曾是	那里	,

在拉法耶特在场期间举办的一次晚宴上，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌlɑːfi'ɛts] ['brɪliənt] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] [meɪd] [θiːmz] [ʌv; əv]

the	northern	expedition	and	Lafayette's	brilliant	prospects	were	made	themes	of
这	北方	远征	和	拉斐特的	杰出的	前景	是	制成	主题	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

北方远征和拉法耶特的辉煌前景都受到了赞扬。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [mɪst] [wʌn] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [toʊst] ;

But	Lafayette	missed	one	name	from	the	list	of	toasts	;
但	拉斐特	错过	一	姓名	从	这	列表	的	祝酒	;

但拉斐特在祝酒词名单中漏掉了一个名字；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

at	the	end	of	the	dinner	he	arose	and	,	calling	attention	to	the	omission	,
在	这	结尾	的	这	晚餐	他	出现	和	,	呼叫	注意力	到	这	省略	,

晚宴结束时，他站起身来，并指出这一疏漏，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .

he	proposed	the	name	of	the	commander	in	chief	.
他	建议的	这	姓名	的	这	指挥官	在	首席	.

他提议了总司令的人选。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [men] [dræŋk][ðə; ði] [toʊst] ;

In	silence	the	men	drank	the	toast	;
在	沉默	这	男人	喝	这	吐司	;

男人们默默地举杯祝酒；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

they	had	learned	by	this	time	that	the	young	French	noble	was	made	of
他们	有	学习	经过	这	时间	那	这	年轻的	法语	高贵	曾是	制成	的

[ʌn'mænɪdʒəbl] [mə'tɪriəl] .

unmanageable	material	.
难以控制	材料	.

他们此时已经了解到，这位年轻的法国贵族是难以驾驭的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] , [ˌlæfi'et] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪrisəm]

With	a	heart	,	however	,	for	any	fate	,	Lafayette	started	on	the	long	,	wearisome
和	一个	心	,	然而	,	为了	任何	命运	,	拉斐特	开始	在	这	长的	,	令人厌倦的

['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] .

journey	northward	.
旅行	向北	.

然而，拉法耶特心无旁骛，踏上了漫长而艰辛的北上之旅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪvəz] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [krɔːs] ;

There	were	rivers	deep	and	swift	to	cross	;
那里	是	河流	深的	和	迅速	到	叉	;

需要渡过湍急的河流；

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] ['stɔrmz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrs] .

the	roads	were	bad	and	the	wintry	storms	made	them	worse	.
这	道路	是	坏的	和	这	冬季	暴风雨	制成	他们	更糟	.

道路状况很差，冬季暴风雪使情况更加糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['floʊtɪŋ] [aɪs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [fɔːdz] .

Floating	ice	crowded	the	fords	.
漂浮的	冰	挤	这	福特	.

浅滩上漂浮着大量冰块。

[reɪn] [ænd; ənd][heɪl][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [mə'nɑːtəni] .

Rain	and	hail	and	snow	and	slush	made	up	a	disheartening	monotony	.
雨	和	冰雹	和	雪	和	泥浆	制成	向上	一个	令人沮丧	单调	.

雨、冰雹、雪和泥泞交织在一起，构成了一幅令人沮丧的单调景象。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] .

It	certainly	was	dismal	.
它	当然	曾是	惨淡	.

确实很糟糕。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [nɔːrθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] , [haʊ'evər] ,

On	his	way	north	the	young	general	was	made	happy	,	however	,
在	他的	方式	北	这	年轻的	一般的	曾是	制成	快乐的	,	然而	,

然而，这位年轻的将军在北上的途中却感到高兴。

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] " [swiːt] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] ,

by	receiving	a	"	sweet	parcel	of	letters	,
经过	接收	一个	"	甜的	包裹	的	信件	,

收到“一包甜蜜的信件”

" ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ɪn]

"	telling	him	that	his	family	were	very	well	and	that	they	were	keeping	in
"	讲述	他	那	他的	家庭	是	非常	出色地	和	那	他们	是	保持	在

['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [fræns] ,

loving	remembrance	the	man	who	was	called	in	France	,
爱	纪念	这	男人	WHO	曾是	称为	在	法国	,

“告诉他，他的家人都很好，他们会永远怀念那位在法国被召来的人。”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'θuːziæst] .

"	The	American	Enthusiast	.
"	这	美国人	爱好者	.

《美国爱好者》

" [ðɪs] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [plɔdid] ['nɔ:rθwərd] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .

"	This	warmed	his	heart	as	he	plodded	northward	through	the	storm	.
"	这	温暖	他的	心	作为	他	蹒跚而行	向北	通过	这	风暴	.

“这让他感到一丝温暖，他冒着暴风雨艰难地向北走去。”

[ɑ:n] [ˌlɑ:fi'ɛts] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔ:lbəni] ,

On	Lafayette's	arrival	at	Albany	,
在	拉斐特的	到达	在	奥尔巴尼	,

拉法耶特抵达奥尔巴尼时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [sə'plaɪz] , [ə'veɪləb(ə)l]

he	found	that	none	of	the	promises	made	to	him	as	to	supplies	,	available
他	成立	那	没有任何	的	这	承诺	制成	到	他	作为	到	补给品	,	可用的

[men] ,

men	,
男人	,

他发现之前向他做出的关于物资供应、可用人力等方面的承诺，没有一项兑现。

['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ;

money	,	and	other	necessary	equipment	had	been	kept	;
钱	,	和	其他	必要的	设备	有	到过	保留	;

资金和其他必要的设备都已备好；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][əd'vaɪzəz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn]

and	the	judgment	of	advisers	who	knew	the	difficulties	of	a	northern
和	这	判断	的	顾问	WHO	知道	这	困难	的	一个	北方

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

excursion	in	the	depth	of	winter	was	against	the	expedition	.
短途旅行	在	这	深度	的	冬天	曾是	反对	这	远征	.

而那些了解冬季北方远征困难的顾问们则认为这次远征是不明智的。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [roʊt] ['fræntɪk] ['letərz] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [tu:; tə]

Lafayette	was	exasperated	and	wrote	frantic	letters	to	Washington	,	to
拉斐特	曾是	恼怒	和	写道	疯狂的	信件	到	华盛顿	,	到

['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['henri] ['lɔrənz] .

Congress	,	and	to	Henry	Laurens	.
国会	,	和	到	亨利	劳伦斯	.

拉法耶特非常恼火，他焦急地给华盛顿、国会和亨利·劳伦斯写了一封封信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

But	it	was	of	no	avail	.
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

The	expedition	had	to	be	given	up	.
这	远征	有	到	是	给定	向上	.

探险队不得不放弃。

[ˌlæfi'et] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ,

Lafayette	remained	at	Albany	during	the	months	of	February	and	March	,
拉斐特	剩余	在	奥尔巴尼	期间	这	几个月	的	二月	和	行进	,

拉斐特在二月和三月期间一直待在奥尔巴尼。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['kredɪt][tu:; tə] [peɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['ʌðər]

giving	his	personal	credit	to	pay	many	of	the	men	and	to	satisfy	other
给予	他的	个人的	信用	到	支付	许多	的	这	男人	和	到	满足	其他

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

他以个人名义支付了许多工人的工资并满足其他要求，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['veriəs] ['duːtiz] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

and	taking	up	various	duties	and	projects	.
和	采取	向上	各种各样的	职责	和	项目	.

并承担各种职责和项目。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['rɪvər] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz]['indiəns]

he	went	up	the	Mohawk	River	to	attend	a	large	council	of	the	Iroquois	Indians
他	去	向上	这	莫霍克	河	到	出席	一个	大的	理事会	的	这	易洛魁人	印度人

.

:

.

他沿莫霍克河而上，参加易洛魁印第安人的大型会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌlɑːfiː'ɛts] [fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət]

This	was	Lafayette's	first	official	contact	with	the	red	men	,	and	he	at
这	曾是	拉斐特的	第一的	官方的	接触	和	这	红色的	男人	,	和	他	在

[wʌns] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]

once	manifested	a
一次	表现出来	一个

这是拉法耶特与印第安人的首次正式接触，他立刻表现出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌn] [ðer; ðər]

friendship	for	them	and	an	understanding	of	their	nature	that	won	their
友谊	为了	他们	和	一个	理解	的	他们的	自然	那	韩元	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

他们之间的友谊和对彼此性格的理解赢得了他们的心。

[hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊ'naɪdə] ,

He	sent	one	of	his	French	engineers	to	build	a	fort	for	the	Oneidas	,
他	发送	一	的	他的	法语	工程师	到	建造	一个	堡	为了	这	奥奈达人	,

他派了一名法国工程师去为奥奈达人建造一座堡垒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['triːti] ['serəmoʊni] .

and	he	was	present	at	a	grand	treaty	ceremony	.
和	他	曾是	展示	在	一个	盛大	条约	仪式	.

他出席了一场盛大的条约签署仪式。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['irəkwɔiz] [breɪvz] ['fɑːloʊd] [ˌlæfi'et] ['saʊθwərd] [ænd; ənd]['leɪtər] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]

A	band	of	Iroquois	braves	followed	Lafayette	southward	and	later	formed	part	of
一个	乐队	的	易洛魁人	勇士们	随后	拉斐特	向南	和	之后	形成	部分	的

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

a	division	under	his	command	.
一个	分配	在下面	他的	命令	.

一群易洛魁勇士跟随拉法耶特南下，后来成为他指挥下的一个师的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]['eɪprəl]

It	was	a	discomfited	but	not	a	despairing	young	warrior	who	returned	in	April
它	曾是	一个	不安	但	不是	一个	绝望	年轻的	战士	WHO	返回	在	四月

[tuː; tə] ['væli] [fɔːrdʒ] .

to	Valley	Forge	.
到	谷	锻造	.

四月，这位年轻的战士回到了福吉谷，虽然他感到沮丧，但并没有绝望。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	joy	was	before	him	.
但	喜悦	曾是	前	他	.

但喜乐就在他面前。

[ðə; ði][kə'bɑːl][hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] ['gæðərd]

The	Cabal	had	vanished	before	the	storm	of	loyalty	to	Washington	that	gathered
这	阴谋	有	消失了	前	这	风暴	的	忠诚	到	华盛顿	那	聚集

[wen] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

when	the	conspiracy	was	discovered	.
什么时候	这	阴谋	曾是	发现	.

阴谋败露后，华盛顿掀起了一股忠诚的风暴，阴谋集团也随之消失。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌlæfi'et] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

Moreover	,	Lafayette	received	from	Congress	a	testimonial	,	saying	that	they
而且	,	拉斐特	已收到	从	国会	一个	用户评价	,	说	那	他们

[ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

entertained	a	high	sense	of	his	prudence	,
娱乐	一个	高的	感觉	的	他的	谨慎	,

此外，拉法耶特还收到了国会的一封推荐信，信中称他们高度评价他的谨慎。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

his	activity	,	and	his	zeal	,	and	they	believed	that	nothing	would	have	been
他的	活动	,	和	他的	热情	,	和	他们	相信	那	没有什么	会	有	到过

['wɑːntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

wanting	on	his	part	,
想要	在	他的	部分	,

他们看重他的积极性和热情，相信他一定会尽心尽力。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

or	on	the	part	of	the	officers	who	accompanied	him	,
或者	在	这	部分	的	这	警官	WHO	伴随	他	,

或者就陪同他的军官而言，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

to	give	the	expedition	the	utmost	possible	effect	,
到	给	这	远征	这	极致	可能的	影响	,

为了使这次探险取得最佳效果，

[ɪf] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

if	Congress	had	not	thought	it	impracticable	to	prosecute	it	further	.
如果	国会	有	不是	想法	它	不切实际	到	起诉	它	更远	.

如果国会没有认为继续追究此案不切实际的话。

['betər] [stɪl] ,

Better	still	,
更好的	仍然	,

更好的是，

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

on	the	2d	of	May	came	the	great	news	that	a	treaty	of	commerce	and
在	这	2d	的	可能	来了	这	伟大的	消息	那	一个	条约	的	商业	和

[ə'laɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

alliance	had	been	signed	between	France	and	the	United	States	of	America	.
联盟	有	到过	签名	之间	法国	和	这	团结的	各州	的	美国	.

5月2日传来重大消息，法国和美国签署了商业和联盟条约。

[ðɪs] [ɪ'vent] [kɔːzd] [ə; eɪ][waɪld] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

This	event	caused	a	wild	wave	of	joy	to	spread	over	the	whole	country	.
这	事件	导致	一个	荒野	海浪	的	喜悦	到	传播	超过	这	所有的	国家	.

这件事在全国范围内引起了巨大的欢乐。

[ðɪs] ['triːti] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

This	treaty	assured	the	permanence	of	the	United	States	as	a	nation	.
这	条约	保证	这	永久性	的	这	团结的	各州	作为	一个	国家	.

该条约确保了美国作为一个国家的永久存在。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]

To	be	sure	,	the	war	with	England	must	still	be
到	是	当然	,	这	战争	和	英格兰	必须	仍然	是

当然，与英国的战争仍然必须……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['kærid] [ɑːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [hoʊp]

carried	on	,	but	now	that	France	was	an	ally	they	would	have	more	hope
携带	在	,	但	现在	那	法国	曾是	一个	盟友	他们	会	有	更多的	希望

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

他们会继续前进，但现在法国是盟友，他们会更有希望和勇气。

[ɪn][ðə; ði]['doʊlf(ə)l][kæmp][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

In	the	doleful	camp	at	Valley	Forge	there	was	the	sincerest	gratification	and
在	这	悲伤的	营	在	谷	锻造	那里	曾是	这	最真诚的	满足感	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

在福吉谷那阴郁的营地里，却蕴藏着最真挚的满足和喜悦。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['kænən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ; [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrmən][wʌz; wəz]

A	national	salute	of	thirteen	cannon	was	ordered	;	a	thanksgiving	sermon	was
一个	国家的	礼炮	的	十三	大炮	曾是	订购	;	一个	感恩	讲道	曾是

[priːtʃt] ;

preached	;
布道	;

下令鸣放十三响礼炮，并发表了感恩布道；

[ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

a	fine	dinner	was	served	for	the	officers	,
一个	美好的	晚餐	曾是	服务	为了	这	警官	,

军官们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən]

and	the	table	was	made	more	delightful	by	the	presence	of	Mrs	.	Washington
和	这	桌子	曾是	制成	更多的	愉快	经过	这	在场	的	太太	.	华盛顿

, ['leɪdi] ['stəːlɪŋ] ,

,	Lady	Stirling	,
,	女士	斯特灵	,

华盛顿夫人和斯特林夫人的到来，更增添了餐桌的喜庆气氛。

['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] .

Mrs	.	Greene	,	and	other	wives	and	daughters	of	generals	.
太太	.	格林	,	和	其他	妻子们	和	女儿们	的	将军们	.

格林夫人，以及其他将军的妻子和女儿。

[ˌlæfi'et] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Lafayette	took	part	in	these	scenes	of	rejoicing	,	but	there	was	a	reason	why	,
拉斐特	采取	部分	在	这些	场景	的	欢欣鼓舞	,	但	那里	曾是	一个	原因	为什么	,

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

underneath	it	all	,
下	它	全部	,

拉法耶特也参与了这些欢庆的场面，但这一切背后却隐藏着一个原因：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

his	heart	was	heavy	.
他的	心	曾是	重的	.

他心情沉重。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

Almost	with	the	letters	announcing	the	joyous	news	of	the	treaty	,
几乎	和	这	信件	宣布	这	欢乐	消息	的	这	条约	,

几乎就在宣布条约这一喜讯的信件寄达的同时，

[keɪm] ['ʌðər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

came	others	telling	him	of	the	death	,	in	October	,	1777	,	of	his	little	daughter
来了	其他的	讲述	他	的	这	死亡	,	在	十月	,	-	,	的	他的	小的	女儿

[ˌhɛnriː'ɛt] ,

Henriette	,
亨利埃特	,

其他人告诉他，他的小女儿亨利埃特于1777年10月去世了。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæt]

of	whom	he	had	said	that	he	hoped	their	relationship	would	be	more	that
的	谁	他	有	说	那	他	希望	他们的	关系	会	是	更多的	那

[ʌv; əv] [frendz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

of	friends	than	of	parent	and	child	.
的	朋友们	比	的	父母	和	孩子	.

他曾表示，希望他们之间的关系更像是朋友，而不是父母和子女。

[ðɪs] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] .

This	happiness	was	not	to	be	theirs	.
这	幸福	曾是	不是	到	是	他们的	.

他们注定无法拥有这份幸福。

[ˌlæfi'et] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

Lafayette	now	thought	that	he	had	never	realized	before	what	it	meant	to	be
拉斐特	现在	想法	那	他	有	绝不	已实现	前	什么	它	意思是	到	是

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

so	far	away	from	his	home	.
所以	远的	离开	从	他的	家	.

拉法耶特现在意识到，他以前从未真正体会过远离家乡的感受。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌhɛnriːˈɛt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['eidrien] ,

The	thought	of	Henriette	and	of	the	grief	of	Adrienne	,
这	想法	的	亨利埃特	和	的	这	悲伤	的	艾德琳	,

想到亨利埃特和艾德丽安的悲痛，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [help] [ə'sweɪdʒ] ,

which	he	was	not	able	by	his	presence	to	help	assuage	,
哪个	他	曾是	不是	有能力的	经过	他的	在场	到	帮助	缓和	,

他的出现并不能缓解这种情况。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

was	with	him	every	moment	of	the	day	;	but	even	while	his	heart	was
曾是	和	他	每一个	片刻	的	这	天	;	但	甚至	尽管	他的	心	曾是

['hevi] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

heavy	with	grief	,
重的	和	悲伤	,

整天都陪伴着他；但即使他内心充满悲伤，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈtend] [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

he	felt	that	he	must	attend	and	bear	his	part	in	the	public	rejoicings	.
他	毛毡	那	他	必须	出席	和	熊	他的	部分	在	这	民众	欢庆	.

他觉得自己必须出席，并在公众的庆祝活动中尽一份力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌlæfiˈet] [æt; ət] ['mɑːnməθ]

Lafayette	at	Monmouth
拉斐特	在	蒙茅斯

拉斐特在蒙茅斯

[ðə; ði] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər] [əˈpɑːn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

THE	alliance	with	France	put	a	new	color	upon	every	phase	of	the	American
这	联盟	和	法国	放	一个	新的	颜色	之上	每一个	阶段	的	这	美国人

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

与法国结盟，给美国竞争的各个阶段都增添了新的色彩。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

If	,	for	instance	,	a	French	fleet	should	be	already	on	its	way	across	the	Atlantic	,
如果	,	为了	实例	,	一个	法语	舰队	应该	是	已经	在	它是	方式	穿过	这	大西洋	,

例如，如果一支法国舰队已经在横渡大西洋的途中，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

and	should	enter	Chesapeake	Bay	and	threaten	Philadelphia	,
和	应该	进入	切萨皮克	湾	和	威胁	费城	,

并可能进入切萨皮克湾，对费城构成威胁。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

the	English	would	have	to	evacuate	that	city	and	retire	to	New	York	,
这	英语	会	有	到	撤离	那	城市	和	退休	到	新的	约克	,

英国人将不得不撤离那座城市，迁往纽约。

['rɪskɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'septid] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [baɪ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] .

risking	the	danger	of	being	intercepted	on	the	way	by	Washington's	army	.
冒险	这	危险	的	存在	截获	在	这	方式	经过	华盛顿的	军队	.

冒着途中被华盛顿军队拦截的危险。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	view	of	such	a	possibility	as	this	,
在	看法	的	这样的	一个	可能性	作为	这	,

鉴于存在这种可能性，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ]

the	commander	in	chief	of	the	American	army	held	a	council	of	war	in	which
这	指挥官	在	首席	的	这	美国人	军队	握住	一个	理事会	的	战争	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

it	was	decided	that	they	were	not	strong	enough	to	risk	a	decisive
它	曾是	决定	那	他们	是	不是	强的	足够的	到	风险	一个	决定性

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

美国陆军总司令召开了一次军事会议，会上决定他们实力不够强大，无法冒险进行决定性战役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [geɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts]

highly	important	that	exact	information	should	be	gained	as	to	the	movements
高度	重要的	那	精确的	信息	应该	是	获得	作为	到	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'raʊnd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

of	the	British	around	Philadelphia	.
的	这	英国	大约	费城	.

掌握英军在费城附近的动向至关重要。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

In	order	that	this	might	be	accomplished	,
在	命令	那	这	可能	是	完成	,

为了实现这一目标，

['dʒen(ə)rəl] ['waːʃɪŋtən] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒəri][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l]

General	Washington	detached	a	group	of	soldiery	from	among	the	most	able
一般的	华盛顿	分离的	一个	团体	的	士兵	从	之中	这	最多	有能力的

[ænd; ənd]['væljuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

and	valued	of	his	army	,
和	有价值的	的	他的	军队	,

华盛顿将军从他军队中最能干、最有价值的士兵中抽调了一部分人。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ˌlæfi'et] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

and	put	them	under	Lafayette	,	with	instructions	to	proceed
和	放	他们	在下面	拉斐特	,	和	指示	到	继续

并将他们置于拉斐特的指挥之下，指示他们按以下步骤进行。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['skuːlkil] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌpt]

into	the	country	between	the	Delaware	and	Schuylkill	,	and	there	interrupt
进入	这	国家	之间	这	特拉华州	和	斯库尔基尔	,	和	那里	打断

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

communications	with	Philadelphia	,
通讯	和	费城	,

进入特拉华河和斯库基尔河之间的地带，并在那里切断与费城的通讯。

[əb'strʌkt] [ðə; ði] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

obstruct	the	incursions	of	the	enemy's	parties	,	and	obtain	intelligence	of	their
阻碍	这	入侵	的	这	敌人的	各方	,	和	获得	智力	的	他们的

['məutivz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

motives	and	designs	.
动机	和	设计	.

阻止敌方各派的入侵，并获取敌方动机和计划的情报。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd]

Lafayette	was	overjoyed	at	being	chosen	for	so	important	a	charge	;	and
拉斐特	曾是	欣喜若狂	在	存在	选定	为了	所以	重要的	一个	收费	;	和

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] ,

on	the	24th	of	May	,
在	这	24th	的	可能	,

拉法耶特对被选中承担如此重要的职责感到欣喜若狂；5月24日，

- , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [men] .

1778	,	he	started	out	with	about	twenty	-	two	hundred	men	.
-	,	他	开始	出去	和	关于	二十	-	二	百	男人	.

1778年，他率领大约2200人开始征战。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['irəkwɔiz] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni]

His	force	included	the	band	of	Iroquois	warriors	who	had	come	from	Albany
他的	力量	包括	这	乐队	的	易洛魁人	战士	WHO	有	来	从	奥尔巴尼

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

to	follow	his	fortunes	,
到	跟随	他的	财富	,

他的军队中包括一群从奥尔巴尼前来追随他而来的易洛魁战士。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [krɑːft] , [wɜːr; wər][ɪn'væljuəb(ə)l]

and	who	,	because	of	their	knowledge	of	forest	-	craft	,	were	invaluable
和	WHO	,	因为	的	他们的	知识	的	森林	-	工艺	,	是	无价

[æz; əz] [skaʊts] .

as	scouts	.
作为	侦察兵	.

他们由于掌握了森林生存技能，成为了非常宝贵的侦察兵。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['soʊldʒərz][æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

The	British	could	command	about	four	times	as	many	soldiers	as	had	been
这	英国	可以	命令	关于	四	时代	作为	许多	士兵	作为	有	到过

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] ,

assigned	to	Lafayette	,
分配	到	拉斐特	,

英国人可以指挥的士兵数量大约是分配给拉法耶特的四倍，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei]

but	their	intention	was	to	keep	the	American	force	out	of	their	way
但	他们的	意图	曾是	到	保持	这	美国人	力量	出去	的	他们的	方式

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	,	if	possible	,
和	,	如果	可能的	,

但他们的目的是让美军远离他们，如果可能的话，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ɪnˈkaʊntər] .

to	avoid	a	direct	encounter	.
到	避免	一个	直接的	遇到	.

避免直接接触。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ˌlæfiˈet] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ]

For	his	camp	Lafayette	selected	a	piece	of	rising	ground	near	the	eleventh
为了	他的	营	拉斐特	已选	一个	片	的	上升	地面	靠近	这	第十一

[ˈmaɪlstoʊn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

milestone	north	of	Philadelphia	,
里程碑	北	的	费城	,

拉法耶特选择费城以北第十一里程碑附近的一块地势较高的区域作为他的营地。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːrd] ,

where	there	was	a	church	,	a	grave	-	yard	,
在哪里	那里	曾是	一个	教会	,	一个	严重	-	院子	,

那里曾有一座教堂和一片墓地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [maɪt] [əˈfɔːrd] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈtæk] ,

and	a	few	stone	houses	that	might	afford	some	protection	in	case	of	attack	,
和	一个	很少	石头	房屋	那	可能	买得起	一些	保护	在	案件	的	攻击	,

还有几座石头房子，万一遭到袭击或许能提供一些保护。

[ænd; ənd] [wer] [fɔːr] [ˈkʌntri] [roʊdz] [led] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

and	where	four	country	roads	led	out	to	the	four	points	of	the	compass	.
和	在哪里	四	国家	道路	引领	出去	到	这	四	积分	的	这	罗盘	.

四条乡村公路分别通往罗盘的四个方位。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈbærən] [hɪl] — [neɪm] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈoʊmən] !

The	place	was	called	Barren	Hill	—	name	of	ill	-	omen	!
这	地方	曾是	称为	荒芜	爬坡道	—	姓名	的	患病的	-	预兆	!

这个地方叫做荒山——一个不祥之名！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	the	fate	of	the	day	proved	not	altogether	unfortunate	for	the	young
但	这	命运	的	这	天	已证实	不是	共	不幸	为了	这	年轻的

[ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] [kəˈmændər] .

and	intrepid	commander	.
和	强悍	指挥官	.

但对于这位年轻勇敢的指挥官来说，当天的命运并非完全是不幸的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ]

the	people	in	Philadelphia	had	heard	of	the	approach	of	the	young	French
这	人们	在	费城	有	听到	的	这	方法	的	这	年轻的	法语

[ˈnoʊb(ə)l] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

noble	whose	fame	had	been	ringing	in	their	ears	,
高贵	谁	名声	有	到过	铃声	在	他们的	耳朵	,

费城的人们早已听说了那位年轻的法国贵族即将到来，他的名声早已在他们耳边传开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] — ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

and	they	prepared	to	go	out	and	engage	him	—	capture	him	,	if	possible
和	他们	准备	到	去	出去	和	从事	他	—	捕获	他	, 如果	可能的	

.

:

.

他们准备出去与他交战——如果可能的话，要抓住他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd] , [wiːk] - [lɔːŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ]

At	that	time	they	were	indulging	in	a	grand	,	week	-	long	festival	,	with
在	那	时间	他们	是	沉溺于	在	一个	盛大	,	星期	-	长的	节日	,	和

[ˌmæskə'reɪdz] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] ;

masquerades	,	dancing	,	and	fireworks	;
化装舞会	,	跳舞	,	和	烟花	;

当时，他们正在举行盛大的、为期一周的节日，有化装舞会、舞蹈和烟火表演；

[ænd; ənd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪk] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['hɪroʊ] ,

and	in	anticipation	of	the	quick	capture	of	the	young	French	hero	,
和	在	预期	的	这	快的	捕获	的	这	年轻的	法语	英雄	,

并且预料到这位年轻的法国英雄很快就会被抓获，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrti] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gests] [wɜːr; wər]

a	special	party	was	invited	for	the	next	evening	at	which	the	guests	were
一个	特别的	派对	曾是	受邀	为了	这	下一个	晚上	在	哪个	这	客人	是

['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɪz(ə)nər] .

promised	the	pleasure	of	meeting	the	distinguished	prisoner	.
承诺	这	乐趣	的	会议	这	杰出的	囚犯	.

次日晚上，主办方邀请了一位贵宾参加一个特别的聚会，并承诺让来宾们有机会见到这位杰出的囚犯。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

Lafayette	had	chosen	his	position	in	a	region	he	had	carefully	examined	.
拉斐特	有	选定	他的	位置	在	一个	地区	他	有	小心	检查	.

拉法耶特选择驻扎的地区是经过他仔细考察的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['trævld]

But	the	English	were	able	to	send	bodies	of	troops	up	all	the	traveled
但	这	英语	是	有能力的	到	发送	身体	的	军队	向上	全部	这	旅行

[ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] .

approaches	to	the	hill	.
方法	到	这	爬坡道	.

但是英国人能够沿着所有通往山顶的道路派遣大批军队。

[waɪl] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

While	Lafayette	was	planning	to	send	a	spy	to	Philadelphia	to	find	out	,
尽管	拉斐特	曾是	规划	到	发送	一个	间谍	到	费城	到	寻找	出去	,

[æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [də'rektɪd] ,

as	Washington	had	directed	,
作为	华盛顿	有	指导	,

拉法耶特正计划按照华盛顿的指示，派一名间谍前往费城打探消息。

[wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

what	preparations	were	there	being	made	,
什么	准备工作	是	那里	存在	制成	,

当时正在进行哪些准备工作?

[ðə; ðɪ][kraɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] .

the	cry	suddenly	arose	in	his	camp	that	they	were	being	surrounded	.
这	哭	突然	出现	在	他的	营	那	他们	是	存在	包围	.

他的营地里突然传来喊声，说他们被包围了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	a	terrible	moment	.
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	.

那真是个糟糕的时刻。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] ['kwɑːlətɪ] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [self] - [pə'zest] ['ʌndər]

But	Lafayette	had	this	great	quality	—	the	power	of	being	self	-	possessed	under
但	拉斐特	有	这	伟大的	质量	—	这	力量	的	存在	自己	-	拥有	在下面

['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] .

sudden	danger	.
突然	危险	.

但拉法耶特有一种伟大的品质——在突如其来的危险面前保持镇定自若的能力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntlɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	did	not	lose	his	head	,	and	he	instantly	thought	of	a	plan	of	escape	.
他	做过	不是	失去	他的	头	,	和	他	即刻	想法	的	一个	计划	的	逃脱	.

他没有慌乱，立刻想到了一个逃跑计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [roʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ]

There	was	a	dilapidated	road	that	his	keen	eye	had	detected	leading	along
那里	曾是	一个	破旧的	路	那	他的	敏锐的	眼睛	有	检测到	领导	沿着

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

beneath	a	high	bank	which	protected	it	from	observation	.
下面	一个	高的	银行	哪个	受保护	它	从	观察	.

他敏锐的目光发现，有一条破败的道路沿着高高的堤岸向下延伸，堤岸将其遮蔽起来，使其不易被人发现。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ðæt] [oʊld]

He	directed	the	main	body	of	his	men	to	pass	down	that	old
他	指导	这	主要的	身体	的	他的	男人	到	经过	向下	那	老的

他命令手下主力将那古老的传统传承下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[roʊd] , [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

road	,	while	a	small	number	were	commanded	to	make	a	pretense	of	a
路	,	尽管	一个	小的	数字	是	命令	到	制作	一个	虚伪	的	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

demonstration	near	the	church	;
示范	靠近	这	教会	;

道路，而少数人则被命令在教堂附近假装示威游行；

['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [fɔːls] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

others	were	to	show	some	false	heads	of	columns	along	the	edge	of	the
其他的	是	到	展示	一些	错误的	头部	的	列	沿着	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['haʊzɪz] .

forest	by	the	stone	houses	.
森林	经过	这	石头	房屋	.

其他人则要展示一些沿着森林边缘、靠近石头房子的假柱头。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

These	were	withdrawn	as	the	main	body	of	soldiers	disappeared	down	the	hidden
这些	是	撤回	作为	这	主要的	身体	的	士兵	消失	向下	这	隐

[roʊd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːbɪŋ] ['hedz]

road	and	began	to	dot	the	surface	of	the	river	with	their	bobbing	heads
路	和	开始	到	点	这	表面	的	这	河	和	他们的	上下摆动	头部

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ə'krɔːs] .

as	they	swam	across	.
作为	他们	游泳	穿过	.

当主力士兵沿着隐蔽的小路消失在河面上时，这些士兵也撤回了队伍，他们游过河面时，脑袋在水面上点缀其间。

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , ['meɪʤər][di:] - ,

Lafayette	**and**	**his**	**loyal**	**aid**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**	**Major**	**de**	**Gimat**	**,**
拉斐特	和	他的	忠诚	援助	-	德	-	营	,	主要的	德	-	,

拉法耶特和他的忠诚副官德·吉马特少校

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

brought	**up**	**the**	**rear**	**with**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**men**	**,**
带来	向上	这	后部	和	这	余	的	这	男人	,

他和其他队员一起走在队伍的最后。

[hu:m] [ðeɪ] [træns'fə:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] .

whom	**they**	**transferred**	**across**	**the**	**river**	**without**	**loss**	**.**
谁	他们	转移	穿过	这	河	没有	损失	.

他们将他们毫发无损地转移到了河对岸。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [bæŋk][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði][fɔ:rd] [ɪf] [ðə; ði]

Then	**they**	**formed**	**on**	**the**	**farther**	**bank**	**and**	**determined**	**to**	**contest**	**the**	**ford**	**if**	**the**
然后	他们	形成	在	这	更远	银行	和	决定	到	竞赛	这	福特	如果	这

['brɪtɪʃ] ['fɑ:loʊd] .

British	**followed**	**.**
英国	随后	.

然后，他们在对岸集结，决心如果英国人追击，就争夺渡口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] ,

But	**the**	**British**	**had**	**marched**	**up**	**the**	**hill**	**from**	**the**	**two**	**opposite**	**sides**	**,**
但	这	英国	有	行军	向上	这	爬坡道	从	这	二	对面的	侧面	,

但是英国人是从山坡两侧向上游进军的。

['sɪmpli] ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ;

simply	**meeting**	**each**	**other**	**at**	**the**	**top**	**;**
简单地	会议	每个	其他	在	这	顶部	;

只是在顶峰相遇；

[ðeɪ] [ðen] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [maɪnd][tu:; tə] [pər'su:]

they	**then**	**marched**	**down**	**again**	**and**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**any**	**mind**	**to**	**pursue**
他们	然后	行军	向下	再次	和	做过	不是	似乎	到	是	在	任何	头脑	到	追求

[ðer; ðər] ['enəmi] ['fɜ:rðər] .

their	**enemy**	**further**	**.**
他们的	敌人	更远	.

然后他们再次向下行进，似乎并没有打算继续追击敌人。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk] ['deɪz] [əd'ventʃəz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n]

The	**only**	**real**	**encounter**	**of**	**that**	**serio**	**-**	**comic**	**day's**	**adventures**	**took**	**place**	**between**
这	仅有的	真实的	遇到	的	那	严肃	-	漫画	天	冒险	采取	地方	之间

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['irəkwɔiz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɛʃənz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	**band**	**of**	**Iroquois**	**and**	**a**	**company**	**of**	**Hessians**	**in**	**the**	**pay**	**of**	**the**	**British**
这	乐队	的	易洛魁人	和	一个	公司	的	黑森人	在	这	支付	的	这	英国

.

:
:

那天发生的一系列既严肃又滑稽的冒险事件中，唯一真正的遭遇战发生在易洛魁人与受雇于英国的黑森雇佣兵之间。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wen] [ðə; ði]

The	**Indians**	**were**	**concealed**	**in**	**the**	**brush**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**when**	**the**
这	印度人	是	暗	在	这	刷子	在	这	边	的	这	路	什么时候	这

['hɛʃənz] ,

Hessians	**,**
黑森人	,

当黑森雇佣兵到来时，印第安人藏身于路边的灌木丛中。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [blæk] [pluːmz] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːl] [hæts][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [keɪm]
with **waving** **black** **plumes** **in** **their** **tall** **hats** **and** **mounted** **on** **spirited** **horses** **,** **came**
和 挥手 黑色的 羽流 在 他们的 高的 帽子 和 安装 在 精神抖擞 马匹 , 来了
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

他们头戴高帽，帽檐上插着飘扬的黑色羽毛，骑着骏马，走了过来。

[ðə; ði]['indiəns] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːr] [wuːp] [æz; əz]
The **Indians** **rose** **as** **if** **from** **under** **the** **ground** **,** **giving** **their** **war** **whoop** **as**
这 印度人 玫瑰 作为 如果 从 在下面 这 地面 , 给予 他们的 战争 哇哦 作为
[ðeɪ] [spræŋ] .
they **sprang** **.**
他们 弹簧 .

印第安人如同从地底下跃起一般，发出战吼。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [ðɪs]
The **horses** **,** **unused** **to** **this**
这 马匹 , 未使用的 到 这

这些马儿不习惯这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[fɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr] [kraɪ] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fled] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]['indiəns] ,
form **of** **war** **cry** **,** **started** **back** **and** **fled** **far** **and** **wide** **;** **and** **the** **Indians** **,**
形式 的 战争 哭 , 开始 后退 和 逃亡 远的 和 宽的 ; 和 这 印度人 ,

一种战斗呐喊，他们开始后退，四散奔逃；而印第安人，

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] ['soʊldʒərz] [soʊ] [ə'kuːtə] , [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
never **having** **seen** **soldiers** **so** **accoutered** **,** **were** **as** **frightened** **as** **if** **confronted** **by**
绝不 拥有 已见 士兵 所以 装备齐全 , 是 作为 害怕 作为 如果 面对 经过
['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,
evil **spirits** **,**
邪恶的 烈酒 ,

他们从未见过全副武装的士兵，吓得如同遇到了邪灵一般。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] " [bæd] ['medɪs(ə)n] .
and **swiftly** **made** **good** **their** **escape** **from** **the** **impending** **"** **bad** **medicine** **.**
和 迅速地 制成 好的 他们的 逃脱 从 这 即将到来的 " 坏的 药品 .

他们迅速逃离了即将到来的“恶药”。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærid] [ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
" **The** **British** **carried** **their** **chagrin** **with** **them** **back** **to** **Philadelphia** **,**
" 这 英国 携带 他们的 懊恼 和 他们 后退 到 费城 ,

英国人带着懊恼之情回到了费城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dainəz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and **the** **diners** **were** **disappointed** **in** **their** **guest** **of** **honor** **.**
和 这 食客 是 失望的 在 他们的 客人 的 荣誉 .

用餐者们对他们的贵宾感到失望。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌlæfi'et] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['bærən] [hɪl] , [ðens] ['mɑːtʃt] [bæk]
Next **morning** **Lafayette** **returned** **to** **the** **top** **of** **Barren** **Hill** **,** **thence** **marched** **back**
下一个 早晨 拉斐特 返回 到 这 顶部 的 荒芜 爬坡道 , 因此 行军 后退
[tuː; tə] ['væli] [fɔːrdʒ] ,
to **Valley** **Forge** **,**
到 谷 锻造 ,

第二天早上，拉法耶特返回巴伦山顶，然后率军返回福吉谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər]

and	there	relieved	the	anxiety	of	General	Washington	who	had	feared	for
和	那里	松了口气	这	焦虑	的	一般的	华盛顿	WHO	有	害怕	为了

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

his	safety	.
他的	安全	.

这缓解了华盛顿将军的焦虑，他一直担心自己的安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['bærən] [hɪl] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən]

But	the	incident	of	Barren	Hill	,	while	it	was	not	in	any	way	an
但	这	事件	的	荒芜	爬坡道	,	尽管	它	曾是	不是	在	任何	方式	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

但是，巴伦山事件虽然并非任何形式的订婚，

[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ['æftər][ɔːl] ,

must	be	looked	upon	as	a	serious	matter	after	all	,
必须	是	看起来	之上	作为	一个	严肃的	事情	后	全部	,

毕竟，这必须被视为一件严肃的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌlæfi'et] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [self]

for	it	gave	Lafayette	an	opportunity	to	show	that	he	was	cool	and	self
为了	它	给予	拉斐特	一个	机会	到	展示	那	他	曾是	凉爽的	和	自己

- [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

-	possessed	in	a	critical	moment	,
-	拥有	在	一个	批判的	片刻	,

因为这给了拉斐特一个机会，让他能够在关键时刻展现出冷静和沉着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self]

and	that	he	was	clever	and	resourceful	in	finding	ways	to	extricate	himself
和	那	他	曾是	聪明的	和	足智多谋	在	寻找	方式	到	解脱	他自己

[frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] — [bəuθ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

from	difficulties	—	both	essential	qualities	in	one	who	is	to	be	trusted	with	great
从	困难	—	两个都	基本的	品质	在	一	WHO	是	到	是	可信	和	伟大的

['entər,praɪz] .

enterprises	.
企业	.

而且他聪明机智，善于想办法摆脱困境——对于一个肩负重大使命的人来说，这两种品质都至关重要。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd]

In	about	a	month	the	anticipated	event	took	place	—	the	British	evacuated
在	关于	一个	月	这	预期	事件	采取	地方	—	这	英国	疏散

[ˌfɪlə'delfɪr] ; [ænd; ənd] ,

Philadelphia	;	and	,
费城	;	和	,

大约一个月后，预期的事件发生了——英国人撤离了费城；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [ɪ'levə)n] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

with	a	baggage	-	train	eleven	miles	long	,
和	一个	行李	-	火车	十一	英里	长的	,

行李列车长达十一英里，

['stɑːrtɪd] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [nuː]

started	northward	with	the	intention	of	joining	forces	with	the	army	at	New
开始	向北	和	这	意图	的	加入	力量	和	这	军队	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他们向北进发，目的是与纽约的军队会合。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

The	question	now	was	whether	the	army	under	General	Washington	should	leave
这	问题	现在	曾是	无论	这	军队	在下面	一般的	华盛顿	应该	离开

['væli] [fɔːrdʒ]

Valley	Forge
谷	锻造

现在的问题是，华盛顿将军率领的军队是否应该离开福吉谷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	with	their	inferior	force	make	an	attempt	to	intercept	the	British
和	和	他们的	下	力量	制作	一个	试图	到	截距	这	英国

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	bring	on	a	battle	.
和	带来	在	一个	战斗	.

他们以兵力劣势，试图拦截英军并与其交战。

['sevrəl] ['kaunslz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [held] ; [wʌn][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] ,

Several	councils	of	war	were	held	;	one	of	special	importance	at	Hopewell	,
一些	议会	的	战争	是	握住	;	一	的	特别的	重要性	在	霍普韦尔	,

召开了多次军事会议；其中一次在霍普韦尔召开，意义尤为重大。

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ] ,

a	place	north	of	Valley	Forge	,
一个	地方	北	的	谷	锻造	,

位于福吉谷以北的一个地方

[wer] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['feɪvərd] [baɪ]

where	the	project	of	preparing	for	attack	was	earnestly	favored	by
在哪里	这	项目	的	准备	为了	攻击	曾是	切实	受青睐	经过

[ˌlæfi'et] ,

Lafayette	,
拉斐特	,

拉法耶特非常支持准备进攻的计划。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ,

together	with	General	Greene	and	Colonel	Alexander	Hamilton	,
一起	和	一般的	格林	和	上校	亚历山大	汉密尔顿	,

与格林将军和亚历山大·汉密尔顿上校一起，

[bʌt; bət] ['vaɪələntli] ([ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) [ə'poʊzd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

but	violently	(	and	unaccountably	at	that	time	)	opposed	by	General	Lee	.
但	暴力	(	和	无故	在	那	时间	)	反对	经过	一般的	李	.

但遭到了李将军的强烈反对（在当时是无法解释的）。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

This	council	has	been	made	the	subject	of	one	of	the	reliefs	on	the	celebrated
这	理事会	有	到过	制成	这	主题	的	一	的	这	救济	在	这	著名

['mɑːnməθ] ['bæt(ə)l]['mɑːnjumənt] .

Monmouth	Battle	Monument	.
蒙茅斯	战斗	纪念碑	.

该委员会被选为著名的蒙茅斯战役纪念碑上的浮雕主题之一。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

In	this	design	Washington	is	represented	as	standing	by	the	table	in	the	center	of
在	这	设计	华盛顿	是	代表	作为	常设	经过	这	桌子	在	这	中心	的

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

在这个设计中，华盛顿被描绘成站在人群中央的桌子旁。

[waɪl] [ˌlæfi'et] [ɪz] ['spredɪŋ] [ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

while	Lafayette	is	spreading	the	map	before	the	council	and	urging	them	to
尽管	拉斐特	是	传播	这	地图	前	这	理事会	和	敦促	他们	到

[meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

make	a	strong	demonstration	against	the	British	,
制作	一个	强的	示范	反对	这	英国	,

当拉法耶特向议会成员展示地图，并敦促他们举行强有力的示威游行反对英国人时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

even	if	it	should	bring	on	a	battle	.
甚至	如果	它	应该	带来	在	一个	战斗	.

即使这会引发一场战斗。

[ðə; ði] ['veriəs] ['dʒenrəlz] [sɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [iks'presiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌt]

The	various	generals	sit	about	the	table	and	each	expresses	in	his	attitude	what
这	各种各样的	将军们	坐	关于	这	桌子	和	每个	表达	在	他的	态度	什么

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

his	feelings	are	in	this	crisis	.
他的	情怀	是	在	这	危机	.

各位将军围坐在桌旁，每个人都用自己的态度表达了自己对这场危机的感受。

[st'juːbɪn, 'stuːbɪn][ænd; ənd] - ([æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left]) ['evɪdəntli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et]

Steuben	and	Duportail	(	at	the	extreme	left	)	evidently	agree	with	Lafayette
施托本	和	-	(	在	这	极端	左边	)	显然	同意	和	拉斐特

,

,
,

施托本和杜波泰尔（最左边）显然同意拉斐特的观点，

[ænd; ənd] ['iːgərli] [pres] [fɔːr; fər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] .

and	eagerly	press	for	compliance	with	his	plan	.
和	急切地	按	为了	遵守	和	他的	计划	.

并积极敦促人们遵守他的计划。

['dʒen(ə)rəl] ['pætɘsən] (['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]) [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

General	Patterson	(	seated	at	the	table	)	is	of	the	same	mind	,
一般的	帕特森	(	坐着	在	这	桌子	)	是	的	这	相同的	头脑	,

帕特森将军（坐在桌旁）也持相同观点。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] [griːn] (['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pætɘsən]) .

and	so	is	the	true	-	hearted	Greene	(	seated	at	the	right	of	Patterson	)	.
和	所以	是	这	真的	-	心地	格林	(	坐着	在	这	正确的	的	帕特森	)	.

心地善良的格林（坐在帕特森右边）也是如此。

[breɪv] ['kɜːrn(ə)l] ['skæməl] ([bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et]) , ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

Brave	Colonel	Scammel	(	between	Washington	and	Lafayette	)	,	Washington's
勇敢的	上校	斯卡梅尔	(	之间	华盛顿	和	拉斐特	)	,	华盛顿的

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

Adjutant	General	,
副官	一般的	,

勇敢的斯卡梅尔上校（位于华盛顿和拉法耶特之间），华盛顿的副官长

['kerfəli] [noʊts] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

carefully	notes	the	opinion	of	each	for	the	guidance	of	his	chief	.
小心	笔记	这	观点	的	每个	为了	这	指导	的	他的	首席	.

认真记录每个人的意见，以便指导其上级。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sɪts][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [huː] [lʊks] ['sʌlki] [ænd; ənd][ɪz]

Back	in	the	shadow	sits	the	treacherous	General	Lee	,	who	looks	sulky	and	is
后退	在	这	阴影	坐着	这	奸诈	一般的	李	,	WHO	看起来	闷闷不乐的	和	是

['evɪdəntli] ['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

evidently	planning	mischief	.
显然	规划	恶作剧	.

阴险狡诈的李将军又躲在阴影里，一脸闷闷不乐，显然正在策划着什么恶作剧。

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['ruːftriː] ['kʌvərz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	homely	rooftree	covers	a	critical	scene	in	the	history	of	the	Revolution	.
这	家常的	屋顶树	封面	一个	批判的	场景	在	这	历史	的	这	革命	.

这座朴素的屋顶树掩盖了革命史上一个至关重要的场景。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['nɔːrmən] [el] . ['koʊ] & [sʌn] .

From	a	photograph	by	Norman	L	.	Coe	&	Son	.
从	一个	照片	经过	诺曼	L	.	科伊	&	儿子	.

出自 Norman L. Coe & Son 拍摄的照片。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] .

The	Council	at	Hopewell	.
这	理事会	在	霍普韦尔	.

霍普韦尔议会。

[ðɪs] [bʌs] - [rɪ'liːf] , [baɪ][ðə; ði] ['skʌlptər] [dʒeɪ] . [iː] . ['keli] , [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnməθ] ['bæt(ə)l]

This	bas	-	relief	,	by	the	sculptor	J	.	E	.	Kelly	,	appears	on	the	Monmouth	Battle
这	基础	-	宽慰	,	经过	这	雕塑家	J	.	E	.	凯莉	,	出现	在	这	蒙茅斯	战斗

['mɑːnjumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

这幅由雕塑家 JE Kelly 创作的浅浮雕出现在蒙茅斯战役纪念碑上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] .

It	shows	a	conference	of	Washington	and	his	generals	.
它	演出	一个	会议	的	华盛顿	和	他的	将军们	.

画面显示的是华盛顿和他的将军们开会的场景。

[ˌlæfi'et] [ɪz] [ʃoʊn] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Lafayette	is	shown	standing	opposite	to	Washington	.
拉斐特	是	所示	常设	对面的	到	华盛顿	.

图中拉法耶特站在华盛顿的对面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['faɪnəli] , ['wɑːʃɪŋtən] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [weɪn] ([bɪ'haɪnd] [griːn]) [ænd; ənd] [sed] ,

Finally	,	Washington	turned	to	General	Wayne	(	behind	Greene	)	and	said	,
最后	,	华盛顿	转向	到	一般的	韦恩	(	在后面	格林	)	和	说	,

最后，华盛顿转向韦恩将军（在格林身后），说道：

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	Well	,	General	,	what	would	you	do	?	"
"	出色地	,	一般的	,	什么	会	你	做	?	"

“将军，您会怎么做？”

" [faɪt] , [sɜːr] !
" Fight , Sir !
" 斗争 , 先生 !

“战斗吧，先生！”

" ['krɪspli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [weɪn] — [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [pliːzd] [ə'laɪk]
" crisply replied the ardent and indomitable Wayne — an answer that pleased alike
" 清脆地 回复 这 热心 和 不屈不挠 韦恩 — 一个 回答 那 高兴 同样
[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ,
the commander in chief and the young volunteer major general ,
这 指挥官 在 首席 和 这 年轻的 志愿者 主要的 一般的 ,

“韦恩干脆利落地回答道，他热情而坚韧不拔——这个回答让总司令与这位年轻的志愿少将都感到满意。”

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
to whom it seemed an intolerable insult that a hostile army should be
到 谁 它 似乎 一个 无法容忍 侮辱 那 一个 敌对的 军队 应该 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
allowed to march through one's own country unchallenged .
允许 到 行进 通过 一个人的 自己的 国家 未受挑战 .

在他看来，允许敌军不受阻碍地穿过自己的国家是一种不可容忍的侮辱。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː]
General Lee was determined that the British should be allowed to pass through
一般的 李 曾是 决定 那 这 英国 应该 是 允许 到 经过 通过
[nuː] ['dʒɜːrzi] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .
New Jersey without molestation .
新的 球衣 没有 性骚扰 .

李将军决心要让英国人不受干扰地通过新泽西州。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
His sympathies were afterwards found to have been entirely with the British .
他的 同情 是 然后 成立 到 有 到过 完全 和 这 英国 .

后来人们发现，他的同情心完全是站在英国一方的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
At any rate , Washington did not follow his advice .
在 任何 速度 , 华盛顿 做过 不是 跟随 他的 建议 .

总之，华盛顿并没有听从他的建议。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [men] [tuː; tə] [fel] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pæθ] , [tuː; tə][bɜːrn] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
He sent out men to fell trees in the enemy's path , to burn bridges before them
他 发送 出去 男人 到 跌倒 树木 在 这 敌人的 小路 , 到 烧伤 桥梁 前 他们
,
,
,

他派人砍伐敌人前进道路上的树木，烧毁敌人面前的桥梁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hə'ræs] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
and to harass them as much as possible ;
和 到 骚扰 他们 作为 很多 作为 可能的 ;

并尽可能地骚扰他们；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔrwɝdɪd] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]
and he forwarded detachments of such size that he needed a major general
和 他 转发 分遣队 的 这样的 尺寸 那 他 需要 一个 主要的 一般的
[tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
to take command of that branch of his army .
到 拿 命令 的 那 分支 的 他的 军队 .

他派遣的部队规模如此之大，以至于需要一名少将来指挥他麾下的这支部队。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɜ:rst][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [li:] .

The	position	was	offered	first	to	General	Lee	.
这	位置	曾是	提供	第一的	到	一般的	李	.

这个职位最初提供给了李将军。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	refused	to	take	it	.
他	拒绝	到	拿	它	.

他拒绝接受。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðen] [fri:] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌlæfi'et] , [hu:] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:]

General	Washington	was	then	free	to	offer	it	to	Lafayette	,	who	accepted	it
一般的	华盛顿	曾是	然后	自由的	到	提供	它	到	拉斐特	,	WHO	公认	它

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

华盛顿将军随后便将这件物品赠予拉法耶特，拉法耶特欣然接受了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[æz; əz] [ði:z] [plænz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mə'tʃʊrd] ,

As	these	plans	were	being	matured	,
作为	这些	计划	是	存在	成熟的	,

随着这些计划的逐步完善，

['dʒen(ə)rəl] [li:] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]

General	Lee	suddenly	changed	his	mind	and	announced	that	he	would	take
一般的	李	突然	已更改	他的	头脑	和	宣布	那	他	会	拿

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [fɔ:rs] ;

command	of	the	advance	force	;
命令	的	这	进步	力量	;

李将军突然改变主意，宣布他将亲自指挥先头部队；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ˌlɑ:fi'ɛts] [ˌdʒenə'rɑ:səti][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	he	appealed	to	Lafayette's	generosity	to	allow	him	to	do	so	,
和	他	上诉	到	拉斐特的	慷慨	到	允许	他	到	做	所以	,

他恳求拉斐特宽容，允许他这样做。

['i:v(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] .

even	after	having	once	given	his	refusal	.
甚至	后	拥有	一次	给定	他的	拒绝	.

即使他之前已经拒绝过一次。

[ˌlæfi'et] [ʌn'selfɪʃli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Lafayette	unselfishly	resigned	the	command	.
拉斐特	无私地	辞职	这	命令	.

拉法耶特无私地辞去了指挥权。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ]

It	is	the	opinion	of	historians	that	the	outcome	of	the	battle	of	Monmouth
它	是	这	观点	的	历史学家	那	这	结果	的	这	战斗	的	蒙茅斯

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]

would	have	been	very	different	if	the	American	side	had	been	left	in	the	capable
会	有	到过	非常	不同的	如果	这	美国人	边	有	到过	左边	在	这	有能力的

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌlæfi'et] .

hands	of	the	young	Lafayette	.
双手	的	这	年轻的	拉斐特	.

历史学家认为，如果美军由年轻有为的拉法耶特指挥，蒙茅斯战役的结果将会截然不同。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	battle	of	Monmouth	,	which	took	place	on	the	28th	of	June	,
这	战斗	的	蒙茅斯	,	哪个	采取	地方	在	这	28th	的	六月	,

蒙茅斯战役发生在6月28日，

[wʌz; wəz] ['waɪdli] ['skætərd] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]['sændi] [pleɪn] .

was	widely	scattered	in	its	action	over	a	hot	and	sandy	plain	.
曾是	广泛	疏散	在	它是	行动	超过	一个	热的	和	沙	清楚的	.

它的行动范围很广，遍及炎热的沙质平原。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [truːps] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

The	outcome	was	that	General	Lee	first	brought	his	troops	face	to	face	with
这	结果	曾是	那	一般的	李	第一的	带来	他的	军队	脸	到	脸	和

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

结果是，李将军首先让他的部队与敌人正面交锋。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [rɪ'triːt]

and	then	,	instead	of	leading	on	to	the	attack	,	gave	the	order	for	retreat
和	然后	,	反而	的	领导	在	到	这	攻击	,	给予	这	命令	为了	撤退

.

:

.

然后，他没有继续进攻，而是下令撤退。

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [liː] ,

Afterwards	,	in	the	court	-	martial	of	Lee	,
然后	,	在	这	法庭	-	武术	的	李	,

随后，在对李将军的军事法庭审判中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [liː]

it	was	made	evident	that	the	movement	of	the	troops	as	ordered	by	Lee
它	曾是	制成	明显	那	这	移动	的	这	军队	作为	订购	经过	李

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ə'bændənd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli]

would	have	left	Lafayette	and	his	detachment	abandoned	in	an	extremely
会	有	左边	拉斐特	和	他的	分离	弃	在	一个	极其

[ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ,

exposed	position	on	the	open	plain	,
裸露	位置	在	这	打开	清楚的	,

很明显，按照李将军的命令调动部队，会让拉法耶特和他的分遣队被遗弃在开阔平原上极其暴露的位置。

[ðə; ði] [truːps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [baɪ] ['liːz]

the	troops	that	should	have	supported	him	having	been	withdrawn	by	Lee's
这	军队	那	应该	有	有	他	拥有	到过	撤回	经过	李氏

['ɔːrdərz][ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

orders	and	directed	to	retreat	.
订单	和	指导	到	撤退	.

原本应该支援他的部队，已被李将军下令撤退。

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [felt] [greɪt] ['bɪtərnəs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Lafayette	and	the	other	generals	felt	great	bitterness	on	that	day	because	they
拉斐特	和	这	其他	将军们	毛毡	伟大的	苦味	在	那	天	因为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [swept] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

had	been	swept	into	battle	but	had	not	been	allowed	to	strike	a	blow	.
有	到过	扫荡	进入	战斗	但	有	不是	到过	允许	到	罢工	一个	吹	.

拉法耶特和其他将军在那一天感到非常痛苦，因为他们被卷入了战斗，却没有机会发起进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

Everybody	knows	how	Washington	rode	up	,	and	when	he	saw	the	retreat	,
大家	知道	如何	华盛顿	骑	向上	,	和	什么时候	他	锯	这	撤退	,

每个人都知道华盛顿是如何骑马赶来的，以及当他看到撤退的情景。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pruːvd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [tuː; tə] [tɜːrn]

how	he	indignantly	reproved	General	Lee	and	commanded	the	battalions	to	turn
如何	他	愤慨地	责备	一般的	李	和	命令	这	营	到	转动

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

back	and	form	in	position	for	battle	.
后退	和	形式	在	位置	为了	战斗	.

他愤慨地斥责了李将军，并命令各营撤退，摆开阵势准备战斗。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ['ʌndər] [lɔːrd]

Lafayette	was	in	command	of	a	division	stationed	at	the	second	line	under	Lord
拉斐特	曾是	在	命令	的	一个	分配	驻	在	这	第二	线	在下面	主

['stɜːliŋ] [huː] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ;

Stirling	who	sustained	the	left	wing	;
斯特灵	WHO	持续	这	左边	翼	;

拉法耶特指挥着驻扎在斯特林勋爵麾下第二道防线的一个师，负责支援左翼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn] [æn; ən] ['emɪnəns] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pleɪd] [ðə; ði]

they	were	now	placed	on	an	eminence	behind	a	morass	and	there	played	the
他们	是	现在	放置	在	一个	卓越	在后面	一个	沼泽	和	那里	玩	这

['bætəriz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

batteries	to	such	good	effect	that	they	were	able	to	check	the	advance	of
电池	到	这样的	好的	影响	那	他们	是	有能力的	到	查看	这	进步	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

the	British	.
这	英国	.

他们现在被部署在沼泽地后面的高地上，在那里炮火发挥得非常有效，以至于能够阻止英国人的推进。

[ðɪs] [hɔːlt] [geɪv] ['wɑːʃɪŋtən] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

This	halt	gave	Washington	time	to	place	his	army	to	advantage	.
这	停止	给予	华盛顿	时间	到	地方	他的	军队	到	优势	.

这次停顿让华盛顿有时间部署他的军队，使其处于有利位置。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

The	British	were	driven	from	a	strong	position	they	had	taken	,
这	英国	是	驱动	从	一个	强的	位置	他们	有	已采取	,

英国人被赶出了他们占据的有利阵地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæk] .

and	before	dark	the	American	troops	had	turned	the	British	back	.
和	前	黑暗的	这	美国人	军队	有	转向	这	英国	后退	.

天黑之前，美军就击退了英军。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

That	night	they	lay	upon	the	field	in	bright	moonlight	,
那	夜晚	他们	躺	之上	这	场地	在	明亮的	月光	,

那天晚上，他们躺在月光皎洁的田野上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	while	Washington	and	Lafayette	discussed	the	possible	outcome	of	the
和	尽管	华盛顿	和	拉斐特	讨论	这	可能的	结果	的	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

当华盛顿和拉斐特讨论第二天可能出现的结果时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['saɪləntlɪ] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] [pleɪnz] .

the	British	were	silently	withdrawing	from	the	Monmouth	plains	.
这	英国	是	默默	撤退	从	这	蒙茅斯	平原	.

英国人正悄无声息地从蒙茅斯平原撤退。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] .

The	next	morning	all	had	disappeared	except	some	forty	of	their	wounded	.
这	下一个	早晨	全部	有	消失	除了	一些	四十	的	他们的	受伤	.

第二天早上，除了大约四十名伤员外，所有人都不见了。

[æt; ət] ['sændi] [hʊk] , [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [krɔːst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

At	Sandy	Hook	,	where	the	British	army	crossed	to	New	York	,
在	沙	钩	,	在哪里	这	英国	军队	交叉	到	新的	约克	,

在桑迪胡克，英国军队渡河进入纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [baɪ] [dɪ'zɝːʃənz] [ænd; ənd]

it	was	learned	that	they	had	lost	about	two	thousand	men	by	desertions	and
它	曾是	学习	那	他们	有	丢失的	关于	二	千	男人	经过	逃兵	和

[baɪ] [lɔːsɪz] [æt; ət] ['mɑːnməθ] .

by	losses	at	Monmouth	.
经过	损失	在	蒙茅斯	.

据了解，他们在蒙茅斯战役中因逃兵和伤亡损失了约两千人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ɑːn] [ðæt]

Many	of	the	soldiers	on	both	sides	had	died	from	the	extreme	heat	on	that
许多	的	这	士兵	在	两个都	侧面	有	死亡	从	这	极端	热	在	那

28th [ʌv; əv][dʒuːn] .

28th	of	June	.
28th	的	六月	.

6月28日那天，双方许多士兵都因酷热而丧生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .

During	the	battle	Lafayette	was	master	of	himself	.
期间	这	战斗	拉斐特	曾是	掌握	的	他自己	.

战斗中，拉法耶特沉着冷静，完全掌控了局面。

['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlɪt]

Almost	fifty	years	later	,	Colonel	Willett
几乎	五十	年	之后	,	上校	威利特

将近五十年后，威尔利特上校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌlæfi'et] [raɪd] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

related	that	in	the	hottest	of	the	fight	he	saw	Lafayette	ride	up	to	one	of	the
有关的	那	在	这	最热门	的	这	斗争	他	锯	拉斐特	骑	向上	到	一	的	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ,

officers	and	,
警官	和	,

据他回忆，在战斗最激烈的时候，他看到拉斐特骑马来到一名军官面前，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kuːl] , ['stedi] , [ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf]

in	a	voice	cool	,	steady	,	and	slow	,	and	with	as	much	deliberation	as	if
在	一个	嗓音	凉爽的	,	稳定的	,	和	慢的	,	和	和	作为	很多	审议	作为	如果

['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [pri'veild] ,

nothing	exciting	prevailed	,
没有什么	激动人心	最终获胜	,

他用一种冷静、沉稳、缓慢的语气说道，语气中带着深思熟虑，仿佛没有什么激动人心的事情发生。

[seɪ] ,
say **,**
说 ,

说，

" ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [wɪŋ] ;
" **General** **,** **the** **enemy** **is** **making** **an** **attempt** **to** **cut** **off** **our** **right** **wing** **;**
" 一般的 , 这 敌人 是 制作 一个 试图 到 切 离开 我们的 正确的 翼 ;

“将军，敌人正试图切断我们的右翼；

[mɑ:rtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:rs] .
march **to** **his** **assistance** **with** **all** **your** **force** **.**
行进 到 他的 协助 和 全部 你的 力量 .

率领全部兵力前去支援他。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['gæləpt] [ɔ:f] .
" **So** **saying** **he** **galloped** **off** **.**
" 所以 说 他 疾驰 离开 .

说完，他就策马扬鞭而去。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['maʊntɪd] , [ðoʊ] ['pleɪnli]
Colonel **Willett** **remembered** **that** **he** **was** **exceedingly** **well** **mounted** **,** **though** **plainly**
上校 威利特 记得 那 他 曾是 非常 出色地 安装 , 尽管 显然
[drest] ,
dressed **,**
穿着 ,

威尔利特上校记得，他虽然衣着朴素，但坐骑却非常漂亮。

[ænd; ənd] " ['veri] [sɪ'deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
and **"** **very** **sedate** **in** **his** **air** **for** **a** **Frenchman** **.**
和 " 非常 稳重 在 他的 空气 为了 一个 法国人 .

“作为一个法国人，他的神态非常沉稳。”

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'roʊz] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌv; əv]
" **A** **number** **of** **situations** **arose** **soon** **after** **this** **in** **which** **Lafayette** **found** **himself** **of**
" 一个 数字 的 情况 出现 很快 后 这 在 哪个 拉斐特 成立 他自己 的
[greɪt] [ju:z] .
great **use** **.**
伟大的 使用 .

“此后不久，出现了一些情况，拉法耶特在这些情况下发挥了重要作用。

[ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ['ʌndər] [kaʊnt] [də'steɪŋ] [ə'pɪrd] [nɪr] ['deləwɛə] [beɪ] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]
The **French** **fleet** **under** **Count** **d'Estaing** **appeared** **near** **Delaware** **Bay** **and** **sailed** **up** **the**
这 法语 舰队 在下面 数数 德斯坦 出现 靠近 特拉华州 湾 和 航行 向上 这
[koʊst] .
coast **.**
海岸 .

法国舰队在德斯坦伯爵的指挥下出现在特拉华湾附近，并沿海岸北上。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] .
Washington **was** **at** **White** **Plains** **.**
华盛顿 曾是 在 白色的 平原 .

华盛顿当时在白原市。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [nu:] [jɔ:k] .
The **British** **held** **New** **York** **.**
这 英国 握住 新的 约克 .

英国人占领了纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

It	was	thought	that	the	French	fleet	could	accomplish	much	by	going	to
它	曾是	想法	那	这	法语	舰队	可以	完成	很多	经过	去	到

['nuːpɔːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['fɔːrsɪz] .

Newport	and	there	coöperating	with	the	land	forces	.
纽波特	和	那里	合作	和	这	土地	力量	.

人们认为，法国舰队如果前往纽波特并与陆军合作，就能取得很多成果。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns]

Lafayette	was	given	a	detachment	and	commanded	to	proceed	to	Providence
拉斐特	曾是	给定	一个	分离	和	命令	到	继续	到	普罗维登斯

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][eɪd] .

where	he	was	to	stand	ready	to	give	all	possible	aid	.
在哪里	他	曾是	到	站立	准备好	到	给	全部	可能的	援助	.

拉法耶特被派往普罗维登斯，并被命令在那里随时准备提供一切可能的援助。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	he	was	doomed	to	still	another	disappointment	.
但	他	曾是	注定失败	到	仍然	其他	失望	.

但他注定还要经历另一次失望。

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ə'raɪvd] [ɔːf] [pɔɪnt] ['dʒuːdɪθ] [nɪr] ['nuːpɔːrt] ;

The	French	fleet	arrived	off	Point	Judith	near	Newport	;
这	法语	舰队	到达的	离开	观点	朱迪思	靠近	纽波特	;

法国舰队抵达纽波特附近的朱迪思角海域；

['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['dʒenrəlz] ;

visits	of	ceremony	were	exchanged	by	the	French	and	American	generals	;
访问	的	仪式	是	交换	经过	这	法语	和	美国人	将军们	;

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [bʌt; bət] [θruː] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

preparations	were	made	;	but	through	misunderstandings	,
准备工作	是	制成	;	但	通过	误会	,

法国和美国将军们互访并举行了仪式；各项准备工作也已就绪；但由于误会，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði][plænz] ['nevər] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	plans	never	worked	out	to	an	actual	engagement	.
这	计划	绝不	工作	出去	到	一个	实际的	订婚	.

这些计划最终都没能发展成真正的订婚。

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [fliːt] ,

Before	anything	was	accomplished	,	a	severe	storm	overtook	the	fleet	,
前	任何事物	曾是	完成	,	一个	严重	风暴	超越	这	舰队	,

一切行动尚未完成，一场猛烈的风暴就袭击了舰队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] ['nesəseri] [rɪ'per] .

and	it	withdrew	to	Boston	for	necessary	repairs	.
和	它	退出	到	波士顿	为了	必要的	维修	.

于是它撤回波士顿进行必要的维修。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] , [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

During	this	trying	time	,	Lafayette	was	a	trusted	resource	to	Washington	,
期间	这	尝试	时间	,	拉斐特	曾是	一个	可信	资源	到	华盛顿	,

在这段艰难时期，拉法耶特是华盛顿值得信赖的资源。

[huː] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv]
who **devoutly** **wished** **to** **reconcile** **all** **differences** **and** **to** **bring** **peace** **out** **of**
WHO 虔诚地 希望 到 调和 全部 差异 和 到 带来 和平 出去 的
[dɪ'senʃn] .
dissension **.**
纠纷 .

他们虔诚地希望化解一切分歧，消除纷争，带来和平。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌlæfi'et] [hæd; həd][pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz] ,
For **this** **Lafayette** **had** **peculiar** **qualities** **,**
为了 这 拉斐特 有 奇特 品质 ,

拉法耶特在这方面具有一些独特的品质。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
as **he** **understood** **the** **character** **of** **both** **the** **French** **and** **the** **Americans** **,**
作为 他 理解 这 特点 的 两个都 这 法语 和 这 美国人 ,

因为他了解法国人和美国人的性格，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
and **believed** **absolutely** **in** **the** **good** **intentions** **of** **the** **officers** **on** **both** **sides** **.**
和 相信 绝对地 在 这 好的 意图 的 这 警官 在 两个都 侧面 .

他完全相信双方官员的善意。

[twaɪs] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['setlɪŋ] [sʌm; səm]
Twice **he** **rode** **to** **Boston** **and** **back** **again** **to** **help** **in** **settling** **some**
两次 他 骑 到 波士顿 和 后退 再次 到 帮助 在 安顿 一些
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty **,**
困难 ,

他曾两次骑马往返波士顿，帮助解决一些难题。

['meɪkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] , [æt; ət] [naɪt] ,
making **on** **one** **of** **those** **occasions** **a** **journey** **of** **seventy** **miles** **,** **at** **night** **,**
制作 在 一 的 那些 场合 一个 旅行 的 七十 英里 , 在 夜晚 ,

其中一次是在夜间，行程七十英里。

[ɪn][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] — [ə; eɪ] [fiːt] ['pærəleld] ['oʊnli][baɪ] ['ʃɛrɪdənz] ['feɪməs] [raɪd][tuː; tə]
in **six** **and** **a** **half** **hours** **—** **a** **feat** **paralleled** **only** **by** **Sheridan's** **famous** **ride** **to**
在 六 和 一个 一半 小时 — 一个 特技 平行 仅有的 经过 谢里丹的 著名的 骑 到
['wɪntʃɪstər] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

六个半小时——这一壮举只有谢里丹骑马前往温彻斯特的著名壮举可以与之媲美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [ə'weɪ] , ['berɪŋ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
But **the** **fleet** **sailed** **away** **,** **bearing** **many** **disappointments** **with** **it** **,**
但 这 舰队 航行 离开 , 轴承 许多 失望 和 它 ,

但舰队扬帆远航，却带走了许多失望。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ɪts] ['kʌmɪŋ] ;
though **much** **good** **had** **been** **done** **by** **its** **coming** **;**
尽管 很多 好的 有 到过 完毕 经过 它是 未来 ;

虽然它的到来带来了很多好处；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['defɪnət] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm]
it **meant** **that** **the** **American** **cause** **had** **received** **definite** **encouragement** **from**
它 意思是 那 这 美国人 原因 有 已收到 定 鼓励 从
[fræns] .
France **.**
法国 .

这意味着美国事业得到了法国的明确支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

It	was	now	October	of	1778	and	autumn	weather	was	closing	the
它	曾是	现在	十月	的	-	和	秋天	天气	曾是	结束	这

[kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

campaign	of	the	year	.
活动	的	这	年	.

时值1778年10月，秋意渐浓，一年的战役也即将落下帷幕。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ]

The	sending	of	the	French	fleet	to	our	shores	had	been	virtually	a
这	发送	的	这	法语	舰队	到	我们的	海岸	有	到过	几乎	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

declaration	that	a	state	of	war	existed	between	France	and	England	,
宣言	那	一个	状态	的	战争	存在	之间	法国	和	英格兰	,

法国舰队驶向我国海岸，实际上就等于宣告法国和英国之间已经进入战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][æn; ən]['æktʃuəl][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ]

and	the	thought	that	this	might	develop	into	an	actual	war	in	which
和	这	想法	那	这	可能	发展	进入	一个	实际的	战争	在	哪个

以及想到这可能会演变成一场真正的战争，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˌlæfi'et] , ['æftər][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ,

Lafayette	,	after	his	practical	experience	and	training	in	the	Continental	army	,
拉斐特	,	后	他的	实际的	经验	和	训练	在	这	大陆	军队	,

[kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt][ænd; ənd] [wɪn] ['glɔːri] ,

could	take	part	and	win	glory	,
可以	拿	部分	和	赢	荣耀	,

拉法耶特在大陆军积累了实战经验和训练后，能够参战并赢得荣耀。

[ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

inclined	him	strongly	at	this	point	to	return	to	his	native	land	.
倾斜	他	强烈	在	这	观点	到	返回	到	他的	本国的	土地	.

此时他强烈倾向于返回故乡。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

Permission	was	given	to	him	to	do	this	.
允许	曾是	给定	到	他	到	做	这	.

他获准这样做。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['fɛə'welz] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [wɜːr; wər] [meɪd] ,

The	proper	farewells	,	official	and	private	,	were	made	,
这	恰当的	告别	,	官方的	和	私人的	,	是	制成	,

正式和私下的告别仪式都已举行完毕。

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	Lafayette	started	on	his	way	to	Boston	where	he	was	to
和	拉斐特	开始	在	他的	方式	到	波士顿	在哪里	他	曾是	到

[ɪm'bɑːrk] .

embark	.
启程	.

于是拉法耶特启程前往波士顿，他将在那里登船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [tuː]

But	the	strain	of	the	summer's	excitement	and	overwork	had	been	too
但	这	拉紧	的	这	夏季	激动	和	过度劳累	有	到过	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] ,

much	for	Lafayette	,
很多	为了	拉斐特	,

但夏季的兴奋和过度劳累让拉斐特不堪重负。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fiʃkil] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] [wɪtʃ] ['prɔsˌtreɪtid]

and	at	Fishkill	he	was	taken	ill	with	a	violent	fever	which	prostrated
和	在	菲什基尔	他	曾是	已采取	患病的	和	一个	暴力	发烧	哪个	俯卧

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

him	for	some	weeks	.
他	为了	一些	周	.

在菲什基尔，他突发高烧，卧床数周。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

The	greatest	concern	was	felt	for	his	life	;
这	最	忧虑	曾是	毛毡	为了	他的	生活	;

人们最担心的是他的生命安全；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] ,

the	soldiers	'	love	for	him	was	shown	by	their	great	solicitude	,
这	士兵	-	爱	为了	他	曾是	所示	经过	他们的	伟大的	关怀	,

士兵们对他的爱戴体现在他们对他的殷切关怀上。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

and	General	Washington	called	upon	him	every	day	.
和	一般的	华盛顿	称为	之上	他	每一个	天	.

华盛顿将军每天都去拜访他。

[ˌlæfi'et] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Lafayette	slowly	recovered	and	finally	resumed	his	journey	to	Boston	,
拉斐特	缓慢地	恢复	和	最后	恢复	他的	旅行	到	波士顿	,

拉斐特逐渐康复，最终继续前往波士顿的旅程。

[wer] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

where	he	went	on	board	the	Alliance	which	the	government	had	given	him
在哪里	他	去	在	木板	这	联盟	哪个	这	政府	有	给定	他

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] .

to	take	him	to	France	.
到	拿	他	到	法国	.

他登上了政府分配给他的“联盟”号飞机，前往法国。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] [wɪtʃ]

At	the	moment	of	sailing	he	sent	a	letter	to	General	Washington	,	in	which
在	这	片刻	的	帆船	他	发送	一个	信	到	一般的	华盛顿	,	在	哪个

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

启航之际，他给华盛顿将军写了一封信，信中说：

" [ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Farewell	,	my	dear	General	.
"	告别	,	我的	亲爱的	一般的	.

“再见了，我亲爱的将军。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [frentʃ] [frendz] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	hope	your	French	friends	will	ever	be	dear	to	you	.
我	希望	你的	法语	朋友们	将要	曾经	是	亲爱的	到	你	.

我希望你永远都能珍惜与法国朋友的友谊。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [i'məuʃənz] [aɪ] [naʊ]

I	hope	I	shall	soon	see	you	again	and	tell	you	myself	with	what	emotions	I	now
我	希望	我	将	很快	看	你	再次	和	告诉	你	我	和	什么	情绪	我	现在

[liːv] [ðə; ði] [lænd] [juː; jʊ] [ɪn'hæbɪt] ,

leave	the	land	you	inhabit	,
离开	这	土地	你	居住	,

我希望很快能再次见到你，并亲自告诉你我此刻离开你居住的这片土地时的心情。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi] [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] .

and	with	what	affection	and	respect	I	shall	ever	be	your	sincere	friend	.
和	和	什么	感情	和	尊重	我	将	曾经	是	你的	真诚	朋友	.

我将永远怀着深厚的感情和敬意做你真诚的朋友。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .

They	set	sail	for	Havre	on	the	11th	of	January	,	1779	.
他们	放	帆	为了	勒阿弗尔	在	这	11th	的	一月	,	-	.

1779年1月11日，他们启程前往勒阿弗尔。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] .

The	voyage	was	not	to	be	without	adventure	.
这	航程	曾是	不是	到	是	没有	冒险	.

这次航行并非一帆风顺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉斐特(Lafayette)
第4/8页

[ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θriː] [deɪz] - [stɔːrm] .

They	sailed	into	the	teeth	of	a	terrible	three	days	'	storm	.
他们	航行	进入	这	牙齿	的	一个	糟糕的	三	天	-	风暴	.

他们顶着持续三天的可怕风暴航行。

[ˌlæfi'et] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['veri] ['siːsɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Lafayette	,	as	usual	,	was	very	seasick	,	and	,	as	usual	,	was	much
拉斐特	,	作为	通常	,	曾是	非常	晕船	,	和	,	作为	通常	,	曾是	很多

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌðer'baɪ] .

discouraged	thereby	.
灰心	从而	.

拉法耶特像往常一样晕船晕得很厉害，也像往常一样因此感到非常沮丧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

For	a	time	glory	and	fame	had	no	charms	for	him	!
为了	一个	时间	荣耀	和	名声	有	不	魅力	为了	他	!

有一段时间，荣耀和名声对他来说毫无吸引力!

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][send] [ɔːl][ðə; ði]

He	declared	he	was	surely	going	where	he	had	wished	to	send	all	the
他	声明	他	曾是	一定	去	在哪里	他	有	希望	到	发送	全部	这

['ɪŋglɪʃ] — ['neɪmli] ,

English	—	namely	,
英语	—	即	,

他宣称他肯定要去他一直想把所有英国人送去的地方——也就是

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

to	the	bottom	of	the	sea	!
到	这	底部	的	这	海	!

沉入海底!

[stɪl] [wɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Still	worse	was	to	follow	.
仍然	更糟	曾是	到	跟随	.

更糟糕的事情还在后面。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm]['oʊvər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [luːmd] [ʌp] .

No	sooner	was	the	storm	over	than	another	danger	loomed	up	.
不	很快	曾是	这	风暴	超过	比	其他	危险	迫近	向上	.

暴风雨刚过，另一种危险就出现了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kruːˌ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['renɪgeɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [huː] [kən'spaɪər] [tuː; tə]

The	ship's	crew	included	a	number	of	renegade	English	sailors	who	conspired	to
这	船的	全体人员	包括	一个	数字	的	叛逆者	英语	水手们	WHO	密谋	到

['mjuːtəni] ,

mutiny	,
兵变	,

船上的船员中有多名叛变的英国水手，他们密谋发动叛变。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kruːˌ] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] .

to	overwhelm	the	officers	,	and	to	kill	the	crew	and	passengers	.
到	压倒	这	警官	,	和	到	杀	这	全体人员	和	乘客	.

制服军官，杀死船员和乘客。

[baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['seɪlər] , [huːm] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]
By **including** **in** **their** **confidence** **an** **American** **sailor** **,** **whom** **they** **mistook** **for** **an**
经过 包括 在 他们的 信心 一个 美国人 水手 , 谁 他们 误 为了 一个
['aɪrɪʃmən] ,
Irishman **,**
爱尔兰人 ,

他们把一名美国水手（他们误认为是爱尔兰人）也纳入了他们的信任范围，

[ðer; ðər][plɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .
their **plot** **came** **to** **naught** **.**
他们的 阴谋 来了 到 零 .

他们的阴谋最终落空了。

[ˌlæfi'et] ['sʌmənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [pʊt] ['θɜːrti] - [θriː] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
Lafayette **summoned** **the** **whole** **crew** **,** **put** **thirty** **-** **three** **mutineers** **in** **chains** **,**
拉斐特 被召唤 这 所有的 全体人员 , 放 三十 - 三 叛乱者 在 链条 ,

拉法耶特召集了全体船员，将33名叛变者戴上镣铐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [toʊd] ['ɪntuː]
and **thus** **saved** **himself** **from** **capture** **and** **the** **ship** **from** **being** **towed** **into**
和 因此 已保存 他自己 从 捕获 和 这 船 从 存在 被拖走 进入
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] .
a **British** **port** **as** **a** **prize** **.**
一个 英国 港口 作为 一个 奖 .

因此，他得以避免被俘，也避免了船只被拖到英国港口作为战利品。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ˌlæfi'et] [brɔːt] [ðə; ði] ['frɪgət] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [brest] ,
Shortly **after** **this** **Lafayette** **brought** **the** **frigate** **into** **the** **harbor** **of** **Brest** **,**
不久 后 这 拉斐特 带来 这 护卫舰 进入 这 港口 的 布雷斯特 ,

此后不久，拉法耶特将护卫舰驶入布雷斯特港。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
where **he** **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
在哪里 他 有 这 乐趣 的 看到 , 为了 这 第一的 时间 ,

在那里，他第一次有幸见到了.....

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd]
the **American** **flag** **receive** **the** **national** **salute** **as** **the** **symbol** **of** **an** **acknowledged**
这 美国人 旗帜 收到 这 国家的 礼炮 作为 这 象征 的 一个 已确认
['sɪstər]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
sister **nation** **in** **alliance** **with** **his** **native** **country** **.**
姐姐 国家 在 联盟 和 他的 本国的 国家 .

美国国旗接受国礼，象征着与他的祖国结盟的友好国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns]
The **Return** **to** **France**
这 返回 到 法国

重返法国

[wen] [ˌlæfi'et] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ˌænə'stɑːzi] ,
WHEN **Lafayette** **learned** **of** **the** **birth** **of** **his** **little** **daughter** **Anastasie** **,**
什么时候 拉斐特 学习 的 这 出生 的 他的 小的 女儿 阿纳斯塔西 ,

当拉法耶特得知他的小女儿安娜斯塔西出生时，

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

whom	he	now	ardently	desired	to	see	,	he	wrote	to	his	wife	:
谁	他	现在	热切地	想要的	到	看	,	他	写道	到	他的	妻子	:

他写信给妻子，表达了他此刻迫切想要见到的人的心情：

" [wʌt] [ɪk'spreʃənz] [kæn; kən][maɪ] ['tendərnəs] [faɪnd] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

"	What	expressions	can	my	tenderness	find	sufficiently	strong	for	our	dear
"	什么	表达式	能	我的	压痛	寻找	足够	强的	为了	我们的	亲爱的

[ˌænə'stɑːzi] ?

Anastasie	?
阿纳斯塔西	?

“我该如何表达我对亲爱的阿纳斯塔西娅的温柔之情呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] ['oʊpən][tuː; tə]

You	will	find	them	in	your	own	heart	,	and	in	mine	,	which	is	equally	open	to
你	将要	寻找	他们	在	你的	自己的	心	,	和	在	矿	,	哪个	是	同样地	打开	到

[juː; jʊ] . . . .

you	.	.	.	.
你	.	.	.	.

你会在自己的内心深处找到它们，也会在我的内心深处找到它们，我的内心同样向你敞开……

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] .

That	poor	little	child	must	supply	all	that	we	have	lost	.
那	贫穷的	小的	孩子	必须	供应	全部	那	我们	有	丢失的	.

那个可怜的小孩必须弥补我们失去的一切。

" ['letərz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] , [bʌt; bət][ə'læs] ,

"	Letters	like	this	would	give	great	consolation	to	Madame	de	Lafayette	,	but	alas	,
"	信件	喜欢	这	会	给	伟大的	安慰	到	夫人	德	拉斐特	,	但	唉	,

“像这样的信件会给拉法耶特夫人带来极大的安慰，但是，唉……”

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [sɪns] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɔːŋ] [ɪ'pɪsəlz] ['nevər]

they	came	at	long	intervals	,	since	many	of	her	husband's	long	epistles	never
他们	来了	在	长的	间隔	,	自从	许多	的	她	丈夫的	长的	书信	绝不

[riːtʃt] [hɜːr; hər] .

reached	her	.
达到	她	.

由于她丈夫的许多长篇信件从未送到她手中，所以信件的寄送间隔很长。

['ðerfɔːr] ['eidrien] [felt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] ,

Therefore	Adrienne	felt	his	absence	the	more	keenly	,
所以	艾德琳	毛毡	他的	缺席	这	更多的	敏锐地	,

因此，艾德琳更加强烈地感受到他的缺席。

[waɪl] ['ruːməz] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [meɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [æn; ən] ['ægəni]

while	rumors	and	exaggerated	reports	from	America	made	her	days	an	agony
尽管	谣言	和	夸张的	报告	从	美国	制成	她	天	一个	痛苦

.

:
.

来自美国的谣言和夸大报道让她每天都备受煎熬。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] ['februeri] , - , [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]

When	,	however	,	he	returned	to	France	in	February	,	1779	,	her	happiness	was
什么时候	,	然而	,	他	返回	到	法国	在	二月	,	-	,	她	幸福	曾是

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

beyond	all	expression	.
超过	全部	表达	.

然而，当他于 1779 年 2 月返回法国时，她的喜悦之情难以言表。

[ˌeɪdri'ɛnz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ræʃ] [jʌŋ] ['hʌzbənd]
Adrienne's joy was increased by the fact that while her rash young husband
艾德琳的 喜悦 曾是 增加 经过 这 事实 那 尽管 她 皮疹 年轻的 丈夫
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
had left his native
有 左边 他的 本国的

艾德琳娜的喜悦之情更加浓烈，因为她那鲁莽的年轻丈夫离开了他的家乡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[lænd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
land under a cloud ,
土地 在下面 一个 云 ,

乌云密布的土地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
because it was understood that he did so against the command of the king
因为 它 曾是 理解 那 他 做过 所以 反对 这 命令 的 这 国王
,
,
,

因为人们都认为他这样做违背了国王的命令。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] , [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər] .
his return was that of a conqueror , triumphant and in favor .
他的 返回 曾是 那 的 一个 征服者 , 凯 和 在 偏爱 .

他的归来如同征服者一般，凯旋而归，备受尊崇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] , ['hoʊlli] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l] ['erər] .
He was not allowed , however , wholly to forget his formal error .
他 曾是 不是 允许 , 然而 , 完全 到 忘记 他的 正式的 错误 .

然而，他却不能完全忘记他在形式上的错误。

[hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['eidrien] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hi:; hi]
His appeal to Adrienne for forgiveness for his absence was one that he
他的 上诉 到 艾德琳 为了 饶恕 为了 他的 缺席 曾是 一 那 他
[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] ['ʌðər] .
had to make to others .
有 到 制作 到 其他的 .

他向艾德琳请求原谅他缺席的原因，其实也是他必须向其他人提出的请求。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['testifaid] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
His father - in - law testified in a letter that , so far as he was concerned ,
他的 父亲 - 在 - 法律 作证 在 一个 信 那 , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,

他的岳父在一封信中作证说，就他而言，

[ðə; ði] ['rekriənt] [maɪt] [bi:; bi] ['fri:li] [fə'givn] .
the recreant might be freely forgiven .
这 叛徒 可能 是 自由 已原谅 .

犯错者或许会被宽恕。

['eidrien] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ]
Adrienne was only too willing to receive the one who had left her to go
艾德琳 曾是 仅有的 也 愿意的 到 收到 这 一 WHO 有 左边 她 到 去
[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
on a mission to the other side of the world ;
在 一个 使命 到 这 其他 边 的 这 世界 ;

艾德琳非常乐意接纳那个离开她去世界另一端执行任务的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] [kə'mænd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] [hiː; hi]

but	what	about	the	king	whose	command	not	to	leave	the	shores	of	France	he
但	什么	关于	这	国王	谁	命令	不是	到	离开	这	海岸	的	法国	他

[hæd; həd] ['præktɪkli] [ˌdɪsə'beɪd] ?

had	practically	disobeyed	?
有	几乎	违抗命令	?

但是，那位实际上违抗了国王不得离开法国海岸的命令的国王又该如何解释呢?

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæs'til] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

Many	a	man	had	been	shut	up	in	the	Bastille	because	of	a	much	smaller
许多	一个	男人	有	到过	关闭	向上	在	这	巴士底狱	因为	的	一个	很多	较小的

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

许多人因为犯了轻得多的罪行而被关进巴士底狱。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [vɛə'sai] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ðə; ði] [prɪns] [diː]

Lafayette	was	brought	to	the	court	at	Versailles	by	his	relative	,	the	Prince	de
拉斐特	曾是	带来	到	这	法庭	在	凡尔赛	经过	他的	相对的	,	这	王子	德

[pɔɪks] .

Poix	.
波伊克斯	.

拉法耶特是由他的亲戚波瓦亲王带到凡尔赛宫廷的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

The	king	received	him	and	graciously	accorded	a	punishment	.
这	国王	已收到	他	和	亲切地	同意	一个	惩罚	.

国王接见了他，并仁慈地给予了惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] — [hɪz; ɪz] ['prɪzn]

He	was	to	suffer	imprisonment	for	the	space	of	one	week	—	his	prison
他	曾是	到	遭受	监禁	为了	这	空间	的	一	星期	—	他的	监狱

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

to	be	the	grand	residence	of	his	father	-	in	-	law	,
到	是	这	盛大	住宅	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

他将被监禁一周——他的监狱将是他岳父的豪宅。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [nɔː'aɪ] !

the	Hôtel	de	Noailles	!
这	酒店	德	诺艾尔斯	!

诺阿耶酒店!

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['friːli] ['græntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

After	that	his	pardon	was	to	be	freely	granted	by	his	Majesty	,
后	那	他的	赦免	曾是	到	是	自由	的确	经过	他的	威严	,

此后，他的赦免将由国王陛下自由授予。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lest] [ðə; ði]

with	this	warning	—	that	he	should	avoid	public	places	for	a	time	lest	the
和	这	警告	—	那	他	应该	避免	民众	地方	为了	一个	时间	免得	这

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfest][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [kən'dʌkt] [baɪ][ðer; ðər]

people	should	manifest	their	admiration	for	his	disobedient	conduct	by	their
人们	应该	显现	他们的	钦佩	为了	他的	忤	执行	经过	他们的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

并警告他暂时不要去公共场所，以免人们为他的不服从行为鼓掌表示赞赏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

The	king's	warning	was	not	indeed	without	reason	.
这	国王的	警告	曾是	不是	的确	没有	原因	.

国王的警告并非毫无道理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [frentʃ] ['piːp(ə)l]

But	there	was	no	use	in	trying	to	keep	the	impressionable	French	people
但	那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	保持	这	易受影响的	法语	人们

[frʌm; frəm] ['wəːʃipɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ]['æftər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

from	worshiping	a	hero	after	their	hearts	had	been	captured	by	him	.
从	敬拜	一个	英雄	后	他们的	心	有	到过	捕获	经过	他	.

但是，当法国民众的心被这位英雄俘获之后，试图阻止他们崇拜这位英雄是徒劳的。

[ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

The	gallantry	and	the	human	-	heartedness	of	Lafayette	,
这	英勇	和	这	人类	-	真心	的	拉斐特	,

拉法耶特的英勇和仁慈，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːlz][hiː; hi][held] — [aɪ'diːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

as	well	as	the	ideals	he	held	—	ideals	that	were	becoming	more	and	more
作为	出色地	作为	这	理想	他	握住	—	理想	那	是	成为	更多的	和	更多的

['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] —

captivating	to	the	fancy	and	to	the	reason	of	the	French	nation	—
引人入胜	到	这	想要	和	到	这	原因	的	这	法语	国家	—

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

contributed	to	make	him	the	favorite	of	the	hour	.
贡献	到	制作	他	这	最喜欢的	的	这	小时	.

以及他所秉持的理想——这些理想越来越能引起法国人民的共鸣和理性思考——也使他成为当时最受欢迎的人物。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz]

A	passage	from	a	certain	play	never	failed	to	receive	enthusiastic	applause
一个	通道	从	一个	肯定	玩	绝不	失败的	到	收到	热情的	掌声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]

from	the	audiences	because	it	was	held	by	all	to	be	susceptible	of
从	这	观众	因为	它	曾是	握住	经过	全部	到	是	易受影响的	的

[də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] ;

direct	application	to	Lafayette	;
直接的	应用	到	拉斐特	;

某部戏剧中的一段话总是能赢得观众的热烈掌声，因为所有人都认为这段话可以直接套用到拉斐特身上；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [kwiːn] ['kɑːpɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	this	passage	the	queen	copied	in	her	own	hand	because	she	thought	of
和	这	通道	这	女王	复制	在	她	自己的	手	因为	她	想法	的

[hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

him	when	she	read	it	.
他	什么时候	她	读	它	.

女王读到这段文字时想到了他，于是亲手抄写了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

It	dwelt	upon	the	union	of	mature	and	youthful	qualities	in	a	character	,
它	居住	之上	这	联盟	的	成熟	和	青春	品质	在	一个	特点	,

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	ran	as	follows	:
和	跑	作为	跟随	:

它着重描写了人物身上成熟与青春特质的结合，内容如下：

" [waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [juːθ]

"	Why	talk	of	youth
"	为什么	讲话	的	青年

为什么要谈论青年?

[wen] [ɔːl][ðə; ði][raɪp] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

When	all	the	ripe	experience	of	the	old
什么时候全部	这	成熟	经验	的	这	老的	

当所有成熟的经验都来自老一辈

[dwelz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Dwells	with	him	?
居住地	和	他	?

与他同住?

[ɪn][hɪz; ɪz] [skiːmz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [kuːl]

In	his	schemes	profound	and	cool
在	他的	方案	深刻的	和	凉爽的

他的计划深邃而冷静

[hiː; hi][ækts][wɪð; wɪθ] [waɪz] [prɪˈkɔːʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvz]

He	acts	with	wise	precaution	,	and	reserves
他	行为	和	明智的	预防	,	和	储备

他行事谨慎明智，并有所保留。

[fɔːr; fər] [taɪmz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] ['faɪər] .

For	times	of	action	,	his	impetuous	fire	.
为了	时代	的	行动	,	他的	浮躁	火	.

在行动时刻，他展现出冲动的激情。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][kæmp] , [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] - ['liːgə] [wɔːl] ,

To	guard	the	camp	,	to	scale	the	'	leaguered	wall	,
到	警卫	这	营	,	到	规模	这	-	联盟	墙	,

为了守卫营地，为了翻越“围墙”，

[ɔːr] [der] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ɑːr; ər] [tɔɪlz]

Or	dare	the	hottest	of	the	fight	,	are	toils
或者	敢	这	最热门	的	这	斗争	,	是	辛勤劳作

或者敢于挑战最激烈的战斗，都是苦差事

[ðæt] [suːt][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

That	suit	the	impetuous	bearing	of	his	youth	;
那	套装	这	浮躁	轴承	的	他的	青年	;

这很符合他年轻时冲动的性格;

[jet] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['vetərən] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃʌn]

Yet	like	the	gray	-	haired	veteran	he	can	shun
然而	喜欢	这	灰色的	-	头发	老将	他	能	回避

然而，就像那些头发花白的老兵一样，他可以避开

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['perəl] .

The	field	of	peril	.
这	场地	的	危险	.

危机四伏的领域。

[stɪl] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz]

Still	before	my	eyes
仍然	前	我的	眼睛

依然在我眼前

[aɪ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv]

I	place	his	bright	example	,	for	I	love
我	地方	他的	明亮的	例子	,	为了	我	爱

我以他为榜样，因为我爱他

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] [θɔːt] ;

His	lofty	courage	,	and	his	prudent	thought	;
他的	高远	勇气	,	和	他的	谨慎	想法	;

他崇高的勇气和审慎的思考;

['gɪftɪd] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [hæz; həz][noʊ][eɪdʒ] .

Gifted	**like**	**him**	**,**	**a**	**warrior**	**has**	**no**	**age**	**.**
天才	喜欢	他	,	一个	战士	有	不	年龄	.

像他这样天赋异禀的战士，没有年龄之分。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 89]

" [页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mædəm] [diː]['kæmpən] ,

The	**queen's**	**copy**	**of**	**this**	**passage**	**was**	**given**	**to**	**Madame**	**de**	**Campan**	**,**
这	女王的	复制	的	这	通道	曾是	给定	到	夫人	德	坎潘	,

女王的这份文献副本被赠予了德·康庞夫人。

[ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	**revered**	**teacher**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**court**	**,**
这	受人尊敬的	老师	的	这	年轻的	女士们	的	这	法庭	,

宫廷女眷们敬重的老师

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [sæd][laɪf]

and	**it**	**met**	**the**	**fate**	**of**	**being**	**burned**	**on**	**the**	**very**	**day**	**Marie**	**Antoinette's**	**sad**	**life**
和	它	遇见	这	命运	的	存在	烧伤	在	这	非常	天	玛丽	安托瓦内特的	伤心	生活

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	**to**	**an**	**end**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**executioner**	**during**	**the**	**height**	**of**	**the**
来了	到	一个	结尾	在	这	双手	的	这	刽子手	期间	这	高度	的	这

['terər] .

Terror	**.**
恐怖	.

而就在玛丽·安托瓦内特悲惨的一生在恐怖统治最严重的时期被刽子手处决的那天，它也遭遇了同样的命运——被烧毁。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌlɑːfi'ɛts] [ə'raɪv(ə)l][baɪ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

The	**queen**	**had**	**shown**	**her**	**interest**	**in**	**Lafayette's**	**arrival**	**by**	**arranging**	**to**	**have**
这	女王	有	所示	她	兴趣	在	拉斐特的	到达	经过	安排	到	有

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]

an	**interview**	**with**	**the**	**young**	**hero**	**when**	**he**	**was**	**making**	**his**	**first**	**visit**	**to**
一个	面试	和	这	年轻的	英雄	什么时候	他	曾是	制作	他的	第一的	访问	到

[vɛə'sai] .

Versailles	**.**
凡尔赛	.

女王对拉法耶特的到来表现出了浓厚的兴趣，在拉法耶特首次访问凡尔赛宫时，安排了一次与这位年轻英雄的会面。

[æt; ət][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

At	**her**	**suggestion**	**Lafayette**	**was**	**now**	**advanced**	**by**	**the**	**king**	**to**	**be**
在	她	建议	拉斐特	曾是	现在	先进的	经过	这	国王	到	是

[kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] ,

commander	**of**	**an**	**important**	**regiment**	**in**	**the**	**army**	**of**	**France**	**,**
指挥官	的	一个	重要的	团	在	这	军队	的	法国	,

在她的建议下，拉法耶特被国王提拔为法国军队中一个重要团的指挥官。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [drə'guːnz] .

the	**king's**	**own**	**Dragoons**	**.**
这	国王的	自己的	龙骑兵	.

国王的专属龙骑兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [seɪnts] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - - , [nɪr]

He	**was**	**stationed**	**at**	**Saintes**	**and**	**afterwards**	**at**	**St**	**.**	**Jean**	**-**	**d'Angely**	**,**	**near**
他	曾是	驻	在	圣特斯	和	然后	在	英石	.	让	-	-	,	靠近

['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt] ,

Rochefort	**,**
罗什福尔	,

他先是驻扎在圣特，后来又驻扎在罗什福尔附近的圣让当热利。

[wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] ['kwɔːrtərd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

where	the	regiment	was	conveniently	quartered	to	be	ready	in	case	a
在哪里	这	团	曾是	方便	四分	到	是	准备好	在	案件	一个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

project	for	the	invasion	of	England	by	way	of	the	British	Channel	should
项目	为了	这	入侵	的	英格兰	经过	方式	的	这	英国	渠道	应该

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

be	carried	out	.
是	携带	出去	.

该团驻扎于此，以便随时准备应对经由英吉利海峡入侵英国的计划。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Such	a	plan	was	under	consideration	,
这样的	一个	计划	曾是	在下面	考虑	,

这样的计划正在考虑之中。

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

and	Lafayette	looked	forward	with	delight	to	the	prospect	of	action	against
和	拉斐特	看起来	向前	和	喜	到	这	前景	的	行动	反对

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊ][ʌv; əv] [fræns] .

the	country	which	he	considered	the	ancient	foe	of	France	.
这	国家	哪个	他	经过考虑的	这	古老的	敌人	的	法国	.

拉法耶特欣喜若狂地期待着与他视为法国宿敌的国家展开战斗。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˌlɑːfiː'ɛts] [greɪt] [griːf] , [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋgləənd] [feɪld] ;

But	,	to	Lafayette's	great	grief	,	the	plot	to	invade	England	failed	;
但	,	到	拉斐特的	伟大的	悲伤	,	这	阴谋	到	入侵	英格兰	失败的	;

但令拉法耶特非常失望的是，入侵英国的计划失败了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [vɛə'sai] .

and	he	was	now	free	to	return	to	Paris	and	Versailles	.
和	他	曾是	现在	自由的	到	返回	到	巴黎	和	凡尔赛	.

他现在可以自由返回巴黎和凡尔赛了。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

The	failure	of	the	British	plan	also	made	it	rather	easier	for	the	minds	of
这	失败	的	这	英国	计划	还	制成	它	相当	更轻松	为了	这	思想	的

英国计划的失败也让那些人更容易接受.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['strʌg(ə)l] .

prominent	officials	to	look	toward	taking	some	further	part	in	the	American	struggle	.
著名的	官员	到	看	朝向	采取	一些	更远	部分	在	这	美国人	斗争	.

一些知名官员考虑进一步参与美国的斗争。

[tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [ˌlæfi'et] ['glædli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər] [waɪl] ['lɔɪəl] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

To	aid	this	Lafayette	gladly	applied	himself	;	for	while	loyal	always	to	his	own
到	援助	这	拉斐特	乐意	应用	他自己	;	为了	尽管	忠诚	总是	到	他的	自己的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

为了帮助实现这一目标，拉法耶特欣然投身其中；因为他虽然始终忠于自己的国家，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [fræns] ,

and	standing	ready	at	any	point	to	leave	all	to	serve	France	,
和	常设	准备好	在	任何	观点	到	离开	全部	到	服务	法国	,

随时准备为法国效力，甘愿舍弃一切。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['kʌntri]

he	had	not	for	a	moment	forgotten	the	needs	of	his	adopted	country
他	有	不是	为了	一个	片刻	被遗忘的	这	需求	的	他的	已采用	国家

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

他片刻也没有忘记大西洋彼岸他所接纳的国家的需要。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

In	fact	,	when	he	reached	home	,
在	事实	,	什么时候	他	达到	家	,

事实上，当他回到家时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] ['wiːks] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr]

he	had	not	waited	for	his	one	week's	punishment	to	be	over	before
他	有	不是	等待	为了	他的	一	本周	惩罚	到	是	超过	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

beginning	to	create	interest	in	the	cause	for	which	he	had	risked	his	life	.
开始	到	创造	兴趣	在	这	原因	为了	哪个	他	有	冒险	他的	生活	.

他没有等到一周的惩罚期满，就开始为他冒着生命危险的事业争取关注。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ðen] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Benjamin	Franklin	,	then	ambassador	to	the	court	of	France	from	the	United
本杰明	富兰克林	,	然后	大使	到	这	法庭	的	法国	从	这	团结的

[steɪts] , [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ə'laʊd] ,

States	,	was	promptly	allowed	,
各州	,	曾是	及时	允许	,

时任美国驻法国大使的本杰明·富兰克林立即获准：

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌlɑːfi'ɛts] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌlæfi'et] [hɪm'self] .

under	pretense	of	calling	upon	Lafayette's	father	-	in	-	law	,	to	visit	Lafayette	himself	.
在下面	虚伪	的	呼叫	之上	拉斐特的	父亲	-	在	-	法律	,	到	访问	拉斐特	他自己	.

假借拜访拉法耶特岳父之名，去拜访拉法耶特本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['kɔːləz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt]

There	was	a	constant	stream	of	callers	coming	to	see	and	congratulate
那里	曾是	一个	持续的	溪流	的	来电者	未来	到	看	和	祝贺

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

络绎不绝的来电者前来探望并祝贺他。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	never	was	there	one	among	them	who	was	permitted	to
和	绝不	曾是	那里	一	之中	他们	WHO	曾是	允许	到

[ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌlæfi'et] [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə]

misunderstand	the	fact	that	Lafayette	wished	to	move	heaven	and	earth	to
误解	这	事实	那	拉斐特	希望	到	移动	天堂	和	地球	到

[sɪ'kjʊr] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

secure	help	for	the	Continental	army	in	its	struggle	for	freedom	.
安全的	帮助	为了	这	大陆	军队	在	它是	斗争	为了	自由	.

他们当中没有一个人被允许误解拉法耶特希望竭尽全力为大陆军争取自由斗争的决心。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sens] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn]

He	found	himself	,	in	a	more	important	sense	than	ever	before	,	the	tie	between
他	成立	他自己	,	在	一个	更多的	重要的	感觉	比	曾经	前	,	这	领带	之间

[fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

France	and	America	,
法国	和	美国	,

他发现自己比以往任何时候都更加重要地成为了法国和美国之间的纽带。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] .

for	he	enjoyed	the	confidence	of	both	countries	.
为了	他	享受	这	信心	的	两个都	国家	.

因为他赢得了两国人民的信任。

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [roʊt] :

To	Washington	he	wrote	:
到	华盛顿	他	写道	:

他写信给华盛顿说：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [fræns] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][bʌt; bət][æz; əz]

"	If	there	is	anything	in	France	concerning	which	not	only	as	a	soldier	but	as
"	如果	那里	是	任何事物	在	法国	有关	哪个	不是	仅有的	作为	一个	士兵	但	作为

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

a	politician	,
一个	政治家	,

“如果说在法国有什么事情，不仅作为一名军人，而且作为一名政治家，都值得我们关注，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kə'pæsəti] , [aɪ][kæn; kən]

or	in	any	other	capacity	,	I	can
或者	在	任何	其他	容量	,	我	能

或者以任何其他身份，我都可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ɪm'plɔɪ] [maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

employ	my	exertions	to	the	advantage	of	the	United	States	,
采用	我的	努力	到	这	优势	的	这	团结的	各州	,

尽我所能为美国谋利。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [bles]

I	hope	it	is	unnecessary	to	say	that	I	shall	seize	the	opportunity	and	bless
我	希望	它	是	不必要	到	说	那	我	将	抢占	这	机会	和	保佑

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['rendər] [ˌem 'iː]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər]

the	day	which	shall	render	me	useful	to	those	whom	I	love	with	all	the	ardor
这	天	哪个	将	使成为	我	有用	到	那些	谁	我	爱	和	全部	这	热情

[ænd; ənd] ['frænʃknəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

and	frankness	of	my	heart	.
和	坦率	的	我的	心	.

我希望无需赘言，我将抓住机会，并祝福那一天，让我能够以我全部的热情和坦诚之心为我所爱的人做出贡献。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [roʊt] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

"	General	Washington	,	on	his	part	,	wrote	to	Lafayette	in	this	wise	:
"	一般的	华盛顿	,	在	他的	部分	,	写道	到	拉斐特	在	这	明智的	:

华盛顿将军则以如下方式致信拉法耶特：

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt]

"	It	gives	me	infinite	pleasure	to	hear	from	your	sovereign	of	the	joy	that
"	它	给予	我	无限	乐趣	到	听到	从	你的	主权	的	这	喜悦	那

[jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] [hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] . . . .

your	safe	arrival	in	France	has	diffused	among	your	friends	.	.	.	.
你的	安全的	到达	在	法国	有	扩散	之中	你的	朋友们	.	.	.	.

“得知您平安抵达法国的消息令您的朋友们欣喜不已，我感到无比欣慰……”

[jʊr; jər] ['fɔːrwərd] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [jʊr; jər] ['sɪŋgjələr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfənt]
Your forward zeal in the cause of liberty , your singular attachment to this infant
你的 向前 热情 在 这 原因 的 自由 , 你的 单数 依恋 到 这 婴儿
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你对自由事业的热忱，你对这个新生世界的独特依恋，

[jʊr; jər]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərts] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn]
your ardent and persevering efforts not only in America , but since your return
你的 热心 和 坚持不懈 努力 不是 仅有的 在 美国 , 但 自从 你的 返回
[tuː; tə] [fræns] ,
to France ,
到 法国 ,

你不仅在美国，而且自从你回到法国后，都付出了热情而坚持不懈的努力。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [jʊr; jər] [pə'laɪt] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] ,
to serve the United States , your polite attentions to Americans ,
到 服务 这 团结的 各州 , 你的 有礼貌的 注意 到 美国人 ,

为了服务美国，您对美国人民彬彬有礼，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [strɪkt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and your strict and uniform friendship for me ,
和 你的 严格的 和 制服 友谊 为了 我 ,

还有你对我始终如一的友谊，

[hæv; həv] ['raɪpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'baɪbd]
have ripened the first impressions of esteem and attachment which I imbibed
有 成熟的 这 第一的 印象 的 尊重 和 依恋 哪个 我 吸收
[fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
for you into such perfect love and gratitude ,
为了 你 进入 这样的 完美的 爱 和 感激 ,

我对你的最初敬重和依恋之情，已经成熟为如此完美的爱和感激之情。

[æz; əz] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['æbsəns] [kæn; kən] [ɪm'per] .
as neither time nor absence can impair .
作为 两者都不 时间 也不 缺席 能 妨害 .

因为时间和缺席都无法损害。

[ðɪs] [wɪl] ['wɔːrənt] [maɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]
This will warrant my assuring you that whether in the character of an officer at
这 将要 保证 我的 保证 你 那 无论 在 这 特点 的 一个 官 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['gælənt] ['frentʃmən] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ,
the head of a corps of gallant Frenchmen if circumstances should require this ,
这 头 的 一个 兵团 的 英勇 法国人 如果 情况 应该 要求 这 ,

这将使我确信，无论以统领英勇法国军团的军官身份，如果情况需要，

['weðər] [æz; əz]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [ɔːr]
whether as major - general commanding a division of the American army , or
无论 作为 主要的 - 一般的 指挥 一个 分配 的 这 美国人 军队 , 或者
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

无论是作为指挥美国陆军一个师的少将，还是，

['æftər]['aʊər; ɑːr][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊʃer] [ænd; ənd]
after our swords and spears have given place to the plowshare and
后 我们的 剑 和 长矛 有 给定 地方 到 这 耜 和
['pruːnɪŋ] - [hʊk] ,
pruning - hook ,
修剪 - 钩 ,

当我们的刀剑长矛被犁铧和修枝钩取代之后，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	see	you	as	a	private	gentleman	,	a	friend	and	companion	,	I	shall
我	看	你	作为	一个	私人的	绅士	,	一个	朋友	和	伴侣	,	我	将

我视你为一位绅士、朋友和伙伴，我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [kə'lʌmbiːəz] [ʃɔːz] ; [ænd; ənd][ɪn]

welcome	you	with	all	the	warmth	of	friendship	to	Columbia's	shores	;	and	in
欢迎	你	和	全部	这	温暖	的	友谊	到	哥伦比亚大学的	海岸	;	和	在

[ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,

the	latter	case	,
这	后者	案件	,

我们以最热情友好的姿态欢迎您来到哥伦比亚的海岸；在后一种情况下，

[tuː; tə][maɪ] ['rʊrəl] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	my	rural	cottage	,
到	我的	乡村的	小屋	,

回到我的乡间小屋，

[wer] ['hoʊmli] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['delɪkəsɪz]

where	homely	fare	and	a	cordial	reception	shall	be	substituted	for	delicacies
在哪里	家常的	票价	和	一个	亲切	接待	将	是	替代	为了	美味佳肴

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['lɪvɪŋ] .

and	costly	living	.
和	昂贵	活的	.

家常菜和热情款待将取代精致佳肴和奢华生活。

[ðɪs] , [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [səb'mɪt] [tuː; tə] ;

This	,	from	past	experience	,	I	know	you	can	submit	to	;
这	,	从	过去的	经验	,	我	知道	你	能	提交	到	;

根据以往经验，我知道你可以接受这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ]

and	if	the	lovely	partner	of	your	happiness	will	consent	to	participate	with
和	如果	这	迷人的	伙伴	的	你的	幸福	将要	同意	到	参加	和

[ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['rʊrəl] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

us	in	such	rural	entertainments	and	amusements	,
我们	在	这样的	乡村的	娱乐	和	娱乐	,

如果您的爱人愿意与我们一起参加这些乡村娱乐活动，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]

I	can	undertake	on	behalf	of	Mrs	.	Washington	that	she	will	do	all	in	her
我	能	承担	在	代表	的	太太	.	华盛顿	那	她	将要	做	全部	在	她

['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [vər'dʒɪniə] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] .

power	to	make	Virginia	agreeable	to	the	Marchioness	.
力量	到	制作	弗吉尼亚州	同意	到	这	侯爵夫人	.

我可以代表华盛顿夫人保证，她将尽一切努力使弗吉尼亚州对侯爵夫人表示同意。

[maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

My	inclination	and	endeavors	to	do	this	cannot	be	doubted	,
我的	倾角	和	努力	到	做	这	不能	是	怀疑	,

我做这件事的意愿和努力毋庸置疑。

[wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when	I	assure	you	that	I	love	everybody	that	is	dear	to	you	.
什么时候	我	保证	你	那	我	爱	大家	那	是	亲爱的	到	你	.

当我向你保证我爱你所有珍视的人时。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [peɪ] .

"	Such	a	visit	as	this	the	Marchioness	was	never	to	pay	.
"	这样的	一个	访问	作为	这	这	侯爵夫人	曾是	绝不	到	支付	.

“侯爵夫人根本不会为这样的来访买单。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [briːf] ['vɪzɪts] ,

And	we	can	not	blame	her	if	,	during	her	husband's	brief	visits	,
和	我们	能	不是	责备	她	如果	,	期间	她	丈夫的	简短的	访问	,

如果在她丈夫短暂的探望期间，我们也不能责怪她，

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

she	felt	like	complaining	that	he	absorbed	himself	in	the	interests	of	the	American
她	毛毡	喜欢	抱怨	那	他	吸收	他自己	在	这	兴趣	的	这	美国人

[kɔːz] [ɔːr][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [freʃ] ['entərˌpraɪz] .

cause	or	was	always	planning	fresh	enterprises	.
原因	或者	曾是	总是	规划	新鲜的	企业	.

她很想抱怨他一心扑在美国事业上，或者总是计划着新的事业。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

But	though	she	was	now	only	nineteen	years	old	,
但	尽管	她	曾是	现在	仅有的	十九	年	老的	,

但她当时只有十九岁，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pruːviŋ][hɜːr'self][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn'taɪərli]

she	was	proving	herself	the	high	-	minded	woman	who	could	sympathize	entirely
她	曾是	证明	她自己	这	高的	-	有思想	女士	WHO	可以	同情	完全

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪ'diːlz] ,

with	her	husband's	ideals	,
和	她	丈夫的	理想	,

她证明了自己是一位品格高尚的女性，能够完全理解丈夫的理想。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ;

and	who	could	consider	him	dedicated	to	a	great	cause	;
和	WHO	可以	考虑	他	投入的	到	一个	伟大的	原因	;

谁又能认为他献身于伟大的事业呢?

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['tʃɪrfəli] [leɪ] [ə'saɪd] ['mɪrli] ['selfɪʃ] [wɪʃɪz] .

therefore	she	could	cheerfully	lay	aside	merely	selfish	wishes	.
所以	她	可以	愉快地	躺	旁边	仅仅	自私	愿望	.

因此，她可以欣然放下那些自私的愿望。

[noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] ['lɔɪəl] [lɪps] .

No	one	ever	heard	a	complaint	from	her	absolutely	loyal	lips	.
不	一	曾经	听到	一个	抱怨	从	她	绝对地	忠诚	嘴唇	.

她绝对忠诚，从没说过一句抱怨的话。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]

In	December	,	1779	,	the	family	was
在	十二月	,	-	,	这	家庭	曾是

1779年12月，这个家庭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]

made	happy	by	the	birth	of	a	son	,	to	whom	,	in	honor	of	his	illustrious
制成	快乐的	经过	这	出生	的	一个	儿子	,	到	谁	,	在	荣誉	的	他的	杰出

[frend] ,

friend	,
朋友	,

儿子的出生令他欣喜不已，为了纪念他杰出的朋友，他将儿子的名字赐予了他。

[ˌlæfi'et] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Lafayette	**gave**	**the**	**name**	**of**	**George**	**Washington**	**.**
拉斐特	给予	这	姓名	的	乔治	华盛顿	.

拉法耶特提议让乔治·华盛顿取名。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd] ['meni] [ˌtestə'məʊni:əlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʃoʊɪŋ]

Lafayette	**had**	**many**	**testimonials**	**from**	**his**	**friends**	**in**	**the**	**United**	**States**	**showing**
拉斐特	有	许多	用户评价	从	他的	朋友们	在	这	团结的	各州	显示

[ðer; ðər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

their	**appreciation**	**of**	**his**	**efforts**	**for**	**them**	**;**
他们的	欣赏	的	他的	努力	为了	他们	;

拉法耶特收到了许多来自美国朋友的感谢信，表达了他们对拉法耶特为他们所做努力的感激之情；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪmpɔ:rt] .

and	**among**	**them**	**was**	**one**	**of**	**special**	**import**	**.**
和	之中	他们	曾是	一	的	特别的	进口	.

其中有一件意义尤为重大。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld] ,

It	**consisted**	**of**	**a**	**sword**	**richly**	**ornamented**	**,**	**with**	**a**	**handle**	**of**	**solid**	**gold**	**,**
它	由.....组成	的	一个	剑	丰富	装饰	,	和	一个	处理	的	坚硬的	金子	,

它由一把装饰华丽的剑组成，剑柄由纯金制成。

[sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] .

sent	**to**	**him**	**by**	**the**	**American**	**Congress**	**.**
发送	到	他	经过	这	美国人	国会	.

由美国国会派给他的。

[tu:; tə] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðɪs] [rɪtʃ] [gɪft] .

To	**Franklin**	**was**	**intrusted**	**the**	**pleasant**	**task**	**of**	**providing**	**this**	**rich**	**gift**	**.**
到	富兰克林	曾是	受托人	这	令人愉快的	任务	的	提供	这	富有的	礼物	.

富兰克林受托承担提供这份贵重礼物的愉快任务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**made**	**in**	**Paris**	**and**	**was**	**engraved**	**with**	**representations**	**of**	**the**
它	曾是	制成	在	巴黎	和	曾是	刻	和	表现形式	的	这

['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] ,

actions	**in**	**which**	**Lafayette**	**had**	**taken**	**part**	**,**
行动	在	哪个	拉斐特	有	已采取	部分	,

它产于巴黎，上面刻有拉法耶特参与过的战役的图案。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['mɑ:toʊ] " [kɜ:r][nɑ:n] ?

together	**with**	**his**	**coat**	**of**	**arms**	**,**	**his**	**chosen**	**motto**	**"**	**Cur**	**non**	**?**
一起	和	他的	外套	的	武器	,	他的	选定	座右铭	"	库尔	非	?

连同他的纹章，他选择的座右铭“Cur non?

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌemblə'mætɪk] [dɪ'zaɪnz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['fræŋklɪn] ;

"	**and**	**other**	**emblematic**	**designs**	**selected**	**by**	**Franklin**	**;**
"	和	其他	象征性的	设计	已选	经过	富兰克林	;

以及富兰克林挑选的其他标志性设计；

[ænd; ənd] ['fræŋklənz] ['grænsʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tu:; tə] [ˌlæfi'et] [ðɪs]

and	**Franklin's**	**grandson**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**conveying**	**to**	**Lafayette**	**this**
和	富兰克林的	孙子	有	这	荣誉	的	传递	到	拉斐特	这

[ˌtestɪ'moʊnɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

testimonial	**of**	**a**	**nation's**	**appreciation**	**.**
用户评价	的	一个	国家的	欣赏	.

富兰克林的孙子有幸将这份国家感激之情转达给了拉斐特。

" [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [fræns] , " ['greɪʃəsli] [roʊt] ['fræŋklɪn] [ɪn][æn; ən]
" By the help of the exquisite artists of France , " graciously wrote Franklin in an
" 经过 这 帮助 的 这 精美的 艺术家 的 法国 , " 亲切地 写道 富兰克林 在 一个
[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['letər] ,
accompanying letter ,
随同 信 ,

“多亏了法国杰出艺术家们的帮助,”富兰克林在随信中亲切地写道。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər]
" I find it easy to express everything but the sense we have of your
" 我 寻找 它 简单的 到 表达 一切 但 这 感觉 我们 有 的 你的
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

“我觉得表达一切很容易，唯独表达我们对你价值的感受很难。”

" [ˌlæfi'et] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] ,
" Lafayette may have been in a fair way to be spoiled ,
" 拉斐特 可能 有 到过 在 一个 公平的 方式 到 是 被宠坏了 ,

“拉斐特或许有理由被宠坏，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [wei] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but if he was he had a happy way of concealing it .
但 如果 他 曾是 他 有 一个 快乐的 方式 的 隐藏 它 .

但如果真是他，他有办法巧妙地掩饰过去。

[hiː; hi] ['ænsər] ,
He answered ,
他 回答 ,

他回答说：

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][aɪ]['kænɑːt] [help] ['faɪndɪŋ] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]
" In some of the devices I cannot help finding too honorable a reward for
" 在 一些 的 这 设备 我 不能 帮助 寻找 也 光荣的 一个 报酬 为了
[ðoʊz] [slaɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ,
those slight services which ,
那些 轻微 服务 哪个 ,

“在某些设备中，我不禁觉得对那些微不足道的服务给予的奖励过于优厚，

[ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][maɪ]
in concert with my
在 音乐会 和 我的

与我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['feloʊ] - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [ə'merɪkən] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['ɔːrdərz] , [aɪ][hæd; həd]
fellow - soldiers , and under the god - like American hero's orders , I had
同伴 - 士兵 , 和 在下面 这 上帝 - 喜欢 美国人 英雄们 订单 , 我 有
[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['rendər] .
the good fortune to render .
这 好的 财富 到 使成为 .

我有幸在战友们的指挥下，在神一般的美国英雄的命令下，履行职责。

" [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [lʌk] .
" This beautiful sword was in the course of time to meet with ill luck .
" 这 美丽的 剑 曾是 在 这 课程 的 时间 到 见面 和 患病的 运气 .

“这把美丽的宝剑最终遭遇了厄运。”

[wen] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ['raɪf(ə)l][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - ,

When	Revolutionists	rifled	the	Château	de	Chaviniac	,
什么时候	革命者	步枪	这	城堡	德	-	,

当革命者洗劫沙维尼亚克城堡时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

it	was	buried	for	safe	-	keeping	and	remained	thus	hidden	for	many	years	.
它	曾是	埋葬	为了	安全的	-	保持	和	剩余	因此	隐	为了	许多	年	.

为了安全起见，它被埋了起来，并因此隐藏了很多年。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ˌlɑːfi'ɛts] [sʌn] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌlæfi'et] , [groʊn] [tuː; tə] [jʌŋ]

Long	afterwards	Lafayette's	son	,	George	Washington	Lafayette	,	grown	to	young
长的	然后	拉斐特的	儿子	,	乔治	华盛顿	拉斐特	,	生长	到	年轻的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

很久以后，拉法耶特的儿子乔治·华盛顿·拉法耶特长大成人。

[ʌn'əθid] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .

unearthed	the	treasure	and	found	that	the	blade	was	totally	rusted	away	.
出土	这	宝藏	和	成立	那	这	刀刃	曾是	完全	生锈的	离开	.

他挖出了宝藏，却发现刀刃已经完全锈蚀殆尽。

[ˌlæfi'et] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hænd(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr]

Lafayette	then	had	the	happy	thought	of	adjusting	to	this	handle	of	pure
拉斐特	然后	有	这	快乐的	想法	的	调整	到	这	处理	的	纯的

[goʊld][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][baːz]

gold	the	blade	of	a	sword	that	had	been	made	out	of	bolts	and	bars
金子	这	刀刃	的	一个	剑	那	有	到过	制成	出去	的	螺栓	和	酒吧

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæs'til] .

taken	from	the	Bastille	.
已采取	从	这	巴士底狱	.

拉法耶特随即萌生了一个好主意：将一把用从巴士底狱拆下来的螺栓和铁条制成的剑的剑刃，装到这把纯金剑柄上。

[ðʌs] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['strʌglz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [wɜːr; wər]

Thus	the	associations	of	both	worlds	and	of	two	struggles	for	freedom	were
因此	这	协会	的	两个都	世界	和	的	二	斗争	为了	自由	是

[juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn][hɪ'stɔːrɪk] [sɔːrd] .

united	in	one	historic	sword	.
团结的	在	一	历史性	剑	.

因此，两个世界的联系以及两次争取自由的斗争，都结合在了这把历史之剑上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌlæfi'et] [felt] [hɪm'self] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['memwɑːr]

There	came	a	time	when	Lafayette	felt	himself	warranted	in	presenting	a	Memoir
那里	来了	一个	时间	什么时候	拉斐特	毛毡	他自己	有保证	在	呈现	一个	回忆录

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [də'rekt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	the	Cabinet	on	the	subject	of	giving	direct	relief	to	America	.
到	这	内阁	在	这	主题	的	给予	直接的	宽慰	到	美国	.

后来，拉法耶特觉得自己有义务向内阁提交一份关于直接救济美国的备忘录。

[hɪz; ɪz][plæn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['stændpɔɪnt] , [wʌz; wəz] ['mæstərli] ,

His	plan	,	from	a	military	standpoint	,	was	masterly	,
他的	计划	,	从	一个	军队	立场	,	曾是	精湛	,

从军事角度来看，他的计划堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ;

and	it	produced	so	favorable	an	impression	that	it	was	accepted	;
和	它	生产	所以	有利	一个	印象	那	它	曾是	公认	;

它给人留下了非常好的印象，因此被接受了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ðæt] [fræns]

and	it	soon	became	known	to	those	worthy	to	be	in	the	secret	that	France
和	它	很快	成为	已知	到	那些	值得	到	是	在	这	秘密	那	法国

[wʊd] [send][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][sɪks] [ʃɪps] [ænd; ənd][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv]

would	send	to	America	a	reinforcement	of	six	ships	and	six	thousand	men	of
会	发送	到	美国	一个	加强	的	六	船舶	和	六	千	男人	的

[ðə; ði][ˈregjələr] [ˈɪnfəntri] .

the	regular	infantry	.
这	常规的	步兵	.

很快，那些有资格知道秘密的人就得知，法国将向美国增派六艘船和六千名正规步兵。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljən] [ˈliːvrəs] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [stɪl] ,

To	this	was	added	a	loan	of	three	million	livres	,	and	later	still	,
到	这	曾是	额外	一个	贷款	的	三	百万	利弗斯	,	和	之后	仍然	,

此外，还增加了一笔三百万里弗尔的贷款，后来，

[θruː] [ðə; ði] [əˈpiːlz] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] , [əˈnʌðər] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd]

through	the	appeals	of	Franklin	,	another	loan	of	the	same	amount	was	supplied
通过	这	上诉	的	富兰克林	,	其他	贷款	的	这	相同的	数量	曾是	供应

.

:
.

在富兰克林的请求下，又提供了一笔相同金额的贷款。

[ðə; ði] [kaʊnt]

The	Count
这	数数

伯爵

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[diː] [roʊˈʃæmˌboʊ] , [ə; eɪ] [treɪnd] [ˈsoʊldʒər] ,

de	Rochambeau	,	a	trained	soldier	,
德	罗尚博	,	一个	受过训练	士兵	,

德罗尚博，一名训练有素的士兵，

[wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði][lænd] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [tɝneɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

was	chosen	to	command	the	land	forces	and	the	Count	de	Ternay	was	to
曾是	选定	到	命令	这	土地	力量	和	这	数数	德	特奈	曾是	到

[biː; bi]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

be	admiral	of	the	fleet	.
是	上将	的	这	舰队	.

被选为陆军司令，而特尔奈伯爵则被选为舰队司令。

[ˌlæfiˈet] [wʌz; wəz] [sent] [əˈhed] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðɪs] [ˈhæpi] [nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

Lafayette	was	sent	ahead	to	announce	this	happy	news	and	to	make
拉斐特	曾是	发送	前方	到	宣布	这	快乐的	消息	和	到	制作

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

preparations	for	the	arrival	of	the	expedition	.
准备工作	为了	这	到达	的	这	远征	.

拉法耶特被派往前线宣布这一喜讯，并为探险队的到来做好准备。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfɪsər] , [ˌlæfiˈet] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wearing	the	uniform	of	an	American	officer	,	Lafayette	took	his	leave	of	the
穿着	这	制服	的	一个	美国人	官	,	拉斐特	采取	他的	离开	的	这

[kɪŋ] ;

king	;
国王	;

拉法耶特身着美国军官制服，向国王告别；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] [həː'maiəni] .

and	on	the	4th	of	March	,	1780	,	he	sailed	on	the	frigate	Hermione	.
和	在	这	4th	的	行进	,	-	,	他	航行	在	这	护卫舰	赫敏	.

1780 年 3 月 4 日，他乘坐赫敏号护卫舰出海。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns]

He	reached	Boston	harbor	on	the	28th	of	April	,	1780	,	after	an	absence
他	达到	波士顿	港口	在	这	28th	的	四月	,	-	,	后	一个	缺席

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] .

of	fifteen	months	.
的	十五	几个月	.

1780 年 4 月 28 日，他结束了长达 15 个月的离家，抵达波士顿港。

[wen] [wɜːrd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] [ɑːn]

When	word	swept	through	the	city	that	a	ship	was	coming	in	with	Lafayette	on
什么时候	单词	扫荡	通过	这	城市	那	一个	船	曾是	未来	在	和	拉斐特	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

当拉斐特乘坐的船只即将抵达的消息传遍全城时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frentʃ] [frend] [ʌv; əv]

the	people	crowded	to	the	wharf	to	welcome	the	returning	French	friend	of
这	人们	挤	到	这	码头	到	欢迎	这	返回	法语	朋友	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

人们挤在码头上，欢迎这位凯旋的美国法国朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [prə'seʃənz] [ɪn] [ˌlɑːfi'ɛts] ['ɑːnər] .

This	was	the	beginning	of	civic	processions	in	Lafayette's	honor	.
这	曾是	这	开始	的	公民	游行	在	拉斐特的	荣誉	.

这是为纪念拉斐特而举行的市民游行的开端。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hænkɔk]

They	cheered	him	from	the	ship's	side	to	the	residence	of	Governor	Hancock
他们	欢呼	他	从	这	船的	边	到	这	住宅	的	州长	汉考克

[wer] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [iks'tʃeindʒd] .

where	addresses	were	listened	to	and	congratulations	exchanged	.
在哪里	地址	是	听着	到	和	恭喜！	交换	.

从船边到汉考克总督的官邸，人们一路欢呼雀跃，聆听他的讲话，并互相表示祝贺。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

He	called	upon	the	Legislature	then	in	session	,
他	称为	之上	这	立法机关	然后	在	会议	,

他呼吁当时正在开会的立法机构.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [vjuːd] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	in	the	evening	viewed	the	illuminations	in	his	honor	.
和	在	这	晚上	已查看	这	照明	在	他的	荣誉	.

晚上，他们观看了为纪念他而举行的灯光秀。

[ˌlæfi'et] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

Lafayette	gave	a	dinner	on	board	the	ship	to	which	he	invited	a	large	number
拉斐特	给予	一个	晚餐	在	木板	这	船	到	哪个	他	受邀	一个	大的	数字

[ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kaʊns(ə)l] ,

of	officials	—	the	president	of	the	Massachusetts	Council	,
的	官员	—	这	总统	的	这	马萨诸塞州	理事会	,

拉法耶特在船上设宴款待，邀请了众多官员，其中包括马萨诸塞州议会主席。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['dɪgnətɪ]

members	of	the	legislature	,	the	consul	of	France	,	and	other	men	of	dignity
成员	的	这	立法机关	,	这	领事	的	法国	,	和	其他	男人	的	尊严

.

:

.

立法机关成员、法国领事及其他有身份的人士。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['geili] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] .

The	frigate	was	gayly	decorated	with	the	flags	of	many	nations	.
这	护卫舰	曾是	同性恋地	装饰	和	这	旗帜	的	许多	国家	.

护卫舰上装饰着许多国家的国旗，显得格外喜庆。

[ˌθɜːr'tiːn] [toʊst]

Thirteen	toasts
十三	祝酒

十三次祝酒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[wɜːr; wər] [drʌŋk] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] [ɪn] [ðoʊz]

were	drunk	—	the	number	thirteen	cannot	have	been	an	unlucky	number	in	those
是	醉	—	这	数字	十三	不能	有	到过	一个	倒霉	数字	在	那些

[deɪz] !

days	!
天	!

当时他们喝醉了——在那个年代，13 肯定不是个不吉利的数字！

— [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [toʊst] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [buːmd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] .

—	and	after	the	toast	to	Washington	the	great	guns	boomed	seventeen	times	.
—	和	后	这	吐司	到	华盛顿	这	伟大的	枪支	蓬勃发展	十七	时代	.

——在向华盛顿致敬之后，大炮轰鸣了十七次。

[æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ˌlæfi'et] [roʊd] [tuː; tə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]

As	rapidly	as	possible	Lafayette	rode	to	Washington's	headquarters	at
作为	快速	作为	可能的	拉斐特	骑	到	华盛顿的	总部	在

['mɔrəˌstaʊn] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Morristown	,	New	Jersey	,
莫里斯敦	,	新的	球衣	,

拉法耶特以最快的速度赶往位于新泽西州莫里斯敦的华盛顿总部。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] .

and	made	his	happy	announcement	to	the	General	himself	.
和	制成	他的	快乐的	公告	到	这	一般的	他自己	.

他向将军本人宣布了这个喜讯。

[hiː; hi] [ðen] [prest] [ɑːn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

He	then	pressed	on	to	Philadelphia	to	present	to	Congress	the	communication
他	然后	按下	在	到	费城	到	展示	到	国会	这	沟通

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

from	the	French	government	.
从	这	法语	政府	.

随后，他继续前往费城，向国会提交法国政府的来函。

[hiː; hi] [bɔːr] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

He	bore	also	a	letter	from	Washington	,
他	钻孔	还	一个	信	从	华盛顿	,

他还带来了一封来自华盛顿的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ˌɪntrə'du:st] [ˌlæfi'et] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] " ['sɪgnəli]
in **which** **the** **commander** **in** **chief** **introduced** **Lafayette** **as** **one** **who** **had** **"** **signally**
在 哪个 这 指挥官 在 首席 介绍 拉斐特 作为 一 WHO 有 " 发出信号

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
distinguished **himself** **in** **the** **service** **of** **this** **country** **,**
杰出的 他自己 在 这 服务 的 这 国家 ,

总司令在介绍拉法耶特时称他“为国家做出了卓越的贡献”，

" [ænd; ənd] [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] ,
" **and** **who** **,** **during** **the** **time** **that** **he** **had** **been** **in** **France** **,**
" 和 WHO , 期间 这 时间 那 他 有 到过 在 法国 ,

“而且，在他身处法国的那段时间里，

[hæd; həd] " ['ju:nɪfɔ:rmli] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [zi:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]
had **"** **uniformly** **manifested** **the** **same** **zeal** **in** **our** **affairs** **which** **animated** **his**
有 " 均匀地 表现出来 这 相同的 热情 在 我们的 事务 哪个 动画 他的

[kən'dʌkt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] " ;
conduct **while** **he** **was** **among** **us** **"** **;**
执行 尽管 他 曾是 之中 我们 " ;

“他始终如一地展现出与我们生前一样的热情来处理我们的事务”；

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] " [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [frend] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
who **had** **been** **"** **on** **all** **occasions** **an** **essential** **friend** **to** **America** **.**
WHO 有 到过 " 在 全部 场合 一个 基本的 朋友 到 美国 .

他“在任何情况下都是美国的重要朋友”。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] ,
" **The** **greatest** **possible** **effort** **was** **now** **made** **to** **equip** **the** **Continental** **army** **,**
" 这 最 可能的 努力 曾是 现在 制成 到 装备 这 大陆 军队 ,

“现在正竭尽全力为大陆军提供装备，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gri:vəsli] [ˌəʊvə'tæksd] .
but **the** **resources** **of** **the** **country** **had** **already** **been** **grievously** **overtaxed** **.**
但 这 资源 的 这 国家 有 已经 到过 严重地 税负过重 .

但该国的资源早已不堪重负。

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [tə'geðər] [æt; ət][ɔ:l] .
Washington **had** **hardly** **been** **able** **to** **keep** **his** **army** **together** **at** **all** **.**
华盛顿 有 几乎 到过 有能力的 到 保持 他的 军队 一起 在 全部 .

华盛顿几乎完全无法维持军队的团结。

[hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]['du:ti] .
Half **of** **his** **six** **thousand** **men** **were** **unfit** **for** **duty** **.**
一半 的 他的 六 千 男人 是 不合格 为了 责任 .

他手下六千人中有一半不适合服役。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][noʊ] [bred] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ;
They **had** **sometimes** **had** **no** **bread** **for** **six** **days** **;**
他们 有 有时 有 不 面包 为了 六 天 ;

他们有时甚至六天都没有面包吃；

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:ðər] [mi:t] [nɔ:r] [bred] .
sometimes **for** **two** **or** **three** **days** **they** **would** **have** **neither** **meat** **nor** **bread** **.**
有时 为了 二 或者 三 天 他们 会 有 两者都不 肉 也不 面包 .

有时他们连续两三天既没有肉也没有面包。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['klɪrli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æn; ən]
The **commander** **clearly** **realized** **that** **an**
这 指挥官 清楚地 已实现 那 一个

指挥官显然意识到了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['ɑːrmi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [tuː; tə]
army reduced to nothing , without provisions or any of the necessary means to
军队 减少 到 没有什么 , 没有 条款 或者 任何 的 这 必要的 方法 到
['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ,
carry on a war ,
携带 在 一个 战争 ,

军队被削弱到几乎全军覆没，既没有给养，也没有任何进行战争所需的必要物资。

['niːdɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] ['oʊnli] — [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
needed not a little help only — it needed a great deal .
需要 不是 一个 小的 帮助 仅有的 — 它 需要 一个 伟大的 交易 .

它需要的不仅仅是一点帮助——而是大量的帮助。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ['faɪnəli] [set] [seɪl] ,
When , on the 2d of May , the French fleet finally set sail ,
什么时候 , 在 这 2d 的 可能 , 这 法语 舰队 最后 放 帆 ,

5月2日，法国舰队终于扬帆起航。

[di'leiz] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
delays had reduced the number of soldiers and the amount of supplies .
延误 有 减少 这 数字 的 士兵 和 这 数量 的 补给品 .

延误导致士兵人数和物资数量减少。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
The English by this time had realized what was happening ,
这 英语 经过 这 时间 有 已实现 什么 曾是 发生 ,

此时英国人已经意识到发生了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kerfəli] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]
and they carefully blockaded the second division of the squadron in the harbor
和 他们 小心 封锁 这 第二 分配 的 这 中队 在 这 港口
[ʌv; əv] [brest] ;
of Brest ;
的 布雷斯特 ;

他们精心封锁了舰队第二分队在布雷斯特港的航道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] ['nuːpɔːrt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klevərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
and when the first division reached Newport , the English cleverly surrounded the
和 什么时候 这 第一的 分配 达到 纽波特 , 这 英语 巧妙地 包围 这
['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɪps] ,
harbor with their ships ,
港口 和 他们的 船舶 ,

当第一支部队抵达纽波特时，英国人巧妙地用舰船包围了港口。

[ðʌs] " ['bɑːtlɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
thus " bottling up " the French and rendering them inactive and useless .
因此 " 装瓶 向上 " 这 法语 和 渲染 他们 不活跃 和 无用 .

这样就把法国人“困”了起来，使他们变得无所作为、毫无用处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm]
In this way the great good that was expected from the French expedition came
在 这 方式 这 伟大的 好的 那 曾是 预期的 从 这 法语 远征 来了
[tuː; tə] [nɔːt] .
to naught .
到 零 .

就这样，人们对法国远征的巨大期望落空了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] ,
During all this trying time ,
期间 全部 这 尝试 时间 ,

在这段艰难时期，

[ˌlæfi'et] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [frend] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
Lafayette acted the part of a single - minded friend of both the French and
拉斐特 行动 这 部分 的 一个 单身的 - 有思想 朋友 的 两个都 这 法语 和
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] .
the American armies .
这 美国人 军队 .

拉法耶特扮演了法国军队和美国军队一心为敌的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenrəlz] ,
He was sent by Washington to Newport to confer with the French generals ,
他 曾是 发送 经过 华盛顿 到 纽波特 到 授予 和 这 法语 将军们 ,

他奉华盛顿之命前往纽波特与法国将领们商议事宜。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ænd; ənd]
and later he was present at a joint meeting of the great French and
和 之后 他 曾是 展示 在 一个 联合的 会议 的 这 伟大的 法语 和
[ə'merɪkən] ['dʒenrəlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['hɑːrtfərd] ,
American generals which was held at Hartford ,
美国人 将军们 哪个 曾是 握住 在 哈特福德 ,

后来，他出席了在哈特福德举行的法国和美国著名将领联席会议。

[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[ˌlæfi'et] [roʊd][frʌm; frəm][wʌn]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
Lafayette rode from one army to the other , holding conferences and putting
拉斐特 骑 从 一 军队 到 这 其他 , 保持 会议 和 推杆
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] ,
important decisions into writing ,
重要的 决策 进入 写作 ,

拉法耶特奔走于各路军队之间，召开会议并将重要决定以书面形式记录下来。

[ɔːr] ['dik,teitiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
or dictating the results of conversations .
或者 口述 这 结果 的 对话 .

或者左右谈话的结果。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [steɪt] ['aːkaivz] .
Many of these documents have been preserved in French or American state archives .
许多 的 这些 文件 有 到过 保存完好 在 法语 或者 美国人 状态 档案 .

这些文件大多保存在法国或美国的国家档案馆中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[wət'evər] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['leibəz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]
Whatever time he could get apart from these labors he spent in training the
任何 时间 他 可以 得到 除 从 这些 劳动 他 花费 在 训练 这
[bə'tæliən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
battalion that had been assigned to him .
营 那 有 到过 分配 到 他 .

除了这些劳动之外，他把所有能挤出的时间都用来训练分配给他的营。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

This	was	a	detachment	of	light	infantry	,	selected	from	the	best	of
这	曾是	一个	分离	的	光	步兵	,	已选	从	这	最好的	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

这是一支由轻步兵组成的部队，从军队中最精锐的士兵中挑选出来。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðiːz] [men] ,

He	took	great	pride	in	training	these	men	,
他	采取	伟大的	自豪	在	训练	这些	男人	,

他为训练这些人感到非常自豪。

[sent] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pluːmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæps] ,

sent	to	France	for	black	and	white	plumes	for	their	caps	,
发送	到	法国	为了	黑色的	和	白色的	羽流	为了	他们的	帽子	,

送往法国定制黑白相间的羽毛来装饰他们的帽子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	tried	to	make	them	present	as	good	an	appearance	as	possible	.
和	尝试	到	制作	他们	展示	作为	好的	一个	外貌	作为	可能的	.

并尽力让他们展现出最好的形象。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['ræmə,poʊ] ['rɪvər] ,

The	Marquis	de	Chastellux	,	who	visited	his	camp	on	the	Ramapo	River	,
这	侯爵	德	-	,	WHO	到访	他的	营	在	这	拉马波	河	,

沙特吕侯爵曾到访他在拉马波河畔的营地，

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]

has	left	a	delightful	description	of	this	visit	in	which	he	spoke	of	the	fine
有	左边	一个	愉快	描述	的	这	访问	在	哪个	他	辐	的	这	美好的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] [kə'mændər] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn]

appearance	of	the	troops	as	their	young	commander	had	drawn	them	up	on
外貌	的	这	军队	作为	他们的	年轻的	指挥官	有	绘制	他们	向上	在

[ə; eɪ] [haɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

a	height	near	his	own	station	.
一个	高度	靠近	他的	自己的	车站	.

他对这次访问留下了令人愉快的描述，其中提到年轻的指挥官将部队部署在靠近他驻地的高地上，部队的仪态十分英俊。

[hɪr] , [sed] - ,

Here	,	said	Chastellux	,
这里	,	说	-	,

沙斯特吕说，就在这里。

[ˌlæfi'et] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [praɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ]

Lafayette	received	his	guest	with	more	pride	than	if	he	had	been	entertaining
拉斐特	已收到	他的	客人	和	更多的	自豪	比	如果	他	有	到过	娱乐

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] [əu'vɛən] .

at	his	estates	in	Auvergne	.
在	他的	庄园	在	奥弗涅	.

拉法耶特接待客人时比在奥弗涅的庄园里招待客人时更加自豪。

" ['hæpi] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [sed] - , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ;

"	Happy	his	country	,	"	said	Chastellux	,	"	if	she	employs	his	services	;
"	快乐的	他的	国家	,	"	说	-	,	"	如果	她	雇佣	他的	服务	;

“如果他的国家雇用他，那这个国家就幸福了，”沙斯特吕说；

['hæpiːɚ] [stɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

happier	still	if	she	has	no	use	for	them	!
更快乐	仍然	如果	她	有	不	使用	为了	他们	!

如果她用不上这些东西，那就更好了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ðæt] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] [meɪd] [wʌt] [ˌlæfi'et] [kɔːld] [ðæt] "
" It was during this autumn that Benedict Arnold made what Lafayette called that "
" 它 曾是 期间 这 秋天 那 本尼迪克特 阿诺德 制成 什么 拉斐特 称为 那 "
['hɔːrɪd] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] " — [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm]
horrid compact with the enemy " — an event that amazed and distressed him
可怕的 袖珍的 和 这 敌人 " — 一个 事件 那 惊叹 和 苦恼 他
[bɪ'jɑːnd] ['eni] [wɜːrdz] .
beyond any words .
超过 任何 字 .

“正是在那年秋天，本尼迪克特·阿诺德与拉法耶特达成了拉法耶特所说的‘可怕的与敌人的协议’——这件事令他震惊和痛苦不堪，任何言语都无法表达。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
Lafayette was with Washington when the plot was discovered .
拉斐特 曾是 和 华盛顿 什么时候 这 阴谋 曾是 发现 .

阴谋败露时，拉法耶特正和华盛顿在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] , ['ɑnˌdreɪ] .
He was also a member of the board to try the British spy , André .
他 曾是 还 一个 成员 的 这 木板 到 尝试 这 英国 间谍 , 安德烈 .

他也是审判英国间谍安德烈的委员会成员之一。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tɔːrd] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] .
His attitude toward André was very different from that toward Benedict Arnold .
他的 态度 朝向 安德烈 曾是 非常 不同的 从 那 朝向 本尼迪克特 阿诺德 .

他对安德烈的态度与他对本尼迪克特·阿诺德的态度截然不同。

['ɑnˌdreɪ] , [hiː; hi] [sed] , [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]
André , he said , conducted himself in a manner so
安德烈 , 他 说 , 实施 他自己 在 一个 方式 所以

他说，安德烈的行为举止如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[fræŋk] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ]
frank , so noble , and so delicate , that he could not help feeling infinite sorrow
坦率 , 所以 高贵 , 和 所以 精美的 , 那 他 可以 不是 帮助 感觉 无限 悲哀
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

坦率、高尚、细腻，让他不禁为他感到无比悲伤。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
The winter of 1780 - 81 was the darkest period of the war .
这 冬天 的 - - - 曾是 这 最黑暗的 时期 的 这 战争 .

1780-81年的冬天是战争中最黑暗的时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['siːz(ə)n] ,
But it was to be followed by a happier season ,

但接下来会迎来一个更快乐的季节。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
one in which Lafayette was at last to have as large a share of action
一 在 哪个 拉斐特 曾是 在 最后的 到 有 作为 大的 一个 分享 的 行动
[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as his heart could wish .
作为 他的 心 可以 希望 .

拉法耶特终于可以在其中尽情发挥，做他想做的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˌlæfi'et] [ɪn][vər'dʒɪniə]
Lafayette in Virginia
拉斐特 在 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州拉斐特

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stɪl] [held][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
THE British still held the city of New York .
这 英国 仍然 握住 这 城市 的 新的 约克 .

英国人仍然控制着纽约市。

['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi][sæt][ɪn][ðer; ðər][ɪm'pregnəb(ə)l][kæmps][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd]
General Washington's army sat in their impregnable camps on the Hudson and
一般的 华盛顿的 军队 卫星 在 他们的 坚不可摧 营地 在 这 哈德逊 和
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,
along the Delaware ,
沿着 这 特拉华州 ,

华盛顿将军的军队驻扎在哈德逊河和特拉华河沿岸固若金汤的营地中。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
where he could reach out a hand to New England on the east ,
在哪里 他 可以 抵达 出去 一个 手 到 新的 英格兰 在 这 东方 ,

他可以向东部的新英格兰伸出援手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
and to Philadelphia on the south ,
和 到 费城 在 这 南 ,

南面是费城，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θretnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
at the same time threatening now and then the stronghold of the British .
在 这 相同的 时间 威胁 现在 和 然后 这 据点 的 这 英国 .

与此同时，他们也时不时地威胁着英国人的堡垒。

['miːntaɪm] [æn; ən] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [saʊθ] [ʌv; əv]
Meantime an active campaign was being carried on in the states south of
与此同时 一个 积极的 活动 曾是 存在 携带 在 在 这 各州 南 的
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

与此同时，弗吉尼亚州以南各州也正在积极开展一场运动。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ɑːrmi]
At the battle of Charleston the brave General Lincoln and his gallant army
在 这 战斗 的 查尔斯顿 这 勇敢的 一般的 林肯 和 他的 英勇 军队
[wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]
were compelled by the British to lay down their arms and give themselves up
是 被迫 经过 这 英国 到 躺 向下 他们的 武器 和 给 他们自己 向上
[æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kəːtisiz] .
as prisoners of war without the usual courtesies .
作为 囚犯 的 战争 没有 这 通常 礼貌 .

在查尔斯顿战役中，勇敢的林肯将军和他的英勇军队被迫放下武器，在没有享受通常礼遇的情况下投降成为战俘。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['gɔːlɪŋ] .

The	ceremony	of	surrender	was	particularly	galling	.
这	仪式	的	投降	曾是	特别	令人恼火	.

投降仪式尤其令人愤慨。

[fər'bɪdn] [baɪ][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['heʃn] [er] ,

Forbidden	by	their	conquerors	to	play	a	British	or	a	Hessian	air	,
禁止	经过	他们的	征服者	到	玩	一个	英国	或者	一个	黑森	空气	,

被征服者禁止演奏英国或黑森州的曲子，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['meləɗi] [ʌv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , " [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [keɪst] ,

they	marched	to	the	joyous	melody	of	"	Yankee	Doodle	,	"	their	colors	cased	,
他们	行军	到	这	欢乐	旋律	的	"	扬基	涂鸦	,	"	他们的	颜色	有壳	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [rɪ'beljəs] .

and	their	hearts	rebellious	.
和	他们的	心	叛逆的	.

他们伴着欢快的《扬基歌》旋律行进，旗帜飘扬，心中充满反叛精神。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kæmdən][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

The	battle	of	Camden	was	another	defeat	for	the	Americans	.
这	战斗	的	卡姆登	曾是	其他	击败	为了	这	美国人	.

卡姆登战役是美军的又一次失败。

[ɑːn] [ðæt] [dɪ'zæstrəs]

On	that	disastrous
在	那	灾难性的

关于那场灾难

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[deɪ] [fel] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði]['bærən][diː]['kælb] ,

day	fell	the	companion	of	Lafayette's	first	voyage	,	the	Baron	de	Kalb	,
天	跌倒	这	伴侣	的	拉斐特的	第一的	航程	,	这	男爵	德	卡尔布	,

拉法耶特第一次航行的同伴，卡尔布男爵号，于当日沉没。

[huː] [daɪd] ['breɪvli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['wuːndz] .

who	died	bravely	after	receiving	no	less	than	eleven	wounds	.
WHO	死亡	勇敢地	后	接收	不	较少的	比	十一	伤口	.

他英勇牺牲，身中至少11处伤口。

[sɜːr] ['henri] ['klɪntən] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Sir	Henry	Clinton	,	the	British	commander	in	the	south	,
先生	亨利	克林顿	,	这	英国	指挥官	在	这	南	,

英国南方司令亨利·克林顿爵士

[θɔːt] [ðæt] [di'fiːts] [laɪk] [ðiːz] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

thought	that	defeats	like	these	would	finish	the	question	for	that	part	of	the
想法	那	失败	喜欢	这些	会	结束	这	问题	为了	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我原以为这样的失败会彻底解决该地区的问题。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['æmnəsti] [tuː; tə][ðə; ði]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪlt] ['skæfoʊldz]

so	he	gave	out	proclamations	of	amnesty	to	the	tractable	and	built	scaffolds
所以	他	给予	出去	公告	的	大赦	到	这	易于处理	和	建造	支架

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'misiv] .

to	hang	the	unsubmissive	.
到	悬挂	这	不顺从	.

因此，他向顺从者颁布了特赦令，并搭建了绞刑架，将不服从者绞死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [səb'duːd] .

But	the	south	was	not	to	be	so	easily	subdued	.
但	这	南	曾是	不是	到	是	所以	容易地	低沉的	.

但南方并非那么容易被征服的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

The	British	met	with	defeat	at	King's	Mountain	,	and	in	October	,	1780	,
这	英国	遇见	和	击败	在	国王学院	山	,	和	在	十月	,	-	,

英国人在国王山战役中遭遇失败，1780年10月，

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kæm'peɪn] [mɔːr] ['vɪgərəsli] .

General	Greene	was	sent	to	push	the	southern	campaign	more	vigorously	.
一般的	格林	曾是	发送	到	推	这	南部	活动	更多的	大力	.

格林将军被派去更积极地推进南方战役。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌðərn] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

One	result	of	these	southern	disasters	was	to	make	the	importance	of	Virginia
一	结果	的	这些	南部	灾难	曾是	到	制作	这	重要性	的	弗吉尼亚州

[ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

increasingly	evident	as	a	base	for	operations	in	the	Carolinas	.
日益	明显	作为	一个	根据	为了	运营	在	这	卡罗莱纳州	.

南方这些灾难造成的一个结果是，弗吉尼亚州作为卡罗来纳州作战基地的重要性日益凸显。

[kɔːn'wɔlis] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæt] [steɪt] ,

Cornwallis	saw	this	and	he	determined	to	reduce	that	state	,
康沃利斯	锯	这	和	他	决定	到	减少	那	状态	,

康沃利斯看到了这一点，并决心削弱这个国家。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] ,

to	cut	off	the	southern	army	from	its	base	,
到	切	离开	这	南部	军队	从	它是	根据	,

切断南方军队与其基地的联系，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	thus	to	control	the	approaches	to	the	heart	of	the	country	.
和	因此	到	控制	这	方法	到	这	心	的	这	国家	.

从而控制通往国家核心地带的道路。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi] [sent] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] ,

Accordingly	,	in	January	,	1781	,	he	sent	Benedict	Arnold	,
因此	,	在	一月	,	-	,	他	发送	本尼迪克特	阿诺德	,

因此，在1781年1月，他派遣了本尼迪克特·阿诺德。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

who	had	been	made	a	brigadier	general	in	the	British	army	,	with	a	strong
WHO	有	到过	制成	一个	准将	一般的	在	这	英国	军队	,	和	一个	强的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

他曾被任命为英国陆军准将，麾下拥有一支强大的部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['trʌstɪd] ['brɪtɪʃ] ['kəːnlz] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

and	with	two	trusted	British	colonels	,	to	conduct	a	campaign	in	that	state	.
和	和	二	可信	英国	上校	,	到	执行	一个	活动	在	那	状态	.

并派遣两名值得信赖的英国上校前往该州开展战役。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	British	commander	in	chief	had	wished	to	fill	the	men	of	the
如果	这	英国	指挥官	在	首席	有	希望	到	充满	这	男人	的	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ,

Continental	army	with	a	fire	that	would	make	them	unconquerable	,
大陆	军队	和	一个	火	那	会	制作	他们	不可征服的	,

如果英国总司令想要激发大陆军士兵们心中燃起一股所向披靡的斗志，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ə'genst]

this	was	the	way	to	do	it	,	and	this	was	the	man	against
这	曾是	这	方式	到	做	它	,	和	这	曾是	这	男人	反对

这就是解决问题的方法，而这个人就是反对派

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[huːm] [ðeɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [faɪt] .

whom	they	most	desired	to	fight	.
谁	他们	最多	想要的	到	斗争	.

他们最想与之战斗的对象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['liːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

General	Washington	chose	a	leader	for	the	defense	who	was	so	well	beloved	by
一般的	华盛顿	选择	一个	领导者	为了	这	防御	WHO	曾是	所以	出色地	心爱	经过

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

华盛顿将军选择了一位深受士兵爱戴的防御指挥官。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ]['faɪəri][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

and	who	was	himself	filled	with	so	fiery	an	enthusiasm	for	the	cause	,
和	WHO	曾是	他自己	已填	和	所以	火热	一个	热情	为了	这	原因	,

他本人对这项事业充满了无比的热情，

[ðæt] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

that	this	alone	would	have	been	enough	to	bring	into	effect	all	the	strength	of
那	这	独自的	会	有	到过	足够的	到	带来	进入	影响	全部	这	力量	的

[ðoʊz] [dreɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [men][ænd; ənd][tuː; tə]['enərdʒaɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]

those	drained	and	exhausted	men	and	to	energize	them	for	prodigies	of
那些	排水	和	筋疲力尽的	男人	和	到	通电	他们	为了	神童	的

['vælər] .

valor	.
勇气	.

单凭这一点就足以激发那些精疲力竭的士兵的所有力量，并使他们充满活力，展现出惊人的勇气。

[ðɪs] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ˌlæfi'et] .

This	leader	was	Lafayette	.
这	领导者	曾是	拉斐特	.

这位领袖是拉法耶特。

[ɪn] ['februeri] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['ɑːrnəld] .

In	February	,	1781	,	he	was	commissioned	to	go	against	Arnold	.
在	二月	,	-	,	他	曾是	委托	到	去	反对	阿诺德	.

1781年2月，他奉命与阿诺德作战。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət]

Lafayette	was	glad	to	be	trusted	with	a	command	and	overjoyed	at
拉斐特	曾是	高兴的	到	是	可信	和	一个	命令	和	欣喜若狂	在

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	prospect	of	action	.
这	前景	的	行动	.

拉法耶特很高兴能被委以重任，并对即将投入战斗感到无比兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [æt; ət] [nuː]

But	he	still	believed	that	the	great	final	blow	was	to	be	struck	at	New
但	他	仍然	相信	那	这	伟大的	最终的	吹	曾是	到	是	击	在	新的

[jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ]

York	and	he	was	most	reluctant	to	be	separated	from	Washington	with
约克	和	他	曾是	最多	不情愿的	到	是	分开	从	华盛顿	和

[huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtensli] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈklaɪmæks] [keɪm] .

whom	he	intensely	longed	to	be	when	the	great	climax	came	.
谁	他	强烈地	渴望	到	是	什么时候	这	伟大的	高潮	来了	.

但他仍然相信，最后一击将在纽约打响，他非常不愿意与华盛顿分离，因为他非常渴望在决战时刻与华盛顿在一起。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [əuˈbeid] [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈlækrəti][ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [mɑːrtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər]

he	obeyed	orders	with	perfect	alacrity	and	planned	for	a	swift	march	in	order
他	服从	订单	和	完美的	敏捷	和	计划	为了	一个	迅速	行进	在	命令

[tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ˈeni] [ˈefərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɑːrnəld][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs]

to	intercept	any	efforts	on	the	part	of	Arnold	to	obtain	access	to	the	various
到	截距	任何	努力	在	这	部分	的	阿诺德	到	获得	使用权	到	这	各种各样的

[ˈstɔːhaus] [ænd; ənd][ˈrɪvər] [ˈkrɔsɪŋz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .

storehouses	and	river	crossings	in	Virginia	.
仓库	和	河	十字路口	在	弗吉尼亚州	.

他迅速执行命令，并计划快速行军，以阻止阿诺德获取弗吉尼亚州各个仓库和河流渡口的任何企图。

[ˈliːvɪŋ] [ˈʌndər] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [tents] , [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] ,

Leaving	under	guard	his	tents	,	artillery	,	and	everything	that	could	be	spared	,
离开	在下面	警卫	他的	帐篷	,	炮兵	,	和	一切	那	可以	是	幸存	,

他将帐篷、大炮以及所有能腾出来的东西都交给了守卫。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

with	orders	to	follow	as	rapidly	as	possible	,
和	订单	到	跟随	作为	快速	作为	可能的	,

命令将尽快下达。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [θruː] [ˈhevi] [reɪnz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][bæd] [roʊdz] .

he	marched	his	men	through	heavy	rains	and	over	bad	roads	.
他	行军	他的	男人	通过	重的	雨	和	超过	坏的	道路	.

他率领部下冒着瓢泼大雨，走过崎岖不平的道路。

[ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [kæmˈpeɪn] , [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] [hɪˈstɔːriən] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

The	Virginia	campaign	,	says	a	French	historian	,	is	to	be	ranked	among	the
这	弗吉尼亚州	活动	,	说道	一个	法语	历史学家	,	是	到	是	排名	之中	这

['klæsɪk] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ɔːl]

classic	tales	of	all
经典的	故事	的	全部

一位法国历史学家说，弗吉尼亚战役将被列入所有历史经典故事之列。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[taɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌlæfiˈet] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈliːdər] .

time	;	and	in	this	campaign	the	young	Lafayette	was	the	most	notable	leader	.
时间	;	和	在	这	活动	这	年轻的	拉斐特	曾是	这	最多	值得注意的	领导者	.

当时；而在这场战役中，年轻的拉法耶特是最杰出的领导者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðæt]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə] [ˌlæfi'et]

It	was	on	the	6th	of	April	,	1781	,	that	General	Washington	wrote	to	Lafayette
它	曾是	在	这	6th	的	四月	,	-	,	那	一般的	华盛顿	写道	到	拉斐特

,

,

,

1781年4月6日，华盛顿将军写信给拉法耶特。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

giving	him	full	instructions	,	which	led	him	into	the	midst	of	active	service	.
给予	他	满的	指示	,	哪个	引领	他	进入	这	中间	的	积极的	服务	.

给他下达了全部指示，使他得以投身现役。

[ˌlɑːfi'ɛts] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn'kluːdɪd] [men][frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Lafayette's	detachment	included	men	from	New	Jersey	,	from	New	Hampshire	,
拉斐特的	分离	包括	男人	从	新的	球衣	,	从	新的	汉普郡	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] .

and	from	other	New	England	states	.
和	从	其他	新的	英格兰	各州	.

拉斐特的部队包括来自新泽西州、新罕布什尔州和新英格兰其他州的士兵。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

Among	them	were	some	of	the	men	who	had	been	willing	to	take	their
之中	他们	是	一些	的	这	男人	WHO	有	到过	愿意的	到	拿	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] ['hæzərdəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

lives	in	their	hands	and	follow	their	young	leader	on	the	hazardous	expedition
生活	在	他们的	双手	和	跟随	他们的	年轻的	领导者	在	这	危险	远征

['ɪntuː]['kænədə] .

into	Canada	.
进入	加拿大	.

其中一些人甘愿冒着生命危险，跟随他们的年轻领袖踏上前往加拿大的危险远征。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Although	the	men	had	no	idea	at	this	time	what	was	before	them	,
虽然	这	男人	有	不	主意	在	这	时间	什么	曾是	前	他们	,

虽然当时这些人对即将发生的事情一无所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌlæfi'et] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli]

they	were	now	going	to	follow	Lafayette	to	the	glory	that	he	so	ardently
他们	是	现在	去	到	跟随	拉斐特	到	这	荣耀	那	他	所以	热切地

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

他们现在要追随拉法耶特，去实现他如此渴望的荣耀。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

But	in	spite	of	the	splendid	spirit	of	the	troops	,
但	在	尽管如此	的	这	灿烂	精神	的	这	军队	,

尽管部队士气高昂，

[ˌlæfi'et] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Lafayette	found	that	they	were	in	sore	need	of	encouragement	.
拉斐特	成立	那	他们	是	在	疮	需要	的	鼓励	.

拉斐特发现他们非常需要鼓励。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][grænd]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] ;

They	saw	that	they	were	not	going	toward	the	grand	final	attack	;
他们	锯	那	他们	是	不是	去	朝向	这	盛大	最终的	攻击	;

他们意识到他们并没有朝着总决赛的进攻方向前进；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] [treɪnd] [ˌjʊrə'piːən] [truːps]

they	were	not	used	to	the	blind	obedience	exacted	from	trained	European	troops
他们	是	不是	用过的	到	这	瞎的	服从	索取	从	受过训练	欧洲的	军队

;

;

;

他们不习惯训练有素的欧洲军队所要求的盲目服从；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['saʊθwərd] [muːv] .

and	they	did	not	understand	this	discouraging	southward	move	.
和	他们	做过	不是	理解	这	令人沮丧	向南	移动	.

他们不理解这种令人沮丧的南下趋势。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

Fearing	that	the	summer	would	be	wasted	,
恐惧	那	这	夏天	会	是	浪费	,

担心夏天会白白浪费掉，

[ˌlæfi'et] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Lafayette	thought	of	a	device	to	strengthen	the	tie	between	himself	and	his
拉斐特	想法	的	一个	设备	到	加强	这	领带	之间	他自己	和	他的

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

拉法耶特想出了一个办法来加强他与他的部队之间的联系。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt]

He	wrote	it	down	in	the	order	of	the	day	that	they	were	about	to	start	out
他	写道	它	向下	在	这	命令	的	这	天	那	他们	是	关于	到	开始	出去

[ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tæks][ɔːl][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['paʊɚz] ,

on	an	expedition	that	would	tax	all	a	soldier's	powers	,
在	一个	远征	那	会	税	全部	一个	士兵的	权力	,

他在当天的命令中写道，他们即将开始一次远征，这将考验士兵的所有能力。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd]

and	in	which	there	would
和	在	哪个	那里	会

其中将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[biː; bi] [ə'bʌndənt] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

be	abundant	dangers	and	difficulties	.
是	丰富	危险	和	困难	.

充满危险和困难。

[ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbərz] , ['θɜːrəli]

The	enemy	,	he	said	,	was	far	superior	to	them	in	numbers	,	thoroughly
这	敌人	,	他	说	,	曾是	远的	优越的	到	他们	在	数字	,	彻底

[dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] ,

despised	them	,
被鄙视的	他们	,

他说，敌人人数远远超过他们，他们完全鄙视敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

and	was	determined	to	conquer	them	.
和	曾是	决定	到	征服	他们	.

他决心征服他们。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [noʊ]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'bændən]

He	added	that	no	soldier	should	accompany	him	who	was	inclined	to	abandon
他	额外	那	不	士兵	应该	陪伴	他	WHO	曾是	倾斜	到	放弃

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他还补充说，任何有抛弃他的倾向的士兵都不应该跟随他；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] ; [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi]

nor	was	it	necessary	that	any	one	should	desert	;	for	any	man	could	,	if	he
也不	曾是	它	必要的	那	任何	一	应该	沙漠	;	为了	任何	男人	可以	,	如果	他

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

也并非一定要有人逃跑；因为任何人只要愿意，都可以这样做。

[hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

have	a	pass	and	be	sent	to	join	his	regiment	in	winter	quarters	.
有	一个	经过	和	是	发送	到	加入	他的	团	在	冬天	四分之一	.

获得通行证后，将被派往冬季营地与他的部队会合。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

This	method	of	approach	had	more	than	the	desired	effect	.
这	方法	的	方法	有	更多的	比	这	想要的	影响	.

这种方法的效果远超预期。

[ˌlæfi'et] [suːn] [roʊt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] : " ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Lafayette	soon	wrote	to	Washington	:	"	Our	men	are	in	high	spirits	.
拉斐特	很快	写道	到	华盛顿	:	"	我们的	男人	是	在	高的	烈酒	.

拉法耶特很快写信给华盛顿：“我们的人士气高昂。”

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['məːməz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'zɝːʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Their	honor	was	interested	,	and	murmurs	as	well	as	desertions	are	entirely	out	of	fashion	.
他们的	荣誉	曾是	感兴趣的	,	和	低语	作为	出色地	作为	逃兵	是	完全	出去	的	时尚	.

他们重视荣誉，而窃窃私语和擅离职守早已过时。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [fiːld] ,

"	Soon	after	the	advent	of	Lafayette	in	the	Virginia	field	,
"	很快	后	这	来临	的	拉斐特	在	这	弗吉尼亚州	场地	,

“拉法耶特抵达弗吉尼亚战场后不久，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [weɪ] .

he	came	into	contact	with	Benedict	Arnold	in	a	very	curious	way	.
他	来了	进入	接触	和	本尼迪克特	阿诺德	在	一个	非常	好奇的	方式	.

他与本尼迪克特·阿诺德的接触方式非常奇特。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	commander	of	the	opposing	British	forces	had	died	,	and	Arnold	took	his	place	.
这	指挥官	的	这	反对	英国	力量	有	死亡	,	和	阿诺德	采取	他的	地方	.

敌对的英军指挥官阵亡了，阿诺德接替了他的位置。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['ɑːrnəld] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] .

About	that	time	Arnold	sent	a	message	under	a	flag	of	truce	to	Lafayette	.
关于	那	时间	阿诺德	发送	一个	信息	在下面	一个	旗帜	的	休战	到	拉斐特	.

大约在那时，阿诺德向拉斐特发出了一封带有休战旗帜的信函。

[wen] [ˌlæfi'et] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	Lafayette	learned	that	the	letter	which	was	brought	in	was	from	the
什么时候	拉斐特	学习	那	这	信	哪个	曾是	带来	在	曾是	从	这

['treɪtər] ,

traitor	,
叛徒	,

当拉法耶特得知送来的信件是叛徒所写时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'oʊpənd] ,

he	returned	it	unopened	,
他	返回	它	未开封	,

他原封不动地把包裹退了回去。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld][hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][noʊ]

sending	a	verbal	message	stating	that	with	Benedict	Arnold	he	would	hold	no
发送	一个	口头	信息	声明	那	和	本尼迪克特	阿诺德	他	会	抓住	不

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wət'evər] .

communication	whatever	.
沟通	任何	.

口头传达的信息是，他将与本尼迪克特·阿诺德没有任何形式的沟通。

['leɪtər] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][flæg] ,

Later	he	sent	a	formal	letter	to	the	officer	that	had	brought	the	flag	,
之后	他	发送	一个	正式的	信	到	这	官	那	有	带来	这	旗帜	,

后来他给带来这面旗帜的军官写了一封正式信函。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['ɑːrnəld] , [bʌt; bət] ['ædɪd]

in	which	he	declined	all	correspondence	with	Arnold	,	but	added
在	哪个	他	拒绝	全部	一致	和	阿诺德	,	但	额外

他拒绝与阿诺德进行任何通信，但补充道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] [ðæt] " [ɪn] [keɪs] ['eni] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm]

with	the	utmost	courtesy	that	"	in	case	any	other	British	officer	should	honour	him
和	这	极致	礼貌	那	"	在	案件	任何	其他	英国	官	应该	荣誉	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

with	a	letter	,
和	一个	信	,

出于极大的礼貌，他表示“如果其他英国军官给他写信，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['evri] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] .

he	would	always	be	happy	to	give	the	officers	every	testimony	of	esteem	.
他	会	总是	是	快乐的	到	给	这	警官	每一个	见证	的	尊重	.

他总是乐于向警官们表达最崇高的敬意。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['ɑːrnəld][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

"	The	subject	of	the	letter	from	Arnold	was	an	exchange	of	prisoners	,
"	这	主题	的	这	信	从	阿诺德	曾是	一个	交换	的	囚犯	,

阿诺德来信的主题是交换战俘，

[ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ,

a	matter	that	interested	him	extremely	,
一个	事情	那	感兴趣的	他	极其	,

这是一件他非常感兴趣的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌlæfiˈet] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l]

as	he	well	knew	that	Lafayette	could	hardly	have	pleased	the	American	people
作为	他	出色地	知道	那	拉斐特	可以	几乎	有	高兴	这	美国人	人们

[ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ˈbenədɪkt] [ˈɑːrnəld][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

better	than	by	presenting	Benedict	Arnold	to	them	a	prisoner	.
更好的	比	经过	呈现	本尼迪克特	阿诺德	到	他们	一个	囚犯	.

他很清楚，拉法耶特要取悦美国人民，最好的办法莫过于把本尼迪克特·阿诺德当作俘虏交给他们。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈɑːrnəldz] [maɪnd] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	know	that	Arnold's	mind	dwelt	on	this	aspect	of	his	sad	situation	from	the
我们	知道	那	阿诺德的	头脑	居住	在	这	方面	的	他的	伤心	情况	从	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [ˈkwɪzd] [ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

fact	that	he	once	quizzed	a	captured	American	to	find	out	what	the	Americans
事实	那	他	一次	提问	一个	捕获	美国人	到	寻找	出去	什么	这	美国人

[wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .

would	do	with	him	if	they	took	him	prisoner	.
会	做	和	他	如果	他们	采取	他	囚犯	.

我们知道，阿诺德一直很在意自己悲惨处境的这一方面，因为他曾经审问过一名被俘的美国人，想知道如果美国人俘虏了他，会怎么处置他。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ɔːˈdeɪʃəsli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] " [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][leg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	soldier	audaciously	replied	that	they	would	"	cut	off	the	leg	that	had	been
这	士兵	大胆地	回复	那	他们	会	"	切	离开	这	腿	那	有	到过

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

wounded	in	the	country's	service	and	hang	the	rest	of	him	!
受伤	在	这	该国的	服务	和	悬挂	这	休息	的	他	!

士兵竟大胆地回答说，他们会“砍掉他在为国效力时受伤的那条腿，然后把他的其余部分吊死！”

" [ˌlɑːfiˈɛts] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Lafayette's	action	in	regard	to	the	letter	from	Arnold	was	very	gratifying	to
"	拉斐特的	行动	在	看待	到	这	信	从	阿诺德	曾是	非常	可喜	到

[ˈwɑːʃɪŋtən] ;

Washington	;
华盛顿	;

“拉法耶特对阿诺德来信的处理方式令华盛顿非常满意；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˌlæfiˈet] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]

he	said	that	in	nothing	had	Lafayette	pleased	him	more	than	in	refusing	to
他	说	那	在	没有什么	有	拉斐特	高兴	他	更多的	比	在	拒绝	到

[hoʊld] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈbenədɪkt] [ˈɑːrnəld] .

hold	communication	with	Benedict	Arnold	.
抓住	沟通	和	本尼迪克特	阿诺德	.

他说，拉法耶特拒绝与本尼迪克特·阿诺德联系，这让他最满意的事情莫过于此。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [kɔːnˈwɔlis] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ,

Soon	after	this	Arnold	was	transferred	to	New	York	,	and	Cornwallis	came	forward
很快	后	这	阿诺德	曾是	转移	到	新的	约克	,	和	康沃利斯	来了	向前

with	reënforcements	,
和	增援	,

此后不久，阿诺德被调往纽约，康沃利斯则率领援军前来增援。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] " [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ˌlæfiˈet] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] .

declaring	that	he	would	now	"	proceed	to	dislodge	Lafayette	from	Richmond	.
声明	那	他	会	现在	"	继续	到	松动	拉斐特	从	里士满	.

他宣称，他现在将“着手将拉斐特从里士满赶走”。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] ([nɑ:t] [jet] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld]) [ɪn]

" The struggle between the young French officer (not yet twenty - four years old) in

" 这 斗争 之间 这 年轻的 法语 官 (不是 然而 二十 - 四 年 老的) 在

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt]

his first attempt

他的 第一的 试图

这位年轻的法国军官（还不到24岁）在他的第一次尝试中与敌人展开了斗争

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 106]

[页 -]

[第106页]

[æt; ət] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər]

at carrying on an independent campaign , and the veteran British commander

在 携带 在 一个 独立的 活动 , 和 这 老将 英国 指挥官

[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with years of service behind him ,

和 年 的 服务 在后面 他 ,

在独立开展战役方面，以及这位拥有多年服役经验的英国老将指挥官，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .

was now taken up with more spirit than ever before .

曾是 现在 已采取 向上 和 更多的 精神 比 曾经 前 .

现在他比以往任何时候都更加精神抖擞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

It was the crisis of the Revolution .

它 曾是 这 危机 的 这 革命 .

这是革命时期的危机。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]

If the Continental army could only hold out a little longer , it might be possible

如果 这 大陆 军队 可以 仅有的 抓住 出去 一个 小的 更长 , 它 可能 是 可能的

,

,

,

如果大陆军能再坚持一段时间，或许还有一线希望。

[baɪ] [ə'drɔɪt] [æd'væns] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'tri:t] ,

by adroit advance and diplomatic retreat ,

经过 灵巧 进步 和 外交 撤退 ,

通过巧妙的推进和外交上的撤退，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'i:kwəl] ['bætlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [foʊ] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [aʊt] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl]

to avoid unequal battles until the foe was worn out or until some favorable

到 避免 不等 战斗 直到 这 敌人 曾是 磨损 出去 或者 直到 一些 有利

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] .

opportunity should arise for a direct attack .

机会 应该 出现 为了 一个 直接的 攻击 .

避免进行实力悬殊的战斗，直到敌人筋疲力尽或出现直接进攻的有利机会。

[kɔ:n'wɔlis] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ['enəmi] .

Cornwallis , of course , despised his exhausted enemy .

康沃利斯 , 的 课程 , 被鄙视的 他的 筋疲力尽的 敌人 .

当然，康沃利斯鄙视他那疲惫不堪的敌人。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ;

A	letter	from	him	was	intercepted	and	brought	into	the	American	camp	;
一个	信	从	他	曾是	截获	和	带来	进入	这	美国人	营	;

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [sed] ,

in	the	letter	he	said	,
在	这	信	他	说	,

他的一封信被截获并带进了美军营地；信中他写道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] !

"	The	Boy	cannot	escape	me	!
"	这	男生	不能	逃脱	我	!

“这小子逃不出我的手掌心！”

" [ˌlɑ:fi'ets] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set][ɪn] ['veri] [grɪm] [laɪnz] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] ['letər] .

"	Lafayette's	face	must	have	been	set	in	very	grim	lines	when	he	read	that	letter	.
"	拉斐特的	脸	必须	有	到过	放	在	非常	严峻	线条	什么时候	他	读	那	信	.

“拉法耶特读到那封信时，脸色一定非常严肃。”

['teknɪkli] ,

Technically	,
技术上来说	,

技术上来说，

[ˌlæfi'et] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [gri:n] [hu:z] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ɪn]

Lafayette	had	been	taking	orders	from	General	Greene	whose	command	was	in
拉斐特	有	到过	采取	订单	从	一般的	格林	谁	命令	曾是	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [vər'dʒɪniə] .

the	south	and	included	Virginia	.
这	南	和	包括	弗吉尼亚州	.

拉法耶特一直听命于格林将军，格林将军的指挥部位于南方，包括弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] ,

But	on	the	18th	of	May	,
但	在	这	18th	的	可能	,

但5月18日，

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][tu:; tə] [send] [ɔ:l]

Lafayette	was	ordered	to	take	the	entire	command	in	Virginia	and	to	send	all
拉斐特	曾是	订购	到	拿	这	全部的	命令	在	弗吉尼亚州	和	到	发送	全部

[rɪ'pɔ:rts] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

reports	directly	to	General	Washington	.
报告	直接地	到	一般的	华盛顿	.

拉法耶特奉命接管弗吉尼亚州的全部指挥权，并将所有报告直接送交华盛顿将军。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] " ['letərz] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['hæmɪltən] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['grævəti]

"	The	Boy's	"	letters	to	Colonel	Hamilton	show	that	he	fully	recognized	the	gravity
"	这	男孩们	"	信件	到	上校	汉密尔顿	展示	那	他	完全	认可	这	重力

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

“男孩”写给汉密尔顿上校的信件表明，他充分认识到事态的严重性。

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər] -

the	responsibility	of	his	position	,	and	the	dangers	of	his	own	over	-
这	责任	的	他的	位置	,	和	这	危险	的	他的	自己的	超过	-

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['spɪrɪt] .

enthusiastic	spirit	.
热情的	精神	.

他所担任的职位所带来的责任，以及他过于热情的精神所带来的危险。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['wɔ:tərz] , [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæv(ə)lri] ,

The	British	command	of	the	adjacent	waters	,	the	superiority	of	their	cavalry	,
这	英国	命令	的	这	邻近的	水	,	这	优势	的	他们的	骑兵	,

英国对邻近水域的控制，以及其骑兵的优势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	the	great	disproportion	in	the	forces	of	the	two
和	这	伟大的	不成比例	在	这	力量	的	这	二

以及两者力量的巨大差异

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['ɑ:miz] , [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ˌlæfi'et] [derd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]

armies	,	gave	the	enemy	such	advantages	that	Lafayette	dared	not	venture	to	engage
军队	,	给予	这	敌人	这样的	优势	那	拉斐特	敢于	不是	风险投资	到	从事

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

the	British	.
这	英国	.

军队使敌人获得了如此大的优势，以至于拉法耶特不敢冒险与英国人交战。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒenrəlz] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌlɑ:fi'ɛts] " [ˌgæskə'neidɪŋ]

The	British	generals	thoroughly	understood	what	they	called	Lafayette's	"	gasconading
这	英国	将军们	彻底	理解	什么	他们	称为	拉斐特的	"	加斯科纳丁

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

英国将领们彻底了解了他们所谓的拉法耶特的“狡猾的性格”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wɜ:rk] [woʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t]

"	and	they	relied	upon	it	to	work	woe	to	his	plans	and	to	contribute
"	和	他们	依赖	之上	它	到	工作	悲哀	到	他的	计划	和	到	贡献

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['glɔ:ri] .

to	their	own	glory	.
到	他们的	自己的	荣耀	.

他们依靠它来破坏他的计划，并为自己的荣耀做出贡献。

[hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hu:]

His	prudence	disappointed	them	as	much	as	it	satisfied	Washington	who
他的	谨慎	失望的	他们	作为	很多	作为	它	使满意	华盛顿	WHO

[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

had	said	of	Lafayette	,
有	说	的	拉斐特	,

他的谨慎令他们失望，却也令华盛顿感到满意，华盛顿曾这样评价拉法耶特：

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['soʊldʒər] [kəm'bainz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['faɪər][ʌv; əv] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

"	This	noble	soldier	combines	all	the	military	fire	of	youth	with	an	unusual
"	这	高贵	士兵	组合	全部	这	军队	火	的	青年	和	一个	异常

[mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

maturity	of	judgment	.
到期	的	判断	.

“这位英勇的士兵兼具年轻人的军事热情和非凡的成熟判断力。”

" [ˌlæfi'et] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [preɪz] .

"	Lafayette	desired	to	be	worthy	of	this	high	praise	.
"	拉斐特	想要的	到	是	值得	的	这	高的	称赞	.

拉法耶特渴望配得上这份崇高的赞誉。

[ɑːn]['eɪprəl] - ,
On April 29 ,
在 四月 - ,

4月29日，

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪnfəntri] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kæptʃər]
Lafayette and his light infantry reached Richmond in time to prevent its capture
拉斐特 和 他的 光 步兵 达到 里士满 在 时间 到 防止 它是 捕获
[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] .
and to protect the supplies that had been concentrated there .
和 到 保护 这 补给品 那 有 到过 集中 那里 .

拉法耶特和他的轻步兵及时赶到里士满，阻止了该城被攻陷，并保护了集中在那里的物资。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [griːn] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [led] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
In the battle at Green Spring his bravery led him once more to plunge into the
在 这 战斗 在 绿色的 春天 他的 勇敢 引领 他 一次 更多的 到 暴跌 进入 这
[θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,
thick of the fight ,
厚的 的 这 斗争 ,

在绿泉之战中，他的英勇再次让他冲入战斗最激烈的战场。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ([sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [seɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [baɪ]
losing his horse (some reports say two horses) which was shot under him or by
输 他的 马 (一些 报告 说 二 马匹) 哪个 曾是 射击 在下面 他 或者 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

他失去了他的马（有报道称是两匹马），马匹在他身下或身旁被射杀。

[ɪn] ['weɪnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli]
In Wayne's official report on that battle he said that " Lafayette was frequently
在 韦恩的 官方的 报告 在 那 战斗 他 说 那 " 拉斐特 曾是 频繁地
[ri'kwestid] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,
requested to keep at a greater distance ,
请求 到 保持 在 一个 更大的 距离 ,

韦恩在关于那场战役的官方报告中写道：“拉斐特经常被要求保持更远的距离，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['breɪvəri] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [def] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
but his native bravery rendered him deaf to the admonition .
但 他的 本国的 勇敢 渲染 他 聋 到 这 警告 .

但他天生的勇敢让他对劝诫充耳不闻。

" [hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪ'fensɪv]
" He compelled the admiration of his opponents by his skill in defensive
" 他 被迫 这 钦佩 的 他的 对手 经过 他的 技能 在 防守
[mə'nuːvəz] .
maneuvers .
机动 .

“他凭借精湛的防守技巧赢得了对手的钦佩。”

[ðə; ði] " [bɔɪ] " [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ]
The " Boy " obeyed his commander in chief , and he succeeded in misleading
这 " 男生 " 服从 他的 指挥官 在 首席 , 和 他 成功了 在 误导性的
[hɪz; ɪz][foʊ] ,
his foe ,
他的 敌人 ,

“男孩”服从了他的总司令，并且成功地误导了他的敌人。

[fɔːr; fər] [kɔːn'wɔlis] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]
for Cornwallis believed that the American force was larger than it actually
为了 康沃利斯 相信 那 这 美国人 力量 曾是 更大的 比 它 实际上

康沃利斯认为美军兵力比实际规模要大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

曾是;

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
he also believed that he could break down the loyalty of the inhabitants of
他 还 相信 那 他 可以 休息 向下 这 忠诚 的 这 居民 的
[ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
Pennsylvania and of Virginia .
宾夕法尼亚州 和 的 弗吉尼亚州 .

他还认为自己可以瓦解宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州居民的忠诚。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪəfəlɪ] [mɪˈsteɪkən] .
In both these points he was direfully mistaken .
在 两个都 这些 积分 他 曾是 极其糟糕 错误 .

这两点他都大错特错。

[bʌt; bət] [ˌlæfiˈet] [hæd; həd] [haɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [kɔːnˈwɔlis] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
But Lafayette had high respect for Cornwallis as a general .
但 拉斐特 有 高的 尊重 为了 康沃利斯 作为 一个 一般的 .

但拉法耶特非常敬重康沃利斯将军。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [pleɪz] [soʊ] [wel] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ,
" His Lordship plays so well , " he complained ,
" 他的 领主 演出 所以 出色地 , " 他 抱怨 ,

“阁下踢得真好，”他抱怨道。

" [ðæt] [noʊ] [ˈblʌndər] [kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ][bæd] [step] [ʌv; əv]
" that no blunder can be hoped from him to recover a bad step of
" 那 不 错误 能 是 希望 从 他 到 恢复 一个 坏的 步 的
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 .

“指望他犯错来弥补我们走错的一步是不行的。”

" [ˈfaɪnəli] , [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌlæfiˈet] .
" Finally , reënforcements did come to Lafayette .
" 最后 , 增援 做过 来 到 拉斐特 .

“最终，援军抵达了拉斐特。”

[ɪn] [dɪˈsper] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːŋgrəs] [sent] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [ɪkˈspres] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə]
In despair the American Congress sent a special messenger express to Paris to
在 绝望 这 美国人 国会 发送 一个 特别的 信使 表达 到 巴黎 到
[ber] [wʌn] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [help] .
bear one more urgent appeal for help .
熊 一 更多的 紧迫的 上诉 为了 帮助 .

绝望之下，美国国会派遣了一名特使前往巴黎，再次紧急请求援助。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [roʊt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteðər] ;
Washington wrote , " We are at the end of our tether ;
华盛顿 写道 , " 我们 是 在 这 结尾 的 我们的 系绳 ;

华盛顿写道：“我们已经走投无路了；

. . . [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərəns] [mʌst; məst] [kʌm] .
. . . now or never our deliverance must come .
. . . 现在 或者 绝不 我们的 解救 必须 来 .

.....时不我待，我们的救赎必须到来。

" [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [dʒɑ:n] ['lɔrənz] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [æm'bæsədər] [ɪk'strɔ:rdəneri]

"	Impetuous	young	John	Laurens	was	chosen	to	be	this	Ambassador	Extraordinary
"	浮躁	年轻的	约翰	劳伦斯	曾是	选定	到	是	这	大使	非凡的

[tu:; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

“年轻气盛的约翰·劳伦斯被选中担任驻法国特命全权大使。”

['lɔrənz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ˌlæfi'et]

Laurens	was	greatly	admired	and	loved	by	Lafayette
劳伦斯	曾是	非常	钦佩	和	喜爱	经过	拉斐特

劳伦斯深受拉斐特的敬佩和喜爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['relətɪvz] [ɪn]['pærɪs]

and	he	recommended	him	to	the	affections	of	his	noble	relatives	in	Paris
和	他	受到推崇的	他	到	这	情感	的	他的	高贵	亲属	在	巴黎

.

:
.

他还向他在巴黎的贵族亲戚们推荐了他。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [lɔrəns] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

At	the	moment	Laurens's	father	was	being	held	a	prisoner	by	the	British	in	the
在	这	片刻	劳伦斯	父亲	曾是	存在	握住	一个	囚犯	经过	这	英国	在	这

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Tower	of	London	—	a	fact	that	no	doubt	quickened	the	zeal	of	the	son	.
塔	的	伦敦	—	一个	事实	那	不	怀疑	加速	这	热情	的	这	儿子	.

当时劳伦斯的父亲被英国人囚禁在伦敦塔里——这一事实无疑激发了儿子的热情。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

At	all	events	,	he	was	successful	in	his	mission	.
在	全部	活动	,	他	曾是	成功的	在	他的	使命	.

总之，他的任务圆满成功。

[ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	French	fleet	in	the	West	Indies	was	ordered	to	the	United	States	and	the
这	法语	舰队	在	这	西方	印第斯	曾是	订购	到	这	团结的	各州	和	这

[kɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['li:vrəs][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]

king	himself	became	surety	for	several	millions	of	livres	in	addition	to	what	had
国王	他自己	成为	保证	为了	一些	百万	的	利弗斯	在	添加	到	什么	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] [sent] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd] .

already	been	sent	to	our	aid	.
已经	到过	发送	到	我们的	援助	.

法国西印度群岛舰队奉命前往美国，国王本人也额外担保了数百万里弗尔，这还不包括之前已经送去援助我们的款项。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌlæfi'et] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [bɪ'fɔ:r]

The	time	was	coming	when	Lafayette	could	begin	to	move	the	British	army	before
这	时间	曾是	未来	什么时候	拉斐特	可以	开始	到	移动	这	英国	军队	前

[hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvər] [tɔ:rd] ['jɔ:rktaʊn] ,

him	little	by	little	down	the	York	River	toward	Yorktown	,
他	小的	经过	小的	向下	这	约克	河	朝向	约克镇	,

拉法耶特可以开始逐步将英军沿约克河向约克镇推进的时机已经成熟。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ðæt] [naʊ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'pɔ:rts] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	method	of	procedure	that	now	became	,	as	the	British	reports	described	it	,
一个	方法	的	程序	那	现在	成为	,	作为	这	英国	报告	描述	它	,

正如英国报告所描述的那样，一种程序方法现在变成了：

[ðə; ði] " ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [gʊd] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	"	constant	and	good	policy	of	the	enemy	.
这	"	持续的	和	好的	政策	的	这	敌人	.

敌人的“一贯良好政策”。

" [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [kɔːn'wɔlis] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['jɔːrktaʊn]

"	On	the	24th	of	September	,	1781	,	Cornwallis	proceeded	to	occupy	Yorktown
"	在	这	24th	的	九月	,	-	,	康沃利斯	继续	到	占据	约克镇

[ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə'tæk] .

and	to	strengthen	it	against	attack	.
和	到	加强	它	反对	攻击	.

“1781年9月24日，康沃利斯着手占领约克镇，并加强其防御以抵御攻击。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

The	city	of	Yorktown	is	situated	near	the	entrance	to	Chesapeake	Bay	.
这	城市	的	约克镇	是	位于	靠近	这	入口	到	切萨皮克	湾	.

约克镇位于切萨皮克湾入口附近。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [tuː] ['rɪvəz] ['entər] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

At	that	place	two	rivers	enter	the	bay	,	the	York	and	the	James	,
在	那	地方	二	河流	进入	这	湾	,	这	约克	和	这	詹姆斯	,

约克河和詹姆斯河在此汇入海湾。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd]

and	upon	a	conspicuous	bluff	on	the	northern	side	of	the	neck	of	land
和	之上	一个	显眼的	虚张声势	在	这	北方	边	的	这	脖子	的	土地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] .

between	them	stood	this	small	town	.
之间	他们	站立	这	小的	镇	.

在它们之间狭长地带北侧的一处显眼悬崖上，矗立着这座小镇。

[kɔːn'wɔlis] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] .

Cornwallis	began	at	once	to	prepare	the	place	for	assault	.
康沃利斯	开始	在	一次	到	准备	这	地方	为了	突击	.

康沃利斯立即开始准备进攻该地。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ri'dauts]

Around	the	village	he	built	a	series	of	fortifications	consisting	of	seven	redoubts
大约	这	村庄	他	建造	一个	系列	的	防御工事	由	的	七	堡垒

[ænd; ənd][sɪks] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] ,

and	six	batteries	on	the	land	side	,
和	六	电池	在	这	土地	边	,

他在村庄周围修建了一系列防御工事，包括陆侧的七个堡垒和六个炮台。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [baɪ] .

and	these	he	connected	by	intrenchments	.
和	这些	他	连接	经过	防御工事	.

他用工事将这些地方连接起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

He	placed	a	line	of	batteries	on	the	river	bank	to	command	the	channel	,
他	放置	一个	线	的	电池	在	这	河	银行	到	命令	这	渠道	,

他在河岸上部署了一排炮台，以控制河道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaʊt'wɜːrks] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	he	established	outworks	to	impede	the	approach	of	the	enemy	.
和	他	已确立的	外围工地	到	阻碍	这	方法	的	这	敌人	.

他还设置了防御工事，以阻止敌人的进攻。

[ˌlæfi'et] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ,

Lafayette	saw	all	this	and	rejoiced	,
拉斐特	锯	全部	这	和	欣喜若狂	,

拉法耶特目睹了这一切，感到无比欣喜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [kɔːnˈwɔlis] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [wer] [hiː; hi][moʊst] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]

for	he	believed	that	Cornwallis	was	at	last	where	he	most	desired	to
为了	他	相信	那	康沃利斯	曾是	在	最后的	在哪里	他	最多	想要的	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] ,

have	him	—	in	a	place	where	he	would	be	open	to	attack	,
有	他	—	在	一个	地方	在哪里	他	会	是	打开	到	攻击	,

因为他相信康沃利斯终于到了他最希望他待的地方——一个容易受到攻击的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	with	some	hope	of	success	.
和	和	一些	希望	的	成功	.

并抱有一线成功的希望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] .

All	the	country	around	Yorktown	was	now	familiar	to	Lafayette	.
全部	这	国家	大约	约克镇	曾是	现在	熟悉的	到	拉斐特	.

拉斐特现在对约克镇周围的整个地区都很熟悉了。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [mə'ræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [hɪl]

knew	every	inch	of	the	land	,	the	river	,	the	morass	,	and	the	commanding	hill
知道	每一个	英寸	的	这	土地	,	这	河	,	这	沼泽	,	和	这	指挥	爬坡道

.

:

.

他对这片土地、河流、沼泽和高地上的每一寸土地都了如指掌。

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [fliːt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'ferz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [tɜːrn] ,

"	Should	a	fleet	come	in	at	this	moment	,	affairs	would	take	a	very	happy	turn	,
"	应该	一个	舰队	来	在	在	这	片刻	,	事务	会	拿	一个	非常	快乐的	转动	,

“如果此时有一支舰队抵达，事态将会迎来非常令人愉快的转机。”

" [hiː; hi] [roʊt] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	he	wrote	joyfully	to	General	Washington	.
"	他	写道	欣喜地	到	一般的	华盛顿	.

他高兴地写信给华盛顿将军。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [grɑːs] ,

On	the	30th	of	August	the	French	fleet	,	under	the	Count	de	Grasse	,
在	这	30th	的	八月	这	法语	舰队	,	在下面	这	数数	德	格拉斯	,

8月30日，法国舰队在格拉斯伯爵的指挥下，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [eɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ;

with	twenty	-	eight	ships	of	the	line	,	appeared	in	the	waters	of	Chesapeake	Bay	;
和	二十	-	八	船舶	的	这	线	,	出现	在	这	水	的	切萨皮克	湾	;

二十八艘战列舰出现在切萨皮克湾水域；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] ['saɪmən] , [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

a	few	days	later	the	Marquis	de	Saint	Simon	,	field	marshal	in	the	French	army	,
一个	很少	天	之后	这	侯爵	德	圣	西蒙	,	场地	元帅	在	这	法语	军队	,

几天后，法国陆军元帅圣西蒙侯爵

[dɪ'bɑrkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] ;
debarked a large reënforcement of French troops ;
下船 一个 大的 加强 的 法语 军队 ;

大量法国增援部队登陆;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ˌlæfi'et] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] [ænd; ənd] [tʊk]
and on the 4th of September Lafayette moved nearer to Yorktown and took
和 在 这 4th 的 九月 拉斐特 已搬 更近 到 约克镇 和 采取
[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tə'geðər] ,
a position with the troops he could bring together ,
一个 位置 和 这 军队 他 可以 带来 一起 ,

9月4日，拉法耶特率军向约克镇方向推进，并集结了他所能调集的部队，占据了有利位置。

— [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] ,
— his own light infantry , the militia , and the reënforcements at Williamsburg ,
— 他的 自己的 光 步兵 , 这 民兵 , 和 这 增援 在 威廉斯堡 ,

——他自己的轻步兵、民兵以及威廉斯堡的援军，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a town in the vicinity of the British position .
一个 镇 在 这 附近 的 这 英国 位置 .

英军阵地附近的一个城镇。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk]
Nothing now remained but the arrival of General Washington himself to take
没有什么 现在 剩余 但 这 到达 的 一般的 华盛顿 他自己 到 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] ,
charge of the whole enterprise ,
收费 的 这 所有的 企业 ,

现在只剩下华盛顿将军亲自前来指挥整个行动了。

[ænd; ənd] [ˌlɑːfi'ɛts] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
and Lafayette's happiness was complete when , on the 14th of September ,
和 拉斐特的 幸福 曾是 完全的 什么时候 , 在 这 14th 的 九月 ,

9月14日，拉斐特的幸福达到了顶峰。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['dʒen(ə)rəl] .
he resigned his command into the hands of his revered General .
他 辞职 他的 命令 进入 这 双手 的 他的 受人尊敬的 一般的 .

他将指挥权交还给了他敬重的将军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [tuː] [ri'dauts]
The Two Redoubts
这 二 堡垒

两座堡垒

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sep'tembər] , - .
IT is September , 1781 .
它 是 九月 , - .

现在是1781年9月。

[ðə; ði] " [bɔɪ] " [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] .

The	"	Boy	"	has	not	been	caught	.
这	"	男生	"	有	不是	到过	捕捉	.

“男孩”尚未落网。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] ,

He	is	encamped	at	Williamsburg	,
他	是	营地	在	威廉斯堡	,

他驻扎在威廉斯堡。

[ænd; ənd] [lʊks] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [huː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] - [dɪ'vaɪzd]

and	looks	toward	his	powerful	enemy	who	is	surrounded	by	well	-	devised
和	看起来	朝向	他的	强大的	敌人	WHO	是	包围	经过	出色地	-	设计

[æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ,

intrenchments	at	Yorktown	,
防御工事	在	约克镇	,

他望向约克镇，那里有他强大的敌人被精心构筑的防御工事包围着。

[twelv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

twelve	miles	down	the	river	.
十二	英里	向下	这	河	.

沿河向下十二英里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] , [ə'raɪvd]

The	American	and	French	troops	,	fifteen	or	sixteen	thousand	in	number	,	arrived
这	美国人	和	法语	军队	,	十五	或者	十六	千	在	数字	,	到达的

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	took	their	places	.
和	采取	他们的	地方	.

美法联军一万五千到一万六千人抵达并各就各位。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn] [su'priːm] [kə'mænd] .

General	Washington	was	in	supreme	command	.
一般的	华盛顿	曾是	在	最高	命令	.

华盛顿将军是最高统帅。

[ə'merɪkə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] .

America	had	never	before	seen	such	an	army	.
美国	有	绝不	前	已见	这样的	一个	军队	.

美国此前从未见过如此庞大的军队。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

The	Americans	had	done	their	utmost	.
这	美国人	有	完毕	他们的	极致	.

美国人已经竭尽全力了。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [wɪð; wɪθ]

That	part	of	the	French	army	that	had	come	down	from	Connecticut	with
那	部分	的	这	法语	军队	那	有	来	向下	从	康涅狄格州	和

[roʊˈʃæmˌboʊ] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː]

Rochambeau	had	astonished	the	people	of	Philadelphia	as	they	marched	through
罗尚博	有	惊讶	这	人们	的	费城	作为	他们	行军	通过

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊz] - [ænd; ənd] - ['vaɪələt] - [feɪst] ['juːnɪfɔːrmz] ,

the	city	by	the	brilliancy	of	their	rose	-	and	-	violet	-	faced	uniforms	,
这	城市	经过	这	才华横溢	的	他们的	玫瑰	-	和	-	紫色	-	面对	制服	,

从康涅狄格州跟随罗尚博南下的那支法国军队，身着玫瑰色和紫罗兰色相间的制服，行进在费城城中，令费城人民惊叹不已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['mɪlətəri] ['muːvmənts] .

and	by	the	display	of	their	graceful	and	accurate	military	movements	.
和	经过	这	展示	的	他们的	优美	和	准确的	军队	移动	.

并通过他们优雅而精准的军事动作展现出来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðer; ðər] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt]
Now they were to have an opportunity to show whether their warlike spirit
现在 他们 是 到 有 一个 机会 到 展示 无论 他们的 好战 精神
[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['tʃiːfli] [ɪn] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] ['trɪmɪŋz] ,
was expressed chiefly in ruffles and tinsel trimmings ,
曾是 表达 主要 在 褶边 和 箔 装饰 ,

现在他们有机会展现他们的好战精神是否主要体现在褶边和金属丝装饰上。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪn] [feɪm] [baɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['kwɑːlətiz] .
or whether they could win fame by more solid qualities .
或者 无论 他们 可以 赢 名声 经过 更多的 坚硬的 品质 .

或者他们是否能凭借更扎实的品质赢得名声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːmiz] [muːvd]
On the 29th of September the combined American and French armies moved
在 这 29th 的 九月 这 合并 美国人 和 法语 军队 已搬
['saʊθwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
southward to a point about four miles from the town .
向南 到 一个 观点 关于 四 英里 从 这 镇 .

9月29日，美法联军向南推进到距离该镇约四英里处。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'faɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
There they divided into two columns and the Americans defiled to the right ,
那里 他们 分割 进入 二 列 和 这 美国人 被玷污的 到 这 正确的 ,

他们在那里分成两列纵队，美国人向右侧溃逃。

[ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
the French to the left .
这 法语 到 这 左边 .

左边是法国人。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr]
They then proceeded to arrange themselves around the town in an irregular
他们 然后 继续 到 安排 他们自己 大约 这 镇 在 一个 不规律的
['semisɜːrk(ə)l] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn]
semicircle that extended from the river bank at the west to the shore on
半圆 那 扩展 从 这 河 银行 在 这 西方 到 这 支撑 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
the southeast ,
这 东南 ,

然后，他们围绕着城镇摆开阵势，形成一个不规则的半圆形，从西边的河岸一直延伸到东南边的海岸。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
a distance of about two miles .
一个 距离 的 关于 二 英里 .

距离大约两英里。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'merɪkən] ['redʒɪmənts] ['ʌndər] ['bærən]
Toward the southern side were ranged the various American regiments under Baron
朝向 这 南部 边 是 范围 这 各种各样的 美国人 军团 在下面 男爵
[st'juːbɪn, 'stuːbɪn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [weɪn] ;
Steuben and General Wayne ;
施托本 和 一般的 韦恩 ;

在南侧，排列着斯图本男爵和韦恩将军指挥的各个美国军团；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðiːz] [stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [kɔːr] ['ʌndər]

and	next	to	these	stood	what	was	called	the	Light	Infantry	corps	under
和	下一个	到	这些	站立	什么	曾是	称为	这	光	步兵	兵团	在下面

[ˌlæfi'et] .

Lafayette	.
拉斐特	.

在这些部队旁边，站着拉法耶特指挥的轻步兵军团。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]

He	had	ventured	to	suggest	to	General	Washington	that	he	wished	his
他	有	冒险	到	建议	到	一般的	华盛顿	那	他	希望	他的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː]

division	might	be	composed	of	the	troops	that	had	been	with	him	through
分配	可能	是	由	的	这	军队	那	有	到过	和	他	通过

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪnɪə] [kæm'peɪn] ;

the	fatigues	and	dangers	of	the	Virginia	campaign	;
这	疲劳	和	危险	的	这	弗吉尼亚州	活动	;

他曾大胆地向华盛顿将军建议，他希望自己的师能由那些曾与他一起经历了弗吉尼亚战役的艰辛和危险的部队组成；

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

this	,	he	said	,
这	,	他	说	,

他说道。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [maɪt]

would	be	the	greatest	reward	he	could	have	for	the	services	he	might
会	是	这	最	报酬	他	可以	有	为了	这	服务	他	可能

[hæv; həv] ['rendərd] ,

have	rendered	,
有	渲染	,

这将是他所能获得的最大回报，以表彰他所做的贡献。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [truːps] .

as	he	had	now	the	strongest	attachment	for	those	troops	.
作为	他	有	现在	这	最强	依恋	为了	那些	军队	.

因为他现在对这些部队有着最深厚的感情。

[stɪl] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

Still	another	division	stood	at	the	extreme	right	.
仍然	其他	分配	站立	在	这	极端	正确的	.

极右翼还有另一股势力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ,

This	was	under	the	command	of	General	Lincoln	,	who	had	been	forced	,
这	曾是	在下面	这	命令	的	一般的	林肯	,	WHO	有	到过	强制	,

当时由林肯将军指挥，他被迫.....

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

through	no	fault	of	his	own	,	to	surrender	to	the	British	at	Charleston	.
通过	不	过错	的	他的	自己的	,	到	投降	到	这	英国	在	查尔斯顿	.

他并非出于自身过错，而是被迫在查尔斯顿向英国人投降。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] [wɜːr; wər] ['iːzi] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃeltər]

The	approaches	to	Yorktown	were	easy	;	there	were	means	of	shelter
这	方法	到	约克镇	是	简单的	;	那里	是	方法	的	庇护所

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

通往约克镇的路很容易找到；到处都有避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdʒ] .

and	the	American	army	at	once	began	preparations	for	the	siege	.
和	这	美国人	军队	在	一次	开始	准备工作	为了	这	围城	.

美国军队立即开始准备围攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[æt; ət][læst][ðə; ði][men] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['pærəlelz] .

At	last	the	men	finished	the	construction	of	two	parallels	.
在	最后的	这	男人	完成的	这	建造	的	二	平行线	.

最后，工人们完成了两条平行线的建设。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

They	were	now	within	three	hundred	yards	of	the	British	defenses	.
他们	是	现在	之内	三	百	码	的	这	英国	防御	.

他们现在距离英军防线只有三百码了。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

General	Washington	then	placed	his	siege	guns	in	position	.
一般的	华盛顿	然后	放置	他的	围城	枪支	在	位置	.

随后，华盛顿将军将攻城炮部署到位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

It	was	the	first	week	in	October	,	1781	.
它	曾是	这	第一的	星期	在	十月	,	-	.

那是1781年10月的第一周。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] .

On	the	sixth	the	siege	began	.
在	这	第六	这	围城	开始	.

六日，围城开始。

['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['stɔːri][ɔːr] ['poʊəm] ,

Every	point	in	this	dramatic	history	has	been	made	the	subject	of	story	or	poem	,
每一个	观点	在	这	戏剧性	历史	有	到过	制成	这	主题	的	故事	或者	诗	,

这段跌宕起伏的历史中的每一个事件都被写成了故事或诗歌。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][sʌm; səm] ['ledʒənderi] ['kwɑːləti] [wʊd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

and	naturally	some	legendary	quality	would	after	a	time	irradiate	the	incidents	.
和	自然	一些	传奇	质量	会	后	一个	时间	照射	这	事件	.

当然，随着时间的推移，一些传奇色彩也会为这些事件增添光彩。

[ðʌs] [sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt]

Thus	some	writers	affirm	that	General	Washington	gave	the	order	for	the	first	shot	,	,	,
因此	一些	作家	确认	那	一般的	华盛顿	给予	这	命令	为了	这	第一的	射击	,	,	,

因此，一些作家断言，是华盛顿将军下令打响了第一枪。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌlæfi'et] .

and	some	say	that	it	was	Lafayette	.
和	一些	说	那	它	曾是	拉斐特	.

有人说是拉斐特。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] .

The	story	is	this	.
这	故事	是	这	.

故事是这样的。

[bɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Before	signing	the	order	,
前	签名	这	命令	,

在签署订单之前，

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɔməs] ['nelsn] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

General	Washington	turned	to	Thomas	Nelson	who	was	both	governor	of	Virginia
一般的	华盛顿	转向	到	托马斯	纳尔逊	WHO	曾是	两个都	州长	的	弗吉尼亚州

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	a	general	in	the	army	,
和	一个	一般的	在	这	军队	,

华盛顿将军转向托马斯·纳尔逊寻求帮助，纳尔逊既是弗吉尼亚州州长，也是陆军将军。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ,

and	inquired	,
和	询问	,

并询问道：

" [æt; ət] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [gʌn] [biː; bi]['faɪərd] ?

"	At	what	object	shall	this	gun	be	fired	?
"	在	什么	目的	将	这	枪	是	被解雇	?

“这门枪应该向什么目标发射？”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]

"	Pointing	to	his	own	dwelling	where	the	roof	appeared	above	the	trees	of
"	指向	到	他的	自己的	住宅	在哪里	这	屋顶	出现	多于	这	树木	的

['jɔːrktaʊn] ,

Yorktown	,
约克镇	,

“他指着自己的住所，那里屋顶出现在约克镇的树木之上，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [kɔːn'wɔlis] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] , ['dʒen(ə)rəl]

and	where	it	was	understood	Cornwallis	had	his	headquarters	,	General
和	在哪里	它	曾是	理解	康沃利斯	有	他的	总部	,	一般的

['nelsn] ['ænsər] ,

Nelson	answered	,
纳尔逊	回答	,

当人们得知康沃利斯的总部设在哪里时，纳尔逊将军回答说：

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [haʊs] ; [eɪm][æt; ət] [ðæt] !

"	There	is	my	house	;	aim	at	that	!
"	那里	是	我的	房子	;	目的	在	那	!

“那就是我的房子；瞄准那里！”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	story	is	that	Washington	turned	to	the	gunner	and	said	,
"	这	故事	是	那	华盛顿	转向	到	这	炮手	和	说	,

据说，华盛顿转身对炮手说：

" [fɔːr; fər] ['evri] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['gɪnɪ] .

"	For	every	shot	you	cause	to	hit	that	house	,	I	will	give	you	five	guineas	.
"	为了	每一个	射击	你	原因	到	打	那	房子	,	我	将要	给	你	五	几内亚	.

“你每打中一枪，我就给你五基尼。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] 6th [tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði]['faɪər]

"	From	the	6th	to	the	10th	of	October	,	the	fire
"	从	这	6th	到	这	10th	的	十月	,	这	火

“10月6日至10日，火灾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ɪn'kriːst] ['deɪli] [ɪn]['vɪgər] .
from the allied American and French army increased daily in vigor .
从 这 盟军 美国人 和 法语 军队 增加 日常的 在 活力 .

来自美法联军的兵力与日俱增。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ðə; ði]['sekənd] ['pærəlel] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['entərd] ,
On the 11th the second parallel was completed and entered ,
在 这 11th 这 第二 平行线 曾是 完全的 和 进入 ,

11日，第二条平行线竣工并投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [ðʌs] ['taɪtnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .
and the besieging line was thus tightened and strengthened .
和 这 围攻 线 曾是 因此 收紧 和 加强 .

围攻防线由此收紧加强。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
Within their intrenchments the British were watching for reënforcements that
之内 他们的 防御工事 这 英国 是 观看 为了 增援 那
[wɜːr; wər] ['feɪtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] .
were fated never to come .
是 命中注定 绝不 到 来 .

在防御工事内，英国人等待着永远不会到来的援军。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [tuː] [ri'dauts] [huːz]
On the 14th of October it was found that the British held two redoubts whose
在 这 14th 的 十月 它 曾是 成立 那 这 英国 握住 二 堡垒 谁
['gʌnz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['æktɪv] ,
guns were inconveniently active ,
枪支 是 不方便地 积极的 ,

10月14日，发现英军占据了两处堡垒，而且这两处堡垒的火炮处于不利的开火状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] .
and the Americans believed they must be silenced .
和 这 美国人 相信 他们 必须 是 沉默 .

美国人认为他们必须被噤声。

[ðə; ði] [ri'dauts] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] [tuː] [smɔːl] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪt] ,
The redoubts had been built on two small hills on the American right ,
这 堡垒 有 到过 建造 在 二 小的 丘陵 在 这 美国人 正确的 ,

这些防御工事建在美军右翼的两座小山上。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['riːdʒən] [wer] ['rɑːki] [kʌts] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ]['swɑːmpi] [dɪp'reʃnz] .
in a difficult region where rocky cuts alternated with swampy depressions .
在 一个 难的 地区 在哪里 岩石 削减 交替 和 沼泽地 抑郁症 .

在地形崎岖的地区，岩石嶙峋的沟壑与沼泽洼地交替出现。

[ðiːz] [tuː] [hɪlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['nʌmbər] [naɪn] " [ænd; ənd] " ['nʌmbər] [ten] " ; " ['nʌmbər] [ten] "
These two hills were called " Number Nine " and " Number Ten " ; " Number Ten "
这些 二 丘陵 是 称为 " 数字 九 " 和 " 数字 十 " ; " 数字 十 "
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " [rɑːk] [rɪ'daʊt] .
was also called " Rock Redoubt .
曾是 还 称为 " 岩石 堡垒 .

这两座山分别被称为“九号山”和“十号山”；“十号山”又被称为“岩石堡垒”。

" [ðiːz] [ri'dauts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] ,
" These redoubts were about three hundred yards in front of the British garrison ,
" 这些 堡垒 是 关于 三 百 码 在 正面 的 这 英国 驻军 ,

“这些堡垒位于英军驻军前方约三百码处，

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
and **Washington** **decided** **after** **consultation** **that** **they** **were** **of** **sufficient** **importance**
和 华盛顿 决定 后 咨询 那 他们 是 的 充足的 重要性
[tu:; tə] [teɪk] [baɪ] [stɔ:rm] .
to **take** **by** **storm** **.**
到 拿 经过 风暴 .

华盛顿经过商议后决定，认为这些地方非常重要，值得强攻。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Accordingly **the** **order** **was** **given** **.**
因此 这 命令 曾是 给定 .

因此，命令下达了。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'daʊt] ['nʌmbər] [naɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [frentʃ]
The **reduction** **of** **Redoubt** **Number** **Nine** **was** **intrusted** **to** **a** **group** **of** **French**
这 减少 的 堡垒 数字 九 曾是 受托人 到 一个 团体 的 法语
[ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd] [ʃæ'sɜ:r] .
grenadiers **and** **chasseurs** **.**
掷弹兵 和 猎兵 .

攻克第九堡垒的任务交给了法国掷弹兵和猎兵。

[rɑ:k] [rɪ'daʊt] [stʊd] ['nɪrəst] [ðə; ði]['rɪvər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Rock **Redoubt** **stood** **nearest** **the** **river** **;** **this** **was** **assigned** **to** **Lafayette** **with** **his**
岩石 堡垒 站立 最近的 这 河 ; 这 曾是 分配 到 拉斐特 和 他的
[ə'merɪkən] ['redʒɪmənts] .
American **regiments** **.**
美国人 军团 .

岩石堡垒位于离河最近的地方；这里被分配给了拉法耶特和他的美国军团。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑ:fi'ɛts] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l]
Important **among** **the** **men** **under** **General** **Lafayette's** **command** **was** **Lieutenant** **Colonel**
重要的 之中 这 男人 在下面 一般的 拉斐特的 命令 曾是 中尉 上校
[di:]
de
德

在拉法耶特将军麾下，德·德中校是一位重要的人物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

- , [ðə; ði] [frentʃ] [eɪd] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ;
Gimat **,** **the** **French** **aid** **who** **had** **always** **been** **so** **faithful** **a** **follower** **of** **Lafayette** **;**
- , 这 法语 援助 WHO 有 总是 到过 所以 忠实 一个 追随者 的 拉斐特 ;

吉马特，这位法国助手，一直都是拉法耶特的忠实追随者；

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .
he **commanded** **a** **body** **of** **men** **from** **Massachusetts** **and** **Rhode** **Island** **.**
他 命令 一个 身体 的 男人 从 马萨诸塞州 和 罗德岛 岛 .

他指挥着一支来自马萨诸塞州和罗德岛州的部队。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ,
Then **there** **was** **Lieutenant** **Colonel** **Alexander** **Hamilton** **,**
然后 那里 曾是 中尉 上校 亚历山大 汉密尔顿 ,

然后是亚历山大·汉密尔顿中校，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [hu:m] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [soʊ] ['wɔ:rmli] [ə'tætʃt] ,
the **young** **American** **to** **whom** **Lafayette** **was** **personally** **so** **warmly** **attached** **,**
这 年轻的 美国人 到 谁 拉斐特 曾是 亲自 所以 热情地 随附的 ,

拉法耶特本人与那位年轻的美国人关系非常亲密，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉斐特(Lafayette)
第5/8页

[huː] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
who afterwards was to become one of the most distinguished servants of the
WHO 然后 曾是 到 变得 一 的 这 最多 杰出的 仆人 的 这
[nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,
new nation ,
新的 国家 ,

他后来成为这个新生国家最杰出的公职人员之一。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][æn; ən] [end] ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk]
and who was to meet so strange and sad an end after his great work
和 WHO 曾是 到 见面 所以 奇怪的 和 伤心 一个 结尾 后 他的 伟大的 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

而他完成伟大事业之后，却遭遇了如此离奇而悲惨的结局。

[wen] ['hæmɪltən] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
When Hamilton heard a rumor that General Washington was intending to give
什么时候 汉密尔顿 听到 一个 谣言 那 一般的 华盛顿 曾是 意图 到 给
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɜːrn(ə)l]['bɑːrbər][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ,
to a certain Colonel Barber the opportunity to lead the attack ,
到 一个 肯定 上校 理发师 这 机会 到 带领 这 攻击 ,

当汉密尔顿听到传言说华盛顿将军打算让一位名叫巴伯的上校来领导这次进攻时，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] .
his spirit was immediately aroused .
他的 精神 曾是 立即地 被唤醒 .

他顿时精神振奋起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]
Without a moment's delay he hastened to headquarters and warmly urged his
没有 一个 瞬间 延迟 他 加快 到 总部 和 热情地 敦促 他的
[raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tæsk] .
right to the honorable and dangerous task .
正确的 到 这 光荣的 和 危险的 任务 .

他毫不迟疑地赶往总部，热情地争取承担这项光荣而危险的任务。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪg'zuːbərənt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
He gained his point and returned in a state of exuberant satisfaction ,
他 获得 他的 观点 和 返回 在 一个 状态 的 旺盛 满意 ,
[iks'kleimɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] ,
exclaiming to his major ,
惊呼 到 他的 主要的 ,

他成功得分，兴高采烈地返回，向他的少校高声说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" We have it !
" 我们 有 它 !

我们成功了！

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
We have it !
我们 有 它 !

我们找到了！

" [soʊ] [ˌlæfi'et] [ə'saɪnd] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [æd'væns]
" So Lafayette assigned Lieutenant Colonel Alexander Hamilton to lead the advance
" 所以 拉斐特 分配 中尉 上校 亚历山大 汉密尔顿 到 带领 这 进步
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,

于是拉法耶特指派亚历山大·汉密尔顿中校率领先头部队。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][diː] - .
to be assisted by Colonel de Gimat .
到 是 协助 经过 上校 德 - .

由德·吉马特上校协助。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndər] [ˌlæfi'et] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːrmɪŋ] [əd'ventʃər] .
In all there were four hundred men under Lafayette for this storming adventure .
在 全部 那里 是 四 百 男人 在下面 拉斐特 为了 这 暴风雨 冒险 .

拉法耶特麾下共有四百人参与了这次突袭行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - .
It was eight o'clock on the evening of October 14 .
它 曾是 八 点钟 在 这 晚上 的 十月 - .

那是10月14日晚上八点。

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ri'dauts] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə]
The storming of the two redoubts had been carefully planned even down to
这 暴风雨 的 这 二 堡垒 有 到过 小心 计划 甚至 向下 到
[ðə; ði] [liːst] ['diːteɪlz] ;
the least details ;
这 至少 细节 ;

攻占这两个堡垒的行动经过了精心策划，甚至连最小的细节都考虑到了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[bʌt; bət][soʊ][ˌenər'dʒetɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [soʊ] ['dæʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['vælər] ,
but so energetic was the work of the men , so dashing was their valor ,
但 所以 精力充沛 曾是 这 工作 的 这 男人 , 所以 帅气 曾是 他们的 勇气 ,

但是，这些士兵的工作如此出色，他们的英勇如此令人敬佩。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['riːəli] [keɪm] , [ðə; ði] [ə'tæk] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
that when the time really came , the attack lasted but a few minutes .
那 什么时候 这 时间 真的 来了 , 这 攻击 持续 但 一个 很少 分钟 .

而当真正发动攻击的时候，攻击只持续了几分钟。

[ˌlɑːfi'ɛts] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [flæʃ] [ʌv; əv][taɪm] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten]
Lafayette's redoubt was taken in a mere flash of time — in less than ten
拉斐特的 堡垒 曾是 已采取 在 一个 仅仅 闪光 的 时间 — 在 较少的 比 十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

拉斐特的堡垒在瞬间就被攻克了——不到十分钟。

[sʌm; səm] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] [sed] ; ['ʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['mɪnɪts] .
some close observers said ; others made it eight minutes .
一些 关闭 观察员 说 ; 其他的 制成 它 八 分钟 .

一些密切观察者说；另一些人则说是八分钟。

[ðə; ði][sɪks] ['ʃɛlz] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [wɜːr; wər]['faɪərd] .
The six shells , the signal agreed upon , were fired .
这 六 贝壳 , 这 信号 同意 之上 , 是 被解雇 .

按照约定的信号，六枚炮弹发射完毕。

[ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

The	men	started	the	march	.
这	男人	开始	这	行进	.

男人们开始了行军。

[rɑːk] [rɪ'daʊt] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dʌsk] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

Rock	Redoubt	loomed	before	them	in	the	thick	dusk	of	twilight	.
岩石	堡垒	迫近	前	他们	在	这	厚的	黄昏	的	暮	.

在暮色渐浓的昏暗中，岩石堡垒巍然耸立在他们面前。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

They	advanced	in	good	order	with	their	bayonets	fixed	and	in	utter	silence	,
他们	先进的	在	好的	命令	和	他们的	刺刀	固定的	和	在	说出	沉默	,

他们列队前进，刺刀上膛，全程鸦雀无声。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] .

as	they	had	been	commanded	.
作为	他们	有	到过	命令	.

遵照命令行事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	the	first	volley	of	musketry	came	down	from	the	top	of	the
但	什么时候	这	第一的	截击	的	火枪	来了	向下	从	这	顶部	的	这

[rɪ'daʊt] ,

redoubt	,
堡垒	,

但当第一轮枪声从堡垒顶端落下时，

[ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hə'zɑː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] .

they	broke	their	silence	and	huzzaed	with	all	their	power	.
他们	打破	他们的	沉默	和	欢呼	和	全部	他们的	力量	.

他们打破沉默，用尽全力欢呼起来。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

Then	they	rushed	forward	,	charging	with	their	bayonets	as	they	ran	,
然后	他们	匆忙	向前	,	收费	和	他们的	刺刀	作为	他们	跑	,

然后他们向前猛冲，边跑边挥舞刺刀发起冲锋。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

and	in	almost	no	time	they	were	within	the	redoubt	,
和	在	几乎	不	时间	他们	是	之内	这	堡垒	,

几乎没过多久，他们就进入了堡垒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [men] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

with	the	defending	officer	and	forty	-	five	men	their	prisoners	.
和	这	防守	官	和	四十	-	五	男人	他们的	囚犯	.

守卫军官和四十五名士兵俘虏了他们的战俘。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ;

Not	a	shot	had	been	fired	;
不是	一个	射击	有	到过	被解雇	;

没有开一枪；

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][lɔːst] .

and	so	swift	was	the	action	that	few	of	the	Americans	were	lost	.
和	所以	迅速	曾是	这	行动	那	很少	的	这	美国人	是	丢失的	.

行动如此迅速，以至于美国人伤亡甚少。

[ðə; ði][nɑːt] [ʌn'dʒenərəs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ri'dauts] [ɪz]

The	not	ungenerous	rivalry	between	the	groups	of	men	who	took	the	two	redoubts	is
这	不是	吝啬	对抗	之间	这	团体	的	男人	WHO	采取	这	二	堡垒	是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

one	of	the	most	picturesque	incidents	of	the	American	Revolution	.
一	的	这	最多	如画	事件	的	这	美国人	革命	.

占领这两个据点的两派人马之间激烈的竞争，是美国独立战争中最生动有趣的事件之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [pɔːzd]

If	it	had	not	been	for	the	fact	that	the	French	detachment	had	paused
如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那	这	法语	分离	有	暂停

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æbətɪs] [kʌt] [θruː] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] ,

to	have	the	abatis	cut	through	in	regular	order	,
到	有	这	障碍物	切	通过	在	常规的	命令	,

如果不是因为法国分遣队停下来让士兵们按部就班地剪断障碍物，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'daʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

they	would	probably	have	been	in	their	redoubt	before	the	Americans
他们	会	大概	有	到过	在	他们的	堡垒	前	这	美国人

他们很可能比美国人更早躲进他们的堡垒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['ʌndər] [ˌlæfi'et] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðerz] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt] ,

under	Lafayette	were	in	theirs	;	for	when	they	were	once	on	the	height	,
在下面	拉斐特	是	在	他们的	;	为了	什么时候	他们	是	一次	在	这	高度	,

在拉法耶特的领导下，他们也处于巅峰；因为当他们曾经站在巅峰时，

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] [sɪks] ['mɪnɪts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'daʊt]

they	occupied	but	six	minutes	in	making	themselves	masters	of	their	redoubt
他们	占领	但	六	分钟	在	制作	他们自己	大师	的	他们的	堡垒

[ænd; ənd] [ɪn] ['mænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

and	in	manning	it	again	for	action	.
和	在	曼宁	它	再次	为了	行动	.

他们仅用了六分钟就占领了他们的堡垒，并重新整顿好阵地准备作战。

[wʌn] [muːv] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] ['kwɪkli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌlæfi'et] [hæd; həd]

One	move	follows	another	quickly	at	such	a	time	,	and	when	Lafayette	had
一	移动	跟随	其他	迅速地	在	这样的	一个	时间	,	和	什么时候	拉斐特	有

['entərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊt] ,

entered	his	redoubt	,
进入	他的	堡垒	,

在这样的时刻，行动往往接踵而至，当拉法耶特进入他的堡垒时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [haɪt]

he	looked	over	the	parapet	and	saw	that	the	men	on	the	other	height
他	看起来	超过	这	栏杆	和	锯	那	这	男人	在	这	其他	高度

[wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðerz] .

were	still	struggling	for	the	possession	of	theirs	.
是	仍然	挣扎	为了	这	拥有	的	他们的	.

他越过矮墙望去，看到另一边高地上的人仍在争夺他们的地盘。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə]

It	happened	that	a	certain	General	Viomesnil	had	expressed	a	doubt	as	to
它	发生	那	一个	肯定	一般的	-	有	表达	一个	怀疑	作为	到

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,

the	efficiency	of	the	American	troops	,
这	效率	的	这	美国人	军队	,

碰巧有一位名叫维奥梅斯尼尔的将军对美军的战斗力表示怀疑，

['ðerfɔːr] [ˌlæfi'et] ['welkəmd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['vælər] .

therefore	Lafayette	welcomed	this	opportunity	to	show	their	valor	.
所以	拉斐特	欢迎	这	机会	到	展示	他们的	勇气	.

因此，拉法耶特欣然接受了这个展现他们英勇的机会。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sent] [æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]

He	instantly	sent	an	aid	to	announce	to	General	Viomesnil	,	with	a	flourish
他	即刻	发送	一个	援助	到	宣布	到	一般的	-	,	和	一个	繁荣

[ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] ,

of	compliments	,
的	赞美	,

他立即派人去向维奥梅斯尼尔将军宣布此事，并极尽溢美之词。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

that	the	American	troops	were	in	possession	of	their	redoubt	and	to	say	that
那	这	美国人	军队	是	在	拥有	的	他们的	堡垒	和	到	说	那

[ɪf] [em] . [lə]['bærən][diː] - [dɪ'zaɪrd] ['eni] [help] ,

if	M	.	le	Baron	de	Viomesnil	desired	any	help	,
如果	M	.	勒	男爵	德	-	想要的	任何	帮助	,

美军已经占领了他们的堡垒，并表示如果维奥梅尼尔男爵先生需要任何帮助，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] !

the	Marquis	de	Lafayette	would	have	great	pleasure	in	assisting	him	!
这	侯爵	德	拉斐特	会	有	伟大的	乐趣	在	协助	他	!

拉法耶特侯爵非常乐意帮助他!

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sent] [wɜːrd] ,

The	Major	sent	word	,
这	主要的	发送	单词	,

少校发来了消息：

" [tel] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Tell	the	Marquis	that	I	am	not	in	mine	,	but	that	I	will	be	in	five	minutes	.
"	告诉	这	侯爵	那	我	是	不是	在	矿	,	但	那	我	将要	是	在	五	分钟	.

“告诉侯爵，我现在不在房间里，但我五分钟后就到。”

" [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [frentʃ] [truːps] .

"	This	promise	was	made	good	by	the	brave	and	energetic	French	troops	.
"	这	承诺	曾是	制成	好的	经过	这	勇敢的	和	精力充沛	法语	军队	.

“勇敢而充满活力的法国军队兑现了这一承诺。”

[pər'hæps] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Perhaps	never	before	had	the	space	of	two	minutes	been	of	so	much	importance
也许	绝不	前	有	这	空间	的	二	分钟	到过	的	所以	很多	重要性

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [tuː] [neiʃəns] .

in	the	honor	of	two	nations	.
在	这	荣誉	的	二	国家	.

或许，短短两分钟的时间，对于两个国家的荣誉而言，从未像现在这样重要过。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd]

General	Washington	who	,	in	his	eagerness	to	see	this	important	action	,	had
一般的	华盛顿	WHO	,	在	他的	渴望	到	看	这	重要的	行动	,	有

['rɪdn] [nɪr] , — [tuː]

ridden	near	,	—	too
骑	靠近	,	—	也

华盛顿将军急于观看这场重要战役，骑马来到附近——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[nɪr] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] , — [hæd; həd] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ]
near **to** **please** **his** **officers** **and** **surgeons** **,** **—** **had** **closely** **watched** **the** **storming**
靠近 到 请 他的 警官 和 外科医生 , — 有 密切 观看 这 暴风雨
[ʌv; əv][ðə; ði] [riˈdauts] .
of **the** **redoubts** **.**
的 这 堡垒 .

为了取悦他的军官和外科医生，他密切关注着攻占堡垒的行动。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
When **they** **were** **taken** **and** **the** **guns** **had** **been** **instantly** **whirled** **about** **to**
什么时候 他们 是 已采取 和 这 枪支 有 到过 即刻 旋转 关于 到
[feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] ,
face **the** **enemy** **,**
脸 这 敌人 ,

当它们被缴获后，大炮立刻被调转方向，对准敌人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒenrəlz] [nɑːks][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [huː] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]
he **turned** **to** **Generals** **Knox** **and** **Lincoln** **who** **stood** **near** **and** **said** **with**
他 转向 到 将军们 诺克斯 和 林肯 WHO 站立 靠近 和 说 和
['emfəsɪs] ,
emphasis **,**
强调 ,

他转向站在附近的诺克斯将军和林肯将军，强调道：

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
" **The** **work** **is** **done** **,** **and** **well** **done** **.**
" 这 工作 是 完毕 , 和 出色地 完毕 .

工作已经完成，而且完成得很好。

" [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
" **Then** **he** **mounted** **his** **horse** **and** **rode** **back** **to** **headquarters** **.**
" 然后 他 安装 他的 马 和 骑 后退 到 总部 .

然后他翻身上马，骑马返回总部。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn]
The **Surrender** **of** **Yorktown**
这 投降 的 约克镇

约克镇的投降

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz]
AT **the** **siege** **of** **Yorktown** **much** **of** **the** **gallantry** **and** **glory** **of** **war** **was**
在 这 围城 的 约克镇 很多 的 这 英勇 和 荣耀 的 战争 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
to **be** **seen** **;**
到 是 已见 ;

在约克镇围城战中，我们看到了许多战争中的英勇和荣耀；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [saɪd][æz; əz] [wel] .
but **there** **was** **another** **side** **as** **well** **.**
但 那里 曾是 其他 边 作为 出色地 .

但事情也有另一面。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn]['ruːɪn] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] , [ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl]

The	dwelling	houses	in	ruin	,	the	sufferings	of	the	wounded	men	,	the	surgical
这	住宅	房屋	在	废墟	,	这	苦难	的	这	受伤	男人	,	这	外科

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] ,

operations	,	the	amputations	,
运营	,	这	截肢	,

破败的房屋，伤员的痛苦，外科手术，截肢，

[ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɑːsps] ,

the	groans	and	sighs	and	homesickness	,	the	dying	gasps	,
这	呻吟	和	叹息	和	思乡之情	,	这	垂死	喘息	,

呻吟、叹息和思乡之情，临终前的喘息，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [sleɪn] ['hɔːrsɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] — [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][wɔːr] .

the	bodies	of	slain	horses	lying	in	the	way	—	these	also	are	war	.
这	身体	的	被杀	马匹	说谎	在	这	方式	—	这些	还	是	战争	.

横七竖八地躺在路上的被杀战马的尸体——这也是战争的象征。

[ɪn] ['jɔːrktaʊn] [ɪt'self] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz] .

In	Yorktown	itself	many	houses	were	in	flames	.
在	约克镇	本身	许多	房屋	是	在	火焰	.

约克镇内许多房屋都燃起了大火。

[ə; eɪ] ['sɔːrti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

A	sortie	had	been	attempted	and	had	failed	.
一个	出击	有	到过	尝试过	和	有	失败的	.

曾尝试出击但失败了。

['brɪtɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

British	reënforcements	had	not	come	.
英国	增援	有	不是	来	.

英国援军尚未到达。

[sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

Supplies	were	giving	out	.
补给品	是	给予	出去	.

物资即将耗尽。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːmd] ['hoʊpləs] .

The	outlook	seemed	hopeless	.
这	前景	似乎	绝望	.

前景似乎毫无希望。

[ðə; ði] [men] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .

The	men	fought	without	spirit	.
这	男人	战斗	没有	精神	.

士兵们毫无斗志地战斗。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [siː] .

An	attempt	was	made	to	escape	by	sea	.
一个	试图	曾是	制成	到	逃脱	经过	海	.

他们曾试图从海上逃跑。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [feɪld] .

It	also	failed	.
它	还	失败的	.

它也失败了。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] [droʊv] [ðə; ði]['boʊts] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

A	violent	storm	drove	the	boats	back	to	shore	.
一个	暴力	风暴	驾驶	这	船	后退	到	支撑	.

一场猛烈的风暴将船只吹回了岸边。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] .

The	idea	of	surrender	was	entertained	.
这	主意	的	投降	曾是	娱乐	.

他们曾考虑过投降。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

Consequently	,	on	the	17th	of	October	,
最后	,	在	这	17th	的	十月	,

因此，在10月17日，

['dʒen(ə)rəl] [kɔːn'wɔlis] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [se'seɪʃn]

General	Cornwallis	sent	a	note	to	General	Washington	asking	for	a	cessation
一般的	康沃利斯	发送	一个	笔记	到	一般的	华盛顿	问	为了	一个	停止

[ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

of	hostilities	for	twenty	-	four	hours	,
的	敌对行动	为了	二十	-	四	小时	,

康沃利斯将军致函华盛顿将军，请求停止敌对行动24小时。

[tuː; tə]['set(ə)l] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

to	settle	terms	for	the	surrender	of
到	定居	条款	为了	这	投降	的

确定投降条款

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['jɔːrktaʊn] .

Yorktown	.
约克镇	.

约克镇。

['wɑːʃɪŋtən] [ə'laʊd] [tuː] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] .

Washington	allowed	two	hours	instead	of	twenty	-	four	.
华盛顿	允许	二	小时	反而	的	二十	-	四	.

华盛顿只允许两小时而不是二十四小时。

[waɪ] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ?

Why	waste	any	more	time	?
为什么	浪费	任何	更多的	时间	?

何必浪费时间呢?

['ɪntəvjuːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [held] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] [freɪmd] .

Interviews	were	immediately	held	,	and	a	treaty	of	capitulation	was	framed	.
访谈	是	立即地	握住	,	和	一个	条约	的	投降	曾是	框	.

立即举行了会谈，并制定了投降条约。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

When	it	was	known	that	the	British	had	yielded	,
什么时候	它	曾是	已知	那	这	英国	有	产生	,

当得知英国人已经投降后，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][dʒɔɪ] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [kæmps] —

a	wave	of	the	wildest	joy	spread	through	the	American	and	French	camps	—
一个	海浪	的	这	最狂野的	喜悦	传播	通过	这	美国人	和	法语	营地	—

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] .

and	through	the	whole	country	as	well	.
和	通过	这	所有的	国家	作为	出色地	.

一股无比狂喜的浪潮席卷了美国和法国的营地，也席卷了整个国家。

['mesindʒəz] [roʊd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

Messengers	**rode**	**at**	**top**	**speed**	**to**	**Philadelphia**	**to**	**carry**	**the**	**good**	**news**	**.**
信使	骑	在	顶部	速度	到	费城	到	携带	这	好的	消息	.

信使们策马疾驰前往费城，传递这一好消息。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Congress	**was**	**sitting**	**there**	**at**	**the**	**time**	**.**
国会	曾是	坐着	那里	在	这	时间	.

当时国会正在那里开会。

[ðə; ði] ['raɪdər] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	**rider**	**came**	**in**	**at**	**midnight**	**.**
这	骑士	来了	在	在	午夜	.

骑手午夜时分到达。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [kɔːld] " ['ɔlz] [wel] , " [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ,

At	**one**	**o'clock**	**the**	**watchers**	**called**	**"**	**All's**	**well**	**,**	**"**	**as**	**usual**	**,**	**but**	**added**	**,**
在	一	点钟	这	观察者	称为	"	一切	出色地	,	"	作为	通常	,	但	额外	,

一点钟的时候，守夜人像往常一样喊道“一切安好”，但又补充说：

" [kɔːn'wɔlis] [ɪz] ['teɪkən] !

"	**Cornwallis**	**is**	**taken**	**!**
"	康沃利斯	是	已采取	!

“康沃利斯被占领了！”

" ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['hedz] [θrʌst] [aʊt] .

"	**Windows**	**were**	**opened**	**and**	**heads**	**thrust**	**out**	**.**
"	视窗	是	打开	和	头部	推力	出去	.

“窗户被打开，人们把头伸出去。”

[ðə; ði] [striːts] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] .

The	**streets**	**soon**	**filled**	**with**	**rejoicing**	**people**	**.**
这	街道	很快	已填	和	欢欣鼓舞	人们	.

街道上很快挤满了欢呼雀跃的人们。

[wʌt] [ˌlæfi'et] [kɔːld] " [ə; eɪ] [gʊd] ['nɔɪzi] [fju] [diː] [ʒ'wɑː] " ['fɑːloʊd] .

What	**Lafayette**	**called**	**"**	**a**	**good**	**noisy**	**feu**	**de**	**joie**	**"**	**followed**	**.**
什么	拉斐特	称为	"	一个	好的	嘈杂	火	德	乔伊	"	随后	.

拉法耶特称之为“一场热闹喧嚣的狂欢”随之而来。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ʃʊd; ʃəd]

The	**third**	**article**	**in**	**the**	**document**	**of**	**capitulation**	**stated**	**that**	**the**	**British**	**troops**	**should**
这	第三	文章	在	这	文档	的	投降	声明	那	这	英国	军队	应该

[biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊsts] ,

be	**required**	**to**	**march**	**out**	**to**	**the**	**place**	**appointed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**posts**	**,**
是	必需的	到	行进	出去	到	这	地方	任命	在	正面	的	这	帖子	,

投降文件中的第三条规定，英军应列队行进至哨所前指定的地点。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldərd] [ɑːrmz] , ['kʌlɝz] [keɪst] ,

at	**two**	**o'clock**	**precisely**	**,**	**with**	**shouldered**	**arms**	**,**	**colors**	**cased**	**,**
在	二	点钟	恰恰	,	和	肩部	武器	,	颜色	有壳	,

两点整，手臂耸立，色彩鲜艳，

[ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [mɑːrtʃ] .

and	**drums**	**beating**	**a**	**British**	**or**	**a**	**German**	**march**	**.**
和	鼓	殴打	一个	英国	或者	一个	德语	行进	.

还有鼓声演奏着英国或德国进行曲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [graʊnd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [in'kæmpmənts] .

They	**were**	**then**	**to**	**ground**	**their**	**arms**	**and**	**return**	**to**	**their**	**encampments**	**.**
他们	是	然后	到	地面	他们的	武器	和	返回	到	他们的	营地	.

然后他们要放下武器，返回营地。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] ['glɑːstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

The	same	afternoon	the	works	at	Gloucester	on	the	opposite	side	of	the	river
这	相同的	下午	这	作品	在	格洛斯特	在	这	对面的	边	的	这	河

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

were	to	be	given	up	,
是	到	是	给定	向上	,

当天下午，河对岸格洛斯特的工厂也宣布停工。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [faɪl] [aʊt] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [jɔːk] ,

the	infantry	to	file	out	as	prescribed	for	the	garrison	at	York	,
这	步兵	到	文件	出去	作为	规定	为了	这	驻军	在	约克	,

步兵按规定列队前往约克驻军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	the	cavalry	to	go	forth	with	their
和	这	骑兵	到	去	前进	和	他们的

骑兵们继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[swɔːdz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] .

swords	drawn	and	their	trumpets	sounding	.
剑	绘制	和	他们的	小号	听起来	.

他们拔出利剑，吹响号角。

['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Over	all	this	there	had	been	a	sharp	discussion	.
超过	全部	这	那里	有	到过	一个	锋利的	讨论	.

围绕这一切，曾有过激烈的讨论。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] " ['ɔnəz] [ʌv; əv] [wɔːr] , " [ðæt] [ɪz] ,

The	British	wished	to	receive	the	"	honors	of	war	,	"	that	is	,
这	英国	希望	到	收到	这	"	荣誉	的	战争	,	"	那	是	,

英国人希望获得“战争荣誉”，也就是说，

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ;

to	go	out	with	colors	flying	and	drums	beating	;
到	去	出去	和	颜色	飞行	和	鼓	殴打	;

伴着旗帜飘扬和鼓声出场；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [grænt] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

and	the	courteous	Washington	was	inclined	to	grant	this	request	.
和	这	有礼貌	华盛顿	曾是	倾斜	到	授予	这	要求	.

彬彬有礼的华盛顿倾向于同意这一请求。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

But	Lafayette	remembered	the	requirements	the	British	had	made	at	the
但	拉斐特	记得	这	要求	这	英国	有	制成	在	这

[dɪ'fiːt] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

defeat	at	Charleston	.
击败	在	查尔斯顿	.

但拉法耶特记住了英国人在查尔斯顿战役失败后提出的要求。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [keɪst] ,

They	had	compelled	the	men	to	march	out	with	colors	cased	,
他们	有	被迫	这	男人	到	行进	出去	和	颜色	有壳	,

他们强迫士兵们带着装好的军旗列队行进，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['heʃn] [er] ;

and	had	forbidden	them	to	play	a	British	or	a	Hessian	air	;
和	有	禁止	他们	到	玩	一个	英国	或者	一个	黑森	空气	;

并禁止他们演奏英国或黑森的曲调;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [fer] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər]

and	he	thought	that	in	fair	retaliation	the	British	army	should	now	give	up	their
和	他	想法	那	在	公平的	报复	这	英国	军队	应该	现在	给	向上	他们的

[ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

arms	in	the	manner	required	by	them	on	that	occasion	.
武器	在	这	方式	必需的	经过	他们	在	那	场合	.

他认为，作为公平的报复，英国军队现在应该按照当时的要求放下武器。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [haʊ'evər] , [wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

He	suggested	,	however	,	one	original	variation	,
他	建议	,	然而	,	一	原来的	变化	,

但他提出了一种原创的变体:

— [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɑːt] [fər'bɪdn] [bʌt; bət][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

—	that	they	should	be	not	forbidden	but	required	to	march	to	a	British	or	a
—	那	他们	应该	是	不是	禁止	但	必需的	到	行进	到	一个	英国	或者	一个

['dʒɜːrmən] [er] .

German	air	.
德语	空气	.

——不应该禁止他们，而是应该要求他们伴着英国或德国的乐曲行进。

['kɜːrn(ə)l] ['lɔrənz] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Colonel	Laurens	was	in	accord	with	this	.
上校	劳伦斯	曾是	在	符合	和	这	.

劳伦斯上校对此表示赞同。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] ,

He	had	served	at	Charleston	under	General	Lincoln	,
他	有	服务	在	查尔斯顿	在下面	一般的	林肯	,

他曾在林肯将军麾下服役于查尔斯顿战役。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	only	too	glad	to	remind	the	British	commissioners	that	it
和	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	提醒	这	英国	专员	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ['æftər] [ðæt] [dɪ'fiːt] .

had	been	so	arranged	and	required	of	the	American	troops	after	that	defeat	.
有	到过	所以	安排	和	必需的	的	这	美国人	军队	后	那	击败	.

他非常乐意提醒英国专员，这是在那场战败后美国军队所作出的安排和要求。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɔːr][aɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]

"	The	article	remains	or	I	cease	to	be	a	commissioner	,	"	the	young	man	said
"	这	文章	遗迹	或者	我	停止	到	是	一个	专员	,	"	这	年轻的	男人	说

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

“要么保留这篇文章，要么我就不再担任委员，”年轻人坚定地说。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['lɔrənz] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]

The	high	-	spirited	Laurens	could	but	remember	that	at	that	very	moment	his
这	高的	-	精神抖擞	劳伦斯	可以	但	记住	那	在	那	非常	片刻	他的

[oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

own	father	was	still	imprisoned	in	the	Tower	of	London	.
自己的	父亲	曾是	仍然	被监禁	在	这	塔	的	伦敦	.

兴高采烈的劳伦斯却不禁想起，就在此时此刻，他的父亲仍然被囚禁在伦敦塔中。

[第122页]

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn]
The condition remained ; and at noon on the 19th of October the capitulation
这 状况 剩余 ; 和 在 中午 在 这 19th 的 十月 这 投降
[wʌz; wəz] [saɪnd] .
was signed .
曾是 签名 .

条件依然不变；10 月 19 日中午，投降书签署。

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] [pəˈzeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - [wɜːrks] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː]
At one o'clock possession was taken of the enemies ' works , and at two
在 一 点钟 拥有 曾是 已采取 的 这 敌人 - 作品 , 和 在 二
[ðə; ði] ['gærɪsn] ['mɑːtʃt] [aʊt] .
the garrison marched out .
这 驻军 行军 出去 .

一点钟，占领了敌人的工事；两点钟，守军出征。

[ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A field about a mile and a half south of Yorktown was chosen for the
一个 场地 关于 一个 英里 和 一个 一半 南 的 约克镇 曾是 选定 为了 这
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

仪式地点选在约克镇以南约一英里半的一片田野上。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] .
The scene was brilliant and spectacular .
这 场景 曾是 杰出的 和 壮观的 .

场面精彩绝伦，蔚为壮观。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
All the American soldiers were drawn up in a line on one side of the road
全部 这 美国人 士兵 是 绘制 向上 在 一个 线 在 一 边 的 这 路
[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [roʊˈʃæmˌboʊ] ,
and the French stood opposite with General Rochambeau ,
和 这 法语 站立 对面的 和 一般的 罗尚博 ,

所有美军士兵都列队在道路一侧，法军则在道路对面，由罗尚博将军率领。

[ðer; ðər] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][laɪn] .
their commander in chief , leading their line .
他们的 指挥官 在 首席 , 领导 他们的 线 .

他们的总司令，率领着他们的队伍。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdz] , [wʌz; wəz]
General Washington , mounted on his horse and attended by his aids , was
一般的 华盛顿 , 安装 在 他的 马 和 参加 经过 他的 艾滋病 , 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [hed] .
at the head .
在 这 头 .

华盛顿将军骑在马上，由他的随从们簇拥着，走在队伍的最前面。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɑːrdntli] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
Washington was ardently admired by all the French officers and they must
华盛顿 曾是 热切地 钦佩 经过 全部 这 法语 警官 和 他们 必须
[hæv; həv] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['aʊər] .
have envied him his magnificent appearance in this fortunate hour .
有 令人羡慕 他 他的 壮丽 外貌 在 这 幸运 小时 .

华盛顿深受所有法国军官的敬仰，他们一定很羡慕他在这一幸运时刻的英姿飒爽。

[ðæt] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [kə'mændər] ,
That fearless and austere commander ,
那 无畏 和 简朴 指挥官 ,

那位无畏而严苛的指挥官，

[hu:] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [naɪt]
who had shared the sufferings and privations of his men in the dark night
WHO 有 共享 这 苦难 和 匮乏 的 他的 男人 在 这 黑暗的 夜晚
[ʌv; əv] ['væli] [fɔ:rdʒ] ,
of Valley Forge ,
的 谷 锻造 ,

他曾与他的部下一起，在福吉谷的漫漫长夜中，共同承受苦难和艰辛。

[naʊ] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
now rejoiced with them in the hour of accomplishment .
现在 欣喜若狂 和 他们 在 这 小时 的 成就 .

现在与他们一同欢庆成功的时刻。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz]
The French made a splendid appearance with their uniforms of bright colors
这 法语 制成 一个 灿烂 外貌 和 他们的 制服 的 明亮的 颜色
[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] ['trɪmɪŋz] .
and contrasting trimmings .
和 对比 装饰 .

法国人身着色彩鲜艳、饰边对比鲜明的制服，显得格外精神抖擞。

['nɪrli] [ɔ:l] [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [kæp] [ʌv; əv] [blu:] ;
Nearly all had the conventional three - cornered Revolutionary cap of blue ;
几乎 全部 有 这 传统的 三 - 被逼到绝境 革命者 帽 的 蓝色的 ;

几乎所有人都戴着传统的蓝色三角革命帽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [prɪ'veɪlɪŋli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] [ɔ:r] [kə'neri] ['jeloʊ] .
and the trousers were prevailingly of a lemon or canary yellow .
和 这 裤子 是 普遍地 的 一个 柠檬 或者 金丝雀 黄色的 .

裤子大多是柠檬黄或金丝雀黄。

['glɪtərɪŋ] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n] ['meni] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [ðer; ðər] ['bænərz] [wɜ:r; wər] [ɪm'brɔɪdəd]
Glittering orders were flashing on many uniforms , their banners were embroidered
闪闪发光 订单 是 闪烁 在 许多 制服 , 他们的 横幅 是 绣花
[wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['liliz] ;
with golden lilies ;
和 金的 百合花 ;

许多制服上都闪耀着华丽的勋章，旗帜上绣着金色的百合花；

[i:tʃ] ['noʊb(ə)l] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ə'reɪd]
each noble had his servants arrayed
每个 高贵 有 他的 仆人 排列

每个贵族都让自己的仆人列队行进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ɪn] ['sɪlvər] - [leɪst] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['bændz] [ʌv; əv] ['meni] [faifs] , [hɔ:rnz] , [ænd; ənd]
in silver - laced livery , and the French bands of many fifes , horns , and
在 银 - 系带 涂装 , 和 这 法语 乐队 的 许多 短笛 , 角 , 和
['simbəlz] ,
cymbals ,
钹 ,

身着银边制服，还有由许多短笛、号角和钹组成的法国乐队，

[pleɪd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

played	such	music	as	was	never	heard	before	.
玩	这样的	音乐	作为	曾是	绝不	听到	前	.

演奏了前所未闻的音乐。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [noʊ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['glɔːri] [ɔːr]

The	American	soldiers	,	who	had	inherited	no	traditions	of	either	the	glory	or
这	美国人	士兵	,	WHO	有	遗传	不	传统	的	任何一个	这	荣耀	或者

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

the	disasters	of	warfare	,
这	灾难	的	战争	,

美国士兵既没有继承战争的荣耀传统，也没有继承战争的灾难传统，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] - [dres] [dɪ'spleɪ] .

could	not	compare	with	the	foreigners	in	their	full	-	dress	display	.
可以	不是	比较	和	这	外国人	在	他们的	满的	-	裙子	展示	.

无法与身着盛装的外国人相提并论。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃli] ['kɔmpenseitid]

But	in	every	heart	among	them	there	was	a	feeling	that	richly	compensated
但	在	每一个	心	之中	他们	那里	曾是	一个	感觉	那	丰富	补偿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋz] .

for	the	lack	of	feathers	and	facings	.
为了	这	缺少	的	羽毛	和	饰面	.

但是，在他们每个人的心中，都有一种感觉，这种感觉弥补了羽毛和装饰的不足。

['weðər] ['ʃɑːpkiːpər] [ɔːr]['fɑːrmər][ɔːr] ['maɪti] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðæt]

Whether	shopkeeper	or	farmer	or	mighty	hunter	from	the	interior	who	stood	in	that
无论	店主	或者	农民	或者	强大的	猎人	从	这	内部的	WHO	站立	在	那

[laɪn] ,

line	,
线	,

无论是店主、农民，还是站在队伍中的内陆勇士猎人，

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [ˌnæʃəˈnæləti] [ræn] ['haɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

the	tide	of	united	nationality	ran	higher	in	his	heart	than	ever	before	.
这	潮	的	团结的	国籍	跑	更高	在	他的	心	比	曾经	前	.

他心中团结的民族主义浪潮比以往任何时候都更加高涨。

[ænd; ənd] ['evri] [læst][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'griː] ['hæpiːɚ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ]

And	every	last	man	among	them	was	one	degree	happier	by	having	the	dashing
和	每一个	最后的	男人	之中	他们	曾是	一	程度	更快乐	经过	拥有	这	帅气

[jʌŋ] [frentʃ] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ,

young	French	Major	General	,
年轻的	法语	主要的	一般的	,

他们之中每一个人，因为有了这位英俊潇洒的法国少将，都感到更加快乐。

[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] " ['mɑːrkwɪs] , " [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]

their	beloved	"	Marquis	,	"	on	the	American	side	of	the	procession	instead	of	in
他们的	心爱	"	侯爵	,	"	在	这	美国人	边	的	这	游行	反而	的	在

[ðə; ði] ['fɔːrən] [laɪn] .

the	foreign	line	.
这	外国的	线	.

他们心爱的“侯爵”出现在游行队伍的美国一侧，而不是外国队伍中。

[ðə; ði] " [bɔɪ] " [ðæt] [kɔːn'wɔlis] [wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ðæt] [deɪ]

The	"	Boy	"	that	Cornwallis	was	so	certain	he	could	catch	was	splendid	that	day
这	"	男生	"	那	康沃利斯	曾是	所以	肯定	他	可以	抓住	曾是	灿烂	那	天

[ɪn][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [fɔːrm] .

in	the	perfection	of	military	form	.
在	这	完美	的	军队	形式	.

康沃利斯确信自己能抓住的那个“男孩”，那天表现得非常出色，展现了完美的军事风范。

[hiː; hi][sæt] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,
He **sat** **,** **as** **always** **,**
他 卫星 , 作为 总是 ,

他像往常一样坐着。

['veri] ['pɜːrfɪktli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
very **perfectly** **on** **his** **horse** **and** **he** **had** **the** **grace** **to** **be** **proud** **of** **the**
非常 完美 在 他的 马 和 他 有 这 优雅 到 是 自豪的 的 这
['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
company **in** **which** **he** **stood** **.**
公司 在 哪个 他 站立 .

他骑在马上姿态完美，而且他很有风度，为自己与他人共处而感到自豪。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
As **to** **his** **own** **regiment** **of** **Light** **Infantry** **,**
作为 到 他的 自己的 团 的 光 步兵 ,

至于他自己的轻步兵团，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪnəri] .
he **had** **always** **been** **fond** **of** **decorating** **them** **with** **finery** **.**
他 有 总是 到过 喜爱 的 装饰 他们 和 服饰 .

他一直喜欢用华丽的饰品来装饰它们。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [naʊ] [ɪn][dɑːrk] ['leðər] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] ;
They **appeared** **now** **in** **dark** **leather** **leggins** **and** **white** **trousers** **;**
他们 出现 现在 在 黑暗的 皮革 紧身裤 和 白色的 裤子 ;

他们现在穿着深色皮质紧身裤和白色长裤出现；

[ðer; ðər] [bluː] [koʊts] [hæd; həd] [waɪt] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [kʌfs] ;
their **blue** **coats** **had** **white** **facings** **and** **white** **cuffs** **;**
他们的 蓝色的 外套 有 白色的 饰面 和 白色的 袖口 ;

他们的蓝色外套有白色翻边和白色袖口；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['feðər] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ænd; ənd]
and **a** **blue** **feather** **stood** **up** **in** **front** **of** **the** **cap** **and**
和 一个 蓝色的 羽毛 站立 向上 在 正面 的 这 帽 和

一根蓝色的羽毛立在帽子前面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] .
waved **over** **the** **crown** **.**
挥手 超过 这 王冠 .

挥舞着王冠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][pər'hæps] ,
This **was** **the** **regulation** **uniform** **for** **them** **,** **but** **perhaps** **,**
这 曾是 这 规定 制服 为了 他们 , 但 也许 ,

这是他们的制式制服，但或许，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][vər'dʒɪniə] [kæm'peɪn] ,
having **just** **gone** **through** **the** **severities** **of** **their** **Virginia** **campaign** **,**
拥有 只是 已消失 通过 这 严重程度 的 他们的 弗吉尼亚州 活动 ,

刚刚经历了弗吉尼亚州竞选的艰辛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [lɪv; laɪv][ʌp] " [tuː; tə][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] .
they **were** **not** **able** **to** **"** **live** **up** **"** **to** **their** **fine** **clothes** **.**
他们 是 不是 有能力的 到 " 居住 向上 " 到 他们的 美好的 衣服 .

他们穿的华服与他们的气质并不相符。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] .

However	,	nothing	mattered	on	that	great	day	.
然而	,	没有什么	重要	在	那	伟大的	天	.

然而，在那伟大的一天，一切都不重要了。

[ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [spek'teitəs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sə'rendər] ,

A	vast	concourse	of	American	spectators	was	present	to	witness	the	surrender	,
一个	广阔的	大厅	的	美国人	观众	曾是	展示	到	证人	这	投降	,

大批美国民众到场见证了投降仪式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [wʌz; wəz][nɑːt]['grætɪfaɪd] .

but	their	desire	to	see	Lord	Cornwallis	was	not	gratified	.
但	他们的	欲望	到	看	主	康沃利斯	曾是	不是	满意	.

但他们想见康沃利斯勋爵的愿望并未实现。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'hɛrə] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	pleaded	indisposition	and	appointed	General	O'Hara	in	his	place	.
他	恳求	病痛	和	任命	一般的	奥哈拉	在	他的	地方	.

他以身体不适为由推卸责任，并任命奥哈拉将军接替他的位置。

[æz; əz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]['bændz] ['ædɪd]

As	this	general	approached	the	group	of	commanding	officers	,	the	bands	added
作为	这	一般的	接近	这	团体	的	指挥	警官	,	这	乐队	额外

[ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

their	music	.
他们的	音乐	.

当这位将军走向指挥官们时，乐队也奏起了乐曲。

[baɪ][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

By	the	stipulation	,	they	had	been	commanded	to	play	an	English	or	a
经过	这	规定	,	他们	有	到过	命令	到	玩	一个	英语	或者	一个

['heʃn] [mɑːrtʃ] ,

Hessian	march	,
黑森	行进	,

根据规定，他们被命令演奏一首英国进行曲或黑森进行曲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪgnɪfaɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] .

but	they	were	too	proud	to	select	one	of	their	dignified	national	airs	.
但	他们	是	也	自豪的	到	选择	一	的	他们的	凝重	国家的	播出	.

但他们太骄傲了，不肯选择一首他们庄严的民族歌曲。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɔːri] [eɪdʒ] ,

Instead	,	they	gave	the	tune	of	an	English	folk	song	of	hoary	age	,
反而	,	他们	给予	这	调	的	一个	英语	民间	歌曲	的	苍老	年龄	,

相反，他们采用了英国一首古老的民歌的曲调。

[noʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [æz; əz] " ['deri] [daʊn] , " [bʌt; bət] [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] [wɜːrld]

known	from	time	immemorial	as	"	Derry	Down	,	"	but	now	called	"	The	World
已知	从	时间	远古的	作为	"	德里	向下	,	"	但	现在	称为	"	这	世界

[tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Turned	Upside	Down	,
转向	上行	向下	,

自古以来就被称为“德里丘陵”，但现在被称为“世界颠倒之地”。

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bændmæstər] [noʊ] [daʊt] [kən'sɪdərd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]

"	a	title	the	British	bandmaster	no	doubt	considered	appropriate	to	the
"	一个	标题	这	英国	乐队指挥	不	怀疑	经过考虑的	合适的	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“这位英国乐队指挥无疑认为这个称谓很符合当时的形势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

But	the	dignity	of	the	occasion	required	that	they	should	now	observe	the
但	这	尊严	的	这	场合	必需的	那	他们	应该	现在	观察	这

[prə'praiətiz] ,

proprieties	,
礼仪	,

但鉴于场合的庄重性，他们现在应该遵守礼仪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pædʒənt] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] ,

for	there	was	a	wonderful	pageant	to	be	viewed	,
为了	那里	曾是	一个	精彩的	盛会	到	是	已查看	,

因为有一场精彩的演出可以观看，

[ænd; ənd][ɔːl] [felt][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

and	all	felt	the	great	import	of	the	hour	.
和	全部	毛毡	这	伟大的	进口	的	这	小时	.

所有人都感受到了这一刻的重大意义。

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['ɑːrmi] [əd'vænst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

The	conquered	army	advanced	between	the	two	long	lines	of	French	and	American
这	征服	军队	先进的	之间	这	二	长的	线条	的	法语	和	美国人

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

战败的军队从法军和美军两道长长的队伍之间向前推进。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'hɛrə] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['raɪdɪŋ] ['sloʊli]

General	O'Hara	led	the	procession	,	riding	slowly
一般的	奥哈拉	引领	这	游行	,	骑术	缓慢地

奥哈拉将军骑马缓慢地走在队伍最前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ænd; ənd] ['praʊdli] .

and	proudly	.
和	自豪地	.

而且引以为豪。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd]

As	he	approached	General	Washington	,	he	removed	his	hat	and	apologized
作为	他	接近	一般的	华盛顿	,	他	已移除	他的	帽子	和	道歉

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɔːn'wɔlis] .

for	the	absence	of	General	Cornwallis	.
为了	这	缺席	的	一般的	康沃利斯	.

当他走向华盛顿将军时，他脱下帽子，为康沃利斯将军的缺席表示歉意。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]

General	Washington	received	the	apology	and	indicated	that	he	had	appointed
一般的	华盛顿	已收到	这	道歉	和	表明的	那	他	有	任命

['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] ,

General	Lincoln	,
一般的	林肯	,

华盛顿将军接受了道歉，并表示他已任命林肯将军接任。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

as	the	conquered	commander	of	Charleston	,
作为	这	征服	指挥官	的	查尔斯顿	,

作为查尔斯顿战败的指挥官，

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] .

to	do	the	honors	of	the	day	and	to	receive	the	arms	of	the	conquered	.
到	做	这	荣誉	的	这	天	和	到	收到	这	武器	的	这	征服	.

履行当日的礼仪，并接受战败者的武器。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][hɪˈstɔːrɪk] .

The	moment	was	historic	.
这	片刻	曾是	历史性	.

那一刻具有历史意义。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [æt; ət] [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][stændz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['trʌmbəl] ,

In	one	of	the	halls	at	Yale	University	stands	a	celebrated	picture	,	painted	by	Trumbull	,
在	一	的	这	大厅	在	耶鲁大学	大学	站立	一个	著名	图片	,	绘	经过	特朗布尔	,

耶鲁大学的其中一座大厅里挂着一幅由特朗布尔创作的著名画作。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

which	gives	a	vivid	impression	of	the	brilliancy	and	importance	of	the	occasion	.
哪个	给予	一个	生动	印象	的	这	才华横溢	和	重要性	的	这	场合	.

这生动地展现了此次盛会的辉煌和重要性。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

In	this	picture	General	Washington	,	in	an	attitude	of	great	dignity	,
在	这	图片	一般的	华盛顿	,	在	一个	态度	的	伟大的	尊严	,

照片中，华盛顿将军姿态庄严，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

is	placed	in	the	center	of	the	scene	.
是	放置	在	这	中心	的	这	场景	.

位于场景中心。

[nɪr] [hɪm; ɪm][stændz]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪtʃli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

Near	him	stands	General	Lincoln	who	is	being	richly	rewarded	for	his	bitter	defeat	at	Charleston	.
靠近	他	站立	一般的	林肯	WHO	是	存在	丰富	奖励	为了	他的	苦的	击败	在	查尔斯顿	.

在他旁边站着林肯将军，他因在查尔斯顿惨败而获得了丰厚的奖赏。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɔːnˈwɔlis] [ɪz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	hand	is	held	out	to	receive	the	sword	which	the	representative	of	General	Cornwallis	is	passing	to	him	.
他的	手	是	握住	出去	到	收到	这	剑	哪个	这	代表	的	一般的	康沃利斯	是	通过	到	他	.

他伸出手去接康沃利斯将军的代表递给他的剑。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] .

At	the	left	of	the	picture	are	seen	the	French	officers	.
在	这	左边	的	这	图片	是	已见	这	法语	警官	.

照片左侧是法国军官。

[roʊˈʃæmˌboʊ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

Rochambeau	is	at	the	back	and	a	little	separated	from	the	rest	,
罗尚博	是	在	这	后退	和	一个	小的	分开	从	这	休息	,

罗尚博在后方，与其他球员稍稍拉开距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊnts] , ['mɑːkwɪsiz] ,

and	the	others	in	the	line	are	the	counts	,	marquises	,
和	这	其他的	在	这	线	是	这	计数	,	侯爵夫人	,

其余的人都是伯爵、侯爵，

[ænd; ənd]['bærənz] [huː] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

and	barons	who	were	officers	in	the	French	army	.
和	男爵们	WHO	是	警官	在	这	法语	军队	.

以及在法国军队中担任军官的男爵们。

['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

General	Lafayette	,	the	American	,	was	on	the	American	side	,	not	far	from	his
一般的	拉斐特	,	这	美国人	,	曾是	在	这	美国人	边	,	不是	远的	从	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

beloved	General	Washington	.
心爱	一般的	华盛顿	.

美国人拉法耶特将军站在美国一方，距离他敬爱的华盛顿将军不远。

[ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ([ɔːr] ['gʌvərnər]) ['tɔməs]

The	one	nearest	to	the	commander	in	chief	is	General	(	or	Governor	)	Thomas
这	一	最近的	到	这	指挥官	在	首席	是	一般的	(	或者	州长	)	托马斯

离总司令最近的是托马斯将军（或总督）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['nelsn] ,

Nelson	,
纳尔逊	,

纳尔逊，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ruːf] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]

the	one	who	had	suggested	that	his	own	house	roof	be	aimed	at	in	the
这	一	WHO	有	建议	那	他的	自己的	房子	屋顶	是	旨在	在	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ;

beginning	of	the	siege	;
开始	的	这	围城	;

在围城之初，曾有人提议将炮火瞄准自己的屋顶；

[ðə; ði][nekst][ɪz] [ˌlæfi'et] ; [ðen] ['bærən][stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv]

the	next	is	Lafayette	;	then	Baron	Steuben	;	the	others	are	representative
这	下一个	是	拉斐特	;	然后	男爵	施托本	;	这	其他的	是	代表

[kə'mɑːndəz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [steɪts] .

commanders	from	various	states	.
指挥官	从	各种各样的	各州	.

接下来是拉法耶特；然后是斯图本男爵；其他的都是来自各个州的代表性指挥官。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['klaɪmæks][wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'presɪv] .

The	ceremony	that	followed	this	climax	was	most	impressive	.
这	仪式	那	随后	这	高潮	曾是	最多	感人的	.

紧随这一高潮之后的仪式令人印象深刻。

['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

General	Lincoln	received	the	sword	of	Cornwallis	,	and	at	once	handed	it	back
一般的	林肯	已收到	这	剑	的	康沃利斯	,	和	在	一次	递交	它	后退

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'hɛrə] .

to	General	O'Hara	.
到	一般的	奥哈拉	.

林肯将军收到了康沃利斯的佩剑，并立即将其归还给了奥哈拉将军。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['redʒiməns] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

The	several	regiments	came	forward	to	deliver	their	colors	.
这	一些	军团	来了	向前	到	递送	他们的	颜色	.

几个团上前递交了军旗。

['twenti] - [eɪt] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][flæg]['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,

Twenty	-	eight	British	captains	,	each	bearing	a	flag	folded	in	a	case	,
二十	-	八	英国	队长	,	每个	轴承	一个	旗帜	折叠	在	一个	案件	,

二十八名英国上尉，每人携带一面折叠在旗套里的旗帜，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [ə'merɪkən] ['sɑːdʒənts] [huː] [wɜːr; wər]

were	drawn	up	in	a	line	opposite	the	twenty	-	eight	American	sergeants	who	were
是	绘制	向上	在	一个	线	对面的	这	二十	-	八	美国人	中士	WHO	是

['steɪʃənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][flægz] .

stationed	to	receive	the	flags	.
驻	到	收到	这	旗帜	.

他们排成一列，与28名驻守在那里接收旗帜的美国军士相对而立。

['ensən] ['wɪlsn] , [ðen] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

Ensign	Wilson	,	then	but	eighteen	years	old	,	the	youngest	commissioned	officer	in
军旗	威尔逊	,	然后	但	十八	年	老的	,	这	最小的	委托	官	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

the	American	army	,
这	美国人	军队	,

当时年仅十八岁的威尔逊少尉，是美国陆军中最年轻的军官。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

was	chosen	to	conduct	this	ceremony	and	to	hand	the	colors	on	to	the
曾是	选定	到	执行	这	仪式	和	到	手	这	颜色	在	到	这

[ə'merɪkən] ['sɑːdʒənts] .

American	sergeants	.
美国人	中士	.

被选中主持此次仪式并将旗帜移交给美国军士。

[ˌlæfi'et] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz]

Lafayette	looked	down	from	his	place	in	the	line	of	mounted	American	officers
拉斐特	看起来	向下	从	他的	地方	在	这	线	的	安装	美国人	警官

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [hoʊps] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl'fɪld] ,

and	felt	that	his	most	ardent	hopes	were	now	fulfilled	,
和	毛毡	那	他的	最多	热心	希望	是	现在	已完成	,

拉法耶特从美国骑兵军官队列中向下望去，感到自己最热切的愿望如今已经实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] , " [kɜːr][nɑːn] , " [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

and	that	his	motto	,	"	Cur	non	,	"	had	brought	him	only	the	best	of
和	那	他的	座右铭	,	"	库尔	非	,	"	有	带来	他	仅有的	这	最好的	的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

他的座右铭“Cur non”给他带来了最好的运气。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [sə'rendər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

The	day	after	the	ceremony	of	surrender	was	the	Sabbath	,
这	天	后	这	仪式	的	投降	曾是	这	安息日	,

投降仪式后的第二天是安息日。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːrdərd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

and	General	Washington	ordered	that	divine	service	should	be	held	in	all	the
和	一般的	华盛顿	订购	那	神圣的	服务	应该	是	握住	在	全部	这

['redʒiməns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] .

regiments	and	that	Thanksgiving	should	be	the	theme	.
军团	和	那	感恩	应该	是	这	主题	.

华盛顿将军下令所有团都要举行宗教仪式，主题是感恩节。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

The	next	day	he	gave	a	dinner	to	which	the	general	officers	of	the	three
这	下一个	天	他	给予	一个	晚餐	到	哪个	这	一般的	警官	的	这	三

['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

armies	were	invited	.
军队	是	受邀	.

第二天，他设宴款待三军将领。

[ˌlæfi'et] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kɔːn'wɔlis] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gælənt]

Lafayette	could	not	restrain	his	admiration	for	Cornwallis	for	his	gallant
拉斐特	可以	不是	抑制	他的	钦佩	为了	康沃利斯	为了	他的	英勇

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [kən'dʌkt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'keiʒənz] .

and	appropriate	conduct	upon	all	these	rather	embarrassing	occasions	.
和	合适的	执行	之上	全部	这些	相当	尴尬的	场合	.

拉法耶特对康沃利斯在所有这些令人尴尬的场合中表现出的英勇和得体的行为赞叹不已。

['foʊtəgræf] [frʌm; frəm]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['raʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Photograph	from	Wm	.	H	.	Rau	,	Philadelphia	.
照片	从	威廉	.	H	.	劳	,	费城	.

照片由费城 Wm. H. Rau 提供。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] .

The	Surrender	of	Cornwallis	.
这	投降	的	康沃利斯	.

康沃利斯的投降。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['trʌmbəl] ,

From	the	painting	by	Colonel	John	Trumbull	,
从	这	绘画	经过	上校	约翰	特朗布尔	,

出自约翰·特朗布尔上校的画作

[ðə; ði]['soʊldʒər] - ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	soldier	-	artist	of	the	Revolution	.
这	士兵	-	艺术家	的	这	革命	.

革命时期的士兵艺术家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,

If	,	however	,	he	had	possessed	the	gift	of	prophecy	,
如果	,	然而	,	他	有	拥有	这	礼物	的	预言	,

然而，如果他真的拥有预言的天赋，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] [ʌv; əv]

he	might	have	looked	forward	but	one	short	century	to	the	centennial	of
他	可能	有	看起来	向前	但	一	短的	世纪	到	这	百年纪念	的

['jɔːrktaʊn] ,

Yorktown	,
约克镇	,

他或许会展望仅仅一个世纪之后的约克镇战役百年纪念，

[wen] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [ʌp]

when	the	flags	of	the	United	States	and	of	Great	Britain	would	be	run	up
什么时候	这	旗帜	的	这	团结的	各州	和	的	伟大的	英国	会	是	跑步	向上

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [sə'rendər] .

together	on	the	site	of	this	historic	surrender	.
一起	在	这	地点	的	这	历史性	投降	.

当美国国旗和英国国旗在这场历史性的投降仪式现场并排升起时。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] [stænd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Then	he	would	have	seen	British	and	American	officers	stand	together	with
然后	他	会	有	已见	英国	和	美国人	警官	站立	一起	和

['bɛrd] ['hedz] [ænd; ənd][ɪn] ['brʌðərli] ['frendlinəs] ,

bared	heads	and	in	brotherly	friendliness	,
裸露	头部	和	在	兄弟般的	友善	,

那时他就会看到英国和美国军官们脱帽并肩站在一起，展现出兄弟般的友好情谊。

[waɪl] [sə'luːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ænd; ənd] [tʃɪrz] [rent] [ðə; ði] [er] .

while	salutes	were	fired	and	cheers	rent	the	air	.
尽管	敬礼	是	被解雇	和	干杯	租	这	空气	.

礼炮齐鸣，欢呼声响彻云霄。

['lʊkɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

Looking	still	further	,
寻找	仍然	更远	,

再往前看，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ]

he	would	have	seen	the	day	when	the	people	of	France	would	unite	with
他	会	有	已见	这	天	什么时候	这	人们	的	法国	会	团结	和

[ðer; ðər][wʌn] - [taɪm] [foʊ][ɪn] ['veriəs] [ɪn'devərz] [bəuθ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] .

their	one	-	time	foe	in	various	endeavors	both	peaceful	and	warlike	.
他们的	一	-	时间	敌人	在	各种各样的	努力	两个都	和平	和	好战	.

他本可以亲眼见证法国人民与他们曾经的敌人在各种和平与战争的事业中团结起来的那一天。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] [ɪz] [ðɪs] ,

A	strange	planet	is	this	,
一个	奇怪的	行星	是	这	,

这是一个奇特的星球。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['lɔɪəltiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	shifting	of	national	loyalties	and	the	rending	and	intertwining	of
为了	这	转变	的	国家的	忠诚	和	这	渲染	和	交织	的

[bɑːndz][ʌv; əv]['juːniən] !

bonds	of	union	!
债券	的	联盟	!

为了民族忠诚的转变以及联盟纽带的撕裂与交织！

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

If	history	could	make	the	human	race	amenable	to	receiving	any	instruction
如果	历史	可以	制作	这	人类	种族	易于相处	到	接收	任何	操作说明

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

如果历史能够使人类乐于接受任何形式的教导，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [wɔːr] ['nevər] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['eni] ['prɑːbləm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

we	should	learn	that	war	never	yet	decided	any	problem	that	could	not	have	been
我们	应该	学习	那	战争	绝不	然而	决定	任何	问题	那	可以	不是	有	到过

['betər] ['setld] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

better	settled	in	some	other	way	.
更好的	定居	在	一些	其他	方式	.

我们应该明白，战争从来没有解决过任何无法用其他方式更好地解决的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['laɪəˌnaɪzd][baɪ] [tuː] [wɜːrld]

Lionized	by	Two	Worlds
被奉为英雄	经过	二	世界

被两个世界所敬仰

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] , [ðə; ði] 22d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

THREE	days	after	the	surrender	,	the	22d	of	October	,
三	天	后	这	投降	,	这	22d	的	十月	,

投降三天后，即10月22日，

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [vɪl] [diː]['pærɪs][ɪn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

Lafayette	was	on	board	the	Ville	de	Paris	in	Chesapeake	Bay	.
拉斐特	曾是	在	木板	这	维尔	德	巴黎	在	切萨皮克	湾	.

拉法耶特当时在切萨皮克湾的“巴黎城号”上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [kən'kluːsɪv]

It	was	believed	that	the	surrender	of	Cornwallis	would	be	practically	conclusive
它	曾是	相信	那	这	投降	的	康沃利斯	会	是	几乎	确凿

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

as	to	the	matter	at	issue	between	England	and	the	United	States	.
作为	到	这	事情	在	问题	之间	英格兰	和	这	团结的	各州	.

人们认为，康沃利斯的投降实际上将对英国和美国之间的争议问题起到决定性作用。

[ˌlæfi'et] ['ðerfɔːr] [felt] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [θɔːts] [tɔːrd] [hoʊm] .

Lafayette	therefore	felt	a	sweep	of	thoughts	toward	home	.
拉斐特	所以	毛毡	一个	扫	的	想法	朝向	家	.

因此，拉法耶特心中涌起一股强烈的思乡之情。

['kɑːŋgrəs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

Congress	gave	him	leave	of	absence	.
国会	给予	他	离开	的	缺席	.

国会批准了他休假。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	Alliance	was	again	placed	at	his	disposal	and	awaited	him	in
这	联盟	曾是	再次	放置	在	他的	处理	和	等待中	他	在

['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .

Boston	harbor	.
波士顿	港口	.

联盟再次被置于他的指挥之下，并在波士顿港等候着他。

[æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [fræns] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

An	adoring	France	received	him	on	his	arrival	.
一个	崇拜	法国	已收到	他	在	他的	到达	.

他抵达时受到了法国人民的热烈欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ; [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

He	had	been	the	hero	of	the	New	World	;	he	now	became	the	hero	of
他	有	到过	这	英雄	的	这	新的	世界	;	他	现在	成为	这	英雄	的

[ðə; ði][oʊld] .

the	Old	.
这	老的	.

他曾是新世界的英雄；如今，他成为了旧世界的英雄。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔːdiəns] ;

The	king	of	France	gave	him	audience	;
这	国王	的	法国	给予	他	观众	;

法国国王接见了他；

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeidrien] ,

when	he	arrived	the	queen	sent	her	carriage	to	bring	Adrienne	,
什么时候	他	到达的	这	女王	发送	她	运输	到	带来	艾德琳	,

他到达时，女王派马车去接艾德琳。

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈrɔɪəl] [feɪt] ,

who	at	the	moment	happened	to	be	at	some	royal	fête	,
WHO	在	这	片刻	发生	到	是	在	一些	皇家	宴请	,

他当时恰好在参加某个皇家庆典，

[æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːˈaɪ] [ˈmænʃ(ə)n] .

as	swiftly	as	possible	to	the	Noailles	mansion	.
作为	迅速地	作为	可能的	到	这	诺艾尔斯	大厦	.

尽快赶到诺艾尔宅邸。

[bɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

Balls	were	given	in	his	honor	.
球	是	给定	在	他的	荣誉	.

人们举办舞会来向他致敬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒːrəl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .

He	was	presented	with	laurel	at	the	opera	.
他	曾是	呈现	和	月桂树	在	这	歌剧	.

他在歌剧院被授予桂冠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fiːld]

The	king	made	him	a	field
这	国王	制成	他	一个	场地

国王给了他一块田地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ˈmɑːrʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔrnwɔlɪs] [səˈrendər] ,

marshal	,	his	commission	to	date	from	the	day	of	Cornwallis's	surrender	,
元帅	,	他的	委员会	到	日期	从	这	天	的	康沃利斯的	投降	,

元帅，他的委任状自康沃利斯投降之日起生效。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ˈriʃəluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ˈmɑːʃəlz]

and	he	was	invited	by	Richelieu	to	a	dinner	where	all	the	field	marshals
和	他	曾是	受邀	经过	黎塞留	到	一个	晚餐	在哪里	全部	这	场地	元帅

[ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] ,

of	France	were	present	,
的	法国	是	展示	,

他受黎塞留邀请参加晚宴，法国所有陆军元帅都出席了晚宴。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

and	where	the	health	of	Washington	was	drunk	with	words	so	full	of
和	在哪里	这	健康	的	华盛顿	曾是	醉	和	字	所以	满的	的

[ˈrevərənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌlɑːfiˈɛts] [hɑːrt] [gʊd] .

reverent	admiration	that	they	did	Lafayette's	heart	good	.
虔诚的	钦佩	那	他们	做过	拉斐特的	心	好的	.

华盛顿的健康状况受到了热烈的赞扬，人们用充满敬畏和钦佩的话语表达了对华盛顿的祝福，这让拉法耶特也感到非常欣慰。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈtrævld] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlɛdjɚd] [baɪ] [neɪm] ,

About	this	time	a	traveled	American	gentleman	,	Ledyard	by	name	,
关于	这	时间	一个	旅行	美国人	绅士	,	莱迪亚德	经过	姓名	,

大约在这个时候，一位名叫莱迪亚德的、周游列国的美国绅士

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd]

was	staying	in	Paris	and	commented	on	the	popularity	of	the	returned
曾是	入住	在	巴黎	和	评论	在	这	人气	的	这	返回

[ə'merɪkən] ['hɪroʊ] .

American	hero	.
美国人	英雄	.

他当时住在巴黎，并对这位凯旋的美国英雄的受欢迎程度发表了评论。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə]['pærɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [ˌlæfi'et] .

"	I	took	a	walk	to	Paris	this	morning	and	saw	the	Marquis	de	Lafayette	.
"	我	采取	一个	走	到	巴黎	这	早晨	和	锯	这	侯爵	德	拉斐特	.

“今天早上我去巴黎散步，看到了拉法耶特侯爵。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðɪs] [seɪm] ['mɑ:rkwɪs] .

He	is	a	good	man	,	this	same	Marquis	.
他	是	一个	好的	男人	,	这	相同的	侯爵	.

这位侯爵是个好人。

[aɪ] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] .

I	esteem	him	.
我	尊重	他	.

我敬重他。

[aɪ]['i:v(ə)n] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɔ:l][du:] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] , [hu:] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] . . . .

I	even	love	him	,	and	so	we	all	do	,	except	a	few	,	who	worship	him	.	.	.	.
我	甚至	爱	他	,	和	所以	我们	全部	做	,	除了	一个	很少	,	WHO	崇拜	他	.	.	.	.

我甚至很爱他，我们也都爱他，除了少数几个崇拜他的人.....

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ] ['trævlz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] ['ʌðər] ['maʊntnz] [æz; əz]

If	I	find	in	my	travels	a	mountain	as	much	elevated	above	other	mountains	as
如果	我	寻找	在	我的	旅行	一个	山	作为	很多	升高	多于	其他	山脉	作为

[hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] ['ɔ:rd(ə)neri] [men] ,

he	is	above	ordinary	men	,
他	是	多于	普通的	男人	,

如果我在旅途中发现一座山峰，它像他凌驾于普通人之上一样，高耸入云，

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ˌlæfi'et] .

I	will	name	it	Lafayette	.
我	将要	姓名	它	拉斐特	.

我把它命名为拉斐特。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ] ['eidrien] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

"	The	meeting	of	Lafayette	with	Adrienne	cannot	be	described	.
"	这	会议	的	拉斐特	和	艾德琳	不能	是	描述	.

“拉斐特与艾德琳的相遇无法用语言来形容。”

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [pru:vd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

He	had	now	proved	the	value	of	his	love	of	freedom	,
他	有	现在	已证实	这	价值	的	他的	爱	的	自由	,

他现在已经证明了他对自由的热爱是多么宝贵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

and	she	was	filled	with	pride	in	the	acknowledgment	he	received	on	all	sides	.
和	她	曾是	已填	和	自豪	在	这	致谢	他	已收到	在	全部	侧面	.

她为他获得的各方认可感到无比自豪。

[ðə; ði]['fæməli][ˌriː'juːniən][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

The	family	reunion	was	perfect	.
这	家庭	团圆	曾是	完美的	.

家庭团聚非常完美。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

He	wrote	to	Washington	,
他	写道	到	华盛顿	,

他写信给华盛顿，

" [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]

"	My	daughter	and	your	George	have	grown	so	much	that	I	find	I	am	much
"	我的	女儿	和	你的	乔治	有	生长	所以	很多	那	我	寻找	我	是	很多

['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

older	than	I	thought	.
老	比	我	想法	.

“我的女儿和你的乔治都长大了，我发现自己比想象中老了很多。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] !

"	He	had	reached	the	advanced	age	of	twenty	-	four	!
"	他	有	达到	这	先进的	年龄	的	二十	-	四	!

“他已经二十四岁了！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [piːs]

Lafayette	was	at	once	concerned	with	the	concluding	negotiations	for	peace
拉斐特	曾是	在	一次	担心的	和	这	总结	谈判	为了	和平

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

between	England	and	the	United	States	.
之间	英格兰	和	这	团结的	各州	.

拉法耶特当时非常关注英美两国之间的和平谈判的最后阶段。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðiːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['fɜːrðər] ['mɪlətəri] [plænz] ,

To	hasten	these	and	to	carry	on	further	military	plans	,
到	趋	这些	和	到	携带	在	更远	军队	计划	,

为了加快这些进程并继续推进进一步的军事计划，

[fræns] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ɪn][ə; eɪ][prə'dʒektid][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn]

France	united	with	Spain	in	a	projected	expedition	against	the	English	possessions	in
法国	团结的	和	西班牙	在	一个	预计	远征	反对	这	英语	财产	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	West	Indies	.
这	西方	印第斯	.

法国与西班牙联合，计划对英国在西印度群岛的殖民地发动远征。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌlæfi'et] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [went] [tuː; tə][kə'diːz][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ,

For	this	purpose	Lafayette	,	in	December	,	1782	,	went	to	Cadiz	as	chief	of	staff	,
为了	这	目的	拉斐特	,	在	十二月	,	-	,	去	到	加的斯	作为	首席	的	职员	,

为此，拉法耶特于1782年12月前往加的斯担任参谋长。

[wer] [æn; ən] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv]['sɪksti] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər]

where	an	armament	of	sixty	ships	and	twenty	-	four	thousand	men	were
在哪里	一个	武器	的	六十	船舶	和	二十	-	四	千	男人	是

[ə'semblɪŋ] .

assembling	.
组装	.

那里正在集结六十艘战舰和两万四千名士兵。

[bʌt; bət] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl] ,

But	while	waiting	for	the	final	orders	to	sail	,
但	尽管	等待	为了	这	最终的	订单	到	帆	,

但在等待最终启航命令期间，

[ə; eɪ] [swɪft] ['kəriər] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][kə'diːz] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] ,

a	swift	courier	brought	the	news	to	Cadiz	that	the	treaty	of	peace	had	,
一个	迅速	导游	带来	这	消息	到	加的斯	那	这	条约	的	和平	有	,

一名信使迅速将和平条约签订的消息带到了加的斯。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [bɪn] ['faɪnəli] [saɪnd] [æt; ət]['pærɪs] .

on	the	20th	of	January	,	1783	,	been	finally	signed	at	Paris	.
在	这	20th	的	一月	,	-	,	到过	最后	签名	在	巴黎	.

1783年1月20日，该条约在巴黎最终签署。

[ˌlæfi'et] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Lafayette	wished	to	be	the	one	to	carry	this	news	to	America	,
拉斐特	希望	到	是	这	一	到	携带	这	消息	到	美国	,

拉法耶特希望成为将这一消息带回美国的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [æt; ət] [mə'drɪd] [wʌz; wəz]

but	he	was	told	that	his	presence	at	the	negotiations	at	Madrid	was
但	他	曾是	讲述	那	他的	在场	在	这	谈判	在	马德里	曾是

['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses] ,

necessary	to	their	success	,
必要的	到	他们的	成功	,

但他被告知，他的出席对马德里谈判的成功至关重要。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

and	therefore	he	had	to	forego	the	pleasure	of	being	the	personal
和	所以	他	有	到	放弃	这	乐趣	的	存在	这	个人的

['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

messenger	of	the	good	news	.
信使	的	这	好的	消息	.

因此，他不得不放弃亲自传递好消息的乐趣。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ,

Instead	,	he	was	allowed	to	borrow	from	the	fleet	a	ship	which	he	sent	,
反而	,	他	曾是	允许	到	借	从	这	舰队	一个	船	哪个	他	发送	,

相反，他被允许从舰队借用一艘船，他把这艘船送了出去。

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

as	swiftly	as	possible	,	to	the	land	of	his	heart	.
作为	迅速地	作为	可能的	,	到	这	土地	的	他的	心	.

以最快的速度，前往他心之所向的土地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lent] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lə] [triːˈoʊmf] , [wel] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

The	ship	lent	him	was	Le	Triomphe	,	well	named	for	this	message	,
这	船	借出的	他	曾是	乐	胜利	,	出色地	命名	为了	这	信息	,

借给他的船是“凯旋号”，这个名字很适合用来传达这个信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	this	was	the	first	ship	to	bring	the	news	of	the	Peace	to	our
和	这	曾是	这	第一的	船	到	带来	这	消息	的	这	和平	到	我们的

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

这是第一艘将和平消息带到我们海岸的船。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [speɪn] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pærɪs] [baɪ] [swɪft]

His	work	in	Spain	being	successfully	accomplished	,	he	returned	to	Paris	by	swift
他的	工作	在	西班牙	存在	成功地	完成	,	他	返回	到	巴黎	经过	迅速

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

他在西班牙的工作圆满完成后，便迅速乘信返回巴黎。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['riːleiz] [ʌv; əv] [gʊd] ['hɔːrsɪz] ;

which	means	that	he	went	in	a	carriage	,	with	relays	of	good	horses	;
哪个	方法	那	他	去	在	一个	运输	,	和	继电器	的	好的	马匹	;

这意味着他乘坐马车，由几匹良马接力运送；

[ænd; ənd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['oʊvər]

and	by	driving	day	and	night	,	over
和	经过	驾驶	天	和	夜晚	,	超过

日夜不停地开车，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] ,

the	mountains	and	through	the	valleys	,
这	山脉	和	通过	这	山谷	,

群山，穿过山谷，

['fɑːloʊɪŋ] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [roʊdz] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [θruː] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk] [saɪts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

following	ancient	Roman	roads	and	crossing	through	many	historic	sites	and	cities	,
下列的	古老的	罗马	道路	和	过境	通过	许多	历史性	网站	和	城市	,

沿着古罗马道路，穿越众多历史遗迹和城市，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [waɪd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns]

he	covered	the	wide	distance	between	the	capital	of	Spain	and	that	of	France
他	涵盖	这	宽的	距离	之间	这	首都	的	西班牙	和	那	的	法国

.

:
.

他跋涉了西班牙首都和法国首都之间的漫长距离。

[ðə; ði] [wɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət]

The	war	being	over	,	Washington	,	as	every	one	knows	,	retired	to	his	estate	at
这	战争	存在	超过	,	华盛顿	,	作为	每一个	一	知道	,	退休	到	他的	财产	在

[maʊnt] ['vəːnən] ,

Mount	Vernon	,
山	弗农	,

战争结束后，众所周知，华盛顿退休回到了他在弗农山庄的庄园。

[æn; ən] [ækt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] " [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ,

an	act	incomprehensible	to	some	,	but	fully	understood	by	his	"	adopted	son	,
一个	行为	难以理解	到	一些	,	但	完全	理解	经过	他的	"	已采用	儿子	,

" [ˌlæfi'et] , [huː] [roʊt] :

"	Lafayette	,	who	wrote	:
"	拉斐特	,	WHO	写道	:

有些人无法理解这一行为，但他的“养子”拉法耶特却完全理解，他写道：

" [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preɪvət] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən]

"	Your	return	to	a	private	station	is	called	the	finishing	stroke	of	an
"	你的	返回	到	一个	私人的	车站	是	称为	这	精加工	中风	的	一个

[ʌn'pærəleld] ['kærəktər] .

unparalleled	character	.
无与伦比	特点	.

“你重返私人车站，这被誉为无与伦比的性格的终结之笔。”

['nevər] [dɪd][ə; eɪ][mæn][ɪg'zɪst] [huː] [stændz][soʊ] ['ɑːnərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Never	did	a	man	exist	who	stands	so	honorably	in	the	opinion	of	mankind	,
绝不	做过	一个	男人	存在	WHO	站立	所以	光荣地	在	这	观点	的	人类	,

历史上从未有过像他这样受人尊敬的人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

and	your	name	if	possible	will	become	greater	to	posterity	.
和	你的	姓名	如果	可能的	将要	变得	更大的	到	后人	.

如果可能，你的名字将名垂青史。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [wɜːr; wər] ['nevər] [ˌhɪðər'tuː] [ju'naɪtɪd][ɪn]

Everything	that	is	great	and	everything	that	is	good	were	never	hitherto	united	in
一切	那	是	伟大的	和	一切	那	是	好的	是	绝不	迄今为止	团结的	在

[wʌn][mæn] ;

one	man	;
一	男人	;

此前，所有伟大和美好的东西从未在一个人身上同时出现过；

['nevər] [dɪd] [ðæt] [mæn][lɪv; laɪv] [huːm] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['steɪtsmən] , ['peɪtriət] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər]

never	did	that	man	live	whom	the	soldier	,	statesman	,	patriot	,	and	philosopher
绝不	做过	那	男人	居住	谁	这	士兵	,	政治家	,	爱国者	,	和	哲学家

[kʊd; kəd] ['iːkwəli] [əd'maɪər] ;

could	equally	admire	;
可以	同样地	钦佩	;

历史上从未有过像他这样一位既是军人、政治家、爱国者又是哲学家，能同时赢得他们敬仰的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['məutivz] , [ɪts] [kən'dʌkt] ,

and	never	was	a	revolution	brought	about	which	,	in	all	its	motives	,	its	conduct	,
和	绝不	曾是	一个	革命	带来	关于	哪个	,	在	全部	它是	动机	,	它是	执行	,

[ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

its	consequences	,
它是	结果	,

从来没有一场革命，无论从其动机、行为还是后果来看，

[kʊd; kəd][soʊ] [wel] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ɪts] ['glɔːriəs] [tʃiːf] .

could	so	well	immortalize	its	glorious	chief	.
可以	所以	出色地	永垂不朽	它是	辉煌	首席	.

完全可以使这位光荣的首领永垂不朽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ;

I	am	proud	of	you	,	my	dear	General	;
我	是	自豪的	的	你	,	我的	亲爱的	一般的	;

我为你感到骄傲，我亲爱的将军；

[jʊr; jər] ['glɔːri] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ;

your	glory	makes	me	feel	as	if	it	were	my	own	;
你的	荣耀	制作	我	感觉	作为	如果	它	是	我的	自己的	;

你的荣耀让我感觉仿佛那是我自己的荣耀；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['geɪpɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

and	while	the	world	is	gaping	upon	you	,
和	尽管	这	世界	是	张开的	之上	你	,

当全世界都目瞪口呆地看着你的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [duː]

I	am	pleased	to	think	and	to	tell	that	the	qualities	of	your	heart	do
我	是	高兴	到	思考	和	到	告诉	那	这	品质	的	你的	心	做

['rendər] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

render	you	still	more	valuable	than	anything	you	have	done	.
使成为	你	仍然	更多的	有价值的	比	任何事物	你	有	完毕	.

我很高兴地认为，你善良的品格使你比你所取得的任何成就都更有价值。

" [frʌm; frəm] [maʊnt] ['vəːnən] , [wer] [ðə; ði] ['wɪrid] [ænd; ənd]

"	From	Mount	Vernon	,	where	the	wearied	and
"	从	山	弗农	,	在哪里	这	疲惫	和

“从弗农山庄，疲惫不堪的人们和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[piːs] - ['lʌvɪŋ] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] ['februeri] , - , [roʊt]

peace	-	loving	warrior	was	very	glad	to	be	,	Washington	,	in	February	,	1784	,	wrote
和平	-	爱	战士	曾是	非常	高兴的	到	是	,	华盛顿	,	在	二月	,	-	,	写道

[tuː; tə] [ˌlæfi'et] :

to	Lafayette	:
到	拉斐特	:

爱好和平的战士华盛顿非常高兴能成为拉法耶特的妻子。1784年2月，华盛顿写信给拉法耶特说：

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

"	At	length	,	my	dear	Marquis	,	I	am	become	a	private	citizen	on	the	banks
"	在	长度	,	我的	亲爱的	侯爵	,	我	是	变得	一个	私人的	公民	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

of	the	Potomac	,
的	这	波托马克河	,

“亲爱的侯爵，我终于成为了波托马克河畔的一名普通公民。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] - [triː] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌs(ə)l]

and	under	the	shadow	of	my	own	vine	and	fig	-	tree	,	free	from	the	bustle
和	在下面	这	阴影	的	我的	自己的	藤	和	如图	-	树	,	自由的	从	这	忙碌

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

在我自己种植的葡萄树和无花果树的荫蔽下，远离营地的喧嚣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

and	the	busy	scenes	of	public	life	,
和	这	忙碌的	场景	的	民众	生活	,

以及熙熙攘攘的公共生活场景，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['træŋkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [ɪz]

I	am	pleasing	myself	with	those	tranquil	enjoyments	of	which	the	soldier	who	is
我	是	令人愉悦	我	和	那些	宁静	享受	的	哪个	这	士兵	WHO	是

['evər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [feɪm] ;

ever	in	pursuit	of	fame	;
曾经	在	追逐	的	名声	;

我正在享受那些宁静的乐趣，而那些一心追求名利的士兵却无法体会到这些乐趣；

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [huːz] ['wɑːtʃfl] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [di'vaizɪŋ]

the	statesman	whose	watchful	days	and	sleepless	nights	are	spent	in	devising
这	政治家	谁	警惕	天	和	失眠	夜晚	是	花费	在	设计

[skiːmz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

schemes	to	promote	the	welfare	of	his	own	,
方案	到	推动	这	福利	的	他的	自己的	,

这位政治家日夜操劳，彻夜未眠，绞尽脑汁地制定增进本国人民福祉的方案。

[pər'hæps][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [gloʊb] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː 'es]
perhaps **the** **ruin** **of** **other** **countries** **,** **as** **if** **this** **globe** **was** **insufficient** **for** **us**
也许 这 废墟 的 其他 国家 , 作为 如果 这 地球 曾是 不足的 为了 我们
[ɔːl] ;
all **;**
全部 ;

或许是其他国家的毁灭，仿佛这个地球容不下我们所有人；

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]
the **courtier** **who** **is** **always** **watching** **the** **countenance** **of** **his** **prince** **in** **hopes** **of**
这 朝臣 WHO 是 总是 观看 这 面容 的 他的 王子 在 希望 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,
catching **a** **gracious** **smile** **,**
捕捉 一个 亲切 微笑 ,

那位朝臣总是注视着王子的容貌，希望能捕捉到他慈祥的微笑。

[kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
can **have** **but** **little** **conception** **.**
能 有 但 小的 概念 .

可能几乎没有受孕能力。

" [hiː; hi] [ðen] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] — [ðə; ði][ˌɪvækju'eɪʃ(ə)n]
" **He** **then** **goes** **on** **to** **give** **a** **brief** **history** **of** **recent** **events** **—** **the** **evacuation**
" 他 然后 去 在 到 给 一个 简短的 历史 的 最近的 活动 — 这 疏散
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of **New** **York** **,**
的 新的 约克 ,

然后他简要回顾了近期发生的事件——纽约的疏散，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ['entərɪŋ] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
the **American** **troops** **entering** **that** **city** **in** **good** **order** **,**
这 美国人 军队 进入 那 城市 在 好的 命令 ,

美军有序进入该市。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['faɪnəli] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
and **New** **York** **finally** **freed** **from** **the** **British** **flag** **.**
和 新的 约克 最后 自由 从 这 英国 旗帜 .

纽约终于摆脱了英国的统治。

[hiː; hi] [rɪ'gretfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ,
He **regretfully** **declined** **the** **pressing** **invitation** **of** **Lafayette** **to** **come** **to** **Paris** **,**
他 遗憾的是 拒绝 这 紧迫 邀请 的 拉斐特 到 来 到 巴黎 ,

他遗憾地拒绝了拉法耶特先生前往巴黎的热情邀请。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [maʊnt]
and **again** **invited** **him** **and** **Madame** **de** **Lafayette** **to** **pay** **a** **visit** **at** **Mount**
和 再次 受邀 他 和 夫人 德 拉斐特 到 支付 一个 访问 在 山
['vəːnən] .
Vernon **.**
弗农 .

并再次邀请他和拉法耶特夫人到弗农山庄做客。

[ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['friːkwəntli] , [ðoʊ]
The **correspondents** **appear** **to** **have** **thought** **of** **each** **other** **frequently** **,** **though**
这 通讯员 出现 到 有 想法 的 每个 其他 频繁地 , 尽管
['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] ['siːz] .
separated **by** **the** **wide** **seas** **.**
分开 经过 这 宽的 海域 .

尽管远隔重洋，但通信双方似乎经常惦记着彼此。

['leɪtər] , [ˌlæfi'et] [hæd; həd] ['dʒɔɪəs] [nuːz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] :

Later	,	Lafayette	had	joyous	news	to	impart	,	for	he	wrote	to	Washington	:
之后	,	拉斐特	有	欢乐	消息	到	传授	,	为了	他	写道	到	华盛顿	:

后来，拉法耶特给华盛顿写信，带来了令人欣喜的消息：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][maɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wel] ,

"	I	want	to	tell	you	that	Madame	de	Lafayette	and	my	three	children	are	well	,
"	我	想	到	告诉	你	那	夫人	德	拉斐特	和	我的	三	孩子们	是	出色地	,

“我想告诉你们，拉法耶特夫人和我的三个孩子都很好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['fæməli][dʒɔɪn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['duːtɪf(ə)l] [ə'fekʃənət]

and	that	all	of	us	in	the	family	join	to	present	their	dutiful	affectionate
和	那	全部	的	我们	在	这	家庭	加入	到	展示	他们的	尽职尽责的	亲热

['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

compliments	to	Mrs	.	Washington	and	yourself	.
赞美	到	太太	.	华盛顿	和	你自己	.

我们全家人都向华盛顿夫人和您致以最诚挚的问候。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət] [maʊnt]

Tell	her	that	I	hope	soon	to	thank	her	for	a	dish	of	tea	at	Mount
告诉	她	那	我	希望	很快	到	感谢	她	为了	一个	盘子	的	茶	在	山

['vəːnən] .

Vernon	.
弗农	.

请转告她，我希望不久后能在弗农山庄感谢她请我喝茶。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪz]['oʊvər] ,

Yes	,	my	dear	General	,	before	the	month	of	June	is	over	,
是的	,	我的	亲爱的	一般的	,	前	这	月	的	六月	是	超过	,

是的，我亲爱的将军，在六月结束之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [wɪl] [jʊr; jər]

you	will	see	a	vessel	coming	up	the	Potomac	and	out	of	that	vessel	will	your
你	将要	看	一个	血管	未来	向上	这	波托马克河	和	出去	的	那	血管	将要	你的

[frend] [dʒʌmp] ,

friend	jump	,
朋友	跳	,

你会看到一艘船驶入波托马克河，你的朋友会从那艘船上跳下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

with	a	panting	heart	and	all	the	feelings	of	perfect	happiness	.
和	一个	喘息	心	和	全部	这	情怀	的	完美的	幸福	.

心跳加速，心中充满幸福。

" ['dʊrɪŋ] [ˌlɑːfi'ɛts] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

"	During	Lafayette's	visit	to	America	in	1784	the	people	had	an	opportunity	to
"	期间	拉斐特的	访问	到	美国	在	-	这	人们	有	一个	机会	到

[ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['friːli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

show	their	gratitude	to	one	who	had	freely	given	his	services	to	them	in
展示	他们的	感激	到	一	WHO	有	自由	给定	他的	服务	到	他们	在

[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [niːd] .

their	day	of	need	.
他们的	天	的	需要	.

“1784 年拉法耶特访问美国期间，人们有机会向这位在他们需要帮助时无私奉献的人表达感激之情。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

In	New	York	he	was	received	with	the	greatest	enthusiasm	by	the	whole	people	,
在	新的	约克	他	曾是	已收到	和	这	最	热情	经过	这	所有的	人们	,

他在纽约受到了全体人民的热烈欢迎。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] .

including	his	affectionate	companions	in	arms	.
包括	他的	亲热	同伴	在	武器	.

包括他亲密的战友们。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʌv; əv]

From	here	on	he	listened	to	the	ringing	of	bells	and	the	resounding	of
从	这里	在	他	听着	到	这	铃声	的	铃铛	和	这	高亢	的

[hə'zɑː] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] ['lævɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [baɪ] [naɪt] .

huzzas	by	day	and	saw	lavish	illuminations	in	his	honor	by	night	.
太棒了！	经过	天	和	锯	奢华的	照明	在	他的	荣誉	经过	夜晚	.

从此以后，他白天听到钟声响起，人们欢呼雀跃，夜晚看到为他举行的盛大灯光秀。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ten] [deɪz] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] [geɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [wel]

A	visit	of	ten	days	at	Mount	Vernon	gave	great	pleasure	to	Washington	as	well
一个	访问	的	十	天	在	山	弗农	给予	伟大的	乐趣	到	华盛顿	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [ˌlæfi'et] .

as	to	Lafayette	.
作为	到	拉斐特	.

华盛顿和拉法耶特在弗农山庄的十天访问令他们非常愉快。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː]

In	Boston	his	coming	was	celebrated	at	the	stump	of	the	Liberty	Tree
在	波士顿	他的	未来	曾是	著名	在	这	树桩	的	这	自由	树

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

that	the	British	had	cut	down	during	their	occupation	of	the	city	.
那	这	英国	有	切	向下	期间	他们的	职业	的	这	城市	.

在波士顿，人们在自由树的树桩旁庆祝他的到来，这棵树是英国人在占领该市期间砍倒的。

['meni] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

Many	speeches	were	made	during	this	journey	,
许多	演讲	是	制成	期间	这	旅行	,

旅途中发表了许多演讲，

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['tæktfl] [ɪn] [ə'dæptiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	Lafayette	showed	himself	tactful	in	adapting	his	words	to	the	occasion	.
和	拉斐特	显示	他自己	委婉	在	适应	他的	字	到	这	场合	.

拉法耶特很机智地根据场合调整了自己的措辞。

[hɪz; ɪz][tækt][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋ]

His	tact	was	prompted	by	a	sincere	liking	for	all	people	,	a	benevolent	feeling
他的	策略	曾是	提示	经过	一个	真诚	喜欢	为了	全部	人们	,	一个	仁慈	感觉

他的处事圆滑源于他对所有人的真诚喜爱和仁慈之心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

toward	the	whole	world	.
朝向	这	所有的	世界	.

面向全世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

This	was	the	foundation	of	much	that	was	attractive	and	useful	in	his
这	曾是	这	基础	的	很多	那	曾是	吸引人的	和	有用	在	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这是他性格中许多吸引人和有用品质的基础。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ˌlæfi'et] [went] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr]

During	this	journey	Lafayette	went	as	far	north	as	Portsmouth	and	as	far
期间	这	旅行	拉斐特	去	作为	远的	北	作为	朴茨茅斯	和	作为	远的

[saʊθ] [æz; əz] ['jɔːrktaʊn] .

south	as	Yorktown	.
南	作为	约克镇	.

在这次旅程中，拉法耶特最北到达了朴茨茅斯，最南到达了约克镇。

[ðə; ði] ['veriəs] [greɪt] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]

The	various	great	battlefields	of	the	campaign	of	1781	each	received	a	visit	in
这	各种各样的	伟大的	战场	的	这	活动	的	-	每个	已收到	一个	访问	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] .

the	company	of	Washington	and	of	other	companions	in	arms	.
这	公司	的	华盛顿	和	的	其他	同伴	在	武器	.

华盛顿和他的战友们分别参观了 1781 年战役的各个著名战场。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [taʊnz]

The	different	states	vied	with	one	another	in	giving	his	name	to	their	towns
这	不同的	各州	竞争	和	一	其他	在	给予	他的	姓名	到	他们的	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	villages	—	a	custom	that	has	continued	to	this	day	.
和	村庄	—	一个	风俗	那	有	持续	到	这	天	.

各个邦都争相以他的名字命名自己的城镇和村庄——这一习俗一直延续至今。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ;

The	state	of	Virginia	placed	a	bust	of	Lafayette	in	the	capitol	at	Richmond	;
这	状态	的	弗吉尼亚州	放置	一个	摔碎	的	拉斐特	在	这	国会大厦	在	里士满	;

弗吉尼亚州在里士满的州议会大厦内放置了拉斐特的半身像；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

another	was	presented	to	the	city	of	Paris	by	the	minister	of	the	United
其他	曾是	呈现	到	这	城市	的	巴黎	经过	这	部长	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

另一件是由美国公使赠送给巴黎市的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] , [ɔːr] ['sɪti] [hɔːl] .

and	was	received	with	great	pomp	at	the	Hôtel	de	Ville	,	or	city	hall	.
和	曾是	已收到	和	伟大的	盛大场面	在	这	酒店	德	维尔	,	或者	城市	大厅	.

并在市政厅受到了隆重的欢迎。

[θriː] [steɪts] , ['merilənd] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

Three	states	,	Maryland	,	Connecticut	,	and	Virginia	,
三	各州	,	马里兰州	,	康涅狄格州	,	和	弗吉尼亚州	,

三个州，马里兰州、康涅狄格州和弗吉尼亚州

[kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

conferred	on	him	the	right	of	citizenship	for	himself	and	his	children	,
授予	在	他	这	正确的	的	国籍	为了	他自己	和	他的	孩子们	,

赋予他本人及其子女公民权，

[æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ðæt] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['næʃ(ə)nəl] ;

an	enactment	that	later	became	national	;
一个	颁布	那	之后	成为	国家的	;

一项后来成为全国性法令的法规；

[ænd; ənd][soʊ] [ˌlæfi'et] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪn]['li:g(ə)l][fɔ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪt]

and	so	Lafayette	became	an	American	citizen	in	legal	form	as	well	as	in	spirit
和	所以	拉斐特	成为	一个	美国人	公民	在	合法的	形式	作为	出色地	作为	在	精神

.

:

.

因此，拉法耶特在法律形式上和精神上都成为了美国公民。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [raɪt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

How	little	did	he	think	that	this	right	would	become	so	precious	a	boon	to	him
如何	小的	做过	他	思考	那	这	正确的	会	变得	所以	宝贵的	一个	恩惠	到	他

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['sɔ:rli] ['ni:dɪd] !

and	would	be	so	sorely	needed	!
和	会	是	所以	非常	需要	!

他当时怎么也没想到，这项权利会成为他如此宝贵的财富，如此迫切需要它！

[ðə; ði] [bʌst] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] ;

The	bust	in	the	Hôtel	de	Ville	was	destroyed	at	the	time	of	the	Terror	;
这	摔碎	在	这	酒店	德	维尔	曾是	损毁	在	这	时间	的	这	恐怖	;

市政厅里的半身像在恐怖统治时期被毁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [su:n] ['æftər] [wen] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] " ['hɪroʊ]

and	the	day	came	soon	after	when	nearly	all	that	remained	to	the	"	Hero
和	这	天	来了	很快	后	什么时候	几乎	全部	那	剩余	到	这	"	英雄

不久之后，几乎所有剩下的东西都落到了“英雄”手中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

of	Two	Worlds	"	was	a	certificate	of	citizenship	in	a	country	to	which	he
的	二	世界	"	曾是	一个	证书	的	国籍	在	一个	国家	到	哪个	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['neɪtɪv] ,

was	not	native	,
曾是	不是	本国的	,

“两个世界的公民”是他获得的一个非本国公民身份的证明。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌz; wəz] ['hɜ:rid]

while	the	owner	of	the	certificate	,	because	of	his	principles	,	was	hurried
尽管	这	所有者	的	这	证书	,	因为	的	他的	原则	,	曾是	慌忙

[frʌm; frəm] ['prɪzn] [tu:; tə] ['prɪzn] .

from	prison	to	prison	.
从	监狱	到	监狱	.

而证书的持有者，由于他的原则，被从一个监狱迅速转移到另一个监狱。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'lærəti] ,

In	1784	he	was	riding	on	the	high	tide	of	success	and	popularity	,
在	-	他	曾是	骑术	在	这	高的	潮	的	成功	和	人气	,

1784年，他正处于事业和人气的巅峰时期。

[bʌt; bət]['trædʒɪk] [deɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['lɔɪəl] [frend] .

but	tragic	days	were	soon	to	come	in	the	life	of	America's	loyal	friend	.
但	悲惨	天	是	很快	到	来	在	这	生活	的	美国的	忠诚	朋友	.

但美国这位忠诚朋友的悲惨日子很快就要到来了。

[ˌlæfi'et] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət]['trentən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Lafayette	**took**	**his**	**farewell**	**of**	**Congress**	**at**	**Trenton**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**	**where**	**it**	**was**
拉斐特	采取	他的	告别	的	国会	在	特伦顿	,	新的	球衣	,	在哪里	它	曾是

[ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

then	**in**	**session**	**.**
然后	在	会议	.

拉法耶特在新泽西州特伦顿向国会告别，当时国会正在那里开会。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .

The	**scene**	**was**	**dignified**	**and**	**affecting**	**.**
这	场景	曾是	凝重	和	影响	.

场面庄严肃穆，令人动容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ðæt] [ˌlæfi'et] [prə'naʊnst] [ðæt] [wɪʃ] —

It	**was**	**at**	**the**	**close**	**of**	**this**	**ceremony**	**that**	**Lafayette**	**pronounced**	**that**	**wish**	**—**
它	曾是	在	这	关闭	的	这	仪式	那	拉斐特	发音	那	希望	—

[wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prer] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] .

one	**might**	**call**	**it**	**a**	**prayer**	**—**	**which**	**has**	**been**	**so**	**often**	**quoted**	**.**
一	可能	称呼	它	一个	祷告	—	哪个	有	到过	所以	经常	引	.

正是在这次仪式的最后，拉法耶特发表了那句后来被人们反复引用的愿望——或者说是祈祷。

" [meɪ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] ['evər] [stænd][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] [ə'presəs] , [æn; ən]

"	**May**	**this**	**immense**	**Temple**	**of**	**Freedom**	**ever**	**stand**	**a**	**lesson**	**to**	**oppressors**	**,**	**an**
"	可能	这	巨大	寺庙	的	自由	曾经	站立	一个	课	到	压迫者	,	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] ,

example	**to**	**the**	**oppressed**	**,**
例子	到	这	受压迫者	,

愿这座宏伟的自由殿堂永远成为压迫者的教训，成为被压迫者的榜样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

and	**a**	**sanctuary**	**for**	**the**	**rights**	**of**	**mankind**	**!**
和	一个	避难所	为了	这	权利	的	人类	!

以及人类权利的庇护所！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðiːz] ['hæpi] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'teɪn] [ðæt] [kəm'pliːt] ['splendər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti]

And	**may**	**these**	**happy**	**United**	**States**	**attain**	**that**	**complete**	**splendor**	**and**	**prosperity**
和	可能	这些	快乐的	团结的	各州	达到	那	完全的	辉煌	和	繁荣

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

which	**will**	**illustrate**	**the**	**blessings**	**of**	**their**	**government**	**,**
哪个	将要	阐明	这	祝福	的	他们的	政府	,

愿这幸福的美利坚合众国达到完全的辉煌和繁荣，以彰显其政府的福祉。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndərz] .

and	**in**	**ages**	**to**	**come**	**rejoice**	**the**	**departed**	**souls**	**of**	**their**	**founders**	**.**
和	在	年龄	到	来	麾	这	已离开	灵魂	的	他们的	创始人	.

在后世，他们将缅怀那些逝去的创始人的灵魂。

" ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌlæfi'et] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr]

"	**Following**	**his**	**return**	**from**	**America**	**at**	**this**	**time**	**,**	**Lafayette**	**made**	**a**	**long**	**tour**
"	下列的	他的	返回	从	美国	在	这	时间	,	拉斐特	制成	一个	长的	旅游

[θruː] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] .

through	**Germany**	**and**	**Austria**	**.**
通过	德国	和	奥地利	.

“拉法耶特从美国返回后，对德国和奥地利进行了长时间的访问。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪməs]

His	**purpose**	**was**	**to**	**improve**	**himself**	**,**	**he**	**said**	**,**	**by**	**the**	**inspection**	**of**	**famous**
他的	目的	曾是	到	提升	他自己	,	他	说	,	经过	这	检查	的	著名的

[fiːldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

fields	**of**	**battle**	**,**
字段	的	战斗	,

他说，他此行的目的是通过考察著名战场来提升自己。

[baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd]

by	conversation	with	the	greatest	generals	,	and	by	the	sight	of	well	-	trained
经过	对话	和	这	最	将军们	,	和	经过	这	视线	的	出色地	-	受过训练

[truːps] .

troops	.
军队	.

通过与最伟大的将领交谈，以及亲眼目睹训练有素的军队。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

He	visited	Frederick	the	Great	who	,	in	the	eyes	of	the	exquisite
他	到访	弗雷德里克	这	伟大的	WHO	,	在	这	眼睛	的	这	精美的

他拜访了腓特烈大帝，在那些精明能干的人眼中，腓特烈大帝是一位杰出的人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['frentʃmən] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti]['juːnɪfɔːrm] ['kʌvərd] ['oʊvər]

Frenchman	,	presented	a	most	untidy	appearance	in	a	dirty	uniform	covered	over
法国人	,	呈现	一个	最多	凌乱	外貌	在	一个	肮脏的	制服	涵盖	超过

[wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [snʌf] .

with	Spanish	snuff	.
和	西班牙语	鼻烟	.

法国人身穿肮脏的制服，上面沾满了西班牙鼻烟，显得十分邋遢。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'vjuː] ['θɜːrti] - [wʌn] [bə'tæljənz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['skwɔdrənz] , ['θɜːrti]

He	saw	him	review	thirty	-	one	battalions	and	seventy	-	five	squadrons	,	thirty
他	锯	他	审查	三十	-	一	营	和	七十	-	五	中队	,	三十

['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ɔːl] ,

thousand	men	in	all	,
千	男人	在	全部	,

他看到他检阅了三十一个营和七十五个中队，总共三万人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] " ['pɜːrfɪktli] ['regjələr] [mə'ʃiːn] [wuːnd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] " [baɪ]

and	he	admired	the	"	perfectly	regular	machine	wound	up	for	forty	years	"	by
和	他	钦佩	这	"	完美	常规的	机器	伤口	向上	为了	四十	年	"	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klɪkt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

which	they	clicked	off	their	movements	.
哪个	他们	点击	离开	他们的	移动	.

他很欣赏他们用来控制动作的“上了发条四十年的完美规律的机器”。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [ˌlæfi'et] [eɪt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

At	the	table	of	Frederick	,	Lafayette	ate	,	at	one	time	,
在	这	桌子	的	弗雷德里克	,	拉斐特	吃	,	在	一	时间	,

拉法耶特曾有一次在弗雷德里克的餐桌旁用餐。

[wɪð; wɪθ] [kɔːn'wɔlis] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɑːn][ðə; ði]

with	Cornwallis	on	one	side	and	the	son	of	the	king	of	England	on	the
和	康沃利斯	在	一	边	和	这	儿子	的	这	国王	的	英格兰	在	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

一边是康沃利斯，另一边是英格兰国王的儿子；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['despɑːt] [in´delikitli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

on	which	occasion	the	Prussian	despot	indelicately	amused	himself	by	plying	the	young
在	哪个	场合	这	普鲁士	暴君	不雅地	觉得好笑	他自己	经过	合奏	这	年轻的

['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [ə'ferz] .

soldier	with	questions	about	American	affairs	.
士兵	和	问题	关于	美国人	事务	.

当时，普鲁士暴君粗鲁地向这位年轻士兵询问有关美国事务的问题，以此取乐。

[wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ˌlæfi'et] [kɔːt] ['eni] [glɪmps] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv]

One	wonders	if	in	all	his	travels	Lafayette	caught	any	glimpse	on	the	horizon	of
一	奇迹	如果	在	全部	他的	旅行	拉斐特	捕捉	任何	一瞥	在	这	地平线	的

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [grɪm] ['fɔːrtrəs] [wer'ɪn] ,

a	certain	grim	fortress	wherein	,
一个	肯定	严峻	堡垒	其中	,

人们不禁会想，拉法耶特在他所有的旅行中，是否曾瞥见过地平线上那座阴森森的堡垒，其中.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['despəts] [laɪk] ['fredrɪk] ,

because	of	his	hatred	of	despots	like	Frederick	,
因为	的	他的	仇恨	的	独裁者	喜欢	弗雷德里克	,

因为他憎恨像腓特烈这样的暴君，

[feɪt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mjʊəd] [fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

fate	decreed	that	he	was	to	be	immured	for	five	long	years	.
命运	颁布	那	他	曾是	到	是	被囚禁	为了	五	长的	年	.

命运注定他要被囚禁五年之久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz]

Gathering	Clouds
采集	云

乌云密布

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

THE	great	storm	of	the	French	Revolution	was	now	to	appear	on	the	horizon	,
这	伟大的	风暴	的	这	法语	革命	曾是	现在	到	出现	在	这	地平线	,

法国大革命的巨大风暴即将到来。

[klaɪm] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['terər] ['oʊvər] [fræns] .

climb	to	its	height	,	and	break	in	terror	over	France	.
爬	到	它是	高度	,	和	休息	在	恐怖	超过	法国	.

爬升到最高点，惊恐地俯瞰法国。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

During	these	years	,	from	1784	to	1792	,
期间	这些	年	,	从	-	到	-	,

在1784年至1792年这几年间，

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['pærɪs] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

Lafayette	was	for	most	of	the	time	in	Paris	where	he	took	part	in	events	of
拉斐特	曾是	为了	最多	的	这	时间	在	巴黎	在哪里	他	采取	部分	在	活动	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

great	importance	and	in	such	a	way	as	to	command	respect	from	those	who
伟大的	重要性	和	在	这样的	一个	方式	作为	到	命令	尊重	从	那些	WHO

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [diː'trækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv]

sympathized	with	his	liberal	ideas	and	to	win	detraction	from	devotees	of
同情	和	他的	自由主义	想法	和	到	赢	贬低	从	信徒	的

[mɔ'nɑːkiəl] ['sɪstəmz] .

monarchial	systems	.
君主制	系统	.

拉法耶特大部分时间都在巴黎，在那里他参加了许多重要活动，他的表现赢得了那些同情他的自由主义思想的人的尊重，也赢得了那些君主制拥护者的反感。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊˈevər] , [noʊ][wʌn] [driːmd] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] [fɔːr; fər] [fræns] .

At	first	,	however	,	no	one	dreamed	what	the	future	held	for	France	.
在	第一的	,	然而	,	不	一	梦见	什么	这	未来	握住	为了	法国	.

然而，起初没有人能预料到法国的未来会如何。

[ˌlæfiˈet] ['bizid] [hɪmˈself] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lafayette	busied	himself	in	doing	what	he	could	to	further	the	affairs	of	the
拉斐特	忙碌	他自己	在	正在做	什么	他	可以	到	更远	这	事务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

拉法耶特忙于尽其所能地推进美国事务，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

turning	his	attention	to	commercial	questions	such	as	he	had	never
转弯	他的	注意力	到	商业的	问题	这样的	作为	他	有	绝不

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

supposed	would	interest	him	.
据称	会	兴趣	他	.

他将注意力转向了商业问题，而这些问题是他以前从未想过自己会感兴趣的。

[weɪl] - [ɔɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Whale	-	oil	,	for	instance	,	became	a	favorite	subject	with	him	;
鲸	-	油	,	为了	实例	,	成为	一个	最喜欢的	主题	和	他	;

例如，鲸油成了他最喜欢的话题；

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈmerɪkən] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

his	services	on	behalf	of	that	American	industry	were	acknowledged	by	the
他的	服务	在	代表	的	那	美国人	行业	是	已确认	经过	这

['siːgoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] [huː] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ,

seagoing	people	of	Nantucket	who	sent	him	a	gigantic	,
远洋	人们	的	南塔克特	WHO	发送	他	一个	巨大	,

他对美国工业的贡献得到了南塔克特海员的认可，他们向他赠送了一份巨大的礼物。

[faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [tʃiːz] ,

five	-	hundred	-	pound	cheese	,
五	-	百	-	磅	奶酪	,

五百磅重的奶酪，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]['fɑːrmz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

the	product	of	scores	of	farms	,	as	a	testimonial	of	their	appreciation	.
这	产品	的	得分	的	农场	,	作为	一个	用户评价	的	他们的	欣赏	.

这是众多农场共同努力的成果，以此表达他们的感激之情。

[ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtensli] [wʌz; wəz] ['sleɪvəri] .

A	cause	that	interested	him	intensely	was	slavery	.
一个	原因	那	感兴趣的	他	强烈地	曾是	奴隶制	.

他非常关注的一个问题是奴隶制。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn]['ædəmz] :

His	views	on	this	subject	he	summed	up	in	1786	in	a	letter	to	John	Adams	:
他的	浏览	在	这	主题	他	总结	向上	在	-	在	一个	信	到	约翰	亚当斯	:

他在1786年写给约翰·亚当斯的一封信中总结了他对这个问题的看法：

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [blæk] ['breðrən] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['wɔːrmli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][moʊst]

"	In	the	cause	of	my	black	brethren	I	feel	myself	warmly	interested	,	and	most
"	在	这	原因	的	我的	黑色的	弟兄们	我	感觉	我	热情地	感兴趣的	,	和	最多

[dɪ'saɪdɪdli] [saɪd] ,

decidedly	side	,
绝对地	边	,

“对于我的黑人兄弟们的事业，我深感热忱，并且坚定地站在他们一边。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðem; ðəm] , [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

so	far	as	respects	them	,	against	the	white	part	of	mankind
所以	远的	作为	尊重	他们	,	反对	这	白色的	部分	的	人类

.

:
.

就他们而言，反对白人。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Whatever	be	the	complexion	of	the	enslaved	,	it	does	not	,	in	my	opinion	,
任何	是	这	肤色	的	这	奴隶	,	它	做	不是	,	在	我的	观点	,

无论被奴役者的肤色如何，在我看来，这都无关紧要。

['ɔːltər][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvər] [kə'mits] ,

alter	the	complexion	of	the	crime	which	the	enslaver	commits	,
改变	这	肤色	的	这	犯罪	哪个	这	奴隶主	提交	,

改变奴役者所犯罪行的性质，

[ə; eɪ] [kraɪm] [mʌtʃ] [blækər] [ðæn; ðən] ['eni] ['æfrɪkən] [feɪs] .

a	crime	much	blacker	than	any	African	face	.
一个	犯罪	很多	更黑	比	任何	非洲	脸	.

比任何非洲面孔都更加黑暗的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][kən'sɜːrn] ,

It	is	to	me	a	matter	of	great	anxiety	and	concern	,
它	是	到	我	一个	事情	的	伟大的	焦虑	和	忧虑	,

这让我感到非常焦虑和担忧。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [treɪd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

to	find	that	this	trade	is	sometimes	carried	on	under	the	flag	of	liberty	,
到	寻找	那	这	贸易	是	有时	携带	在	在下面	这	旗帜	的	自由	,

发现这种交易有时竟然打着自由的旗号进行。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [straɪps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['glɔːri] [hæv; həv] [bɪn]

our	dear	and	noble	stripes	,	to	which	virtue	and	glory	have	been
我们的	亲爱的	和	高贵	条纹	,	到	哪个	美德	和	荣耀	有	到过

['kɑːnstənt] ['stændərd] - ['berərz] .

constant	standard	-	bearers	.
持续的	标准	-	持有者	.

我们亲爱的、高贵的条纹，美德和荣耀一直是它们的永恒旗帜。

" [ˌlæfi'et] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

"	Lafayette	not	only	had	a	lofty	sentiment	about	the	condition	of	the	slaves	,
"	拉斐特	不是	仅有的	有	一个	高远	情绪	关于	这	状况	的	这	奴隶	,

拉法耶特不仅对奴隶的处境抱有崇高的情怀，

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ] ['baɪɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn]

but	he	put	his	theory	into	practice	by	buying	at	great	expense	an	estate	in
但	他	放	他的	理论	进入	实践	经过	购买	在	伟大的	费用	一个	财产	在

[kaɪ'en] ,

Cayenne	,
辣椒	,

但他将自己的理论付诸实践，不惜重金在卡宴购买了一处房产。

[ɔːr] [frentʃ] [gai'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [huːm] [hiː; hi] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

or	French	Guiana	,	with	a	large	number	of	slaves	whom	he	put	under	a	system
或者	法语	圭亚那	,	和	一个	大的	数字	的	奴隶	谁	他	放	在下面	一个	系统

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	education	,
的	教育	,

或者法属圭亚那，他在那里拥有大量奴隶，并对他们进行了教育。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]

with	the	intention	of	making	them	free	as	soon	as	they	were	fitted	for
和	这	意图	的	制作	他们	自由的	作为	很快	作为	他们	是	适配	为了

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] .

economic	independence	.
经济的	独立	.

目的是在他们具备经济独立能力后尽快给予他们自由。

['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ;

Madame	de	Lafayette	interested	herself	in	the	management	of	this	estate	;
夫人	德	拉斐特	感兴趣的	她自己	在	这	管理	的	这	财产	;

拉法耶特夫人对管理这处庄园很感兴趣；

[ʃiː; ʃi] [prə'veɪdɪd] ['pæstər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kaɪ'en] [æz; əz] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]

she	provided	pastors	and	teachers	to	go	to	Cayenne	as	missionaries	and
她	假如	牧师	和	教师	到	去	到	辣椒	作为	传教士	和

['edʒʊkeɪtəz] .

educators	.
教育工作者	.

她派遣牧师和教师前往卡宴担任传教士和教育工作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] ['oʊvər] [fræns] .

The	experiment	was	going	on	well	when	the	Revolution	broke	over	France	.
这	实验	曾是	去	在	出色地什么时候		这	革命	打破	超过	法国	.

实验进行得很顺利，直到法国爆发革命。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duːmd] .

Then	it	was	doomed	.
然后	它	曾是	注定失败	.

然后它就注定要失败了。

[waɪl] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [æt; ət] ,

While	Lafayette	was	languishing	in	the	dungeon	at	Olmütz	,
尽管	拉斐特	曾是	萎靡不振	在	这	地牢	在	奥尔穆茨	,

当拉法耶特在奥尔穆茨监狱的地牢里受苦时，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪətiz] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪ'en] [tʃɑːrdʒ] .

one	of	his	great	anxieties	was	for	his	Cayenne	charge	.
一	的	他的	伟大的	焦虑	曾是	为了	他的	辣椒	收费	.

他最担心的事之一就是他的卡宴冲锋。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]

He	would	have	been	even	more	unhappy	if	he	had	known	that	when	the
他	会	有	到过	甚至	更多的	不开心	如果	他	有	已知	那	什么时候	这

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

revolutionists	took	possession	of	his	property	,
革命者	采取	拥有	的	他的	财产	,

如果他知道革命者占领他的财产时，他会更加不高兴。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ðæt] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] ,

they	caused	that	estate	to	be	sold	,	together	with	all	the	slaves	,
他们	导致	那	财产	到	是	卖	,	一起	和	全部	这	奴隶	,

他们下令将那处庄园连同所有奴隶一起卖掉。

[huː] [ðʌs] [went] [bæk] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]

who	thus	went	back	into	slavery	—	a	great	inconsistency	in	those	same	revolutionists
WHO	因此	去	后退	进入	奴隶制	—	一个	伟大的	不一致	在	那些	相同的	革命者

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] !

who	imagined	they	were	working	for	liberty	and	enfranchisement	!
WHO	想象	他们	是	在职的	为了	自由	和	选举权	!

因此，这些人又回到了奴隶制中——这与那些自以为在为自由和选举权而奋斗的革命者形成了巨大的矛盾!

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['ɪntrəsts] : [wʌn] ,

During	this	time	Lafayette	had	two	great	interests	:	one	,
期间	这	时间	拉斐特	有	二	伟大的	兴趣	:	一	,

在此期间，拉法耶特有两个主要兴趣：一是，

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['deɪndʒər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	public	life	marked	by	increasing	premonitions	of	national	danger	;	the	other	,
一个	民众	生活	标记	经过	增加	预感	的	国家的	危险	;	这	其他	,

公众生活充斥着对国家危难日益加剧的预感；另一方面，

[æt; ət] - [wer] [hɪz; ɪz]['fæməli] [steɪd] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts]

at	Chaviniac	where	his	family	stayed	and	where	he	was	instituting	all	sorts
在	-	在哪里	他的	家庭	入住	和	在哪里	他	曾是	建立	全部	排序

[ʌv; əv] [ri'fɔːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

of	reforms	on	his	own	estate	and	in	the	village	of	Chaviniac	,
的	改革	在	他的	自己的	财产	和	在	这	村庄	的	-	,

在沙维尼亚克，他的家人居住在那里，他正在自己的庄园和沙维尼亚克村推行各种改革。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

and	working	steadily	for	the	welfare	of	the	people	who	were	dependent	upon
和	在职的	稳步	为了	这	福利	的	这	人们	WHO	是	依赖	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他孜孜不倦地为那些依赖他的人民谋福利。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] [deɪ] .

He	founded	an	annual	fair	and	a	weekly	market	day	.
他	创立	一个	年度的	公平的	和	一个	每周	市场	天	.

他创办了一年一度的集市和每周一次的市集。

[hiː; hi] [bɪlt] [roʊdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

He	built	roads	at	his	own	expense	.
他	建造	道路	在	他的	自己的	费用	.

他自掏腰包修建道路。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] [pʊr] [kʊd; kəd]

In	the	village	he	established	a	resident	physician	whose	services	the	poor	could
在	这	村庄	他	已确立的	一个	居民	医生	谁	服务	这	贫穷的	可以

[hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

have	at	any	time	without	cost	to	themselves	.
有	在	任何	时间	没有	成本	到	他们自己	.

他在村里设立了一名常驻医生，穷人可以随时免费享受他的医疗服务。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːrt] .

He	founded	a	weaving	business	and	a	school	to	teach	the	art	.
他	创立	一个	编织	商业	和	一个	学校	到	教	这	艺术	.

他创办了一家纺织企业和一所教授这门技艺的学校。

[ðə; ðɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	agricultural	advancement	of	America	had	interested	him	,
这	农业	进步	的	美国	有	感兴趣的	他	,

他对美国的农业发展很感兴趣。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [nuː] ['meθədz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɝz] .

so	he	brought	a	man	from	England	to	teach	new	methods	to	his	farmers	.
所以	他	带来	一个	男人	从	英格兰	到	教	新的	方法	到	他的	农民	.

于是他从英国请来一个人，教他的农民们新的耕作方法。

[nuː]

New
新的

新的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [nuː] [briːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

implements	were	imported	and	new	breeds	of	cattle	were	introduced	.
实施	是	进口	和	新的	品种	的	牛	是	介绍	.

农具被进口，新的牛品种也被引进。

[ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['betərmənt] .

In	every	way	he	brought	enlightenment	and	betterment	.
在	每一个	方式	他	带来	启示	和	改善	.

他在各个方面都带来了启迪和进步。

['miːntaɪm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [swiːp] [nɑːt]['oʊnli]['oʊvər]['pærɪs]

Meantime	a	spirit	was	rising	that	was	soon	to	sweep	not	only	over	Paris
与此同时	一个	精神	曾是	上升	那	曾是	很快	到	扫	不是	仅有的	超过	巴黎

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [fræns] .

but	through	all	the	provinces	of	France	.
但	通过	全部	这	省份	的	法国	.

与此同时，一股精神正在兴起，它很快不仅席卷巴黎，而且席卷法国所有省份。

[ˌlæfi'et] [sɔː] [ðɪs] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .

Lafayette	saw	this	storm	coming	.
拉斐特	锯	这	风暴	未来	.

拉斐特预料到了这场风暴。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] - ,

One	day	,	in	1789	,
一	天	,	在	-	,

1789年的某一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [diː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	was	walking	in	the	grand	gallery	of	the	Château	de	Chaviniac	with	a
他	曾是	步行	在	这	盛大	画廊	的	这	城堡	德	-	和	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

gentleman	of	the	neighborhood	.
绅士	的	这	邻里	.

他和一位邻居绅士在沙维尼亚克城堡的宏伟长廊里散步。

[ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə]

They	spoke	together	of	what	the	emancipation	of	the	peasant	would	mean	to
他们	辐	一起	的	什么	这	解放	的	这	农民	会	意思是	到

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əu'vɛən] ['riːdʒən] .

the	people	of	the	Auvergne	region	.
这	人们	的	这	奥弗涅	地区	.

他们一起探讨了农民解放对奥弗涅地区人民的意义。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['ɔːfər]

At	that	moment	a	group	of	peasants	from	his	estate	came	in	to	offer
在	那	片刻	一个	团体	的	农民	从	他的	财产	来了	在	到	提供

[ˌlæfi'et] [sʌm; səm] ['noʊzgeɪ] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Lafayette	some	nosegays	and	cheeses	.
拉斐特	一些	花束	和	奶酪	.

这时，他庄园里的一群农民进来，向拉法耶特献上了一些花束和奶酪。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] [gɪfts] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [səb'mɪʃ(ə)n]

They	presented	these	gifts	on	bended	knees	,	in	an	attitude	of	deep	submission
他们	呈现	这些	礼物	在	弯曲	膝盖	,	在	一个	态度	的	深的	提交

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

他们跪着献上这些礼物，以示深深的臣服和尊敬。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] , " [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [ðiːz] ['pesnts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	There	,	"	said	the	neighbor	,	"	see	how	little	disposed	these	peasants	are	to	receive
"	那里	,	"	说	这	邻居	,	"	看	如何	小的	处置	这些	农民	是	到	收到

[jʊr; jər] ['boʊstɪd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ;

your	boasted	emancipation	;
你的	吹嘘	解放	;

“瞧，”邻居说，“这些农民多么不愿意接受你吹嘘的解放啊；

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] . "

depend	upon	it	,	they	think	very	little	on	the	matter	.	"
依赖	之上	它	,	他们	思考	非常	小的	在	这	事情	.	"

相信我，他们在这件事上几乎没怎么考虑过。

" [wel] , [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ˌlæfi'et] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt]

"	Well	,	well	,	"	replied	Lafayette	,	"	a	few	years	hence	we	shall	see	who	was	right
"	出色地	,	出色地	,	"	回复	拉斐特	,	"	一个	很少	年	因此	我们	将	看	WHO	曾是	正确的

.

:
.

“好吧，好吧，”拉法耶特回答说，“几年后我们就会知道谁是对的了。”

" [ðeɪ] [dɪd] !

"	They	did	!
"	他们	做过	!

他们做到了！

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ,

The	time	was	not	far	distant	when	the	peasants	of	Auvergne	,
这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	这	农民	的	奥弗涅	,

不久之后，奥弗涅的农民们……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv]['pærɪs] , [went] ['sɪŋɪŋ] :

as	well	as	the	rabble	of	Paris	,	went	singing	:
作为	出色地	作为	这	乌合之众	的	巴黎	,	去	歌唱	:

巴黎的乌合之众也跟着唱了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɑː] ! -

Ah	!	ça
啊	!	-

啊！ça

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] !

ira	**,**	**ça**	**ira**	**,**	**ça**	**ira**	**!**
伊拉	,	-	伊拉	,	-	伊拉	!

ira, ça ira, ça ira!

[sə'lwiː][ˌkju ju 'aɪ] - , [ɑːn] - ,

Celui	**qui**	**s'élève**	**,**	**on**	**l'abaissera**	**,**
celui	qui	-	,	在	-	,

Celui qui s'élève，位于 l'abaissera，

[et][ˌkju ju 'aɪ] - , [ɑːn] - .

Et	**qui**	**s'abaisse**	**,**	**on**	**l'élèvera**	**.**
等	qui	-	,	在	-	.

Et qui s'abaisse, on l'élèvera。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vents] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ˌlæfi'et] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] .

Significant	**events**	**followed**	**,**	**and**	**on**	**every**	**important**	**occasion**	**Lafayette**	**bore**	**a**	**part**	**.**
重要的	活动	随后	,	和	在	每一个	重要的	场合	拉斐特	钻孔	一个	部分	.

随后发生了一系列重大事件，而拉法耶特在每一个重要场合都发挥了作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ʌv; əv]['nəutəbəlz] ,

He	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Assembly**	**of**	**Notables**	**,**
他	曾是	一个	成员	的	这	集会	的	名人	,

他是名流议会的成员，

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] [huː] [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**he**	**led**	**a**	**minority**	**of**	**the**	**nobility**	**who**	**demanded**	**the**	**calling**	**of**	**the**
和	他	引领	一个	少数民族	的	这	贵族	WHO	要求	这	呼叫	的	这

[steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,

States	**General**	**,**
各州	一般的	,

他带领少数贵族要求召开三级会议。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] .

a	**representative**	**assembly**	**.**
一个	代表	集会	.

代表大会。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] , ['mɔdld] [ɑːn]

He	**presented**	**his**	**famous**	**composition**	**,**	**the**	**Declaration**	**of**	**Rights**	**,**	**modeled**	**on**
他	呈现	他的	著名的	作品	,	这	宣言	的	权利	,	建模	在

['dʒɛfɚsənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Jefferson's	**Declaration**	**of**	**Independence**	**.**
杰斐逊的	宣言	的	独立	.

他发表了他著名的作品《权利宣言》，该宣言以杰斐逊的《独立宣言》为蓝本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ['kɜːrn(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ænd; ənd]

He	**was**	**made**	**by**	**acclamation**	**Colonel**	**General**	**of**	**the**	**new**	**National**	**Guard**	**and**
他	曾是	制成	经过	欢呼	上校	一般的	的	这	新的	国家的	警卫	和

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [kɑː'keɪd] .

gave	**them**	**the**	**white**	**cockade**	**.**
给予	他们	这	白色的	帽徽	.

他被一致推选为新成立的国民警卫队上将，并授予他们白色帽徽。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	**represented**	**the**	**people**	**on**	**the**	**great**	**day**	**of**	**the**	**oath**	**of**	**loyalty**	**to**	**the**
他	代表	这	人们	在	这	伟大的	天	的	这	誓言	的	忠诚	到	这

[nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

new	**constitution**	**.**
新的	宪法	.

在宣誓效忠新宪法的伟大日子里，他代表人民发誓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [weɪv] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

For	**a**	**time**	**he**	**was**	**riding**	**on**	**the**	**top**	**wave**	**of**	**popularity**	**.**
为了	一个	时间	他	曾是	骑术	在	这	顶部	海浪	的	人气	.

他曾一度处于人气巅峰。

[ˌlæfi'et] [bi'liːvd] [ɪn] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [raɪts] .

Lafayette	**believed**	**in**	**freedom**	**for**	**all**	**people**	**and**	**to**	**every**	**man**	**his**	**rights**	**.**
拉斐特	相信	在	自由	为了	全部	人们	和	到	每一个	男人	他的	权利	.

拉法耶特相信人人享有自由和权利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

But	**he**	**thought**	**that**	**France**	**was**	**not**	**yet**	**ready**	**for**	**the**	**form**	**of**	**government**
但	他	想法	那	法国	曾是	不是	然而	准备好	为了	这	形式	的	政府

[ðæt] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

that	**was**	**succeeding**	**in**	**America**	**.**
那	曾是	成功	在	美国	.

但他认为法国还没有准备好接受在美国取得成功的那种政府形式。

[fɔːr; fər] [fræns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] .

For	**France**	**he**	**believed**	**the**	**constitutional**	**monarchy**	**to**	**be**	**the**	**best**	**.**
为了	法国	他	相信	这	宪法	君主制	到	是	这	最好的	.

他认为，对法国而言，君主立宪制是最好的。

[hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [naʊ] [θɪŋks] — [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	**thought**	**—**	**and**	**every**	**one**	**now**	**thinks**	**—**	**that**	**Louis**	**XVI**	**was**	**a**	**man**	**of**
他	想法	—	和	每一个	一	现在	思考	—	那	路易斯	十六	曾是	一个	男人	的

[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

good	**intentions**	**,**
好的	意图	,

他认为——现在每个人都这么认为——路易十六是一个心地善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðiːz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɑːnərk] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

and	**he**	**believed**	**these**	**good**	**intentions**	**would**	**show**	**that**	**monarch**	**what**	**was**	**for**
和	他	相信	这些	好的	意图	会	展示	那	君主	什么	曾是	为了

[ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	**welfare**	**and**	**happiness**	**of**	**the**	**people**	**.**
这	福利	和	幸福	的	这	人们	.

他相信这些善意会让君主明白什么才是真正为了人民的福祉和幸福。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm]

Therefore	**he**	**defended**	**the**	**king**	**and**	**the**	**royal**	**family**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**form**
所以	他	辩护	这	国王	和	这	皇家	家庭	作为	一个	部分	的	这	形式

[ʌv; əv]

of
的

因此，他以某种形式捍卫国王和王室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [fræns] .

government	**that**	**was**	**the**	**best**	**for**	**France**	**.**
政府	那	曾是	这	最好的	为了	法国	.

对法国而言最好的政府。

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'dɑːptɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	newly	adopted	constitution	appeared	to	him	to	be	the	just	expression	of
这	新	已采用	宪法	出现	到	他	到	是	这	只是	表达	的

['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] .

royal	authority	.
皇家	权威	.

在他看来，新颁布的宪法是王权的公正体现。

[ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd]['ɑːptɪmɪzəm] [ˌlæfi'et] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

In	his	blind	optimism	Lafayette	could	not	believe	but	that	his	ideas	would	in	the
在	他的	瞎的	乐观	拉斐特	可以	不是	相信	但	那	他的	想法	会	在	这

[end][hæv; həv][ðer; ðər]['prɑːpər] [weɪt] .

end	have	their	proper	weight	.
结尾	有	他们的	恰当的	重量	.

拉法耶特盲目乐观，坚信自己的思想最终会得到应有的重视。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['restɪŋ] ['praʊdli] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

He	stood	with	the	nobility	,	resting	proudly	on	their	good	intentions	,
他	站立	和	这	贵族	,	休息	自豪地	在	他们的	好的	意图	,

他站在贵族一边，自豪地相信他们的良好意愿。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːt] [fɔːrs] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	facing	a	brute	force	newly	awakened	by	the	tocsin	of	liberty	.
和	面向	一个	蛮力	力量	新	觉醒	经过	这	警钟	的	自由	.

面对的是被自由的警钟唤醒的强大力量。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , ['lɪbərti] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['laɪs(ə)ns] .

To	this	unreasoning	instinct	,	liberty	meant	nothing	but	license	.
到	这	不讲道理	本能	,	自由	意思是	没有什么	但	执照	.

在这种非理性的本能看来，自由仅仅意味着放纵。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]['ɪntuː] ['paʊər] [ment] ['ænərki] .

The	result	of	putting	this	license	into	power	meant	anarchy	.
这	结果	的	推杆	这	执照	进入	力量	意思是	无政府状态	.

赋予这种权力的后果是无政府状态。

[naʊ] [keɪm] [ˌlɑːfi'ɛts] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

Now	came	Lafayette's	time	of	difficulty	.
现在	来了	拉斐特的	时间	的	困难	.

现在，拉法耶特遇到了困难时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə]

He	was	accused	of	conniving	at	the	attempt	of	the	king	and	queen	to
他	曾是	被告	的	阴险狡诈	在	这	试图	的	这	国王	和	女王	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他被指控参与策划国王和王后试图逃跑的阴谋。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər]['traɪəl] ['testifaid] [ðæt] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ]

Afterwards	the	queen	in	her	trial	testified	that	Lafayette	had	known	nothing
然后	这	女王	在	她	审判	作证	那	拉斐特	有	已知	没有什么

[wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

whatever	of	the	project	.
任何	的	这	项目	.

后来，女王在审判中作证说，拉法耶特对这个项目一无所知。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [fu'loʊn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hu:] [wʌz; wəz]

Lafayette	**was**	**also**	**blamed**	**for**	**the**	**death**	**of**	**Foulon**	**,**	**a**	**minister**	**who**	**was**
拉斐特	曾是	还	被指责	为了	这	死亡	的	富隆	,	一个	部长	WHO	曾是

[hæŋd] , [bi'hedid] ,

hanged	**,**	**beheaded**	**,**
绞刑	,	斩首	,

拉法耶特还被指责应对富隆之死负责，富隆是一位牧师，他被绞死并斩首。

[ænd; ənd] ['drægd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] .

and	**dragged**	**through**	**the**	**streets**	**by**	**the**	**mob**	**.**
和	拖拽	通过	这	街道	经过	这	暴民	.

被暴民拖着游街示众。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði][mɑ:b] [ðæt] [kɔ:zd]

The	**fact**	**was**	**that**	**he**	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**control**	**the**	**mob**	**that**	**caused**
这	事实	曾是	那	他	做过	全部	在	他的	力量	到	控制	这	暴民	那	导致

- [deθ] .

Foulon's	**death**	**.**
-	死亡	.

事实上，他竭尽全力控制了导致富隆死亡的暴徒。

[ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][mɑ:b] .

They	**accused**	**him**	**of**	**firing**	**on**	**the**	**mob**	**.**
他们	被告	他	的	射击	在	这	暴民	.

他们指控他向暴徒开枪。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,

That	**he**	**did**	**,**
那	他	做过	,

他确实这么做了。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [fɜ:rst] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kænən] [tu:; tə] [gɪv]

in	**defense**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**	**king**	**—**	**first**	**standing**	**before**	**the**	**cannon**	**to**	**give**
在	防御	的	这	生活	的	这	国王	—	第一的	常设	前	这	大炮	到	给

[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

his	**life**	**if**	**need**	**be**	**.**
他的	生活	如果	需要	是	.

为了捍卫国王的生命——必要时第一个站在大炮前献出生命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['lɪbərəl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə,rɪstə'krætɪk] .

He	**was**	**accused**	**of**	**being**	**too**	**liberal**	**and**	**of**	**being**	**too**	**aristocratic**	**.**
他	曾是	被告	的	存在	也	自由主义	和	的	存在	也	贵族	.

他被指责思想过于自由开放，又过于贵族化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bə:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [fairz] .

He	**was**	**burned**	**between**	**the**	**two**	**fires**	**.**
他	曾是	烧伤	之间	这	二	火灾	.

他被夹在两场大火之间烧伤了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

The	**people**	**seemed**	**determined**	**not**	**to**	**understand**	**him**	**.**
这	人们	似乎	决定	不是	到	理解	他	.

人们似乎铁了心不去理解他。

[ðeɪ] [sed]

They	**said**
他们	说

他们说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**143**	**]**
[	页	-	]

[ðæt] [ɪf] [ˌlæfi'et] ['truːli] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]

that	if	Lafayette	truly	loved	the	people	it	was	but	another	evidence	that	his
那	如果	拉斐特	真的	喜爱	这	人们	它	曾是	但	其他	证据	那	他的

[soʊl] [wʌz; wəz] [plə'biːən] — [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdid] [greɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

soul	was	plebeian	—	his	simplicity	of	manner	and	unstudied	grace	of	speech
灵魂	曾是	平民	—	他的	简单	的	方式	和	未经研究的	优雅	的	演讲

[wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [pruːfs] [ˌðer'ʌv] .

were	but	further	proofs	thereof	.
是	但	更远	证明	其中	.

如果拉法耶特真的热爱人民，那只能说明他的灵魂是平民的——他朴实的举止和不加修饰的优雅言辞也进一步证明了这一点。

[bruː'tæləti][ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] , [veɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

Brutality	and	lawlessness	,	veiled	under	the	name	of	patriotism	,
残酷	和	无法无天	,	含蓄	在下面	这	姓名	的	爱国主义	,

披着爱国主义外衣的残暴和无法无天，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː] [les] [ðæn; ðən] [heɪt] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [mæn] [laɪk] [ˌlæfi'et] [huː] [wʌz; wəz]

could	hardly	do	less	than	hate	an	incorruptible	man	like	Lafayette	who	was
可以	几乎	做	较少的	比	恨	一个	廉洁奉公	男人	喜欢	拉斐特	WHO	曾是

[aʊt'spoʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] .

outspoken	in	his	beliefs	.
直言不讳	在	他的	信仰	.

像拉法耶特这样一位正直不阿、信仰直言不讳的人，很难不让人憎恨。

[ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [fræns] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]

A	coalition	of	European	powers	stood	ready	to	invade	France	and	place	the
一个	联盟	的	欧洲的	权力	站立	准备好	到	入侵	法国	和	地方	这

['mɑːnərki] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['beɪsɪs] .

monarchy	again	on	a	secure	basis	.
君主制	再次	在	一个	安全的	基础	.

欧洲列强联盟随时准备入侵法国，使君主制重新稳固。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['ɑːmiz] [sent] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

Lafayette	was	at	the	head	of	one	of	three	armies	sent	to	withstand	the
拉斐特	曾是	在	这	头	的	一	的	三	军队	发送	到	经受	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ,

forces	of	the	coalition	,
力量	的	这	联盟	,

拉法耶特率领着三支被派去抵抗联军的军队之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['siːkrətli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['frenzi] .

but	his	own	soldiers	were	secretly	in	sympathy	with	the	revolutionary	frenzy	.
但	他的	自己的	士兵	是	偷偷	在	同情	和	这	革命性的	狂热	.

但他自己的士兵却暗中同情这场革命狂热。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wen] [ˌlæfi'et] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['dʒækəbɪn] ['pɑːrti] ,

The	end	came	when	Lafayette	defied	the	Jacobin	party	,
这	结尾	来了	什么时候	拉斐特	违抗	这	雅各宾派	派对	,

拉法耶特违抗雅各宾党的命令，最终导致了悲剧的发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	they	in	turn	declared	him	a	traitor	and	put	a	price	on	his	head	.
和	他们	在	转动	声明	他	一个	叛徒	和	放	一个	价格	在	他的	头	.

于是他们宣布他是叛徒，并悬赏捉拿他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] [deɪ] ,

But	even	at	that	late	day	,
但	甚至	在	那	晚的	天	,

但即使到了那天，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [pə'zest] [ˌlɑːfi'ɛts]
if **there** **had** **been** **in** **France** **any** **number** **of** **men** **who** **possessed** **Lafayette's**
如果 那里 有 到过 在 法国 任何 数字 的 男人 WHO 拥有 拉斐特的
['kɑːmnəs] , [self] - [kən'troʊl] ,
calmness **,** **self** **-** **control** **,**
平静 , 自己 - 控制 ,

如果法国曾出现过像拉法耶特那样冷静、自制的人，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [steɪt] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd]
and **generous** **spirit** **,** **the** **state** **might** **still** **have** **been** **saved** **from** **tumult** **and**
和 慷慨的 精神 , 这 状态 可能 仍然 有 到过 已保存 从 骚乱 和
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation **.**
降解 .

凭借这种宽容的精神，这个国家或许还能免于动荡和衰败。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fræns] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [best] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
As **it** **was** **,** **France** **turned** **its** **face** **away** **from** **its** **best** **light** **and** **hope** **,**
作为 它 曾是 , 法国 转向 它是 脸 离开 从 它是最好的 光 和 希望 ,
[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ,
and **Lafayette** **was** **,**
和 拉斐特 曾是 ,

结果，法国背弃了它最美好的前景和希望，而拉法耶特.....

[æz; əz] [kɑː'laɪl] [ˌpɪktʃə'reskli] [sed] , " [huːtid] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] ['ɪntuː] [sə'mɪrɪən] [naɪt] .
as **Carlyle** **picturesquely** **said** **,** **"** **hooted** **forth** **over** **the** **borders** **into** **Cimmerian** **night** **.**
作为 凯雷集团 风景如画 说 , " 发出嘘声 前进 超过 这 边界 进入 西米里安人 夜晚 .

正如卡莱尔生动地描述的那样，“呼啸着越过边境，进入了西米里亚的夜色。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] ['ɔːrdər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" **He** **put** **his** **army** **into** **the** **best** **order** **possible** **,**
" 他 放 他的 军队 进入 这 最好的 命令 可能的 ,

他将军队整顿得井然有序，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and **with** **a** **company** **of** **devoted** **officers** **and** **followers** **started** **for** **a**
和 和 一个 公司 的 奉献 警官 和 追随者 开始 为了 一个
['nuːtrəl] ['kʌntri] .
neutral **country** **.**
中性的 国家 .

他们率领着一群忠诚的军官和追随者，启程前往一个中立国。

['miːntaɪm] [ɪn] ['pærɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər]
Meantime **in** **Paris** **the** **feet** **of** **the** **people** **were** **at** **the** **threshold** **of** **the** **Terror**
与此同时 在 巴黎 这 脚 的 这 人们 是 在 这 临界点 的 这 恐怖
.
:
.

与此同时，巴黎人民正站在恐怖统治的门槛上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **144** **]**
[页 -]

[第144页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ˌlæfi'et] [ɪn] ['prɪzn]
Lafayette **in** **Prison**
拉斐特 在 监狱

拉斐特在监狱

[ˌlæfi'et] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [hiː; hi]
LAFAYETTE **attempted** **to** **cross** **the** **frontier** **on** **his** **way** **to** **America** **when** **he**
拉斐特 尝试过 到 叉 这 边境 在 他的 方式 到 美国 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
was **intercepted** **and** **taken** **prisoner** **.**
曾是 截获 和 已采取 囚犯 .

拉法耶特试图越过边境前往美国时，被拦截并俘虏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]['rɑːkɪfɔːt, 'rɑːʃfɔːt, 'rɑːkfɔːt] , [ɑːn] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] .
This **was** **at** **Rochefort** **,** **on** **neutral** **territory** **.**
这 曾是 在 罗什福尔 , 在 中性的 领土 .

事件发生在罗什福尔，一个中立地带。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːtrəl]
The **arrest** **of** **peaceful** **citizens** **on** **their** **way** **through** **neutral** **territory** **to** **a** **neutral**
这 逮捕 的 和平 公民 在 他们的 方式 通过 中性的 领土 到 一个 中性的
['kʌntri] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ;
country **was** **treason** **to** **all** **international** **covenant** **and** **courtesy** **;**
国家 曾是 叛国罪 到 全部 国际的 盟约 和 礼貌 ;

逮捕途经中立领土前往中立国的和平公民，是对所有国际公约和礼仪的背叛；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉斐特(Lafayette)
第6/8页

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [freɪz] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɜːrtəsi] " [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [kɔɪnd] ;
evidently , the phrase " international courtesy " had not then been coined ;
显然 , 这 短语 " 国际的 礼貌 " 有 不是 然后 到过 创造 ;

显然，“国际礼节”一词当时还没有出现；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][hæz; həz] [bɪn] [əb'hɔː] [baɪ] [ʌn'predʒədɪst] ['mɪlətəri] [men][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
but the act has been abhorred by unprejudiced military men the world over .
但 这 行为 有 到过 令人厌恶 经过 不带偏见的 军队 男人 这 世界 超过 .

但这种行为为全世界公正无私的军人所憎恶。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][nɑː'muə; -'mjuːə] , [ðens] [tuː; tə]['weɪzəl] , [wer] [sʌm; səm][wɜːr; wər]
The party were taken to Namur , thence to Wesel , where some were
这 派对 是 已采取 到 那慕尔 , 因此 到 韦塞尔 , 在哪里 一些 是
[rɪ'liːst] ; ['leɪtər] ,
released ; later ,
发布 ; 之后 ,

一行人被带到那慕尔，然后又被带到韦塞尔，在那里部分人被释放；后来，

[θriː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['mæ^dəbəː^] .
three remained to be imprisoned in Magdeburg .
三 剩余 到 是 被监禁 在 马格德堡 .

其余三人被关押在马格德堡。

[ˌlæfi'et] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Lafayette is reported to have owned as his highest ambition that his name
拉斐特 是 据报道 到 有 拥有 作为 他的 最高 志向 那 他的 姓名
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔnəks] .
should be a terror to all kings and monarchs .
应该 是 一个 恐怖 到 全部 国王 和 君主 .

据说拉法耶特最大的抱负就是让他的名字令所有国王和君主闻风丧胆。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ;
If he made this remark , his wish was fulfilled ;
如果 他 制成 这 评论 , 他的 希望 曾是 已完成 ;

如果他真的说了这句话，那么他的愿望就实现了；

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt]
for at a meeting of a committee of the Coalition it was agreed that
为了 在 一个 会议 的 一个 委员会 的 这 联盟 它 曾是 同意 那
[ðə; ði] " [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the " existence of Lafayette was incompatible with the safety of the
这 " 存在 的 拉斐特 曾是 不相容 和 这 安全 的 这
['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
governments of Europe .
政府 的 欧洲 .

在联盟的一个委员会会议上，各方一致认为“拉法耶特的存在与欧洲各国政府的安全不相容”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn] [meɪ] , - ,
Following this decision , in May , 1794 ,
下列的 这 决定 , 在 可能 , - ,

继此决定之后，1794年5月，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

the	king	of	Prussia	gave	him	into	the	keeping	of	the	Emperor	of	Austria	,
这	国王	的	普鲁士	给予	他	进入	这	保持	的	这	皇帝	的	奥地利	,

普鲁士国王将他交给奥地利皇帝看管。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prɪz(ə)nər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər]

and	the	dangerous	prisoner	,	together	with	three	of	the	officers	who	were
和	这	危险的	囚犯	,	一起	和	三	的	这	警官	WHO	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ə'restɪd] ,

with	him	when	arrested	,
和	他	什么时候	被捕	,

还有那名危险的囚犯，以及逮捕他时与他在一起的三名警官。

[lə'tʊr] - - , ['bjʊroʊz] - [diː] - ['pjuːzi] , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['kærid] [tuː; tə]

Latour	-	Maubourg	,	Bureaux	-	de	-	Pusy	,	and	Lameth	,	were	promptly	carried	to
拉图尔	-	-	,	办公室	-	德	-	猫咪	,	和	-	,	是	及时	携带	到

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ,

the	strong	fortress	of	Olmütz	,
这	强的	堡垒	的	奥尔穆茨	,

拉图尔-莫布尔、布罗克斯-德-普西和拉梅特被迅速押送到坚固的奥尔穆茨要塞。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] .

high	up	in	the	gloomy	Carpathian	Mountains	.
高的	向上	在	这	阴沉	喀尔巴阡山脉	山脉	.

在阴森森的喀尔巴阡山脉高处。

- ['nɪrli] [daɪd][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [rɪ'meɪnd] ,

Lameth	nearly	died	and	therefore	was	released	,	but	the	other	two	remained	,
-	几乎	死亡	和	所以	曾是	发布	,	但	这	其他	二	剩余	,

[nɑːt] , [haʊ'evər] ,

not	,	however	,
不是	,	然而	,

拉梅斯差点丧命，因此被释放，但另外两人却留了下来，然而.....

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pænjən] .

being	allowed	to	see	or	to	communicate	with	their	distinguished	companion	.
存在	允许	到	看	或者	到	交流	和	他们的	杰出的	伴侣	.

获准与他们尊贵的同伴见面或交流。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd][noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

Lafayette	had	no	apologies	to	make	for	the	step	he	had	taken	.
拉斐特	有	不	致歉	到	制作	为了	这	步	他	有	已采取	.

拉斐特对自己采取的这一步没有任何歉意。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

Indeed	,	he	had	great	hopes	that	he	would	escape	from	his	captors	.
的确	,	他	有	伟大的	希望	那	他	会	逃脱	从	他的	俘虏者	.

事实上，他曾满怀希望地认为自己能够逃脱囚禁。

[frendz] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][plɑːts][wɜːr; wər]

Friends	were	finding	means	to	communicate	with	him	and	plots	were
朋友们	是	寻找	方法	到	交流	和	他	和	图表	是

['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

forming	in	the	undercurrents	of	correspondence	.
成型	在	这	暗流	的	一致	.

朋友们想方设法与他联系，而阴谋也在书信往来中暗流涌动。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

But	on	the	whole	he	much	preferred	to	take	his	liberty	than	to	have
但	在	这	所有的	他	很多	首选	到	拿	他的	自由	比	到	有

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	granted	to	him	.
它	的确	到	他	.

但总的来说，他宁愿自己争取自由，也不愿接受别人给予的自由。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪbərti] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] ,

If	indeed	liberty	were	granted	,
如果	的确	自由	是	的确	,

如果自由真的被赋予，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] " [laɪk] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈloʊər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbrɪgəndz] [ɪn]

it	would	be	with	conditions	"	like	those	made	by	a	lower	class	of	brigands	in
它	会	是	和	状况	"	喜欢	那些	制成	经过	一个	降低	班级	的	强盗	在

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] ,

the	corner	of	a	thicket	,
这	角落	的	一个	灌木丛	,

条件就像“一群低级强盗在灌木丛角落里制定的条件一样”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

"	and	the	discussion	would	in	all	probability	result	in	a	shutting	on	him	of
"	和	这	讨论	会	在	全部	可能性	结果	在	一个	关闭	在	他	的

[kwɑːˈdruːpl] [dɔːz] .

quadruple	doors	.
四倍	门	.

而这场讨论很可能会导致他被四扇大门拒之门外。

[hiː; hi] " [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgræntɪd] [tuː; tə]

He	"	much	preferred	to	take	his	liberty	than	to	have	it	granted	to
他	"	很多	首选	到	拿	他的	自由	比	到	有	它	的确	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他“宁愿自己争取自由，也不愿别人给予他自由。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] .

"	Accordingly	plans	were	made	.
"	因此	计划	是	制成	.

“因此，制定了计划。”

[ɪn] [wʌn] [ˈletər] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːrt] ,

In	one	letter	he	calls	for	a	good	chart	,
在	一	信	他	呼叫	为了	一个	好的	图表	,

他在一封信中呼吁提供一张好的图表，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ɑːrmz] , [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] , [ə; eɪ] [wɪg] , [sʌm; səm] [drʌgz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ][ˈkweɪət] [ˈnaɪts] [sliːp] [tuː; tə]

arms	,	a	passport	,	a	wig	,	some	drugs	to	insure	a	quiet	night's	sleep	to
武器	,	一个	护照	,	一个	假发	,	一些	药物	到	保证	一个	安静的	夜晚	睡觉	到

[ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] ,

the	jailors	,
这	狱卒	,

武器、护照、假发、一些毒品，以确保狱卒们能睡个安稳觉。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][doʊs][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'tɪnərəri][fɔ:r; fər]

with	instructions	as	to	the	dose	to	be	given	,	and	an	itinerary	for
和	指示	作为	到	这	剂量	到	是	给定	,	和	一个	行程	为了

[ðə; ði] [ru:t] ,

the	route	,
这	路线	,

附上给药剂量说明和给药路线图。

[wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	dangerous	places	indicated	in	it	.
和	危险的	地方	表明的	在	它	.

图中标明了危险区域。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] ,

They	must	know	the	exact	time	horses	were	to	be	ready	,
他们	必须	知道	这	精确的	时间	马匹	是	到	是	准备好	,

他们必须知道马匹准备就绪的确切时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stænd] .

and	the	exact	house	where	they	were	to	stand	.
和	这	精确的	房子	在哪里	他们	是	到	站立	.

以及他们要站立的确切房屋位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] .

He	was	in	buoyant	spirits	.
他	曾是	在	浮力	烈酒	.

他心情很好。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædʒistiz]

"	Although	a	sojourn	of	fourteen	months	in	the	prisons	of	their	Majesties
"	虽然	一个	旅居	的	十四	几个月	在	这	监狱	的	他们的	陛下

[hæz; həz][nɑ:t] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][maɪ] [helθ] ,

has	not	contributed	to	my	health	,
有	不是	贡献	到	我的	健康	,

“虽然在国王陛下的监狱里待了十四个月并没有对我的健康有益，

" [hi:; hi] [roʊt] , " [stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][maɪ] ['ɜ:rli] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

"	he	wrote	,	"	still	I	have	a	strong	constitution	and	my	early	habits	of	life	,
"	他	写道	,	"	仍然	我	有	一个	强的	宪法	和	我的	早期的	习惯	的	生活	,

他写道：“尽管如此，我的体质依然强健，而且我早年的生活习惯也很好。”

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fetərz] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd]

added	to	the	recollection	of	my	fetters	,	will	enable	me	to	make	a	very	rapid
额外	到	这	回忆	的	我的	镣铐	,	将要	使能够	我	到	制作	一个	非常	迅速的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

再加上我对镣铐的记忆，将使我能够迅速完成旅程。

" ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] , [hi:; hi] [sez] ,

"	Finishing	one	of	these	letters	,	he	says	,
"	精加工	一	的	这些	信件	,	他	说道	,

“写完其中一封信后，”他说，“

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['oʊpənɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] ['lɑ:ks] [[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:z]] [ænd; ənd][mʌst; məst][stɑ:p]

"	I	hear	them	opening	my	first	locks	[	the	outer	doors	]	and	must	stop
"	我	听到	他们	开幕	我的	第一的	锁	[	这	外	门	]	和	必须	停止

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

“我听到他们打开了我的第一道锁（外门），不得不停止写作。

" [lə'tʊr] - - [ædz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

"	Latour	-	Maubourg	adds	a	passage	in	his	own	hand	.
"	拉图尔	-	-	添加	一个	通道	在	他的	自己的	手	.

“拉图尔-莫布尔亲笔添加了一段文字。

[hiː; hi] [begz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks][ænd; ənd] ['emfəsaiz] [ðæt] [ˌlæfi'et] [mʌst; məst]

He	begs	for	a	piece	of	sealing	wax	and	emphasizes	that	Lafayette	must
他	乞求	为了	一个	片	的	密封	蜡	和	强调	那	拉斐特	必须

['ʃʊrli] [biː; bi] ['reskjuːd] ,

surely	be	rescued	,
一定	是	获救	,

他恳求得到一块封蜡，并强调拉斐特一定必须获救。

['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .

whether	the	others	are	or	not	.
无论	这	其他的	是	或者	不是	.

无论其他人是否如此。

[ðə; ði] ['prizənəz] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

The	prisoners	looked	out	for	those	who	were	helping	them	to	escape	;
这	囚犯	看起来	出去	为了	那些	WHO	是	帮助	他们	到	逃脱	;

囚犯们四处寻找帮助他们越狱的人；

[ðiːz] ['hɛlpɝz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

these	helpers	were	to	be	protected	from	suspicion	.
这些	助手	是	到	是	受保护	从	怀疑	.

这些协助者需要受到保护，免遭怀疑。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['mænɪkɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ɑːn][ɪn] [ˌlɑːfi'ɛts] [bed] ,

To	do	this	they	put	a	manikin	with	a	nightcap	on	in	Lafayette's	bed	,
到	做	这	他们	放	一个	人体模型	和	一个	睡前小酌	在	在	拉斐特的	床	,

为了达到这个目的，他们把一个戴着睡帽的人体模型放在了拉斐特的床上。

[dʌg] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wel] [smʌdʒd]

dug	a	channel	under	the	chimney	,	and	left	a	coat	in	the	passage	well	smudged
挖	一个	渠道	在下面	这	烟囱	,	和	左边	一个	外套	在	这	通道	出色地	模糊的

[wɪð; wɪθ] [sʊt] .

with	soot	.
和	煤烟	.

在烟囱下挖了一条沟渠，并在沟渠里留下了一件沾满烟灰的外套。

[waɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] [wɜːrkt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

Why	none	of	these	plans	worked	is	not	known	.
为什么	没有任何	的	这些	计划	工作	是	不是	已知	.

这些计划为何全部失败，原因不明。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['kɑːrtɪd][ɑːn][tuː; tə] ['naisə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ]

Lafayette	was	carted	on	to	Neisse	,	but	the	plotting
拉斐特	曾是	推车	在	到	尼斯	,	但	这	绘制

拉斐特被押往尼斯，但阴谋仍在继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[stɪl] [went] [ɑːn] .

still	went	on	.
仍然	去	在	.

事情还在继续。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz]

At	last	the	grim	and	impregnable	fortress	of	Olmütz	received	the	three	prisoners
在	最后的	这	严峻	和	坚不可摧	堡垒	的	奥尔穆茨	已收到	这	三	囚犯

.

:

.

最终，这三名囚犯被关押在了阴森坚固的奥尔穆茨要塞。

[hɪr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['letərz] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] ['peɪpər] ;

Here	he	could	receive	no	letters	;	he	could	read	no	paper	;
这里	他	可以	收到	不	信件	;	他	可以	读	不	纸	;

在这里他收不到信件；也看不懂报纸；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrʃli] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

he	was	harshly	told	that	he	should	never	again	know	anything	of	what	was
他	曾是	严厉地	讲述	那	他	应该	绝不	再次	知道	任何事物	的	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ;

going	on	in	the	outside	world	;
去	在	在	这	外部	世界	;

他被严厉地告知，他永远不应该再了解外界发生的任何事情；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nɑːn'entəti] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [noʊn] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

that	he	was	now	a	complete	nonentity	,	a	being	known	only	by	a	number	,
那	他	曾是	现在	一个	完全的	非实体	,	一个	存在	已知	仅有的	经过	一个	数字	,

他现在彻底沦为无足轻重的存在，一个只以数字示人的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːr] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌn'tɪl]

and	that	no	person	in	Europe	knew	where	he	was	nor	ever	should	know	until
和	那	不	人	在	欧洲	知道	在哪里	他	曾是	也不	曾经	应该	知道	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

而且，欧洲没有人知道他在哪里，在他去世之前也不应该知道。

[ˌlɑːfi'ɛts] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['dɑːrkər] [hjuː] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]

Lafayette's	misery	was	turned	to	a	still	darker	hue	by	the	fact	that	he	felt	the
拉斐特的	苦难	曾是	转向	到	一个	仍然	较暗	色调	经过	这	事实	那	他	毛毡	这

['grævəst] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] .

gravest	alarm	for	the	welfare	of	Madame	de	Lafayette	.
最严重的	警报	为了	这	福利	的	夫人	德	拉斐特	.

拉法耶特的痛苦因为对拉法耶特夫人的安危感到极度担忧而变得更加沉重。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

As	he	was	being	carted	from	prison	to	prison	,
作为	他	曾是	存在	推车	从	监狱	到	监狱	,

在他被从一座监狱押送到另一座监狱的途中，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrtrəs] ,

on	his	way	eastward	toward	that	final	destination	in	the	mountain	fortress	,
在	他的	方式	向东	朝向	那	最终的	目的地	在	这	山	堡垒	,

在他向东前往山顶堡垒的最终目的地途中，

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smʌgld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['berərz] [wʌz; wəz]

the	news	that	was	smuggled	to	him	by	secret	and	mysterious	bearers	was
这	消息	那	曾是	走私	到	他	经过	秘密	和	神秘	持有者	曾是

[nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

not	of	a	kind	to	bring	peace	to	his	mind	.
不是	的	一个	种类	到	带来	和平	到	他的	头脑	.

由神秘的使者秘密送来的消息，并没有让他感到安心。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['frenzi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

He	heard	of	the	extremes	to	which	the	revolutionary	frenzy	was	carrying	the
他	听到	的	这	极端情况	到	哪个	这	革命性的	狂热	曾是	携带	这

[pə'rizjən] ['piːp(ə)l] ;

Parisian	people	;
巴黎人	人们	;

他听说了革命狂热将巴黎人民推向极端的境地；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli]

he	heard	that	the	king	and	queen	and	various	members	of	their	family
他	听到	那	这	国王	和	女王	和	各种各样的	成员	的	他们的	家庭

[hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'skraɪbd] ,

had	been	proscribed	,
有	到过	禁止	,

他听说国王、王后及其一些家人已被放逐。

[diˈnaunst] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ˌmɪs'kɔːld] [ə; eɪ] " [kə'mɪti]

denounced	,	and	sentenced	to	death	by	a	committee	miscalled	a	"	Committee
谴责	,	和	判刑	到	死亡	经过	一个	委员会	误称	一个	"	委员会

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,

of	Public	Safety	,
的	民众	安全	,

被一个被错误地称为"公共安全委员会"的委员会谴责并判处死刑，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ruːθləsli] ['sækrifaist] .

"	and	that	the	nobility	were	being	ruthlessly	sacrificed	.
"	和	那	这	贵族	是	存在	无情地	牺牲	.

"贵族们正遭受无情的牺牲。"

[sædist] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv]

Saddest	of	all	this	for	him	was	the	news	that	his	wife	,	that	woman	of
最悲伤的	的	全部	这	为了	他	曾是	这	消息	那	他的	妻子	,	那	女士	的

[həˈroʊɪk] ['kærəktər] ,

heroic	character	,
英勇	特点	,

对他来说，最令人悲痛的消息莫过于他妻子，那位品格高尚的女性，

[ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [maɪnd] , [hæd; həd]

of	marvelous	spiritual	charm	,	and	of	liberal	and	philanthropic	mind	,	had
的	奇妙	精神	魅力	,	和	的	自由主义	和	慈善	头脑	,	有

[bɪn]

been
到过

他拥有非凡的精神魅力，以及宽容博爱的胸怀，曾经是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

imprisoned	and	was	in	danger	of	perishing	on	the	scaffold	.
被监禁	和	曾是	在	危险	的	消亡	在	这	脚手架	.

他被监禁，并有被送上断头台的危险。

[ðɪs] [wɜːrd] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

This	word	—	and	nothing	more	!
这	单词	—	和	没有什么	更多的	!

仅此一个词——仅此而已！

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ['sev(ə)n] [fiːt] [θɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪtnd] [fɔːr; fər] ['meni]

The	darkness	of	life	behind	walls	seven	feet	thick	was	not	lightened	for	many
这	黑暗	的	生活	在后面	墙壁	七	脚	厚的	曾是	不是	轻度	为了	许多

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [baɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [nuːz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['eidrien] .

a	long	month	by	any	further	news	in	regard	to	Adrienne	.
一个	长的	月	经过	任何	更远	消息	在	看待	到	艾德琳	.

七英尺厚的围墙后，黑暗的生活持续了数月，没有因为有关艾德琳的任何新消息而得到一丝慰藉。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd]

The	thoughts	of	Lafayette	in	his	prison	were	as	sad	as	can	be	imagined
这	想法	的	拉斐特	在	他的	监狱	是	作为	伤心	作为	能	是	想象

.

:

.

拉法耶特在狱中的思绪可谓悲惨至极。

[æz; əz] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] ,

As	months	and	years	passed	on	,
作为	几个月	和	年	通过了	在	,

随着时间推移，岁月流逝，

[ˌlæfi'et] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli]

Lafayette	may	be	forgiven	if	he	sometimes	thought	that	he	had	been	wholly
拉斐特	可能	是	已原谅	如果	他	有时	想法	那	他	有	到过	完全

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

如果拉法耶特有时觉得自己已被彻底遗忘，那也是可以理解的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]

It	was	not	an	easy	matter	to	liberate	a	man	whose	very	existence	was
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	解放	一个	男人	谁	非常	存在	曾是

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [θroʊn] .

a	menace	to	every	throne	.
一个	威胁	到	每一个	王座	.

解放一个其存在本身就对所有王位构成威胁的人，绝非易事。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] — [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt]

The	kings	had	him	completely	in	their	power	—	they	wished	to	keep	him	out
这	国王	有	他	完全地	在	他们的	力量	—	他们	希望	到	保持	他	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

国王们完全控制了他——他们想让他远离公众视线。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	goes	without	saying	that	to	President	Washington	the	imprisonment	of	his
它	去	没有	说	那	到	总统	华盛顿	这	监禁	的	他的

[jʌŋ] [frend] ,

young	friend	,
年轻的	朋友	,

不言而喻，对于华盛顿总统来说，他年轻朋友的入狱是何等的悲痛。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [bɑːndz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

to	whom	he	was	bound	by	strong	and	vital	bonds	of	gratitude	and
到	谁	他	曾是	边界	经过	强的	和	必不可少的	债券	的	感激	和

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

他与对方之间有着牢固而重要的感激和友谊纽带。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['æŋgwɪʃ] .

was	a	source	of	genuine	anguish	.
曾是	一个	来源	的	真的	痛苦	.

曾是真正痛苦的根源。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

But	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[æz; əz] [ˌlæfi'et] [sed] , [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər]

As	Lafayette	said	,	America	was	far	away	and	the	politics	of	Europe	were
作为	拉斐特	说	,	美国	曾是	远的	离开	和	这	政治	的	欧洲	是

['tɔːrtʃuəs] .

tortuous	.
曲折	.

正如拉法耶特所说，美国远在天边，而欧洲的政治局势又十分复杂。

[ɪn][ðem; ðəm] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ænd; ənd][noʊ] ['ɪnfluəns] ;

In	them	Washington	had	no	part	and	no	influence	;
在	他们	华盛顿	有	不	部分	和	不	影响	;

华盛顿在这些事情中没有参与，也没有影响力；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][wɔːr][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ]

and	he	could	not	go	to	war	for	he	had	no	equipment	for	any	such
和	他	可以	不是	去	到	战争	为了	他	有	不	设备	为了	任何	这样的

[ɪk'splɔɪt] .

exploit	.
开发	.

他无法参战，因为他没有任何作战装备。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [pʊt] [ɪn] [treɪn] ['meni] [skiːmz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] [tuː; tə][eɪd]

He	did	,	however	,	put	in	train	many	schemes	designed	to	influence	others	to	aid
他	做过	,	然而	,	放	在	火车	许多	方案	设计	到	影响	其他的	到	援助

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [frend] .

his	loyal	friend	.
他的	忠诚	朋友	.

然而，他确实实施了许多旨在影响他人以帮助他忠诚的朋友的计划。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] ; [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [rɪ'fəːz] ['oʊnli]

He	used	the	greatest	secrecy	;	the	correspondence	as	it	is	preserved	refers	only
他	用过的	这	最	保密	;	这	一致	作为	它	是	保存完好	指	仅有的

[tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] [frend] " [ænd; ənd]

to	"	our	friend	"	and
到	"	我们的	朋友	"	和

他使用了极其严密的保密措施；现存的信件中只提到了“我们的朋友”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[tuː; tə] " [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] , " [soʊ][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

to	"	the	one	you	know	,	"	so	that	if	the	letters	were	lost	,
到	"	这	一	你	知道	,	"	所以	那	如果	这	信件	是	丢失的	,

写给“你认识的那个人”，这样即使信件丢失了，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

no	one	could	possibly	divine	what	was	being	done	.
不	一	可以	可能	神圣的	什么	曾是	存在	完毕	.

谁也无法预料到究竟发生了什么。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][bəuθ]

The	President	sent	letters	to	the	representatives	of	the	United	States	in	both
这	总统	发送	信件	到	这	代表	的	这	团结的	各州	在	两个都

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

France	and	England	,
法国	和	英格兰	,

总统分别致函美国驻法国和英国的代表。

[kə'mændɪŋ] [ðæt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

commanding	that	informal	solicitations	for	the	release	of	that	friend	of	America
指挥	那	非正式	征集	为了	这	发布	的	那	朋友	的	美国

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

should	be	made	,
应该	是	制成	,

命令应以非正式方式请求释放这位美国的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]['fɔːrm(ə)l] [wʌnz] [ɪf] ['nesəseri] .

and	that	these	were	to	be	followed	by	formal	ones	if	necessary	.
和	那	这些	是	到	是	随后	经过	正式的	一个	如果	必要的	.

如有必要，后续还将进行正式审查。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

He	wrote	to	the	king	of	Prussia	,
他	写道	到	这	国王	的	普鲁士	,

他写信给普鲁士国王，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

urging	the	release	of	his	dear	friend	as	an	act	of	justice	as	well	as	a
敦促	这	发布	的	他的	亲爱的	朋友	作为	一个	行为	的	正义	作为	出色地	作为	一个

['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər][tuː; tə] [hɪm'self] ;

personal	favor	to	himself	;
个人的	偏爱	到	他自己	;

他敦促释放他的挚友，认为这既是伸张正义，也是对他自己的一份私人恩惠；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , ['bɛgɪŋ] [ðæt] [ˌlæfi'et] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	to	the	Emperor	of	Austria	,	begging	that	Lafayette	might	be	allowed	to
和	到	这	皇帝	的	奥地利	,	乞讨	那	拉斐特	可能	是	允许	到

[kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

come	to	America	.
来	到	美国	.

并向奥地利皇帝恳求允许拉法耶特前往美国。

[ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [ðæt] ['θɜːroʊ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt]

The	letter	has	that	thorough	goodness	and	that	amplitude	of	dignity	that
这	信	有	那	彻底	善良	和	那	振幅	的	尊严	那

[wɜːr; wər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

were	characteristics	of	Washington	.
是	特征	的	华盛顿	.

这封信充满了华盛顿特有的那种纯粹的善良和庄严。

" [ˌfɪlə'delfɪr] , - [meɪ] , - .
" **Philadelphia , 15 May , 1796 .**
" 费城 , - 可能 , - .

“费城，1796 年 5 月 15 日。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] :
" **To the Emperor of Germany :**
" 到 这 皇帝 的 德国 :

致德意志皇帝：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ə'keɪʒənz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪst] ,
" **It will readily occur to your Majesty that occasions may sometimes exist ,**
" 它 将要 容易 发生 到 你的 威严 那 场合 可能 有时 存在 ,

“陛下很容易想到，有时可能会出现这种情况，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [kən'streɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
on which official considerations would constrain the chief of a nation to be
在 哪个 官方的 考虑因素 会 约束 这 首席 的 一个 国家 到 是
['saɪlənt][ænd; ənd] ['pæsɪv] ,
silent and passive ,
沉默的 和 被动的 ,

哪些官方考量会迫使一个国家元首保持沉默和被动?

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərpə'zɪʃən]
in relation to objects which affect his sensibility , and claim his interposition
在 关系 到 对象 哪个 影响 他的 感性 , 和 宣称 他的 插入
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
as a man .
作为 一个 男人 .

涉及影响他感性的对象，并要求他作为一个人进行介入。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Finding myself precisely in this situation at present ,
寻找 我 恰恰 在 这 情况 在 展示 ,

我发现自己此刻就处在这种境地。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['praɪvət] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
I take the liberty of writing this private letter to your Majesty ,
我 拿 这 自由 的 写作 这 私人的 信 到 你的 威严 ,

冒昧地写这封私人信件给陛下：

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['məutɪvz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][maɪ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
being persuaded that my motives will also be my apology for it .
存在 被说服 那 我的 动机 将要 还 是 我的 道歉 为了 它 .

被说服后，我的动机也将成为我对此的道歉。

" [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" **In common with the people of this country ,**
" 在 常见的 和 这 人们 的 这 国家 ,

与这个国家的人民一样，

[aɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
I retain a strong and cordial sense of the services rendered to them by
我 保持 一个 强的 和 亲切 感觉 的 这 服务 渲染 到 他们 经过
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] ;
the Marquis de Lafayette ;
这 侯爵 德 拉斐特 ;

我对拉法耶特侯爵为他们提供的服务仍然怀有强烈的感激之情；

[ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
and my friendship for him has been constant and sincere .
和 我的 友谊 为了 他 有 到过 持续的 和 真诚 .

我对他一直保持着真挚的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	natural	,	therefore	,
它	是	自然的	,	所以	,

因此，这是很自然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] ,

that	I	should	sympathize	with	him	and	his	family	in	their	misfortunes	,
那	我	应该	同情	和	他	和	他的	家庭	在	他们的	不幸	,

我应该同情他和他的家人所遭遇的不幸，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,

and	endeavor	to	mitigate	the	calamities	which	they	experience	;	among	which	,
和	努力	到	缓解	这	灾难	哪个	他们	经验	;	之中	哪个	,

并努力减轻他们所遭受的灾难；其中，

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stresɪŋ] .

his	present	confinement	is	not	the	least	distressing	.
他的	展示	监禁	是	不是	这	至少	令人痛心	.

他目前的监禁处境丝毫不令人感到痛苦。

" [aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] .

"	I	forbear	to	enlarge	on	this	delicate	subject	.
"	我	忍耐	到	放大	在	这	精美的	主题	.

“我不便就这个敏感话题多加赘述。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

Permit	me	only	to	submit	to	your	Majesty's	consideration	whether	his	long
允许	我	仅有的	到	提交	到	你的	陛下的	考虑	无论	他的	长的

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

imprisonment	and	the	confiscation	of	his	estates	,
监禁	和	这	没收	的	他的	庄园	,

请允许我将他长期监禁和财产没收的问题呈交陛下考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

and	the	indigence	and	dispersement	of	his	family	,	and	the	painful
和	这	贫困	和	分散	的	他的	家庭	,	和	这	痛苦

[æŋ'zaɪətiz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

anxieties	incident	to	all	these	circumstances	,
焦虑	事件	到	全部	这些	情况	,

以及他家庭的贫困和流离失所，以及所有这些情况所带来的痛苦焦虑，

[duː][nɑːt][fɔːrm][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

do	not	form	an	assemblage	of	sufferings	which	recommend	him	to	the
做	不是	形式	一个	装配	的	苦难	哪个	推荐	他	到	这

[ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?

mediation	of	humanity	?
调解	的	人类	?

难道他所遭受的苦难不正是促使他成为人类调解人的理由吗?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['ɔːrgən][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

Allow	me	,	Sir	,	to	be	its	organ	on	this	occasion	;
允许	我	,	先生	,	到	是	它是	器官	在	这	场合	;

先生，请允许我在此代表它发言；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	to	entreat	that	he	may	be	permitted	to	come	to	this	country	,
和	到	恳求	那	他	可能	是	允许	到	来	到	这	国家	,

并恳求允许他来这个国家，

[ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]

on	such	conditions	and	under	such	restrictions	as	your	Majesty	may	think	fit	to
在	这样的	状况	和	在下面	这样的	限制	作为	你的	威严	可能	思考	合身	到

[prɪ'skraɪb] .

prescribe	.
规定	.

在陛下认为合适的条件下，并遵守陛下认为合适的限制。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][æsk] [wʌt] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ]

"	As	it	is	a	maxim	with	me	not	to	ask	what	under	similar	circumstances	I
"	作为	它	是	一个	格言	和	我	不是	到	问	什么	在下面	相似的	情况	我

[wʊd] [nɑːt][grænt] ,

would	not	grant	,
会	不是	授予	,

“因为我奉行的原则是，在类似情况下，我不会去问自己不会答应的事情，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

your	Majesty	will	do	me	the	justice	to	believe	that	this	request	appears	to	me
你的	威严	将要	做	我	这	正义	到	相信	那	这	要求	出现	到	我

[tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

to	correspond	with	those	great	principles	of	magnanimity	and	wisdom	,
到	对应	和	那些	伟大的	原则	的	海量	和	智慧	,

陛下，请您公正地告诉我，我认为这项请求符合宽宏大量和智慧的伟大原则。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [saʊnd] ['pɑːləsi][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['glɔːri] .

which	form	the	basis	of	sound	policy	and	durable	glory	.
哪个	形式	这	基础	的	声音	政策	和	耐用的	荣耀	.

这是健全政策和持久荣耀的基础。

" [meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [kiːp] [jʊr; jər]['mædʒəsti]

"	May	the	Almighty	and	merciful	Sovereign	of	the	universe	keep	your	Majesty
"	可能	这	全能者	和	仁慈	主权	的	这	宇宙	保持	你的	威严

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] !

under	his	protection	and	guidance	!
在下面	他的	保护	和	指导	!

愿全能仁慈的宇宙之主保佑陛下，指引陛下！

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Little	by	little	the	place	where	Lafayette	was	imprisoned	became	known	to	a
"	小的	经过	小的	这	地方	在哪里	拉斐特	曾是	被监禁	成为	已知	到	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

“渐渐地，拉法耶特被囚禁的地方被少数人知道了。”

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər]

and	public	sentiment	was	aroused	to	the	point	of	bringing	up	the	matter
和	民众	情绪	曾是	被唤醒	到	这	观点	的	带来	向上	这	事情

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

before	the	British	Parliament	.
前	这	英国	议会	.

公众舆论被激起，甚至将此事提交给了英国议会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	a	certain	General	Fitzpatrick	who	,	strange	to	say	,
它	曾是	一个	肯定	一般的	菲茨帕特里克	WHO	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，正是菲茨帕特里克将军.....

[hæd; həd] [met] [ˌlæfi'et] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

had	met	Lafayette	in	London	before	he	went
有	遇见	拉斐特	在	伦敦	前	他	去

在拉法耶特离开伦敦之前，他曾在伦敦见过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] ['bætlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz]
to America , and again between battles when they were ranged on opposite sides
到 美国 , 和 再次 之间 战斗 什么时候 他们 是 范围 在 对面的 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
of the Revolution ,
的 这 革命 ,

到美国，以及在独立战争的战斗间隙，当他们分属对立双方时，

[huː] [naʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
who now brought up the question .
WHO 现在 带来 向上 这 问题 .

现在是谁提出了这个问题?

[twaɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .
Twice he made a motion in favor of acting for the release of Lafayette .
两次 他 制成 一个 运动 在 偏爱 的 表演 为了 这 发布 的 拉斐特 .

他曾两次提出动议，赞成释放拉斐特。

[ˌfɪt'spætrɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə]
Fitzpatrick was the kind of man who could not bear to entertain the idea
菲茨帕特里克 曾是 这 种类 的 男人 WHO 可以 不是 熊 到 招待 这 主意
[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] " [ɪn] ['eni] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ,
that there should exist " in any corner of British soil ,
那 那里 应该 存在 " 在 任何 角落 的 英国 土壤 ,

菲茨帕特里克是那种无法忍受“在英国领土的任何角落”存在这种想法的人。

[ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] ,
in any English heart ,
在 任何 英语 心 ,

在任何一颗英国人的心中，

[kən'sepʃnz] [soʊ] ['næroʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
conceptions so narrow as to wish to see the illustrious pupil of Washington
概念 所以 狭窄的 作为 到 希望 到 看 这 杰出 瞳孔 的 华盛顿
['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .
perishing in a dungeon on account of his political principles .
消亡 在 一个 地牢 在 帐户 的 他的 政治的 原则 .

如此狭隘的观念，竟然希望看到华盛顿的杰出学生因其政治原则而死在地牢里。

" ['dʒen(ə)rəl] [fɪts'pætrɪks] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɑːrltən] ,
" General Fitzpatrick's motion was seconded by General Tarleton ,
" 一般的 菲茨帕特里克的 运动 曾是 附议 经过 一般的 塔勒顿 ,

菲茨帕特里克将军的动议得到了塔尔顿将军的附议。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌlæfi'et] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
who had fought Lafayette through the length and breadth of Virginia .
WHO 有 战斗 拉斐特 通过 这 长度 和 宽度 的 弗吉尼亚州 .

他们曾与拉法耶特在弗吉尼亚州的各个角落作战。

[pɪt] [ænd; ənd] [bɜːrk] [spoʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Pitt and Burke spoke against it .
匹兹堡 和 伯克 辐 反对 它 .

皮特和伯克都反对这项提议。

[lɔːrd] [greɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [æskt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]
Lord **Grey** **said** **that** **if** **asked** **what** **would** **be** **gained** **by** **furthering** **the** **release** **of**
主 灰色的 说 那 如果 问 什么 会 是 获得 经过 进一步 这 发布 的
[ˌlæfi'et] ,
Lafayette **,**
拉斐特 ,

格雷勋爵说，如果有人问他，进一步释放拉斐特能带来什么好处，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ekskʌlpeɪt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
he **would** **reply** **that** **"** **we** **should** **exculpate** **ourselves** **from** **the** **suspicion** **of** **being**
他 会 回复 那 " 我们 应该 免责 我们自己 从 这 怀疑 的 存在
[ə'kɔmplisiz] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [rɔːŋ] [ðæt] ['evər] [dɪs'greɪst] [hjuː'mænəti] .
accomplices **in** **the** **foulest** **wrong** **that** **ever** **disgraced** **humanity** **.**
同谋 在 这 最卑鄙的 错误的 那 曾经 蒙羞的 人类 .

他会回答说："我们应该撇清自己与人类历史上最卑劣罪行的共犯之间的嫌疑。"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jeɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd]
" **The** **question** **was** **put** **to** **vote** **and** **stood** **forty** **-** **six** **yeas** **and** **one** **hundred**
" 这 问题 曾是 放 到 投票 和 站立 四十 - 六 是的 和 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [neɪz] .
and **fifty** **-** **three** **nays** **.**
和 五十 - 三 反对 .

"该问题付诸表决，结果为 46 票赞成，153 票反对。"

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Such **was** **the** **composition** **of** **the** **British** **Parliament** **at** **that** **time** **.**
这样的 曾是 这 作品 的 这 英国 议会 在 那 时间 .

这就是当时英国议会的组成情况。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ˌfɪt'spætrɪk] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə'nʌðər]
The **next** **year** **Fitzpatrick** **renewed** **his** **efforts** **for** **Lafayette** **and** **proposed** **another**
这 下一个 年 菲茨帕特里克 更新 他的 努力 为了 拉斐特 和 建议的 其他
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

第二年，菲茨帕特里克再次为拉斐特学院努力，并提出了另一项动议。

[ɪn] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɑːnərd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ,
In **an** **eloquent** **speech** **which** **should** **make** **his** **name** **honored** **for** **all** **time** **,**
在 一个 雄辩 演讲 哪个 应该 制作 他的 姓名 荣幸 为了 全部 时间 ,

他发表了一篇慷慨激昂的演讲，这篇演讲必将使他的名字永垂不朽。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər]
he **reviewed** **the** **former** **debate** **and** **paid** **a** **wonderful** **tribute** **to** **the** **character**
他 已审核 这 以前的 辩论 和 有薪酬的 一个 精彩的 贡 到 这 特点

他回顾了之前的辩论，并对这位人物给予了高度评价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] .
of **Madame** **de** **Lafayette** **.**
的 夫人 德 拉斐特 .

拉法耶特夫人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [dwelt] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]

The	discussion	that	followed	dwelt	mainly	on	the	question	whether	Lafayette	was
这	讨论	那	随后	居住	主要	在	这	问题	无论	拉斐特	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr]

to	be	considered	as	a	subject	of	the	emperor	or	as	a	prisoner	of	war
到	是	经过考虑的	作为	一个	主题	的	这	皇帝	或者	作为	一个	囚犯	的	战争

.

:

.

接下来的讨论主要围绕着拉法耶特应该被视为皇帝的臣民还是战俘这一问题展开。

[ðə; ði] [voʊt] [stʊd] , ['jeɪz] ['fɪfti] , [neɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] .

The	vote	stood	,	yeas	fifty	,	nays	one	hundred	and	thirty	-	two	.
这	投票	站立	,	是的	五十	,	反对	一	百	和	三十	-	二	.

投票结果为：赞成50票，反对132票。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] [greɪt] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

Evidently	the	British	Parliament	had	not	made	any	great	advance	in	the	intervening
显然	这	英国	议会	有	不是	制成	任何	伟大的	进步	在	这	介入

[jɪr] .

year	.
年	.

显然，英国议会在这一年中并没有取得任何重大进展。

['miːntaɪm] ['siːkrət] [plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌlæfi'et] .

Meantime	secret	plans	were	being	made	to	rescue	Lafayette	.
与此同时	秘密	计划	是	存在	制成	到	救援	拉斐特	.

与此同时，营救拉斐特的秘密计划正在酝酿之中。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn'dʒelɪkə] ['skailə] [tʃɜːrtʃ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] , ['filip]

The	beautiful	Angelica	Schuyler	Church	,	daughter	of	the	American	general	,	Philip
这	美丽的	安吉莉卡	斯凯勒	教会	,	女儿	的	这	美国人	一般的	,	菲利普

['skailə] , [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['lʌndən] ;

Schuyler	,	was	then	in	London	;
斯凯勒	,	曾是	然后	在	伦敦	;

美丽的安吉莉卡·斯凯勒·丘奇是美国将军菲利普·斯凯勒的女儿，当时她在伦敦；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒɑːn]['bɑːrkər] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] [ˌlæfi'et] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

her	husband	,	John	Barker	Church	,	had	fought	under	Lafayette	,	and	was
她	丈夫	,	约翰	巴克	教会	,	有	战斗	在下面	拉斐特	,	和	曾是

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

now	in	the	British	Parliament	.
现在	在	这	英国	议会	.

她的丈夫约翰·巴克·丘奇曾跟随拉法耶特作战，现在是英国议会议员。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts]

Mrs	.	Church	was	the	sister	-	in	-	law	of	Alexander	Hamilton	,	one	of	Lafayette's
太太	.	教会	曾是	这	姐姐	-	在	-	法律	的	亚历山大	汉密尔顿	,	一	的	拉斐特的

['dɪrɪst] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,

dearest	friends	among	his	young	companions	-	in	-	arms	,
亲爱的	朋友们	之中	他的	年轻的	同伴	-	在	-	武器	,

丘奇夫人是亚历山大·汉密尔顿的弟媳，汉密尔顿是拉法耶特年轻战友中最亲密的朋友之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌɛmɪ'greɪz] .

and	she	was	in	touch	with	a	group	of	French	émigrés	.
和	她	曾是	在	触碰	和	一个	团体	的	法语	移民	.

她与一群法国移民保持联系。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksaɪl] .

In	fact	,	she	was	the	center	of	a	little	volcano	of	feeling	for	the	exile	.
在	事实	,	她	曾是	这	中心	的	一个	小的	火山	的	感觉	为了	这	流亡	.

事实上，她就像一座小火山，是流亡者情感的中心。

[ðɪs] ['siːkrət] ['sɜːrk(ə)l] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['piŋkni] [ænd; ənd]

This	secret	circle	kept	up	a	constant	communication	with	Mr	.	Pinckney	and
这	秘密	圆圈	保留	向上	一个	持续的	沟通	和	先生	.	平克尼	和

['mɪstər] . [dʒeɪ] .

Mr	.	Jay	.
先生	.	杰伊	.

这个秘密圈子与平克尼先生和杰伊先生保持着密切联系。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [roʊt] [tuː; tə] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Mrs	.	Church	wrote	to	Thomas	Jefferson	,	Secretary	of	State	in	the	United	States	,
太太	.	教会	写道	到	托马斯	杰斐逊	,	秘书	的	状态	在	这	团结的	各州	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ,

and	to	many	others	,
和	到	许多	其他的	,

丘奇夫人曾致信美国国务卿托马斯·杰斐逊以及其他许多人，

['bɛgɪŋ] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

begging	,	pleading	for	help	.
乞讨	,	恳求	为了	帮助	.

苦苦哀求，恳求帮助。

[fɔːr; fər] [ˌlæfiˈet] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

For	Lafayette	,	whom	she	had	known	in	New	York	,	her	heart	was	constantly
为了	拉斐特	,	谁	她	有	已知	在	新的	约克	,	她	心	曾是	不断地

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

拉斐特是她在纽约认识的，她的心一直在滴血。

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['raɪtər] [huː] [saɪnd]

Proceeding	from	a	mysterious	writer	who	signed
进行中	从	一个	神秘	作家	WHO	签名

出自一位署名神秘作家之手

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[hɪz; ɪz] [neɪm] " [ˌɛlɪˈuːθɪriˌɑːs] , " ['spɪrɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

his	name	"	Eleutherios	,	"	spirited	articles	soon	began	to	appear	in	the	English
他的	姓名	"	埃琉塞里奥斯	,	"	精神抖擞	文章	很快	开始	到	出现	在	这	英语

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他的名字“埃琉塞里奥斯”很快就出现在英国报纸上，一些充满活力的文章也随之出现。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɑːnstəntli] [fed] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	thus	constantly	fed	a	flame	of	feeling	.
和	因此	不断地	美联储	一个	火焰	的	感觉	.

于是，它不断地点燃了情感之火。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ˌlæfiˈet] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] .

All	sorts	of	fears	for	Lafayette	were	entertained	.
全部	排序	的	恐惧	为了	拉斐特	是	娱乐	.

人们对拉斐特的命运产生了各种各样的担忧。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , " [roʊt] [wʌn] ; " [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][saɪ'bɪriə] ;

"	I	see	him	in	a	dungeon	,	"	wrote	one	;	"	I	see	him	in	Siberia	;
"	我	看	他	在	一个	地牢	,	"	写道	一	;	"	我	看	他	在	西伯利亚	;

“我看到他在地牢里，”有人写道；“我看到他在西伯利亚；

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪznd] ;

I	see	him	poisoned	;
我	看	他	中毒	;

我看到他中毒了;

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]

I	see	him	during	what	remains	of	his	life	torn	by	the	uncertainty	of	the	fate
我	看	他	期间	什么	遗迹	的	他的	生活	撕裂	经过	这	不确定	的	这	命运

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] .

of	all	that	he	loves	.
的	全部	那	他	爱	.

我看到他在余生中，因所爱之人命运的不确定性而备受煎熬。

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænəu'viəriən]['dɑːktər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

"	Soon	after	this	the	name	of	a	Hanoverian	doctor	begins	to	appear	in	the
"	很快	后	这	这	姓名	的	一个	汉诺威	医生	开始	到	出现	在	这

['dɑːkjuments] [prɪ'zɜːrv] .

documents	preserved	.
文件	保存完好	.

“此后不久，一位汉诺威医生的名字开始出现在保存下来的文件中。

[ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːlmən] [hæd; həd] ['kærid] [wʌn] [ɪk'splɔɪt] [θruː] [sək'sesfəli] ,

This	Dr	.	Bollman	had	carried	one	exploit	through	successfully	,
这	博士	.	博尔曼	有	携带	一	开发	通过	成功地	,

这位博尔曼博士曾成功地完成了一项壮举，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] ['em.ɪ.greɪ][ænd; ənd] [kən'veiiŋ]

bringing	out	of	Paris	during	the	Terror	a	certain	French	émigré	and	conveying
带来	出去	的	巴黎	期间	这	恐怖	一个	肯定	法语	移民	和	传递

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] ['seɪfti] .

him	to	London	in	safety	.
他	到	伦敦	在	安全	.

在恐怖统治时期，将一位法国移民从巴黎安全送往伦敦。

['bɑːlmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [gruːp] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

Bollman	was	to	be	engaged	by	the	London	group	to	start	out	and	see	what
博尔曼	曾是	到	是	已订婚的	经过	这	伦敦	团体	到	开始	出去	和	看	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] .

could	be	done	for	Lafayette	.
可以	是	完毕	为了	拉斐特	.

博尔曼将受伦敦集团的委托，着手调查能为拉斐特做些什么。

[ðɪs] [skiːm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [juːθ] ['fɪgjərd] ['noʊbli] .

This	scheme	resulted	in	a	great	adventure	in	which	an	American	youth	figured	nobly	.
这	方案	结果	在	一个	伟大的	冒险	在	哪个	一个	美国人	青年	想	高贵地	.

这项计划促成了一场伟大的冒险，其中一位美国青年扮演了英勇的角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ə'temptɪd] ['reskjuː]

An	Attempted	Rescue
一个	尝试过	救援

一次营救尝试

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['poʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et]

THE	hope	that	potentates	and	governments	might	take	up	the	cause	of	Lafayette
这	希望	那	统治者	和	政府	可能	拿	向上	这	原因	的	拉斐特

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

began	to	fail	and	other	plans	were	made	.
开始	到	失败	和	其他	计划	是	制成	.

人们原本希望权贵和政府能够支持拉法耶特的事业，但这种希望开始破灭，于是制定了其他计划。

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [driːmz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]

Chivalric	dreams	of	going	to	seek	the	place	where	he	was	confined	and
骑士精神	梦境	的	去	到	寻找	这	地方	在哪里	他	曾是	受限	和

[ɪ'fekt] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['reskjuː] — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]

effect	what	seemed	the	impossible	—	a	personal	rescue	—	began	to	haunt	the
影响	什么	似乎	这	不可能的	—	一个	个人的	救援	—	开始	到	出没	这

[maɪndz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [jʊθs] .

minds	of	daring	youths	.
思想	的	大胆	青年	.

勇敢的年轻人开始幻想自己肩负起骑士精神，前往他被囚禁的地方，完成看似不可能的事情——亲自营救他。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [roʊt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [æsk]

A	letter	is	on	record	from	a	young	man	who	wrote	to	Washington	to	ask
一个	信	是	在	记录	从	一个	年轻的	男人	WHO	写道	到	华盛顿	到	问

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [ˌlæfi'et] ,

if	he	might	not	have	permission	to	go	and	seek	Lafayette	,
如果	他	可能	不是	有	允许	到	去	和	寻找	拉斐特	,

有记录显示，一位年轻人写信给华盛顿，询问他是否可以获准去拜访拉法耶特。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	,	if	possible	,	conduct	him	and	his	family	to	America	.
和	,	如果	可能的	,	执行	他	和	他的	家庭	到	美国	.

如果可能的话，护送他和他的家人前往美国。

['wɑːʃɪŋtən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

Washington	told	him	that	all	was	being	done	that	could	be	done	,
华盛顿	讲述	他	那	全部	曾是	存在	完毕	那	可以	是	完毕	,

华盛顿告诉他，所有能做的都在做了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tempts] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['feɪljər] .

and	that	personal	attempts	would	only	result	in	failure	.
和	那	个人的	尝试	会	仅有的	结果	在	失败	.

而且个人的尝试只会以失败告终。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['entərpraɪzɪŋ] [soʊl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] — [hiː; hi]

But	there	was	another	enterprising	soul	who	did	not	wait	for	permission	—	he
但	那里	曾是	其他	进取	灵魂	WHO	做过	不是	等待	为了	允许	—	他

['æktɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

acted	upon	his	own	initiative	.
行动	之上	他的	自己的	倡议	.

但还有一位颇具进取心的人，他不等许可就采取了行动——他主动出击。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [toʊld] .

The	story	of	that	splendid	young	American	must	now	be	told	.
这	故事	的	那	灿烂	年轻的	美国人	必须	现在	是	讲述	.

现在必须讲述这位杰出的美国青年的故事。

['frænsɪs] ['kɪnlək] [hjuːdʒə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌlæfi'et] [sɔː] ['æftər] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn]

Francis	Kinloch	Huger	was	the	first	child	that	Lafayette	saw	after	he	landed	in
弗朗西斯	金洛赫	休格	曾是	这	第一的	孩子	那	拉斐特	锯	后	他	登陆	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

弗朗西斯·金洛克·休格是拉法耶特登陆美国后见到的第一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [fɜːrst] [tʌtʃt] [ʃɔːr]

It	will	be	remembered	that	the	little	company	of	adventurers	first	touched	shore
它	将要	是	记得	那	这	小的	公司	的	冒险者	第一的	感动	支撑

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

on	the	country	estate	of
在	这	国家	财产	的

人们会记得，这群冒险家最初是在乡间庄园登陆的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 155]

[页 -]

[第155页]

['meɪdʒər]['bendʒəmɪn][hjuːdʒə] , [æt; ət]['prɑːspekt] [hɪl] , [nɪr] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Major	Benjamin	Huger	,	at	Prospect	Hill	,	near	Charleston	,	South	Carolina	.
主要的	本杰明	休格	,	在	前景	爬坡道	,	靠近	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

本杰明·休格少校，在南卡罗来纳州查尔斯顿附近的展望山。

[hɪr] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][ænd; ənd] [sent] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['kærɪdʒ]

Here	Lafayette	was	received	hospitably	and	sent	on	in	his	host's	carriage
这里	拉斐特	曾是	已收到	热情好客	和	发送	在	在	他的	主持人	运输

[tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

to	Charleston	.
到	查尔斯顿	.

拉法耶特在这里受到了热情接待，并乘坐主人的马车前往查尔斯顿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	child	Francis	was	then	five	years	old	and	was	the	young	representative
这	孩子	弗朗西斯	曾是	然后	五	年	老的	和	曾是	这	年轻的	代表

[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] ['hjuːgənɑːt] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

of	a	remarkable	family	of	Huguenot	extraction	.
的	一个	卓越	家庭	的	胡格诺派	萃取	.

当时的弗朗西斯只有五岁，他是一个出身于杰出胡格诺派家庭的年轻代表。

[ðə; ði][fɜːrst]['dænjəl][hjuːdʒə] [keɪm] [frʌm; frəm] ['laʊdən] , [fræns] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts]

The	first	Daniel	Huger	came	from	Loudon	,	France	,	soon	after	the	Edict	of	Nantes
这	第一的	丹尼尔	休格	来了	从	劳登	,	法国	,	很快	后	这	法令	的	南特

,

,

,

第一位丹尼尔·胡格尔来自法国卢东，时间是在南特敕令颁布后不久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə] - [deɪ] ['nʌmbər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]

and	his	descendants	to	-	day	number	six	thousand	;	among	them	are
和	他的	后代	到	-	天	数字	六	千	;	之中	他们	是

[faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] .

found	a	large	number	of	distinguished	names	.
成立	一个	大的	数字	的	杰出的	姓名	.

他的后裔如今已有六千人；其中涌现出许多杰出人物。

[faɪv] [hjuːdʒə] ['brʌðərz] [held] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] .

Five	Huger	brothers	held	important	positions	in	Revolutionary	times	.
五	休格	兄弟	握住	重要的	职位	在	革命者	时代	.

休格五兄弟在革命时期都担任过重要职务。

[θriː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;

Three	served	in	the	war	;
三	服务	在	这	战争	;

三人曾参加战争；

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['aɪzək] [hju:dʒə] [wʌz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [gri:n] [æt; ət]

Brigadier	**General**	**Isaac**	**Huger**	**was**	**second**	**in**	**command**	**to**	**General**	**Greene**	**at**
准将	一般的	艾萨克	休格	曾是	第二	在	命令	到	一般的	格林	在

['gɪlfɚd] [kɔ:rt] [haʊs] ;

Guilford	**Court**	**House**	**;**
吉尔福德	法庭	房子	;

准将艾萨克·休格是吉尔福德法院格林将军的副手；

[lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] [fræŋk] [hju:dʒə] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [moʊltri:z] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [bi:; bi]

Lieutenant	**Colonel**	**Frank**	**Huger**	**was**	**promoted**	**from**	**Moultrie's**	**Regiment**	**to**	**be**
中尉	上校	坦率	休格	曾是	推广	从	穆尔特里	团	到	是

['kwɔ:rtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

Quartermaster	**General**	**of**	**the**	**Southern**	**Army**	**of**	**the**	**Revolution**	**;**
军需	一般的	的	这	南方	军队	的	这	革命	;

弗兰克·休格中校从穆尔特里团晋升为美国独立战争南方军的军需总监；

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['bendʒəmɪn] [hju:dʒə] , [ˌlɑ:fi'ɛts] [hoʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

and	**Major**	**Benjamin**	**Huger**	**,**	**Lafayette's**	**host**	**and**	**the**	**father**	**of**	**the**	**child**
和	主要的	本杰明	休格	,	拉斐特的	主持人	和	这	父亲	的	这	孩子

['frænsɪs] ,

Francis	**,**
弗朗西斯	,

还有拉法耶特的东道主、孩子弗朗西斯的父亲本杰明·休格少校，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] .

was	**killed**	**in**	**1780**	**before**	**the**	**lines**	**at**	**Charleston**	**.**
曾是	被杀	在	-	前	这	线条	在	查尔斯顿	.

1780年，在查尔斯顿战役前夕阵亡。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['brʌðərz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fæməli] [gru:p] ,

Of	**the**	**other**	**two**	**brothers**	**in**	**this**	**remarkable**	**family**	**group**	**,**
的	这	其他	二	兄弟	在	这	卓越	家庭	团体	,

在这个非凡的家族中，另外两兄弟是：

['dænjəl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['rʌtlɪdʒɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

Daniel	**was**	**one**	**of**	**Governor**	**Rutledge's**	**Privy**	**Council**	**and**	**later**	**a**	**member**	**of**
丹尼尔	曾是	一	的	州长	拉特利奇的	私处	理事会	和	之后	一个	成员	的

['kɑ:ŋgrəs] ,

Congress	**,**
国会	,

丹尼尔曾是拉特利奇总督的枢密院成员之一，后来又成为国会议员。

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	**John**	**was**	**on**	**the**	**Council**	**of**	**Safety**	**and**	**Secretary**	**of**	**State**	**.**
和	约翰	曾是	在	这	理事会	的	安全	和	秘书	的	状态	.

约翰曾任安全委员会委员和国务卿。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['frænsɪs] [ðʌs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]

The	**boy**	**Francis**	**thus**	**came**	**from**	**a**	**stock**	**of**
这	男生	弗朗西斯	因此	来了	从	一个	库存	的

因此，男孩弗朗西斯来自一个.....家族

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**156**	**]**
[	页	-	]

[第156页]

['stɔ:lwərt] [men] .

stalwart	**men**	**.**
坚定的	男人	.

坚毅的男人们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

He	was	eight	years	old	when	his	father	was	killed	at	Charleston	.
他	曾是	八	年	老的	什么时候	他的	父亲	曾是	被杀	在	查尔斯顿	.

他八岁时，他的父亲在查尔斯顿战役中阵亡。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] [wen] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [ðæt]

The	pity	of	it	was	driven	into	his	young	soul	when	the	ignominy	of	that
这	遗憾	的	它	曾是	驱动	进入	他的	年轻的	灵魂	什么时候	这	耻辱	的	那

[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

defeat	was	accomplished	.
击败	曾是	完成	.

那场失败带来的耻辱深深地烙印在他年轻的心灵深处。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] [jʌŋ] [hjuːdʒə][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ]

Immediately	after	that	event	young	Huger	was	sent	to	England	to	acquire	a
立即地	后	那	事件	年轻的	休格	曾是	发送	到	英格兰	到	获得	一个

['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

medical	education	.
医疗的	教育	.

那件事发生后，年轻的休格立即被送往英国接受医学教育。

['leɪtər] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

Later	he	,	as	the	custom	was	,
之后	他	,	作为	这	风俗	曾是	,

后来，按照惯例，

[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['lektʃərz] [æt; ət] [greɪt] [siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

went	on	his	travels	and	to	hear	lectures	at	great	seats	of	learning	.
去	在	他的	旅行	和	到	听到	讲座	在	伟大的	座位	的	学习	.

他四处游历，并在著名的学术圣地聆听讲座。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] [juːθ] ['evriwer] [hiː; hi]

But	the	passion	for	chivalric	action	that	was	inspiring	youth	everywhere	he
但	这	热情	为了	骑士精神	行动	那	曾是	鼓舞人心	青年	到处	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [kwel] .

could	not	quell	.
可以	不是	荡平	.

但他无法压制各地青年心中那股鼓舞人心的骑士精神。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌlæfi'et] .

He	dreamed	of	finding	Lafayette	.
他	梦见	的	寻找	拉斐特	.

他梦见自己找到了拉斐特。

['miːntaɪm] , [ə'merɪkən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prɪz(ə)nər]

Meantime	,	American	,	English	,	and	French	friends	of	the	illustrious	prisoner
与此同时	,	美国人	,	英语	,	和	法语	朋友们	的	这	杰出	囚犯

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['lʌndən] ,

were	busy	in	London	,
是	忙碌的	在	伦敦	,

与此同时，这位杰出囚犯的美国、英国和法国朋友们正在伦敦忙碌着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði] " ['hænəu'viəriən]['dɑːktər] , " [noʊn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ]

and	they	had	commissioned	the	"	Hanoverian	doctor	,	"	known	as	Dr
和	他们	有	委托	这	"	汉诺威	医生	,	"	已知	作为	博士

. ['bɑːlmən] ,

.	Bollman	,
.	博尔曼	,

他们委托了被称为博尔曼博士的“汉诺威医生”为他诊治。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	make	a	search	for	him	.
到	制作	一个	搜索	为了	他	.

去寻找他。

[ðɪs] [mæn] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .

This	man	made	careful	preparations	.
这	男人	制成	小心	准备工作	.

这个人做了周密的准备。

[hiː; hi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [weɪ] [θruː] ['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]

He	traveled	in	a	leisurely	way	through	Germany	in	the	guise	of	a	wealthy	and
他	旅行	在	一个	悠闲	方式	通过	德国	在	这	伪装	的	一个	富裕	和

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

philanthropic	physician	.
慈善	医生	.

他以一位富有的慈善医生的身份，悠闲地游历了德国。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ˌkæl'jɑːstroʊ] ,

He	let	it	be	known	that	he	was	a	sort	of	follower	of	Cagliostro	,
他	让	它	是	已知	那	他	曾是	一个	种类	的	追随者	的	卡利奥斯特罗	,

他曾公开表示自己是卡利奥斯特罗的追随者。

[ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ɪ'tæliən] [huːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

a	notorious	Italian	whose	ideas	were	popular	at	the	time	.
一个	臭名昭著	意大利语	谁	想法	是	受欢迎的	在	这	时间	.

一位声名狼藉的意大利人，他的思想在当时很流行。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

He	treated	the	poor	free	of	charge	and	he	showed	a	special	interest	in
他	治疗	这	贫穷的	自由的	的	收费	和	他	显示	一个	特别的	兴趣	在

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他免费为穷人治病，并且对囚犯表现出特别的关怀。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] ,

At	last	he	reached	Olmütz	,
在	最后的	他	达到	奥尔穆茨	,

他最终到达了奥尔穆茨。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [noʊm] .

a	journey	at	that	time	something	like	going	from	New	York	to	Nome	.
一个	旅行	在	那	时间	某物	喜欢	去	从	新的	约克	到	诺姆	.

当时的旅程大概就像从纽约到诺姆那样。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd]

He	made	acquaintance	with	the	attending	physician	of	the	garrison	and
他	制成	熟人	和	这	参加	医生	的	这	驻军	和

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

was	invited	to
曾是	受邀	到

他结识了驻军的主治医生，并受邀.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

[hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

He	in	return	asked	the	surgeon	to	dine	with	him	at	his	inn	.
他	在	返回	问	这	外科医生	到	用餐	和	他	在	他的	客栈	.

作为回礼，他邀请这位外科医生到他的旅店共进晚餐。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['sʌmptʃuəs] .

The	dinner	was	sumptuous	.
这	晚餐	曾是	豪华	.

晚餐非常丰盛。

[em] . [diː][koʊ'loʊmbi] , [huː] [telz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz]

M	.	de	Colombe	,	who	tells	this	part	of	the	story	,	says	that	the	wine	was
M	.	德	科隆布	,	WHO	讲述	这	部分	的	这	故事	,	说道	那	这	葡萄酒	曾是

[ɪ'speʃəli] ['eksələnt] .

especially	excellent	.
尤其	出色的	.

讲述这部分故事的德科隆布先生说，那款酒特别好。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['dɑːktər] , [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

No	one	could	distrust	a	simple	-	hearted	doctor	,	an	unselfish	student	of
不	一	可以	怀疑	一个	简单的	-	心地	医生	,	一个	无私	学生	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

谁能不信任一位心地善良的医生，一位无私奉献、研究人类的学者呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] ['ɔːrdərd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] !

and	especially	one	who	ordered	such	delicious	wine	!
和	尤其	一	WHO	订购	这样的	可口的	葡萄酒	!

尤其是一位点了这么美味葡萄酒的顾客!

[ɪn] [taɪm] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['prizənəz] [ʌv; əv] [noʊt] .

In	time	,	conversation	turned	upon	prisoners	of	note	.
在	时间	,	对话	转向	之上	囚犯	的	笔记	.

渐渐地，谈话转向了几个知名的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['dɑːktər] , [ðæt] [ðer; ðər]

It	was	rumored	,	hinted	the	artful	and	ingenious	doctor	,	that	there
它	曾是	传闻	,	暗示	这	巧	和	巧妙	医生	,	那	那里

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æt; ət] .

was	such	an	one	at	Olmütz	.
曾是	这样的	一个	一	在	奥尔穆茨	.

这位机智聪颖的医生暗示说，有传言说奥尔穆茨有这样一个人。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

Could	this	be	true	?
可以	这	是	真的	?

这是真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɜːrdʒən] [əd'mɪtɪd] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]

It	was	even	so	,	the	unsuspecting	surgeon	admitted	;	the	great	Lafayette	was
它	曾是	甚至	所以	,	这	毫无戒心的	外科医生	承认	;	这	伟大的	拉斐特	曾是

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ker] .

under	his	close	care	.
在下面	他的	关闭	关心	.

这位毫不知情的外科医生承认，事实的确如此；伟大的拉法耶特当时正接受他的密切照顾。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] [ˌlɑ:fi'ɛts] [helθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli]

The	doctor	inquired	for	Lafayette's	health	and	was	told	that	it	was	fairly
这	医生	询问	为了	拉斐特的	健康	和	曾是	讲述	那	它	曾是	相当

[gʊd] .

good	.
好的	.

医生询问了拉斐特的健康状况，得知他身体还不错。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:lmən] ['ventʃərd] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dr	.	Bollman	ventured	to	send	his	compliments	to	the	prisoner	with	a
博士	.	博尔曼	冒险	到	发送	他的	赞美	到	这	囚犯	和	一个

['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [left] [ˌlɑ:fi'ɛts] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

message	that	he	had	lately	left	Lafayette's	friends	in	England	.
信息	那	他	有	最近	左边	拉斐特的	朋友们	在	英格兰	.

博尔曼医生冒昧地向囚犯转达了他的问候，并附上了他最近留给拉法耶特在英国的朋友们的信息。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɜ:rdʒən] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

The	unsuspecting	surgeon	carried	the	innocent	message	.
这	毫无戒心的	外科医生	携带	这	清白的	信息	.

毫不知情的外科医生传递了这条无辜的信息。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ˌlæfi'et] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðoʊz]

On	another	occasion	he	brought	word	that	Lafayette	would	like	to	know	who	those
在	其他	场合	他	带来	单词	那	拉斐特	会	喜欢	到	知道	WHO	那些

[frendz] [wɜ:r; wər] .

friends	were	.
朋友们	是	.

还有一次，他带来消息说拉斐特想知道这些朋友是谁。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [neɪmz] ,

The	doctor	tried	to	speak	the	names	,
这	医生	尝试	到	说话	这	姓名	,

医生试图念出那些名字，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

but	could	not	pronounce	them	so	that	the	Austrian	could	understand	them	.
但	可以	不是	发音	他们	所以	那	这	奥地利	可以	理解	他们	.

但他发音不准，奥地利人听不懂。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ([wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [pleɪst]

He	felt	in	his	pocket	for	a	bit	of	paper	(	which	he	had	carefully	placed
他	毛毡	在	他的	口袋	为了	一个	少量	的	纸	(	哪个	他	有	小心	放置

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:rhænd]) [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [roʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [ˌlæfi'et] .

there	beforehand	)	and	on	it	wrote	the	names	which	he	sent	to	Lafayette	.
那里	预先	)	和	在	它	写道	这	姓名	哪个	他	发送	到	拉斐特	.

他摸出口袋里事先小心翼翼放好的一张纸，在上面写下了他寄给拉斐特的名字。

[ði:z] [wɜ:rdz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] :

These	words	also	were	written	on	the	paper	:
这些	字	还	是	书面	在	这	纸	:

纸上还写着这些话：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][dɪd][jʊr; jər] [frend] [æt; ət] ['mæ^dəbə:^] ,

"	If	you	read	this	with	as	much	care	as	did	your	friend	at	Magdeburg	,
"	如果	你	读	这	和	作为	很多	关心	作为	做过	你的	朋友	在	马格德堡	,

“如果你像你在马格德堡的朋友那样认真阅读这篇文章，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['iːkwəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

you	**will**	**receive**	**equal**	**satisfaction**	**.**
你	将要	收到	平等的	满意	.

您将获得同样的满足感。

" [ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['mæ^dəbəː^] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

"	**The**	**reference**	**was**	**to**	**a**	**prisoner**	**at**	**Magdeburg**	**who**	**received**	**a**	**book**	**which**
"	这	参考	曾是	到	一个	囚犯	在	马格德堡	WHO	已收到	一个	书	哪个

[kən'teɪnd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['flailiːf] [ɪn] ['lemən] [dʒuːs] .

contained	**messages**	**written**	**on**	**the**	**flyleaves**	**in**	**lemon**	**juice**	**.**
包含	消息	书面	在	这	飞叶	在	柠檬	汁	.

“这里指的是马格德堡的一名囚犯，他收到了一本书，书的扉页上用柠檬汁写着信息。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

He	**held**	**the**	**book**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**by**	**doing**	**this**	**the**	**written**	**words**	**came**	**out**	**in**
他	握住	这	书	到	这	火	和	经过	正在做	这	这	书面	字	来了	出去	在

[braʊn] [laɪnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] .

brown	**lines**	**and**	**could**	**be**	**read**	**.**
棕色的	线条	和	可以	是	读	.

他将书放在火上烤，这样一来，书上的文字就变成了棕色的线条，可以阅读了。

[ˌlæfi'et] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,

Lafayette	**took**	**the**	**hint**	**,**
拉斐特	采取	这	暗示	,

拉斐特领会了其中的含义。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

and	**discovered**	**the**	**message**	**written**	**with**	**this**	**invisible**	**ink**	**on**	**the**	**bit**	**of**	**paper**	**.**
和	发现	这	信息	书面	和	这	无形的	墨水	在	这	少量	的	纸	.

然后他发现纸片上用这种隐形墨水写着信息。

['æftər] [ðɪs] ['bɑːlmən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lend] [ˌlæfi'et] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

After	**this**	**Bollman**	**was**	**allowed**	**to**	**lend**	**Lafayette**	**a**	**book**	**to**	**read**	**.**
后	这	博尔曼	曾是	允许	到	借	拉斐特	一个	书	到	读	.

此后，博尔曼获准借书给拉斐特阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lemən] - [dʒuːs]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪnz] .

It	**came**	**back**	**with**	**lemon**	**-**	**juice**	**messages**	**on**	**its**	**margins**	**.**
它	来了	后退	和	柠檬	-	汁	消息	在	它是	边距	.

书页边缘写着柠檬汁的字迹。

[ˌlæfi'et] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Lafayette	**wrote**	**that**	**he**	**was**	**sometimes**	**allowed**	**to**	**drive**	**,**	**and**	**as**	**he**
拉斐特	写道	那	他	曾是	有时	允许	到	驾驶	,	和	作为	他

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['bɑːlmən] ,

was	**unknown**	**to**	**Bollman**	**,**
曾是	未知	到	博尔曼	,

拉法耶特写道，他有时被允许开车，而且由于博尔曼并不认识他，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

he	**suggested**	**a**	**signal**	**by**	**which**	**he**	**could**	**be**	**recognized**	**.**
他	建议	一个	信号	经过	哪个	他	可以	是	认可	.

他提出了一种可以让他被人识别的信号。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [doʊlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɔːrpərəl]

He	**said**	**that**	**his**	**lieutenant**	**was**	**a**	**sheepish**	**dolt**	**,**	**and**	**that**	**his**	**corporal**
他	说	那	他的	中尉	曾是	一个	羞怯	笨蛋	,	和	那	他的	下士

[wʌz; wəz] ['kʌvətəs] ,

was	**covetous**	**,**
曾是	贪婪的	,

他说他的中尉是个胆小的笨蛋，他的下士贪婪成性。

['tretʃərəs] , [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .
treacherous , and cowardly .
奸诈 , 和 胆小 .

奸诈又懦弱。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪdz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
He added that the rides were allowed for the sake of his health .
他 额外 那 这 骑行 是 允许 为了 这 清酒 的 他的 健康 .

他还补充说，允许他乘坐游乐设施是为了他的健康着想。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
It appears that the government did not wish to arouse the frenzy of indignation
它 出现 那 这 政府 做过 不是 希望 到 引起 这 狂热 的 愤慨
[ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ˌlæfi'et] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['prɪzn] ,
that would follow if Lafayette were allowed to die in prison ,
那 会 跟随 如果 拉斐特 是 允许 到 死 在 监狱 ,

看来政府不希望激起民众的强烈愤慨，因为如果让拉法耶特死在狱中，势必会引发轩然大波。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so he was occasionally taken out to ride a league or even two from the
所以 他 曾是 偶尔 已采取 出去 到 骑 一个 联盟 或者 甚至 二 从 这
['fɔːrtrəs] [geɪt] .
fortress gate .
堡垒 门 .

所以他偶尔会被带出去骑马，离堡垒大门一两里格（约1.6公里）远。

[ɪf] [ə; eɪ]['reskjuːər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌsti] ['helpər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
If a rescuer and a trusty helper should appear , they could surely effect the
如果 一个 救援人员 和 一个 可靠 帮手 应该 出现 , 他们 可以 一定 影响 这
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

如果救援人员和可靠的帮手出现，他们肯定能帮助他逃脱。

[ˌlæfi'et] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊərdli]
Lafayette would agree to frighten the cowardly
拉斐特 会 同意 到 吓唬 这 胆小

拉法耶特会同意去吓唬那些胆小鬼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] [hɪm'self] ; [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd]
little corporal himself ; they need not provide a sword for him , for he would
小的 下士 他自己 ; 他们 需要 不是 提供 一个 剑 为了 他 , 为了 他 会
[teɪk] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] .
take the corporal's .
拿 这 下士的 .

他自己是个小下士；他们不必给他配剑，因为他会拿下士的剑。

[æn; ən]['ekstrə] [hɔːrs] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] .
An extra horse , one or two horses along the road — it could easily be done .
一个 额外的 马 , 一 或者 二 马匹 沿着 这 路 — 它 可以 容易地 是 完毕 .

多一匹马，路边放一两匹马——这很容易做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][plæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['boʊldər][ðə; ði][plæn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	bold	plan	,	but	the	bolder	the	plan	,	the	more	unexpected	it
它	曾是	一个	大胆的	计划	,	但	这	更大胆	这	计划	,	这	更多的	意外	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这是一个大胆的计划，但计划越大胆，结果就越出人意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	the	better	chance	of	success	.
和	这	更好的	机会	的	成功	.

成功的机会也更大。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Every	day	he	would	watch	for	them	along	the	road	.
每一个	天	他	会	手表	为了	他们	沿着	这	路	.

他每天都会沿着路边寻找他们的踪迹。

['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ðɪs] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dɑːktər][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər]

After	securing	this	definite	information	,	the	doctor	retired	to	Vienna	to	make	further
后	确保	这	定	信息	,	这	医生	退休	到	维也纳	到	制作	更远

[plænz] .

plans	.
计划	.

在获得这些确凿信息后，医生退休前往维也纳，制定进一步的计划。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['leɪtər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	account	may	be	in	some	respects	the	later	elaboration	of
这	帐户	可能	是	在	一些	尊重	这	之后	详细说明	的

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz] [ˌriː'toʊld] .

a	story	many	times	retold	.
一个	故事	许多	时代	重述	.

从某些方面来看，这个叙述可能是对一个已被多次讲述的故事的后期补充完善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɑːbəb(ə)l] .

But	it	sounds	probable	.
但	它	声音	可能	.

但听起来很有可能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [weɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːlmən] [geɪnd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

At	any	rate	,	in	some	such	way	Dr	.	Bollman	gained	communication	with
在	任何	速度	,	在	一些	这样的	方式	博士	.	博尔曼	获得	沟通	和

[ˌlɑːfi'ɛts] [sel] ,

Lafayette's	cell	,
拉斐特的	细胞	,

总之，博尔曼博士就是通过某种方式与拉斐特的小组取得了联系。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ðæt] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	brought	the	welcome	news	that	friends	were	working	for	him	.
和	带来	这	欢迎	消息	那	朋友们	是	在职的	为了	他	.

他带来了令人欣喜的消息：有朋友在为他工作。

[ðen] [ðeɪ] [prə'dʒektid][ə; eɪ][plæn] .

Then	they	projected	a	plan	.
然后	他们	预计	一个	计划	.

然后他们提出了一个计划。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔfihaus] [ɪn] [vi'enə] [wer] ['bɑːlmən] [ɪz] [ə'kʌstəmd]

The	story	is	again	taken	up	in	a	coffeehouse	in	Vienna	where	Bollman	is	accustomed
这	故事	是	再次	已采取	向上	在	一个	咖啡馆	在	维也纳	在哪里	博尔曼	是	习惯

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

故事再次发生在维也纳的一家咖啡馆，博尔曼经常去那里。

[ˌlæfi'et] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['bɑːlmən] ['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː]

Lafayette	has	suggested	an	assistant	,	and	Bollman	realizes	that	he	can	do
拉斐特	有	建议	一个	助手	,	和	博尔曼	意识到	那	他	能	做

['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

nothing	without	one	.
没有什么	没有	一	.

拉斐特建议他找个助手，博尔曼意识到没有助手他什么都做不了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fɪtnəs]

Therefore	he	is	looking	about	to	find	one	who	shall	have	spirit	and	fitness
所以	他	是	寻找	关于	到	寻找	一	WHO	将	有	精神	和	健康

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

for	the	work	.
为了	这	工作	.

因此，他正在寻找一位有干劲、能胜任这项工作的人。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] , ['iːgərli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ]

We	see	him	now	at	the	supper	table	,	eagerly	conversing	with	a	certain	young
我们	看	他	现在	在	这	晚餐	桌子	,	急切地	对话	和	一个	肯定	年轻的

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

我们看到他现在正坐在餐桌旁，热情地与一位年轻的美国人交谈。

[laɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

like	himself	a	medical	student	on	his	travels	.
喜欢	他自己	一个	医疗的	学生	在	他的	旅行	.

就像他自己一样，是一名正在旅行的医学生。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frænsɪs] ['kɪnlək] [hjuːdʒə] , [naʊ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

Curiously	enough	,	it	is	Francis	Kinloch	Huger	,	now	twenty	-	one	years	old	.
奇怪的是	足够的	,	它	是	弗朗西斯	金洛赫	休格	,	现在	二十	-	一	年	老的	.

令人惊讶的是，这个人是弗朗西斯·金洛克·休格，现年21岁。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

They	talk	of	America	.
他们	讲话	的	美国	.

他们谈论美国。

['bɑːlmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti]

Bollman	,	with	elaborate	inadvertence	,	touches	on	the	personality
博尔曼	,	和	精心制作的	无意	,	触摸	在	这	性格

博尔曼以一种精心设计的无意之举，触及了这种性格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

of	Lafayette	.
的	拉斐特	.

拉斐特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

The	young	man	relates	his	childish	memory	of	the	arrival	of	that	enthusiastic
这	年轻的	男人	相关	他的	幼稚	记忆	的	这	到达	的	那	热情的

[ju:θ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['kʌntri] [pleɪs] .

youth	when	he	first	came	ashore	at	his	father's	South	Carolina	country	place	.
青年	什么时候	他	第一的	来了	岸上	在	他的	父亲的	南	卡罗莱纳	国家	地方	.

这位年轻人回忆起童年时，那个充满热情的年轻人第一次来到他父亲位于南卡罗来纳州的乡间别墅时的情景。

['bɑ:lmən] [tests] [hju:dʒə][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best]

Bollman	tests	Huger	in	various	ways	and	makes	up	his	mind	that	this	is	the	best
博尔曼	测试	休格	在	各种各样的	方式	和	制作	向上	他的	头脑	那	这	是	这	最好的

['pɑ:səb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

possible	person	to	help	him	.
可能的	人	到	帮助	他	.

博尔曼用各种方法考验休格，最终认定休格是帮助他的最佳人选。

[hi:; hi] ['broʊtʃɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	broaches	the	subject	.
他	胸针	这	主题	.

他提起了这个话题。

[jʌŋ] [hju:dʒə][ɪz]['oʊnli] [tu:] ['redi] — [ðɪs] ['veri] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [θɔ:t]

Young	Huger	is	only	too	ready	—	this	very	enterprise	has	been	his	dearest	thought
年轻的	休格	是	仅有的	也	准备好	—	这	非常	企业	有	到过	他的	亲爱的	想法

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] .

and	his	dream	.
和	他的	梦	.

年轻的休格已经做好了充分的准备——这项事业一直是他最珍视的想法和梦想。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [dʌz] [nɑ:t] [dɑ:nt] [hɪm; ɪm] .

The	danger	does	not	daunt	him	.
这	危险	做	不是	吓住	他	.

危险并未吓倒他。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

"	He	did	not	let	the	grass	grow	under	his	feet	,	"	said	his	daughter	years	later	,
"	他	做过	不是	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	,	"	说	他的	女儿	年	之后	,

“他从不懈怠，”他的女儿多年后说道。

" [bʌt; bət] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	but	accepted	at	once	.
"	但	公认	在	一次	.

但立即接受了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['pjʊrli] [roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	It	was	not	,	however	,	purely	romantic	sentiment	with	him	;
"	它	曾是	不是	,	然而	,	纯粹	浪漫的	情绪	和	他	;

然而，对他而言，这并非纯粹的浪漫情怀；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ək'si:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	did	not	accede	on	the	impulse	of	a	moment	.
他	做过	不是	同意	在	这	冲动	的	一个	片刻	.

他并非一时冲动就同意了。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][eɪd][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

"	I	felt	it	to	be	my	duty	to	give	him	all	the	aid	in	my	power	,
"	我	毛毡	它	到	是	我的	责任	到	给	他	全部	这	援助	在	我的	力量	,

“我觉得我有责任尽我所能帮助他。”

" [sed] ['kɜ:rn(ə)l][hju:dʒə][tu:; tə][dʒəu'saiə]['kwinsi] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] .

"	said	Colonel	Huger	to	Josiah	Quincy	many	years	later	.
"	说	上校	休格	到	约西亚	昆西	许多	年	之后	.

多年后，休格上校对乔赛亚·昆西说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

And	though	he	may	not	have	been	conscious	of	it	at	the	time	,
和	尽管	他	可能	不是	有	到过	有意识的	的	它	在	这	时间	,

虽然他当时可能并没有意识到这一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

there	was	still	another	reason	,	for	he	admitted	,	long	afterwards	,
那里	曾是	仍然	其他	原因	,	为了	他	承认	,	长的	然后	,

很久以后他才承认，还有另一个原因。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

"	I	simply	considered	myself	the	representative	of	the	young	men	of	America
"	我	简单地	经过考虑的	我	这	代表	的	这	年轻的	男人	的	美国

[ænd; ənd]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	acted	accordingly	.
和	行动	因此	.

“我只是把自己视为美国青年的代表，并采取了相应的行动。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [hɪr] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːgɝz] ['dɔːtər]

"	The	story	may	here	be	taken	up	almost	in	the	words	of	Colonel	Huger's	daughter
"	这	故事	可能	这里	是	已采取	向上	几乎	在	这	字	的	上校	休格的	女儿

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	wrote	it	down	exactly	as	her	father	related	it	.
WHO	写道	它	向下	确切地	作为	她	父亲	有关的	它	.

“这个故事几乎可以完全按照休格上校女儿的描述来讲述，她把父亲讲述的内容原原本本地记录了下来。”

['frænsɪs] ['kɪnlək] [hjuːdʒə] .

Francis	Kinloch	Huger	.
弗朗西斯	金洛赫	休格	.

弗朗西斯·金洛克·休格。

[ðɪs] [bʌs] - [rɪ'liːf] , [baɪ][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɑːr] . ['teɪt] [mə'kɛnzi] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

This	bas	-	relief	,	by	the	sculptor	R	.	Tait	McKenzie	,	shows	the	brave	young	American
这	基础	-	宽慰	,	经过	这	雕塑家	拉	.	泰特	麦肯齐	,	演出	这	勇敢的	年轻的	美国人

[huː] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːlmən] ,

who	,	with	Dr	.	Bollman	,
WHO	,	和	博士	.	博尔曼	,

这幅由雕塑家R·泰特·麦肯齐创作的浅浮雕，描绘了这位勇敢的美国青年与博尔曼医生一起.....

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['reskjuː] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] .

attempted	to	rescue	Lafayette	from	the	great	fortress	of	Olmütz	.
尝试过	到	救援	拉斐特	从	这	伟大的	堡垒	的	奥尔穆茨	.

试图从奥尔穆茨大堡垒中营救拉法耶特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

In	October	,	1794	,
在	十月	,	-	,

1794年10月，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['trævlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['raɪdɪŋ]

they	set	out	from	Vienna	in	a	light	traveling	carriage	and	with	two	riding
他们	放	出去	从	维也纳	在	一个	光	旅行	运输	和	和	二	骑术

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他们乘坐一辆轻便的旅行马车和两匹骑马从维也纳出发。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪf] ['nesəseri] .

one	of	them	being	strong	enough	to	carry	two	persons	if	necessary	.
一	的	他们	存在	强的	足够的	到	携带	二	人	如果	必要的	.

其中一人力大无穷，必要时甚至可以背起两个人。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	intended	to	appear	in	the	characters	of	a	young	Englishman	and	his
他们	故意的	到	出现	在	这	人物	的	一个	年轻的	英国人	和	他的

['trævlɪŋ] ['tuːtər] ,

traveling	tutor	,
旅行	导师	,

他们打算扮演一位年轻的英国人和他旅行的家庭教师的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['paːsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

and	they	were	provided	with	passes	for	the	long	journey	.
和	他们	是	假如	和	通过	为了	这	长的	旅行	.

他们获得了长途旅行的通行证。

[wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɔːrd] .

With	assumed	carelessness	they	proceeded	toward	Olmütz	.
和	假定	疏忽	他们	继续	朝向	奥尔穆茨	.

他们若无其事地朝奥尔穆茨走去。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['raɪdɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

The	gentlemen	were	generally	riding	,	while	their	servants	and	the	baggage
这	先生们	是	一般来说	骑术	,	尽管	他们的	仆人	和	这	行李

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

were	in	the	carriage	.
是	在	这	运输	.

先生们一般骑马，而他们的仆人和行李则在马车里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːlmən] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

They	went	to	the	same	inn	where	Dr	.	Bollman	had	stayed	on	his	former
他们	去	到	这	相同的	客栈	在哪里	博士	.	博尔曼	有	入住	在	他的	以前的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

他们去了博尔曼医生上次来访时住过的同一家旅馆。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] , [waɪl] [ðeɪ] ['siːkrətli] [sent][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd]

Here	they	remained	two	days	,	while	they	secretly	sent	a	note	to	Lafayette	and
这里	他们	剩余	二	天	,	尽管	他们	偷偷	发送	一个	笔记	到	拉斐特	和

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

received	his	answer	.
已收到	他的	回答	.

他们在这里待了两天，期间秘密地给拉法耶特送了一封信，并收到了他的回复。

[ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [sent][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

They	paid	their	bill	at	the	inn	,	sent	their	carriage	on	ahead	to	a	village
他们	有薪酬的	他们的	账单	在	这	客栈	,	发送	他们的	运输	在	前方	到	一个	村庄

[kɔːld] ['hɔf] ,

called	Hoff	,
称为	霍夫	,

他们在客栈付了账，然后派马车先行前往一个名叫霍夫的村庄。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	directed	their	servants	to	await	them	there	.
和	指导	他们的	仆人	到	等待	他们	那里	.

并吩咐仆人在那里等候他们。

[naʊ] ['baːlmən] [ænd; ənd][hjuːdʒə][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] [ðæt] [sə'raʊndz]

Now	Bollman	and	Huger	are	riding	leisurely	along	the	level	plain	that	surrounds
现在	博尔曼	和	休格	是	骑术	悠闲	沿着	这	等级	清楚的	那	周围环境

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

the	fortress	.
这	堡垒	.

现在，博尔曼和休格正悠闲地骑马沿着环绕要塞的平坦平原行进。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [dɑːrk] ['prɪzn] [luːmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	huge	,	dark	prison	looms	in	the	distance	.
这	巨大的	,	黑暗的	监狱	织布机	在	这	距离	.

远处，一座巨大而阴森的监狱若隐若现。

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

Every	portion	of	the	wide	plain	is	visible	to	the	sentinels	at	the	gates	,
每一个	部分	的	这	宽的	清楚的	是	可见的	到	这	哨兵	在	这	大门	,

守卫城门的哨兵可以清楚地看到广阔平原的每一处角落。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	within	reach	of	the	cannon	on	the	walls	.
和	之内	抵达	的	这	大炮	在	这	墙壁	.

而且就在城墙上大炮的射程之内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

It	is	market	day	and	many	persons	are	passing	back	and	forth	.
它	是	市场	天	和	许多	人	是	通过	后退	和	前进	.

今天是赶集日，很多人来来往往。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrən] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ]

The	two	foreign	travelers	look	in	every	direction	for	the	carriage	which	may
这	二	外国的	旅行者	看	在	每一个	方向	为了	这	运输	哪个	可能

[brɪŋ] [ˌlæfi'et] .

bring	Lafayette	.
带来	拉斐特	.

两位外国旅客四处张望，寻找可能载着拉法耶特的马车。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Both	are	eager	for	his	coming	.
两个都	是	渴望的	为了	他的	未来	.

他们都热切期盼他的到来。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['noʊtɪs][ə; eɪ][smɔːl] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

At	last	they	notice	a	small	phaëton	being	driven
在	最后的	他们	注意	一个	小的	法厄同	存在	驱动

最后，他们注意到一辆小型敞篷马车正在行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

slowly	along	.
缓慢地	沿着	.

慢慢地走。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['greɪtkoʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [bɪ'saɪd]

In	the	carriage	they	see	a	prisoner	in	a	blue	greatcoat	with	an	officer	beside
在	这	运输	他们	看	一个	囚犯	在	一个	蓝色的	大衣	和	一个	官	旁

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] ['soʊldʒər]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] .

him	and	an	armed	soldier	riding	behind	.
他	和	一个	武装	士兵	骑术	在后面	.

在马车里，他们看到一名身穿蓝色大衣的囚犯，旁边站着一名军官，后面还骑着一名荷枪实弹的士兵。

[ðeɪ] [spɜːr][ɑːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪvz] [ðə; ði] [saɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

They	spur	on	,	and	,	as	they	pass	,	the	prisoner	gives	the	sign	agreed	upon	.
他们	刺	在	,	和	,	作为	他们	经过	,	这	囚犯	给予	这	符号	同意	之上	.

他们策马向前，经过时，囚犯打出了事先约定的手势。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	raises	his	hat	and	wipes	his	forehead	.
他	提高	他的	帽子	和	湿巾	他的	前额	.

他摘下帽子，擦了擦额头。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌlæfi'et] ,

The	feelings	excited	by	the	assurance	that	this	was	indeed	Lafayette	,
这	情怀	兴奋的	经过	这	保证	那	这	曾是	的确	拉斐特	,

确信这里确实是拉斐特后，心中涌起的激动之情

[hjuːdʒə] ['nevər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [fər'gɑːt] .

Huger	never	to	his	dying	day	forgot	.
休格	绝不	到	他的	垂死	天	忘了	.

休格至死都未曾忘记。

[ðə; ði]['raɪdərz] [lʊk] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [baʊ; boʊ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

The	riders	look	as	indifferent	as	possible	,	bow	slightly	,	and	pass	on	.
这	骑手	看	作为	冷漠	作为	可能的	,	弓	轻微地	,	和	经过	在	.

骑手们尽量装作漠不关心的样子，微微鞠躬，然后继续前行。

[ðə; ði] ['stɑːps][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [ə'laɪts] .

The	phaëton	stops	at	the	side	of	the	road	and	Lafayette	alights	.
这	法厄同	停止	在	这	边	的	这	路	和	拉斐特	降落	.

马车停在路边，拉法耶特下了车。

[hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]

He	draws	the	officer	toward	a	footpath	that	runs	along	the	highroad	at	that	point
他	平局	这	官	朝向	一个	人行道	那	跑步	沿着	这	大路	在	那	观点

,

,

,

他把警官引向了那里沿着公路延伸的一条小路。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [æz; əz] [ɪf] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

and	appears	to	be	leaning	on	the	officer	as	if	scarcely	able	to	walk	.
和	出现	到	是	倾斜	在	这	官	作为	如果	几乎	有能力的	到	走	.

他似乎正倚靠在警官身上，好像几乎无法行走。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [taɪm] , " [kraɪz] ['bɑːlmən] .

"	This	must	be	the	time	,	"	cries	Bollman	.
"	这	必须	是	这	时间	,	"	哭泣	博尔曼	.

“一定是时候到了！”博尔曼喊道。

" [hiː; hi] [saɪnz] [tuː; tə][juː 'es] , " [sez] [hjuːdʒə][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	signs	to	us	,	"	says	Huger	in	great	excitement	.
"	他	标志	到	我们	,	"	说道	休格	在	伟大的	激动	.

“他和我们签约了，”休格兴奋地说。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [dæʃ] [ʌp] [tə'geðər] .

The	two	young	men	put	spurs	to	their	horses	and	dash	up	together	.
这	二	年轻的	男人	放	马刺	到	他们的	马匹	和	短跑	向上	一起	.

两个年轻人给马匹扎上马刺，并肩疾驰而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] , [ˌlæfi'et] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [sɔːrd] .

As	they	approach	,	Lafayette	seizes	the	officer's	sword	.
作为	他们	方法	,	拉斐特	逮捕	这	警官们	剑	.

他们走近时，拉法耶特夺走了军官的佩剑。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['fɑːloʊz] .

A	struggle	follows	.
一个	斗争	跟随	.

接下来是一场斗争。

['bɑːlmən] [liːps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə][hjuːdʒə] .

Bollman	leaps	from	his	horse	and	throws	the	bridle	to	Huger	.
博尔曼	跳跃	从	他的	马	和	投掷	这	辔	到	休格	.

博尔曼从马上跳下来，把缰绳扔给了休格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːn] [sɔːrd] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [hiː; hi] ['dæʃɪz] [ə'saɪd]

But	the	flash	of	the	drawn	sword	has	frightened	the	horse	;	he	dashes	aside
但	这	闪光	的	这	绘制	剑	有	害怕	这	马	;	他	破折号	旁边

[ænd; ənd] ['gæləps] [ə'weɪ] .

and	gallops	away	.
和	疾驰	离开	.

但出鞘的剑光惊吓了马儿，它猛地闪到一边，飞奔而去。

[hjuːdʒə] [dɪs'maʊnts] , ['paːsiz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

Huger	dismounts	,	passes	his	arm	through	his	bridle	,
休格	下车	,	通过	他的	手臂	通过	他的	辔	,

休格下马，将手臂穿过马笼头，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːlmən] [siːz] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm]

and	he	and	Bollman	seize	the	soldier	and	tear	his	hands	from
和	他	和	博尔曼	抢占	这	士兵	和	撕	他的	双手	从

[ˌlɑːfi'ɛts] [θroʊt] .

Lafayette's	throat	.
拉斐特的	喉	.

他和博尔曼抓住那名士兵，把他的手从拉法耶特的喉咙上扯了下来。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [rʌnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

The	soldier	runs	toward	the	town	,	shouting	and	waving	his	cap	to	call	the
这	士兵	跑步	朝向	这	镇	,	喊叫	和	挥手	他的	帽	到	称呼	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

attention	of	the
注意力	的	这

士兵朝着镇子跑去，一边喊叫一边挥舞着帽子，以引起人们的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['sentənəlz] .

sentinels	.
哨兵	.

哨兵。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] .

They	had	now	but	one	horse	.
他们	有	现在	但	一	马	.

他们现在只剩下一匹马了。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

The	alarm	had	been	given	.
这	警报	有	到过	给定	.

警报已发出。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst] .

Not	**a**	**minute**	**could**	**be**	**lost**	**.**
不是	一个	分钟	可以	是	丢失的	.

一分钟都不能浪费。

[hjuːdʒə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɔf] ,

Huger	**gave**	**his**	**horse**	**to**	**Lafayette**	**and**	**told**	**him**	**hurriedly**	**to**	**go**	**to**	**Hoff**	**,**
休格	给予	他的	马	到	拉斐特	和	讲述	他	匆匆	到	去	到	霍夫	,

休格把马给了拉斐特，并匆匆吩咐他去霍夫那里。

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

the	**rendezvous**	**agreed**	**upon**	**.**
这	会合	同意	之上	.

约定的会面地点。

[ˌlæfi'et] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

Lafayette	**mounted**	**the**	**horse**	**and**	**started**	**out**	**.**
拉斐特	安装	这	马	和	开始	出去	.

拉法耶特翻身上马，出发了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['rɛsˌkjuːɚz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,

But	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**leave**	**his**	**two**	**rescuers**	**in**	**such**	**a**	**plight**	**,**
但	他	可以	不是	熊	到	离开	他的	二	救援人员	在	这样的	一个	困境	,

但他不忍心让两位救命恩人身处如此困境。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	**he**	**came**	**back**	**to**	**ask**	**if**	**he**	**could**	**not**	**do**	**something**	**for**	**them**	**.**
所以	他	来了	后退	到	问	如果	他	可以	不是	做	某物	为了	他们	.

所以他回来问他能不能帮他们做点什么。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**they**	**cried**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [goʊ][tuː; tə] ['hɔf] !

"	**Go**	**to**	**Hoff**	**!**
"	去	到	霍夫	!

去找霍夫!

[goʊ][tuː; tə] ['hɔf] !

Go	**to**	**Hoff**	**!**
去	到	霍夫	!

去找霍夫!

" [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	**they**	**repeated**	**.**
"	他们	重复	.

他们重复道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

"	**We**	**will**	**follow**	**.**
"	我们	将要	跟随	.

我们会跟随。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ɪn] [frentʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] " [ˌæ'leɪ] - ['hɔf] ,

"	**Now**	**if**	**they**	**had**	**said**	**this**	**in**	**French**	**,**	**if**	**they**	**had**	**said**	**"**	**Allez**	**à**	**Hoff**	**,**
"	现在	如果	他们	有	说	这	在	法语	,	如果	他们	有	说	"	艾勒兹	-	霍夫	,

“如果他们用法语说这句话，如果他们说的是‘Allez à Hoff’，

" [ˌlæfi'et] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Lafayette would have understood the direction .
" 拉斐特 会 有 理解 这 方向 .

拉斐特会理解这个方向的。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
But not knowing the name of this near - by village , he misunderstood .
但 不是 会心 这 姓名 的 这 靠近 - 经过 村庄 , 他 被误解 .

但他不知道附近这个村庄的名字，所以误解了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [ment] ['oʊnli] " [goʊ][ɔːf] !
He thought the English words meant only " Go off !
他 想法 这 英语 字 意思是 仅有的 " 去 离开 !

他认为这些英文单词的意思只是“走开！”

" [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] !
" A fatal misunderstanding !
" 一个 致命的 误解 !

“一场致命的误会！”

[hjuːdʒə][ænd; ənd] ['bɑːlmən] [suːn] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][bəuθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
Huger and Bollman soon released their officer and both mounted the remaining
休格 和 博尔曼 很快 发布 他们的 官 和 两个都 安装 这 其余的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

休格和博尔曼很快放开了他们的军官，两人都骑上了剩下的那匹马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] " ['kæriɪŋ] ['dʌb(ə)l] .
He was not used to " carrying double .
他 曾是 不是 用过的 到 " 携带 双倍的 .

他不习惯“携带双份物品”。

" [ðə; ði] [in'sʌltid] ['kriːtʃər] [set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ] .
" The insulted creature set his feet in a ditch and threw them both .
" 这 受辱 生物 放 他的 脚 在 一个 沟 和 扔 他们 两个都 .

“那受辱的生物把脚伸进沟里，然后双脚都扔了进去。”

['bɑːlmən] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
Bollman was stunned .
博尔曼 曾是 目瞪口呆 .

博尔曼惊呆了。

[hjuːdʒə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [hɔːrs] .
Huger lifted him up and then started off to recover the horse .
休格 抬起 他 向上 和 然后 开始 离开 到 恢复 这 马 .

休格把他抱起来，然后开始去取回那匹马。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
On the way he was thinking what course he should take in this critical and
在 这 方式 他 曾是 思维 什么 课程 他 应该 拿 在 这 批判的 和
['deɪndʒərəs] ['dʒʌŋktʃər] .
dangerous juncture .
危险的 契机 .

在路上，他一直在思考在这个关键而危险的时刻，他应该采取什么行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] .

When	he	came	back	he	had	decided	.
什么时候	他	来了	后退	他	有	决定	.

他回来的时候已经做出了决定。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['bɑːlmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌlæfi'et] ,

He	said	that	Bollman	should	take	the	horse	and	follow	Lafayette	,
他	说	那	博尔曼	应该	拿	这	马	和	跟随	拉斐特	,

他说博尔曼应该骑马跟随拉法耶特。

[fɔːr; fər] ['bɑːlmən] [nuː] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

for	Bollman	knew	German	and	could	give	more	help	than	he	could	.
为了	博尔曼	知道	德语	和	可以	给	更多的	帮助	比	他	可以	.

因为博尔曼懂德语，能比他提供更多帮助。

[ə'lɑːrm] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

Alarm	guns	were	beginning	to	be	fired	from	the	battlements	,
警报	枪支	是	开始	到	是	被解雇	从	这	城垛	,

城垛上开始鸣放警报炮。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] ;

and	trains	of	soldiers	were	seen	issuing	from	the	gates	;
和	火车	的	士兵	是	已见	发行	从	这	大门	;

只见成列的士兵从城门涌出；

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔːr'tentəs] [saɪnz] [dɪd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

but	these	portentous	signs	did	not	influence	him	.
但	这些	不祥的	标志	做过	不是	影响	他	.

但这些不祥之兆并没有影响到他。

['bɑːlmən] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] ; [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Bollman	was	persuaded	;	he	mounted	,	put	spurs	to	his	horse	,	and	was
博尔曼	曾是	被说服	;	他	安装	,	放	马刺	到	他的	马	,	和	曾是

[suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

soon	out	of	sight	.
很快	出去	的	视线	.

博尔曼被说服了；他翻身上马，给马钉上马刺，很快就消失在人们的视线中。

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðɪs] [waɪd] , ['deɪndʒərəs] [pleɪn] ;

Young	America	stood	alone	on	this	wide	,	dangerous	plain	;
年轻的	美国	站立	独自的	在	这	宽的	,	危险的	清楚的	;

年轻的美国孤身一人站在这片广阔而危险的平原上；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['fɔːrtrəs] [fel] ['gluːmɪli] [ɑːn][ɪts]['bɔːrdər] .

the	shadow	of	that	ominous	fortress	fell	gloomily	on	its	border	.
这	阴影	的	那	不祥的	堡垒	跌倒	阴郁地	在	它是	边界	.

那座阴森堡垒的阴影阴沉地落在它的边界上。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [daʊn] .

The	guards	came	down	.
这	守卫	来了	向下	.

卫兵下来了。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fɪkst] ['beɪənɪts] [hjuːdʒə] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

Between	two	rows	of	fixed	bayonets	Huger	passed	into	the	fortress	.
之间	二	行	的	固定的	刺刀	休格	通过了	进入	这	堡垒	.

胡格尔从两排固定的刺刀之间穿过，进入了要塞。

[ðə; ði][boʊld][plæn][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['feɪljər] !

The	bold	plan	was	doomed	to	complete	failure	!
这	大胆的	计划	曾是	注定失败	到	完全的	失败	!

这个大胆的计划注定会彻底失败！

[ˌlæfi'et] [roʊd] ['twenti] [maɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ə'weɪkənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

Lafayette	rode	twenty	miles	;	but	the	blood	on	his	greatcoat	awakened	suspicion	;
拉斐特	骑	二十	英里	;	但	这	血	在	他的	大衣	觉醒	怀疑	;

拉法耶特骑行了二十英里；但他大衣上的血迹引起了怀疑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]

he	was	arrested	and	carried	back	to	Olmütz	where	a	heavier	and
他	曾是	被捕	和	携带	后退	到	奥尔穆茨	在哪里	一个	较重	和

['gluːmiːɜ˞] [ɪm'prɪznmənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

gloomier	imprisonment	awaited	him	.
更阴郁	监禁	等待中	他	.

他被逮捕并押回奥尔穆茨，在那里等待他的是更加严酷、更加阴暗的监禁。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə'weitid] ['bɑːlmən] ;

The	same	fate	awaited	Bollman	;
这	相同的	命运	等待中	博尔曼	;

博尔曼也遭遇了同样的命运；

[bʌt; bət] [ˌlɑːfi'ɛts] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪv]

but	Lafayette's	despair	was	the	deeper	because	he	feared	that	his	brave
但	拉斐特的	绝望	曾是	这	更深	因为	他	害怕	那	他的	勇敢的

['rɛsˌkjuːɜ˞z][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gælənt] [ə'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

rescuers	had	been	executed	for	their	gallant	attempt	in	his	behalf	.
救援人员	有	到过	执行	为了	他们的	英勇	试图	在	他的	代表	.

但拉法耶特的绝望更加深重，因为他担心那些勇敢的救援者因为英勇救他而被处决了。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd]

The	imprisonment	accorded	to	the	intrepid	young	American	was	as	vile	and
这	监禁	同意	到	这	强悍	年轻的	美国人	曾是	作为	卑鄙的	和

['kruːəl][æz; əz] ['eni] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

cruel	as	any	devised	in	the	Dark	Ages	.
残忍的	作为	任何	设计	在	这	黑暗的	年龄	.

对这位勇敢的美国青年所施加的监禁，其卑鄙和残酷程度堪比中世纪的任何刑罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sel] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'graʊnd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [slɪt] [nɪr]

He	was	put	in	a	cell	almost	underground	,	with	but	one	small	slit	near
他	曾是	放	在	一个	细胞	几乎	地下	,	和	但	一	小的	缝隙	靠近

他被关进一个几乎位于地下的牢房，牢房附近只有一个小缝隙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [let] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

the	top	to	let	in	a	little	light	.
这	顶部	到	让	在	一个	小的	光	.

顶部留出一点光线透进来。

[ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

A	low	bench	and	some	straw	formed	the	furnishings	,
一个	低的	长椅	和	一些	稻草	形成	这	家具	,

矮凳和一些稻草构成了房间里的全部陈设。

[waɪl] [tuː] [tʃeɪnz] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

while	two	chains	linked	him	at	ankle	and	wrist	to	the	ceiling	.
尽管	二	链条	链接	他	在	踝	和	手腕	到	这	天花板	.

两条锁链将他的脚踝和手腕与天花板连接起来。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

To	make	things	a	trifle	more	cheerful	for	him	,
到	制作	事物	一个	琐事	更多的	快乐	为了	他	,

为了让他心情稍微好一些，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [sel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wɔːld] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

they	showed	him	a	prisoner	in	a	cell	which	was	only	a	walled	hole	in	the
他们	显示	他	一个	囚犯	在	一个	细胞	哪个	曾是	仅有的	一个	有围墙的	洞	在	这

[graʊnd] !

ground	!
地面	!

他们带他去看一个囚犯，他被关在一个只有地洞的牢房里!

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns]

The	prisoner	had	been	there	for	many	years	and	his	name	and	residence
这	囚犯	有	到过	那里	为了	许多	年	和	他的	姓名	和	住宅

[wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] .

were	now	utterly	forgotten	.
是	现在	完全地	被遗忘的	.

这名囚犯在那里被关押了很多年，他的名字和住址现在都被彻底遗忘了。

[ðə; ði]['dʒeɪləz]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['ekspɜːrt] ['meθəd] [ʌv; əv] [swɪft] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['æktɪd] [aʊt]

The	jailers	also	exhibited	their	expert	method	of	swift	decapitation	and	acted	out
这	狱卒	还	展出	他们的	专家	方法	的	迅速	斩首	和	行动	出去

[ðə; ði] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] - ['bleɪdɪd] [sɔːrd] .

the	method	with	a	large	two	-	bladed	sword	.
这	方法	和	一个	大的	二	-	带刃的	剑	.

狱卒们还展示了他们娴熟的快速斩首技巧，并用一把巨大的双刃剑演示了这种方法。

['deɪli] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][kaɪnd][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Daily	questionings	of	a	cruel	kind	were	used	in	order	to	force	him	to
日常的	质询	的	一个	残忍的	种类	是	用过的	在	命令	到	力量	他	到

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] — [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt]

confess	the	truth	—	or	rather	what	they	wished	to	believe	was	the	truth	—	that
承认	这	真相	—	或者	相当	什么	他们	希望	到	相信	曾是	这	真相	—	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [plɑːt] .

he	had	been	the	agent	of	a	widespread	plot	.
他	有	到过	这	代理人	的	一个	广泛	阴谋	.

他们每天对他进行残酷的审问，目的是逼他承认真相——或者更确切地说，是他们希望相信的真相——他曾是某个广泛阴谋的代理人。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mænz][plɑːt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	stated	that	it	was	no	man's	plot	but	his	own	.
他	声明	那	它	曾是	不	男人的	阴谋	但	他的	自己的	.

他声称这不是任何人的阴谋，而是他自己的阴谋。

[ðeɪ] ['θretnd] ['tɔːrtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

They	threatened	torture	,	but	he	did	not	flinch	or	change	his	statement	.
他们	威胁	酷刑	,	但	他	做过	不是	退缩	或者	改变	他的	陈述	.

他们威胁要对他施以酷刑，但他毫不退缩，也没有改变供词。

[æt; ət] [læst][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kən'sɜːrtɪd] [plɑːt] .

At	last	the	officers	were	convinced	that	there	had	been	no	concerted	plot	.
在	最后的	这	警官	是	确信	那	那里	有	到过	不	协同	阴谋	.

最终，警官们确信这并非一起有预谋的阴谋。

[ðeɪ] [ðen] ['sɔfənd] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv] [hjuːgɝz] [ɪm'prɪznmənt] ,

They	then	softened	the	rigors	of	Huger's	imprisonment	,
他们	然后	软化	这	严酷	的	休格的	监禁	,

随后，他们减轻了休格的监禁条件。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ə; eɪ][stɑːr][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ,

gave	him	a	cell	with	a	window	where	a	star	could	sometimes	be	seen	,
给予	他	一个	细胞	和	一个	窗户	在哪里	一个	星星	可以	有时	是	已见	,

给他安排了一间带窗户的牢房，有时可以从窗户看到星星。

[ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː]

and	lengthened	his	chains	so	that	he	could	take	as	many	as	three
和	加长	他的	链条	所以	那	他	可以	拿	作为	许多	作为	三

[hoʊl] [steps] .

whole	steps	.
所有的	步骤	.

于是他加长了锁链，这样他就可以走三步了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['bɑːlmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

After	a	time	he	managed	to	get	into	communication	with	Bollman	who	was	in
后	一个	时间	他	管理	到	得到	进入	沟通	和	博尔曼	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

the	room	above	.
这	房间	多于	.

过了一段时间，他终于联系上了楼上房间里的博尔曼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] ['bɑːlmən] ['loʊɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]

With	a	knotted	handkerchief	Bollman	lowered	a	little	ink	in	a
和	一个	打结的	手帕	博尔曼	降低	一个	小的	墨水	在	一个

博尔曼用打结的手帕蘸了一点墨水，滴在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['wɔːlnʌt] [ʃel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['dɪndʒi]['peɪpər] .

walnut	shell	from	his	window	,	together	with	a	scrap	of	dingy	paper	.
核桃	壳	从	他的	窗户	,	一起	和	一个	废料	的	昏暗的	纸	.

他从窗户里捡到一个核桃壳，还有一张脏兮兮的纸片。

[hjuːdʒə] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['oʊnli][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ['piŋkni] ,

Huger	then	wrote	a	letter	of	a	few	lines	only	to	General	Thomas	Pinckney	,
休格	然后	写道	一个	信	的	一个	很少	线条	仅有的	到	一般的	托马斯	平克尼	,

随后，休格只给托马斯·平克尼将军写了一封寥寥数行的信。

[ðen] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['lʌndən] .

then	American	Minister	at	London	.
然后	美国人	部长	在	伦敦	.

时任美国驻伦敦公使。

[hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

His	entreaty	was	to	let	his	mother	know	that	he	was	still	alive	;
他的	恳求	曾是	到	让	他的	母亲	知道	那	他	曾是	仍然	活	;

他恳求母亲让他知道他还活着；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [let] [ˌlɑːfi'ɛts] [frendz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət]

also	to	let	Lafayette's	friends	know	that	he	would	certainly	have	escaped	but
还	到	让	拉斐特的	朋友们	知道	那	他	会	当然	有	逃脱	但

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wer]

that	he	had	been	recognized	as	an	Olmütz	prisoner	in	a	small	town	where
那	他	有	到过	认可	作为	一个	奥尔穆茨	囚犯	在	一个	小的	镇	在哪里

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

he	changed	his	horse	;
他	已更改	他的	马	;

还要让拉法耶特的朋友们知道，他本来肯定能逃脱，但他在一个小镇上换马时被认出是奥尔穆茨的战俘；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wen] [stɑːpt] .

and	that	he	had	already	mounted	a	fresh	one	when	stopped	.
和	那	他	有	已经	安装	一个	新鲜的	一	什么时候	停止	.

当他被拦下时，他已经骑上了一辆新的马。

[hjuːgɜ-z] ['letər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [dəunt][fər'get][juː'es] .

Huger's	letter	ended	with	the	words	,	"	Don't	forget	us	.
休格的	信	结束	和	这	字	,	"	不	忘记	我们	.

休格的信以这样一句话结尾："不要忘记我们。"

[ef] . [keɪ] . [eɪtʃ] . , [dʒæn] . 5th , - .

F	.	K	.	H	.	Olmütz	,	Jan	.	5th	,	1795	.
F	.	K	.	H	.	奥尔穆茨	,	一月	.	5th	,	-	.

FKH Olmütz，1795 年 1 月 5 日。

" [baɪ]['braɪbəri][ænd; ənd][kə'dʒoʊləri] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['letər] [ɔːf] .

"	By	bribery	and	cajolery	they	started	this	letter	off	.
"	经过	受贿	和	哄骗	他们	开始	这	信	离开	.

"他们用贿赂和哄骗的方式开始了这封信的写作。"

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['piŋkni]

Suffice	it	to	say	at	present	that	,	through	the	intervention	of	General	Pinckney
足够了	它	到	说	在	展示	那	,	通过	这	干涉	的	一般的	平克尼

,

,

,

目前只需说明，在平克尼将军的干预下，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv]

the	two	young	men	were	finally	released	and	made	their	way	swiftly	out	of
这	二	年轻的	男人	是	最后	发布	和	制成	他们的	方式	迅速地	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

两名年轻人最终获释，并迅速离开了该国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['hɜːrid] ,

It	was	well	that	they	hurried	,
它	曾是	出色地	那	他们	慌忙	,

他们抓紧时间真是太好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən]['iːdɪkt]

for	the	emperor	decided	they	had	been	released	too	soon	and	sent	an	edict
为了	这	皇帝	决定	他们	有	到过	发布	也	很快	和	发送	一个	法令

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌriə'rest] .

for	their	rearrest	.
为了	他们的	再次逮捕	.

因为皇帝认为他们被释放得太早了，于是下令重新逮捕他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	had	,	however	,	by	that	time	crossed	the	line	and	were	out	of	his
他们	有	,	然而	,	经过	那	时间	交叉	这	线	和	是	出去	的	他的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

然而，到那时他们已经越过了界限，离开了他的领地。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [hjuːdʒə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

After	a	short	stay	in	London	,	Huger	started	for	America	.
后	一个	短的	停留	在	伦敦	,	休格	开始	为了	美国	.

在伦敦短暂逗留后，休格启程前往美国。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ˌlɑ:fi'ɛts] [ə'temptɪd] ['reskju:]

The	passengers	on	his	ship	discussed	the	story	of	Lafayette's	attempted	rescue
这	乘客	在	他的	船	讨论	这	故事	的	拉斐特的	尝试过	救援

[θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

through	the	entire	six	weeks	of	the	voyage	,
通过	这	全部的	六	周	的	这	航程	,

在长达六周的航程中，船上的乘客一直在讨论拉法耶特营救他的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ðer; ðər]['kwaɪət] [jʌŋ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	they	never	dreamed	that	their	quiet	young	fellow	-	passenger	was	one	of
和	他们	绝不	梦见	那	他们的	安静的	年轻的	同伴	-	乘客	曾是	一	的

[ðə; ði]['rɛsˌkju:ɜ-z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [ɑ:n] ['lændɪŋ] .

the	rescuers	until	he	received	an	ovation	on	landing	.
这	救援人员	直到	他	已收到	一个	排卵	在	降落	.

他们做梦也没想到，这位安静的年轻乘客竟然是救援人员之一，直到飞机着陆后他受到了热烈的掌声。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['membər]

This	is	related	by	the	only	member
这	是	有关的	经过	这	仅有的	成员

这是唯一成员所关联的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒə]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] (-)

of	the	Huger	family	living	to	-	day	(	1916	)
的	这	休格	家庭	活的	到	-	天	(	-	)

现今（1916 年）仍然在世的休格家族成员

[hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['reskju:][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] " ['kɜ:rn(ə)l] [fræŋk] "

who	heard	the	story	of	the	attempted	rescue	from	the	lips	of	"	Colonel	Frank	"
WHO	听到	这	故事	的	这	尝试过	救援	从	这	嘴唇	的	"	上校	坦率	"

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

谁是从“弗兰克上校”口中亲耳听到营救行动故事的人呢?

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [ə'fekʃənətli] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .

as	the	family	affectionately	call	him	.
作为	这	家庭	亲切地	称呼	他	.

家人都亲切地这样称呼他。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['saɪlənt][ʌv; əv][men] .

She	says	that	Colonel	Frank	was	the	most	silent	of	men	.
她	说道	那	上校	坦率	曾是	这	最多	沉默的	的	男人	.

她说弗兰克上校是出了名的沉默寡言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tɔ:k] .

He	was	the	kind	that	do	more	than	they	talk	.
他	曾是	这	种类	那	做	更多的	比	他们	讲话	.

他是个行动多于言语的人。

[wen] [hju:dʒə] [ri:tʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

When	Huger	reached	Philadelphia	,
什么时候	休格	达到	费城	,

当休格到达费城时，

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi]

he	called	at	once	on	President	Washington	and	told	him	of	the	effort	he
他	称为	在	一次	在	总统	华盛顿	和	讲述	他	的	这	努力	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他立即去拜访了华盛顿总统，并向他汇报了自己所做的努力。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	President	said	that	he	had	followed	the	whole	course	of	events	with	the
这	总统	说	那	他	有	随后	这	所有的	课程	的	活动	和	这

['gretɪst] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses]

greatest	solicitude	and	had	wished	that	it	might	have	met	with	the	success
最	关怀	和	有	希望	那	它	可能	有	遇见	和	这	成功

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

it	deserved	.
它	应得的	.

总统表示，他一直非常关注整个事件的进展，并希望它能取得应有的成功。

[ɪn] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːdʒə] ['mærid] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ['piŋkni] [huː]

In	time	Colonel	Huger	married	the	second	daughter	of	General	Thomas	Pinckney	who
在	时间	上校	休格	已婚	这	第二	女儿	的	一般的	托马斯	平克尼	WHO

[hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi]

had	effected	his	release	from	Olmütz	and	under	whom	he
有	受影响	他的	发布	从	奥尔穆茨	和	在下面	谁	他

[fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - ;

fought	in	the	war	of	1812	;
战斗	在	这	战争	的	-	;

后来，休格上校娶了托马斯·平克尼将军的二女儿为妻。平克尼将军曾帮助休格上校从奥尔穆茨获释，休格上校在1812年战争中曾为他效力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'levə(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði]

he	had	eleven	children	and	made	his	home	on	a	large	estate	in	the
他	有	十一	孩子们	和	制成	他的	家	在	一个	大的	财产	在	这

['haɪləndz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

highlands	of	South	Carolina	.
高地	的	南	卡罗莱纳	.

他有十一个孩子，住在南卡罗来纳州高地的一处大庄园里。

[wen] ['kɑːŋgrəs] [prɪ'zentɪd] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] ,

When	Congress	presented	Lafayette	with	an	extensive	section	of	land	,
什么时候	国会	呈现	拉斐特	和	一个	广泛的	部分	的	土地	,

当国会把一大片土地赠予拉法耶特时，

[hiː; hi] [æskt] [hjuːdʒə] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	asked	Huger	to	share	it	with	him	.
他	问	休格	到	分享	它	和	他	.

他请求休格与他分享。

['kɜːrn(ə)l] [hjuːdʒə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,

Colonel	Huger	thanked	him	for	the	generous	offer	,
上校	休格	谢谢	他	为了	这	慷慨的	提供	,

休格上校感谢他慷慨的提议。

[bʌt; bət] ['stɜːrdɪli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

but	sturdily	announced	that	he	himself	was	able	to	provide	for	his
但	坚固地	宣布	那	他	他自己	曾是	有能力的	到	提供	为了	他的

['dɔtɚz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

daughters	and	that	his	sons	should	look	out	for	themselves	.
女儿们	和	那	他的	儿子们	应该	看	出去	为了	他们自己	.

但他坚定地宣布，他自己有能力养活女儿们，儿子们应该照顾好自己。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən]

His	faith	in	his	sons	was	justified	,	for	they	made	good	their	father's	opinion
他的	信仰	在	他的	儿子们	曾是	合理的	,	为了	他们	制成	好的	他们的	父亲的	观点

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] .

of	their	ability	.
的	他们的	能力	.

他对儿子们的信任是正确的，因为他们不负父亲的期望。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['meni] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [ə'mæst] ['gʊdli]

Among	his	children	and	grandchildren	were	many	who	not	only	amassed	goodly
之中	他的	孩子们	和	孙辈	是	许多	WHO	不是	仅有的	积累	很好

他的子女和孙辈中，许多人不仅积累了丰厚的财富，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['fɔːtʃənz] [bʌt; bət] [held] ['ɑːnərd] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'ferz] .

fortunes	but	held	honored	positions	in	public	and	military	affairs	.
财富	但	握住	荣幸	职位	在	民众	和	军队	事务	.

虽然家境贫寒，但在公共和军事事务中担任要职。

[wen] [ˌlæfi'et] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

When	Lafayette	made	his	memorable	visit	to	America	in	1824	,
什么时候	拉斐特	制成	他的	难忘	访问	到	美国	在	-	,

1824年，拉法耶特对美国进行了那次令人难忘的访问。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [huːm] [hiː; hi] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz]

he	said	that	the	one	man	in	the	country	whom	he	most	wished	to	see	was
他	说	那	这	一	男人	在	这	国家	谁	他	最多	希望	到	看	曾是

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] .

the	one	who	when	a	youth	had	attempted	to	rescue	him	from	Olmütz	.
这	一	WHO	什么时候	一个	青年	有	尝试过	到	救援	他	从	奥尔穆茨	.

他说，他最想见到的那个人，是当年他还是个年轻人时，试图把他从奥尔穆茨手中救出来的那个人。

['kɜːrn(ə)l] [hjuːdʒə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ˌlæfi'et] .

Colonel	Huger	had	a	corresponding	desire	to	see	Lafayette	.
上校	休格	有	一个	相应的	欲望	到	看	拉斐特	.

休格上校也同样渴望见到拉法耶特。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] , [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ,

On	the	General's	arrival	he	started	north	at	once	,	reached	New	York	,
在	这	将军的	到达	他	开始	北	在	一次	,	达到	新的	约克	,

将军抵达后立即北上，到达纽约。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	sought	out	the	lodgings	of	Lafayette	early	in	the	morning	,
和	寻求	出去	这	住宿	的	拉斐特	早期的	在	这	早晨	,

清晨，他们便前往拉斐特寻找住处。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

in	order	that	their	first	meeting	might	be	entirely	without	interruption	.
在	命令	那	他们的	第一的	会议	可能	是	完全	没有	中断	.

为了确保他们的第一次会面能够完全不受干扰。

[noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

No	account	of	that	meeting	has	ever	been	made	public	,
不	帐户	的	那	会议	有	曾经	到过	制成	民众	,

那次会议的任何记录都从未公开过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reskjuːər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ]

but	the	rescuer	and	his	champion	were	together	most	of	the	time	during
但	这	救援人员	和	他的	冠军	是	一起	最多	的	这	时间	期间

[ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dʒɜːrni] .

that	patriotic	journey	.
那	爱国	旅行	.

但在那次爱国之旅的大部分时间里，救援者和他的支持者都形影不离。

[dʒəu'saiə] ['kwinsi] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːdʒə][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ]

Josiah	Quincy	once	had	the	privilege	of	driving	Colonel	Huger	in	his	coach
约西亚	昆西	一次	有	这	特权	的	驾驶	上校	休格	在	他的	教练

[θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['meni]

through	the	suburbs	of	Boston	and	of	calling	with	him	upon	many
通过	这	郊区	的	波士顿	和	的	呼叫	和	他	之上	许多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] .

distinguished	personages	.
杰出的	人物	.

乔赛亚·昆西曾有幸驾驶休格上校的马车游览波士顿郊区，并与他一同拜访了许多杰出人士。

[hjuːdʒə] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['evri] [wʌn] .

Huger	charmed	and	delighted	every	one	.
休格	迷住了	和	高兴极了	每一个	一	.

休格的魅力和风趣感染了所有人，让每个人都感到愉悦。

[dʒəu'saiə] ['kwinsi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] " [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['sʌðərnər] [wɪtʃ]

Josiah	Quincy	said	that	he	had	that	"	charm	of	a	high	-	bred	southerner	which
约西亚	昆西	说	那	他	有	那	"	魅力	的	一个	高的	-	繁殖	南方人	哪个

[rɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [in'heritɪŋ] ['pjʊrɪtən] [blʌd] .

wrought	with	such	peculiar	fascination	upon	those	inheriting	Puritan	blood	.
锻	和	这样的	奇特	魅力	之上	那些	继承	清教徒	血	.

乔赛亚·昆西说，他有那种“出身高贵的南方人的魅力，这种魅力对那些继承了清教徒血统的人有着一种奇特的吸引力”。

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

"	Besides	his	attractive	personality	,	there	was	the	romantic	association
"	除了	他的	吸引人的	性格	,	那里	曾是	这	浪漫的	协会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['reskjuː] .

with	the	attempted	rescue	.
和	这	尝试过	救援	.

“除了他迷人的个性之外，还有与这次营救行动相关的浪漫故事。”

['skɑːts] ['nɑːvəlz][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Scott's	novels	were	then	in	the	full	blossom	of	popularity	;	but	there	was	no
斯科特的	小说	是	然后	在	这	满的	开花	的	人气	;	但	那里	曾是	不

['hɪroʊ][ɪn]

hero	in
英雄	在

斯科特的小说当时正值风靡一时之时；但其中却没有英雄人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ɔːl] [ðoʊz] [breɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [huːz] [əd'ventʃəz] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .

all	those	brave	tales	whose	adventures	appeared	more	chivalrous	and	thrilling	.
全部	那些	勇敢的	故事	谁	冒险	出现	更多的	骑士精神	和	惊险	.

那些勇敢的故事，它们的冒险经历显得更加英勇无畏、惊险刺激。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['efərt] [æt; ət]['reskjuː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljər] .

To	be	sure	,	the	effort	at	rescue	had	resulted	in	failure	.
到	是	当然	,	这	努力	在	救援	有	结果	在	失败	.

可以肯定的是，救援行动以失败告终。

[ˌlæfi'et] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] .

Lafayette	remained	in	prison	.
拉斐特	剩余	在	监狱	.

拉斐特继续被关押。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] ,

But	it	was	known	where	he	was	,	and	,	what	was	better	,
但	它	曾是	已知	在哪里	他	曾是	,	和	,	什么	曾是	更好的	,

但大家都知道他在哪里，而且，更重要的是，

[wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

word	had	been	conveyed	to	him	that	he	was	not	forgotten	.
单词	有	到过	传递	到	他	那	他	曾是	不是	被遗忘的	.

他已被告知，人们并没有忘记他。

[jet] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Yet	the	conditions	of	his	imprisonment	were	now	more	severe	than	before	,
然而	这	状况	的	他的	监禁	是	现在	更多的	严重	比	前	,

然而，他现在的监禁条件比以前更加恶劣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn]

and	his	mind	must	have	suffered	intensely	from	being	thrown	back	upon
和	他的	头脑	必须	有	遭受	强烈地	从	存在	抛掷	后退	之上

[ɪt'self] ['æftər] [ðæt] [wʌn] ['aʊɝz] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

itself	after	that	one	hour's	prospect	of	liberty	.
本身	后	那	一	小时	前景	的	自由	.

在那短暂的一小时自由前景之后，他的精神一定因为被抛回原点而遭受了巨大的痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['weɪzəl][tuː; tə] ['mæ^dəbəː^] [ˌlæfi'et] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts]

On	the	way	from	Wesel	to	Magdeburg	Lafayette	had	had	a	moment's
在	这	方式	从	韦塞尔	到	马格德堡	拉斐特	有	有	一个	瞬间

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

conversation	with	a	stranger	who	told	him	something	of	what	was	happening
对话	和	一个	陌生人	WHO	讲述	他	某物	的	什么	曾是	发生

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

在从韦塞尔前往马格德堡的途中，拉法耶特与一位陌生人进行了短暂的交谈，陌生人向他讲述了一些巴黎正在发生的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

and	of	the	lawlessness	and	carnage	of	the	Reign	of	Terror	.
和	的	这	无法无天	和	屠杀	的	这	在位	的	恐怖	.

以及恐怖统治时期无法无天和血腥屠杀的景象。

[ˌlæfi'et] [sɔː] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [æn; ən] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [mɑːb] [maɪt] [goʊ] ,

Lafayette	saw	to	what	lengths	an	unregulated	mob	might	go	,
拉斐特	锯	到	什么	长度	一个	不受监管	暴民	可能	去	,

拉斐特亲眼目睹了不受约束的暴民会做出多么可怕的事情。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

even	when	originally	inspired	by	a	noble	passion	for	liberty	.
甚至	什么时候	起初	灵感	经过	一个	高贵	热情	为了	自由	.

即使最初的灵感源于对自由的高尚热情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	heard	of	the	death	of	Louis	XVI	,	and	called	it	an	assassination	.
他	听到	的	这	死亡	的	路易斯	十六	,	和	称为	它	一个	暗杀	.

他听说了路易十六的死讯，称之为刺杀。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [fræns] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

He	realized	that	these	things	were	being	done	in	France	by	the	people	in	whom	he
他	已实现	那	这些	事物	是	存在	完毕	在	法国	经过	这	人们	在	谁	他

[hæd; həd][soʊ]['blaɪndli] ,

had	so	blindly	,
有	所以	盲目地	,

他意识到，这些事情正在法国发生，而且是由他曾经盲目信任的那些人所为。

[soʊ] [pər'sɪstəntli] , [bi'liːvd] .

so	persistently	,	believed	.
所以	持续地	,	相信	.

他一直坚信这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	deeply	disappointed	.
他	曾是	深	失望的	.

他感到非常失望。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [luːz] [feɪθ] .

Yet	he	did	not	quite	lose	faith	.
然而	他	做过	不是	相当	失去	信仰	.

但他并没有完全失去信念。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	cause	of	the	people	was	still	sacred	to	him	;
这	原因	的	这	人们	曾是	仍然	神圣	到	他	;

人民的事业在他心中依然神圣不可侵犯；

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wət'evər] [tʃɑːrm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

they	might	destroy	for	him	whatever	charm	there	had	been	in	what	he	called
他们	可能	破坏	为了	他	任何	魅力	那里	有	到过	在	什么	他	称为

[ðə; ði] " [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] " ;

the	"	delicious	sensation	of	the	smile	of	the	multitude	"	;
这	"	可口的	感觉	的	这	微笑	的	这	民众	"	;

它们可能会摧毁他心中所谓的“大众微笑的美妙感觉”的任何魅力；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [fɔːr; fər][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] ,

but	his	belief	in	the	ultimate	outcome	for	democratic	government	,
但	他的	信仰	在	这	最终的	结果	为了	民主	政府	,

但他坚信民主政府最终会取得胜利。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

as	the	best	form	of	government	for	the	whole	world	,	remained	unchanged	.
作为	这	最好的	形式	的	政府	为了	这	所有的	世界	,	剩余	未更改	.

作为全世界最好的政府形式，它依然保持不变。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ]

And	in	the	prison	at	Olmütz	he	celebrated	our	great	holiday	,	the	Fourth
和	在	这	监狱	在	奥尔穆茨	他	著名	我们的	伟大的	假期	,	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

of	July	,	as	usual	.
的	七月	,	作为	通常	.

在奥尔穆茨监狱，他像往常一样庆祝了我们伟大的节日——七月四日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XVII**

章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːs]

A **Welcome** **Release**

一个 欢迎 发布

令人欣喜的发布

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ['æftər][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjuː] [wen] [wʌn] [deɪ]

MORE **than** **a** **year** **had** **passed** **after** **the** **attempt** **at** **rescue** **when** **one** **day**

更多的 比 一个 年 有 通过了 后 这 试图 在 救援 什么时候 一 天

[ˌlæfi'et] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg] [kiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['lɑːks] ,

Lafayette **heard** **the** **big** **keys** **turning** **in** **the** **several** **locks** **,**

拉斐特 听到 这 大的 钥匙 转弯 在 这 一些 锁 ,

营救行动一年多后，有一天，拉斐特听到几把锁里传来大钥匙转动的声音。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðæt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [sel] ,

one **after** **another** **,** **that** **barred** **his** **cell** **,**

一 后 其他 , 那 禁止 他的 细胞 ,

一道道门闩挡住了他的牢房。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [aɪz] !

and **in** **a** **moment** **his** **wife** **and** **two** **daughters** **stood** **before** **his** **amazed** **eyes** **!**

和 在 一个 片刻 他的 妻子 和 二 女儿们 站立 前 他的 惊叹 眼睛 !

片刻之后，他的妻子和两个女儿就出现在他惊愕的眼前！

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ?

Could **this** **be** **true** **,** **or** **was** **it** **a** **vision** **?**

可以 这 是 真的 , 或者 曾是 它 一个 想象 ?

这是真的吗？还是只是幻觉？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌlɑːfi'ɛts] [ə'rest] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]

It **will** **be** **remembered** **that** **shortly** **after** **Lafayette's** **arrest** **he** **had** **heard** **that**

它 将要 是 记得 那 不久 后 拉斐特的 逮捕 他 有 听到 那

['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Madame **de** **Lafayette** **was** **imprisoned** **and** **was** **in** **danger** **of** **perishing** **on** **the**

夫人 德 拉斐特 曾是 被监禁 和 曾是 在 危险 的 消亡 在 这

['skæfoʊld] .

scaffold **.**

脚手架 .

人们将会记得，拉法耶特被捕后不久，他就听说拉法耶特夫人被监禁，并有被送上断头台的危险。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['smʌgld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

A **year** **later** **the** **news** **was** **smuggled** **to** **him** **that** **she** **was** **still** **alive** **.**

一个 年 之后 这 消息 曾是 走私 到 他 那 她 曾是 仍然 活 .

一年后，有人偷偷将她还活着的消息告诉了他。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ]

But **what** **had** **been** **happening** **to** **her** **and** **to** **his** **three** **children** **during**

但 什么 有 到过 发生 到 她 和 到 他的 三 孩子们 期间

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪzməl] ['jɪrz] ?

all **these** **dismal** **years** **?**

全部 这些 惨淡 年 ?

但是，在这漫长而悲惨的岁月里，她和他的三个孩子究竟经历了什么？

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mən'roʊ] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm]
Through **the** **instrumentality** **of** **James** **Monroe** **,** **the** **ambassador** **to** **France** **from**
通过 这 工具性 的 詹姆斯 门罗 , 这 大使 到 法国 从
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

通过美国驻法国大使詹姆斯·门罗的斡旋，

— [ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrən] ['paʊər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [send] [ɪts]
— **the** **only** **foreign** **power** **that** **in** **the** **days** **of** **the** **French** **Revolution** **would** **send** **its**
— 这 仅有的 外国的 力量 那 在 这 天 的 这 法语 革命 会 发送 它是
[ˌreprɪ'zentətɪv] ,
representative **,**
代表 ,

——在法国大革命时期，唯一一个派遣代表的外国势力，

— ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [traɪd] [hɜːr; hər]
— **Madame** **de** **Lafayette** **was** **liberated** **from** **an** **imprisonment** **that** **tried** **her**
— 夫人 德 拉斐特 曾是 解放 从 一个 监禁 那 尝试 她
[soʊl] , ['iːv(ə)n][æz; əz]
soul **,** **even** **as** **Olmütz**
灵魂 , 甚至 作为 奥尔穆茨

——拉法耶特夫人从一场考验她灵魂的监禁中获释，正如奥尔穆茨一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **172** **]**
[页 -]

[第172页]

[hæd; həd] [pruːvd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
had **proved** **and** **tested** **the** **spirit** **of** **her** **husband** **.**
有 已证实 和 测试 这 精神 的 她 丈夫 .

她已经检验并考验了她丈夫的精神。

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['trædʒɪk] [mʌnθs] ['eidrien] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]
Through **all** **those** **tragic** **months** **Adrienne** **showed** **herself** **a** **woman** **of** **high** **and**
通过 全部 那些 悲惨 几个月 艾德琳 显示 她自己 一个 女士 的 高的 和
[ʌn'swɜːrvɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
unswerving **courage** **.**
坚定不移 勇气 .

在那些悲惨的几个月里，艾德琳展现出了高尚而坚定的勇气。

[naʊ] , [ɪn'diːd] ,
Now **,** **indeed** **,**
现在 , 的确 ,

现在，确实如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd]
was **the** **American** **citizenship** **of** **her** **husband** **—** **and** **it** **had** **included**
曾是 这 美国人 国籍 的 她 丈夫 — 和 它 有 包括
[hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlsoʊ] — [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
his **family** **also** **—** **of** **value** **to** **her** **.**
他的 家庭 还 — 的 价值 到 她 .

她丈夫的美国公民身份（也包括他的家人）对她来说非常宝贵。

['mædəm] [diː] [ˌlɑːfi'ɛts] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [mən'roʊ] [ʃoʊz] [ðɪs] .
Madame **de** **Lafayette's** **first** **letter** **to** **Mr** **.** **Monroe** **shows** **this** **.**
夫人 德 拉斐特的 第一的 信 到 先生 . 门罗 演出 这 .

拉法耶特夫人写给门罗先生的第一封信就证明了这一点。

[ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['letər] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]
This dignified letter is preserved in the manuscript department of the New York Public
这 凝重 信 是 保存完好 在 这 手稿 部门 的 这 新的 约克 民众
['laɪbreri] [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] :
Library and is here printed for the first time :
图书馆 和 是 这里 打印 为了 这 第一的 时间 :

这封庄重的信件保存在纽约公共图书馆的手稿部，这是它首次被印刷出版：

" ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn]
" Having learned that a minister of the United States has recently arrived in
" 拥有 学习 那 一个 部长 的 这 团结的 各州 有 最近 到达的 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“得知美国一位部长近日抵达法国后，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
who has been sent by his government and invested with powers representing
WHO 有 到过 发送 经过 他的 政府 和 投资 和 权力 代表
[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hu:z] ['ɪntrəsts] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
a people in whose interests I have some rights that are dear to my heart ,
一个 人们 在 谁 兴趣 我 有 一些 权利 那 是 亲爱的 到 我的 心 ,

他受政府派遣，被赋予权力，代表着我所珍视的人民的利益。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [mis'fɔ:tʃənz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] [wɜ:r; wər][noʊ]
I have felt that such misfortunes as I have not already suffered were no
我 有 毛毡 那 这样的 不幸 作为 我 有 不是 已经 遭受 是 不
[lɔ:ŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
longer to be feared for me ,
更长 到 是 害怕 为了 我 ,

我感到，那些我尚未遭受的不幸，我不再需要担心了。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ʌv; əv] ['kæptɪvətiz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
that the most unjust of captivities was about to be at an end ,
那 这 最多 不公正 的 囚禁 曾是 关于 到 是 在 一个 结尾 ,

最不公正的囚禁即将结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
and that my sufferings accompanied by irreproachable conduct towards the principles
和 那 我的 苦难 伴随 经过 无可指摘的 执行 向 这 原则
[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
and towards the laws of my country ,
和 向 这 法律 的 我的 国家 ,

并且，我所遭受的苦难，都伴随着我对祖国原则和法律无可指摘的行为。

[kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'tektɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
cause me to have confidence in the name of this protecting nation at a
原因 我 到 有 信心 在 这 姓名 的 这 保护 国家 在 一个
['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [hɜ:rd] ,
moment when the voice of justice is once more heard ,
片刻 什么时候 这 嗓音 的 正义 是 一次 更多的 听到 ,

让我在这个正义之声再次响起的时刻，对这个保护我的国家充满信心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] ['peitriəts] [æz; əz]
and when the National Convention is undertaking to deliver such patriots as
和 什么时候 这 国家的 习俗 是 承诺 到 递送 这样的 爱国者 作为
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd] .
have been unjustly imprisoned .
有 到过 不公正的 被监禁 .

当国民大会致力于解救那些被冤枉监禁的爱国者时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉斐特(Lafayette)
第7/8页

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] — [ðæt] [aɪ]
I **have** **begun** **to** **hope** **that** **the** **wishes** **of** **my** **heart** **shall** **be** **fulfilled** **—** **that** **I**
我 有 开始 到 希望 那 这 愿望 的 我的 心 将 是 已完成 — 那 我
[meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .
may **be** **returned** **to** **my** **children** **.**
可能 是 返回 到 我的 孩子们 .

我开始希望我心中的愿望能够实现——那就是我能回到孩子们身边。

[fɔːr; fər] [ten]
For **ten**
为了 十

十

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
months **I** **have** **been** **taken** **away** **from** **them** **.**
几个月 我 有 到过 已采取 离开 从 他们 .

我已经离开他们好几个月了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
From **the** **very** **moment** **of** **their** **birth** **they** **have** **heard** **that** **they** **have** **a**
从 这 非常 片刻 的 他们的 出生 他们 有 听到 那 他们 有 一个
['sekənd] ['kʌntri] ,
second **country** **,**
第二 国家 ,

他们从出生起就听说自己还有第二个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **have** **the** **right** **to** **hope** **that** **they** **will** **be** **protected** **by** **it** **.**
和 他们 有 这 正确的 到 希望 那 他们 将要 是 受保护 经过 它 .

他们有权希望自己能受到保护。

" [θruː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mən'roʊ] , ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
" **Through** **the** **official** **authority** **of** **Mr** **.** **Monroe** **,** **Madame** **de** **Lafayette** **was** **given**
" 通过 这 官方的 权威 的 先生 . 门罗 , 夫人 德 拉斐特 曾是 给定
['mʌni] [ænd; ənd] ['paːspɔːt] .
money **and** **passports** **.**
钱 和 护照 .

“通过门罗先生的官方授权，拉法耶特夫人获得了金钱和护照。”

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['revərənt] ['letər]
When **Washington** **first** **heard** **of** **her** **plight** **,** **he** **sent** **her** **a** **reverent** **letter**
什么时候 华盛顿 第一的 听到 的 她 困境 , 他 发送 她 一个 虔诚的 信
[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
inclosing **a** **thousand** **dollars** **,**
封闭 一个 千 美元 ,

华盛顿第一次听到她的困境时，给她寄了一封充满敬意的信，信中附上了一千美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [fræns]
and **he** **was** **unceasing** **in** **his** **correspondence** **with** **representatives** **in** **France**
和 他 曾是 不断 在 他的 一致 和 代表 在 法国
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] .
and **England** **for** **herself** **as** **well** **as** **for** **Lafayette** **.**
和 英格兰 为了 她自己 作为 出色地 作为 为了 拉斐特 .

他不断地与法国和英国的代表通信，既为她本人，也为拉法耶特。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [sʌn] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [diː] [ˌlæfi'et] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] [ɪn]
She **sent** **her** **son** **,** **George** **Washington** **de** **Lafayette** **,** **to** **his** **illustrious** **namesake** **in**
她 发送 她 儿子 , 乔治 华盛顿 德 拉斐特 , 到 他的 杰出 同名者 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

她将儿子乔治·华盛顿·德·拉法耶特送到美国，拜访他那位杰出的同名人物。

[ænd; ənd][æz; əz] " ['mædəm] [moʊtiːɜ˞] , [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] , " [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]
and **as** **"** **Madame** **Motier** **,** **of** **Hartford** **,** **Connecticut** **,** **"** **she** **,** **with** **her** **two**
和 作为 " 夫人 莫蒂埃 , 的 哈特福德 , 康涅狄格州 , " 她 , 和 她 二
[jʌŋ] ['dɔtɜ˞z] ,
young **daughters** **,**
年轻的 女儿们 ,

她自称“康涅狄格州哈特福德的莫蒂埃夫人”，带着她的两个年幼的女儿，

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['hæmbɜːrg] [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
made **her** **way** **to** **Hamburg** **where** **,** **instead** **of** **taking** **ship** **for** **America** **,**
制成 她 方式 到 汉堡 在哪里 , 反而 的 采取 船 为了 美国 ,

她辗转来到汉堡，但并没有乘船前往美国，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kærɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .
she **took** **carriage** **across** **the** **wide** **spaces** **of** **Germany** **and** **Austria** **.**
她 采取 运输 穿过 这 宽的 空间 的 德国 和 奥地利 .

她乘坐马车穿越了德国和奥地利的广袤土地。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,
Here **she** **gained** **an** **audience** **with** **the** **emperor** **,**
这里 她 获得 一个 观众 和 这 皇帝 ,

在这里，她觐见了皇帝。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]
and **bowing** **at** **his** **feet** **asked** **permission** **to** **go** **to** **the** **fortress** **of** **Olmütz**
和 鞠躬 在 他的 脚 问 允许 到 去 到 这 堡垒 的 奥尔穆茨
[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [friː] .
and **stay** **with** **her** **husband** **until** **he** **was** **set** **free** **.**
和 停留 和 她 丈夫 直到 他 曾是 放 自由的 .

她跪倒在他的脚下，请求允许她前往奥尔穆茨要塞，陪伴她的丈夫直到他获得自由。

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] — [aɪ] ['kænɑːt] [friː]
" **Your** **request** **is** **granted** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **but** **as** **for** **Lafayette** **—** **I** **cannot** **free**
" 你的 要求 是 的确 , " 他 说 ; " 但 作为 为了 拉斐特 — 我 不能 自由的
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

“你的请求获准了，”他说；“但是至于拉法耶特——我不能释放他；

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][taɪd] .
my **hands** **are** **tied** **.**
我的 双手 是 系 .

我无能为力。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] " [taɪd] [ðə; ði][hændz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt]
" Exactly what it was that had " tied the hands " of the great potentate
" 确切地 什么 它 曾是 那 有 " 系 这 双手 " 的 这 伟大的 强势
[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [rɪ'viːld] .
has never been revealed .
有 绝不 到过 揭晓 .

“究竟是什么‘束缚’了这位伟大君主的手脚，至今仍是个谜。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
Her petition being granted , Madame de Lafayette continued her journey .
她 请愿 存在 的确 , 夫人 德 拉斐特 持续 她 旅行 .

她的请求获得批准后，拉法耶特夫人继续她的旅程。

[tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Two days more and she and her daughters were with her husband .
二 天 更多的 和 她 和 她 女儿们 是 和 她 丈夫 .

两天后，她和女儿们就与丈夫团聚了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
The day of their meeting was spent in trying to bear the joy of the
这 天 的 他们的 会议 曾是 花费 在 尝试 到 熊 这 喜悦 的 这
[ˌriː'juːniən] .
reunion .
团圆 .

他们重逢的那天，都在努力抑制重逢的喜悦。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [sel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌlæfi'et] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]
Not until the daughters were sent to their cell did she tell Lafayette of the sad
不是 直到 这 女儿们 是 发送 到 他们的 细胞 做过 她 告诉 拉斐特 的 这 伤心
[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
things that had happened .
事物 那 有 发生 .

直到女儿们被送进牢房，她才把发生的悲惨事情告诉了拉斐特。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz]
Her mother , her grandmother , and her sister had , with many friends
她 母亲 , 她 祖母 , 和 她 姐姐 有 , 和 许多 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
and relatives ,
和 亲属 ,

她的母亲、祖母、姐姐以及许多朋友和亲戚，

[bɪn] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
been led to the scaffold .
到过 引领 到 这 脚手架 .

被引上了断头台。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fækts][ʌv; əv]['trædʒɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]
These and many other facts of tragic interest to the man so long deprived of
这些 和 许多 其他 事实 的 悲惨 兴趣 到 这 男人 所以 长的 被剥夺的 的
['eni] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] .
any word from outside his prison were shared with Lafayette .
任何 单词 从 外部 他的 监狱 是 共享 和 拉斐特 .

对于这位长期与外界失去联系的狱中男子来说，这些以及其他许多令人悲痛的事实都告诉了拉斐特。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌlɑːfi'ɛts] ['prɪzn] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [ber]

It	may	go	without	saying	that	Lafayette's	prison	days	were	now	far	easier	to	bear
它	可能	去	没有	说	那	拉斐特的	监狱	天	是	现在	远的	更轻松	到	熊

,

,

,

拉法耶特的狱中生活如今已轻松许多，这一点或许无需赘言。

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['broʊkən][ɪn] [helθ] [æz; əz]

except	that	to	see	Madame	de	Lafayette	grow	more	and	more	broken	in	health	as
除了	那	到	看	夫人	德	拉斐特	生长	更多的	和	更多的	破碎的	在	健康	作为

[deɪz] [went] [ɑːn] ,

days	went	on	,
天	去	在	,

只是眼看着拉法耶特夫人日渐衰弱，

[ɪn][ðer; ðər] [kloʊz] , [ʌn'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌmæl'oʊdərəs] ['sɛlz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən]

in	their	close	,	unlighted	,	and	malodorous	cells	,	must	have	caused	an
在	他们的	关闭	,	未点亮	,	和	恶臭的	细胞	,	必须	有	导致	一个

['ædɪd] ['sɑːroʊ] .

added	sorrow	.
额外	悲哀	.

在他们狭小、昏暗、气味难闻的牢房里，这必然会给他们带来额外的悲伤。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

After	a	time	she	was	obliged	to	ask	the	emperor	to	allow	her	to	go
后	一个	时间	她	曾是	有义务	到	问	这	皇帝	到	允许	她	到	去

[tuː; tə] [vi'enə] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

to	Vienna	for	medical	attendance	.
到	维也纳	为了	医疗的	出席	.

过了一段时间，她不得不请求皇帝允许她去维也纳接受治疗。

[hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

He	granted	the	request	,	but	with	the	proviso	that	she	should	never	return	.
他	的确	这	要求	,	但	和	这	但书	那	她	应该	绝不	返回	.

他同意了她的请求，但条件是她永远不许回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	she	decided	to	remain	with	her	husband	,	even	at	the	risk	of	her
然后	她	决定	到	保持	和	她	丈夫	,	甚至	在	这	风险	的	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

然后她决定留在丈夫身边，即使冒着生命危险也在所不惜。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [laɪf][biː; bi] [dwelt] [ə'pɑːn] ?

Shall	the	miseries	of	their	prison	life	be	dwelt	upon	?
将	这	苦难	的	他们的	监狱	生活	是	居住	之上	?

是否应该过多着墨于他们在狱中的悲惨生活?

[ðer; ðər]['dʒeɪləz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Their	jailers	were	the	coarsest	of	human	beings	.
他们的	狱卒	是	这	最粗糙	的	人类	生物	.

他们的狱卒是世上最粗鄙的人。

[ðeɪ] [sə'pɑːst] [ɪn][bruː'tæləti][ðə; ði] [sleɪv]

They	surpassed	in	brutality	the	slave
他们	超越	在	残酷	这	奴隶

他们的残暴程度甚至超过了奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['draɪvər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
drivers of Constantinople .
司机 的 君士坦丁堡 .

君士坦丁堡的司机们。

[ðə; ði] [fuːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli]
The food , which the family bought for themselves , was coarse and miserably
这 食物 , 哪个 这 家庭 买 为了 他们自己 , 曾是 粗 和 惨痛地
[kʊkt] .
cooked .
煮熟 .

一家人自己买的食物很粗糙，而且烹饪得很糟糕。

[tə'bækoʊ] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Tobacco floated in the coffee .
烟草 漂浮 在 这 咖啡 .

咖啡里漂浮着烟草。

[ˌlɑːfi'ɛts] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['tætərz] .
Lafayette's clothes were in tatters .
拉斐特的 衣服 是 在 破烂不堪 .

拉法耶特的衣服破烂不堪。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ri'zentid] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ['eni]
When his shoes had been soled fifteen times and resented the indignity any
什么时候 他的 鞋 有 到过 已售出 十五 时代 和 怨恨 这 侮辱 任何
['fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

当他的鞋子被擦了十五次鞋底，再也无法忍受这种屈辱时，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌænə'stɑːzi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
his daughter Anastasie took it upon herself to make shoes for him out of
他的 女儿 阿纳斯塔西 采取 它 之上 她自己 到 制作 鞋 为了 他 出去 的
[æn; ən] [oʊld] [koʊt] .
an old coat .
一个 老的 外套 .

他的女儿阿纳斯塔西娅主动用一件旧外套为他做了双鞋。

[ˌlɑːfi'ɛts] ['dɪndʒi] [sel] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['braɪtnd] [baɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [baɪ]
Lafayette's dingy cell was , however , now brightened by companionship and by
拉斐特的 昏暗的 细胞 曾是 , 然而 , 现在 明亮 经过 友谊 和 经过
[ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
inspiring conversation .
鼓舞人心 对话 .

然而，拉斐特昏暗的牢房现在因为有了同伴和富有启发性的谈话而变得明亮起来。

['iːv(ə)n] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
Even work was going on ,
甚至 工作 曾是 去 在 ,

甚至连工作都在进行中，

[fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət]

for	Madame	de	Lafayette	prepared	a	life	of	her	mother	while	she	was	at
为了	夫人	德	拉斐特	准备	一个	生活	的	她	母亲	尽管	她	曾是	在

.

Olmütz	.
奥尔穆茨	.

拉法耶特夫人在奥尔穆茨期间，为她母亲准备了一部传记。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['læmpˌblæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz]

It	was	written	with	a	toothpick	and	a	little	lampblack	on	the	margins
它	曾是	书面	和	一个	牙签	和	一个	小的	油烟	在	这	边距

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [buː'fɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] .

of	a	copy	of	Buffon	which	she	succeeded	in	obtaining	.
的	一个	复制	的	布冯	哪个	她	成功了	在	获得	.

那是用牙签和一点灯黑写在她好不容易弄到的一本布丰作品的页边空白处的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pens(ə)l] [sketʃiz] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	of	the	daughters	amused	the	family	by	making	pencil	sketches	;	one	of	the
一	的	这	女儿们	觉得好笑	这	家庭	经过	制作	铅笔	草图	;	一	的	这

['bɜːrli] [oʊld] ['tɜːrnkiː] ,

burly	old	turnkey	,
魁梧的	老的	交钥匙工程	,

其中一个女儿用铅笔画素描逗乐了全家人；其中一个女儿画的是那位身材魁梧的老门卫，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [kjuː]

with	his	sword	,	candle	,	and	keys	,	and	his	hair	in	a	comical	queue
和	他的	剑	,	蜡烛	,	和	钥匙	,	和	他的	头发	在	一个	滑稽	队列

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他带着剑、蜡烛和钥匙，头发滑稽地梳成一串在身后。

[ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['fæməli] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left]

amused	the	family	very	much	and	was	carried	with	them	when	they	left
觉得好笑	这	家庭	非常	很多	和	曾是	携带	和	他们	什么时候	他们	左边

[ðer; ðər] ['dɪzməl] [ə'boʊd] .

their	dismal	abode	.
他们的	惨淡	住所	.

它给全家人带来了很多欢乐，他们离开那间阴暗的住所时也带着它。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['desələt] ['prɪzn] [ʌv; əv] [feɪdz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

Before	the	desolate	prison	of	Olmütz	fades	from	our	view	,
前	这	荒凉	监狱	的	奥尔穆茨	淡出	从	我们的	看法	,

在奥尔穆茨那座荒凉的监狱从我们的视野中消失之前，

[let] [wʌn] ['lɒːrəl] [riːθ] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːlɪks] ,

let	one	laurel	wreath	be	placed	upon	the	head	of	young	Felix	Pontonnier	,
让	一	月桂树	花圈	是	放置	之上	这	头	的	年轻的	菲利克斯	浮桥	,

将一顶月桂花环戴在年轻的费利克斯·蓬托尼耶的头上。

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , [huːm] [hiː; hi] ['feɪθfəli]

sixteen	years	old	when	he	became	the	servant	of	Lafayette	,	whom	he	faithfully
十六	年	老的	什么时候	他	成为	这	仆人	的	拉斐特	,	谁	他	忠实

['fɑːloʊd] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

followed	into	prison	.
随后	进入	监狱	.

他十六岁时成为拉法耶特的仆人，并忠诚地跟随拉法耶特进入监狱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪdn]

He	was	with	Lafayette	when	he	was	arrested	and	was	bidden
他	曾是	和	拉斐特	什么时候	他	曾是	被捕	和	曾是	拜登

他被捕时与拉斐特在一起，并被传唤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
to look after his master's belongings ; so he was separated from him
到 看 后 他的 硕士学位 财物 ; 所以 他 曾是 分开 从 他
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

让他照看主人的物品；因此，他与主人分开了好几天。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
This gave him an excellent opportunity to escape , but he refused to
这 给予 他 一个 出色的 机会 到 逃脱 , 但 他 拒绝 到
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
take advantage of it .
拿 优势 的 它 .

这给了他一个绝佳的逃跑机会，但他却拒绝利用这个机会。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌlæfi'et] [wʌns] [mɔːr] ,
Of his own accord he joined Lafayette once more ,
的 他的 自己的 符合 他 加入 拉斐特 一次 更多的 ,

他自愿再次加入拉法耶特的队伍。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [hiː; hi] [geɪv] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]
and during the whole long season of his captivity he gave ample proof of
和 期间 这 所有的 长的 季节 的 他的 囚禁 他 给予 充足 证明 的
[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
his devotion .
他的 虔诚 .

在他漫长的被囚禁期间，他充分证明了自己的忠诚。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [rer] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə]
He possessed a rare inventive genius and was constantly on the alert to
他 拥有 一个 稀有的 富有创造力的 天才 和 曾是 不断地 在 这 警报 到
[dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weɪz]
devise means for making the prisoners comfortable and to find out ways
设计 方法 为了 制作 这 囚犯 舒服的 和 到 寻找 出去 方式
[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
for carrying on secret correspondence .
为了 携带 在 秘密 一致 .

他拥有罕见的创造天赋，时刻警惕着想方设法让囚犯们过得舒适，并寻找进行秘密通信的方法。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,
He invented a special language known only to himself and to the prisoners ,
他 发明 一个 特别的 语言 已知 仅有的 到 他自己 和 到 这 囚犯 ,

他发明了一种只有他自己和囚犯才懂的特殊语言。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [juˈniːk] ['dʒestʃər] - ['læŋgwɪdʒ] .
and also a unique gesture - language .
和 还 一个 独特的 手势 - 语言 .

还有一种独特的肢体语言。

[hiː; hi] ['hwisld] [noʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɜːrd] ;
He whistled notes like a captive bird ;
他 吹口哨 笔记 喜欢 一个 俘虏 鸟 ;

他像一只被囚禁的小鸟一样吹着口哨；

[wɪð; wɪθ] ['verid] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [wət'evər] [nuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

with	varied	modulations	he	conveyed	to	the	prisoners	whatever	news	he	could
和	多种多样	调制	他	传递	到	这	囚犯	任何	消息	他	可以

['ferɪt] [aʊt] .

ferret	out	.
雪貂	出去	.

他用各种不同的语调，将他能打听到的任何消息都告诉了囚犯们。

['prɪzn] [laɪf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz]

Prison	life	proved	to	be	bad	for	him	,	and	his	health	was	several	times
监狱	生活	已证实	到	是	坏的	为了	他	,	和	他的	健康	曾是	一些	时代

[ɪn'deɪndʒərd] .

endangered	.
濒危	.

监狱生活对他来说非常糟糕，他的健康也多次受到威胁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fænsɪd] [ə'fens] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [kən'faɪnd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [θriː]

For	a	fancied	offense	he	was	once	confined	in	total	darkness	for	three
为了	一个	幻想	罪行	他	曾是	一次	受限	在	全部的	黑暗	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他曾因莫须有的罪名被关在完全黑暗的地方三个月。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['spɪrɪts] .

But	none	of	his	sufferings	dashed	his	gay	spirits	.
但	没有任何	的	他的	苦难	虚线	他的	同性恋	烈酒	.

但他所遭受的任何苦难都没有磨灭他乐观开朗的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [tʃɪr] ,

He	was	constantly	sustained	by	a	buoyant	cheer	,
他	曾是	不断地	持续	经过	一个	浮力	欢呼	,

他始终被乐观的情绪所鼓舞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['hɪroʊz] .

and	his	wonderful	devotion	should	win	him	a	place	among	heroes	.
和	他的	精彩的	虔诚	应该	赢	他	一个	地方	之中	英雄	.

他那令人敬佩的奉献精神应该使他跻身英雄之列。

['æftər][ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

After	the	five	years	of	captivity	were	over	,
后	这	五	年	的	囚禁	是	超过	,

五年囚禁期满后，

[ˌlæfi'et] [meɪd] ['fiːlɪks] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][æt; ət][lɑː] [greɪndʒ] .

Lafayette	made	Felix	the	manager	of	his	farm	at	La	Grange	.
拉斐特	制成	菲利克斯	这	经理	的	他的	农场	在	拉	农庄	.

拉斐特任命费利克斯为他在拉格朗日农场的经理。

[hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd]['proʊbəti] .

He	filled	this	position	with	success	and	probity	.
他	已填	这	位置	和	成功	和	廉洁	.

他出色且正直地履行了这一职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['fiːɑːt][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt]

It	was	through	the	fiat	of	Napoleon	Bonaparte
它	曾是	通过	这	菲亚特	的	拿破仑	波拿巴

这是通过拿破仑·波拿巴的法令实现的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	the	removal	of	Lafayette	from	Olmütz	was	made	possible	.
那	这	移动	的	拉斐特	从	奥尔穆茨	曾是	制成	可能的	.

使得将拉法耶特从奥尔穆茨撤离成为可能。

['boʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['saɪtɪd] ['pɑːləsi] ;

Bonaparte	was	influenced	by	a	long	-	sighted	policy	;
波拿巴	曾是	影响	经过	一个	长的	-	目击者	政策	;

波拿巴的政策具有长远的眼光;

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][soʊ] [ju'niːk] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

he	desired	to	win	to	himself	the	man	of	so	unique	a	personality	.
他	想要的	到	赢	到	他自己	这	男人	的	所以	独特的	一个	性格	.

他渴望赢得这位个性如此独特的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['dɪpləmæts] , [baɪ] [reprɪ'zentətɪv]

He	was	also	spurred	on	by	various	writers	and	diplomats	,	by	representatives
他	曾是	还	受到刺激	在	经过	各种各样的	作家	和	外交官	,	经过	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'rektəri] ,

of	the	French	Directory	,
的	这	法语	目录	,

他还受到了多位作家、外交官以及法国督政府代表的鼓励。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ʒɑːk,dʒeiks] [ˌ^iː'jəum] ['klɑːrk] ,

and	by	Brigadier	General	Henri	Jacques	Guillaume	Clarke	,
和	经过	准将	一般的	亨利	雅克	纪尧姆	克拉克	,

以及准将亨利·雅克·纪尧姆·克拉克

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] [huː] [wʌn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

who	was	for	a	time	governor	of	Vienna	and	who	won	the	title	of	"
WHO	曾是	为了	一个	时间	州长	的	维也纳	和	WHO	韩元	这	标题	的	"

[ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] " [frʌm; frəm] [nə'poʊliən] .

the	incorruptible	"	from	Napoleon	.
这	廉洁奉公	"	从	拿破仑	.

他曾担任维也纳总督，并被拿破仑授予“廉洁奉公”的称号。

['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

President	Washington's	dignified	and	effective	letter	to	the	Emperor	of
总统	华盛顿的	凝重	和	有效的	信	到	这	皇帝	的

['ɔːstriə] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɪts][mɑːrk] ;

Austria	is	believed	to	have	left	its	mark	;
奥地利	是	相信	到	有	左边	它是	标记	;

人们认为，华盛顿总统写给奥地利皇帝的那封措辞庄重而有效的信函产生了深远的影响;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv]

and	in	a	thousand	ways	public	opinion	had	awakened	to	the	ignominy	of
和	在	一个	千	方式	民众	观点	有	觉醒	到	这	耻辱	的

['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˌlæfi'et] [ɪn] ['prɪzn] .

leaving	such	a	man	as	Lafayette	in	prison	.
离开	这样的	一个	男人	作为	拉斐特	在	监狱	.

公众舆论从各个方面都意识到，将拉法耶特这样的人留在监狱里是一种耻辱。

[ˌlæfi'et] [dis'laikt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

Lafayette	disliked	to	be	indebted	to	anybody	but	himself	for	an	escape
拉斐特	不喜欢	到	是	负债累累	到	任何人	但	他自己	为了	一个	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ;

from	his	dungeon	;
从	他的	地牢	;

拉法耶特不愿因逃出地牢而欠下除自己以外的任何人的人情;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [huːz] ['meni]

but	he	willingly	admitted	that	he	owed	much	to	his	devoted	wife	whose	many
但	他	心甘情愿	承认	那	他	欠款	很多	到	他的	奉献	妻子	谁	许多

['letərz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]

letters	imploring	help	for	her	husband	were	among	the	causes	that	unlocked	the
信件	恳求	帮助	为了	她	丈夫	是	之中	这	原因	那	已解锁	这

['dʌb(ə)l] - [bɑːrd] [dɔːz] [ʌv; əv] .

double	-	barred	doors	of	Olmütz	.
双倍的	-	禁止	门	的	奥尔穆茨	.

但他坦然承认，他非常感谢他忠诚的妻子，她写给丈夫的许多求助信是打开奥尔穆茨监狱双重紧闭大门的原因之一。

[wen] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] , [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː; tə]

When	finally	released	,	Lafayette	was	taken	in	a	carriage	from	Olmütz	to
什么时候	最后	发布	,	拉斐特	曾是	已采取	在	一个	运输	从	奥尔穆茨	到

['drezdən] ,

Dresden	,
德累斯顿	,

拉法耶特最终获释后，被用马车从奥尔穆茨送往德累斯顿。

[ðens] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drezdən] , ['laɪpsɪg] , [ænd; ənd]['hɑːlə][tuː; tə]['hæmbɜːrg] , [wer] [ðə; ði]

thence	by	way	of	Dresden	,	Leipzig	,	and	Halle	to	Hamburg	,	where	the
因此	经过	方式	的	德累斯顿	,	莱比锡	,	和	哈莉	到	汉堡	,	在哪里	这

[ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

American	consul	received	him	.
美国人	领事	已收到	他	.

然后经德累斯顿、莱比锡和哈勒到达汉堡，美国领事在那里接待了他。

[soʊ] ['wɪrid] [wʌz; wəz] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

So	wearied	was	Madame	de	Lafayette	that	she	made	the	journey	with	the	greatest
所以	疲惫	曾是	夫人	德	拉斐特	那	她	制成	这	旅行	和	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

拉法耶特夫人疲惫不堪，旅途异常艰难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	a	voyage	to	America	at	that	time	was	out	of	the	question	.
和	一个	航程	到	美国	在	那	时间	曾是	出去	的	这	问题	.

当时去美国旅行是不可能的。

[ðə; ði]['fæməli] ,

The	family	,
这	家庭	,

这家人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['ðerfɔːr] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [taʊn] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

therefore	,	took	refuge	in	an	obscure	town	in	Holland	,
所以	,	采取	避难所	在	一个	朦胧	镇	在	荷兰	,

因此，他逃到了荷兰一个偏僻的小镇避难。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf]
since **there** **was** **no** **other** **European** **country** **where** **the** **monarchy** **would** **be** **safe** **if**
自从 那里 曾是 不 其他 欧洲的 国家 在哪里 这 君主制 会 是 安全的如果

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ə'pɑːn] ['eni] [mæn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et]
it **conferred** **the** **right** **of** **residence** **upon** **any** **man** **who** **bore** **the** **name** **of** **Lafayette**
它 授予 这 正确的 的 住宅 之上 任何 男人 WHO 钻孔 这 姓名 的 拉斐特

.

.

.

因为如果将居住权授予任何名叫拉法耶特的人，那么在其他任何欧洲国家，君主制都是不安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [tʊr]
A **Triumphal** **Tour**
一个 凯旋的 旅游

凯旋之旅

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪ'vents] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ˌlæfi'et] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn]
FOR **some** **years** **events** **did** **not** **shape** **themselves** **so** **that** **Lafayette** **could** **return**
为了 一些 年 活动 做过 不是 形状 他们自己 所以 那 拉斐特 可以 返回
[tuː; tə]['pærɪs] .
to **Paris** **.**
到 巴黎 .

多年来，事态的发展一直没有让拉法耶特有机会返回巴黎。

[ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] - ,
That **he** **,** **in** **1799** **,**
那 他 , 在 - ,

他在1799年，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['letər]
was **considering** **the** **possibility** **of** **a** **voyage** **to** **America** **is** **shown** **by** **a** **letter**
曾是 考虑 这 可能性 的 一个 航程 到 美国 是 所示 经过 一个 信
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [dɪ'lɪvərə] ,
written **in** **that** **year** **to** **his** **"** **deliverer** **,**
书面 在 那 年 到 他的 " 送货员 ,

他当年写给“送信人”的一封信表明，他当时正在考虑前往美国的可能性。

" ['frænsɪs] ['kɪnlək] [hjuːdʒə] ,
" **Francis** **Kinloch** **Huger** **,**
" 弗朗西斯 金洛赫 休格 ,

弗朗西斯·金洛克·休格

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæz; həz]['kaɪndli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd]
which **his** **descendant** **of** **the** **same** **name** **has** **kindly** **allowed** **to** **be** **printed**
哪个 他的 后裔 的 这 相同的 姓名 有 亲切地 允许 到 是 打印
[hɪr] .
here **.**
这里 .

他的同名后裔慷慨允许在此刊印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] ,

It	was	sent	from	Vianen	in	Holland	,	and	introduces	his	fellow	-	prisoner	,
它	曾是	发送	从	-	在	荷兰	,	和	介绍	他的	同伴	-	囚犯	,

[em] . ['bjʊroʊz] - [diː] - ['pjuːzi] ,

M	.	Bureaux	-	de	-	Pusy	,
M	.	办公室	-	德	-	猫咪	,

信件从荷兰维亚南寄出，介绍了他的狱友布罗克斯-德-普西先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

who	was	seeking	a	home	in	the	United	States	.
WHO	曾是	寻求	一个	家	在	这	团结的	各州	.

他当时正在美国寻找住所。

- , 17th ['eɪprəl] , - .

Vianen	,	17th	April	,	1799	.
-	,	17th	四月	,	-	.

维亚南，1799 年 4 月 17 日。

[maɪ] [dɪr] [hjuːdʒə] :

My	dear	Huger	:
我的	亲爱的	休格	:

我亲爱的休格：

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] , ['bjʊroʊz] ['pjuːzi] , [æn; ən] ['prɪz(ə)nər] ,

Here	is	one	of	my	companions	in	captivity	,	Bureaux	Pusy	,	an	Olmütz	prisoner	,
这里	是	一	的	我的	同伴	在	囚禁	,	办公室	猫咪	,	一个	奥尔穆茨	囚犯	,

这是我在战俘营中的一位同伴，布罗克斯·普西，他是奥尔穆茨监狱的囚犯。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [saʊndz] [maɪ] [hɑːrt] [vaiˈbreits] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [lʌv] , ['grætɪtuːd]

and	at	these	sounds	my	heart	vibrates	with	the	sentiments	of	love	,	gratitude
和	在	这些	声音	我的	心	振动	和	这	情感	的	爱	,	感激

, [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

,	admiration	,
,	钦佩	,

听到这些声音，我的心中充满了爱、感激和钦佩之情。

[wɪtʃ] [fərˈevər] [baɪnd][ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

which	forever	bind	and	devote	me	to	you	!
哪个	永远	绑定	和	奉献	我	到	你	!

这使我永远与你紧紧相连，并将我奉献给你！

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] !

How	I	envy	the	happiness	he	is	going	to	enjoy	!
如何	我	嫉妒	这	幸福	他	是	去	到	享受	!

我多么羡慕他即将享受的幸福啊！

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [frend] , [tuː; tə][foʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] !

How	I	long	,	my	dear	and	noble	friend	,	to	fold	you	in	my	arms	!
如何	我	长的	,	我的	亲爱的	和	高贵	朋友	,	到	折叠	你	在	我的	武器	!

我多么渴望，我亲爱的、高贵的朋友，能将你拥入怀中！

['pjuːzi] [wɪl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs]

Pusy	will	relate	to	you	the	circumstances	which	hitherto	have	kept	me	on	this
猫咪	将要	涉及	到	你	这	情况	哪个	迄今为止	有	保留	我	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,

side	of	the	Atlantic	—	even	now	the	illness	of	my	wife	,
边	的	这	大西洋	—	甚至	现在	这	疾病	的	我的	妻子	,

普西会向你们讲述我至今仍留在大西洋这边的各种情况——即使是现在，我妻子的病情也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn]

and	the	necessity	of	her	having	been	a	few	weeks	in
和	这	必要性	的	她	拥有	到过	一个	很少	周	在

以及她必须在……待上几个星期的必要性

[第180页]

[fræns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [set] [aʊt] , [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [im'bɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pjuːzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
France before I set out , prevent me from embarking with Pusy and his
法国 前 我 放 出去 , 防止 我 从 启程 和 猫咪 和 他的
['eɪmiəb(ə)l] ['fæməli] .
amiable family .
可亲 家庭 .

在我出发前，法国阻止了我与普西和他友善的家人一起启程。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
But in the course of the summer I shall look over to you and with
但 在 这 课程 的 这 夏天 我 将 看 超过 到 你 和 和
[ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'lɪvərə] .
inexpressible delight I shall be welcomed by my beloved deliverer .
难以言喻的 喜 我 将 是 欢迎 经过 我的 心爱 送货员 .

但到了夏天，我将向你望去，我将无比欣喜地受到我挚爱的救世主的迎接。

[noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [hæz; həz] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
No answer from you has yet come to me .
不 回答 从 你 有 然而 来 到 我 .

我还没有收到你的回复。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] [deɪ] [maɪ] [frend] [mək'hɛnriz] ['nefjuː] — [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]
We are expecting every day my friend McHenry's nephew — perhaps I may be
我们 是 期待 每一个 天 我的 朋友 麦克亨利的 侄子 — 也许 我 可能 是
['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !
blessed with a letter from you !
蒙福 和 一个 信 从 你 !

我们每天都在期待着我朋友麦克亨利的侄子——也许我会有幸收到你的来信！

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['bjʊroʊz] ['pjuːzi] .
I need not recommend to you Bureaux Pusy .
我 需要 不是 推荐 到 你 办公室 猫咪 .

我无需向您推荐 Bureaux Pusy。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
The conspicuous and honorable part he has acted in the French Revolution ,
这 显眼的 和 光荣的 部分 他 有 行动 在 这 法语 革命 ,

他在法国大革命中扮演了显著而光荣的角色，

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] — [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tuː]
his sufferings during our imprisonment — you but too
他的 苦难 期间 我们的 监禁 — 你 但 也

他在我们被囚禁期间所遭受的苦难——你也一样。

[wel] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
well know what it is — are sufficient introductions to your great and good
出色地 知道 什么 它 是 — 是 充足的 介绍 到 你的 伟大的 和 好的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

大家都知道那是什么——这就足以说明你那颗伟大而善良的心了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [men] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]

He	is	one	of	the	most	accomplished	men	that	can	do	honour	to	the	country
他	是	一	的	这	最多	完成	男人	那	能	做	荣誉	到	这	国家

[wer] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] ,

where	he	is	born	,
在哪里	他	是	出生	,

他是最有成就的人之一，能够为他的祖国赢得荣誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] .

and	to	the	country	where	he	wishes	to	become	a	citizen	.
和	到	这	国家	在哪里	他	愿望	到	变得	一个	公民	.

以及他希望成为公民的国家。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈeksələnt] [frend] .

He	is	my	excellent	friend	.
他	是	我的	出色的	朋友	.

他是我非常好的朋友。

[ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

Every	service	,	every	mark	of	affection	he	can	receive	from	you	and	your
每一个	服务	,	每一个	标记	的	感情	他	能	收到	从	你	和	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他能从你和你的朋友们那里得到的每一份关怀和每一份爱意，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpɪli] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] .

I	am	happily	authorized	to	depend	upon	.
我	是	快乐地	授权	到	依赖	之上	.

我很荣幸被授权可以依赖。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] .

My	son	is	gone	to	Paris	.
我的	儿子	是	已消失	到	巴黎	.

我儿子去了巴黎。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['dɔtɚz] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , ['prez(ə)nt][juː; jʊ]

My	wife	and	my	two	daughters	,	who	love	you	as	a	brother	,	present	you
我的	妻子	和	我的	二	女儿们	,	WHO	爱	你	作为	一个	兄弟	,	展示	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] ,

with	the	sincere	,
和	这	真诚	,

我的妻子和两个女儿，她们视你如兄长，向你致以最诚挚的问候。

['greɪtf(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

grateful	expressions	of	their	friendship	.
感激的	表达式	的	他们的	友谊	.

表达了他们对友谊的感激之情。

[ðə; ði][læst][wɜːrd] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	last	word	George	told	me	at	his	setting	out	was	not	to	forget	him	in
这	最后的	单词	乔治	讲述	我	在	他的	环境	出去	曾是	不是	到	忘记	他	在

[maɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

my	letter	to	you	.
我的	信	到	你	.

乔治临行前留给我的最后一句话是，不要忘记在给你的信里提到他。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

He	will	accompany	me	to	America	.
他	将要	陪伴	我	到	美国	.

他将陪我去美国。

[əˈduː] , [maɪ] [dɪr] [hjuːdʒə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][biː; bi] [ˈhoʊlli]

Adieu	**,**	**my**	**dear**	**Huger**	**,**	**I**	**shall**	**to**	**the**	**last**	**moment**	**of**	**my**	**life**	**be**	**wholly**
再见	,	我的	亲爱的	休格	,	我	将	到	这	最后的	片刻	的	我的	生活	是	完全

再见了，我亲爱的休格，我将至死不渝地

[jɔːrz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

[ˌlæfiˈet] .

Lafayette	**.**
拉斐特	.

拉斐特。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɑːpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

The	**wish**	**to**	**revisit**	**the**	**land**	**of**	**his**	**adoption**	**was**	**strong**	**,**
这	希望	到	重访	这	土地	的	他的	采用	曾是	强的	,

他非常渴望重返他收养他的那片土地。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .

but	**many**	**years**	**were**	**to**	**pass**	**before**	**it**	**could**	**be**	**carried**	**out**	**.**
但	许多	年	是	到	经过	前	它	可以	是	携带	出去	.

但要过很多年才能实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi]

He	**was**	**forty**	**years**	**old**	**when**	**he**
他	曾是	四十	年	老的	什么时候	他

他四十岁时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**181**	**]**
[	页	-	]

[第181页]

[wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [peɪd]

was	**liberated**	**from**	**Olmütz**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sixty**	**-**	**seven**	**when**	**he**	**paid**
曾是	解放	从	奥尔穆茨	,	和	他	曾是	六十	-	七	什么时候	他	有薪酬的

[hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

his	**last**	**visit**	**to**	**our**	**shores**	**.**
他的	最后的	访问	到	我们的	海岸	.

他从奥尔穆茨获释，最后一次访问我国海岸时已经六十七岁了。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ,

He	**little**	**dreamed**	**of**	**the**	**reception**	**he**	**was**	**to**	**find**	**,**
他	小的	梦见	的	这	接待	他	曾是	到	寻找	,

他做梦也没想到会受到这样的接待。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

for	**the**	**whole**	**American**	**people**	**were**	**waiting**	**to**	**greet**	**,**	**with**	**heart**	**and**	**soul**	**,**
为了	这	所有的	美国人	人们	是	等待	到	迎接	,	和	心	和	灵魂	,

[ðə; ði][mæn] [huː] ,

the	**man**	**who**	**,**
这	男人	WHO	,

全体美国人民都满怀热情地等待着迎接这位伟人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .

in	**his**	**youth**	**,**	**had**	**taken**	**so**	**noble**	**a**	**part**	**in**	**their**	**struggle**	**for**	**freedom**	**.**
在	他的	青年	,	有	已采取	所以	高贵	一个	部分	在	他们的	斗争	为了	自由	.

他年轻时曾为他们争取自由的斗争做出了崇高的贡献。

[hiː; hi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

He	reached	New	York	on	the	16th	of	August	,	1824	.
他	达到	新的	约克	在	这	16th	的	八月	,	-	.

他于1824年8月16日抵达纽约。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'tenʃnz] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	came	with	modest	expectation	of	some	honorable	attentions	—	nothing	more	.
他	来了	和	谦虚的	期待	的	一些	光荣的	注意	—	没有什么	更多的	.

他抱着得到一些体面待遇的谦逊期望而来——仅此而已。

[ɑːn][ðə; ði] ['kædməs] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

On	the	Cadmus	he	asked	a	fellow	-	traveler	about	the	cost	of	stopping	at
在	这	卡德摩斯	他	问	一个	同伴	-	游客	关于	这	成本	的	停止	在

[ə'merɪkən] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [steɪdʒ] ;

American	hotels	and	of	traveling	in	steamboats	and	by	stage	;
美国人	酒店	和	的	旅行	在	汽船	和	经过	阶段	;

在卡德摩斯号上，他向一位旅伴询问了在美国酒店住宿以及乘坐汽船和驿马车旅行的费用；

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [em] . ['lɛvəsɝ] , [meɪd] [ɪg'zækt] [noʊt] .

of	this	his	secretary	,	M	.	Levasseur	,	made	exact	note	.
的	这	他的	秘书	,	M	.	勒瓦瑟	,	制成	精确的	笔记	.

他的秘书勒瓦瑟先生对此做了详细的记录。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ]

He	came	to	visit	the	interesting	scenes	of	his	youth	and	to	enjoy	a
他	来了	到	访问	这	有趣的	场景	的	他的	青年	和	到	享受	一个

[ˌriː'juːniən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'peɪtriːəts] .

reunion	with	a	few	surviving	friends	and	compatriots	.
团圆	和	一个	很少	幸存	朋友们	和	同胞们	.

他前来重游他年轻时去过的有趣地方，并与几位幸存的朋友和同胞重聚。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ɝ'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [væst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm]

Instead	,	he	found	a	whole	country	arising	with	one	vast	impulse	to	do	him
反而	,	他	成立	一个	所有的	国家	产生	和	一	广阔的	冲动	到	做	他

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

相反，他发现整个国家都团结起来，一心想要向他致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪr] [fɔːr'mæləti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [hoʊl] - [soʊld] ['welkəm]

It	was	not	mere	formality	;	it	was	a	burst	of	whole	-	souled	welcome
它	曾是	不是	仅仅	正式	;	它	曾是	一个	爆裂	的	所有的	-	有灵魂的	欢迎

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['neɪʃ(ə)n] .

from	an	entire	nation	.
从	一个	全部的	国家	.

这不仅仅是形式上的欢迎，而是整个国家发自内心的热烈欢迎。

[soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ]

So	astonished	was	he	,	so	overcome	,	to	find	a	great	demonstration	awaiting
所以	惊讶	曾是	他	,	所以	克服	,	到	寻找	一个	伟大的	示范	等待中

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他惊讶万分，激动不已，发现一场盛大的表演正等着他。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lænd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['praɪvət] ['lɑːdʒɪŋz] ,

where	he	had	expected	to	land	quietly	and	to	engage	private	lodgings	,
在哪里	他	有	预期的	到	土地	悄悄	和	到	从事	私人的	住宿	,

他原本希望悄悄降落，并找个私人住处住下。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

that	his	eyes	overflowed	with	tears	.
那	他的	眼睛	溢出	和	眼泪	.

他双眼噙满了泪水。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

The	harbor	of	New	York	was	entered	on	a	Sunday	.
这	港口	的	新的	约克	曾是	进入	在	一个	星期日	.

纽约港是在星期天进入的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] [tɪl]

He	was	asked	to	accept	a	sumptuous	entertainment	on	Staten	Island	till
他	曾是	问	到	接受	一个	豪华	娱乐	在	斯塔滕岛	岛	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

他被要求在斯塔滕岛接受盛情款待，直至周一。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːnər] .

when	he	could	be	received	by	the	city	with	more	honor	.
什么时候	他	可以	是	已收到	经过	这	城市	和	更多的	荣誉	.

当他能受到这座城市更隆重的欢迎时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˌrevə'luːʃəneri] ['vetərənz] ,

On	that	day	citizens	and	officers	,	together	with	old	Revolutionary	veterans	,
在	那	天	公民	和	警官	,	一起	和	老的	革命者	退伍军人	,

[ə'tendid] [hɪm; ɪm] .

attended	him	.
参加	他	.

当天，市民、官员以及参加过革命战争的老兵都来参加了他的活动。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætəri] .

Amid	the	shouting	of	two	hundred	thousand	voices	he	reached	the	Battery	.
之中	这	喊叫	的	二	百	千	声音	他	达到	这	电池	.

在二十万人的呐喊声中，他到达了炮台。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] " [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] , " [ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] , " [ænd; ənd] "

The	band	played	"	See	the	Conquering	Hero	Comes	,	"	the	"	Marseillaise	,	"	and	"
这	乐队	玩	"	看	这	征服	英雄	来	,	"	这	"	《马赛曲》	,	"	和	"

[heɪl] , [kə'lʌmbiə] .

Hail	,	Columbia	.
冰雹	,	哥伦比亚	.

乐队演奏了《凯旋的英雄来临》、《马赛曲》和《哥伦比亚万岁》。

" [ˌlæfi'et] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [swiːps] [ʌv; əv]

"	Lafayette	had	never	dreamed	of	such	a	reception	or	of	such	sweeps	of
"	拉斐特	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	接待	或者	的	这样的	扫荡	的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

拉法耶特从未想过会受到如此热烈的欢迎和如此雷鸣般的掌声。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ]

The	simple	-	hearted	loyalty	of	the	American	people	had	a	chance	to	show
这	简单的	-	心地	忠诚	的	这	美国人	人们	有	一个	机会	到	展示

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

美国人民朴实无华的忠诚有机会展现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

and	their	enthusiasm	knew	no	bounds	.
和	他们的	热情	知道	不	界限	.

他们的热情简直无以复加。

[ˌlɑ:fi'ɛts] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Lafayette's	face	beamed	with	joy	.
拉斐特的	脸	光束	和	喜悦	.

拉斐特的脸上洋溢着喜悦的笑容。

[fɔ:r] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Four	white	horses	bore	him	to	the	City	Hall	,	while	his	son	,	George	Washington
四	白色的	马匹	钻孔	他	到	这	城市	大厅	,	尽管	他的	儿子	,	乔治	华盛顿

[ˌlæfi'et] ,

Lafayette	,
拉斐特	,

四匹白马驮着他前往市政厅，而他的儿子乔治·华盛顿·拉斐特，

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [em] . ['lɛvəsɚ] ([hu:] [roʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv]

his	secretary	,	M	.	Levasseur	(	who	wrote	an	account	of	the	whole	journey	of
他的	秘书	,	M	.	勒瓦瑟	(	WHO	写道	一个	帐户	的	这	所有的	旅行	的

-) ,

1824	)	,
-	)	,

他的秘书勒瓦瑟先生（他撰写了1824年整个旅程的记录），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɪti] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

and	the	official	committee	followed	in	carriages	.
和	这	官方的	委员会	随后	在	马车	.

官方委员会成员乘坐马车随后跟随。

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'drest] [ðə; ði] ['sɪti:z] [gest] ;

The	mayor	addressed	the	city's	guest	;
这	市长	已解决	这	城市的	客人	;

市长向来宾致辞；

[ænd; ənd] [ˌlɑ:fi'ɛts] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

and	Lafayette's	reply	was	the	first	of	many	hundred	appropriate	and	graceful
和	拉斐特的	回复	曾是	这	第一的	的	许多	百	合适的	和	优美

['spi:tʃɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

speeches	made	by	him	during	the	journey	.
演讲	制成	经过	他	期间	这	旅行	.

拉法耶特的回答是他此行中发表的数百篇得体而优雅的演讲中的第一篇。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['serəmənɪz] ; [sku:l] ['tʃɪldrən] [θru:] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

There	were	many	ceremonies	;	school	children	threw	garlands	of	flowers	in	his	way	;
那里	是	许多	仪式	;	学校	孩子们	扔	花环	的	花朵	在	他的	方式	;

举行了许多仪式；学生们向他抛洒花环；

['kɔ:rnər] [stoʊnz] [wɜ:r; wər][leɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ;

corner	stones	were	laid	by	him	;
角落	石头	是	铺设	经过	他	;

他亲自奠基；

[skwer] [wɜːr; wər] [ˌriːˈneɪmd] [fɔːr; fər] " ['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfiˈet] " ([æz; əz][hiː; hi] [əˈʃʊrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

squares	were	renamed	for	"	General	Lafayette	"	(	as	he	assured	everybody
正方形	是	更名	为了	"	一般的	拉斐特	"	(	作为	他	保证	大家

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l]) ,

he	preferred	to	be	called	by	that	title	)	,
他	首选	到	是	称为	经过	那	标题	)	,

广场被重新命名为“拉法耶特将军广场”(他向所有人保证，他更喜欢别人这样称呼他)。

[ænd; ənd] [səˈsaiətiz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːnəreri] ['membər] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	societies	made	him	and	his	son	honorary	members	for	life	.
和	社会	制成	他	和	他的	儿子	名誉	成员	为了	生活	.

各大社团授予他和他的儿子终身荣誉会员称号。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] [pɔːd] [ɪn] .

Hundreds	of	invitations	to	visit	different	cities	poured	in	.
数百	的	邀请函	到	访问	不同的	城市	倾倒	在	.

数百份前往不同城市的邀请函纷至沓来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] ['trævld] ['oʊvər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	whole	country	must	be	traveled	over	to	satisfy	the	eagerness	of	a
这	所有的	国家	必须	是	旅行	超过	到	满足	这	渴望	的	一个

['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

grateful	nation	.
感激的	国家	.

为了满足一个感恩的民族的渴望，必须走遍全国各地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ɑːr; ər] [rɪˈpʌblɪk] [ʌnˈgreɪtfl] ?

Are	republics	ungrateful	?
是	共和国	忘恩负义	?

共和国忘恩负义吗?

[ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˈpʌblɪk] ['æftər] [ˌlɑːfiˈets] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

That	can	never	be	said	of	our	own	republic	after	Lafayette's	visit	to	the
那	能	绝不	是	说	的	我们的	自己的	共和国	后	拉斐特的	访问	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .

United	States	in	1824	.
团结的	各州	在	-	.

拉法耶特于 1824 年访问美国之后，我们自己的共和国就再也没有出现过这种情况了。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [nuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

He	set	out	for	Boston	by	way	of	New	Haven	,	New	London	,	and
他	放	出去	为了	波士顿	经过	方式	的	新的	避风港	,	新的	伦敦	,	和

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

他途经纽黑文、新伦敦和普罗维登斯前往波士顿。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , ['ʃaʊtɪŋ] ['welkəmz] [tuː; tə]

All	along	the	way	the	farmers	ran	out	from	the	fields	,	shouting	welcomes	to
全部	沿着	这	方式	这	农民	跑	出去	从	这	字段	,	喊叫	欢迎	到

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] ,

the	cavalcade	,
这	车队	,

沿途，农民们纷纷从田里跑出来，高声欢迎车队。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	children	stood	by	the	roadside	decked	with	ribbons	on	which	the	picture	of
和	孩子们	站立	经过	这	路边	甲板	和	丝带	在	哪个	这	图片	的

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

Lafayette	was	printed	.
拉斐特	曾是	打印	.

孩子们站在路边，身上佩戴着印有拉法耶特画像的丝带。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bə'roʊʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Always	a	barouche	with	four	white	horses	was	provided	to	carry	him	from
总是	一个	敞篷马车	和	四	白色的	马匹	曾是	假如	到	携带	他	从

[pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

point	to	point	.
观点	到	观点	.

总是有一辆由四匹白马拉着的四轮马车接送他往返于各个地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['vænəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]

It	was	not	a	bit	of	vanity	on	the	part	of	Lafayette	that	he	was	ever
它	曾是	不是	一个	少量	的	虚荣	在	这	部分	的	拉斐特	那	他	曾是	曾经

[siːn] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [stiːdz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] .

seen	behind	these	steeds	of	snowy	white	.
已见	在后面	这些	马匹	的	下雪的	白色的	.

拉法耶特之所以经常骑着这些雪白的骏马出现，丝毫没有虚荣心作祟。

['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

President	Washington	had	set	the	fashion	.
总统	华盛顿	有	放	这	时尚	.

华盛顿总统引领了时尚潮流。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [peɪst] [ɑːn]

His	fine	carriage	-	horses	he	caused	to	be	covered	with	a	white	paste	on
他的	美好的	运输	-	马匹	他	导致	到	是	涵盖	和	一个	白色的	粘贴	在

['sætərdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [smuːðd] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk]

Saturday	nights	and	the	next	morning	to	be	smoothed	down	till	they	shone	like
周六	夜晚	和	这	下一个	早晨	到	是	平滑	向下	直到	他们	闪耀	喜欢

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

他命人每逢星期六晚上，在他那些漂亮的马车马身上涂上一层白色糊状物，第二天早上再将其抹平，直到它们像银子一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [wen] [ðæt] [mə'dʒestɪk][mæn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] —

It	was	a	wonderful	sight	when	that	majestic	man	was	driven	to	church	—
它	曾是	一个	精彩的	视线	什么时候	那	雄伟	男人	曾是	驱动	到	教会	—

[ðə; ði] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

the	prancing	horses	,
这	轻快地跳跃	马匹	,

当那位威严的男子乘车前往教堂时，那真是一幅美妙的景象——骏马腾跃，

[ðə; ði] ['autˌraidəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

the	outriders	,	and	all	.
这	护卫队	,	和	全部	.

包括所有先头部队等等。

[ænd; ənd] [wen] [ˌlæfi'et] [keɪm] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

And	when	Lafayette	came	,	nothing	was	too	good	for	him	!
和	什么时候	拉斐特	来了	,	没有什么	曾是	也	好的	为了	他	!

拉法耶特来了之后，什么都配不上他！

[ðə; ði] [taʊnz] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['koʊtʃɪz] [proʊ'kjʊrəbl] , —

The	towns	sent	out	the	whitest	horses	harnessed	to	the	best	coaches	procurable	,	—
这	城镇	发送	出去	这	最白	马匹	已掌握	到	这	最好的	教练	可采购	,	—

[kriːm] ['kʌlər] ,

cream	color	,
奶油	颜色	,

各城镇派出最洁白的马匹，配上最好的马车——乳白色。

[kə'neri] ['kʌlər] , [ɔːr]['klærət] ['kʌlər] ,

canary	color	,	or	claret	color	,
金丝雀	颜色	,	或者	红酒	颜色	,

金丝雀黄，或紫红色

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [taʊn] [ɔːr] [sped] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [di'pɑːtɪŋ] .

—	for	the	hero	to	be	brought	into	town	or	sped	upon	his	way	departing	.
—	为了	这	英雄	到	是	带来	进入	镇	或者	加速	之上	他的	方式	离开	.

—让英雄进城或匆匆离开。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ,

Returning	to	New	York	by	way	of	the	Connecticut	River	and	the	Sound	,
返回	到	新的	约克	经过	方式	的	这	康涅狄格州	河	和	这	声音	,

经由康涅狄格河和海湾返回纽约，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dinəz] [ænd; ənd]

he	found	again	a	series	of	dinners	and
他	成立	再次	一个	系列	的	晚餐	和

他又找到了一系列晚餐，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[toʊst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] [held] [ɪn]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

toasts	,	as	well	as	a	ball	held	in	Castle	Garden	,	the	like	of	which	,
祝酒	,	作为	出色地	作为	一个	球	握住	在	城堡	花园	,	这	喜欢	的	哪个	,

祝酒词，以及在城堡花园举行的舞会，诸如此类，

[ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

in	splendor	and	display	,	had	never	before	been	thought	of	in	this	New	World	.
在	辉煌	和	展示	,	有	绝不	前	到过	想法	的	在	这	新的	世界	.

如此辉煌壮丽的景象，在这个新世界是前所未见的。

[ˌlæfi'et] [left] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] ,

Lafayette	left	the	festivity	before	it	was	ever	in	order	to	take	the	boat	,
拉斐特	左边	这	节日	前	它	曾是	曾经	在	命令	到	拿	这	船	,

拉斐特在庆祝活动还没结束、可以乘船之前就离开了。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

at	two	in	the	morning	,	to	go	up	the	Hudson	River	.
在	二	在	这	早晨	,	到	去	向上	这	哈德逊	河	.

凌晨两点，出发前往哈德逊河。

[hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət][sɪks][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ɑnˌdreɪ]

He	arose	at	six	to	show	his	son	and	his	secretary	the	place	where	André
他	出现	在	六	到	展示	他的	儿子	和	他的	秘书	这	地方	在哪里	安德烈

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

was	captured	.
曾是	捕获	.

他早上六点起床，带儿子和秘书去看安德烈被俘的地方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['mænər] ,

As	soon	as	the	fog	lifted	,	he	described	,	in	the	most	enthusiastic	manner	,
作为	很快	作为	这	多雾路段	抬起	,	他	描述	,	在	这	最多	热情的	方式	,

雾气一散，他就用最热情洋溢的语气描述道：

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

the	Revolutionary	events	which	he	had	seen	.
这	革命者	活动	哪个	他	有	已见	.

他亲眼目睹的革命事件。

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] .

At	West	Point	there	was	a	grand	banquet	.
在	西方	观点	那里	曾是	一个	盛大	宴会	.

西点军校举行了一场盛大的宴会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] ,

One	of	the	speakers	alluded	to	the	fact	that	at	Valley	Forge	,
一	的	这	演讲者	暗示	到	这	事实	那	在	谷	锻造	,

其中一位发言者暗示，在福吉谷，

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ['ber'fʊtɪd] , [ˌlæfi'et] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃu:z]

when	the	soldiers	were	going	barefooted	,	Lafayette	provided	them	with	shoes
什么时候	这	士兵	是	去	赤足	,	拉斐特	假如	他们	和	鞋

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

from	his	own	resources	,
从	他的	自己的	资源	,

当士兵们赤脚作战时，拉法耶特自掏腰包为他们提供鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [ðɪs] [toʊst] :

and	then	proposed	this	toast	:
和	然后	建议的	这	吐司	:

然后他提议举杯祝酒：

" [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['frentʃmən] [hu:] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:]

"	To	the	noble	Frenchman	who	placed	the	Army	of	the	Revolution	on	a	new
"	到	这	高贵	法国人	WHO	放置	这	军队	的	这	革命	在	一个	新的

[ænd; ənd] ['betər] ['fʊtɪŋ] !

and	better	footing	!
和	更好的	立足点	!

“致那位为革命军奠定了新的、更好基础的高贵的法国人！”

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] , ['dʒenrəlz] [skɔt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

"	At	the	review	of	the	cadets	,	Generals	Scott	and	Brown	,	in	full	uniform	,
"	在	这	审查	的	这	学员	,	将军们	斯科特	和	棕色的	,	在	满的	制服	,

“在检阅学员时，斯科特将军和布朗将军身着全套军装，

[wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [plu:mz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [stʊd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] .

with	tall	plumes	in	their	hats	,	stood	by	General	Lafayette	.
和	高的	羽流	在	他们的	帽子	,	站立	经过	一般的	拉斐特	.

他们头戴高高的羽饰帽，站在拉法耶特将军身旁。

[ðə; ði] [θri:] , [i:tʃ] ['taʊərɪŋ] ['nɪrli] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tæbloʊ] ,

The	three	,	each	towering	nearly	six	feet	in	height	,	made	a	magnificent	tableau	,
这	三	,	每个	参天	几乎	六	脚	在	高度	,	制成	一个	壮丽	画面	,

这三人身高均接近六英尺，构成了一幅壮观的画面。

[di'klɛəz] [wʌn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

declares	one	record	of	the	day	.
声明	一	记录	的	这	天	.

宣布当日一项纪录。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði]['pɑːrti] [went] ['saʊθwərd] , ['vɪzɪtɪŋ]

Returning	from	the	Hudson	River	excursion	,	the	party	went	southward	,	visiting
返回	从	这	哈德逊	河	短途旅行	,	这	派对	去	向南	,	访问

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] .

Philadelphia	,	Baltimore	,	and	Washington	.
费城	,	巴尔的摩	,	和	华盛顿	.

从哈德逊河游览归来后，一行人向南行进，游览了费城、巴尔的摩和华盛顿。

[wɪð; wɪθ] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'siːvd] [ˌlæfi'et] ,

With	ceremonies	of	great	dignity	Congress	received	Lafayette	,
和	仪式	的	伟大的	尊严	国会	已收到	拉斐特	,

国会以隆重的仪式接见了拉法耶特。

[ænd; ənd]['leɪtər]['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	later	voted	him	a	present	of	two	hundred	thousand
和	之后	投票	他	一个	展示	的	二	百	千

后来又投票决定赠予他二十万英镑的礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['taʊnʃɪp] ['eniwer] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [ɪn][ðə; ði]

dollars	,	together	with	a	whole	township	anywhere	he	might	choose	in	the
美元	,	一起	和	一个	所有的	乡	任何地方	他	可能	选择	在	这

[ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

unappropriated	lands	of	the	country	.
未分配	土地	的	这	国家	.

美元，以及他可以在该国未被征用的土地上选择的任何地方建造的整个城镇。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] ['jɔːrktaʊn] , [wer] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Among	other	places	visited	was	Yorktown	,	where	the	party	attended	a	brilliant
之中	其他	地方	到访	曾是	约克镇	,	在哪里	这	派对	参加	一个	杰出的

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

他们还游览了约克镇，并在那里参加了一场盛大的庆祝活动。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['meni] ['haʊzɪz] ,

The	marks	of	battle	were	still	to	be	seen	on	many	houses	,
这	标记	的	战斗	是	仍然	到	是	已见	在	许多	房屋	,

许多房屋上仍然可以看到战争的痕迹。

[ænd; ənd]['broʊkən] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [faʊnd]

and	broken	shells	and	various	implements	of	war	were	found
和	破碎的	贝壳	和	各种各样的	实施	的	战争	是	成立

['skætərd] [ə'baʊt] .

scattered	about	.
疏散	关于	.

周围散落着破碎的炮弹和各种战争用具。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wer] [ˌlæfi'et] ['stɔrmd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

An	arch	had	been	built	where	Lafayette	stormed	the	redoubt	,
一个	拱	有	到过	建造	在哪里	拉斐特	暴风雨	这	堡垒	,

在拉法耶特攻占堡垒的地方，修建了一座拱门。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] ['lɔrənz] .

and	on	it	were	inscribed	the	names	of	Lafayette	,	Hamilton	,	and	Laurens	.
和	在	它	是	铭文	这	姓名	的	拉斐特	,	汉密尔顿	,	和	劳伦斯	.

上面刻着拉斐特、汉密尔顿和劳伦斯的名字。

[sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['kændlz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ,

Some	**British**	**candles**	**were**	**discovered**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**cellar**	**,**
一些	英国	蜡烛	是	发现	在	这	角落	的	一个	地窖	,

在地下室角落里发现了一些英国产的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːkəts] [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]

and	**these**	**were**	**burned**	**to**	**the**	**sockets**	**while**	**the**	**old**	**soldiers**	**told**	**tales**
和	这些	是	烧伤	到	这	插座	尽管	这	老的	士兵	讲述	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

of	**the**	**surrender**	**of**	**Yorktown**	**.**
的	这	投降	的	约克镇	.

这些火炬被烧得只剩下底座，而老兵们则讲述着约克镇投降的故事。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

The	**party**	**visited**	**other**	**places**	**connected**	**with**	**the**	**campaign**	**in**	**Virginia**	**.**
这	派对	到访	其他	地方	连接	和	这	活动	在	弗吉尼亚州	.

该党派人员还访问了弗吉尼亚州与竞选活动相关的其他地点。

[ˌlæfi'et] [kɔːld] [ɑːn][eks] - ['prezɪdənt] ['dʒefərsən][æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hoʊm] [nɪr]

Lafayette	**called**	**on**	**ex**	**-**	**President**	**Jefferson**	**at**	**Monticello**	**,**	**his**	**stately**	**home**	**near**
拉斐特	称为	在	前任	-	总统	杰斐逊	在	蒙蒂塞洛	,	他的	庄严	家	靠近

['ʃɑːrlətsˌvɪl] , [vər'dʒɪniə] ,

Charlottesville	**,**	**Virginia**	**,**
夏洛茨维尔	,	弗吉尼亚州	,

拉法耶特拜访了前总统杰斐逊，地点是他在弗吉尼亚州夏洛茨维尔附近的庄园蒙蒂塞洛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['dʒefərsən][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn] ['ʃɑːrlətsˌvɪl]

and	**was**	**conducted**	**by**	**Jefferson**	**to**	**the**	**University**	**of**	**Virginia**	**in**	**Charlottesville**
和	曾是	实施	经过	杰斐逊	到	这	大学	的	弗吉尼亚州	在	夏洛茨维尔

.

:
.

杰斐逊前往弗吉尼亚大学（位于夏洛茨维尔）进行考察。

['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒə]

Charleston	**was**	**the**	**next**	**stopping**	**-**	**place**	**;**	**this**	**was**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Huger**
查尔斯顿	曾是	这	下一个	停止	-	地方	;	这	曾是	这	家	的	这	休格

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

下一站是查尔斯顿；这里是休格家族的故乡。

[hɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] , "

Here	**were**	**more**	**combinations**	**of**	**"**	**Yankee**	**Doodle**	**"**	**and**	**the**	**"**	**Marseillaise**	**,**	**"**
这里	是	更多的	组合	的	"	扬基	涂鸦	"	和	这	"	《马赛曲》	,	"

[mɔːr] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrnər] [stoʊnz] ,

more	**laying**	**of**	**corner**	**stones**	**,**
更多的	躺下	的	角落	石头	,

这里还有更多《扬基歌》和《马赛曲》的组合，以及更多奠基石的铺设。

[mɔːr] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] , [mɔːr] ['dinəz] , [mɔːr] ['pʌblɪk] [bɔːlz] .

more	**deputations**	**,**	**more**	**dinners**	**,**	**more**	**public**	**balls**	**.**
更多的	代表团	,	更多的	晚餐	,	更多的	民众	球	.

更多的代表团访问、更多的晚宴、更多的公众舞会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

It	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**understand**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**,**
它	是	不是	难的	到	理解	如何	它	发生	那	,

这件事的发生原因不难理解：

[ɪn][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
in the last half of the nineteenth century ,
在 这 最后的 一半 的 这 第十九 世纪 ,

在十九世纪下半叶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [oʊld] ['leɪdiz] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]
there were so many old ladies living who could boast of having danced with
那里 是 所以 许多 老的 女士们 活的 WHO 可以 夸 的 拥有 跳舞 和
[ˌlæfi'et] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .
Lafayette in their youth .
拉斐特 在 他们的 青年 .

当时有很多老太太都健在，她们年轻时曾与拉斐特跳过舞，可以自豪地说出这一点。

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][boʊt][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [sə'vænə] ,
Proceeding on their way by boat and carriage , the company came to Savannah ,
进行中 在 他们的 方式 经过 船 和 运输 , 这 公司 来了 到 萨凡纳 ,

他们乘船和马车继续前行，最终抵达了萨凡纳。

[ænd; ənd] [ðens] [muːvd] [ə'krɔːs] ['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ˌælə'bæmə] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf]
and thence moved across Georgia and Alabama , down the river to the Gulf
和 因此 已搬 穿过 乔治亚州 和 阿拉巴马州 , 向下 这 河 到 这 海湾
[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

然后他们穿越佐治亚州和阿拉巴马州，沿河而下，到达墨西哥湾。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] " [grænd] [ri'vjɛr] "
along the shore to the mouth of the Mississippi , and up the " grand rivière "
沿着 这 支撑 到 这 嘴 的 这 密西西比州 , 和 向上 这 " 盛大 里维埃尔 "
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
to St . Louis .
到 英石 . 路易斯 .

沿着海岸线到达密西西比河口，然后沿着“大河”逆流而上到达圣路易斯。

" ['viːv] [ˌlæfi'et] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kraɪ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" Vive Lafayette " was the universal cry all the way .
" 活力 拉斐特 " 曾是 这 普遍的 哭 全部 这 方式 .

“拉斐特万岁！”这句口号响彻云霄。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['ɑːnər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [gest] .
All the cities vied with each other in doing honor to the nation's guest .
全部 这 城市 竞争 和 每个 其他 在 正在做 荣誉 到 这 国家的 客人 .

各个城市竞相款待国家的贵宾。

[æt; ət] ['pɪtsbɝg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
At Pittsburg , for instance ,
在 匹兹堡 , 为了 实例 ,

例如，在匹兹堡，

[ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ðæt]
a bedroom was prepared for the distinguished visitor in a hall that
一个 卧室 曾是 准备 为了 这 杰出的 游客 在 一个 大厅 那
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mə'sɑːnɪk] [lɑːdʒ] [ruːm] .
had been a Masonic lodge room .
有 到过 一个 共济会 小屋 房间 .

在一间曾经是共济会会所的大厅里，为这位尊贵的客人准备了一间卧室。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn]

The	ceiling	was	arched	,	and	the	sun	,	moon	,	and	stars	were	painted	upon
这	天花板	曾是	拱形	,	和	这	太阳	,	月亮	,	和	明星	是	绘	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

天花板是拱形的，上面画着太阳、月亮和星星。

[ðə; ði][bed] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] " [fɔːr] - ['poʊstər] " [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ,

The	bed	prepared	for	Lafayette	was	a	vast	"	four	-	poster	"	of	mahogany	,
这	床	准备	为了	拉斐特	曾是	一个	广阔的	"	四	-	海报	"	的	桃花心木	,

为拉法耶特准备的床是一张巨大的红木四柱床。

[ɑːn] [huːz] [poʊsts][wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] .

on	whose	posts	were	inscribed	the	names	of	Revolutionary	heroes	.
在	谁	帖子	是	铭文	这	姓名	的	革命者	英雄	.

柱子上刻着革命英雄的名字。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænəpi] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gɪlt] ['iːg(ə)l] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['striːmər] [ɑːn]

Above	the	canopy	a	large	gilt	eagle	spread	its	wings	and	waved	a	streamer	on
多于	这	树冠	一个	大的	镀金	鹰	传播	它是	翅膀	和	挥手	一个	主播	在

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] .

which	were	written	the	names	of	Washington	and	Lafayette	.
哪个	是	书面	这	姓名	的	华盛顿	和	拉斐特	.

在华盖之上，一只巨大的镀金雄鹰展开双翼，挥舞着一条彩带，上面写着华盛顿和拉法耶特的名字。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [æz; əz] ['evriwer] , [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['evriθɪŋ] ['noʊtəb(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]

In	this	city	,	as	everywhere	,	Lafayette	was	shown	everything	notable	,	including	all
在	这	城市	,	作为	到处	,	拉斐特	曾是	所示	一切	值得注意的	,	包括	全部

[ðə; ði] ['faʊndriːz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] .

the	foundries	and	factories	.
这	铸造厂	和	工厂	.

在这个城市，和在其他地方一样，拉法耶特参观了所有值得一看的地方，包括所有的铸造厂和工厂。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɛʃəst] [peɪnt] ,

As	usual	,	the	hero	left	the	city	in	a	coach	shining	with	the	freshest	paint	,
作为	通常	,	这	英雄	左边	这	城市	在	一个	教练	灼灼	和	这	最新鲜的	画	,

和往常一样，英雄乘坐一辆闪闪发光、漆面崭新的马车离开了这座城市。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] [stiːdz] .

and	drawn	by	four	white	steeds	.
和	绘制	经过	四	白色的	马匹	.

由四匹白马拉着。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [roʊd] .

A	Carriage	in	which	Lafayette	Rode	.
一个	运输	在	哪个	拉斐特	罗德	.

拉法耶特乘坐的马车。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kuːpɝˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] .

This	interesting	relic	is	now	in	Cooperstown	,	New	York	.
这	有趣的	遗迹	是	现在	在	库珀斯敦	,	新的	约克	.

这件有趣的文物现在位于纽约州库珀斯敦。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pædʒənt] ,

The	picture	shows	it	being	used	in	a	present	-	day	pageant	,
这	图片	演出	它	存在	用过的	在	一个	展示	-	天	盛会	,

图片显示的是它在当今选美比赛中的用途。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][kə'loʊniəl] ['kɑːstuːmz] .

filled	with	boys	and	girls	in	colonial	costumes	.
已填	和	男孩们	和	女孩们	在	殖民	服装	.

里面挤满了穿着殖民时期服装的男孩女孩。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 187 .)
(看 页 - .)

（参见第187页。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[æt; ət] ['bʌfəloʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][naɪ'ægrə] , [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] - [bɪlt] ['iəri]
At Buffalo , after a visit to Niagara , they embarked on the newly - built Erie
在 水牛 , 后 一个 访问 到 尼亚加拉 , 他们 启航 在 这 新 - 建造 伊利
[kə'næl] .
Canal .
运河 .

在布法罗，他们参观了尼亚加拉瀑布之后，便登上了新建成的伊利运河。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ˌlæfi'et] — [ðə; ði]
Then followed a part of the journey that was much enjoyed by Lafayette — the
然后 随后 一个 部分 的 这 旅行 那 曾是 很多 享受 经过 拉斐特 — 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] .
beautiful country of central New York .
美丽的 国家 的 中央 新的 约克 .

接下来，拉斐特享受了旅程中的一段美好时光——美丽的纽约州中部地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['træv(ə)l]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['distənsiz] [bɪ'twiːn] [taʊnz]
He was charmed with this bit of travel after the long distances between towns
他 曾是 迷住了 和 这 少量 的 旅行 后 这 长的 距离 之间 城镇
[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['riːdʒən] .
in the western region .
在 这 西 地区 .

在经历了西部地区城镇间漫长的距离之后，他很喜欢这次短途旅行。

['sɪrəkjʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .
Syracuse was the next stopping - place .
雪城大学 曾是 这 下一个 停止 - 地方 .

下一站是锡拉丘兹。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] ['trævld] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɪksti] [hɪlz] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər]
The carriage in which Lafayette traveled into that City of Sixty Hills was kept for
这 运输 在 哪个 拉斐特 旅行 进入 那 城市 的 六十 丘陵 曾是 保留 为了
['meni] ['dekeɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] .
many decades as a precious treasure .
许多 几十年 作为 一个 宝贵的 宝藏 .

拉法耶特当年乘坐的马车进入六十丘之城后，被作为珍贵的宝物保存了几十年。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][dʒeɪmz]
Not many years ago it was in a barn back of one of the houses on James
不是 许多 年 前 它 曾是 在 一个 谷仓 后退 的 一 的 这 房屋 在 詹姆斯
[striːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
Street in that city .
街道 在 那 城市 .

就在几年前，它还只是那座城市詹姆斯街上一栋房子后面的谷仓里的一个棚子。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] ['veriəs]
Now , however , after wandering from place to place and taking part in various
现在 , 然而 , 后 漫游 从 地方 到 地方 和 采取 部分 在 各种各样的
['pædʒənt] ,
pageants ,
选美比赛 ,

然而，如今，在四处游历并参加各种选美比赛之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kuːpɝˌtaʊn] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

it	may	be	seen	in	the	celebrated	village	of	Cooperstown	,	where	the	young	folks	,
它	可能	是	已见	在	这	著名	村庄	的	库珀斯敦	,	在哪里	这	年轻的	各位	,

在著名的库珀斯敦村可以看到这一点，那里的年轻人.....

[wen] [ðeɪ] [əˈtaɪər] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌrevəˈluːʃəneri] ['kɑːstuːm] , [meɪ] [raɪd] [æz; əz] [braɪd] [ɔːr] ['koʊtʃmən] ,

when	they	attire	themselves	in	Revolutionary	costume	,	may	ride	as	bride	or	coachman	,
什么时候	他们	服装	他们自己	在	革命者	戏服	,	可能	骑	作为	新娘	或者	马车夫	,

当他们穿上革命时期的服装时，可能会扮演新娘或马车夫的角色。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

as	shown	in	the	picture	.
作为	所示	在	这	图片	.

如图所示。

[ˌlæfiˈet] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] " [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Lafayette	reached	the	"	Village	of	Syracuse	"	at	six	o'clock	in	the	morning	.
拉斐特	达到	这	"	村庄	的	雪城大学	"	在	六	点钟	在	这	早晨	.

拉斐特早上六点到达了锡拉丘兹村。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [gest]

The	people	had	been	watching	all	night	for	the	arrival	of	the	illustrious	guest
这	人们	有	到过	观看	全部	夜晚	为了	这	到达	的	这	杰出	客人

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ]

and	were	still	watching	when	the	colors	of	the	illuminations	were	melting
和	是	仍然	观看	什么时候	这	颜色	的	这	照明	是	融化

['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .

into	those	of	sunrise	.
进入	那些	的	日出	.

人们整夜都在等待这位尊贵客人的到来，直到灯光渐渐融入日出的余晖中，他们仍然在注视着。

[ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

The	guest	of	honor	had	been	in	his	carriage	all	night	and	must	have
这	客人	的	荣誉	有	到过	在	他的	运输	全部	夜晚	和	必须	有

[bɪn] ['wɪri] ,

been	weary	,
到过	厌倦	,

贵宾在马车里待了一整夜，想必很疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['geili] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ðə; ði]

but	he	gayly	asserted	that	the	splendid	supper	that	had	been	prepared	the
但	他	同性恋地	断言	那	这	灿烂	晚餐	那	有	到过	准备	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] ,

night	before	made	an	excellent	breakfast	,
夜晚	前	制成	一个	出色的	早餐	,

但他兴高采烈地宣称，前一天晚上准备的丰盛晚餐作为早餐也十分美味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [ðæt] " ['vɪlɪdʒ] " [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]

and	he	spent	the	three	hours	allotted	to	that	"	village	"	in	shaking	hands	with
和	他	花费	这	三	小时	分配	到	那	"	村庄	"	在	摇晃	双手	和

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ɔːl]

the	hundreds	of	people	whose	desire	to	see	him	had	kept	them	waiting	all
这	数百	的	人们	谁	欲望	到	看	他	有	保留	他们	等待	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他花了三个小时与数百名渴望见到他的人握手，这些人为了见他，整夜都在等待。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

At	nine	o'clock	he	bade	good	-	by	to	his	friends	of	a	day	and
在	九	点钟	他	巴德	好的	-	经过	到	他的	朋友们	的	一个	天	和

[imˈbɑːkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] ,

embarked	upon	the	packet	boat	of	the	canal	,
启航	之上	这	包	船	的	这	运河	,

九点钟，他向当天结识的朋友道别，登上了运河上的客船。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] .

while	the	air	resounded	with	good	wishes	for	his	voyage	.
尽管	这	空气	回荡着	和	好的	愿望	为了	他的	航程	.

空气中弥漫着对他的航行的美好祝愿。

[θruː] [roʊm] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [tɜːrnd] [ˈdɑːrknəs] [ˈɪntuː]

Through	Rome	they	passed	by	night	in	an	illumination	that	turned	darkness	into
通过	罗马	他们	通过了	经过	夜晚	在	一个	照明	那	转向	黑暗	进入

[ˈdeɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

他们夜行穿过罗马，罗马的灯光将黑暗变成了白昼。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [pleɪs] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌdɛpjʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv]

and	at	every	place	they	received	deputations	from	the	city	just	ahead	of
和	在	每一个	地方	他们	已收到	代表团	从	这	城市	只是	前方	的

[ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the	one	where	they	were	.
这	一	在哪里	他们	是	.

他们在每到一个地方，都会接见前面那个城市的代表团。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkænən] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈkænən] [tuː; tə] [bɪd] [ˌferˈwel] .

There	were	cannon	to	welcome	and	cannon	to	bid	farewell	.
那里	是	大炮	到	欢迎	和	大炮	到	出价	告别	.

欢迎礼炮响起，送别礼炮也鸣放。

[æt; ət] [ˈjuːtikə] [θriː] [oʊˈnaɪdə] [tʃiːfs] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn]

At	Utica	three	Oneida	chiefs	demanded	an	interview	on	the	score	of	having	been
在	尤蒂卡	三	奥奈达	酋长们	要求	一个	面试	在	这	分数	的	拥有	到过

[ˌlɑːfiˈɛts] [ˈhɛlpɝz] [ɪn] - .

Lafayette's	helpers	in	1778	.
拉斐特的	助手	在	-	.

在尤蒂卡，三位奥奈达族酋长要求接受采访，理由是他们曾在 1778 年帮助过拉法耶特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [oʊld] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˌenərˈdʒetɪk] .

They	were	very	old	but	still	remarkably	energetic	.
他们	是	非常	老的	但	仍然	非常	精力充沛	.

他们年纪很大了，但仍然精力充沛。

[ˌlæfiˈet] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈsɜːrt(ə)n] [gɪfts] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ]

Lafayette	begged	them	to	accept	certain	gifts	of	silver	,	and	they	went	away
拉斐特	乞求	他们	到	接受	肯定	礼物	的	银	,	和	他们	去	离开

[ˈhæpi] .

happy	.
快乐的	.

拉法耶特恳求他们接受一些白银礼物，他们高兴地离开了。

[ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈheɪsnd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfiˈet] [maɪt] [riːtʃ]

The	traveling	was	now	hastened	in	order	that	General	Lafayette	might	reach
这	旅行	曾是	现在	加快	在	命令	那	一般的	拉斐特	可能	抵达

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ,

Boston	by	the	Fourth	of	July	,
波士顿	经过	这	第四	的	七月	,

为了确保拉法耶特将军能在7月4日之前抵达波士顿，行程被加快了。

- , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] .

1825	,	and	take	part	in	laying	the	corner	stone	of	Bunker	Hill	Monument	.
-	,	和	拿	部分	在	躺下	这	角落	石头	的	掩体	爬坡道	纪念碑	.

1825 年，并参与了邦克山纪念碑奠基仪式。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒəu'saiə] ['kwinsi][ɪn][hɪz; ɪz]

This	event	in	our	national	history	has	been	described	by	Josiah	Quincy	in	his
这	事件	在	我们的	国家的	历史	有	到过	描述	经过	约西亚	昆西	在	他的

" ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] " [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['ʌðər] .

"	Figures	of	the	Past	"	and	by	many	others	.
"	数据	的	这	过去的	"	和	经过	许多	其他的	.

乔赛亚·昆西在他的《历史人物》一书中以及许多其他人都对我国历史上的这一事件进行了描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	a	great	national	celebration	,	and	a	general	meeting	of
它	曾是	一个	伟大的	国家的	庆典	,	和	一个	一般的	会议	的

[ˌrevə'luːʃəneri] ['kɒmreɪdz] ,

Revolutionary	comrades	,
革命者	同志们	,

这是一次盛大的全国性庆祝活动，也是一次革命同志的大会。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [koʊt][hiː; hi]

one	of	whom	wore	the	same	coat	he
一	的	谁	穿着	这	相同的	外套	他

其中一人穿着和他一样的外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] , ['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ,

had	worn	at	the	battle	of	Bunker	Hill	,	almost	half	a	century	before	,
有	磨损	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,	几乎	一半	一个	世纪	前	,

那是近半个世纪前在邦克山战役中穿过的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [naɪn] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [ɪn] [ɪts] ['tekstʃər] .

and	could	point	to	nine	bullet	-	holes	in	its	texture	.
和	可以	观点	到	九	子弹	-	孔	在	它是	质地	.

而且其纹理上可能显示出九个弹孔。

['dænjəl] ['webstər] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][grænd][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

Daniel	Webster	delivered	his	grand	oration	.
丹尼尔	韦伯斯特	发表	他的	盛大	演讲	.

丹尼尔·韦伯斯特发表了精彩的演说。

[ɔːl] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

All	Boston	was	on	the	alert	.
全部	波士顿	曾是	在	这	警报	.

整个波士顿都进入了戒备状态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tents] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

There	were	a	thousand	tents	on	the	Common	,
那里	是	一个	千	帐篷	在	这	常见的	,

公共用地上有上千顶帐篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [twelv] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [sæt] [daʊn] .

and	a	dinner	to	which	twelve	hundred	persons	sat	down	.
和	一个	晚餐	到	哪个	十二	百	人	卫星	向下	.

还有一场有1200人参加的晚宴。

['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

General	Lafayette	gave	a	reception	to	the	ladies	of	the	city	.
一般的	拉斐特	给予	一个	接待	到	这	女士们	的	这	城市	.

拉法耶特将军在城里招待了女士们。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɑːnər] [bi'stəu] .

Then	there	was	a	ball	—	with	the	usual	honor	bestowed	.
然后	那里	曾是	一个	球	—	和	这	通常	荣誉	授予	.

然后举行了一场舞会——并授予了惯例的荣誉。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] [æz; əz][ə; eɪ]

Everybody	was	proud	and	happy	to	have	General	Lafayette	as	a
大家	曾是	自豪的	和	快乐的	到	有	一般的	拉斐特	作为	一个

['næʃ(ə)nəl] [gest] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] .

national	guest	on	that	great	day	.
国家的	客人	在	那	伟大的	天	.

在那伟大的一天，每个人都为能邀请到拉斐特将军作为国家贵宾而感到自豪和高兴。

[wʌn] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

One	more	incident	must	be	related	.
一	更多的	事件	必须	是	有关的	.

肯定还有另一起事件与之相关。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][wɜːr; wər] [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən] [ə'prentisiz] - [friː]

In	July	of	1825	the	people	of	Brooklyn	were	erecting	an	Apprentices	'	Free
在	七月	的	-	这	人们	的	布鲁克林	是	竖立	一个	学徒	-	自由的

['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['krænberi] [ænd; ənd] ['henri] [striːts] ,

Library	Building	at	the	corner	of	Cranberry	and	Henry	streets	,
图书馆	建筑	在	这	角落	的	蔓越莓	和	亨利	街道	,

1825年7月，布鲁克林人民在克兰贝里街和亨利街的拐角处建造了一座学徒免费图书馆大楼。

['leɪtər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌlæfi'et] [tuː; tə]

later	incorporated	in	the	Brooklyn	Institute	,	and	they	wished	Lafayette	to
之后	公司	在	这	布鲁克林	研究所	,	和	他们	希望	拉斐特	到

[ə'sɪst] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] .

assist	in	laying	the	corner	stone	.
协助	在	躺下	这	角落	石头	.

后来并入布鲁克林学院，他们希望拉斐特能协助奠基。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

He	was	brought	to	Brooklyn	in	great	state	,
他	曾是	带来	到	布鲁克林	在	伟大的	状态	,

他被隆重地带到了布鲁克林。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'neri] - ['kʌlərd] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

riding	in	a	canary	-	colored	coach	drawn	by	four	snow	-	white	horses	.
骑术	在	一个	金丝雀	-	有色	教练	绘制	经过	四	雪	-	白色的	马匹	.

乘坐一辆由四匹雪白的马拉着的金丝雀黄色的马车。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

The	streets	were	crammed	with	people	.
这	街道	是	拥挤	和	人们	.

街上挤满了人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [sʌm; səm][oʊld] [ˌrevə'luːʃəneri]

Among	them	were	many	citizens	and	their	wives	,	some	old	Revolutionary
之中	他们	是	许多	公民	和	他们的	妻子们	,	一些	老的	革命者

['vetərənz] , [truːps] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['tʃɪldrən] ,

veterans	,	troops	of	Brooklyn	children	,
退伍军人	,	军队	的	布鲁克林	孩子们	,

其中包括许多市民及其妻子，一些参加过独立战争的老兵，以及一群布鲁克林儿童。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [nuː] [jɔːk]
and **a** **number** **of** **negroes** **who** **had** **been** **freed** **by** **the** **recent** **New** **York**
和 一个 数字 的 黑人 WHO 有 到过 自由 经过 这 最近的 新的 约克
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ækts] .
Emancipation **Acts** **.**
解放 使徒行传 .

以及一些根据最近纽约州解放法案获得自由的黑人。

[θruː] [ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['frentʃmən]
Through **the** **closely** **packed** **masses** **of** **people** **the** **carriage** **of** **the** **noble** **Frenchman**
通过 这 密切 包装 群众 的 人们 这 运输 的 这 高贵 法国人
[wʌz; wəz] ['sloʊli]
was **slowly**
曾是 缓慢地

穿过熙熙攘攘的人群，那位法国贵族的马车缓缓驶过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['drɪvn] ,
driven ,
驱动 ,

积极主动，

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɔːrsɪz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æz; əz]
the **antics** **of** **the** **impatient** **horses** **attracting** **the** **attention** **of** **the** **small** **boy** **as**
这 滑稽动作 的 这 不耐烦 马匹 吸引 这 注意力 的 这 小的 男生 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] [hɪm'self] .
much **as** **the** **illustrious** **visitor** **himself** **.**
很多 作为 这 杰出 游客 他自己 .

焦躁不安的马儿们的滑稽举动不仅吸引了那位尊贵的来访者，也吸引了小男孩的注意力。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][stænd] [wer] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
As **they** **came** **near** **the** **stand** **where** **the** **ceremony** **was** **to** **take** **place** **,**
作为 他们 来了 靠近 这 站立 在哪里 这 仪式 曾是 到 拿 地方 ,

当他们走到举行仪式的台子附近时，

[ˌlæfi'et] [sɔː] [ðæt] ['veriəs] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['oʊvər]
Lafayette **saw** **that** **various** **gentlemen** **were** **carefully** **lifting** **some** **little** **children** **over**
拉斐特 锯 那 各种各样的 先生们 是 小心 举重 一些 小的 孩子们 超过
[ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [wer] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌekskə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] [hæd; həd]
the **rough** **places** **where** **soil** **from** **excavations** **and** **piles** **of** **cut** **stone** **had**
这 粗糙的 地方 在哪里 土壤 从 挖掘 和 堆 的 切 石头 有
[bɪn] [hiːpt] ,
been **heaped** **,**
到过 堆积如山 ,

拉法耶特看到几位先生正小心翼翼地抱起一些小孩，越过那些堆满挖掘出的泥土和切割石块的崎岖不平的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪf] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .
and **were** **helping** **them** **to** **safe** **places** **where** **they** **could** **see** **and** **hear** **.**
和 是 帮助 他们 到 安全的 地方 在哪里 他们 可以 看 和 听到 .

并帮助他们前往安全的地方，让他们能够看到和听到。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs]
He **at** **once** **alighted** **from** **the** **carriage** **and** **came** **forward** **to** **assist** **in** **this**
他 在 一次 下车 从 这 运输 和 来了 向前 到 协助 在 这
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

他立即下了马车，上前帮忙干活。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk] ['mɪnɪt] ;

Without	**suspecting**	**it**	**in**	**the**	**least**	**,**	**he**	**was**	**making**	**another**	**historic**	**minute**	**;**
没有	怀疑	它	在	这	至少	,	他	曾是	制作	其他	历史性	分钟	;

他丝毫没有意识到，自己正在创造又一个历史性的时刻；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə][lɪft]['oʊvər][ə; eɪ][hɑːrd][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv]

for	**one**	**of**	**the**	**boys**	**he**	**was**	**thus**	**to**	**lift**	**over**	**a**	**hard**	**spot**	**was**	**a**	**five**
为了	一	的	这	男孩们	他	曾是	因此	到	举起	超过	一个	难的	点	曾是	一个	五

- [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wɔːlt]['(h)witmən] .

-	**year**	**-**	**old**	**child**	**who**	**afterwards**	**became**	**known**	**to**	**the**	**world**	**as**	**Walt**	**Whitman**	**.**
-	年	-	老的	孩子	WHO	然后	成为	已知	到	这	世界	作为	沃尔特	惠特曼	.

他因此得以将其中一个男孩从困境中拉出来，而这个男孩当时只有五岁，后来却成为了举世闻名的沃尔特·惠特曼。

[ˌlæfi'et] [prest] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

Lafayette	**pressed**	**the**	**boy**	**to**	**his**	**heart**	**as**	**he**	**passed**	**him**	**along**	**and**
拉斐特	按下	这	男生	到	他的	心	作为	他	通过了	他	沿着	和

[ə'fekʃənətli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

affectionately	**kissed**	**his**	**cheek**	**.**
亲切地	亲吻	他的	脸颊	.

拉斐特将男孩紧紧抱在胸前，一边把他递给他，一边深情地亲吻了他的脸颊。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]

Thus	**a**	**champion**	**of**	**liberty**	**from**	**the**	**Old**	**World**	**and**	**one**	**from**	**the**	**New**
因此	一个	冠军	的	自由	从	这	老的	世界	和	一	从	这	新的

[wɜːr; wər] [lɪŋkt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['helpflnəs] .

were	**linked**	**in**	**this**	**little**	**act**	**of**	**helpfulness**	**.**
是	链接	在	这	小的	行为	的	乐于助人	.

就这样，一位来自旧世界的自由捍卫者和一位来自新世界的自由捍卫者，通过这件小小的助人之举联系在了一起。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['(h)witmən] [stɪl] ['treʒərd] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [æz; əz][wʌn]

When	**he**	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**Whitman**	**still**	**treasured**	**the**	**reminiscence**	**as**	**one**
什么时候	他	曾是	一个	老的	男人	,	惠特曼	仍然	珍藏	这	怀旧	作为	一

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['preʃəsnəs] .

of	**indescribable**	**preciousness**	**.**
的	无法形容	珍贵	.

惠特曼年老时，仍然珍视这段回忆，认为它无比珍贵。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌlɑːfi'ets] [lʊks] [kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [tɔːl] , [braʊn] , [nɑːt] ['hænsəm] [ɪn]

"	**I**	**remember**	**Lafayette's**	**looks**	**quite**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**tall**	**,**	**brown**	**,**	**not**	**handsome**	**in**
"	我	记住	拉斐特的	看起来	相当	出色地	,	"	他	说	;	"	高的	,	棕色的	,	不是	英俊的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	**face**	**,**
这	脸	,

“我对拉斐特的相貌印象很深，”他说；“个子高，皮肤黝黑，长相并不英俊。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [faɪn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [helθ] , ['mænlinəs] ,

but	**of**	**fine**	**figure**	**,**	**and**	**the**	**pattern**	**of**	**good**	**-**	**nature**	**,**	**health**	**,**	**manliness**	**,**
但	的	美好的	数字	,	和	这	图案	的	好的	-	自然	,	健康	,	男子气概	,

[ænd; ənd]['hjuːmən] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	**human**	**attraction**	**.**
和	人类	景点	.

但体态匀称，性情温和，身体健康，充满男子气概，具有人类魅力。

" [θruː] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒɜːrni] ,

"	**Through**	**nearly**	**all**	**of**	**this**	**long**	**and**	**exciting**	**journey**	**,**
"	通过	几乎	全部	的	这	长的	和	激动人心	旅行	,

“在这段漫长而激动人心的旅程中，几乎全程都是如此，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**191**	**]**
[	页	-	]

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['frænsɪs] ['kɪnlək] [hjuːdʒə] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

Lafayette	was	accompanied	by	Colonel	Francis	Kinloch	Huger	,	by	his	secretary	,
拉斐特	曾是	伴随	经过	上校	弗朗西斯	金洛赫	休格	,	经过	他的	秘书	,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	by	his	son	,
和	经过	他的	儿子	,

拉法耶特由弗朗西斯·金洛克·休格上校、他的秘书和他的儿子陪同。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌlæfi'et] , [ðen] [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [groʊn] .

George	Washington	Lafayette	,	then	a	man	full	grown	.
乔治	华盛顿	拉斐特	,	然后	一个	男人	满的	生长	.

当时已成年的乔治·华盛顿·拉法耶特。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

The	latter	was	almost	overcome	by	the	warmth	of	his	father's	reception	.
这	后者	曾是	几乎	克服	经过	这	温暖	的	他的	父亲的	接待	.

后者几乎被父亲的热情接待所感动得不知所措。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [hoʊm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] ['twenti] [deɪz] ,

Writing	to	a	friend	at	home	,	after	having	been	in	America	but	twenty	days	,
写作	到	一个	朋友	在	家	,	后	拥有	到过	在	美国	但	二十	天	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他到美国仅仅二十天后，就写信给家里的朋友说：

" ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Ever	since	we	have	been	here	my	father	has	been	the	hero	,	and	we
"	曾经	自从	我们	有	到过	这里	我的	父亲	有	到过	这	英雄	,	和	我们

[ðə; ði] [spek'teitəs] ,

the	spectators	,
这	观众	,

“自从我们来到这里，我父亲一直是英雄，而我们只是旁观者。”

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [saɪts] ;

of	the	most	imposing	,	beautiful	,	and	affecting	sights	;
的	这	最多	气势磅礴	,	美丽的	,	和	影响	景点	;

最壮观、最美丽、最感人的景象；

[ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ə'kɔːrd]

the	most	majestic	population	in	the	world	welcoming	a	man	with	common	accord
这	最多	雄伟	人口	在	这	世界	欢迎	一个	男人	和	常见的	符合

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] .

and	conducting	him	in	triumph	throughout	a	journey	of	two	hundred	leagues	.
和	进行	他	在	胜利	自始至终	一个	旅行	的	二	百	联赛	.

世界上最雄伟的人民以一致的方式欢迎一位英雄，并护送他凯旋而归，完成了两百里格的旅程。

['wɪmɪn] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Women	wept	with	joy	on	seeing	him	,
女性	哭泣	和	喜悦	在	看到	他	,

女人们见到他都喜极而泣。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['rɪskt] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [tuː; tə][get] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðer; ðər] ['fɑːðəz]

and	children	risked	being	crushed	to	get	near	to	a	man	whom	their	fathers
和	孩子们	冒险	存在	碎	到	得到	靠近	到	一个	男人	谁	他们的	父亲们

[kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪn]

kept	pointing	out	to	them	as	one	of	those	who	contributed	the	most	in
保留	指向	出去	到	他们	作为	一	的	那些	WHO	贡献	这	最多	在

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

procuring	them	their	happiness	and	independence	.
采购	他们	他们的	幸福	和	独立	.

孩子们冒着被踩踏的风险，也要靠近那个他们的父亲不断向他们指出是为他们带来幸福和独立做出最大贡献的人之一的男人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] .

This	is	what	it	has	been	reserved	to	us	to	see	.
这	是	什么	它	有	到过	预订的	到	我们	到	看	.

这就是我们被保留下来看到的景象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːkt] [ɔːf][maɪ] [fiːt] — [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

I	am	knocked	off	my	feet	—	excuse	the	expression	—	by	the	emotions	of	all	kinds
我	是	敲门	离开	我的	脚	—	原谅	这	表达	—	经过	这	情绪	的	全部	种类

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] .

that	I	experience	.
那	我	经验	.

我被各种各样的情绪彻底击垮了——请原谅我的用词。

" [ˌlæfi'et] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['hɪroʊ] .

"	Lafayette	has	been	accused	of	being	a	spoiled	hero	.
"	拉斐特	有	到过	被告	的	存在	一个	被宠坏了	英雄	.

拉斐特被指责为被宠坏的英雄。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][æ'sperəti]['dʒefərsən][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˌlɑːfi'ɛts] [lʌv] [ʌv; əv]

In	a	moment	of	asperity	Jefferson	had	alluded	to	Lafayette's	love	of
在	一个	片刻	的	粗糙度	杰斐逊	有	暗示	到	拉斐特的	爱	的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

杰斐逊曾在一次语气强硬的时候提到过拉法耶特喜欢得到赞许。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌlæfi'et] [dɪd] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪnənt] ['hjuːmən] ['freɪlti] ,

If	,	indeed	,	Lafayette	did	yield	to	that	always	imminent	human	frailty	,
如果	,	的确	,	拉斐特	做过	屈服	到	那	总是	迫在眉睫	人类	虚弱	,

如果拉法耶特真的屈服于人类不可避免的这种弱点，

[ænd; ənd] [ɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːr] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][aɪ'tɪnəreri]

and	if	Olmütz	had	not	been	able	to	eradicate	or	subdue	it	,	the	itinerary
和	如果	奥尔穆茨	有	不是	到过	有能力的	到	根除	或者	征服	它	,	这	行程

[ʌv; əv] -

of	1824
的	-

如果奥尔穆茨未能根除或征服它，那么1824年的行程安排.....

[mʌst; məst]

must
必须

必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

have	been	to	him	a	period	of	torture	.
有	到过	到	他	一个	时期	的	酷刑	.

对他来说，那是一段痛苦的时期。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sə'taɪəti][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

He	must	have	suffered	from	satiety	to	an	unbearable	degree	,
他	必须	有	遭受	从	饱腹感	到	一个	难以忍受	程度	,

他一定饱腹感强烈到了难以忍受的地步。

[fɔːr; fər] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]

for	praise	and	admiration	were	poured	out	by	a	grateful	people	to	an
为了	称赞	和	钦佩	是	倾倒	出去	经过	一个	感激的	人们	到	一个

[ɪk'stent][nɑːt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

extent	not	easily	imagined	.
程度	不是	容易地	想象	.

感激涕零的人们纷纷表达了赞扬和钦佩之情，其程度之深难以想象。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wiərɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

To	keep	up	a	fiction	is	the	most	wearying	thing	in	the	world	.
到	保持	向上	一个	小说	是	这	最多	令人疲惫	事物	在	这	世界	.

维持一个虚构的故事是世界上最累人的事。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [sɪn'sɪr] .

The	only	refreshing	and	vivifying	thing	is	to	be	absolutely	sincere	.
这	仅有的	令人耳目一新	和	使人精神焕发	事物	是	到	是	绝对地	真诚	.

唯一能让人感到神清气爽、精神焕发的事情就是绝对的真诚。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bi'liːvd] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] .

This	it	must	be	believed	Lafayette	was	.
这	它	必须	是	相信	拉斐特	曾是	.

必须相信拉法耶特就是这样的人。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

His	simple	attitude	toward	the	land	of	his	adoption	was	shown	in	a	letter
他的	简单的	态度	朝向	这	土地	的	他的	采用	曾是	所示	在	一个	信

[tuː; tə] ['prezɪdənt] [mən'roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wer] " [ɪn] ['evri] [mæn]

to	President	Monroe	in	which	he	bade	farewell	to	a	nation	where	"	in	every	man
到	总统	门罗	在	哪个	他	巴德	告别	到	一个	国家	在哪里	"	在	每一个	男人

,

,

,

他对这片他视为第二故土的淳朴态度在一封写给门罗总统的信中得以体现，他在信中告别了这个“在每个人身上都体现着赤诚之心”的国家。

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv] ['mɪljən] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

woman	,	and	child	of	a	population	of	twelve	million	I	have	found	a	loving
女士	,	和	孩子	的	一个	人口	的	十二	百万	我	有	成立	一个	爱

, [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

,	indeed	an	enthusiastic	,
,	的确	一个	热情的	,

在一千二百万人口中，我找到了一位充满爱心、热情洋溢的女子和孩子。

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [ˌlæfi'et] [tuː; tə]

"	It	did	as	much	good	to	the	American	people	as	it	did	to	Lafayette	to
"	它	做过	作为	很多	好的	到	这	美国人	人们	作为	它	做过	到	拉斐特	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [taɪd] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

take	part	in	this	great	tide	of	gratitude	and	devotion	.
拿	部分	在	这	伟大的	潮	的	感激	和	虔诚	.

“参与到这股感恩和奉献的浪潮中，对美国人民和拉斐特本人一样大有裨益。”

[ə; eɪ][væst] , ['swelɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz]['juːnɪfaɪɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streŋθənɪŋ] .

A	vast	,	swelling	emotion	is	unifying	and	it	is	strengthening	.
一个	广阔的	,	肿胀	情感	是	统一	和	它	是	强化	.

一股汹涌澎湃的情感正在凝聚人心，并增强力量。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [tɔːrd] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [wen] [ˌlæfi'et] [keɪm] [tuː; tə] [let]

Our	people	made	a	great	stride	toward	nationalization	when	Lafayette	came	to	let
我们的	人们	制成	一个	伟大的	步幅	朝向	国有化	什么时候	拉斐特	来了	到	让

[ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

us	,	as	a	people	,
我们	,	作为	一个	人们	,

当拉法耶特允许我们作为一个民族……时，我们的人民在民族化进程中迈出了重要一步。

[θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

throw	our	heart	at	his	feet	.
扔	我们的	心	在	他的	脚	.

将我们的心献给他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et]

Last	Days	of	Lafayette
最后的	天	的	拉斐特

拉法耶特的最后日子

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [ðer; ðər]

MINGLED	with	the	joys	of	Lafayette's	visit	to	the	United	States	in	1824	there
混合	和	这	喜悦	的	拉斐特的	访问	到	这	团结的	各州	在	-	那里

[wʌz; wəz][wʌn] [prə'faʊnd] ['sɑːroʊ] ;

was	one	profound	sorrow	;
曾是	一	深刻的	悲哀	;

1824 年拉法耶特访问美国，在喜悦之中也夹杂着一丝深深的悲伤；

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [hoʊl] -

he	no	longer	saw	here	the	great	man	to	whom	he	had	given	such	whole	-
他	不	更长	锯	这里	这	伟大的	男人	到	谁	他	有	给定	这样的	所有的	-

['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

hearted	devotion	.
心地	虔诚	.

他在这里再也看不到他曾全心全意效忠的那位伟人了。

['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [daɪd][ɪn] - ;

President	Washington	died	in	1799	;
总统	华盛顿	死亡	在	-	;

华盛顿总统于1799年去世；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

and	one	of	the	most	affecting	moments	of	all	the	journey	of	1824	was
和	一	的	这	最多	影响	时刻	的	全部	这	旅行	的	-	曾是

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

when	General	Lafayette	and	his	son	,
什么时候	一般的	拉斐特	和	他的	儿子	,

1824 年整个旅程中最令人动容的时刻之一，是拉法耶特将军和他的儿子.....

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌlæfi'et] , [stʊd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [bəuθ]

George	Washington	Lafayette	,	stood	together	by	the	tomb	of	the	man	whom	both
乔治	华盛顿	拉斐特	,	站立	一起	经过	这	墓	的	这	男人	谁	两个都

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

regarded	as	a	father	.
认为	作为	一个	父亲	.

乔治·华盛顿·拉法耶特和乔治·华盛顿·拉法耶特并肩站在他们共同视为父亲的墓前。

[ɑ:n][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn] - ,

On	the	centennial	anniversary	of	the	birth	of	Washington	,	in	1832	,
在	这	百年纪念	周年纪念日	的	这	出生	的	华盛顿	,	在	-	,

在华盛顿诞辰一百周年之际（1832年），

[ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] [steɪt] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [sent] [ˌlæfi'et] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

the	27th	Regiment	State	Artillery	of	New	York	sent	Lafayette	a	magnificent
这	27th	团	状态	炮兵	的	新的	约克	发送	拉斐特	一个	壮丽

[kə'meməreɪtɪv] ['med(ə)l] .

commemorative	medal	.
纪念	勋章	.

纽约州第27炮兵团向拉法耶特赠送了一枚精美的纪念勋章。

[ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] [ˌlæfi'et] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

In	acknowledgment	of	this	gift	Lafayette	wrote	to	the	Committee	,
在	致谢	的	这	礼物	拉斐特	写道	到	这	委员会	,

为了感谢这份馈赠，拉法耶特致信委员会：

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][gɪft] " [ə; eɪ] [nu:] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðæt] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,

calling	the	gift	"	a	new	testimony	of	that	persevering	affection	which	has	been	,
呼叫	这	礼物	"	一个	新的	见证	的	那	坚持不懈	感情	哪个	有	到过	,

['dʊrɪŋ] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] ,

during	nearly	sixty	years	,
期间	几乎	六十	年	,

称这份礼物是“近六十年来始终如一的爱的新见证”，

[ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['ɑ:bdʒekt] .

the	pride	and	delight	of	my	life	to	be	the	happy	object	.
这	自豪	和	喜	的	我的	生活	到	是	这	快乐的	目的	.

成为幸福的源泉，是我一生的骄傲和快乐。

[ðə; ði]['oʊnli]['merɪt][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

The	only	merit	on	my	part	which	it	does
这	仅有的	优点	在	我的	部分	哪个	它	做

我唯一认为值得称赞的地方就是它确实如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]

not	exceed	is	to	be	found	in	the	warmth	of	my	gratitude	and	the	patriotic
不是	超过	是	到	是	成立	在	这	温暖	的	我的	感激	和	这	爱国

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt] [baɪndz][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] .

devotion	that	binds	to	the	United	States	the	loving	heart	of	an	adopted	son	.
虔诚	那	结合	到	这	团结的	各州	这	爱	心	的	一个	已采用	儿子	.

不超出我心中那份感激之情和爱国情怀，这情怀将我这个养子对美国的深切爱意紧紧联系在一起。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætʃləs]

The	honor	was	enhanced	by	the	occasion	—	the	birthday	of	the	matchless
这	荣誉	曾是	增强型	经过	这	场合	—	这	生日	的	这	无比

['wɑːʃɪŋtən]	,
Washington	**,**
华盛顿	,

这份荣誉因这个特殊的日子——无与伦比的华盛顿的诞辰——而更加熠熠生辉。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]

of	whom	it	is	the	most	gratifying	circumstance	to	have	been	the	beloved
的	谁	它	是	这	最多	可喜	环境	到	有	到过	这	心爱

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈsaɪp(ə)l] .

and	faithful	disciple	.
和	忠实	弟子	.

最令他感到欣慰的是，能够成为他所爱戴和忠实的门徒。

" [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ˌlæfiˈet] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld] .

"	This	attitude	Lafayette	never	failed	to	hold	.
"	这	态度	拉斐特	绝不	失败的	到	抓住	.

“拉法耶特始终保持着这种态度。”

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]

The	relation	between	the	two	men	was	from	beginning	to	end	honorable	to
这	关系	之间	这	二	男人	曾是	从	开始	到	结尾	光荣的	到

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] .

both	in	the	highest	degree	.
两个都	在	这	最高	程度	.

两人之间的关系从始至终都保持着最高程度的荣誉感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fˈrendʃɪps] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	one	of	the	great	friendships	of	history	.
它	曾是	一	的	这	伟大的	友谊	的	历史	.

这是历史上最伟大的友谊之一。

[ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [teɪsts] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfiˈet] [wɜːr; wər]['sɪmələr] ; [bəuθ]

In	one	respect	the	private	tastes	of	Washington	and	Lafayette	were	similar	;	both
在	一	尊重	这	私人的	口味	的	华盛顿	和	拉斐特	是	相似的	;	两个都

['dɪrli]	[lʌvd]	[ə; eɪ][fɑːrm] .
dearly	**loved**	**a** **farm** **.**
亲爱的	喜爱	一个 农场 .

从某种意义上说，华盛顿和拉法耶特的个人爱好很相似；两人都非常喜欢农场。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['vɪzɪt] [maʊnt] ['vəːnən] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər]

No	one	can	visit	Mount	Vernon	without	feeling	the	presence	there	of	a	lover
不	一	能	访问	山	弗农	没有	感觉	这	在场	那里	的	一个	情人

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

of	growing	things	.
的	生长	事物	.

任何人到访弗农山庄，都会感受到那里弥漫着一位热爱植物生长的人们的气息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'dʌktɪv] [pleɪs] [faɪn] [hæmz] [ænd; ənd] ['beɪkən] [wɜːr; wər] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ˌlæfi'et]

From	this	productive	place	fine	hams	and	bacon	were	forwarded	to	Lafayette
从	这	生产力	地方	美好的	火腿	和	熏肉	是	转发	到	拉斐特

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['relɪʃ] .

and	his	family	in	France	and	were	there	eaten	with	the	keenest	relish	.
和	他的	家庭	在	法国	和	是	那里	吃	和	这	最热衷	尽情享用	.

这个物产丰富的地区出产上好的火腿和培根，被运往法国，送给拉法耶特和他的家人，在那里他们津津有味地享用。

[faɪn] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sent] — [dʌks] , ['fezənts] , [ænd; ənd] [red] ['pɑːrtrɪdʒ] .

Fine	birds	were	also	sent	—	ducks	,	pheasants	,	and	red	partridges	.
美好的	鸟类	是	还	发送	—	鸭子	,	野鸡	,	和	红色的	鹧鸪	.

此外，还送来了上好的鸟类——鸭子、野鸡和红鹧鸪。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ˌlæfi'et] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [briːdz] [ʌv; əv] [wʊlf] [haʊndz] [ænd; ənd]

In	return	Lafayette	dispatched	by	request	some	special	breeds	of	wolf	hounds	and
在	返回	拉斐特	已派出	经过	要求	一些	特别的	品种	的	狼	猎犬	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʒækæs] ;

a	pair	of	jackasses	;
一个	一对	的	蠢驴	;

作为回报，拉法耶特应要求派遣了一些特殊品种的猎狼犬和两头驴；

['ɔːlsoʊ] , [streɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [plænts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['verid] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pærɪs] ['oʊnli]

also	,	strange	trees	and	plants	,	together	with	varied	gifts	such	as	Paris	only
还	,	奇怪的	树木	和	植物	,	一起	和	多种多样	礼物	这样的	作为	巴黎	仅有的

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

could	devise	.
可以	设计	.

此外，还有奇特的树木和植物，以及只有巴黎才能想出的各种礼物。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] [faindz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ˌlɑːfi'ɛts] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

The	visitor	to	Mount	Vernon	finds	in	the	family	dining	room	Lafayette's	ornamental
这	游客	到	山	弗农	发现	在	这	家庭	用餐	房间	拉斐特的	装饰

[klɑːk] [ænd; ənd] [roʊz] ['dʒɑːrz] ,

clock	and	rose	jars	,
钟	和	玫瑰	罐子	,

参观弗农山庄的游客会在拉斐特家的餐厅里看到拉斐特的装饰钟和玫瑰花瓶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'hɑːgəni] [tʃer] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

and	his	mahogany	chair	in	Mrs	.	Washington's	sitting	room	.
和	他的	桃花心木	椅子	在	太太	.	华盛顿的	坐着	房间	.

还有他在华盛顿夫人客厅里的那把红木椅子。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæs'til] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ɪn] - ,

key	to	the	Bastille	,	which	he	sent	in	1789	,
钥匙	到	这	巴士底狱	,	哪个	他	发送	在	-	,

他于1789年寄出的巴士底狱钥匙

[ɪz] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] ['kʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

is	shown	under	a	glass	cover	on	the	wall	by	the	staircase	in	the	entrance	hall	,
是	所示	在下面	一个	玻璃	覆盖	在	这	墙	经过	这	楼梯	在	这	入口	大厅	,

展示在入口大厅楼梯旁墙上的玻璃罩下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

and	a	model	of	that	ancient	fortress	of	tyranny	,
和	一个	模型	的	那	古老的	堡垒	的	暴政	,

以及那座古老暴政堡垒的模型，

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [frentʃ] ['prɪzn] , [sent] ['oʊvər][ɪn]

made	from	a	block	of	stone	from	the	renowned	French	prison	,	sent	over	in
制成	从	一个	堵塞	的	石头	从	这	著名	法语	监狱	,	发送	超过	在

-

1793	,
-	,

它由一块来自法国著名监狱的石头制成，这块石头于1793年运抵。

[stændz] [ɪn] ['hæpi] ['aɪrəni][ɪn][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

stands	in	happy	irony	in	the	banquet	hall	.
站立	在	快乐的	讽刺	在	这	宴会	大厅	.

他带着一种苦乐参半的讽刺意味站在宴会厅里。

[ə; eɪ] ['bedtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔːr] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et]

A	bedchamber	on	the	second	floor	is	pointed	out	as	the	room	in	which	Lafayette
一个	卧室	在	这	第二	地面	是	尖	出去	作为	这	房间	在	哪个	拉斐特

[slept] .

slept	.
睡着了	.

有人指出，二楼的一间卧室是拉法耶特睡觉的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	still	bears	his	name	.
它	仍然	熊	他的	姓名	.

它至今仍保留着他的名字。

['æftər] [ˌlæfi'et] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ,

After	Lafayette	returned	to	France	,
后	拉斐特	返回	到	法国	,

拉法耶特返回法国后，

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['semi] - ['eksaɪl][ɑːn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [noʊn] [æz; əz][lɑː] [greɪndʒ] ,

he	lived	for	years	in	semi	-	exile	on	an	estate	known	as	La	Grange	,
他	居住地	为了	年	在	半	-	流亡	在	一个	财产	已知	作为	拉	农庄	,

他曾在名为拉格朗日的庄园里过着半流放的生活多年。

[ðæt] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

that	Madame	de	Lafayette	had	inherited	.
那	夫人	德	拉斐特	有	遗传	.

那是拉法耶特夫人继承的遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

It	lay	about	forty	miles	east	of	Paris	,
它	躺	关于	四十	英里	东方	的	巴黎	,

它位于巴黎以东约四十英里处，

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] .

in	a	beautiful	country	covered	with	peach	orchards	and	vineyards	.
在	一个	美丽的	国家	涵盖	和	桃	果园	和	葡萄园	.

在一个遍布桃园和葡萄园的美丽国度。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædli]

At	the	time	it	was	,	from	an	agricultural	point	of	view	,	in	a	sadly
在	这	时间	它	曾是	,	从	一个	农业	观点	的	看法	,	在	一个	令人遗憾的是

[nɪ'glektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

neglected	condition	;
被忽视的	状况	;

从农业角度来看，当时这片土地的状况令人堪忧，疏于管理；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et]

and	it	was	not	by	any	means	the	least	of	the	achievements	of	Lafayette
和	它	曾是	不是	经过	任何	方法	这	至少	的	这	成就	的	拉斐特

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd] ['klevərli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː]

that	he	turned	his	hand	cleverly	to	the	great	task	of	developing	this	estate	into
那	他	转向	他的	手	巧妙地	到	这	伟大的	任务	的	发展	这	财产	进入

[ə; eɪ] ['riːəli] [prə'dʌktɪv] [fɑːrm] ,

a	really	productive	farm	,
一个	真的	生产力	农场	,

拉法耶特最伟大的成就之一，就是他巧妙地将这片庄园发展成一个真正高产的农场。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	succeeded	.
和	成功了	.

并且成功了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [plaʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [bai]

Beginning	with	a	single	plow	—	for	he	was	too	poor	at	first	to	buy
开始	和	一个	单身的	犁	—	为了	他	曾是	也	贫穷的	在	第一的	到	买

['nuːmərəs] [ə'plaɪənsɪz] — [hiː; hi] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

numerous	appliances	—	he	gradually	developed	the	estate	into	a	valuable	property	.
很多的	电器	—	他	逐步地	发达	这	财产	进入	一个	有价值的	财产	.

他最初只有一架犁——因为他一开始太穷，买不起很多农具——他逐渐将庄园发展成为一处有价值的产业。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [briːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz] ;

After	a	time	he	supplied	himself	with	fine	breeds	of	cattle	,	sheep	,	and	pigs	;
后	一个	时间	他	供应	他自己	和	美好的	品种	的	牛	,	羊	,	和	猪	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

过了一段时间，他购置了优质的牛、羊和猪；事实上，

['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][frʌm; frəm][ɔːl] [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ]

specimens	of	various	kinds	from	all	zones	of	the	earth	were	sent	him	by
标本	的	各种各样的	种类	从	全部	区域	的	这	地球	是	发送	他	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɪpˌmæstər] ,

his	friends	the	American	shipmasters	,
他的	朋友们	这	美国人	船长	,

他的朋友，那些美国船长们，给他寄来了来自地球各个区域的各种标本。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

it	must	be	remembered	,	appreciated	the	ardent	efforts	he	had	made	to
它	必须	是	记得	,	感谢	这	热心	努力	他	有	制成	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] .

establish	American	commerce	.
建立	美国人	商业	.

必须铭记并赞赏他为建立美国商业所做出的不懈努力。

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] ,

To	Washington	,	who	was	a	good	farmer	as	well	as	a	good	President	,
到	华盛顿	,	WHO	曾是	一个	好的	农民	作为	出色地	作为	一个	好的	总统	,

对于华盛顿来说，他既是一位优秀的农民，也是一位优秀的总统。

['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leibəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .

every	detail	of	these	labors	would	have	been	interesting	if	he	had	been	living	.
每一个	细节	的	这些	劳动	会	有	到过	有趣的	如果	他	有	到过	活的	.

如果他还活着，这些工作的每一个细节都会很有趣。

[ɪn][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['hæpinəs] [ˌlæfi'et] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [frentʃ] ['eikəs] ,

In	patriarchal	happiness	Lafayette	carried	on	the	estate	of	eight	hundred	French	acres	,
在	父权制	幸福	拉斐特	携带	在	这	财产	的	八	百	法语	英亩	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ɪndəstriz] ,

with	all	its	industries	,
和	全部	它是	行业	,

在父权制的幸福中，拉法耶特拥有了八百法分的庄园，以及庄园内的所有产业。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] .

in	a	perfect	system	.
在	一个	完美的	系统	.

在一个完美的系统中。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌaɪ'ɛks] ,

In	a	fine	old	mansion	built	in	the	days	of	Louis	IX	,
在	一个	美好的	老的	大厦	建造	在	这	天	的	路易斯	第九章	,

在一座建于路易九世时期的精美古老宅邸里，

[ˌlæfi'et] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Lafayette	lived	with	his	two	daughters	and	their	families	under	an	efficient
拉斐特	居住地	和	他的	二	女儿们	和	他们的	家庭	在下面	一个	高效的

['haʊshoʊld] ['sɪstəm] .

household	system	.
家庭	系统	.

拉法耶特和他的两个女儿及她们的家人一起生活，实行高效的家庭管理制度。

['sʌmtaɪmz] [twelv] ['kʌznz] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [tə'geðər] .

Sometimes	twelve	cousins	,	brothers	and	sisters	,	would	be	there	together	.
有时	十二	表兄弟姐妹	,	兄弟	和	姐妹	,	会	是	那里	一起	.

有时会有十二个堂表兄弟姐妹一起出现。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fæməli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

The	combined	family	formed	a	perfect	little	academy	of	its	own	;
这	合并	家庭	形成	一个	完美的	小的	学院	的	它是	自己的	;

这个大家庭组成了一个完美的、属于他们自己的小型学院；

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][lɑː] [greɪndʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] .

and	just	to	live	at	La	Grange	was	an	education	in	itself	.
和	只是	到	居住	在	拉	农庄	曾是	一个	教育	在	本身	.

光是住在拉格朗日庄园本身就是一种学习。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˌmemərə'bɪliə] ,

The	walls	were	covered	with	pictures	and	memorabilia	,
这	墙壁	是	涵盖	和	图片	和	纪念品	,

墙上贴满了照片和纪念品。

[tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

to	know	which	would	mean	to	understand	European	and	American	history
到	知道	哪个	会	意思是	到	理解	欧洲的	和	美国人	历史

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pæst] .

for	a	century	past	.
为了	一个	世纪	过去的	.

要知道这意味着要了解过去一个世纪的欧洲和美国历史。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

A	picture	of	Washington	had	the	place	of	honor	.
一个	图片	的	华盛顿	有	这	地方	的	荣誉	.

华盛顿的画像被放在最显眼的位置。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [saɪd]
The Declaration of Independence and the Declaration of Rights were hung side
这 宣言 的 独立 和 这 宣言 的 权利 是 悬挂 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

《独立宣言》和《权利宣言》并排悬挂着。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['kɪnlək] [hjuːdʒə][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]
A miniature of Francis Kinloch Huger in a frame of massive gold was among
一个 微型 的 弗朗西斯 金洛赫 休格 在 一个 框架 的 大量的 金子 曾是 之中
[ðə; ði] ['treʒərz] .
the treasures .
这 宝藏 .

其中一件珍宝是弗朗西斯·金洛克·休格的微型画像，装裱在一个巨大的金框里。

[dres] [swɔːdz] , [gɪfts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['ɔnəz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Dress swords , gifts of many kinds , symbols of honors , and rich historical
裙子 剑 , 礼物 的 许多 种类 , 符号 的 荣誉 , 和 富有的 历史
['rekərdz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
records decorated the whole house .
记录 装饰 这 所有的 房子 .

礼仪用剑、各种各样的礼物、荣誉的象征物和丰富的历史文献装饰着整个房子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [lɑː] [greɪndʒ] , [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ,
Even the name of the estate , La Grange , was American ,
甚至 这 姓名 的 这 财产 , 拉 农庄 , 曾是 美国人 ,

就连庄园的名字“拉格朗日”也是美国名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] ['aɪlənd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
for it was so called in honor of the Manhattan Island home of his friend
为了 它 曾是 所以 称为 在 荣誉 的 这 曼哈顿 岛 家 的 他的 朋友
[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] .
Alexander Hamilton .
亚历山大 汉密尔顿 .

因为这座建筑之所以得名，是为了纪念他的朋友亚历山大·汉密尔顿在曼哈顿岛的故居。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .
The Children's Statue of Lafayette .
这 孩子们的 雕像 的 拉斐特 .

拉斐特儿童雕像。

[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] ['stætʃuː] , [baɪ][ðə; ði] ['skʌlptər] [pɔːl] ['weɪlənd] ['bɑːrtlət] ,
This spirited statue , by the sculptor Paul Wayland Bartlett ,
这 精神抖擞 雕像 , 经过 这 雕塑家 保罗 韦兰 巴特利特 ,

这座由雕塑家保罗·韦兰·巴特利特创作的充满活力的雕像，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm][faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [skuːl] ['tʃɪldrən] .
was a gift to France from five millions of American school children .
曾是 一个 礼物 到 法国 从 五 百万 的 美国人 学校 孩子们 .

这是五百万美国学童送给法国的礼物。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 201 .)
(看 页 - .)

(参见第201页。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][lɑː][greɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən]

There	was	one	room	in	the	château	at	La	Grange	that	was	more	sacred	than
那里	曾是	一	房间	在	这	城堡	在	拉	农庄	那	曾是	更多的	神圣	比

['eni] ['ʌðər] ;

any	other	;
任何	其他	;

拉格朗日城堡里有一间房间比其他任何房间都更加神圣；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] [hæd; həd][daɪd] .

it	was	the	room	in	which	Madame	de	Lafayette	had	died	.
它	曾是	这	房间	在	哪个	夫人	德	拉斐特	有	死亡	.

那是拉法耶特夫人去世的房间。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['entərd] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ]

This	chamber	was	never	entered	except	on	the	anniversary	of	her	death
这	房间	曾是	绝不	进入	除了	在	这	周年纪念日	的	她	死亡

,

,
,

除了在她忌日那天，这间房间从未有人进入过。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'loʊn] ,

and	then	by	her	husband	alone	,
和	然后	经过	她	丈夫	独自的	,

然后，仅由她丈夫一人处置。

[huː] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] ['meməri] ['tendərli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

who	cherished	her	memory	tenderly	and	faithfully	as	long	as	he	lived	.
WHO	珍爱	她	记忆	温柔地	和	忠实	作为	长的	作为	他	居住地	.

他一生都温柔而忠诚地珍藏着对她的记忆。

['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] ,

Many	wonderful	visitors	came	to	La	Grange	,
许多	精彩的	访客	来了	到	拉	农庄	,

许多可爱的游客来到了拉格朗日，

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːfiːɛts] .

and	in	later	years	to	the	Paris	home	of	the	Lafayettes	.
和	在	之后	年	到	这	巴黎	家	的	这	拉斐特	.

后来，他们搬到了拉法耶特家族位于巴黎的家中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] [gests] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['roʊmæns] ;

There	were	Irish	guests	to	tell	tales	of	romance	;
那里	是	爱尔兰	客人	到	告诉	故事	的	浪漫	;

还有爱尔兰客人讲述他们的浪漫故事；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [poʊlz] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ə'merɪkən]

there	were	Poles	to	plead	the	cause	of	their	country	;	misguided	American
那里	是	波兰人	到	恳求	这	原因	的	他们的	国家	;	错误的	美国人

['indiəns][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['strændɪd] [ðer; ðər] ;

Indians	were	sometimes	stranded	there	;
印度人	是	有时	搁浅	那里	;

那里有波兰人为他们的国家辩护；有时，误入歧途的美洲印第安人会被困在那里；

['ærəbz][frʌm; frəm][æl'dʒɪriə] ;

Arabs	from	Algeria	;
阿拉伯人	从	阿尔及利亚	;

来自阿尔及利亚的阿拉伯人；

['niːgroʊ]['ɑːfəsərz][ɪn]['juːnɪfɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] — [ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

negro	officers	in	uniform	from	the	French	West	Indies	—	all	people	who	had	the
黑人	警官	在	制服	从	这	法语	西方	印第斯	—	全部	人们	WHO	有	这

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['grævɪˌteɪtɪd] [tuː; tə]

passion	for	freedom	in	their	hearts	naturally	and	inevitably	gravitated	to
热情	为了	自由	在	他们的	心	自然	和	不可避免地	引力	到

[ˌlæfi'et] .

Lafayette	.
拉斐特	.

来自法属西印度群岛的黑人军官身着制服——所有这些心中充满自由热情的人，自然而然地、不可避免地被拉法耶特吸引。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['beɪbl] , [fɔːr; fər][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

His	house	was	a	modern	Babel	,	for	all	languages	of	the	world
他的	房子	曾是	一个	现代的	巴别塔	,	为了	全部	语言	的	这	世界

[wɜːr; wər]['spoʊkən][ðer; ðər] .

were	spoken	there	.
是	说	那里	.

他的房子就像一座现代巴别塔，因为世界上所有的语言都在那里被使用。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] !

And	Americans	!
和	美国人	!

还有美国人！

[soʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊˌseɪ] [roʊd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]

So	many	Americans	came	along	the	Rosay	Road	that	little	boys	learned	the	trick	of
所以	许多	美国人	来了	沿着	这	罗赛	路	那	小的	男孩们	学习	这	诡计	的

['miːtɪŋ] ['eni] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['pɝːsənz] [huː] [spoʊk] [bæd] [frentʃ] ,

meeting	any	foreign	-	looking	persons	who	spoke	bad	French	,
会议	任何	外国的	-	寻找	人	WHO	辐	坏的	法语	,

沿着罗塞路来了很多美国人，以至于小男孩们都学会了如何应对任何法语说得不好、看起来像外国人的人。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [gaɪdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " ['mesərz] [əmɛrɪkeɪnz] " ; [ðeɪ]

and	announced	themselves	as	guides	of	all	the	"	Messieurs	Americains	"	;	they
和	宣布	他们自己	作为	指南	的	全部	这	"	先生们	美国人	"	;	他们

[wʊd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

would	capture	the	portmanteau	,
会	捕获	这	合成词	,

他们自称是所有“美国先生”的向导；他们将拿下这个合成词。

[swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

swing	it	up	to	a
摇摆	它	向上	到	一个

把它甩到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[strɔːŋ] ['ʃoʊldər] ,

strong	shoulder	,
强的	肩膀	,

强壮的肩膀，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələr] [dʒɑːg] [trɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] -

and	then	set	out	for	the	château	at	the	regular	jog	trot	of	a	well	-
和	然后	放	出去	为了	这	城堡	在	这	常规的	慢跑	小跑	的	一个	出色地	-

[treɪnd] ['potər] .

trained	porter	.
受过训练	搬运工	.

然后，他们以训练有素的门房惯常的慢跑速度出发前往城堡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'merɪkən] [gests] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['næθəˌneɪl] [griːn]

One	of	these	American	guests	was	the	grandson	of	General	Nathanael	Greene
一	的	这些	美国人	客人	曾是	这	孙子	的	一般的	纳撒尼尔	格林

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [kæm'peɪn] .

with	whom	Lafayette	had	had	cordial	relations	during	the	Virginia	campaign	.
和	谁	拉斐特	有	有	亲切	关系	期间	这	弗吉尼亚州	活动	.

这些美国客人中有一位是纳撒尼尔·格林将军的孙子，拉法耶特在弗吉尼亚战役期间与格林将军关系友好。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðɪs] ['grænsʌn] ['vɪzɪtɪd] [lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fʊl] [ʌv; əv]

In	the	year	1828	this	grandson	visited	La	Grange	and	wrote	an	account	full	of
在	这	年	-	这	孙子	到访	拉	农庄	和	写道	一个	帐户	满的	的

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

1828年，这位孙子游览了拉格朗日，并写下了一篇充满乐趣的游记。

['ɪntɪmət] ['tʌtʃɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ɪn] - .

intimate	touches	,	which	was	printed	in	the	Atlantic	Monthly	in	1861	.
亲密的	触摸	,	哪个	曾是	打印	在	这	大西洋	月度	在	-	.

亲密接触，该文章于 1861 年发表在《大西洋月刊》上。

[ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] :

Of	Lafayette	himself	he	said	:
的	拉斐特	他自己	他	说	:

他这样评价拉法耶特本人：

" [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [lɑːrdʒ] [lɪmz] ,

"	In	person	he	was	tall	and	strongly	built	,	with	broad	shoulders	,	large	limbs	,
"	在	人	他	曾是	高的	和	强烈	建造	,	和	广阔	肩膀	,	大的	四肢	,

“他本人身材高大魁梧，肩膀宽阔，四肢粗壮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [streŋθ] . . . .

and	a	general	air	of	strength	.	.	.	.
和	一个	一般的	空气	的	力量	.	.	.	.

以及一种整体上强大的气场……

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

He	had	more	dignity	of	bearing	than	any	man	I	ever	saw	.
他	有	更多的	尊严	的	轴承	比	任何	男人	我	曾经	锯	.

他举止优雅，风度翩翩，是我见过最有尊严的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [self] - [pə'zeʃn] ,

And	it	was	not	merely	the	dignity	of	self	-	possession	,
和	它	曾是	不是	仅仅	这	尊严	的	自己	-	拥有	,

而这不仅仅是沉着冷静的尊严，

[wɪtʃ] ['ɜːrli] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [kə'mænd] [meɪ] [gɪv] ['iːv(ə)n]

which	early	familiarity	with	society	and	early	habits	of	command	may	give	even
哪个	早期的	熟悉	和	社会	和	早期的	习惯	的	命令	可能	给	甚至

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] ,

to	an	ordinary	man	,
到	一个	普通的	男人	,

早期对社会的熟悉和早期养成的指挥习惯，即使是对普通人来说也可能赋予他们这种特质。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	that	elevation	of	manner	which	springs	from	an	habitual	elevation	of
但	那	海拔	的	方式	哪个	弹簧	从	一个	习惯性的	海拔	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但这种举止上的高尚，源于一种习惯性的思想高尚。

['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːrs] ,

bearing	witness	to	the	purity	of	its	source	,
轴承	证人	到	这	纯度	的	它是	来源	,

证明其来源纯净，

[æz; əz] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːk] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ]

as	a	clear	eye	and	ruddy	cheek	bear	witness	to	the	purity	of	the	air	you
作为	一个	清除	眼睛	和	红润	脸颊	熊	证人	到	这	纯度	的	这	空气	你

['deɪli] [briːð] .

daily	breathe	.
日常的	呼吸	.

清澈的眼睛和红润的脸颊，见证着你每天呼吸的空气的纯净。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɜːr'kjʊriəl] ['frentʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	some	respects	he	was	the	mercurial	Frenchman	to	the
在	一些	尊重	他	曾是	这	水银	法国人	到	这

[læst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

last	day	of	his	life	;
最后的	天	的	他的	生活	;

在某些方面，他直到生命的最后一刻都保持着法国人那种反复无常的性格；

[jet] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] , [ðæt] [kʌmz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɑːm]

yet	his	general	bearing	,	that	comes	oftenest	to	my	memory	,	was	of	calm
然而	他的	一般的	轴承	,	那	来	最常	到	我的	记忆	,	曾是	的	冷静的

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

然而，他最令我印象深刻的，是他沉稳而认真的举止。

['tempərd] [ænd; ənd] ['meləud] [baɪ] [kwɪk] ['sɪmpəθiːz] .

tempered	and	mellowed	by	quick	sympathies	.
淬火	和	温和的	经过	快的	同情	.

因迅速的同情而变得温和。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [set] [ðə; ði] ['belz] [ə; eɪ] - [təulɪŋ] [ɪn]

"	The	death	of	Lafayette	,	on	the	20th	of	May	,	1834	,	set	the	bells	a	-	tolling	in
"	这	死亡	的	拉斐特	,	在	这	20th	的	可能	,	-	,	放	这	铃铛	一个	-	收费	在

['meni] [lændz] ,

many	lands	,
许多	土地	,

“1834年5月20日，拉法耶特的逝世令许多国家陷入悲痛之中。”

[bʌt; bət] [ɪn]

but	in
但	在

但在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[nʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

none	was	the	mourning	more	sincere	than	in	our	own	.
没有任何	曾是	这	丧	更多的	真诚	比	在	我们的	自己的	.

没有谁比我们自己更真挚地哀悼。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər]

Members	of	Congress	were	commanded	to	wear	the	badge	of	sorrow	for
成员	的	国会	是	命令	到	穿	这	徽章	的	悲哀	为了

['θɜ:rti] [deɪz] ,

thirty	days	,
三十	天	,

国会议员被命令佩戴哀悼徽章三十天。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	thousands	of	the	people	joined	them	in	this	outward	expression	of
和	数千	的	这	人们	加入	他们	在	这	向外	表达	的

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [gri:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

the	sincere	grief	of	their	hearts	.
这	真诚	悲伤	的	他们的	心	.

成千上万的人也加入到他们的行列，以这种外在的方式表达他们内心真挚的悲痛。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊərz][wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

His	services	to	his	own	country	and	to	ours	were	many	and	valuable	.
他的	服务	到	他的	自己的	国家	和	到	我们的	是	许多	和	有价值的	.

他为自己的祖国和我们国家做出了许多宝贵的贡献。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn'tegrəti] ,

But	his	personal	example	of	character	,	integrity	,
但	他的	个人的	例子	的	特点	,	正直	,

但他个人的品格和正直榜样

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	constancy	was	even	more	to	us	and	to	the	world	than	his
和	恒常	曾是	甚至	更多的	到	我们	和	到	这	世界	比	他的

[dɪ'stɪŋkt] ['sɜ:rvɪsɪz] .

distinct	services	.
清楚的	服务	.

对于我们和世界而言，他的坚守甚至比他做出的杰出贡献更为重要。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd] .

What	he	was	endeared	him	to	us	,	even	more	than	the	things	he	did	.
什么	他	曾是	可爱的	他	到	我们	,	甚至	更多的	比	这	事物	他	做过	.

他的人格魅力比他所做的事情更让我们喜爱他。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ɪn] [ju:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rld] - [waɪd] [dri:m] [ʌv; əv] ['fri:dəm] —

He	gave	his	whole	soul	in	youth	to	his	world	-	wide	dream	of	freedom	—
他	给予	他的	所有的	灵魂	在	青年	到	他的	世界	-	宽的	梦	的	自由	—

['fri:dəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌgɛrən'ti:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

freedom	under	a	constitution	guaranteeing	it	,
自由	在下面	一个	宪法	保证	它	,

他年轻时将全部心血奉献给了他追求世界自由的梦想——在宪法保障下的自由。

[θru:] ['pʌblɪk] ['ɔ:rdər] , [tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

through	public	order	,	to	every	human	being	.
通过	民众	命令	,	到	每一个	人类	存在	.

通过公共秩序，造福每一个人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt] [siːmd] [ðə; ði]['destəni]

He	found	himself	in	a	world	where	monarchical	government	seemed	the	destiny
他	成立	他自己	在	一个	世界	在哪里	君主制	政府	似乎	这	命运

[ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	habit	of	mankind	.
和	习惯	的	人类	.

他发现自己身处一个君主制政府似乎是人类命运和习惯的世界。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] — [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

He	thought	it	a	bad	habit	—	one	that	ought	to	be	broken	.
他	想法	它	一个	坏的	习惯	—	一	那	应该	到	是	破碎的	.

他认为这是一个坏习惯——应该改掉。

[sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ,

Sincerely	and	passionately	believing	this	,
真挚地	和	热情地	相信	这	,

我真诚而热切地相信这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

he	was	willing	to	die	in	the	service	of	any	people	who	were	ready	to
他	曾是	愿意的	到	死	在	这	服务	的	任何	人们	WHO	是	准备好	到

[meɪk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz] .

make	the	struggle	against	the	existing	national	traditions	.
制作	这	斗争	反对	这	现存的	国家的	传统	.

他愿意为任何准备与现有民族传统作斗争的人民献出生命。

[hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .

He	made	mistakes	;	he	made	the	mistake	of	trusting	Louis	Philippe	.
他	制成	错误	;	他	制成	这	错误	的	信任	路易斯	菲利普	.

他犯了错误；他犯的错误是信任了路易·菲利普。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

In	doing	this	he	had	with	him	the	whole	French	people	.
在	正在做	这	他	有	和	他	这	所有的	法语	人们	.

他这样做，就赢得了全体法国人民的支持。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]

But	let	it	be	said	on	the	other	hand	that	he	did	not	make	the	mistake	of
但	让	它	是	说	在	这	其他	手	那	他	做过	不是	制作	这	错误	的

['trʌstɪŋ] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

trusting	Bonaparte	,
信任	波拿巴	,

但另一方面，他并没有犯信任波拿巴的错误。

[huːz] ['blændɪʃmənts] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

whose	blandishments	he	resisted	during	the	whole	passage	of	that
谁	奉承	他	抵抗	期间	这	所有的	通道	的	那

['miːtiər] .

meteor	.
流星	.

在那颗流星划过天际的整个过程中，他始终拒绝着那些人的殷勤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

And	he	was	making	no
和	他	曾是	制作	不

他没有做出任何声明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[mis'teik] [wen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

mistake	when	,	to	the	very	end	of	his	life	,
错误	什么时候	,	到	这	非常	结尾	的	他的	生活	,

直到生命的尽头，他仍然犯着同样的错误。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

he	remained	true	to	his	love	for	the	land	he	had	aided	in	his	youth	.
他	剩余	真的	到	他的	爱	为了	这	土地	他	有	协助	在	他的	青年	.

他始终不忘自己年轻时曾帮助过的这片土地的热爱。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [dɪd][nɑ:t][ɔ:l] [kʌm] [tru:] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ʃeɪp] [hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] ,

His	visions	did	not	all	come	true	in	exactly	the	shape	he	devised	,
他的	愿景	做过	不是	全部	来	真的	在	确切地	这	形状	他	设计	,

他的设想并非全都以他设想的形式完全实现，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][læst][hi:; hi] [ri'teind] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌltɪmətli]

but	to	the	last	he	retained	a	glorious	confidence	that	they	would	ultimately
但	到	这	最后的	他	保留	一个	辉煌	信心	那	他们	会	最终

[bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [fʊl] .

be	realized	in	full	.
是	已实现	在	满的	.

但直到最后一刻，他仍然充满信心，相信这些愿望最终都会完全实现。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['fɪrləs] .

Lafayette	was	absolutely	fearless	.
拉斐特	曾是	绝对地	无畏	.

拉法耶特真是无所畏惧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪzɪk(ə)l] ['breɪvəri] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ɪn]['mɔ:rəl][ænd; ənd]

He	had	physical	bravery	;	he	was	equally	indomitable	in	moral	and
他	有	身体的	勇敢	;	他	曾是	同样地	不屈不挠	在	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɛlmz] .

intellectual	realms	.
知识分子	领域	.

他不仅身体勇敢，而且在道德和智力方面也同样坚不可摧。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

He	had	the	power	of	courage	.
他	有	这	力量	的	勇气	.

他拥有非凡的勇气。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [stænd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

He	could	decide	quickly	and	then	stand	by	the	decision	to	the	bitter	end	.
他	可以	决定	迅速地	和	然后	站立	经过	这	决定	到	这	苦的	结尾	.

他能迅速做出决定，然后坚持到底。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] , [æd'ventʃərəs] [ju:θ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:toʊ][hi:; hi] [ðen]

The	essence	of	his	bold	,	adventurous	youth	is	expressed	in	the	motto	he	then
这	本质	的	他的	大胆的	,	冒险的	青年	是	表达	在	这	座右铭	他	然后

[tʃoʊz] , " [kɜ:r][nɑ:n] .

chose	,	"	Cur	non	.
选择	,	"	库尔	非	.

他大胆、冒险的青年时代的精髓体现在他当时选择的座右铭中："Cur non.

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [traɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] ['mænhʊd] [ɪz] [mɔ:r] ['tru:li] [set] [fɔ:rθ]

"	But	the	confirmed	and	tried	spirit	of	his	full	manhood	is	more	truly	set	forth
"	但	这	确认的	和	尝试	精神	的	他的	满的	男子气概	是	更多的	真的	放	前进

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɑ:toʊ] :

in	another	motto	:
在	其他	座右铭	:

但他成熟稳重的男子气概，更真实地体现在另一句格言中：

" [feɪz] [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][dwɑː] , [ædviːɛn] [ˌkju ju ˈi] [pʊrɑː] . "
" Fais ce que dois , advienne que pourra . "
" 费斯 ce que 杜伊斯 , 阿德维恩 que 普拉 . "

“Fais ce que dois，advienne que pourra。”

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
" Do what you ought , let come what may .
" 做 什么 你 应该 , 让 来 什么 可能 .

做你该做的事，顺其自然。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] , [wɜːrld] - [waɪd] [aɪˈdiːə] , [soʊ] [ˈfɪrləs] , [soʊ]
" For a man so possessed by a great , world - wide idea , so fearless , so
" 为了 一个 男人 所以 拥有 经过 一个 伟大的 , 世界 - 宽的 主意 , 所以 无畏 , 所以
[ˈkɑːnstənt] ,
constant ,
持续的 ,

“对于一个如此怀有伟大、普世理想、如此无畏、如此坚定不移的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈmɔnjumənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iˈrektid] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
it is quite fitting that monuments should be erected and that his birthday should
它 是 相当 配件 那 纪念碑 应该 是 竖立 和 那 他的 生日 应该
[biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] .
be celebrated .
是 著名 .

为他树立纪念碑并庆祝他的生日是十分恰当的。

[ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪtiz] , [ˈkauntiz]
Probably there is no man in all history who has had so many cities , counties
大概 那里 是 不 男人 在 全部 历史 WHO 有 有 所以 许多 城市 , 县
,
,
,

历史上可能没有哪个人拥有过如此多的城市、郡县……

[ˈtaunʃips] , [ˈbʊləvɑːrd] , [ɑːˈkeɪdz] , [ˈmaʊntnz] , [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ˈhæmləts] [neɪmd] [fɔːr; fər]
townships , boulevards , arcades , mountains , villages , and hamlets named for
乡镇 , 林荫大道 , 街机 , 山脉 , 村庄 , 和 村庄 命名 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

以他名字命名的城镇、林荫大道、拱廊、山脉、村庄和聚落，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈneɪtɪv] - [bɔːrn] ,
in a country to which he was not native - born ,
在 一个 国家 到 哪个 他 曾是 不是 本国的 - 出生 ,

在一个他并非出生地的国家，

[æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˌlæfiˈet] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
as has the Frenchman Lafayette in the United States of America .
作为 有 这 法国人 拉斐特 在 这 团结的 各州 的 美国 .

正如法国人拉法耶特在美国所做的那样。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈmeni] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [ˌlæfiˈet]
Also , many notable statues of Lafayette
还 , 许多 值得注意的 雕像 的 拉斐特

此外，还有许多拉法耶特的著名雕像。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[stænd][ɪn] ['sɪti] [skwer] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

stand	in	city	squares	and	halls	of	art	,	both	in	our	country	and	in	his	own
站立	在	城市	正方形	和	大厅	的	艺术	,	两个都	在	我们的	国家	和	在	他的	自己的

.

:

.

无论是在我们国家还是在他自己的国家，他都曾站在城市广场和艺术殿堂里。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['stætʃuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Among	them	there	is	one	special	statue	in	which	the	young	people	of	America
之中	他们	那里	是	一	特别的	雕像	在	哪个	这	年轻的	人们	的	美国

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

have	a	peculiar	interest	.
有	一个	奇特	兴趣	.

其中有一座雕像特别受美国年轻人的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

On	the	19th	of	October	,	1898	,
在	这	19th	的	十月	,	-	,

1898年10月19日，

[faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [skuːl] ['tʃɪldrən] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌlæfi'et] ['mɑːnjumənt] [fʌnd]

five	millions	of	American	school	children	contributed	to	a	Lafayette	Monument	Fund
五	百万	的	美国人	学校	孩子们	贡献	到	一个	拉斐特	纪念碑	基金

.

:

.

五百万美国学童为拉斐特纪念碑基金捐款。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

With	this	sum	a	bronze	statue	was	made	and	presented	to	the	French
和	这	和	一个	青铜	雕像	曾是	制成	和	呈现	到	这	法语

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

用这笔钱铸造了一座青铜雕像，并赠送给了法兰西共和国。

['mɪstər] . [pɔːl] ['weɪlənd] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .

Mr	.	Paul	Wayland	Bartlett	was	the	sculptor	intrusted	with	this	work	.
先生	.	保罗	韦兰	巴特利特	曾是	这	雕塑家	受托人	和	这	工作	.

保罗·韦兰·巴特利特先生是受委托创作这件作品的雕塑家。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [ɪn]

The	statue	was	completed	in	1908	and	placed	in	a	court	of	the	Louvre	in
这	雕像	曾是	完全的	在	-	和	放置	在	一个	法庭	的	这	卢浮宫	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

这座雕像于 1908 年完工，并被安放在巴黎卢浮宫的一个庭院中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉斐特(Lafayette)
第8/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈsentər]

It	was	originally	intended	that	the	statue	of	Bonaparte	should	occupy	the	center
它	曾是	起初	故意的	那	这	雕像	的	波拿巴	应该	占据	这	中心

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɔːrt] ,

of	that	beautiful	court	,
的	那	美丽的	法庭	,

最初的设想是让波拿巴的雕像矗立在那座美丽庭院的中央。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˌlæfiˈet] [ðæt] [stændz][ðer; ðər] — [ðə; ði] " [bɔɪ] " [kɔːnˈwɔlis]

but	it	is	the	statue	of	Lafayette	that	stands	there	—	the	"	Boy	"	Cornwallis
但	它	是	这	雕像	的	拉斐特	那	站立	那里	—	这	"	男生	"	康沃利斯

[kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ,

could	not	catch	,
可以	不是	抓住	,

但矗立在那里的是拉法耶特的雕像——那个康沃利斯没能抓住的“男孩”。

[ðə; ði][mæn] [nəˈpoʊliən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] .

the	man	Napoleon	could	not	intimidate	.
这	男人	拿破仑	可以	不是	威吓	.

连拿破仑都吓不倒他。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː ˈes][dʒʌst] [haʊ] [ˌlɑːfiˈɛts] [ˈstætʃuː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði]

No	one	can	tell	us	just	how	Lafayette's	statue	happened	to	be	assigned	the
不	一	能	告诉	我们	只是	如何	拉斐特的	雕像	发生	到	是	分配	这

[pleɪs] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [nəˈpoʊliːənz] ;

place	intended	for	Napoleon's	;
地方	故意的	为了	拿破仑的	;

没有人能告诉我们，拉法耶特的雕像究竟是如何被安置在原本属于拿破仑的雕像位置上的；

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

but	however	it	was	,
但	然而	它	曾是	,

但无论如何，

[ðə; ði][fækt][ɪz][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli][tuː; tə]['mæstər]

the	fact	is	a	luminous	example	of	how	a	man	who	loved	people	only	to	master
这	事实	是	一个	发光的	例子	的	如何	一个	男人	WHO	喜爱	人们	仅有的	到	掌握

[ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli]

and	subjugate	them	did	not	reach	the	heart	of	the	world	so	directly
和	征服	他们	做过	不是	抵达	这	心	的	这	世界	所以	直接地

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

as	the	man	who	loved	human	beings	for	their	own	sakes	and	to	do
作为	这	男人	WHO	喜爱	人类	生物	为了	他们的	自己的	清酒	和	到	做

[ðem; ðəm] [gʊd] .

them	good	.
他们	好的	.

事实充分说明，一个爱人只是为了征服和奴役他人的人，无法像一个为了人类本身的利益而爱人、为了造福人类的人那样，直接触及世界的心灵。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

Printed	in	the	United	States	of	America	.
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [mək'mɪlən] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

THE	following	pages	contain	advertisements	of	Macmillan	books	by	the	same	author
这	下列的	页面	包含	广告	的	麦克米伦	图书	经过	这	相同的	作者

以下页面包含同一作者所著麦克米伦出版社书籍的广告

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz]

TRUE	STORIES	OF	GREAT	AMERICANS
真的	故事	的	伟大的	美国人

美国伟大人物的真实故事

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

"	Should	be	read	by	every	boy	and	girl	.
"	应该	是	读	经过	每一个	男生	和	女孩	.

“每个男孩女孩都应该读一读。”

" [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [briːf] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

"	This	important	new	series	of	brief	and	vivid	biographies	will	give	to	the	young
"	这	重要的	新的	系列	的	简短的	和	生动	传记	将要	给	到	这	年轻的

[maɪnd][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

mind	an	intimate	picture	of	the	greatest	Americans	who	have	helped	to	make
头脑	一个	亲密的	图片	的	这	最	美国人	WHO	有	帮助	到	制作

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

American	history	.
美国人	历史	.

“这套重要的全新系列简短生动的传记，将为年轻一代展现那些为美国历史做出贡献的伟大美国人的生动形象。”

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli]

In	each	instance	the	author	has	been	chosen	either	because	he	is	particularly
在	每个	实例	这	作者	有	到过	选定	任何一个	因为	他	是	特别

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

interested	in	the	subject	of	the	biography	,
感兴趣的	在	这	主题	的	这	传	,

在每一种情况下，选择作者的原因都是因为他对该传记的主题人物特别感兴趣；

[ɔːr][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [blʌd] [taɪz][ænd; ənd] [pə'zest] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

or	is	connected	with	him	by	blood	ties	and	possessed	,	therefore	,	of	valuable
或者	是	连接	和	他	经过	血	领带	和	拥有	,	所以	,	的	有价值的

[fækts] .

facts	.
事实	.

或者与他有血缘关系，因此掌握有价值的信息。

['oʊnli] [ðoʊz] , [haʊ'evər] ,

Only	those	,	however	,
仅有的	那些	,	然而	,

然而，只有那些

[huː] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] ['riːəli] [gʊd]

who	have	shown	that	they	have	an	appreciation	of	what	makes	really	good
WHO	有	所示	那	他们	有	一个	欣赏	的	什么	制作	真的	好的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

juvenile	literature	have	been	entrusted	with	a	volume	.
少年	文学	有	到过	受托	和	一个	体积	.

那些展现出对优秀青少年文学作品的鉴赏力的人被委以重任，负责编辑一本书。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][maɪnd] ,

In	each	case	they	have	written	with	a	child's	point	of	view	in	mind	,
在	每个	案件	他们	有	书面	和	一个	孩子的	观点	的	看法	在	头脑	,

在每一本书中，他们都以孩子的视角进行写作。

[ðoʊz] [ɪ'vents] ['biːɪŋ] ['emfəsaizd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]
those events being emphasized which are calculated to appeal to the younger
那些 活动 存在 强调 哪个 是 计算 到 上诉 到 这 年轻
['riːdər] ,
reader ,
读者 ,

着重强调那些旨在吸引年轻读者的事件，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] - ['bælənst] ['nærətɪv] , [jet] ['ɔːlweɪz] [ɔː'θentɪk] .
making a full and well - balanced narrative , yet always authentic .
制作 一个 满的 和 出色地 - 均衡 叙述 , 然而 总是 真正的 .

构建完整、平衡且始终真实的故事。

" [moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .
" Most admirable in their construction and purpose .
" 最多 令人钦佩的 在 他们的 建造 和 目的 .

“它们的构造和用途都非常令人钦佩。”

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['græfɪk] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd]
The volumes are interesting and attractive in appearance , graphic in style , and
这 卷 是 有趣的 和 吸引人的 在 外貌 , 形象的 在 风格 , 和
['wʌndərfəli] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn]['sʌbdʒekt] ['mætər] ,
wonderfully inspiring in subject matter ,
太棒了 鼓舞人心 在 主题 事情 ,

这些书籍外观有趣且吸引人，风格图文并茂，主题也极具启发性。

[riːtʃɪŋ] [æn; ən]['enviəb(ə)l][mɑːrk][ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
reaching an enviable mark in juvenile literature .
到达 一个 令人羡慕 标记 在 少年 文学 .

在青少年文学领域取得了令人艳羡的成绩。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] .
" — Philadelphia Public Ledger .
" — 费城 民众 账簿 .

“——费城公共账簿。

" [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [draɪ][æz; əz] [dʌst] - [taɪp] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] .
" Far away from the ' dry as dust ' type of biography .
" 远的 离开 从 这 - 干燥 作为 灰尘 - 类型 的 传 .

“与那种枯燥乏味的传记截然不同。”

" — [sæn][frən'sɪskoʊ] ['bʊlətɪn] .
" — San Francisco Bulletin .
" — 圣 弗朗西斯科 公告 .

——《旧金山公报》

" ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [toʊld] . . . .
" Simply and attractively told . . . .
" 简单地 和 吸引人 讲述 . . . .

“叙述简洁而引人入胜……”

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] . " — ['krɪstʃən]
Especially interesting to children . " — Christian
尤其 有趣的 到 孩子们 . " — 基督教

孩子们尤其感兴趣。”——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

提倡。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪriːz] . " — [nuː]
" An excellent series . " — New
" 一个 出色的 系列 . " — 新的

“一部非常优秀的剧集。”——《纽约时报》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[siː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .
See the following pages for descriptions of the individual books of this series .
看 这 下列的 页面 为了 描述 的 这 个人 图书 的 这 系列 .

有关本系列各册图书的详细介绍，请参见以下页面。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊz] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
The Lives of National Heroes Told in a New Way for Children
这 生活 的 国家的 英雄 讲述 在 一个 新的 方式 为了 孩子们

以全新的方式向孩子们讲述民族英雄的生平

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] , $. -
EACH VOLUME ILLUSTRATED , $. 50
每个 体积 插图 , $. -

每册插图本，售价0.50美元

[baɪ] ['mildrid] ['stæpli]
By Mildred Stapley
经过 米尔德里德 斯塔普利

作者：米尔德里德·斯塔普利

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs]
Christopher Columbus
克里斯托弗 哥伦布

克里斯托弗·哥伦布

['mildrid] ['stæpli] [hæz; həz] [kən'sʌltid] [nuː] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
Mildred Stapley has consulted new and recently discovered sources of
米尔德里德 斯塔普利 有 咨询 新的 和 最近 发现 来源 的
[kən'tempəreri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
contemporary information ,
当代的 信息 ,

米尔德里德·斯塔普利参考了新近发现的当代信息来源，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['vɔiidʒz] [ɪz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ,
and the history of Columbus ' voyages is revised and corrected ,
和 这 历史 的 哥伦布 - 航程 是 修改 和 已更正 ,

哥伦布航行的历史被修订和修正。

[ðoʊ] [ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] [gloʊ] [θruː] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though the romance and excitement still glow through the record of his
尽管 这 浪漫 和 激动 仍然 辉光 通过 这 记录 的 他的
[ə'tʃiːvmənts] ,
achievements ,
成就 ,

尽管浪漫和激动的情绪仍然在他的成就记录中闪耀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['nævɪgeɪtər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
and his fame as a daring navigator remains an example of courage
和 他的 名声 作为 一个 大胆 航海家 遗迹 一个 例子 的 勇气
[ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] ['vælər] .
and unequalled valor .
和 无与伦比 勇气 .

他作为一名勇敢的航海家的名声，至今仍是勇气和无与伦比的英勇的典范。

[baɪ] ['rɔsɪtɚ] ['dʒɑːnsən]
By **Rossiter** **Johnson**
经过 罗西特 约翰逊

作者：罗西特·约翰逊

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ]
Captain **John** **Smith**
队长 约翰 史密斯

约翰·史密斯船长

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kæptɪn] [huː] ['faʊndɪd] [vər'dʒɪniə] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['hɪroʊ] [ʌv; əv]
The **adventurous** **Captain** **who** **founded** **Virginia** **lived** **the** **life** **of** **a** **typical** **hero** **of**
这 冒险的 队长 WHO 创立 弗吉尼亚州 居住地 这 生活 的 一个 典型的 英雄 的
['roʊmæns] — ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
romance **—** **Soldier** **of** **Fortune** **in** **America** **,**
浪漫 — 士兵 的 财富 在 美国 ,

这位创建弗吉尼亚州的冒险船长过着典型的浪漫英雄生活——美国雇佣兵的生活。

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['æfrɪkə] , ['paɪrət] , [sleɪv] , [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .
Europe **,** **Asia** **,** **and** **Africa** **,** **pirate** **,** **slave** **,** **and** **friend** **of** **princes** **.**
欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 , 海盗 , 奴隶 , 和 朋友 的 王子们 .

欧洲、亚洲和非洲，海盗、奴隶、王子的朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] .
He **was** **an** **able** **executive** **and** **a** **man** **of** **energy** **and** **capacity** **.**
他 曾是 一个 有能力的 管理人员 和 一个 男人 的 活力 和 容量 .

他是一位能干的管理者，也是一位精力充沛、能力出众的人。

[baɪ] ['ruːpərt] [es] . ['hɑːlənd]
By **Rupert** **S** **.** **Holland**
经过 鲁珀特 S . 荷兰

作者：鲁珀特·S·霍兰德

['wɪljəm] [pen]
William **Penn**
威廉 宾夕法尼亚

威廉·佩恩

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['vælju:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪ'vents]
The **life** **of** **William** **Penn** **is** **of** **especial** **interest** **and** **value** **because** **the** **events**
这 生活 的 威廉 宾夕法尼亚 是 的 特别的 兴趣 和 价值 因为 这 活动
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [ə; eɪ]
of **his** **career** **are** **closely** **related** **to** **American** **and** **English** **history** **at** **a**
的 他的 职业 是 密切 有关的 到 美国人 和 英语 历史 在 一个
[taɪm] [wen] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['perənt] ['kʌntri] [ænd; ənd]
time **when** **America** **was** **separating** **herself** **from** **her** **parent** **country** **and**
时间 什么时候 美国 曾是 分离 她自己 从 她 父母 国家 和
['ʃeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] .
shaping **her** **destiny** **as** **an** **independent** **Republic** **.**
成型 她 命运 作为 一个 独立的 共和国 .

威廉·佩恩的一生之所以特别有趣和有价值，是因为他的生平事迹与美国和英国的历史密切相关，当时美国正脱离其母国，塑造其作为独立共和国的命运。

[baɪ] [iː] . ['lɔːrəns] ['dʌdli]
By **E** **.** **Lawrence** **Dudley**
经过 E . 劳伦斯 达德利

作者：E·劳伦斯·达德利

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
Benjamin **Franklin**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ['dɪpləmæt] , ['saɪəntɪst] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

As	a	statesman	,	diplomat	,	scientist	,	philosopher	,	and	man	of	letters	,
作为	一个	政治家	,	外交官	,	科学家	,	哲学家	,	和	男人	的	信件	,

作为政治家、外交家、科学家、哲学家和文学家，

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Benjamin	Franklin	was	the	foremost	American	of	his	time	.
本杰明	富兰克林	曾是	这	首先	美国人	的	他的	时间	.

本杰明·富兰克林是当时最杰出的美国人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['nærətɪv] ,

The	story	of	his	life	is	an	inspiring	and	stimulating	narrative	,
这	故事	的	他的	生活	是	一个	鼓舞人心	和	刺激性的	叙述	,

他的人生故事是一个鼓舞人心、引人入胜的叙述。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə'merɪkə] .

with	all	the	fascination	and	interest	of	Colonial	and	Revolutionary	America	.
和	全部	这	魅力	和	兴趣	的	殖民	和	革命者	美国	.

充满了殖民时期和革命时期美国的各种魅力和趣味。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

New	Illustrated	Biographies	for	Young	People
新的	插图	传记	为了	年轻的	人们

面向青少年的全新插图传记

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] , $. -

EACH	VOLUME	ILLUSTRATED	,	$	.	50
每个	体积	插图	,	$	.	-

每册插图本，售价0.50美元

[baɪ] ['frænsɪs] ['roʊlt] - ['hwilər]

By	Francis	Rolt	-	Wheeler
经过	弗朗西斯	罗尔特	-	惠勒

弗朗西斯·罗尔特-惠勒

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən]

Thomas	A	.	Edison
托马斯	一个	.	爱迪生

托马斯·爱迪生

['tɔməs] ['ælvə] ['edɪsən] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] .

Thomas	Alva	Edison	is	the	typical	American	.
托马斯	阿尔瓦	爱迪生	是	这	典型的	美国人	.

托马斯·阿尔瓦·爱迪生是典型的美国人。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə]['raɪpɪst] ['mænhʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

From	boyhood	to	ripest	manhood	he	has	been	keen	to	see	an	opportunity
从	童年	到	最成熟的	男子气概	他	有	到过	敏锐的	到	看	一个	机会

,

,

,

从孩提时代到成年，他一直渴望抓住机会。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][juːz] .

and	quick	to	turn	that	opportunity	to	a	practical	use	.
和	快的	到	转动	那	机会	到	一个	实际的	使用	.

并迅速将这一机会转化为实际应用。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz][pɪ'kjuːliər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'merɪkən] .

His	genius	is	peculiar	because	it	is	so	American	.
他的	天才	是	奇特	因为	它	是	所以	美国人	.

他的才华很独特，因为它非常具有美国特色。

[baɪ] ['ælɪs] [siː] . ['sʌtklɪf]
By Alice C . Sutcliffe
经过 爱丽丝 C . 萨特克利夫

作者：爱丽丝·C·萨特克利夫

['rɑːbərt] ['fʊltən]
Robert Fulton
罗伯特 富尔顿

罗伯特·富尔顿

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['fʊltən] [meɪks] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
The life of Robert Fulton makes good reading .
这 生活 的 罗伯特 富尔顿 制作 好的 阅读 .

罗伯特·富尔顿的生平故事值得一读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The story of his belief in and work upon a submarine and his
这 故事 的 他的 信仰 在 和 工作 之上 一个 潜艇 和 他的
['dʒəːniz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]
journeys to France and England to lay his plans before the British Government
旅程 到 法国 和 英格兰 到 躺 他的 计划 前 这 英国 政府
— [hɪz; ɪz] ['stiːmboʊt] ,
— his steamboat ,
— 他的 汽船 ,

讲述了他关于建造潜艇的信念和工作，以及他前往法国和英国向英国政府阐述其计划的故事——他的汽船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪtʃ] [went] [tɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz]
and the years of study and labor which went toward perfecting it — his
和 这 年 的 学习 和 劳动 哪个 去 朝向 完善 它 — 他的
['peintiŋz] — [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [ɪn] [deɪz] [wen] [ə'merɪkən] ['trævələz] [wɜːr; wər] [fjuː] —
paintings — his travels in foreign lands in days when American travellers were few —
绘画 — 他的 旅行 在 外国的 土地 在 天 什么时候 美国人 旅行者 是 很少 —
[kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
combine to make one of the most interesting and inspiring books of the
结合 到 制作 一 的 这 最多 有趣的 和 鼓舞人心 图书 的 这
['sɪriːz] .
series .
系列 .

以及他为完善这本书所付出的多年学习和劳动——他的画作——以及在当时美国旅行者寥寥无几的情况下，他在异国他乡的旅行——共同造就了该系列中最有趣、最鼓舞人心的书籍之一。

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən]
By Bradley Gilman
经过 布拉德利 吉尔曼

作者：布拉德利·吉尔曼

['rɑːbərt] [iː] . [liː]
Robert E . Lee
罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李

['rɑːbərt] [iː] . [liː] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['mɪlətəri] ['lidər] .
Robert E . Lee ranks with the greatest of all English - speaking military leaders .
罗伯特 E . 李 排名 和 这 最 的 全部 英语 - 请讲 军队 领导人 .

罗伯特·E·李堪称英语世界最伟大的军事领袖之一。

['brædli] ['gɪlmən] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['greɪtnəs]

Bradley	**Gilman**	**has**	**told**	**the**	**story**	**of**	**his**	**life**	**so**	**as**	**to**	**reveal**	**the**	**greatness**
布拉德利	吉尔曼	有	讲述	这	故事	的	他的	生活	所以	作为	到	揭示	这	伟大

[ænd; ənd] [truː] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] " [huː] [hæz; həz][left][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv]

and	**true**	**personality**	**of**	**a**	**man**	**"**	**who**	**has**	**left**	**an**	**enduring**	**memory**	**of**
和	真的	性格	的	一个	男人	"	WHO	有	左边	一个	持久	记忆	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəlɪzəm] .

the	**highest**	**idealism**	**.**
这	最高	唯心主义	.

布拉德利·吉尔曼讲述了他的人生故事，旨在揭示一位“留下了最高理想主义永恒记忆”的伟大人物的真实个性。

" [baɪ] ['wɪljəm] [siː] . ['spreɪg]

"	**By**	**William**	**C**	**.**	**Sprague**
"	经过	威廉	C	.	斯普拉格

作者：威廉·C·斯普拉格

['deɪvi] ['krɔkit]

Davy	**Crockett**
戴维	克罗克特

戴维·克罗克特

[noʊ] [fɪk'tɪʃəs] [teɪl] [ʌv; əv] ['perɪlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvi]

No	**fictitious**	**tale**	**of**	**perils**	**and**	**adventures**	**could**	**surpass**	**the**	**true**	**story**	**of**	**Davy**
不	虚拟	故事	的	危险	和	冒险	可以	超过	这	真的	故事	的	戴维

['krɔkit] , [ˌpaɪə'nɪr] .

Crockett	**,**	**pioneer**	**.**
克罗克特	,	先锋	.

任何虚构的冒险故事都无法超越先驱者戴维·克罗克特的真实故事。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

His	**life**	**and**	**adventures**	**are**	**closely**	**bound**	**up**	**with**	**the**	**greatest**	**events**	**of**
他的	生活	和	冒险	是	密切	边界	向上	和	这	最	活动	的

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

American	**history**	**.**
美国人	历史	.

他的人生经历和冒险故事与美国历史上最伟大的事件紧密相连。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

New	**Illustrated**	**Biographies**	**for**	**Young**	**People**
新的	插图	传记	为了	年轻的	人们

面向青少年的全新插图传记

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] , $. -

EACH	**VOLUME**	**ILLUSTRATED**	**,**	**$**	**.**	**50**
每个	体积	插图	,	$	.	-

每册插图本，售价0.50美元

[baɪ][dʒiːn] ['krɪsti] [ruːt]

By	**Jean**	**Christie**	**Root**
经过	让	克里斯蒂	根

作者：珍·克里斯蒂·鲁特

['neɪθn] [heɪl]

Nathan	**Hale**
内森	黑尔

内森·黑尔

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

There	is	hardly	another	story	in	the	whole	range	of	American	history	which
那里	是	几乎	其他	故事	在	这	所有的	范围	的	美国人	历史	哪个

[kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['splendɪd] ['heroʊɪzəm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪθn] [heɪl]

contains	so	much	of	inspiration	and	splendid	heroism	as	that	of	Nathan	Hale
包含	所以	很多	的	灵感	和	灿烂	英雄主义	作为	那	的	内森	黑尔

.

:

.

纵观美国历史，几乎没有哪个故事能像内森·黑尔的故事那样充满鼓舞人心的力量和辉煌的英雄主义。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [baɪ'ɑːgrəfər] [hɪr] .

"	There	is	more	than	the	work	of	a	gifted	biographer	here	.
"	那里	是	更多的	比	这	工作	的	一个	天才	传记作家	这里	.

“这不仅仅是一位才华横溢的传记作家的作品。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

There	is	a	message	.
那里	是	一个	信息	.

有一条信息。

" — [nuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] [wɜːrld] .

York	World	.
约克	世界	.

约克世界。

[baɪ][ef] . [iː] . ['lʌvl] ['kuːmz]

By	F	.	E	.	Lovell	Coombs
经过	F	.	E	.	洛弗尔	库姆斯

作者：FE Lovell Coombs

[juː] . [es] . [grænt]

U	.	S	.	Grant
U	.	S	.	授予

美国格兰特

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəm'per] [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv]

There	is	but	little	fiction	which	can	compare	in	interest	with	the	true	story	of
那里	是	但	小的	小说	哪个	能	比较	在	兴趣	和	这	真的	故事	的

[ju(:)'lisiːz][es] . [grænt] .

Ulysses	S	.	Grant	.
尤利西斯	S	.	授予	.

很少有小说能像尤利西斯·S·格兰特的真实故事那样引人入胜。

['mɪstər] . ['kuːmz] [hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'tiː]['ædmərəbli] .

Mr	.	Coombs	has	told	it	admirably	.
先生	.	库姆斯	有	讲述	它	令人钦佩地	.

库姆斯先生讲述得非常精彩。

[baɪ]['dænjəl][iː] . ['hwilər]

By	Daniel	E	.	Wheeler
经过	丹尼尔	E	.	惠勒

作者：丹尼尔·E·惠勒

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

Abraham	Lincoln
亚伯拉罕	林肯

亚伯拉罕·林肯

[ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] .

Another	view	of	the	greatest	product	of	American	democracy	.
其他	看法	的	这	最	产品	的	美国人	民主	.

对美国民主最伟大成果的另一种解读。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ['prezɪdənt] [toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] .

The	inspiring	story	of	the	great	war	President	told	with	spirit	in	a	new	way	.
这	鼓舞人心	故事	的	这	伟大的	战争	总统	讲述	和	精神	在	一个	新的	方式	.

用一种全新的方式，充满激情地讲述了这位伟大战争总统的鼓舞人心的故事。

[nu:] ['vɑ:ljəmz]

NEW	VOLUMES
新的	卷

新卷

[baɪ] [lu:'si:l] ['gʌlivə]

By	Lucile	Gulliver
经过	露西尔	格列佛

露西尔·格列佛

['dænjəl] [bu:n]

Daniel	Boone
丹尼尔	布恩

丹尼尔·布恩

[baɪ] ['lu:ɪs] [es] . ['hæzˌbrʊk]

By	Louise	S	.	Hasbrouck
经过	路易丝	S	.	哈斯布鲁克

作者：路易丝·S·哈斯布鲁克

[lɑ:] [sæl]

La	Salle
拉	萨勒

拉萨尔

[baɪ] ['mɑ:rθə] [ef] . [kroʊ]

By	Martha	F	.	Crow
经过	玛莎	F	.	乌鸦

作者：玛莎·F·克罗

[ˌlæfi'et]

Lafayette
拉斐特

拉斐特

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [tuː; tə] [iːtʃ]
List **of** **Illustrations** **and** **Illustration** **Captions** **have** **been** **made** **consistent** **to** **each**
列表 的 插图 和 插图 图片说明 有 到过 制成 持续的 到 每个
['ʌðər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
other **as** **follows** **.**
其他 作为 跟随 .

插图列表和插图说明文字已统一如下。

" ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] " — ['kæpʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] " [ˌlæfi'et] "
" **Portrait** **of** **Lafayette** **"** **—** **Caption** **has** **been** **extended** **from** **"** **Lafayette** **"**
" 肖像 的 拉斐特 " — 标题 有 到过 扩展 从 " 拉斐特 "

“拉法耶特肖像”——标题由“拉法耶特”扩展而来

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [roʊd] " — ['entri] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [hæz; həz]
" **A** **Carriage** **in** **which** **Lafayette** **Rode** **"** **—** **entry** **in** **the** **List** **of** **Illustrations** **has**
" 一个 运输 在 哪个 拉斐特 罗德 " — 入口 在 这 列表 的 插图 有
[bɪn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] " [ˌlɑːfi'ɛts] ['kærɪdʒ]
been **extended** **from** **"** **Lafayette's** **Carriage**
到过 扩展 从 " 拉斐特的 运输

“拉法耶特乘坐的马车”——插图列表中的条目已从“拉法耶特的马车”扩展而来。

" [ɑːn][peɪdʒ] - " ['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fæmɪlər][tuː; tə] [ˌlæfi'et] " [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd]
" **On** **page** **109** **"** **Yorktown** **was** **now** **familar** **to** **Lafayette** **"** **has** **been** **corrected**
" 在 页 - " 约克镇 曾是 现在 熟悉的 到 拉斐特 " 有 到过 已更正
[tuː; tə] " ['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌlæfi'et]
to **"** **Yorktown** **was** **now** **familiar** **to** **Lafayette**
到 " 约克镇 曾是 现在 熟悉的 到 拉斐特

第 109 页的“Yorktown was now familiar to Lafayette”已更正为“Yorktown was now familiar to Lafayette”。

" [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ['kwoʊtɪd][ɑːn][peɪdʒ] - [ðə; ði][læst] [laɪn] " [et][ˌkju ju 'aɪ] - ,
" **In** **the** **song** **quoted** **on** **page** **141** **the** **last** **line** **"** **Et** **qui** **s'abaisse** **,**
" 在 这 歌曲 引 在 页 - 这 最后的 线 " 等 qui - ,

“在第 141 页引用的歌曲中，最后一句是“Et qui s'abaisse,

[ɑːn] - . " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [et][ˌkju ju 'aɪ] - , [ɑːn] - .
on **l'évèra** **.** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **Et** **qui** **s'abaisse** **,** **on** **l'élèvera** **.**
在 - . " 有 到过 已更改 到 " 等 qui - , 在 - .

on l'évèra”已更改为“Et qui s'abaisse, on l'élèvera”。

" [ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **All** **other** **spelling** **,** **punctuation** **,**
" 全部 其他 拼写 , 标点 ,

“所有其他拼写、标点符号，

[grə'mætɪkl] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
grammatical **and** **typesetting** **errors** **have** **been** **left** **as** **they** **were** **in** **the**
语法 和 排版 错误 有 到过 左边 作为 他们 是 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
original **book** **.**
原来的 书 .

语法和排版错误均保留了原书内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神